叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 金烟囱：一个男孩的矿井(the Golden Chimney A Boy's Mine) 000001

2. 金烟囱：一个男孩的矿井(the Golden Chimney A Boy's Mine) 000002

3. 金烟囱：一个男孩的矿井(the Golden Chimney A Boy's Mine) 000003

4. 金烟囱：一个男孩的矿井(the Golden Chimney A Boy's Mine) 000004

5. 金烟囱：一个男孩的矿井(the Golden Chimney A Boy's Mine) 000005

6. 金烟囱：一个男孩的矿井(the Golden Chimney A Boy's Mine) 000006

7. 金烟囱：一个男孩的矿井(the Golden Chimney A Boy's Mine) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

金烟囱：一个男孩的矿井(The Golden Chimney A Boy's Mine)
第1/7页

[ðə; ði] ['goʊldən] ['tʃɪmni]
THE **GOLDEN** **CHIMNEY**
这 金的 烟囱

金烟囱

[ə; eɪ] ['bɔɪz] [maɪn]
A **BOY'S** **MINE**
一个 男孩们 矿

男孩的

“ [ðə; ði]['goʊldən] ['tʃɪmni] .
“ **The** **Golden** **Chimney** **.**
” 这 金的 烟囱 .

“金色烟囱。”

” [[ˌpiː 'dʒiː][wʌn]]
” **[** **Pg** **1** **]**
” [页 1]

[第 1 页]

[ðə; ði] ['goʊldən] ['tʃɪmni]
THE **GOLDEN** **CHIMNEY**
这 金的 烟囱

金烟囱

[ə; eɪ] ['bɔɪz] [maɪn]
A **BOY'S** **MINE**
一个 男孩们 矿

男孩的

[baɪ]
BY
经过

经过

[ɪ'lɪzəbəθ] ['gɜ˞ːbɜ˞dɪŋ]
ELIZABETH **GERBERDING**
伊丽莎白 格伯丁

伊丽莎白·格伯丁

[ə; eɪ] . [em] . ['rɔbətsn]
A **.** **M** **.** **ROBERTSON**
一个 . M . 罗伯逊

AM 罗伯逊

[sæn] FRANCISCO1902
SAN **FRANCISCO1902**
SAN FRANCISCO1902

旧金山1902年

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌtuː'tuː]]
[**Pg** **2** **]**
[页 2]

[第2页]

['kɑːpiraɪt] -
COPYRIGHT **1901**
版权 -

版权所有 1901

[baɪ]
BY
经过

经过

[ə; eɪ] . [em] . ['rɔbətsn]
A **.** **M** **.** **ROBERTSON**
一个 . M . 罗伯逊

AM 罗伯逊

[ðə; ði] ['mɝːdɑːk] [pres]
The **Murdock** **Press**
这 默多克 按

默多克出版社

[sæn][frən'sɪskoʊ]
San **Francisco**
圣 弗朗西斯科

旧金山

[[ˌpiː 'dʒiː][θriː]]
[**Pg** **3** **]**
[页 3]

[第3页]

[tuː; tə][maɪ] [bɔɪz]
TO **MY** **BOYS**
到 我的 男孩们

致我的孩子们

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]
[**Pg** **5** **]**
[页 5]

[第5页]

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [peɪdʒ]
Chapter **Page**
章 页

章节页

[aɪ] . [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪn][naɪn]
I **.** **Discovery** **of** **the** **Mine** **9**
我 . 发现 的 这 矿 9

一、矿藏的发现 9

[iː] .
II **.**
二 .

二、

[ðə; ði] ['pɜːrtʃəs] -
The **Purchase** **31**
这 购买 -

采购 31

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .

III	.
三、	.

三、

[ðə; ði] ['smʌg(ə)lərs] - [kæʃ] [ɪz] [faʊnd] -

The	Smugglers	'	Cache	is	Found	52
这	走私者	-	缓存	是	成立	-

走私者的藏匿处被发现 52

[ˌaɪ ˈviː] . [fʌndz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['entərpraɪz] -

IV	.	Funds	for	the	Enterprise	64
第四	.	资金	为了	这	企业	-

四、企业资金 64

[viː] . ['bɛnz] ['pɑːrtnər] [pruːvz] [ə; eɪ] [trʌmp] -

V	.	Ben's	Partner	Proves	a	Trump	72
V	.	本的	伙伴	证明	一个	王牌	-

V. Ben 的合伙人证明自己是特朗普 72

['vaɪ, 'viː] .

VI	.
六年级	.

六、

[ðə; ði] [mjuːl] ['ɔːkʃn] -

The	Mule	Auction	78
这	骡子	拍卖	-

骡子拍卖会 78

[ˌviːˌaɪˈaɪ] .

VII	.
七	.

七、

['bɪldɪŋ] [ðə; ði] - -

Building	the	Arastra	93
建筑	这	-	-

建造 Arastra 93

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

[goʊld][ɪn][ðə; ði] “ ['dʒɪgər] ” -

Gold	in	the	“	Jigger	”	111
金子	在	这	“	量酒器	”	-

“Jigger”111中的黄金

[ˌaɪˈɛks] .

IX	.
第九章	.

九、

[ðə; ði] [mɪˈstɪriəs] [ˌtʃaɪˈniːz] -

The	Mysterious	Chinese	123
这	神秘	中国人	-

神秘的中国123

[eks] . [wɜːrk] [stɑːpt] -

X	.	Work	Stopped	136
X	.	工作	停止	-

X. 工作停止 136

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
XI **.**
十一 .

十一、

[ə; eɪ] ['mɪdnaɪt] [faɪt] -
A **Midnight** **Fight** **156**
一个 午夜 斗争 -

午夜之战 156

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII **.**
十二 .

十二、

[ɪn][ðə; ði]['sɪkru:mˌ'sɪkrʊm] -
In **the** **Sickroom** **166**
在 这 病房 -

在病房 166

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
XIII **.**
十三 .

十三、

[ðə; ði]['oʊpiəm] [reɪd] -
The **Opium** **Raid** **180**
这 鸦片 袭击 -

鸦片突袭 180

[ˌɛksˌaɪ'vi:] .
XIV **.**
十四 .

十四、

[ə; eɪ] [kraɪm] [dɪ'skʌvərd] -
A **Crime** **Discovered** **190**
一个 犯罪 发现 -

一起被发现的犯罪事件 190

['ɛks'vi:] .
XV **.**
十五 .

十五、

[ben] [tʃu:ziz] [ə; eɪ] [prə'feʃ(ə)n] -
Ben **Chooses** **a** **Profession** **200**
本 选择 一个 职业 -

本选择职业 200

[[ˌpi: 'dʒi:]['sɛvən]]
[**Pg** **7** **]**
[页 7]

[第7页]

[lɪst] [ʌv; əv] [ˌilə'streiʃəns]
LIST **OF** **ILLUSTRATIONS**
列表 的 插图

插图列表

“ [ðə; ði]['goʊldən] ['tʃɪmni] ” ['frʌntɪspi:s]
“ **The** **Golden** **Chimney** **”** **Frontispiece**
“ 这 金的 烟囱 ” 卷首插图

《金色烟囱》扉页

['feɪsɪŋ] [peɪdʒ]
Facing **Page**
面向 页

对面页

“ ['aʊər; ɑːr] [bɔɪ] ['maɪnər] ” -
“ **Our** **Boy** **Miner** **”** **136**
” 我们的 男生 矿工 ” -

《我们的矿工男孩》136

“ [æz; əz] [ben] [ə'proʊtʃt] [hiː; hi] [sɔː] ['ɛŋ, 'ɪŋ] [kwɒŋ]
“ **As** **Ben** **approached** **he** **saw** **Ng** **Quong**
” 作为 本 接近 他 锯 吴 邝

“当本走近时，他看到了黄光

['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði]['aɪərn] ['bæləstreɪd] ” - “
leaning **against** **the** **iron** **balustrade** **”** **182** **“**
倾斜 反对 这 铁 栏杆 ” - ”

倚靠在铁栏杆上” 182“

- ['rɑːkɪn] - [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [ʌv; əv][sæn][frən'sɪskoʊ]
' **Rockin** **'** **on** **the** **beach** **of** **San** **Francisco**
- 摇滚 - 在 这 海滩 的 圣 弗朗西斯科

在旧金山海滩上摇滚

[ænd; ənd]['mækɪn] - ['aʊər; ɑːr] [tuː] [ænd; ənd] [θriː] ['hʌndrəd]
and **makin** **'** **our** **two** **and** **three** **hundred**
和 制造 - 我们的 二 和 三 百

并使我们达到两三百。

[ə; eɪ] [deɪ] , - [sed] - ” -
a **day** **,** **'** **said** **Mundon** **”** **206**
一个 天 , - 说 - ” -

“一天，”蒙顿说道。206

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]
[**Pg** **9** **]**
[页 9]

[第9页]

[ðə; ði] ['goʊldən] ['tʃɪmni]
THE **GOLDEN** **CHIMNEY**
这 金的 烟囱

金烟囱

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER **I**
章 我

第一章

[dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [maɪn]
DISCOVERY **OF** **THE** **MINE**
发现 的 这 矿

矿藏的发现

[ben] ['rɔlstən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n][beiθ; beθ][wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [sloʊp] [ʌv; əv]
Ben **Ralston** **and** **his** **cousin** **Beth** **were** **sitting** **on** **the** **northern** **slope** **of**
本 拉尔斯顿 和 他的 表哥 贝丝 是 坐着 在 这 北方 坡 的
['rʌʃ(ə)n] [hɪl] ,
Russian **Hill** **,**
俄语 爬坡道 ,

本·拉尔斯顿和他的表妹贝丝坐在俄罗斯山的北坡上。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [hɪlz] [ʌv; əv][sæn][frən'sɪskoʊ] .

one	of	the	many	hills	of	San	Francisco	.
一	的	这	许多	丘陵	的	圣	弗朗西斯科	.

旧金山众多山丘之一。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [blæk] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd] ['smoʊkləs] ['tʃɪmni] [ʌv; əv]

At	the	foot	of	the	elevation	the	black	buildings	and	smokeless	chimney	of
在	这	脚	的	这	海拔	这	黑色的	建筑物	和	无烟	烟囱	的

[æn; ən] [ə'bændənd] ['smeltɪŋ] - [wɜ:rks] [roʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bi:tʃ] [wɪtʃ] ['skɜ:rtɪd][ðə; ði] [hɪl] .

an	abandoned	smelting	-	works	rose	from	the	beach	which	skirted	the	hill	.
一个	弃	冶炼	-	作品	玫瑰	从	这	海滩	哪个	裙摆	这	爬坡道	.

在山脚下，废弃冶炼厂的黑色建筑和无烟烟囱从环绕山丘的海滩上拔地而起。

[bɪ'jɑ:nd] , [ðə; ði] [blu:] [beɪ] ['spɑ:kld] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] , [ɪk'sept] [wer] ['fli:tɪŋ] [klaʊd] - ['ʃæˌdoʊz]

Beyond	,	the	blue	bay	sparkled	in	the	sunlight	,	except	where	fleeting	cloud	-	shadows
超过	,	这	蓝色的	湾	闪闪发光	在	这	阳光	,	除了	在哪里	转瞬即逝	云	-	阴影

['reɪst] [ə'krɔ:s] [ɪts] ['sɜ:rfɪs] .

raced	across	its	surface	.
比赛	穿过	它是	表面	.

远处，碧蓝的海湾在阳光下波光粼粼，只有偶尔掠过的云影掠过水面。

“ [aɪ][wʌz; wəz][bɔ:rn][dʒʌst][ə'baʊt] ['fɔ:rti] ['jɪrz] [tu:] [leɪt] , ” [ðə; ði] [bɔɪ] [ri'mɑ:kt] [wɪð; wɪθ] ['emfəsɪs] .

“	I	was	born	just	about	forty	years	too	late	,	”	the	boy	remarked	with	emphasis	.
“	我	曾是	出生	只是	关于	四十	年	也	晚的	,	”	这	男生	评论	和	强调	.

“我生晚了将近四十年，”男孩强调道。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] ['sɪti:z] [ə; eɪ][bɪg] [pleɪs] , [ænd; ənd] [its] ['getɪŋ] [bɪgə(r)] [ænd; ənd] [bɪgə(r)] ,

“	But	the	city's	a	big	place	,	and	it's	getting	bigger	and	bigger	,
“	但	这	城市的	一个	大的	地方	,	和	它是	获得	大	和	大	,

“但是这座城市很大，而且还在不断扩大，

— [aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ][mæn] [seɪ] [soʊ][tu:; tə] - [deɪ] .

—	I	heard	a	man	say	so	to	-	day	.
—	我	听到	一个	男人	说	所以	到	-	天	.

——我今天听到有人这么说。

” [[ˌpi: 'dʒi:] -]

”	[	Pg	10	]
”	[	页	-	]

“[第 10 页]

“ [aɪ] [noʊ] [ɔ:l] [ðæt] , [beiθ; beθ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ɪz] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [mɔ:r] ['pi:p(ə)l] ['kʌmɪŋ] [ɔ:l]

“	I	know	all	that	,	Beth	;	and	the	reason	is	,	there	are	more	people	coming	all
“	我	知道	全部	那	,	贝丝	;	和	这	原因	是	,	那里	是	更多的	人们	未来	全部

[ðə; ði] [taɪm] .

the	time	.
这	时间	.

“我知道这一切，贝丝；原因是，来的人越来越多。”

['evri] [wʌn] [hu:] [kʌmz] ['lesənz] [maɪ] ['tʃænsɪz] [tu:; tə][get][ɑ:n] .

Every	one	who	comes	lessens	my	chances	to	get	on	.
每一个	一	WHO	来	减少	我的	机会	到	得到	在	.

每多来一个人，我上车的机会就减少一分。

['fɔ:rti] ['jɪrz] [ə'goʊ][ðer; ðər][wə:nt, weənt] ['meni] [foʊks] [hɪr] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [hi:p] [ʌv; əv]

Forty	years	ago	there	weren't	many	folks	here	,	but	there	were	a	heap	of
四十	年	前	那里	不是	许多	各位	这里	,	但	那里	是	一个	堆	的

['tʃænsɪz] . ”

chances	.	”
机会	.	”

四十年前这里人烟稀少，但机会却很多。

“ [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [wen] [aɪ] [keɪm] [ʌp] [hɪr] [tuː; tə] - [deɪ] [ðæt] [juː; jʊ][wəːnt, weənt]['goʊɪŋ][tuː; tə]
“ I had a feeling when I came up here to - day that you weren't going to
“ 我 有 一个 感觉 什么时候 我 来了 向上 这里 到 - 天 那 你 不是 去 到
[teɪk] [ðæt] [pleɪs] [ɪn] ['strætənz] [stɔːr] . ”
take that place in Stratton's store . ”
拿 那 地方 在 斯特拉顿的 店铺 . ”

“我今天来的时候就感觉你不会在斯特拉顿的店里占据那个位置。”

“ [wʌt] [meɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? ”
“ What made you think so ? ”
“ 什么 制成 你 思考 所以 ? ”

“是什么让你这么想的？”

“ [oʊ] , [aɪ][dʒʌst] [gest] [soʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [tɔːkt] .
“ O , I just guessed so from the way you talked .
“ 哦 , 我 只是 猜对了 所以 从 这 方式 你 谈话 .

“哦，我从你的说话方式就猜到了。”

[juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [tɔːk] [ðæt] [wei] [wen] [jʊə(r)] [bluː] .
You always talk that way when you're blue .
你 总是 讲话 那 方式 什么时候 你是 蓝色的 .

你心情不好的时候总是那样说话。

” [ʃiː; ʃi] ['berid] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər][hændz][ɪn][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [sænd][ɑːn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['restɪd] .
” She buried one of her hands in the shining sand on which it rested .
” 她 埋葬 一 的 她 双手 在 这 灼灼 沙 在 哪个 它 休息 .

她将一只手埋入闪亮的沙土中。

“ [θɪŋk] , ” — [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][hjuːdʒ] ['tʃɪmni] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,
“ Think , ” — he pointed to the huge chimney at the foot of the hill ,
“ 思考 , ” — 他 尖 到 这 巨大的 烟囱 在 这 脚 的 这 爬坡道 ,

“想想，”他指着山脚下巨大的烟囱说道。

— “ [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][goʊld][ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv] [ðæt] ['tʃɪmni] [hæz; həz] [meltid] !
— “ think of the gold the fire of that chimney has melted !
— “ 思考 的 这 金子 这 火 的 那 烟囱 有 融化 !

“想想那烟囱里的火融化了多少黄金啊！”

[ænd; ənd] [ðen] [ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['erənd] [bɔɪ] [æt; ət] [θriː] ['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z][ə; eɪ] [wiːk] ,
And then expect me to be an errand boy at three dollars a week ,
和 然后 预计 我 到 是 一个 差事 男生 在 三 美元 一个 星期 ,

然后还指望我去做跑腿的，每周挣三美元?

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [reɪz] [tuː; tə] [fɔːr] [ɪn][sɪks] [mʌnθs] !
with a chance of a raise to four in six months !
和 一个 机会 的 一个 增加 到 四 在 六 几个月 !

六个月后有机会升至四级！

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [beiθ; beθ] , [aɪ] [kɑːnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] .
I tell you , Beth , I can't do it .
我 告诉 你 , 贝丝 , 我 不能 做 它 .

贝丝，我告诉你，我做不到。

[aɪm][nɑːt] [ðæt] [kaɪnd] .
I'm not that kind .
我是 不是 那 种类 .

我不是那种人。

[aɪ'd] [get] [soʊ][waɪld] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .
I'd get so wild thinking of it all .
ID 得到 所以 荒野 思维 的 它 全部 .

光是想想这一切，我就兴奋不已。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]
If **it** **were**
如果 它 是

如果是这样的话

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][duː] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [wer] [aɪ][kʊd; kəd][get] [ə'hed] ['kwɪkər] ,
something **more** **to** **do** **,** **or** **something** **where** **I** **could** **get** **ahead** **quicker** **,**
某物 更多的 到 做 , 或者 某物 在哪里 我 可以 得到 前方 更快 ,

还有一些事情要做，或者一些我可以更快取得进展的事情。

[aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi][soʊ] [ded] [set] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] . ”
I **wouldn't** **be** **so** **dead** **set** **against** **it** **.** **”**
我 不会 是 所以 死的 放 反对 它 . ”

我不会那么坚决反对。

“ ['sɪd] [wʊd] [laɪk][ðə; ði] [pleɪs] , [aɪ] [θɪŋk] , [ɪf] [jʊə(r)] ['pɑːzətɪv] [juːl] [nɑːt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] . ”
“ **Syd** **would** **like** **the** **place** **,** **I** **think** **,** **if** **you're** **positive** **you'll** **not** **take** **it** **.** **”**
“ 悉尼 会 喜欢 这 地方 , 我 思考 , 如果 你是 积极的 你会 不是 拿 它 . ”

“我觉得悉尼会喜欢这个地方，如果你确定你不会接受它的话。”

“ [wel] , ['hiːz] ['welkəm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
“ **Well** **,** **he's** **welcome** **to** **it** **.**
“ 出色地 , 他是 欢迎 到 它 .

“嗯，他可以去。”

[pər'hæps] ['hiːz] [ðə; ði] ['plɑːdɪŋ] [kaɪnd] , — [ðoʊ]
Perhaps **he's** **the** **plodding** **kind** **,** **—** **though**
也许 他是 这 缓慢地 种类 , — 尽管

或许他是那种行动迟缓的人，——尽管

[aɪ] ['nevər] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ; [bʌt; bət] [aɪv] [gɑːt] [tuː] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,
I **never** **thought** **he** **was** **;** **but** **I've** **got** **two** **hundred** **dollars** **,**
我 绝不 想法 他 曾是 ; 但 我已经 得到 二 百 美元 ,

我从没想过他会是那样的人；但我有两百美元，

[ænd; ənd] [its] [gɑːt][tuː; tə] [help] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] ['betər] . ”
and **it's** **got** **to** **help** **me** **to** **something** **better** **.** **”**
和 它是 得到 到 帮助 我 到 某物 更好的 . ”

它肯定能帮助我取得更好的成绩。”

“ [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θriː] ['hʌndrəd] ? ”
“ **I** **thought** **you** **said** **it** **was** **three** **hundred** **?** **”**
“ 我 想法 你 说 它 曾是 三 百 ? ”

“你不是说是三百吗？”

“ [soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ; [bʌt; bət][sʌm; səm] [mɔːr] [bɪlz] [tɜːrnd] [ʌp][ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [peɪd] ,
“ **So** **it** **was** **;** **but** **some** **more** **bills** **turned** **up** **and** **had** **to** **be** **paid** **,**
“ 所以 它 曾是 ; 但 一些 更多的 账单 转向 向上 和 有 到 是 有薪酬的 ,
[soʊ] [its] ['dwindld] .
so **it's** **dwindled** **.**
所以 它是 减少 .

“确实如此；但后来又出现了一些账单需要支付，所以钱就减少了。”

[aɪv] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['seɪvɪŋz] [bæŋk] .
I've **got** **it** **in** **the** **savings** **bank** **.**
我已经 得到 它 在 这 节省 银行 .

我把钱存在储蓄账户里了。

" [ðə; ði][gɜːrl] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['mæsɪv] ['pɪlər] [wɪtʃ] [riəd] [ɪt'self] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

"	The	girl	looked	at	the	massive	pillar	which	reared	itself	before	them	.
"	这	女孩	看起来	在	这	大量的	支柱	哪个	饲养	本身	前	他们	.

女孩望着眼前耸立的巨大石柱。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][goʊld] [wʊd] [hæv; həv] [stʌk] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪmni] , " [ʃiː; ʃi]

"	I	should	think	some	of	the	gold	would	have	stuck	to	the	chimney	,	"	she
"	我	应该	思考	一些	的	这	金子	会	有	卡住	到	这	烟囱	,	"	她

[ri'mɑːkt] .

remarked	.
评论	.

"我想应该有一些金子会粘在烟囱上吧，"她说道。

[hɜːr; hər] [kəm'pænjən] ['sʌd(ə)nli] [grɑːspt] [hɜːr; hər] [rɪst] .

Her	companion	suddenly	grasped	her	wrist	.
她	伴侣	突然	抓住	她	手腕	.

她的同伴突然抓住了她的手腕。

" [beiθ; beθ] !

"	Beth	!
"	贝丝	!

"贝丝！"

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

"他惊呼道。"

[hɪz; ɪz] [aɪz]

His	eyes
他的	眼睛

他的眼睛

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	12	]
[	页	-	]

[第12页]

[gləud] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] ,

glowed	with	excitement	,
发光	和	激动	,

兴奋得容光焕发

[ænd; ənd][hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [wɜːrl] [hɪz; ɪz][hæt] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz]

and	he	sprang	to	his	feet	and	whirled	his	hat	around	his	head	as
和	他	弹簧	到	他的	脚	和	旋转	他的	帽子	大约	他的	头	作为

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [tʃɪr] .

he	gave	a	cheer	.
他	给予	一个	欢呼	.

他猛地站起身，一边挥舞着帽子一边欢呼。

[ðen] [hiː; hi] [stʊd] [kwaɪt] [stɪl] [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃɪmni] .

Then	he	stood	quite	still	and	gazed	at	the	chimney	.
然后	他	站立	相当	仍然	和	凝视	在	这	烟囱	.

然后他静静地站着，凝视着烟囱。

[ðə; ði][gɜːrl] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] ['wʌndər] .

The	girl	looked	at	him	in	wonder	.
这	女孩	看起来	在	他	在	想知道	.

女孩惊奇地看着他。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?
“ What is it ?
“ 什么 是 它 ?

“那是什么？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] .
” she asked .
” 她 问 .

她问道。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [maɪˈself] — [ɪgˈzæktli] .
“ I don't know myself — exactly .
” 我 不 知道 我 — 确切地 .

“我自己也不太了解。”

[ˈmeɪbi] , [its] [ˈnʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈmeɪbi] , — [juːv] [faʊnd] [maɪ] [ˈfɔːrtʃən] . ”
Maybe , it's nothing , and maybe , — you've found my fortune . ”
或许 , 它是 没有什么 , 和 或许 , — 你已经 成立 我的 财富 . ”

也许没什么，也许——你已经找到了我的财富。

“ [aɪ] ? ”
“ I ? ”
” 我 ? ”

“我？ ”

“ [jes] , [juː; jʊ] . ”
“ Yes , you . ”
” 是的 , 你 . ”

“没错，就是你。”

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? ”
“ What do you mean ? ”
” 什么 做 你 意思是 ? ”

“你是什么意思？ ”

“ [waɪ] , [ˈguːsi] , [dəunt][juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] [jet] ?
“ Why , goosey , don't you see it yet ?
” 为什么 , 鹅 , 不 你 看 它 然而 ?

“怎么，傻瓜，你还没看出来吗？”

[tuː; tə] [bai] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [maɪn] [ðə; ði] [sʊt] [fɔːr; fər][goʊld] , [ðə; ði][goʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɜːrli] [deɪz] .
To buy the right to mine the soot for gold , the gold of the early days .
到 买 这 正确的 到 矿 这 煤烟 为了 金子 , 这 金子 的 这 早期的 天 .

购买开采烟灰中黄金的权利，那是早期时代的黄金。

[ˈsʌmhaʊ] , [aɪv] [ˈɔːlweɪz] [felt] [ðæt] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [stʌf] [tuː; tə] [pʊt] [ˌem ˈiː][ɑːn][maɪ] [fiːt] ,
Somehow , I've always felt that that would be the stuff to put me on my feet ,
不知何故 , 我已经 总是 毛毡 那 那 会 是 这 东西 到 放 我 在 我的 脚 ,

不知为何，我一直觉得那件事会让我重新振作起来。

— [ænd; ənd] [hɪr] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .
— and here it is .
— 和 这里 它 是 .

——就是这样。

[ˈmeɪbi] , [aɪv] [bɪn] [mɪˈsteɪkən] , — [ˈmeɪbi] , [aɪ] [ˈwɔznt] [bɔːrn] [tuː] [leɪt] , [ˈæftər][ɔːl] . ”
Maybe , I've been mistaken , — maybe , I wasn't born too late , after all . ”
或许 , 我已经 到过 错误 , — 或许 , 我 不是 出生 也 晚的 , 后 全部 . ”

也许我错了，——也许，我生得并不算晚。

“ [maɪn] [ðə; ði] [sʊt] !
“ Mine the soot !
” 矿 这 煤烟 !

“开采煤烟！ ”

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] ? ″
How can you ? ″
如何 能 你 ? ″

你怎么能这样?

“ [waɪ] [nɑːt] ?
“ Why not ?
″ 为什么 不是 ?

为什么不呢?

[aɪv] [hɜːrd] [ʌv; əv][ɪts] ['hævɪŋ] [bɪn] [dʌn] .
I've heard of its having been done .
我已经 听到 的 它是 拥有 到过 完毕 .

我听说过有人这么做过。

″ [hɪz; ɪz] [feɪs] [ʃoʊn]
″ His face shone
″ 他的 脸 闪耀

他的脸容光焕发

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

[wɪð; wɪθ] [hoʊp] .
with hope .
和 希望 .

怀着希望。

“ [noʊ] [wʌnz] ['evər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðɪs] !
“ No one's ever thought of this !
″ 不 一个人的 曾经 想法 的 这 !

“从来没有人想到过这一点!”

″ [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
″ he exclaimed .
″ 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

“ [dəunt][juː; jʊ] [siː] [ɪts] [ə; eɪ][bɪg] [θɪŋ] ?
“ Don't you see it's a big thing ?
″ 不 你 看 它是 一个 大的 事物 ?

“难道你看不出这是件大事吗?”

″ [hiː; hi] ['kwestʃənd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [spiːk] .
″ he questioned , as she did not speak .
″ 他 被质问 , 作为 她 做过 不是 说话 .

他问道，因为她没有说话。

“ [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən]['oʊnli][duː][ˌaɪ 'tiː] .
“ If you can only do it .
″ 如果 你 能 仅有的 做 它 .

“如果你能做到的话。”

[wɪl] [oʊld] [mædʒ] [gɪv] [juː; jʊ] [liːv] ? ″
Will old Madge give you leave ? ″
将要 老的 玛吉 给 你 离开 ? ″

老玛吉会准你休假吗?

“ [hiː; hi] [wɪl] [ɪf] [aɪ] [peɪ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
“ He will if I pay him for it .
″ 他 将要 如果 我 支付 他 为了 它 .

“如果我付钱给他，他就会做。”

['hiːd] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [raɪt] , [tuː] , [tuː; tə][tər; tɪ(ə)r] [daʊn] [ðə; ði][oʊld] [ʃedz] ;

He'd	give	me	the	right	,	too	,	to	tear	down	the	old	sheds	;
他会	给	我	这	正确的	,	也	,	到	撕	向下	这	老的	棚屋	;

他也会给我权利，让我拆除那些旧棚子；

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeəz; ðəz][goʊld] ['ʌndər] [ðə; ði]['kreɪzi] ['ræmʃæk(ə)l] [θɪŋz] .

and	of	course	there's	gold	under	the	crazy	ramshackle	things	.
和	的	课程	有	金子	在下面	这	疯狂的	摇摇欲坠的	事物	.

当然，在这些破旧不堪的东西下面也藏着黄金。

[ðeɪ] [hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [deɪz] [ðæt] [ðeɪ] [wəːnt, weənt] ['eni] [tuː] ['kerf(ə)l] . ″

They	had	so	much	of	it	in	the	early	days	that	they	weren't	any	too	careful	.	″
他们	有	所以	很多	的	它	在	这	早期的	天	那	他们	不是	任何	也	小心	.	″

早期他们拥有的太多了，所以他们并没有太谨慎。

“ ['mɪstər] . [mædʒ] [wʊd] [biː; bi] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [raɪt] , [ɪf] [ðə; ði][goʊld][ɪz][ðer; ðər] . ″

“	Mr	.	Madge	would	be	foolish	to	give	you	the	right	,	if	the	gold	is	there	.	”
“	先生	.	玛吉	会	是	愚蠢	到	给	你	这	正确的	,	如果	这	金子	是	那里	.	”

“如果真有黄金，马奇先生要是把开采权给你就太傻了。”

“ [hiː; hi][ɪz][sɔːrt][ʌv; əv] [fuːl] - ['kreɪzi]['oʊvər][hɪz; ɪz] [maɪnz] .

“	He	is	sort	of	fool	-	crazy	over	his	mines	.
“	他	是	种类	的	傻子	-	疯狂的	超过	他的	矿井	.

“他简直对他的矿藏着一股疯劲儿。”

['hiːz] ['ɔːlweɪz] ['telɪŋ] ['evri] [wʌn] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , [haʊ] [rɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] .

He's	always	telling	every	one	all	about	them	,	how	rich	they	are	and	all	that	.
他是	总是	讲述	每一个	一	全部	关于	他们	,	如何	富有的	他们	是	和	全部	那	.

他总是跟每个人讲他们的事，说他们有多富有之类的。

[ðə; ði] [bɪgɪst] [veɪn] ['evər] [siːn] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [dʒʌst] [ə'hed] .

The	biggest	vein	ever	seen	is	always	just	ahead	.
这	最大	静脉	曾经	已见	是	总是	只是	前方	.

最粗大的血管总是在前方不远处。

[hiː; hi] ['wʊdnt] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] ['maɪnɪŋ] [sʊt] . ″

He	wouldn't	come	down	to	mining	soot	.	”
他	不会	来	向下	到	矿业	煤烟	.	”

他不愿意下来处理矿烟。

“ [bʌt; bət] ['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][hɪz; ɪz][goʊld] [ɪf] [juː; jʊ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɪz; ɪz][lænd] ? ″

“	But	wouldn't	it	be	his	gold	if	you	found	it	on	his	land	?	”
“	但	不会	它	是	他的	金子	如果	你	成立	它	在	他的	土地	?	”

“但如果黄金是在他的土地上发现的，那不就是他的黄金吗？”

“ [noʊ] , - - .

“	No	,	'	twouldn't	.
“	不	,	-	-	.

“不，不会。

[nɑːt] ['eni] [mɔːr] [hɪz; ɪz][ðæn; ðən] [maɪn] .

Not	any	more	his	than	mine	.
不是	任何	更多的	他的	比	矿	.

这并不比他的更多，就像我不多一样。

[ðə; ði] [wɜːrks] [wɜːr; wər][dʒʌst]

The	Works	were	just
这	作品	是	只是

这些作品只是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	14	]
[	页	-	]

[ə; eɪ] [mɪl] [tuː; tə] [krʌʃ] ['ɛvriːˌbɑːdiːz] [ɔːr] ; [ænd; ənd] [wɒts] [left] [ɪz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['swiːpər] .

a	mill	to	crush	everybody's	ore	;	and	what's	left	is	for	the	sweeper	.
一个	磨	到	压碎	每个人的	矿石	;	和	是什么	左边	是	为了	这	清扫器	.

一座碾碎所有人矿石的磨坊；剩下的就交给清扫工了。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] [lænd] [ɪz] ['oʊnli] [liːst] , ['eniweɪ] ,

Besides	,	the	land	is	only	leased	,	anyway	,
除了	,	这	土地	是	仅有的	租赁	,	反正	,

此外，这块地本来就是租来的。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [goʊ] ['oʊpən] - ['hændɪd] [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [swiːp] , [wʌt] [aɪ] [-] [maɪn] .

and	if	I	go	open	-	handed	and	buy	the	right	to	sweep	,	what	I	find's	mine	.
和	如果	我	去	打开	-	递交	和	买	这	正确的	到	扫	,	什么	我	发现的	矿	.

"
"
"

如果我慷慨解囊，花钱买下清扫的权利，那么我找到的东西就都是我的。"

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [hɪz; ɪz] , [tuː] . "

"	I	should	think	that	some	of	it	would	be	his	,	too	.	"
"	我	应该	思考	那	一些	的	它	会	是	他的	,	也	.	"

"我想其中一部分也应该是他的。"

" [aɪ] [dəunt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [weɪ] .

"	I	don't	see	it	that	way	.
"	我	不	看	它	那	方式	.

"我不这么认为。"

[ə; eɪ] ['gɜːlz] ['ɔːlweɪz] [gɑːt] [sʌtʃ] ['kræŋki] [aɪ'diːəz] [ʌv; əv] ['bɪznəs] . "

A	girl's	always	got	such	cranky	ideas	of	business	.	"
一个	女孩们	总是	得到	这样的	暴躁的	想法	的	商业	.	"

女孩子总对生意有些古怪的想法。

" [wel] , [wiː; wi] [wəʊnt] ['kwɑːrəl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [get] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Well	,	we	won't	quarrel	about	it	until	you	get	it	.
"	出色地	,	我们	惯于	争吵	关于	它	直到	你	得到	它	.

"好吧，在你拿到之前，我们不会为此争吵。"

[ʃæl; ʃəl] [juː; jʊ] [pʊt] [ɪn] [ɔːl] [jʊr; jər] ['mʌni] ? "

Shall	you	put	in	all	your	money	?	"
将	你	放	在	全部	你的	钱	?	"

你打算把所有的钱都投进去吗?

" ['evri] [sent] , [ɪf] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] .

"	Every	cent	,	if	I	have	to	.
"	每一个	中心	,	如果	我	有	到	.

"哪怕一分钱，我也要花掉。"

[aɪ'd] [laɪk] ['maɪti] [wel] [tuː; tə] [hæv; həv] [sʌm; səm] [left] , [ðoʊ] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv] ['wɜːrkɪŋ]

I'd	like	mighty	well	to	have	some	left	,	though	,	for	the	expense	of	working
ID	喜欢	强大的	出色地	到	有	一些	左边	,	尽管	,	为了	这	费用	的	在职的

[ðə; ði] [θɪŋ] . "

the	thing	.	"
这	事物	.	"

不过，我还是希望能够剩下一些，以备不时之需，毕竟操作这台机器需要花费不少钱。

" [oʊ] , [ben] , [sə'poʊz] [juː; jʊ] ['ʃʊdənt] [faɪnd] ['eni] [goʊld] ? "

"	O	,	Ben	,	suppose	you	shouldn't	find	any	gold	?	"
"	哦	,	本	,	认为	你	不应该	寻找	任何	金子	?	"

"哦，本，万一你找不到金子呢？"

“ [ðæts] [ðə; ði] [tʃæns] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [teɪk] .
“ That's the chance I've got to take .
“ 那就是 这 机会 我已经 得到 到 拿 .

“这是我必须抓住的机会。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][wɑːnt] , [beiθ; beθ] .
But you shall have anything you want , Beth .
但 你 将 有 任何事物 你 想 , 贝丝 .

但是，贝丝，你想要什么都可以得到。

" [hɜːr; hər] [feɪs] [flʌʃt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] [glæns] [æt; ət][hɜːr; hər] ['ʃæbi] [ʃuːz] [ænd; ənd] [frɑːk]
" Her face flushed as she saw him glance at her shabby shoes and frock
" 她 脸 酡 作为 她 锯 他 瞥一眼 在 她 破旧 鞋 和 连衣裙

'
,
'

“当她看到他瞥了一眼她破旧的鞋子和裙子时，她的脸涨得通红。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] ['kʌvər] [hɜːr; hər] [fiːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hem] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dres] .
and she tried to cover her feet with the hem of her dress .
和 她 尝试 到 覆盖 她 脚 和 这 她们 的 她 裙子 .

她试图用裙摆盖住自己的脚。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 15]
[页 -]

[第15页]

“ [ðiːz] [ɑːr; ər]['traɪfəlz] , " [ʃiː; ʃi] ['breɪvli] [sed] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] ;
“ These are trifles , " she bravely said , pointing to them ;
“ 这些 是 琐事 , " 她 勇敢地 说 , 指向 到 他们 ;

“这些都是小事，”她勇敢地指着它们说；

“ [bʌt; bət] [wʌt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] ['skuːlɪŋ] . "
“ but what I should like would be more schooling . "
“ 但 什么 我 应该 喜欢 会 是 更多的 学校教育 . "

“但我更希望接受更多教育。”

“ [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][goʊ][tuː; tə] [skuːl] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [get] ['eni] [goʊld] ['iːðər] .
“ You shall go to school , and before I get any gold either .
“ 你 将 去 到 学校 , 和 前 我 得到 任何 金子 任何一个 .

“你得去上学，而且在我拿到任何金子之前也一样。”

[aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] . "
I know a way to fix it . "
我 知道 一个 方式 到 使固定 它 . "

我知道该怎么解决这个问题。

“ [dəunt]['æŋgər]['mɪstər] . ['hɑːdʒɪz] , [wɪl] [juː; jʊ] , [ben] ?
“ Don't anger Mr . Hodges , will you , Ben ?
“ 不 愤怒 先生 . 霍奇斯 , 将要 你 , 本 ?

“本，你可别惹霍奇斯先生生气，好吗？”

" [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [æn; ən] ['æŋkʃəs] [feɪs] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .
" She turned an anxious face toward him .
" 她 转向 一个 焦虑的 脸 朝向 他 .

她焦虑地转过脸看向他。

“ [aɪ][wəʊnt] .
“ I won't .
“ 我 惯于 .

我不会。

[aɪ] ['dɪdnt] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [fɔːr; fər] ['naɪnti] ['dɑːlɜz, 'dɔlɜz] [ə'mʌŋ]

I	didn't	tell	you	that	I	found	a	note	of	his	for	ninety	dollars	among
我	没有	告诉	你	那	我	成立	一个	笔记	的	他的	为了	九十	美元	之中

['fɑːðɜz] ['pepərz] . ”

father's	papers	.	”
父亲的	文件	.	”

我没告诉你，我在父亲的遗物里发现了一张他写的九十美元的字条。

“ [noʊ] . [juː; jʊ] [dəunt] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	No	.	You	don't	expect	to	get	it	?	”
“	不	.	你	不	预计	到	得到	它	?	”

“不，你不指望能得到它吗？”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] ; [bʌt; bət] [aɪ] [kæn; kən] [hoʊld] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [hed] [fɔːr; fər] ['nɪrli] [tuː] ['jɪrz] [jet]

“	Of	course	not	;	but	I	can	hold	it	over	his	head	for	nearly	two	years	yet
“	的	课程	不是	;	但	我	能	抓住	它	超过	他的	头	为了	几乎	二	年	然而

.

:
.

“当然不是；但我还可以以此要挟他近两年。”

” [hɜːr; hər] [feɪs] ['braɪtnd] .

”	Her	face	brightened	.
”	她	脸	明亮	.

她的脸色亮了起来。

“ [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [let] [ˌem 'iː] [goʊ] [tuː; tə] [skuːl] !

“	And	make	him	let	me	go	to	school	!
“	和	制作	他	让	我	去	到	学校	!

“让他放我去上学！”

[ðæt] ['iznt] [ə; eɪ] [bæd] [skiːm] . ”

That	isn't	a	bad	scheme	.	”
那	不是	一个	坏的	方案	.	”

那倒不是什么坏主意。

“ [wɪə(r)] ['duːɪŋ] [greɪt] [θɪŋz] [ɪn] [skiːmz] [tuː; tə] - [deɪ] .

“	We're	doing	great	things	in	schemes	to	-	day	.
“	是	正在做	伟大的	事物	在	方案	到	-	天	.

“我们今天在各项计划中都取得了巨大的成就。”

[lets] [goʊ] [θruː] [ðə; ði] [oʊld] [wɜːrks] !

Let's	go	through	the	old	Works	!
我们来吧	去	通过	这	老的	作品	!

让我们一起回顾一下旧作吧！

” [hiː; hi] [siːzd] [hɜːr; hər] [hænd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [tɔːr] [daʊn] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [stʊd] , [aʊt]

”	He	seized	her	hand	and	they	tore	down	the	hillside	,	until	they	stood	,	out
”	他	查获	她	手	和	他们	撕裂	向下	这	山坡	,	直到	他们	站立	,	出去

[ʌv; əv] [breθ] ,

of	breath	,
的	气息	,

他抓住她的手，两人飞奔下山坡，直到他们气喘吁吁地站在那里。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [neɪld] [geɪts] .

before	the	nailed	gates	.
前	这	钉子	大门	.

在钉好的大门之前。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	16	]
[	页	-	]

[grɪm] [ænd; ənd] [gɔːnt] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [feɪst] [ðem; ðəm] .

Grim	**and**	**gaunt**	**the**	**building**	**faced**	**them**	**.**
严峻	和	瘦削	这	建筑	面对	他们	.

他们面前是一栋阴森破败的建筑。

['bɔrdz] [wɜːr; wər] [neɪld] ['oʊvər][ðə; ði]['broʊkən] ['wɪndoʊz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['geɪpɪŋ] [sægz][ɪn] [ðə; ði] [ruːf] .

Boards	**were**	**nailed**	**over**	**the**	**broken**	**windows**	**,**	**and**	**there**	**were**	**gaping**	**sags**	**in**	**the**	**roof**	**.**
板	是	钉子	超过	这	破碎的	视窗	,	和	那里	是	张开的	下垂	在	这	屋顶	.

破损的窗户上钉着木板，屋顶也出现了巨大的下陷。

[ben] [faʊnd] [æn; ən] ['æpərtʃʊr] [ɪn][ðə; ði] [fens] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [skwiːzd] [ðəm'selvz] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː][ðə; ði][jɑːrd] .

Ben	**found**	**an**	**aperture**	**in**	**the**	**fence**	**,**	**and**	**they**	**squeezed**	**themselves**	**through**	**it**	**into**	**the**	**yard**	**.**
本	成立	一个	光圈	在	这	栅栏	,	和	他们	挤压	他们自己	通过	它	进入	这	院子	.

本在栅栏上发现了一个缺口，他们挤了进去，进了院子。

“ [hɪr] , ” [hiː; hi] [kraɪd] , “ [ɪz] [wer] [ðeɪ] [dʌmpt] [ðə; ði] [ɔːr] !

“	**Here**	**,**	**”**	**he**	**cried**	**,**	**“**	**is**	**where**	**they**	**dumped**	**the**	**ore**	**!**
“	这里	,	”	他	哭	,	“	是	在哪里	他们	丢弃	这	矿石	!

“这里，”他喊道，“就是他们倾倒矿石的地方！”

[beiθ; beθ] , ['mɪljənz] [hæv; həv] [leɪn] [wɜːr; wər] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['stændɪŋ] !

Beth	**,**	**millions**	**have**	**lain**	**were**	**we**	**are**	**standing**	**!**
贝丝	,	百万	有	莱恩	是	我们	是	常设	!

贝丝，我们站立的地方，曾有数百万人长眠于此！

” [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə] [biː; bi] ['greɪtli] [ɪm'prest] [baɪ] [ðɪs] [drə'mætɪk] ['steɪtmənt] , [ænd; ənd] ['nɜːrvəsli] [glɑːnst] [ə'baʊt] .

”	**She**	**did**	**not**	**appear**	**to**	**be**	**greatly**	**impressed**	**by**	**this**	**dramatic**	**statement**	**,**	**and**	**nervously**	**glanced**	**about**	**.**
”	她	做过	不是	出现	到	是	非常	印象深刻	经过	这	戏剧性	陈述	,	和	紧张地	瞥了一眼	关于	.

她似乎对这番惊世骇俗的言论并不十分在意，紧张地环顾四周。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [træmps] [wʊd] [sliːp] [hɪr] . ”

“	**I**	**should**	**think**	**tramps**	**would**	**sleep**	**here**	**.**	**”**
“	我	应该	思考	流浪汉	会	睡觉	这里	.	”

“我想流浪汉应该会睡在这里。”

“ [noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] [ðæt] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ; “ [its] [tuː] [koʊld] .

“	**No**	**fear**	**of**	**that**	**,**	**”**	**he**	**replied**	**;**	**“**	**it's**	**too**	**cold**	**.**
“	不	害怕	的	那	,	”	他	回复	;	“	它是	也	寒冷的	.

“不用担心，”他回答说；“太冷了。”

[kʌm] [ˌɪn'saɪd] !

Come	**inside**	**!**
来	里面	!

请进！

” [ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] ['tɪmərəsli] , ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ə; eɪ]['veɪkənt] [haʊs] , [ðə; ði] [ˌʌn'siːn] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]['fɔːrmər] ['ɔkjuːpənts] .

”	**She**	**followed**	**him**	**timorously**	**,**	**feeling**	**the**	**mystery**	**of**	**a**	**vacant**	**house**	**,**	**the**	**unseen**	**presence**	**of**	**former**	**occupants**	**.**
”	她	随后	他	胆怯地	,	感觉	这	神秘	的	一个	空缺	房子	,	这	看不见	在场	的	以前的	居住者	.

她怯生生地跟在他身后，感受到空荡荡的房子里弥漫着神秘的气息，仿佛还残留着以前住户的身影。

“ [siː] !
“ See !
” 看 !

“看!

” [ben] ['iːgərli] [ɪk'skleɪmd] , “ [ðer; ðər][ɪz] [wer] [ðə; ði] ['bɔɪləz] [stʊd] .
” Ben eagerly exclaimed , “ there is where the boilers stood .
” 本 急切地 惊呼 , “ 那里 是 在哪里 这 锅炉 站立 .

本兴奋地喊道：“那就是锅炉所在的地方。”

[ænd; ənd][ðer; ðər] , ” — [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [wer] [sʌm; səm] ['twɪstɪd] [ænd; ənd] ['rʌsti] [paɪps] ['luːsli]
And there , ” — he pointed to where some twisted and rusty pipes loosely
和 那里 , ” — 他 尖 到 在哪里 一些 扭曲 和 生锈的 管道 松散地
[hʌŋ]
hung
悬挂

“还有那儿，”他指着几根扭曲生锈的管道松松垮垮地挂在那里。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 17]
[页 -]

[第17页]

[ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] , [laɪk] ['petrɪfaɪd] ['sɜːpənts] , — “ [ɪz] [wer] [ðə; ði] [tæŋks] [stʊd] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ]
against the wall , like petrified serpents , — “ is where the tanks stood in which they
反对 这 墙 , 喜欢 石化 蛇 , — ” 是 在哪里 这 坦克 站立 在 哪个 他们
[wɑːʃt] [ðə; ði][goʊld] .
washed the gold .
洗过 这 金子 .

靠墙而立，如同石化的蛇——“那里曾是洗金池所在的地方。

[ðeɪ] [wɑːʃt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] ['meltɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [brɪks] .
They washed it before melting it into bricks .
他们 洗过 它 前 融化 它 进入 砖块 .

他们先将其清洗干净，然后熔化成砖块。

['fɑːðər] [hæz; həz][toʊld][ˌem 'iː] [haʊ] [ðə; ði] [men] [juːst] [tuː; tə][stænd] [niː] - [diːp] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][tæŋks]
Father has told me how the men used to stand knee - deep in it in the tanks
父亲 有 讲述 我 如何 这 男人 用过的 到 站立 膝盖 - 深的 在 它 在 这 坦克
[ænd; ənd] ['ʃʌv(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ,
and shovel it out ,
和 铲 它 出去 ,

父亲告诉我，以前男人们是如何站在油罐里，齐膝深的泥浆里，用铲子把泥浆铲出来的。

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ʃʌv(ə)l] [koʊl] . ”
just as if they were shoveling coal . ”
只是 作为 如果 他们 是 铲雪 煤炭 . ”

就好像他们在铲煤一样。

“ [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][lɔːst][ə; eɪ][lɑːt] . ”
“ They must have lost a lot . ”
” 他们 必须 有 丢失的 一个 很多 . ”

“他们肯定损失惨重。”

“ [ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [biː; bi] [helpt] .
“ It couldn't be helped .
” 它 不能 是 帮助 .

“没办法。”

[ænd; ənd][noʊ] [wʌnz] ['evər] [wɜːrkt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] ! ”
And no one's ever worked it over ! ”
和 不 一个人的 曾经 工作 它 超过 ! ”

而且从来没有人仔细研究过它!

“ [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ！ ”
“ What was that ! ”
“ 什么 曾是 那 ！ ”

“那是什么！”

“ ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [luːs] ['ʃɪŋgl] [ɪn][ðə; ði] [ruːf] .
“ Nothing but a loose shingle in the roof .
“ 没有什么 但 一个 松动的 卵石 在 这 屋顶 .

“屋顶上只有一块松动的瓦片。”

[waɪ] , [beiθ; beθ] , [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kaʊərd] . ”
Why , Beth , I didn't know you were such a coward . ”
为什么 , 贝丝 , 我 没有 知道 你 是 这样的 一个 懦夫 . ”

“贝丝，我真没想到你这么胆小。”

“ [aɪm][nɑːt][ə; eɪ] ['kaʊərd] ; [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [laɪk] ['spuːki] ['pleɪsɪz] .
“ I'm not a coward ; but I don't like spooky places .
“ 我是 不是 一个 懦夫 ; 但 我 不 喜欢 幽灵般的 地方 .

“我不是胆小鬼；但我不喜欢阴森恐怖的地方。”

” [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ˌæprɪ'hensɪvli] [tɔːrd] [ə; eɪ][dɑːrk]['kɔːrnər] .
” She looked apprehensively toward a dark corner .
” 她 看起来 忧心忡忡地 朝向 一个 黑暗的 角落 .

她忧虑地看向一个黑暗的角落。

“ ['spuːki] ！
“ Spooky ！
“ 幽灵般的 ！

“幽灵般的！

[wel] , [aɪ] [hoʊp] [sʌm; səm][oʊld] ['maɪnɚz] [goʊst] [wɪl] ['kaɪndli] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] [wer] [tuː; tə][dɪg] , [ðæts] [ɔːl] .
Well , I hope some old miner's ghost will kindly show me where to dig , that's all .
出色地 , 我 希望 一些 老的 矿工的 鬼 将要 亲切地 展示 我 在哪里 到 挖 , 那就是 全部 .

我只希望某个老矿工的亡灵能好心地告诉我该在哪里挖，仅此而已。

[siː] [haʊ] [waɪd] [ðə; ði] [kræks] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʃed] , ” [hiː; hi] [sed] ,
See how wide the cracks are in the floor of this shed , ” he said ,
看 如何 宽的 这 裂缝 是 在 这 地面 的 这 棚 , ” 他 说 ,

“看看这棚子地板上的裂缝有多宽，”他说。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [θruː] [æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['bɪldɪŋ] .
as he looked through an opening which led to an adjoining building .
作为 他 看起来 通过 一个 开幕 哪个 引领 到 一个 相邻的 建筑 .

他透过通往隔壁建筑物的开口向外望去。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 18]
[页 -]

[第18页]

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɪn][ðə; ði][dɜːrt] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] — ['prɑːbəbli] .
“ There are thousands of dollars in the dirt under it — probably .
“ 那里 是 数千 的 美元 在 这 污垢 在下面 它 — 大概 .

“下面土里可能有价值数千美元的东西。”

” [ðeɪ] [piəd] ['ɪntuː][ðə; ði] [blæk] [kræks] [ænd; ənd][kʊd; kəd]['ɔːlmoʊst]['fænsi] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['glɪtər]
” They peered into the black cracks and could almost fancy they saw the glitter
[ʌv; əv][ðə; ði] ['preʃəs] ['met(ə)l] .
of the precious metal .
的 这 宝贵的 金属 .

“他们凝视着黑色的裂缝，几乎可以想象自己看到了珍贵金属的闪光。”

[ðə; ði] [bɔɪ] [θruː] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['mæsɪv] ['brɪkwɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	boy	threw	back	his	head	and	gazed	at	the	massive	brickwork	of	the
这	男生	扔	后退	他的	头	和	凝视	在	这	大量的	砖砌体	的	这

['tʃɪmni] .

chimney	.
烟囱	.

男孩仰起头，凝视着巨大的砖砌烟囱。

“ [its] [ə; eɪ] [tʃæns] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

“	It's	a	chance	,	of	course	,	but	I'm	going	to	take	it	.
”	它是	一个	机会	,	的	课程	,	但	我是	去	到	拿	它	.

“这当然是个机会，但我会抓住它。”

[its] ['fʌni] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['maɪnɪŋ] [fɔːr; fər][goʊld][ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][sæn][frən'sɪskoʊ][ɪn] - !

It's	funny	to	think	of	mining	for	gold	in	the	heart	of	San	Francisco	in	1901	!
它是	有趣的	到	思考	的	矿业	为了	金子	在	这	心	的	圣	弗朗西斯科	在	-	!

想想1901年在旧金山市中心淘金，真是太有趣了！

” [hiː; hi] [læft] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [loʊ] ['wɪs(ə)l] .

”	He	laughed	and	gave	a	low	whistle	.
”	他	笑了	和	给予	一个	低的	哨	.

他笑着吹了一声低沉的口哨。

“ [aɪm][soʊ][ə'freɪd] [juːl] [luːz] [ɔːl] [juːv] [gɑːt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	I'm	so	afraid	you'll	lose	all	you've	got	,	”	she	said	.
”	我是	所以	害怕的	你会	失去	全部	你已经	得到	,	”	她	说	.

“我真害怕你会失去你所拥有的一切，”她说。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [meɪd] [ʌp] [hɜːr; hər][maɪnd][tuː; tə][saɪd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

Then	she	suddenly	made	up	her	mind	to	side	with	him	.
然后	她	突然	制成	向上	她	头脑	到	边	和	他	.

然后她突然下定决心站在他那边。

“ [bʌt; bət] , ['æftər][ɔːl] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][rɪsk][ɪn] ['evriθɪŋ] .

“	But	,	after	all	,	there's	a	risk	in	everything	.
”	但	,	后	全部	,	有	一个	风险	在	一切	.

“但是，归根结底，凡事都有风险。”

[aɪ'd][duː][ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ] , [ben] , ” [ʃiː; ʃi] ['staʊtli] [ə'fɝːmd] .

I'd	do	it	,	if	I	were	you	,	Ben	,	”	she	stoutly	affirmed	.
ID	做	它	,	如果	我	是	你	,	本	,	”	她	坚定地	确认	.

“如果我是你，我就会这么做，本，”她坚定地肯定道。

“ [ðeəz; ðəz][lɑːts][ʌv; əv] [rɪsks] [aɪ'd] [teɪk] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ][mæn] . ”

“	There's	lots	of	risks	I'd	take	if	I	were	a	man	.	”
”	有	很多	的	风险	ID	拿	如果	我	是	一个	男人	.	”

“如果我是个男人，我会冒很多风险。”

“ [ðæts] [gɑːt][sʌm; səm][grɪt][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , ” [ben] [ə'pruːvɪŋli] [rɪ'plaɪd] .

“	That's	got	some	grit	to	it	,	”	Ben	approvingly	replied	.
”	那就是	得到	一些	砂砾	到	它	,	”	本	赞许地	回复	.

“这东西挺有韧性的，”本赞许地回答道。

[hɪz; ɪz] [ˌsev(ə)n'tiːn] - [jɪr] - [oʊld]['vænəti][wʌz; wəz] ['flætərd] [baɪ] ['biːɪŋ] [kɔːld] [ə; eɪ][mæn] .

His	seventeen	-	year	-	old	vanity	was	flattered	by	being	called	a	man	.
他的	十七	-	年	-	老的	虚荣	曾是	受宠若惊	经过	存在	称为	一个	男人	.

被人称为“男人”让他十七岁的虚荣心得到了满足。

“ [juː; jʊ] [siː] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , “ [ɪf] [aɪ'd]

“	You	see	,	”	he	continued	,	“	if	I'd
”	你	看	,	”	他	持续	,	“	如果	ID

“你看，”他继续说道，“如果我……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 19]
[页 -]

[第19页]

[bɪn] [tɔːt] [ə; eɪ] [treɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfrənt] ;
been taught a trade it would be different ;
到过 教授 一个 贸易 它 会 是 不同的 ;

如果学过一门手艺，情况就会有所不同；

[ɔːr] [ɪf] ['fɑːðər] [hæd; həd][hæd; həd] ['eni] ['bɪznəs] [tuː; tə] [liːv] [ˌem 'iː] .
or if father had had any business to leave me .
或者如果 父亲 有 有 任何 商业 到 离开 我 .

或者，如果父亲有什么事要离开我的话。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][laɪk][oʊld] [mædʒ] , — ['wʊdnt] [duː] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [treɪd] [ɪn] [maɪnz] .
But he was just like old Madge , — wouldn't do anything but trade in mines .
但 他 曾是 只是 喜欢 老的 玛吉 , — 不会 做 任何事物 但 贸易 在 矿井 .

但他就像老马奇一样，除了做矿场生意什么也不做。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ][bɪg] ['fɔːrtʃən] [dʒʌst][ɪn] [saɪt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [keɪm] [nɪr] [ɪ'nʌf]
He always had a big fortune just in sight , but it never came near enough
他 总是 有 一个 大的 财富 只是 在 视线 , 但 它 绝不 来了 靠近 足够的
[tuː; tə] [kætʃ] . ”
to catch . ”
到 抓住 . ”

他总是感觉有一大笔财富近在眼前，但始终无法真正拥有。

“ [ðæts] [ə; eɪ][hɑːrd] [weɪ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] . ”
“ That's a hard way to live . ”
“ 那就是 一个 难的 方式 到 居住 . ”

“那样的生活方式很艰难。”

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .

“是的。

[ˌaɪ 'tiː] [wɔːr] ['mʌðər] [aʊt] ;
It wore mother out ;
它 穿着 母亲 出去 ;

这让母亲筋疲力尽；

['nevər] [tuː; tə] [noʊ] [frʌm; frəm] [mʌnθ] [tuː; tə] [mʌnθ] ['weðər] [wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [ɔːr]
never to know from month to month whether we were going to stay or
绝不 到 知道 从 月 到 月 无论 我们 是 去 到 停留 或者
[muːv] [ɑːn] ,
move on ,
移动 在 ,

每个月都不知道我们是会留下还是离开，

[ɔːr] [wʌt] ['aʊər; ɑːr] ['ɪnkʌm] [wʊd] [biː; bi] .
or what our income would be .
或者 什么 我们的 收入 会 是 .

或者说，我们的收入会是多少。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ɔːl][oʊld]['maɪnərz][ɑːr; ər][ə'laɪk] .
I believe all old miners are alike .
我 相信 全部 老的 矿工 是 同样 .

我认为所有老矿工都一样。

[wʌns] [ə; eɪ]['maɪnər] , ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ]['maɪnər] .

Once	a	miner	,	always	a	miner	.
一次	一个	矿工	,	总是	一个	矿工	.

一旦成为矿工，永远都是矿工。

[ðə; ðɪ][goʊld]['fiːvər][ʌv; əv] ['ɜːrli] [taɪmz] [bɪ'wɪtʃt] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ðɪ][rest][ʌv; əv][ðer; ðər]

The	gold	fever	of	early	times	bewitched	them	for	all	the	rest	of	their
这	金子	发烧	的	早期的	时代	着迷	他们	为了	全部	这	休息	的	他们的

[laɪvz; lɪvz] . ”

lives	.	”
生活	.	”

早期的淘金热让他们终生着迷。

“ [teɪk] [ker] [jʊə(r)] [nɑːt] [bɪ'wɪtʃt] , [tuː] . ”

“	Take	care	you're	not	bewitched	,	too	.	”
”	拿	关心	你是	不是	着迷	,	也	.	”

“小心别也被施了魔法。”

“ [its] [ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , ” [hiː; hi][bɪ'gæn] .

“	It's	entirely	different	with	me	,	”	he	began	.
”	它是	完全	不同的	和	我	,	”	他	开始	.

“我的情况完全不同，”他说道。

“ [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] , ” [ʃiː; ʃi] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

“	No	,	it	isn't	,	”	she	interrupted	.
”	不	,	它	不是	,	”	她	中断	.

“不，不是这样的，”她打断道。

“ [bʌt; bət][aɪm][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ben] .

“	But	I'm	with	you	,	Ben	.
”	但	我是	和	你	,	本	.

“但我支持你，本。”

[oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ]['kreɪzi] [skiːm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !

O	,	what	a	crazy	scheme	it	is	!
哦	,	什么	一个	疯狂的	方案	它	是	!

哦，这真是个疯狂的计划!

” [ʃiː; ʃi] [læft] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['trʌbld] [feɪs] .

”	She	laughed	at	his	troubled	face	.
”	她	笑了	在	他的	麻烦	脸	.

她看着他忧虑的表情笑了。

“ [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ?

“	What	was	that	?
”	什么	曾是	那	?

那是什么?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] !

It	is	something	in	the	house	!
它	是	某物	在	这	房子	!

是家里的东西!

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]

”	[	Pg	20	]
”	[	页	-	]

“[第 20 页]

“ [its] [sʌm; səm][wʌn][ɪn][ðə; ðɪ][jɑːrd] , ” [ben] [rɪ'plaɪd] , ['lʊkɪŋ] [aʊt] .

“	It's	some	one	in	the	yard	,	”	Ben	replied	,	looking	out	.
”	它是	一些	一	在	这	院子	,	”	本	回复	,	寻找	出去	.

“是院子里有人，”本一边回答一边向外张望。

[ə; eɪ]['mænz] ['fɪgjər] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .
A man's figure appeared in the doorway .
一个 男人的 数字 出现 在 这 门口 .

门口出现了一个男人的身影。

" [gʊd] - [ˌæftər'nuːn] , ['mɪstər] . [mædʒ] , " [ben] [sed] .
" Good - afternoon , Mr . Madge , " Ben said .
" 好的 - 下午 , 先生 . 玛吉 , " 本 说 .

"下午好，马奇先生，"本说道。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] ['vjuːɪŋ] [jʊr; jər]['prɑːpərti] .
" We are viewing your property .
" 我们 是 观看 你的 财产 .

我们正在查看您的房产。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flɔːr] , [ðɪs] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ][fɜːrst] - [reɪt] ['skeɪtɪŋ] - [rɪŋk] .
With a floor , this would make a first - rate skating - rink .
和 一个 地面 , 这 会 制作 一个 第一的 - 速度 溜冰 - 溜冰场 .

如果铺上地板，这里就能成为一流的滑冰场。

" [ðə; ði][mæn] [keɪm] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .
" The man came toward them .
" 这 男人 来了 朝向 他们 .

"那人朝他们走来。"

[ʌv; əv] ['miːdiəm] ['stætʃər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɔːltɪŋ] [geɪt] , [æz; əz] [ðoʊ] [hɪz; ɪz][dʒɔɪnts][wɜːr; wər] ['rʌsti] ,
Of medium stature , with a halting gait , as though his joints were rusty ,
的 中等的 身材 , 和 一个 停止 步态 , 作为 尽管 他的 关节 是 生锈的 ,

他身材中等，走路步履蹒跚，仿佛关节生锈了一样。

[hiː; hi] [helpt] [hɪm'self] [ə'lɔːŋ] [baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [staʊt] [hʊkt] [keɪn] .
he helped himself along by the aid of a stout hooked cane .
他 帮助 他自己 沿着 经过 这 援助 的 一个 肥硕 钩子 甘蔗 .

他拄着一根结实的弯拐杖向前走去。

[ə; eɪ] [spɑːrs] [greɪ] [bɪrd] ['kʌvərd] [ðə; ði] ['loʊər] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [flʌʃt]
A sparse gray beard covered the lower part of his face , which was flushed
一个 疏 灰色的 胡须 涵盖 这 降低 部分 的 他的 脸 , 哪个 曾是 酡
[frʌm; frəm] ['lɪkər] .
from liquor .
从 酒 .

他下半张脸被稀疏的灰胡子遮住，脸颊因饮酒而泛红。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌn'kʌmftəbliˌʌn'kʌmfərtəbli][wɔːrm] ,
He looked uncomfortably warm ,
他 看起来 不舒服地 温暖的 ,

他看上去很热，感觉不太舒服。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz] ['ʃæbi] [brɔːd] - [brɪmd] [hæt][ænd; ənd][ræn][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] [θruː]
and he took off his shabby broad - brimmed hat and ran his fingers through
和 他 采取 离开 他的 破旧 广阔 - 满溢 帽子 和 跑 他的 手指 通过
[hɪz; ɪz] [her] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ɪ'rekt] [ɪn] [tʌfts] .
his hair until it stood erect in tufts .
他的 头发 直到 它 站立 直立 在 簇绒 .

他摘下那顶破旧的宽边帽，用手指梳理头发，直到头发一簇簇地竖了起来。

" [ə; eɪ] ['skeɪtɪŋ] - [rɪŋk] !
" A skating - rink !
" 一个 溜冰 - 溜冰场 !

"一个溜冰场！"

[laɪk] [æz; əz][nɑːt] - [twʊd] [kʌm] [daʊn] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['hedz] .
Like as not ' twould come down about your heads .
喜欢 作为 不是 - 特沃德 来 向下 关于 你的 头部 .

很可能“会从你们头上掉下来”。

[rʌn] [hoʊm] , [gɜːrl] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][beiθ; beθ] ; “ [ðɪs] [ɪz][noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . ”
Run home , girl , ” he said to Beth ; “ this is no place for you . ”
跑步 家 , 女孩 , ” 他 说 到 贝丝 ; ” 这 是 不 地方 为了 你 . ”

“快回家吧，姑娘，”他对贝丝说，“这里不适合你。”

“ [wiː; wi][wɜːr; wər][dʒʌst]['goʊɪŋ] [wen] [juː; jʊ] [keɪm]
“ We were just going when you came
” 我们 是 只是 去 什么时候 你 来了

我们正要走的时候，你就来了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 21]
[页 -]

[第21页]

[ɪn] , ” [ben] [rɪ'plaɪd] , [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['ænsər] .
in , ” Ben replied , before she could answer .
在 , ” 本 回复 , 前 她 可以 回答 .

“在，”本在她回答之前说道。

“ [gʊd] - [naɪt] . ”
“ Good - night . ”
” 好的 - 夜晚 . ”

“晚安。”

“ ['dɪdnt] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [skiːm] ?
“ Didn't you want to talk to him about the scheme ?
” 没有 你 想 到 讲话 到 他 关于 这 方案 ?

“你不想和他谈谈这个计划吗？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] .
” she asked , when they were out of hearing .
” 她 问 , 什么时候 他们 是 出去 的 听力 .

“她趁他们听不见的时候问道。”

“ [nɑːt] [wen] ['hiːz] [ɪn] [ðæt] [kən'dɪʃ(ə)n] .
“ Not when he's in that condition .
” 不是 什么时候 他是 在 那 状况 .

“当他处于那种状态时，就不能这样了。”

[aɪ] ['wʊdnt] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
I wouldn't take advantage of him .
我 不会 拿 优势 的 他 .

我不会占他便宜。

[rʌn] [hoʊm] , [naʊ] , [bɪ'fɔːr] ['mɪsɪz] . ['hɑːdʒɪz] [hæz; həz][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][skoʊld] . ”
Run home , now , before Mrs . Hodges has a chance to scold . ”
跑步 家 , 现在 , 前 太太 . 霍奇斯 有 一个 机会 到 骂 . ”

快跑回家，趁霍奇斯太太还没机会训斥你。

“ [ʃiːl] [skoʊld] , ['eniweɪ] , ” [ðə; ði][gɜːrl] [rɪ'plaɪd] .
“ She'll scold , anyway , ” the girl replied .
” 壳 骂 , 反正 , ” 这 女孩 回复 .

“反正她会骂我的，”女孩回答道。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ʃˈrʌgd] [hɜːr; hər] [ˈʃəuldəz] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [dɪsˈmɪs] [æn; ən] [ʌnˈplez(ə)nt] [ˈsʌbʤekt] ,

Then	she	shrugged	her	shoulders	as	if	to	dismiss	an	unpleasant	subject	,
然后	她	耸了耸肩	她	肩膀	作为	如果	到	解雇	一个	令人不快的	主题	,

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] [ˈbraɪtnd] .

and	her	face	brightened	.
和	她	脸	明亮	.

然后她耸了耸肩，仿佛要摆脱一个不愉快的话题，脸上露出了笑容。

“ [reɪs] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] , [ben] !

“	Race	you	to	the	Point	,	Ben	!
”	种族	你	到	这	观点	,	本	!

“本，我们比赛看谁先到终点！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ˈpleɪsɪŋ] [wʌn] [fʊt] [ˈfɔːrwərd] [fɔːr; fər][ðə; ði][stɑːrt] .

”	she	cried	,	placing	one	foot	forward	for	the	start	.
”	她	哭	,	放置	一	脚	向前	为了	这	开始	.

她喊道，迈出一只脚，准备起跑。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][rɪˈspɑːnd] , [bʌt; bət] [geɪzd] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [priˈɑːkjupaɪd] [er] .

He	did	not	respond	,	but	gazed	at	her	with	a	preoccupied	air	.
他	做过	不是	回应	,	但	凝视	在	她	和	一个	心事重重	空气	.

他没有回应，只是心事重重地看着她。

“ [wʌn] , [tuː] !

“	One	,	two	!
”	一	,	二	!

“一，二！

” [stɪl] [hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [ˈænsər] .

”	Still	he	made	no	answer	.
”	仍然	他	制成	不	回答	.

但他仍然没有回答。

[hɜːr; hər] [ɪkˈspektənt] [ˈætɪtuːd] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd][hɜːr; hər][ɑːrmz] [fel] [tuː; tə][hɜːr; hər] [saɪdz] ,

Her	expectant	attitude	changed	and	her	arms	fell	to	her	sides	,
她	怀孕	态度	已更改	和	她	武器	跌倒	到	她	侧面	,

她原本充满期待的神情消失了，双臂无力地垂了下来。

[waɪl] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [spred] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [feɪs] .

while	a	look	of	disappointment	spread	over	her	face	.
尽管	一个	看	的	失望	传播	超过	她	脸	.

而她的脸上却浮现出失望的神色。

“ [aɪ] [θɪŋk] [its] [dʒʌst] [ˈhɔːrɪd] [ɪf] [jʊə(r)] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ˈpoʊki][ænd; ənd] [groʊn] - [ʌp] !

“	I	think	it's	just	horrid	if	you're	going	to	be	poky	and	grown	-	up	!
”	我	思考	它是	只是	可怕的	如果	你是	去	到	是	慢吞吞	和	生长	-	向上	!

“我觉得如果你要变得迟钝又成熟，那就太糟糕了！”

[aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [ˈpiːp(ə)l] [kɑːnt] [wɜːrk] [ænd; ənd]

I	don't	see	why	people	can't	work	and
我	不	看	为什么	人们	不能	工作	和

我不明白为什么人们不能工作，

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	22	]
[	页	-	]

[第22页]

[pleɪ] [tuː] ; [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [ðeɪ] [ˈnevər] [duː] .

play	too	;	but	it	seems	they	never	do	.
玩	也	;	但	它	似乎	他们	绝不	做	.

他们也玩；但他们似乎从来不玩。

[dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [jʊə(r)] [θriː] ['jɪrz] ['oʊldər][ðæn; ðən][ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [groʊn] [ʌp] ! ”

Just	**because**	**you're**	**three**	**years**	**older**	**than**	**me**	**,**	**you**	**think**	**you're**	**grown**	**up**	**!**	**”**
只是	因为	你是	三	年	老	比	我	,	你	思考	你是	生长	向上	!	”

你比我大三岁，就以为自己长大了吗?

“ [waɪ] , [beiθ; beθ] , [wɒts] [kʌm] ['oʊvər][juː; jʊ] ? ”

“	**Why**	**,**	**Beth**	**,**	**what's**	**come**	**over**	**you**	**?**	**”**
”	为什么	,	贝丝	,	是什么	来	超过	你	?	”

“贝丝，你怎么了？”

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ][mæn][ɔːl][æt; ət][wʌns] ; [ðæts] [ɔːl] .

“	**You're**	**a**	**man**	**all**	**at**	**once**	**;**	**that's**	**all**	**.**
”	你是	一个	男人	全部	在	一次	;	那就是	全部	.

“你完全就是个男人；仅此而已。”

[aɪ] [spoʊz] [naʊ] [wiː; wi] [kɑːnt] [hæv; həv] ['eni] [mɔːr] [fʌn] [wɪð; wɪθ] [stɪlts] [ænd; ənd][tɑːr] - ['bærəlz] .

I	**s'pose**	**now**	**we**	**can't**	**have**	**any**	**more**	**fun**	**with**	**stilts**	**and**	**tar**	**-**	**barrels**	**.**
我	假设	现在	我们	不能	有	任何	更多的	乐趣	和	高跷	和	焦油	-	桶	.

我想我们现在不能再玩高跷和焦油桶了。

[nɔːr][flaɪ] [kaɪts] , [nɔːr] [rʌn] ['reɪsɪz] , [nɔːr] — [nɔːr][duː] ['eniθɪŋ] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][duː] !

Nor	**fly**	**kites**	**,**	**nor**	**run**	**races**	**,**	**nor**	**—**	**nor**	**do**	**anything**	**we**	**used**	**to**	**do**	**!**
也不	飞	风筝	,	也不	跑步	种族	,	也不	—	也不	做	任何事物	我们	用过的	到	做	!

既不放风筝，也不赛跑，也不——也不做我们以前常做的任何事!

[aɪ] [heɪt] [ðə; ðɪ] [skiːm] , — [aɪ][duː] !

I	**hate**	**the**	**scheme**	**,**	**—**	**I**	**do**	**!**
我	恨	这	方案	,	—	我	做	!

我讨厌这个计划，真的!

” [ben] [læft] .

”	**Ben**	**laughed**	**.**
”	本	笑了	.

本笑了。

“ [kʌm] [ɑːn] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [aɪl] [reɪs] [juː; jʊ] .

“	**Come**	**on**	**,**	**”**	**he**	**said**	**;**	**“**	**I'll**	**race**	**you**	**.**
“	来	在	,	”	他	说	;	“	患病的	种族	你	.

“来吧，”他说，“我和你赛跑。”

” [ɔːf] [ðeɪ] [went] , ['flaɪɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] [biːtʃ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp] , ['breθləs] ,

”	**Off**	**they**	**went**	**,**	**flying**	**along**	**the**	**beach**	**until**	**they**	**came**	**up**	**,**	**breathless**	**,**
”	离开	他们	去	,	飞行	沿着	这	海滩	直到	他们	来了	向上	,	喘不过气	,

他们飞走了，沿着海滩一路飞翔，直到气喘吁吁地飞了起来。

[ə'genst] [ðə; ðɪ] ['wʊdɪd] [sloʊps] [ʌv; əv] [blæk] [pɔɪnt] .

against	**the**	**wooded**	**slopes**	**of**	**Black**	**Point**	**.**
反对	这	树木繁茂的	连续下坡	的	黑色的	观点	.

在黑点林木茂盛的山坡上。

[ðeɪ] [klaɪmd] [ʌp] [ðə; ðɪ][bæŋk] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] ['ræmˌpɑːts] .

They	**climbed**	**up**	**the**	**bank**	**until**	**they**	**reached**	**the**	**ramparts**	**.**
他们	攀登	向上	这	银行	直到	他们	达到	这	城墙	.

他们沿着河岸向上爬，直到到达城墙。

“ [ðæt] [wʌz; wəz] [faɪn] !

“	**That**	**was**	**fine**	**!**
“	那	曾是	美好的	!

“那很好！”

” [beiθ; beθ] [sed] , ['siːtɪŋ] [hɜːr'self][ɑːn][ðə; ðɪ] ['græsi] [sloʊp] .

”	**Beth**	**said**	**,**	**seating**	**herself**	**on**	**the**	**grassy**	**slope**	**.**
”	贝丝	说	,	座位	她自己	在	这	草丛	坡	.

贝丝说着，在草坡上坐了下来。

“ [naʊ] , [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌem ˈiː][sʌm; səm] [mɔːr] [əˈbaʊt] [jʊr; jər][plæn] .

“	Now	,	you	can	tell	me	some	more	about	your	plan	.
”	现在	,	你	能	告诉	我	一些	更多的	关于	你的	计划	.

“现在，你可以跟我说说你的计划了。”

[aɪ][dəunt] [heɪt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈeni] [mɔːr] .

I	don't	hate	it	any	more	.
我	不	恨	它	任何	更多的	.

我不再讨厌它了。

” [spred] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][ðə; ði] [beɪ] , [ˈdɑːtɪd] [wɪð; wɪθ][krɑːft] .

”	Spread	before	them	was	the	bay	,	dotted	with	craft	.
”	传播	前	他们	曾是	这	湾	,	虚线	和	工艺	.

“他们面前展开的是海湾，海湾上点缀着船只。”

[əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)l]

Across	the	channel
穿过	这	渠道

海峡对岸

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	23	]
[	页	-	]

[第23页]

[ðə; ði]['mærin] ['kaʊnti] [hɪlz] [roʊz] [əˈbrʌptli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɔtɚz] [edʒ] .

the	Marin	County	hills	rose	abruptly	from	the	water's	edge	.
这	马林	县	丘陵	玫瑰	突然	从	这	水的	边缘	.

马林县的山丘从水边陡然升起。

[æt; ət] [fɔːrt] [pɔɪnt] , [wɪtʃ] [dʒʌtid] [aʊt] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] ['prɑːməntɔːri] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] ,

At	Fort	Point	,	which	jutted	out	beyond	the	promontory	on	which	they	were	sitting	,
在	堡	观点	,	哪个	突出的	出去	超过	这	海角	在	哪个	他们	是	坐着	,

在他们所坐的海岬之外突出的堡垒角，

[sʌm; səm][ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəments][ɪn][ə; eɪ] [nuː] [ɪkˈsploʊsɪv] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ]

some	experiments	in	a	new	explosive	were	being
一些	实验	在	一个	新的	爆炸物	是	存在

[meɪd] .

made	.
制成	.

当时正在进行一种新型炸药的试验。

[ðeɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [flæʃ] [ænd; ənd] [rɪˈpɔːrt] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ]

They	watched	the	flash	and	report	and	the	little	cloud	of	dust	the	charge
他们	观看	这	闪光	和	报告	和	这	小的	云	的	灰尘	这	收费

[meɪd] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [strʌk] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [ʃɔːr] .

made	when	it	struck	the	opposite	shore	.
制成	什么时候	它	击	这	对面的	支撑	.

他们观察着闪光、爆炸声以及炸药撞击对岸时扬起的那小团尘土。

[əˈbʌv] [ðem; ðəm] , [ɑːn][ə; eɪ] ['haɪər] [ɪmˈbæŋkmənt] , [ə; eɪ] ['sentri] [peɪst] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ,

Above	them	,	on	a	higher	embankment	,	a	sentry	paced	to	and	fro	,
多于	他们	,	在	一个	更高	堤	,	一个	哨兵	踱步	到	和	弗	,

在他们上方更高的堤岸上，一名哨兵来回踱步。

[hɪz; ɪz]['beɪənət; ˌbeɪəˈnet; ˈbeɪənɪt] ['glɪsnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] .

his	bayonet	glistening	in	the	sunlight	.
他的	刺刀	闪闪发光	在	这	阳光	.

他的刺刀在阳光下闪闪发光。

“ [soʊ] , [deɪm] [traːt][skəuldz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , [dʌz] [ʃiː; ʃi] ?
“ So , Dame Trot scolds a good deal , does she ?
” 所以 , 贵妇人 小跑 责骂 一个 好的 交易 , 做 她 ?

“所以，特罗特夫人经常训斥别人，是吗？”

” [ben] [riˈmaːkt] , [igˈnɔːɪŋ] [ðə; ði][ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ɪkˈspeɪʃieɪt] [ɑːn][ðə; ði] [skiːm] .
” Ben remarked , ignoring the invitation to expatiate on the scheme .
” 本 评论 , 忽略 这 邀请 到 详述 在 这 方案 .

“本说道，完全无视了详细阐述该计划的邀请。”

“ [aɪ][mʌst; məst][staːp] [ˈkɔːlɪŋ] [hɜːr; hər] [ðæt] .
“ I must stop calling her that .
” 我 必须 停止 呼叫 她 那 .

我必须停止那样称呼她。

[hɜːr; hər] [ˈneɪmz] [ˈmɪsɪz] . [ˈhɑːdʒɪz] . ”
Her name's Mrs . Hodges . ”
她 名字 太太 . 霍奇斯 . ”

她名叫霍奇斯太太。

“ [jes] , [ʃiː; ʃi] [dʌz] .
“ Yes , she does .
” 是的 , 她 做 .

“是的，她确实有。”

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [miːnz] [tuː; tə] , [ðoʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] .
I don't think she means to , though , ” she added .
我 不 思考 她 方法 到 , 尽管 , ” 她 额外 .

“不过，我觉得她并不是那个意思，”她补充道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ʃiːz] [bɪn] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [ɪn][soʊ] [ˈmeni] [θɪŋz] [ðæt] [its] [meɪd] [hɜːr; hər] [krɔːs] [wɪð; wɪθ]
“ I think she's been disappointed in so many things that it's made her cross with
” 我 思考 她是 到过 失望的 在 所以 许多 事物 那 它是 制成 她 叉 和
[ˈevriθɪŋ] .
everything .
一切 .

“我觉得她对很多事情都感到失望，所以对所有事情都感到生气。”

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [fɔːr; fər] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [suː] [aɪ] [ˈkudnt] [stænd][ˌaɪ ˈtiː] . ”
If it wasn't for poor little Sue I couldn't stand it . ”
如果 它 不是 为了 贫穷的 小的 起诉 我 不能 站立 它 . ”

要不是为了可怜的小苏，我真受不了。

“ [suː] [wʊd] [mɪs] [juː; jʊ] — [ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][goʊ] [əˈweɪ] .
“ Sue would miss you — if you should go away .
” 起诉 会 错过 你 — 如果 你 应该 去 离开 .

“如果你离开，苏会想念你的。”

” [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
” [Pg 24]
” [页 -]

“[第 24 页]

“ [aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] — [ˈterəbli] . ”
“ I know she would — terribly . ”
” 我 知道 她 会 — 可怕 . ”

“我知道她会——而且会非常非常强烈。”

“ [juːv] [θɔːt] [ʌv; əv][ˈgoʊɪŋ] , [ðen] ? ”
“ You've thought of going , then ? ”
” 你已经 想法 的 去 , 然后 ? ”

“那你已经考虑过要去了吗？”

“ [oʊ] , ['sʌmtaɪmz] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

“	O	,	sometimes	I	think	of	it	;
“	哦	,	有时	我	思考	的	它	;

“哦，有时候我会想起这件事；

[bʌt; bət] [wen] [suː] [tɜːrnz][hɜːr; hər] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [feɪs] [ænd; ənd] [lʊks] [æt; ət][ˌem 'iː] ,

but	when	Sue	turns	her	poor	little	face	and	looks	at	me	,
但	什么时候	起诉	转弯	她	贫穷的	小的	脸	和	看起来	在	我	,

但当苏转过她那可怜的小脸看着我时，

[aɪ][kɑːnt] [ber] [tuː; tə] [θɪŋk] ['eni] [mɔːr] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] . ”

I	can't	bear	to	think	any	more	about	it	.	”
我	不能	熊	到	思考	任何	更多的	关于	它	.	”

我实在无法再去想这件事了。

“ ['dʌznt] [ʃiː; ʃi] [lʊk] [soʊ][æt; ət][hɜːr; hər] ['mʌðər] , [tuː] ? ”

“	Doesn't	she	look	so	at	her	mother	,	too	?	”
“	不	她	看	所以	在	她	母亲	,	也	?	”

“她长得不也像她妈妈吗？”

“ [jes] ; [bʌt; bət][hɜːr; hər] ['mʌðər] ['ɔːlweɪz] [siːmz] [tuː; tə][wɑːnt][tuː; tə][get][hɜːr; hər][aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər]

“	Yes	;	but	her	mother	always	seems	to	want	to	get	her	out	of	her
“	是的	;	但	她	母亲	总是	似乎	到	想	到	得到	她	出去	的	她

[saɪt] .

sight	.
视线	.

“是的；但她母亲似乎总是想让她离开自己的视线。”

[ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [hɜːrt][hɜːr; hər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ;

She	wouldn't	hurt	her	,	of	course	;
她	不会	伤害	她	,	的	课程	;

她当然不会伤害她；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [held] [ə; eɪ] [grʌdʒ] [ə'genst] [gɑːd][ænd; ənd] [suː] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]

but	it	seems	as	if	she	held	a	grudge	against	God	and	Sue	for	her
但	它	似乎	作为	如果	她	握住	一个	怨恨	反对	上帝	和	起诉	为了	她

['biːɪŋ] [soʊ] [dɪ'fɔːrmd] .

being	so	deformed	.
存在	所以	变形	.

但她似乎对上帝和苏怀有怨恨，因为她容貌畸形。

['sʌmhaʊ] , [ʃiː; ʃi][ækts][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [held] [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃaɪldz]

Somehow	,	she	acts	as	if	she	held	both	of	them	responsible	for	the	child's
不知何故	,	她	行为	作为	如果	她	握住	两个都	的	他们	负责任的	为了	这	孩子的

['mɪzəri] . ”

misery	.	”
苦难	.	”

她似乎觉得孩子遭受的痛苦，他们两个都应该为此负责。

“ [moʊst] ['mʌðərz] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] ['tendər] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] . ”

“	Most	mothers	would	be	more	tender	to	such	a	child	.	”
“	最多	母亲们	会	是	更多的	投标	到	这样的	一个	孩子	.	”

“大多数母亲都会对这样的孩子更加温柔。”

“ [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , — [dʒʌst] ['kʌdl] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɪn][ðer; ðər][ɑːrmz] ,

“	I	know	it	,	—	just	cuddle	it	up	in	their	arms	,
“	我	知道	它	,	—	只是	偎	它	向上	在	他们的	武器	,

我知道，——只要把它抱在怀里就行了，

[ə'weɪ] [frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] !

away	from	all	the	rest	of	the	world	!
离开	从	全部	这	休息	的	这	世界	!

与世隔绝！

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['dʌznt] .

But	she	doesn't	.
但	她	不	.

但她没有。

[aɪ] [ges] [its] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiːz] [soʊ] ['selfɪʃ] .

I	guess	it's	because	she's	so	selfish	.
我	猜测	它是	因为	她是	所以	自私	.

我想是因为她太自私了。

[ʃiː; ʃi] ['wɒnts] ['evriθɪŋ] [ʌv; əv][hɜːrz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [best] .

She	wants	everything	of	hers	to	be	the	best	.
她	想要	一切	的	她的	到	是	这	最好的	.

她希望自己的一切都是最好的。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] , [ænd; ənd][soʊ] [ʃiːz] ['ɔːlweɪz] [kəm'pleɪnɪŋ] .

Of	course	it	isn't	,	and	so	she's	always	complaining	.
的	课程	它	不是	,	和	所以	她是	总是	抱怨	.

当然不是，所以她总是抱怨。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	25	]
"	[	页	-	]

"[第 25 页]

" [aɪ] [noʊ] .

"	I	know	.
"	我	知道	.

"我知道。

[ænd; ənd][aɪ] [seɪ] , [beiθ; beθ] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ɪl] - ['hjumɝz] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] ?

And	I	say	,	Beth	,	do	you	know	that	ill	-	humor's	catching	?
和	我	说	,	贝丝	,	做	你	知道	那	患病的	-	幽默的	捕捉	?

我说，贝丝，你知道坏脾气会传染吗?

[aɪ][dəunt] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] - [heɪt] - [θɪŋz] . "

I	don't	like	to	hear	you	say	that	you	'	hate	'	things	.	"
我	不	喜欢	到	听到	你	说	那	你	-	恨	-	事物	.	"

我不喜欢听你说你"讨厌"某些东西。

" [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][dəunt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	You	know	I	don't	mean	it	.	"
"	你	知道	我	不	意思是	它	.	"

"你知道我不是那个意思。"

" [ðen] , [dəunt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Then	,	don't	say	it	.
"	然后	,	不	说	它	.

"那就别说了。"

[bʌt; bət] [haʊ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [bɔɪz] ?

But	how	are	the	boys	?
但	如何	是	这	男孩们	?

孩子们怎么样了?

[ɑːr; ər] [ðeɪ] [gʊd] [tuː; tə] [suː] ? "

Are	they	good	to	Sue	?	"
是	他们	好的	到	起诉	?	"

他们对苏好吗?

" [oʊ] , [jes] ; [haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [help] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	O	,	yes	;	how	could	they	help	it	?
"	哦	,	是的	;	如何	可以	他们	帮助	它	?

"哦，是的；他们怎么可能不这样呢? "

['i:v(ə)n] ['hɑ:dʒɪz] [ɪz] ['dɪfrənt] [tu:; tə][hɜ:r; hər] . ”

Even	Hodges	is	different	to	her	. ”
甚至	霍奇斯	是	不同的	到	她	. ”

就连霍奇斯都和她不一样。

“ ['haʊz] ['sɪd] ?

“	How's	Syd	?
”	怎么样	悉尼	?

Syd怎么样了?

['sʌmhaʊ] , [aɪv] [gɑ:t][sɔ:rt][ʌv; əv] [tɜ:rnd] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ['leɪtli] . ”

Somehow	,	I've	got	sort	of	turned	against	him	lately	. ”
不知何故	,	我已经	得到	种类	的	转向	反对	他	最近	. ”

不知怎么的，我最近有点反感他了。

“ ['hi:z] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [oʊld] ['sɪd] .

“	He's	just	the	same	old	Syd	.
”	他是	只是	这	相同的	老的	悉尼	.

“他还是老样子，Syd。”

[ju:; jʊ] [seɪ] [ju:v] [tɜ:rnd] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ['leɪtli] ; [bʌt; bət][ju:; jʊ] [noʊ] , [ben] ['rɔlstən] , [ðæt] [ju:; jʊ]

You	say	you've	turned	against	him	lately	;	but	you	know	,	Ben	Ralston	,	that	you
你	说	你已经	转向	反对	他	最近	;	但	你	知道	,	本	拉尔斯顿	,	那	你

['nevər] [laɪkt] [hɪm; ɪm] .

never	liked	him	.
绝不	喜欢	他	.

你说你最近对他反感了；但你知道，本·拉尔斯顿，你从来就不喜欢他。

” [ben] [læft] .

”	Ben	laughed	.
”	本	笑了	.

本笑了。

“ [aɪ] [kɑ:nt] [fu:l] [ju:; jʊ] , [kæn; kən][aɪ] , [beiθ; beθ] ?

“	I	can't	fool	you	,	can	I	,	Beth	?
”	我	不能	傻子	你	,	能	我	,	贝丝	?

“我骗不了你，对吧，贝丝？”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [fu:l] [maɪ'self][ðə; ði][moʊst] .

I	think	I	was	trying	to	fool	myself	the	most	.
我	思考	我	曾是	尝试	到	傻子	我	这	最多	.

我觉得我当时最想骗的其实是我自己。

[tel] [ˌem 'i:] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] . ”

Tell	me	about	him	. ”
告诉	我	关于	他	. ”

“跟我说说他吧。”

“ [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['feɪvərz][hɪm; ɪm] ['ɔ:lweɪz] , [ænd; ənd] [ðæt] [spɔɪlz] [hɪm; ɪm] .

“	His	mother	favors	him	always	,	and	that	spoils	him	.
”	他的	母亲	恩惠	他	总是	,	和	那	战利品	他	.

“他母亲总是偏爱他，这把他宠坏了。”

['hi:z] ['enviəs] [ænd; ənd] [sə'spɪʃəs] , ['ɔ:lweɪz] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm] [wʌnz] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [slaɪt] [hɪm; ɪm] ;

He's	envious	and	suspicious	,	always	imagining	that	some	one's	going	to	slight	him	;
他是	羡慕	和	可疑的	,	总是	想象	那	一些	一个人的	去	到	轻微	他	;

他嫉妒心强，多疑，总是觉得有人会怠慢他；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [meɪks] [ðɪs] ['sɪli] ['fi:lɪŋ] [wɜ:rs] [baɪ] [ɪn'kɜ:rɪdʒɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

and	she	makes	this	silly	feeling	worse	by	encouraging	him	in	it	.
和	她	制作	这	愚蠢的	感觉	更糟	经过	鼓励	他	在	它	.

她还鼓励他，让这种愚蠢的感觉变得更糟。

〞 [[ˌpi: 'dʒi:] -]

〞	[	Pg	26	]
〞	[	页	-	]

“[第 26 页]

“ [aɪ] [noʊ] [hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [lʊks] [saɪdˌwaɪz] [æt; ət][ˌem 'i:] ,

“	I	know	he	always	looks	sidewise	at	me	,
〞	我	知道	他	总是	看起来	横向	在	我	,

我知道他总是侧目看我，

[æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi] [θɔ:t] [aɪ] [ment] [tu:; tə][trɪp][hɪm; ɪm][ʌp] , [ɔ:r] [i:t] [hɪz; ɪz] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði]

as	though	he	thought	I	meant	to	trip	him	up	,	or	eat	his	share	of	the
作为	尽管	他	想法	我	意思是	到	旅行	他	向上	,	或者	吃	他的	分享	的	这

[tri:t] ,

treat	,
对待	,

好像他以为我想绊倒他，或者想吃掉他那份零食似的。

[ɔ:r][get][ðə; ði][best][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ['sʌmhaʊ] . 〞

or	get	the	best	of	him	somehow	.	〞
或者	得到	这	最好的	的	他	不知何故	.	〞

或者想办法占他便宜。”

“ [pər'hæps] [ju:d] ['ræðər] [aɪ] ['wʊdnt] [tel] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðæt] [pleɪs] ? 〞

“	Perhaps	you'd	rather	I	wouldn't	tell	him	about	that	place	?	〞
〞	也许	你会	相当	我	不会	告诉	他	关于	那	地方	?	〞

“或许你更希望我不要告诉他那个地方的事？〞

“ [tel] [hɪm; ɪm] , [ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] ; [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [bɪ'li:v] [ju:l] [get] ['eni] [θæŋks] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:]

“	Tell	him	,	if	you	want	to	;	but	I	don't	believe	you'll	get	any	thanks	for	it
〞	告诉	他	,	如果	你	想	到	;	但	我	不	相信	你会	得到	任何	谢谢	为了	它

.

:
.

“如果你想的话，就告诉他吧；但我认为你不会得到任何感谢。”

['hi:l] [θɪŋk] [its] [sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ][træp] [wi:v] [set][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] . 〞

He'll	think	it's	some	sort	of	a	trap	we've	set	for	him	.	〞
地狱	思考	它是	一些	种类	的	一个	陷阱	我们已经	放	为了	他	.	〞

他会觉得这是我们为他设下的陷阱。

“ [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [sə'poʊz] [hi:; hi]['evər][gɑ:t]['ɪntu:] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['hæbɪt] ? 〞

“	How	do	you	suppose	he	ever	got	into	such	a	habit	?	〞
〞	如何	做	你	认为	他	曾经	得到	进入	这样的	一个	习惯	?	〞

“你觉得他怎么会养成这种习惯呢？〞

“ ['pɑ:rtli] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] , ['pɑ:rtli]['hæbɪt] .

“	Partly	disposition	,	partly	habit	.
〞	部分	处置	,	部分	习惯	.

“一部分是性情，一部分是习惯。”

[its] [ə; eɪ]['hæbɪt] [ðæt] [grəuz] , [tɪl] ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t] [trʌst] ['eni] [wʌn] .

It's	a	habit	that	grows	,	till	after	a	while	he	will	not	trust	any	one	.
它是	一个	习惯	那	生长	,	直到	后	一个	尽管	他	将要	不是	相信	任何	一	.

这是一个会逐渐养成的习惯，直到一段时间后，他才会不再信任任何人。

[bʌt; bət][dəunt] [lets] [tɔːk][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [wen] [wiː; wi][kæn; kən][tɔːk] [əˈbaʊt][ðə; ði] [skiːm] .

But	don't	let's	talk	of	him	when	we	can	talk	about	the	scheme	.
但	不	我们来吧	讲话	的	他	什么时候	我们	能	讲话	关于	这	方案	.

但我们还是不要谈论他，而是要谈论这个计划。

[beiθ; beθ] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][pænz][aʊt] , [aɪl] [ˈɔːlweɪz] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɜːr; wər][maɪ] [ˈferi] [ˈgɑːdmʌðər] . ”

Beth	,	if	it	pans	out	,	I'll	always	think	you	were	my	fairy	godmother	.	”
贝丝	,	如果	它	平底锅	出去	,	患病的	总是	思考	你	是	我的	仙女	教母	.	”

贝丝，如果一切顺利，我永远都会把你当成我的仙女教母。

“ [aɪ] ?

“	I	?
”	我	?

“我?

[waɪ] , [aɪ] [ˈhævnt] [dʌn] [ˈeniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ! ”

Why	,	I	haven't	done	anything	at	all	!	”
为什么	,	我	还没有	完毕	任何事物	在	全部	!	”

“我什么都没做啊！”

“ [jes] , [juː; jʊ][hæv; həv] .

“	Yes	,	you	have	.
”	是的	,	你	有	.

“是的，你有。”

[juːv] [ʃoʊn] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [wei] , [dʒʌst][laɪk][ðə; ði] [ˈferi] [ˈgɑːdmʌðər] [huː] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt][ðə; ði] [rɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]

You've	shown	me	the	way	,	just	like	the	fairy	godmother	who	pointed	out	the	ring	in	the
你已经	所示	我	这	方式	,	只是	喜欢	这	仙女	教母	WHO	尖	出去	这	戒指	在	这

你为我指明了方向，就像仙女教母指出戒指的位置一样。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	27	]
[	页	-	]

[第27页]

[triː] - [trʌŋk] [tuː; tə] [əˈlædɪn] [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] [pʊl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɔːr] [wʊd] [ˈoʊpən] [ðæt] [wʊd] [liːd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtreʒər] - [haʊs] . ”

tree	-	trunk	to	Aladdin	and	told	him	to	pull	and	a	door	would	open	that	would	lead	down	to	the	treasure	-	house	.	”
树	-	树干	到	阿拉丁	和	讲述	他	到	拉	和	一个	门	会	打开	那	会	带领	向下	到	这	宝藏	-	房子	.	”

“把树干交给阿拉丁，告诉他拉一下，就会打开一扇通往宝库的门。”

“ [ðæt] [ˈwɔznt] [ə; eɪ] [ˈferi] [ˈgɑːdmʌðər] ; [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [məˈdʒɪʃn] , [æn; ən][oʊld] [ˈtʃaɪnəmən] ; [soʊ] [aɪ][dəunt] [fiːl] [ˈkɔmplimənˌtid] .

“	That	wasn't	a	fairy	godmother	;	it	was	a	magician	,	an	old	Chinaman	;	so	I	don't	feel	complimented	.
”	那	不是	一个	仙女	教母	;	它	曾是	一个	魔术师	,	一个	老的	中国人	;	所以	我	不	感觉	赞扬	.

“那不是仙女教母；而是一位魔术师，一位中国老头；所以我并不觉得受到了赞扬。”

” [ben] [dɪd][nɑːt][rɪˈplaɪ] .

”	Ben	did	not	reply	.
”	本	做过	不是	回复	.

本没有回复。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈbɪzɪli] [ˈplænɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [riːtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈtreʒər] .

He	was	busily	planning	how	to	reach	his	treasure	.
他	曾是	忙碌地	规划	如何	到	抵达	他的	宝藏	.

他正忙着计划如何才能拿到他的宝藏。

“ [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv] [məˈʃiːnəri] [ænd; ənd] [θɪŋz] ; [ænd; ənd][æt; ət] [liːst] [wʌn][mæn][tuː; tə]
“ I'll have to have machinery and things ; and at least one man to
“ 患病的 有 到 有 机械 和 事物 ; 和 在 至少 一 男人 到
[help] [ˌem ˈiː] ,
help me ,
帮助 我 ,

“我需要一些机器设备之类的东西；而且至少需要一个帮手。”

[aɪ] [səˈpoʊz] , ” [hiː; hi] [sed] .
I suppose , ” he said .
我 认为 , ” 他 说 .

“我想也是，”他说。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , [ɪgˈzæktli] , [wʌt] [aɪˈd] [ˈbetər] [duː][fɜːrst] .
“ I don't know , exactly , what I'd better do first .
“ 我 不 知道 , 确切地 , 什么 ID 更好的 做 第一的 .

“我不太清楚我应该先做什么。”

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][faɪnd] [aʊt] , ” [hiː; hi] [ˈædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈræðər] [blæŋk] [lʊk] .
But I can find out , ” he added , with a rather blank look .
但 我 能 寻找 出去 , ” 他 额外 , 和 一个 相当 空白的 看 .

“但我可以查清楚，”他补充道，脸上带着一丝茫然。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪgˈzʌltid] [ɪn][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn]
A few minutes before he had exulted in the fact that he was his own
一个 很少 分钟 前 他 有 欣喜若狂 在 这 事实 那 他 曾是 他的 自己的
[ˈmæstər] ,
master ,
掌握 ,

几分钟前，他还为自己能够掌控自己而沾沾自喜。

[tuː; tə] [nɪˈgoʊʃieɪt] [ðə; ðɪ] [ˈbɪznəs] [ænd; ənd] [ˈkæri] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn] [ʌnˈeɪdɪd] ;
to negotiate the business and carry it on unaided ;
到 谈判 这 商业 和 携带 它 在 未受帮助 ;

独立协商并开展业务；

[bʌt; bət] [ɔːlˈredi] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [ˈwɪʃɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [frend] [ʌv; əv] [ɪkˈspɪriəns] [wɪð; wɪθ]
but already he found himself wishing for some friend of experience with
但 已经 他 成立 他自己 祝 为了 一些 朋友 的 经验 和
[huːm] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kənˈsʌlt] .
whom he could consult .
谁 他 可以 咨询 .

但他已经开始渴望能有一位经验丰富的朋友可以向他请教。

[ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈdɪfəkəltɪz] [tuː; tə][biː; bi] [səːˈmaunt] [hæd; həd] [dɔːnd] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .
A few of the difficulties to be surmounted had dawned upon him .
一个 很少 的 这 困难 到 是 克服 有 黎明 之上 他 .

他渐渐意识到需要克服的一些困难。

“ [waɪ] [nɑːt][æsk] [ˈhɑːdʒɪz] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ? ”
“ Why not ask Hodges about it ? ”
“ 为什么 不是 问 霍奇斯 关于 它 ? ”

“为什么不问问霍奇斯呢？”

“ [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][duː] [ðæt] [ɪf] [aɪ][kæn; kən]
“ I don't want to do that if I can
“ 我 不 想 到 做 那 如果 我 能

“如果可以的话，我不想那样做。”

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 28]
[页 -]

[help] [ˌaɪ 'tiː] .

help	**it**	**.**
帮助	它	.

帮帮它。

[aɪ] [noʊ] [dʒʌst] [haʊ] ['hiːd] [snɪr] [ænd; ənd] [θroʊ] [koʊld] ['wɔːtər] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] . ”

I	**know**	**just**	**how**	**he'd**	**sneer**	**and**	**throw**	**cold**	**water**	**on**	**it**	**all**	**.**	**”**
我	知道	只是	如何	他会	冷笑	和	扔	寒冷的	水	在	它	全部	.	”

我知道他会如何冷嘲热讽，给这一切泼冷水。

“ ['kudnt] [juː; jʊ] [faɪnd] [ə; eɪ] ['pɑːrtnər] ? ”

“	**Couldn't**	**you**	**find**	**a**	**partner**	**?**	**”**
“	不能	你	寻找	一个	伙伴	?	”

“你找不到伴侣吗？”

“ [aɪm] [nɑːt] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] .

“	**I'm**	**not**	**sure**	**that**	**I**	**want**	**to**	**.**
“	我是	不是	当然	那	我	想	到	.

“我不确定我是否想这样做。”

[ɪf] [aɪ] [let] ['ʌðər] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] [aɪ'd] [biː; bi] [ə'freɪd] [ðeid] [friːz] [ˌem 'iː] [aʊt] .

If	**I**	**let**	**others**	**into**	**it**	**I'd**	**be**	**afraid**	**they'd**	**freeze**	**me**	**out**	**.**
如果	我	让	其他的	进入	它	ID	是	害怕的	他们会	冻结	我	出去	.

如果我让其他人参与进来，我怕他们会把我排除在外。

[men] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['mʌni] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæd; həd] [dɪd] [ðæt] [tuː; tə] ['fɑːðər] [lɑːts] [ʌv; əv] [taɪmz] . ”

Men	**with**	**more**	**money**	**than**	**he**	**had**	**did**	**that**	**to**	**father**	**lots**	**of**	**times**	**.**	**”**
男人	和	更多的	钱	比	他	有	做过	那	到	父亲	很多	的	时代	.	”

比他有钱的男人经常对父亲做这种事。

“ [oʊ] , [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wəʊnt] [get] ['tʃiːtɪd] , [ben] !

“	**O**	**,**	**I**	**hope**	**you**	**won't**	**get**	**cheated**	**,**	**Ben**	**!**
“	哦	,	我	希望	你	惯于	得到	作弊	,	本	!

“哦，我希望你不会被骗，本！”

” [ʃiː; ʃi] [klɑːspt] [hɜːr; hər] [hændz] [ænd; ənd] [lʊkt] [soʊ] [dɪ'strest] [ðæt] [hiː; hi] [læft] .

”	**She**	**clasped**	**her**	**hands**	**and**	**looked**	**so**	**distressed**	**that**	**he**	**laughed**	**.**
”	她	紧握	她	双手	和	看起来	所以	苦恼	那	他	笑了	.

她双手紧握，一脸痛苦，他却笑了。

“ [aɪl] [biː; bi] [tuː] ['meni] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] .

“	**I'll**	**be**	**too**	**many**	**for**	**them**	**.**
“	患病的	是	也	许多	为了	他们	.

“我的人太多了，他们应付不过来。”

[aɪ'd] ['betər] ['pæd(ə)l] [maɪ] [oʊn] [kə'nuː] , [ðoʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [wəʊnt] [biː; bi] ['eni] ['deɪndʒər] . ”

I'd	**better**	**paddle**	**my**	**own**	**canoe**	**,**	**though**	**,**	**and**	**then**	**there**	**won't**	**be**	**any**	**danger**	**.**	**”**
ID	更好的	桨	我的	自己的	独木舟	,	尽管	,	和	然后	那里	惯于	是	任何	危险	.	”

不过，我最好还是自己划独木舟，这样就不会有危险了。

“ [aɪ] [dəunt] [siː] [waɪ] [ðer; ðər] [niːd] [biː; bi] ['eni] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] ['tʃiːtɪŋ] [ɪn] [ðə; ðiː] [wɜːrld] . ”

“	**I**	**don't**	**see**	**why**	**there**	**need**	**be**	**any**	**such**	**thing**	**as**	**cheating**	**in**	**the**	**world**	**.**	**”**
“	我	不	看	为什么	那里	需要	是	任何	这样的	事物	作为	作弊	在	这	世界	.	”

“我不明白为什么世界上会有作弊这种事。”

“ [its] [ə; eɪ] [kwɪr] [oʊld] [wɜːrld] .

“	**It's**	**a**	**queer**	**old**	**world**	**.**
“	它是	一个	酷儿	老的	世界	.

这是一个古怪的世界。

['mʌðər] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['luːnətɪk][ə'saɪləm][ʌv; əv]
Mother used to say that sometimes she thought it was the lunatic asylum of
母亲 用过的 到 说 那 有时 她 想法 它 曾是 这 疯子 庇护所 的
[ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] . ”
the universe . ”
这 宇宙 . ”

母亲过去常说，她有时觉得这里简直是宇宙中的疯人院。

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,
“ I should think , for instance ,
“ 我 应该 思考 , 为了 实例 ,

“我认为，例如，

[ðæt] [ɪn] [keɪs] [juː; jʊ][wɜːrk]['oʊvər][ðə; ði][oʊld] [wɜːrks] [ænd; ənd][get] [aʊt][ðə; ði][goʊld] ,
that in case you work over the old Works and get out the gold ,
那 在 案件 你 工作 超过 这 老的 作品 和 得到 出去 这 金子 ,

如果你在旧矿场作业并挖出黄金，

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [wʊd] [biː; bi][glæd] [ðæt] [juːd] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] , [ænd; ənd] [wʊd] [goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ]
everybody would be glad that you'd succeeded , and would go on with
大家 会 是 高兴的 那 你会 成功了 , 和 会 去 在 和
[ðer; ðər] [oʊn] [wɜːrk][ænd; ənd] [ɜːrn]
their own work and earn
他们的 自己的 工作 和 赚

大家都会为你的成功感到高兴，然后继续自己的工作并赚钱。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 29]
[页 -]

[第29页]

[ðer; ðər] [oʊn] ['mʌni] , [wɪ'ðaʊt] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [tʃiːt] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [jɔːrz] . ”
their own money , without wanting to cheat you out of yours . ”
他们的 自己的 钱 , 没有 想要 到 欺骗 你 出去 的 你的 . ”

他们用自己的钱，并不想骗走你的钱。

“ [aɪ] [noʊ] , [beiθ; beθ] , [ðæts] [ðə; ði] [fer] [wei] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ;
“ I know , Beth , that's the fair way to look at it ;
“ 我 知道 , 贝丝 , 那就是 这 公平的 方式 到 看 在 它 ;

“我知道，贝丝，这样看待这件事才公平；

[bʌt; bət][ɔːl] [men] [dəunt] [fiːl] [ðæt] [wei] .
but all men don't feel that way .
但 全部 男人 不 感觉 那 方式 .

但并非所有男人都这么想。

[ðoʊz] [ðæt] [dəunt][ɑːr; ər][ðə; ði][wʌnz] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [lʊk] [aʊt][fɔːr; fər] . ”
Those that don't are the ones I've got to look out for . ”
那些 那 不 是 这 一个 我已经 得到 到 看 出去 为了 . ”

那些不这么做的人，我得格外提防。

“ [wen] [men][ɑːr; ər][soʊ] ['selfɪʃ] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [laɪf][dʒʌst][ə; eɪ][bɪg] [faɪt] . ”
“ When men are so selfish , it makes life just a big fight . ”
“ 什么时候 男人 是 所以 自私 , 它 制作 生活 只是 一个 大的 斗争 . ”

“当男人如此自私时，生活就变成了一场巨大的争斗。”

“ [jes] , ” [ben] [rɪ'plaɪd] .
“ Yes , ” Ben replied .
“ 是的 , ” 本 回复 .

“是的，”本回答道。

“ [ænd; ənd] - [moʊst] ['evri] [mæn][ɪz] [fɪrs] [tuː; tə] [daʊn] ['evri] ['ʌðər] [wʌn] .

“	And	'	most	every	man	is	fierce	to	down	every	other	one	.
”	和	-	最多	每一个	男人	是	凶猛的	到	向下	每一个	其他	一	.

“而且几乎每个男人都想击败其他任何人。”

[ɪts] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [bɪg] [skuːl] .

It's	just	like	a	big	school	.
它是	只是	喜欢	一个	大的	学校	.

它就像一所大型学校。

[juː; jʊ] [dɪ'spaɪz] [ðə; ði] ['buliz] [ænd; ənd] [sniːks] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət] [juːv] [gɑːt] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt]

You	despise	the	bullies	and	sneaks	,	of	course	,	but	you've	got	to	look	out
你	鄙视	这	欺凌者	和	潜行者	,	的	课程	,	但	你已经	得到	到	看	出去

[fɔːr; fər] [ðem; ðəm] .

for	them	.
为了	他们	.

你当然会鄙视那些欺负人、偷偷摸摸的人，但你也必须提防他们。

[aɪ] [dəunt] [miːn] [tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ] [kræk] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['ræskl] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] [ɪn]

I	don't	mean	to	leave	a	crack	for	a	rascal	to	get	the	better	of	me	in
我	不	意思是	到	离开	一个	裂缝	为了	一个	恶棍	到	得到	这	更好的	的	我	在

[ðɪs] ['bɪznəs] .

this	business	.
这	商业	.

我不想在这个行业里给无赖留下任何可乘之机，让他们占我便宜。

[aɪ'd] ['ræðər] [meɪk] ['fɔːrti] ['blʌndərz] [maɪ'self] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [hæv; həv] [sʌm; səm] [wʌn] [dʒæm] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði]

I'd	rather	make	forty	blunders	myself	than	to	have	some	one	jam	me	in	the
ID	相当	制作	四十	失误	我	比	到	有	一些	一	果酱	我	在	这

[dɔːr] . ”

door	.	”
门	.	”

我宁愿自己犯四十个错误，也不愿被人堵在门外。

“ [dəunt] [juː; jʊ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [nuː] ['weðər] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [get] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːr] [nɑːt] ? ”

“	Don't	you	wish	you	knew	whether	you	could	get	it	or	not	?	”
”	不	你	希望	你	知道	无论	你	可以	得到	它	或者	不是	?	”

你难道不想知道自己能不能得到它吗?

“ [jes] .

“	Yes	.
”	是的	.

“是的。

[fɜːrst] - [kætʃ] [jʊr; jər] [her] .

First	'	catch	your	hare	.
第一的	-	抓住	你的	野兔	.

先抓住你的野兔。

- ['θʌndər] !

'	Thunder	!
-	雷	!

'雷!

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv] [tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

I	wish	I	didn't	have	to	wait	till	to	-	morrow	.
我	希望	我	没有	有	到	等待	直到	到	-	明天	.

我真希望不用等到明天。

- [ðə; ði] ['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] !

Waiting's	the	hardest	thing	in	the	world	!
-	这	最难	事物	在	这	世界	!

等待是世界上最难熬的事!

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 30]
" [页 -]

"[第 30 页]

[ðə; ði] [ˈkʌznz] [ˈsloʊli] [wɔːkt] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈreɪst] [ə; eɪ][hæf] - [ˈaʊər]
The 这 cousins 表兄弟姐妹 slowly 缓慢地 walked 步行 back 后退 on 在 the 这 beach 海滩 where 在哪里 they 他们 had 有 raced 比赛 a 一个 half 一半 - - hour 小时
[bɪˈfɔːr] .
before 前 .

表兄弟俩缓缓走回半小时前他们比赛的海滩。

" [aɪl] [let] [juː; jʊ] [noʊ] [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] , " [ben] [sed] [æt; ət] [ˈpɑːrtɪŋ] .
" I'll 患病的 let 让 you 你 know 知道 just 只是 as 作为 soon 很快 as 作为 I 我 can 能 , " Ben 本 said 说 at 在 parting 离别 .

"我一有消息就立刻通知你，"本在临别时说道。

" [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ði][aɪˈdiːə] , [ænd; ənd] [huː] [noʊz] [ˈhwʌtəl] [kʌm] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ?
" You 你 gave 给予 me 我 the 这 idea 主意 , and 和 who WHO knows 知道 what'll 什么会 come 来 of 的 it 它 ?

"你给了我这个想法，谁知道会发生什么呢？"

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 31]
" [页 -]

"[第 31 页]

['tʃæptər] [iː]
CHAPTER 章 II 二

第二章

[ðə; ði] ['pɜːrtʃəs]
THE 这 PURCHASE 购买

购买

" [aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][ɑːn][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['bɪznəs] .
" I'd ID like 喜欢 to 到 speak 说话 to 到 you 你 on 在 a 一个 matter 事情 of 的 business 商业 .

"我想和你谈谈生意上的事。"

" ['bɛnz] [feɪs] [flʌʃt] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['efərt] [hiː; hi] [meɪd] [tuː; tə] [lʊk] [ˌʌnkən'sɜːrnd] ,
" Ben's 本的 face 脸 flushed 酡 in 在 spite 尽管如此 of 的 the 这 effort 努力 he 他 made 制成 to 到 look 看 unconcerned 漠不关心 ,

尽管本努力装作毫不在意，但他的脸还是涨红了。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [vekst] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['trembld] .
and 和 it 它 vexed 烦恼 him 他 that 那 his 他的 voice 嗓音 trembled 颤抖 .

他的声音颤抖，这让他很烦恼。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [əˈdrest] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] ['bɔɪɪʃ] ['fɪgjər] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .
The 这 old 老的 man 男人 addressed 已解决 surveyed 调查 the 这 boyish 男孩气 figure 数字 before 前 him 他 .

老人打量着眼前这个稚气未脱的身影。

" ['bɪznəs] ? " [hiː; hi] ['kwestʃənd] .
" Business 商业 ? " ? he 他 questioned 被质问 .

"生意？"他问道。

“ [jes] .
“ Yes .
” 是的 .

“是的。

[its] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [wɜːrks] . ”
It's about the Works . ”
它是 关于 这 作品 . ”

关键在于作品本身。

“ [wel] , [wʌt] [əˈbaʊt] - [ɪm] ? ”
“ Well , what about ' em ? ”
” 出色地 , 什么 关于 - 呃 ? ”

“那他们呢？”

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðɛəd] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ˈlʌmbər] [ɪn] [ðə; ði] [freɪm] [ænd; ənd] [brɪks] [ɪn]
“ I should think there'd be a good deal of lumber in the frame and bricks in
” 我 应该 思考 那里 是 一个 好的 交易 的 木材 在 这 框架 和 砖块 在
[ðə; ði] [ˈtʃɪmni] . ”
the chimney . ”
这 烟囱 . ”

“我想烟囱的框架应该用了大量的木材，烟囱里应该用了大量的砖块。”

“ [jes] , [aɪ] [spoʊz] [ðer; ðər] [ɪz] ; [bʌt; bət] [wɒts] [ðæt] [tuː; tə] [juː; jʊ] ? ”
“ Yes , I s'pose there is ; but what's that to you ? ”
” 是的 , 我 假设 那里 是 ; 但 是什么 那 到 你 ? ”

“是啊，我想应该有吧；但这跟你有什么关系呢？”

“ [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [juːl] [teɪk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [hoʊl] [kənˈsɜːrn] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [stændz] ?
“ I want to know what you'll take for the whole concern as it stands ?
” 我 想 到 知道 什么 你会 拿 为了 这 所有的 忧虑 作为 它 站立 ?

我想知道你对目前整个公司的收购报价是多少?

[aɪ] [səˈpoʊz] [ðə; ði] [liːs] [juːv] [gɑːt] [wəʊnt] [rʌn] [fərˈevər] .
I suppose the lease you've got won't run forever .
我 认为 这 租 你已经 得到 惯于 跑步 永远 .

我想你签的租约不会永远有效。

” [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
” [Pg 32]
” [页 -]

“[第 32 页]

“ [noʊ] , [aɪ] [ges] [ˌaɪ ˈtiː] [wəʊnt] .
“ No , I guess it won't .
” 不 , 我 猜测 它 惯于 .

“不，我想不会。”

” [ˈmɪstər] . [mædʒ] [ˈmedɪˌteɪtid] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] .
” Mr . Madge meditated for a moment .
” 先生 . 玛吉 冥想 为了 一个 片刻 .

马奇先生沉思了一会儿。

[hiː; hi] [ˈniːdɪd] [ˈmʌni] [ˈbædli] , [tuː; tə] [ˈfɪnɪʃ] [ə; eɪ] [pet] [ˈtʌn(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] “ [bəˈnænzə] [ˈprɪnses] ” [maɪn] .
He needed money badly , to finish a pet tunnel in his “ Bonanza Princess ” mine .
他 需要 钱 糟糕 , 到 结束 一个 宠物 隧道 在 他的 “ 博南扎 公主 ” 矿 .

他急需用钱，才能完成他在“淘金公主”矿井里修建的宠物隧道。

[ðə; ði] [sʌm; səm] [ðæt] [ben] [kʊd; kəd] [gɪv] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [smɔːl] [wʌn] , [hiː; hi] [nuː] ,
The sum that Ben could give would be a small one , he knew ,
这 和 那 本 可以 给 会 是 一个 小的 一 , 他 知道 ,

本知道，他能捐的钱肯定不多。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [ðæn; ðən] ['nʌθɪŋ] .

but	it	would	be	better	than	nothing	.
但	它	会	是	更好的	比	没有什么	.

但总比没有强。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [liːs] — “ [ðə; ði] [liːz] - [sed] [ə'baʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['betər] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]

As	for	the	lease	—	“	The	leas	'	said	about	that	the	better	,	”	he	said	to
作为	为了	这	租	—	”	这	采摘	-	说	关于	那	这	更好的	,	”	他	说	到

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

至于租赁合同——“租赁合同上说的越详细越好，”他自言自语道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɪt] .

with	a	chuckle	at	his	own	wit	.
和	一个	轻笑	在	他的	自己的	有	.

他为自己的机智轻笑了一声。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] ['bɔrdz] [ænd; ənd] ['moʊʃənd] [tuː; tə][ben][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [siːt]

He	sat	down	on	a	pile	of	boards	and	motioned	to	Ben	to	take	a	seat
他	卫星	向下	在	一个	桩	的	板	和	示意	到	本	到	拿	一个	座位

[bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

beside	him	.
旁	他	.

他坐在一堆木板上，示意本在他旁边坐下。

[ðen] [hiː; hi] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hʊkt] [keɪn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [left] [ɑːrm] .

Then	he	hung	his	hooked	cane	on	his	left	arm	.
然后	他	悬挂	他的	钩子	甘蔗	在	他的	左边	手臂	.

然后他把拐杖挂在左臂上。

“ [haʊ] - [juː; jʊ][hæv; həv] [left] ['æftər][jʊr; jər] ['fɑːðɚz] [ə'ferz] [wʌz; wəz] ['setld] [ʌp] ?

“	How	much'd	you	have	left	after	your	father's	affairs	was	settled	up	?
”	如何	-	你	有	左边	后	你的	父亲的	事务	曾是	定居	向上	?

“处理完你父亲的后事后，你还剩下多少钱？”

['mʌstv] [bɪn] [kwaɪt] [ə; eɪ]['taɪdi]['lɪt(ə)l][sʌm; səm] , [aɪ] ['rekən] .

Must've	been	quite	a	tidy	little	sum	,	I	reckon	.
肯定有	到过	相当	一个	整齐的	小的	和	,	我	估计	.

我估计这应该是一笔不小的数目。

” [ben][hæd; həd] [rɪ'zɑːlvd] [nɑːt][tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] ['eni] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][hɪz; ɪz]

”	Ben	had	resolved	not	to	furnish	any	information	in	regard	to	his
”	本	有	已解决	不是	到	提供	任何	信息	在	看待	到	他的

['faɪnænsɪz; faɪ'nænsɪz; fə'nænsɪz] ,

finances	,
财政	,

“本已决定不提供任何有关其财务状况的信息，

[ən'les] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][duː][soʊ] .

unless	obliged	to	do	so	.
除非	有义务	到	做	所以	.

除非迫不得已。

“ [ðer; ðər] ['wɔznt] [mʌtʃ] [left] , ['æftər][ðə; ði] ['dɛts] [wɜːr; wər] [peɪd] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

“	There	wasn't	much	left	,	after	the	debts	were	paid	,	”	he	replied	.
”	那里	不是	很多	左边	,	后	这	债务	是	有薪酬的	,	”	他	回复	.

“还清债务后，剩下的就不多了，”他回答说。

“ ['dɪdnt] [hiː; hi] [gɪv] [juː; jʊ][ɔːl][hiː; hi][hæd; həd] - [fɔːr] [hiː; hi][daɪd] ?

“	Didn't	he	give	you	all	he	had	'	fore	he	died	?
”	没有	他	给	你	全部	他	有	-	前	他	死亡	?

“他去世前难道没有把所有的一切都给你吗？”

〃 [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
〃 [Pg 33]
〃 [页 -]

“[第 33 页]

“ [jes] .
“ Yes .
〃 是的 .

“是的。

[ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] [wʌn] [els] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] , [ɪk'sept] [maɪ]['kʌz(ə)n] , [beiθ; beθ]['mɔːrtən] ;
There wasn't any one else to leave it to , except my cousin , Beth Morton ;
那里 不是 任何 一 别的 到 离开 它 到 , 除了 我的 表哥 , 贝丝 莫顿 ;

除了我的表妹贝丝·莫顿之外，没有其他人可以继承它了；

[ænd; ənd][maɪ] ['fɑːðər] [nuː] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [left] [hɜːr; hər] ['eniθɪŋ] , ['mɪstər] . ['hɑːdʒɪz] [wʊd] [teɪk]
and my father knew that if he left her anything , Mr . Hodges would take
和 我的 父亲 知道 那 如果 他 左边 她 任何事物 , 先生 . 霍奇斯 会 拿
[ˌaɪ 'tiː] . 〃
it . 〃
它 . 〃

我父亲知道，如果他给她留下任何东西，霍奇斯先生都会拿走。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][dəunt] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] - [tiː][juː; jʊ] [peɪd] [hɪz; ɪz] ['dɛts] ['ajtən] [ˌaɪ 'tiː] ,
“ And you don't mean to tell me ' t you paid his debts outen it ,
〃 和 你 不 意思是 到 告诉 我 - t 你 有薪酬的 他的 债务 奥滕 它 ,

“你不会是想告诉我你没用那笔钱帮他还债吧？”

[wen] [juː; jʊ] ['wɔznt] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] ! 〃
when you wasn't obliged to ! 〃
什么时候 你 不是 有义务 到 ! 〃

你完全没有义务这么做！

“ ['evri] [læst] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ! 〃 [ðə; ði] [bɔɪ] [sed] [wɪð; wɪθ] ['emfəsɪs] .
“ Every last one of them ! 〃 the boy said with emphasis .
〃 每一个 最后的 一 的 他们 ! 〃 这 男生 说 和 强调 .

“一个不剩！”男孩强调道。

“ [wel] , [ben] ['rɔlstən] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən] [ɑːd] [stɪk] !
“ Well , Ben Ralston , you are an odd stick !
〃 出色地 , 本 拉尔斯顿 , 你 是 一个 奇怪的 戳 !

“嗯，本·拉尔斯顿，你真是个怪人！”

〃 [hiː; hi] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪz; ɪz] [keɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['spekjələtɪv] [er] , [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər]
〃 He regarded his cane with a speculative air , as though he were
〃 他 认为 他的 甘蔗 和 一个 推测性的 空气 , 作为 尽管 他 是
[kəm'pɛrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [ben] .
comparing it with Ben .
比较 它 和 本 .

他若有所思地看着自己的手杖，仿佛在把它和本的手杖作比较。

“ [ges] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] ['gɪtɪn] - [ə'lɔːŋ] - , [naʊ] , 〃 [hiː; hi] ['ædɪd] , [æz; əz][hiː; hi] ['sloʊli]
“ Guess I must be gittin ' along hom'ards , now , 〃 he added , as he slowly
〃 猜测 我 必须 是 吉廷 - 沿着 - , 现在 , 〃 他 额外 , 作为 他 缓慢地
[roʊz] .
rose .
玫瑰 .

“看来我得快要回家了，”他一边说着，一边缓缓站了起来。

[ben] [wʌz; wəz] ['bɪzɪli] ['spekjuleitɪŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃən] .
Ben was busily speculating upon his intentions .
本 曾是 忙碌地 推测 之上 他的 意图 .

本正忙着猜测他的意图。

“ [ðə; ði][oʊld] ['ʃɑːrpər] [miːnz] [tuː; tə][faɪnd][aʊt][ɪg'zæktli][haʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [aɪv] [gɑːt] ,

“	The	old	sharper	means	to	find	out	exactly	how	much	money	I've	got	,
”	这	老的	更锐利	方法	到	寻找	出去	确切地	如何	很多	钱	我已经	得到	,

“老式的算命工具能准确地算出我有多少钱，

[ænd; ənd] [ðen] [meɪk] [ə; eɪ][stænd][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , ” [hiː; hi] [θɔːt] .

and	then	make	a	stand	to	get	it	all	,	”	he	thought	.
和	然后	制作	一个	站立	到	得到	它	全部	,	”	他	想法	.

“然后奋起反抗，争取得到这一切，”他心想。

[hiː; hi] ['ɪnstəntli] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [hɪm'self] .

He	instantly	decided	to	furnish	the	information	himself	.
他	即刻	决定	到	提供	这	信息	他自己	.

他立即决定亲自提供信息。

“ [aɪv] [gɑːt][dʒʌst] [tuː] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , — [nɑːt][ə; eɪ] [sent] [mɔːr] , — [ænd; ənd][maɪ] ['bɔrdz]

“	I've	got	just	two	hundred	dollars	,	—	not	a	cent	more	,	—	and	my	board's
”	我已经	得到	只是	二	百	美元	,	—	不是	一个	中心	更多的	,	—	和	我的	董事会

[peɪd]

paid
有薪酬的

“我只有两百美元，一分钱也没有多余，而我的董事会成员已经领了工资。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	34	]
[	页	-	]

[第34页]

[tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] .

to	the	first	of	the	month	.
到	这	第一的	的	这	月	.

到每月1号。

[soʊ][juː; jʊ] [siː] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][get][tuː; tə][wɜːrk][æt; ət][wʌns] , ” [hiː; hi] [sed] .

So	you	see	I've	got	to	get	to	work	at	once	,	”	he	said	.
所以	你	看	我已经	得到	到	得到	到	工作	在	一次	,	”	他	说	.

“所以你看，我得马上开始工作了，”他说。

['mɪstər] . [mædʒ] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] [siːt] .

Mr	.	Madge	resumed	his	seat	.
先生	.	玛吉	恢复	他的	座位	.

马奇先生重新坐下。

“ [meɪk] [ˌem 'iː][æn; ən] ['ɔːfər] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃruːd] [glæns] [æt; ət][ben][frʌm; frəm]

“	Make	me	an	offer	,	”	he	replied	,	with	a	shrewd	glance	at	Ben	from
”	制作	我	一个	提供	,	”	他	回复	,	和	一个	精明	瞥一眼	在	本	从

[hɪz; ɪz] ['wɔːtəri] [aɪz] .

his	watery	eyes	.
他的	水状的	眼睛	.

“你给我开个价吧，”他回答道，同时从他那双水汪汪的眼睛里精明地瞥了本一眼。

“ [ðæts] [maɪ] ['ɔːfər] : [ɔːl] [aɪv] [gɑːt] . ”

“	That's	my	offer	:	all	I've	got	.	”
”	那就是	我的	提供	:	全部	我已经	得到	.	”

“这就是我的全部提议：我只能做到这些了。”

“ [juː] - [em] - [em] !

“	U	-	m	-	m	!
”	U	-	米	-	米	!

“嗯！

[its] ['lɪt(ə)l] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [stʌf] .
It's little enough for the stuff .
它是 小的 足够的 为了 这 东西 .

它体积小巧，正好适合装这些东西。

" [æz; əz][hiː; hi] [pɔːzd] ,
" As he paused ,
" 作为 他 暂停 ,

他停顿了一下，

[ben] [nɜːrvd] [hɪm'self] [fɔːr; fər][ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst][pɑːrt][ʌv; əv][ɔːl] — [ðə; ði] [dɪs'kloʊʒər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Ben nerved himself for the hardest part of all — the disclosure of his
本 神经质 他自己 为了 这 最难 部分 的 全部 — 这 披露 的 他的
['ɑːbdʒekt][ɪn] ['baɪɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrks] .
object in buying the Works .
目的 在 购买 这 作品 .

本鼓起勇气面对最难的部分——坦白他购买这家工厂的真正目的。

[ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [nɑːt][tuː; tə][ʌn'foʊld][hɪz; ɪz][plæn][wʌz; wəz] ['veri] [strɔːŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi]
The temptation not to unfold his plan was very strong , but he
这 诱惑 不是 到 展开 他的 计划 曾是 非常 强的 , 但 他
[rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riːˈzɪstɪd][ˌaɪ 'tiː] .
resisted it .
抵抗 它 .

他很想不公开自己的计划，但他克制住了这种冲动。

" [lʌmbɚz] - [haɪ] [naʊ] , " [ðə; ði][oʊld][mæn] [kən'tɪnjuːd] ,
" Lumber's tol'rable high now , " the old man continued ,
" 木材 - 高的 现在 , " 这 老的 男人 持续 ,

"现在木材价格高得还能接受，"老人继续说道。

" [ænd; ənd] [its] [baʊnd] [tuː; tə][goʊ] ['haɪər] - [fɔːr] [ðə; ði] ['jɪrz] [aʊt] .
" and it's bound to go higher ' fore the year's out .
" 和 它是 边界 到 去 更高 - 前 这 年 出去 .

"而且在年底之前，它肯定还会继续上涨。"

" [ə; eɪ] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːs] ['ɜːdʒd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kloʊz] [ðə; ði] ['bɑːrgən] [æt; ət] [wʌns] .
" A remembrance of the lease urged him to close the bargain at once .
" 一个 纪念 的 这 租 敦促 他 到 关闭 这 便宜货 在 一次 .

"想起租约，他立刻决定完成交易。"

" [bʌt; bət] , [ɪf] [jʊə(r)] [smɑːrt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sel] [æt; ət][ə; eɪ]['prɑːfɪt] — "
" But , if you're smart enough to sell at a profit — "
" 但 , 如果 你是 聪明的 足够的 到 卖 在 一个 利润 — "

"但是，如果你足够聪明，能够以盈利的方式出售——"

" [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] , ['mɪstər] . [mædʒ] , " [ben] [ˌɪntə'rʌptɪd] , " [aɪ][wɑːnt]
" Before we come to a settlement , Mr . Madge , " Ben interrupted , " I want
" 前 我们 来 到 一个 沉降 , 先生 . 玛吉 , " 本 中断 , " 我 想

"在我们达成和解之前，马奇先生，"本打断道，"我想……"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 35]
[页 -]

[第35页]

[tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ʌv; əv][wʌn] ['riːz(ə)n] [aɪ][hæv; həv][ɪn] ['baɪɪŋ] [jʊr; jər] ['prɑːpərti] .
to tell you of one reason I have in buying your property .
到 告诉 你 的 一 原因 我 有 在 购买 你的 财产 .

我想告诉你我购买你房产的一个原因。

[aɪ] [miːn] [tuː; tə] [wɜːrk] ['oʊvər] [ðə; ði] [brɪks] [ænd; ənd] [sʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [ænd; ənd] [ðə; ði] [graʊnd]

I	mean	to	work	over	the	bricks	and	soot	of	the	chimney	and	the	ground
我	意思是	到	工作	超过	这	砖块	和	煤烟	的	这	烟囱	和	这	地面

[fɔːr; fər] [goʊld] .

for	gold	.
为了	金子	.

我的意思是，要从烟囱的砖块和烟灰中，以及地面上淘金。

" [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [wʌz; wəz] ['vɪzəbli] [ə'stɑːnɪʃt] .

"	The	old	man	was	visibly	astonished	.
"	这	老的	男人	曾是	明显地	惊讶	.

老人明显惊愕不已。

" [soʊ] ?

"	So	?
"	所以	?

“所以?

[fɔːr; fər] [goʊld] !

For	gold	!
为了	金子	!

为了黄金!

[wel] , [ðæts] [ə'nʌðər] [θɪŋ] [ˌɔːltə'geðər] !

Well	,	that's	another	thing	altogether	!
出色地	,	那就是	其他	事物	共	!

嗯，那完全是另一回事了!

" [hiː; hi] [ri'mɑːkt] , [æz; əz] [ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bɑːrgən] [di'mɑːndid]

"	he	remarked	,	as	the	instinct	to	get	the	better	of	a	bargain	demanded
"	他	评论	,	作为	这	本能	到	得到	这	更好的	的	一个	便宜货	要求

['presɪdəns] ['oʊvər] [ɔːl] ['ʌðər] .

precedence	over	all	others	.
优先权	超过	全部	其他的	.

“他评论道，因为在交易中占便宜的本能凌驾于一切其他因素之上。”

[ðen] [ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv] ['ævərɪs] [ʃoʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

Then	a	gleam	of	avarice	shone	in	his	eyes	.
然后	一个	闪耀	的	贪婪	闪耀	在	他的	眼睛	.

随后，他眼中闪过一丝贪婪的光芒。

" [tel] [juː; jʊ] [wʌt] , [bɔɪ] , [ɪf] [jʊə(r)] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [maɪn] , [aɪ] [kɪn] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [sʌm; səm] ['splendɪd]

"	Tell	you	what	,	boy	,	if	you're	anxious	to	mine	,	I	kin	show	you	some	splendid
"	告诉	你	什么	,	男生	,	如果	你是	焦虑的	到	矿	,	我	亲属	展示	你	一些	灿烂

['prɑːpərtiz] !

properties	!
特性	!

“告诉你吧，小子，如果你渴望拥有矿藏，我可以带你参观一些绝佳的房产！”

" [hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [keɪn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] .

"	He	waved	his	cane	in	his	excitement	.
"	他	挥手	他的	甘蔗	在	他的	激动	.

他兴奋地挥舞着拐杖。

" [ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [goʊld] [ɪz] [ɪn] [ə; eɪ] ['vɜːrdʒɪn] [maɪn] , [nɑːt] [ɪn] ['fɔːrti] - [jɪr] - [oʊld] [sʊt] !

"	The	place	to	look	for	gold	is	in	a	virgin	mine	,	not	in	forty	-	year	-	old	soot	!
"	这	地方	到	看	为了	金子	是	在	一个	处女	矿	,	不是	在	四十	-	年	-	老的	煤烟	!
"																					
"																					

“寻找黄金的地方是未开采过的矿井，而不是四十年前的煤烟！”

“ [aɪ][dəunt][wɑːnt] ['eni] [maɪn] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [bɔːt] [fɔːr; fər] [tuː] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,

“	I	don't	want	any	mine	that	can	be	bought	for	two	hundred	dollars	,
〃	我	不	想	任何	矿	那	能	是	买	为了	二	百	美元	,

“我不想买那种两百美元就能买到的矿，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

金烟囱：一个男孩的矿井(The Golden Chimney A Boy's Mine)

” [ben] [sed] [wɪð; wɪθ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
” Ben said with decision .
” 本 说 和 决定 .

“本果断地说。”

“ [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][ɪn'vest][ɪn] ['sʌmθɪŋ] [raɪt] [ɔ:f] .
“ And I must invest in something right off .
“ 和 我 必须 投资 在 某物 正确的 离开 .

“我必须马上投资一些东西。”

[aɪ][kɑ:nt] [li:v] [maɪ]['ɔ:fər]['oʊpən] ['i:ðər] ,
I can't leave my offer open either ,
我 不能 离开 我的 提供 打开 任何一个 ,

我也不能让我的报价一直有效。

” [hi:; hi] ['ædɪd] [æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] ['ʌðər] [meɪk] [ə; eɪ] [mu:v] [tu:; tə][goʊ] .
” he added as he saw the other make a move to go .
” 他 额外 作为 他 锯 这 其他 制作 一个 移动 到 去 .

“他看到对方准备离开，便补充道。”

“ [ɪf] [aɪ][dəunt] [bai] [jʊr; jər]['ru:ɪn] , [aɪl] [hæv; həv][tu:; tə][get]['ɪntu:] ['sʌmθɪŋ] [els] .
“ If I don't buy your ruin , I'll have to get into something else .
“ 如果 我 不 买 你的 废墟 , 患病的 有 到 得到 进入 某物 别的 .

“如果我不买你的废墟，我就得另谋出路了。”

” [[ˌpi: 'dʒi:] -]
” [Pg 36]
” [页 -]

“[第 36 页]

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɪn][ə; eɪ] ['hɜ:ri] , [eint] [ju:; jʊ] ?
“ You are in a hurry , ain't you ?
“ 你 是 在 一个 匆忙 , 不是 你 ?

你很着急啊?

[aɪ] [wɪʃ] - [ti:]
I wish ' t
我 希望 - t

我希望

[aɪ][kʊd; kəd] - [ju:; jʊ][tu:; tə][goʊ]['ɪntu:][ə; eɪ][maɪn] .
I could persude you to go into a mine .
我 可以 - 你 到 去 进入 一个 矿 .

我可以劝你进矿井去。

- [teɪnt] [noʊ][ju:z] , [eɪ] ? ” [hi:; hi] ['ædɪd] [æz; əz][ben] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
' Tain't no use , eh ? ” he added as Ben shook his head .
- 污点 不 使用 , 嗯 ? ” 他 额外 作为 本 摇晃 他的 头 .

“没用啊？”他补充道，本摇了摇头。

“ [wel] , ” [hi:; hi][roʊz] ['stɪfli] , “ [aɪl] [si:] [ju:; jʊ][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] - [baʊt] [ˌaɪ 'ti:] . ”
“ Well , ” he rose stiffly , “ I'll see you to - morrow ' bout it . ”
“ 出色地 , ” 他 玫瑰 僵硬地 , “ 患病的 看 你 到 - 明天 - 回合 它 . ”

“好吧，”他僵硬地站起身，“明天再跟你谈这件事吧。”

“ [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [wɪl] [duː] .
“ To - morrow will do .
“ 到 - 明天 将要 做 .

“明天就可以了。”

[aɪl] [miːt] [juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] [wɜːrks] [æt; ət] [ten] [əˈklɔk, əu-] .
I'll meet you at the Works at ten o'clock .
患病的 见面 你 在 这 作品 在 十 点钟 .

我十点钟在工厂等你。

[aɪv] [gɑːt] [ˈsʌmθɪŋ] [ɑːn][hænd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] , ” [ben] [ˈænsər] .
I've got something on hand for the afternoon , ” Ben answered .
我已经 得到 某物 在 手 为了 这 下午 , ” 本 回答 .

“我下午有事要办，”本回答道。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][əˈloʊn][ðə; ði] [bɔɪ] [traɪd] [tuː; tə] [ˈfɔːrmjuleɪt] [ə; eɪ][plæn][ʌv; əv][ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n] ,
When he was alone the boy tried to formulate a plan of operation ,
什么时候 他 曾是 独自的 这 男生 尝试 到 制定 一个 计划 的 手术 ,

男孩独自一人时，试图制定行动计划。

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [səkˈsiːd] [ɪn] [ˈbaɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈprɑːpərti] .
should he succeed in buying the property .
应该 他 成功 在 购买 这 财产 .

如果他成功买下这处房产的话。

[hɪz; ɪz][moʊst] [ˈdɪfɪkəlt] [tæsk][wʌz; wəz][tuː; tə][kənˈtroʊl][hɪz; ɪz] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] .
His most difficult task was to control his impatience .
他的 最多 难的 任务 曾是 到 控制 他的 不耐烦 .

他面临的最大挑战是控制自己的急躁情绪。

“ [aɪ] [səˈpoʊz] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][duː][sʌm; səm] [mɔːr] [ˈweɪtɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] .
“ I suppose I'll have to do some more waiting , ” he said to himself .
“ 我 认为 患病的 有 到 做 一些 更多的 等待 , ” 他 说 到 他自己 .

“看来我还要再等一段时间了，”他自言自语道。

“ [haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [wɜːr; wər] [hɪr] !
“ How I wish to - morrow were here !
“ 如何 我 希望 到 - 明天 是 这里 !

“我多么希望明天已经到来！”

” [hiː; hi] [nuː] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪf] [ˈmɪstər] . [mædʒ] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm][soʊ] ,
” He knew as well as if Mr . Madge had told him so ,
” 他 知道 作为 出色地 作为 如果 先生 . 玛吉 有 讲述 他 所以 ,

“他就像马吉先生亲口告诉他的那样清楚。”

[ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈsteɪtmənt] [ɪn][rɪˈgɑːrd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fʌndz] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [biˈliːvd] [wɪˈðaʊt]
that his statement in regard to his funds would not be believed without
[ˌverɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] .
verification .
那 他的 陈述 在 看待 到 他的 资金 会 不是 是 相信 没有
确认 .

他关于资金状况的说法未经核实不会令人信服。

“ [hiː; hi] [ˈkudnt] [teɪk] [maɪ][wɜːrd][fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] , ” [ben] [rɪˈflektɪd] ; “ [bʌt; bət][ɔːl][hɪz; ɪz] [dɪgɪŋ]
“ He couldn't take my word for it , ” Ben reflected ; “ but all his digging
“ 他 不能 拿 我的 单词 为了 它 , ” 本 反映 ; “ 但 全部 他的 挖掘

“他不相信我的话，”本反思道；“但他所有的调查……”

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 37]
[页 -]

[kɑːnt] [brɪŋ] [ʌp] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [truːθ] .

can't	**bring**	**up**	**anything**	**more**	**than**	**the**	**truth**	**.**
不能	带来	向上	任何事物	更多的	比	这	真相	.

只能说出真相。

[its] [dʒʌst] [tuː] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , — [nɑːt][ə; eɪ] [sent] [mɔːr] .

It's	**just**	**two**	**hundred**	**dollars**	**,**	**—**	**not**	**a**	**cent**	**more**	**.**
它是	只是	二	百	美元	,	—	不是	一个	中心	更多的	.

只要两百美元，一分钱也不多。

〃 ['ʃɔːrtli] [bɪ'fɔːr] [ten] [ə'klɔk, əu-][ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] , [ben] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [wɜːrks] .

〃	**Shortly**	**before**	**ten**	**o'clock**	**on**	**the**	**following**	**morning**	**,**	**Ben**	**approached**	**the**	**Works**	**.**
〃	不久	前	十	点钟	在	这	下列的	早晨	,	本	接近	这	作品	.

“第二天早上十点前不久，本来到了工厂。

[hiː; hi] [krɔːst] [ðə; ði] ['lʌmpi] , [ʌn'iːv(ə)n] [graʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][jɑːrd][ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

He	**crossed**	**the**	**lumpy**	**,**	**uneven**	**ground**	**of**	**the**	**yard**	**and**	**entered**	**the**	**building**	**.**
他	交叉	这	凹凸不平	,	不均匀	地面	的	这	院子	和	进入	这	建筑	.

他穿过院子里凹凸不平的地面，走进了建筑物。

[æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [blæk] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['strʌktʃər] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['meni]

As	**he**	**gazed**	**at**	**the**	**black**	**walls**	**of**	**the**	**structure**	**and**	**through**	**the**	**many**
作为	他	凝视	在	这	黑色的	墙壁	的	这	结构	和	通过	这	许多

[hoʊlz] [ɪn][ðə; ði] [ruːf] [wer] [ðə; ði] [bluː] [skaɪ] [lʊkt] [daʊn] ,

holes	**in**	**the**	**roof**	**where**	**the**	**blue**	**sky**	**looked**	**down**	**,**
孔	在	这	屋顶	在哪里	这	蓝色的	天空	看起来	向下	,

他凝视着建筑物的黑色墙壁，透过屋顶上的许多孔洞，可以看到下方的蓝天。

[hiː; hi] [wɪʃt] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [spiːk] [ænd; ənd] [fɔːr'tel] [ðə; ði] [sək'ses] [ɔːr] ['feɪljər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

he	**wished**	**that**	**they**	**might**	**speak**	**and**	**foretell**	**the**	**success**	**or**	**failure**	**of**	**his**
他	希望	那	他们	可能	说话	和	预言	这	成功	或者	失败	的	他的

['ventʃər] .

venture	**.**
风险投资	.

他希望他们能开口说话，预言他这项事业的成败。

[ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [nekst][tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz] [bɪlt] [ə'pɑːn][paɪlz] ['drɪvn] ['ɪntuː]

The	**side**	**of**	**the**	**building**	**next**	**to**	**the**	**water**	**was**	**built**	**upon**	**piles**	**driven**	**into**
这	边	的	这	建筑	下一个	到	这	水	曾是	建造	之上	堆	驱动	进入

[ðə; ði] [biːtʃ] ,

the	**beach**	**,**
这	海滩	,

建筑物临水的一侧建在打入沙滩的桩基上。

[ænd; ənd] [θruː] [æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [weɪvz] ['rʌnɪŋ] [bæk]

and	**through**	**an**	**opening**	**in**	**the**	**wall**	**he**	**could**	**see**	**the**	**waves**	**running**	**back**
和	通过	一个	开幕	在	这	墙	他	可以	看	这	波浪	跑步	后退

[ænd; ənd] [fɔːrθ] ,

and	**forth**	**,**
和	前进	,

透过墙上的一个开口，他可以看到波浪来回翻涌。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['ɔːlmoʊst] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

until	**they**	**almost**	**touched**	**the**	**building**	**.**
直到	他们	几乎	感动	这	建筑	.

直到他们几乎碰到了建筑物。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] ,

He	**was**	**very**	**much**	**excited**	**,**
他	曾是	非常	很多	兴奋的	,

他非常兴奋。

[ænd; ənd] [ɪnˌvɑːlən'terəli] [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz][hænd]['oʊvər][ðə; ði] ['pɑːkɪt] [wɪtʃ] [held] [hɪz; ɪz] ['mʌni] .

and	involuntarily	he	kept	his	hand	over	the	pocket	which	held	his	money	.
和	不由自主	他	保留	他的	手	超过	这	口袋	哪个	握住	他的	钱	.

他不由自主地把手放在装钱的口袋上。

[ðə; ði] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətiˌ] [ʌv; əv][ðə; ði] [step] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt]

The	responsibility	of	the	step	he	was	about
这	责任	的	这	步	他	曾是	关于

他即将迈出的这一步的责任

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	38	]
[	页	-	]

[第38页]

[tuː; tə] [teɪk] [weid] ['hevɪli] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

to	take	weighed	heavily	upon	him	.
到	拿	称重	重度	之上	他	.

这件事给他带来了沉重的负担。

['nevər] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd][hiː; hi] [felt] [soʊ] ['ʌtərli] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .

Never	before	had	he	felt	so	utterly	alone	in	the	world	.
绝不	前	有	他	毛毡	所以	完全地	独自的	在	这	世界	.

他从未感到如此彻底的孤独。

[hɪz; ɪz] ['vɪʒəneri] ['fɑːðər] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [wʌn] [ˌhɪrtu'fɔːr] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] ['nætʃ(ə)rəli] [tɜːrnd] [fɔːr; fər] [əd'vaɪs] ,

His	visionary	father	had	been	the	one	heretofore	to	whom	he	had	naturally	turned	for	advice	,
他的	有远见的	父亲	有	到过	这	一	此前	到	谁	他	有	自然	转向	为了	建议	,

他那富有远见的父亲一直是他寻求建议的对象。

['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi] [felt] [greɪv] [dauts] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt] .

even	when	he	felt	grave	doubts	as	to	his	judgment	.
甚至	什么时候	他	毛毡	严重	疑虑	作为	到	他的	判断	.

即使他对自己判断力深感怀疑。

[naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rɪsk] [hɪz; ɪz] [ɔːl] [ɪn][ə; eɪ][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [maɪt] [jiːld] [noʊ] [rɪ'tɜːrn] .

Now	he	was	about	to	risk	his	all	in	a	speculation	which	might	yield	no	return
现在	他	曾是	关于	到	风险	他的	全部	在	一个	推测	哪个	可能	屈服	不	返回

.

:
.

现在他即将孤注一掷，进行一场可能毫无回报的投机。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['bɔɪənt] [wɪð; wɪθ] [hoʊp] ; [jet] [ðə; ði] [daʊt] [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [ə'kʌmpəniz] [ə; eɪ][fɜːrst] ['traɪəl] ['stedid] [hɪm; ɪm] .

He	was	buoyant	with	hope	;	yet	the	doubt	which	always	accompanies	a	first	trial	steadied	him	.
他	曾是	浮力	和	希望	;	然而	这	怀疑	哪个	总是	伴随	一个	第一的	审判	稳定	他	.

他满怀希望，但初次尝试总会伴随着一丝疑虑，这让他保持了冷静。

[ə; eɪ] [roʊp] [hʌŋ] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][dʒɔɪsts][ʌv; əv][ðə; ði] ['flɔːrɪŋ] ,

A	rope	hung	from	one	of	the	joists	of	the	flooring	,
一个	绳索	悬挂	从	一	的	这	托梁	的	这	地板	,

一根绳子从地板的其中一根横梁上垂下来。

[ænd; ənd][hiː; hi]['aɪdli] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [weɪvz] [wɑːʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['bækwərd] [ænd; ənd] ['fɔːrwərd] .

and	he	idly	watched	the	waves	wash	it	backward	and	forward	.
和	他	闲散地	观看	这	波浪	洗	它	落后	和	向前	.

他漫不经心地看着海浪把它来回冲刷。

[æt; ət] [ə'nʌðər] [taɪm] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['kwestʃənd] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [diːp] ['fɜːroʊ]

At	another	time	he	would	have	questioned	the	presence	of	a	deep	furrow
在	其他	时间	他	会	有	被质问	这	在场	的	一个	深的	畦

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [fuːt'prints] [ɪn] [ðə; ði] [sænd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɪnkʌmɪŋ] [taɪd] [wʌz; wəz] ['ræpɪdli]

and	some	footprints	in	the	sand	which	the	incoming	tide	was	rapidly
和	一些	脚印	在	这	沙	哪个	这	即将到来	潮	曾是	快速

[ə'blɪtəˌreɪtɪŋ] ;

obliterating	;
彻底摧毁	;

换作以前，他或许会对沙滩上那道深深的沟壑和一些脚印提出质疑，因为涨潮正迅速将它们淹没。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː] [priˈɑːkjupaɪd] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [ðem; ðəm] .

but	now	he	was	too	preoccupied	to	notice	them	.
但	现在	他	曾是	也	心事重重	到	注意	他们	.

但他现在心事重重，无暇顾及他们。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [sɔː] ['mɪstər] . [mædʒ] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

He	turned	and	saw	Mr	.	Madge	entering	the	building	.
他	转向	和	锯	先生	.	玛吉	进入	这	建筑	.

他转过身，看到马奇先生走进了大楼。

“ [soʊ] , [juː; jʊ] [gɑːt] [hɪr] - [fɔːr] [ˌem 'iː] , ” [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [bɪ'gæn] .

“	So	,	you	got	here	'	fore	me	,	”	the	old	man	began	.
“	所以	,	你	得到	这里	-	前	我	,	”	这	老的	男人	开始	.

“所以，你比我先到这儿，”老人开口说道。

“ [its] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ]

“	It's	a	good	thing
“	它是	一个	好的	事物

这是件好事。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	39	]
[	页	-	]

[第39页]

[tuː; tə] [biː; bi] [prɑːmpt] .

to	be	prompt	.
到	是	迅速的	.

要准时。

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [laɪk] [mɔːr] [ɪn] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ðæn; ðən] - .

I	don't	know	of	any	one	thing	I	like	more	in	a	young	man	than	punctooality	.
我	不	知道	的	任何	一	事物	我	喜欢	更多的	在	一个	年轻的	男人	比	-	.

对于一个年轻人来说，最让我欣赏的品质莫过于守时。

['ɔlɚz] ['præktɪs] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [juːl] ['nevər] [biː; bi] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .

Allers	practice	it	and	you'll	never	be	sorry	for	it	.
过敏	实践	它	和	你会	绝不	是	对不起	为了	它	.

过敏体质的人应该这样做，你永远不会后悔。

” [hiː; hi] [dɪ'lɪbərətli] ['siːtɪd] [hɪm'self] .

”	He	deliberately	seated	himself	.
”	他	故意地	坐着	他自己	.

他故意坐了下来。

“ [aɪ] - - [wʌns] , [wei] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] ['ɜːrli] - - ,

“	I	recollec	'	once	,	way	back	in	the	early	'	50's	,
“	我	-	-	一次	,	方式	后退	在	这	早期的	-	-	,

我记得，大概是在上世纪50年代初，

[haʊ] - [peɪd] [ˌem ˈiː][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [maɪnz] [ðæt] ['mɔːrt(ə)l][mæn]['evər] [siː] .

how	punctooality	paid	me	in	one	of	the	pootiest	mines	that	mortal	man	ever	see	.
如何	-	有薪酬的	我	在	一	的	这	最	矿井	那	凡人	男人	曾经	看	.

在人类所能见到的最肮脏的矿井之一，守时给我带来了多么大的回报。

[klɪr] [waɪt] [kwɔːrts] , [wɪð; wɪθ] [lʌmps] [ʌv; əv] ['jeloʊ] [goʊld] ['pepəd] [ɔːl] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] !

Clear	white	quartz	,	with	lumps	of	yellow	gold	peppered	all	through	it	!
清除	白色的	石英	,	和	肿块	的	黄色的	金子	胡椒	全部	通过	它	!

晶莹剔透的白色石英，其中点缀着块状的金黄色晶体!

- [twʌz] [ðɪs] [hɪr] [weɪ] ,

'	Twas	this	here	way	,
-	那是	这	这里	方式	,

就是这边，

” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [æz; əz][hiː; hi] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [keɪn] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] — “ [ðə; ði] [maɪn] - [tuː; tə]

”	he	continued	as	he	hung	his	cane	on	his	arm	—	“	the	mine	b'longed	to
”	他	持续	作为	他	悬挂	他的	甘蔗	在	他的	手臂	—	“	这	矿	-	到

[ə; eɪ][mæn] ['huːd] [gɔːn] [bæk] [iːst] ,

a	man	who'd	gone	back	East	,
一个	男人	谁会	已消失	后退	东方	,

他一边把手杖挂在胳膊上，一边继续说道：“这座矿井属于一个回东部的人，

[ænd; ənd] ['hædnt] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [pɪk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] - [moʊst][ə; eɪ] [jɪr] ;

and	hadn't	touched	a	pick	to	it	for	'	most	a	year	;
和	之前没有	感动	一个	挑选	到	它	为了	-	最多	一个	年	;

而且“差不多一年”都没碰过它；

[soʊ] [ə'nʌðər] [mæn][ænd; ənd][ˌem 'iː][wʌz; wəz][bəuθ][ə; eɪ] - ['wɑːtʃɪn] - [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðə; ði]

so	another	man	and	me	was	both	a	-	watchin	'	for	the	day	when	the
所以	其他	男人	和	我	曾是	两个都	一个	-	观看	-	为了	这	天	什么时候	这

- [biː; bi][ʌp] ,

year'd	be	up	,
-	是	向上	,

所以我和另一个人都在盼望着这一年结束的那一天。

['soʊz] [wiː; wi][kʊd; kəd] [teɪk] [ʌp][ðə; ði][kleɪm] .

so's	we	could	take	up	the	claim	.
所以也是	我们	可以	拿	向上	这	宣称	.

所以我们可以提出索赔。

” [ben] ['fɪdʒɪtid] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [rɪ'saɪt(ə)l] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə]['noʊtɪs][hɪz; ɪz]

”	Ben	fidgeted	during	this	recital	,	but	the	other	did	not	appear	to	notice	his
”	本	坐立不安	期间	这	独奏会	,	但	这	其他	做过	不是	出现	到	注意	他的

[ɪm'peɪʃ(ə)ns] .

impatience	.
不耐烦	.

“本在演奏过程中坐立不安，但对方似乎并没有注意到他的不耐烦。

“ [ðə; ði] ['ʌðər] ['felər] , ” [kən'tɪnjuːd] ['mɪstər] . [mædʒ] , “ [hiː; hi][gɑːt][ʌp][æt; ət] [dɑːn] , — - [twʌz]

“	The	other	feller	,	”	continued	Mr	.	Madge	,	“	he	got	up	at	dawn	,	—	'	twas
“	这	其他	伙计	,	”	持续	先生	.	玛吉	,	“	他	得到	向上	在	黎明	,	—	-	那是

['sʌmər] [taɪm] ,

summer	time	,
夏天	时间	,

“另一个家伙，”马奇先生继续说道，“他黎明就起床了，——当时是夏天。”

- [baʊt] [θriː] [ə'klɔk, əu-] , — [bʌt; bət]

'	bout	three	o'clock	,	—	but
-	回合	三	点钟	,	—	但

大约三点钟方向，——但是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 40]
[页 -]

[第40页]

[wen] [hiː; hi]['klɪm] - [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə][ðə; ði][maɪn] , [ðer; ðər][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['sɛtɪn] - ,
when he clim ' up the hill to the mine , there I was a - settin ' ,
什么时候 他 攀登 - 向上 这 爬坡道 到 这 矿 , 那里 我 曾是 一个 - 塞廷 - ,

当他爬上山去矿井时，我正坐在那里。

['hævɪn] - [plaːntid][maɪ][kleɪm] [tuː] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] .
havin ' planted my claim two hours before .
拥有 - 已种植 我的 宣称 二 小时 前 .

两个小时前我就提交了申请。

[aɪ'd] [bɪn] [ðer; ðər] [sɛns] ['mɪdnaɪt] !
I'd been there sence midnight !
ID 到过 那里 感觉 午夜 !

我从午夜就一直待在那里!

" [hiː; hi] [læft] [æt; ət][hɪz; ɪz]['stɔːri] , [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv] ['bɛnz] [ˌɪnə'tenʃn] . "
" He laughed at his story , regardless of Ben's inattention . "
" 他 笑了 在 他的 故事 , 不管 的 本的 注意力不集中 . "

他听着本讲的故事哈哈大笑，全然不顾本的注意力。

- ['nʌðər] [taɪm] , [ʌp][ɪn][ðə; ði] [kɑːmstɑːks] ,
' Nother time , up in the Comstocks ,
- 另一个 时间 , 向上 在 这 康斯托克 ,

“另一次，在康斯托克山脉，

— [ðɪs] [taɪm][aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] - ['telɪn] - [juː; jʊ] - [baʊt][wʌz; wəz][ɪn][nə'vædə; nə'vɑːdə] ['kaʊnti] [ʌv; əv]
— this time I was just a - tellin ' you ' bout was in Nevada County of
— 这 时间 我 曾是 只是 一个 - 告诉 - 你 - 回合 曾是 在 内华达州 县 的
[ðɪs] [steɪt] ,
this State ,
这 状态 ,

—这次我只是跟你说说这件事，地点是内华达州的内华达县，

— [aɪ] - - [haʊ] ['biːn] - [prɑːmpt] [seɪvd] [ə; eɪ] [gʊd] [maɪn] [ænd; ənd] [kept] [ə; eɪ] [hʌl] [kən'sɜːrn]
— I recollec ' how bein ' prompt saved a good mine and kept a hull concern
— 我 - - 如何 是 - 迅速的 已保存 一个 好的 矿 和 保留 一个 船体 忧虑
[frʌm; frəm]['gɔɪn] - [tuː; tə] [ræk] [ænd; ənd]['ruːɪn] .
from goin ' to rack and ruin .
从 去 - 到 架子 和 废墟 .

—我记得及时行动如何挽救了一座好矿井，并防止了一家船体公司破产倒闭。

- [twʌz] [ə; eɪ]['sɪlvər] [maɪn] — [æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [griːn] [ɔːr] [æz; əz]['evər][juː; jʊ] [siː] — "
' Twas a silver mine — as beautiful green ore as ever you see — "
- 那是 一个 银 矿 — 作为 美丽的 绿色的 矿石 作为 曾经 你 看 — "

“那是一座银矿——矿石翠绿如玉，美不胜收——”

" [bʌt; bət][aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [noʊ] , [fɜːrst] , — [bɪ'fɔːr] [aɪ] [hɪr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstər] . [mædʒ] ,
" But I'd like to know , first , — before I hear about it , Mr . Madge ,
" 但 ID 喜欢 到 知道 , 第一的 , — 前 我 听到 关于 它 , 先生 . 玛吉 ,

“但是，在听到这件事之前，我想先了解一下，马奇先生，

— ['weðər] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][ək'sept][maɪ]['ɔːfər][ɔːr][nɑːt] , " [ben] [ˌɪntə'rʌptɪd] ,
— whether you're going to accept my offer or not , " Ben interrupted ,
— 无论 你是 去 到 接受 我的 提供 或者 不是 , " 本 中断 ,

“不管你是否会接受我的提议，”本打断道。

[fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər][kən'troʊl][hɪz; ɪz] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .

for	he	could	no	longer	control	his	impatience	.
为了	他	可以	不	更长	控制	他的	不耐烦	.

因为他再也无法控制自己的不耐烦了。

" [wel] , [aɪv] [ben] ['θɪŋkɪn] - ['oʊvər][jʊr; jər] ['ɔːfər] , [ben] ,

"	Well	,	I've	ben	thinkin	'	over	your	offer	,	Ben	,
"	出色地	,	我已经	本	思考	-	超过	你的	提供	,	本	,

“嗯，本，我一直在考虑你的提议。”

[ænd; ənd] [aɪv] - [baʊt] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [eint] [noʊ] [praɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['prɑːpərti] ,

and	I've	'	bout	made	up	my	mind	that	it	ain't	no	price	for	the	property	,
和	我已经	-	回合	制成	向上	我的	头脑	那	它	不是	不	价格	为了	这	财产	,

我已经基本决定了，这处房产没有价格。

[kən'sɪdərɪn] - [ðə; ði][goʊld] [ðæts] ['laɪɪn] - [hɪd][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

considerin	'	the	gold	that's	lyin	'	hid	on	it	.
考虑	-	这	金子	那就是	躺着	-	隐藏	在	它	.

想想上面藏着的黄金吧。

[noʊ] [praɪs] [æt; ət] [ɔːl] ; [ɪn][fækt] —

No	price	at	all	;	in	fact	—
不	价格	在	全部	;	在	事实	—

完全免费；事实上——

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	41	]
"	[	页	-	]

“[第 41 页]

“ [bʌt; bət] [its] [ə; eɪ] [tʃæns] ['weðər] [aɪ][faɪnd] ['eni] [goʊld][ɔːr][nɑːt] , " [ben] [ɪm'peɪʃntli] [ɪk'skleɪmd] .

“	But	it's	a	chance	whether	I	find	any	gold	or	not	,	"	Ben	impatiently	exclaimed	.
"	但	它是	一个	机会	无论	我	寻找	任何	金子	或者	不是	,	"	本	不耐烦地	惊呼	.

“但能不能找到黄金，全凭运气，”本不耐烦地喊道。

“ [wen] [juː; jʊ] [bai] [ə; eɪ] [maɪn] [duː][juː; jʊ] [peɪ] [æz; əz] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][juː; jʊ][ɪk'spekt][tuː; tə]

“	When	you	buy	a	mine	do	you	pay	as	much	for	it	as	you	expect	to
"	什么时候	你	买	一个	矿	做	你	支付	作为	很多	为了	它	作为	你	预计	到

[get] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

get	out	of	it	?
得到	出去	的	它	?

“当你购买一座矿山时，你支付的价格是否与你预期从中获得的收益一样多？”

" [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [sæŋk][wɪð; wɪθ] [fɪr] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɔːfər] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [ək'septɪd] .

"	His	heart	sank	with	fear	that	his	offer	might	not	be	accepted	.
"	他的	心	沉没	和	害怕	那	他的	提供	可能	不是	是	公认	.

他心中一阵忐忑，害怕自己的提议不会被接受。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [miːt] [ðə; ði][oʊld][mæn][ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [graʊnd] ,

He	felt	that	he	must	meet	the	old	man	on	his	own	ground	,
他	毛毡	那	他	必须	见面	这	老的	男人	在	他的	自己的	地面	,

他觉得必须亲自去老人的地盘上见他。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz]['met(ə)l] .

and	he	was	on	his	mettle	.
和	他	曾是	在	他的	气概	.

他当时斗志昂扬。

“ [ˌaɪ 'tiː] [eint] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [praɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bɪldɪn] - [mə'tɪriəl] [ðæts] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [let] [ə'loʊn]
“ It ain't much of a price for the buildin ' material that's in it , let alone
“ 它 不是 很多 的 一个 价格 为了 这 内置 - 材料 那就是 在 它 , 让 独自的
[ðə; ði][goʊld] ,
the gold ,
这 金子 ,

“就建筑材料而言，这价格并不算高，更何况还有黄金。”

” ['mɪstər] . [mædʒ] [kən'tɪnjuːd] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] [ðə; ði] ['kwestʃən] .
” Mr . Madge continued , as if he had not heard the question .
” 先生 . 玛吉 持续 , 作为 如果 他 有 不是 听到 这 问题 .

马奇先生继续说道，仿佛他没有听到这个问题。

“ [aɪ] [eint] ['wɪlɪn] - [tuː; tə] [let] [ˌaɪ 'tiː][goʊ][æt; ət][jʊr; jər] ['fɪgjər] ; [bʌt; bət] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪl] [duː] :
“ I ain't willin ' to let it go at your figure ; but I'll tell you what I'll do :
“ 我 不是 威林 - 到 让 它 去 在 你的 数字 ; 但 患病的 告诉 你 什么 患病的 做 :

“我不会因为你的身材就放手；但我会告诉你我会怎么做：

[aɪl] [goʊ] ['ʃɛrz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ɪf] [juːl] [peɪ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [tuː] ['hʌndrəd] ,
I'll go shares with you , if you'll pay me the two hundred ,
患病的 去 分享 和 你 , 如果 你会 支付 我 这 二 百 ,

如果你付我两百块，我就跟你合伙。

[ænd; ənd] [pʊt] [ʌp] [ðə; ði] [kɔɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] .
and put up the coin for the machinery .
和 放 向上 这 硬币 为了 这 机械 .

然后拿出钱来买机器。

[aɪ] [spoʊz] [ə; eɪ] - ['rɑːstrə] [wɪl] [duː][fɔːr; fər][ðə; ði] ['krʌʃɪn] - . ”
I s'pose a ' rastra will do for the crushin ' . ”
我 假设 一个 - 国家 将要 做 为了 这 粉碎 - . ”

我想用“rastra”来碾碎就行了。

“ [aɪ][dəunt] [ker] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['pɑːrtnər] , ” [ben] ['fɜːrmli] [rɪ'plaɪd] .
“ I don't care to take a partner , ” Ben firmly replied .
“ 我 不 关心 到 拿 一个 伙伴 , ” 本 牢牢 回复 .

“我不在乎找搭档，”本坚定地回答道。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['heviərðən'er][wɪð; wɪθ] ['evri] ['sekənd] [ðæt] ['feɪljər] [siːmd] [mɔːr]
His heart was growing heavier with every second that failure seemed more
他的 心 曾是 生长 较重 和 每一个 第二 那 失败 似乎 更多的
['sɜːrt(ə)n] .
certain .
肯定 .

随着失败似乎越来越不可避免，他的心也越来越沉重。

[hiː; hi] [nɜːrvd] [hɪm'self] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] ['efərt] .
He nerved himself for a final effort .
他 神经质 他自己 为了 一个 最终的 努力 .

他鼓起勇气，准备做最后的努力。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 42]
[页 -]

[第42页]

“ [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [ker] [tuː; tə] [ək'sept] [maɪ] ['ɔːfər] , ['mɪstər] . [mædʒ] ,
“ If you don't care to accept my offer , Mr . Madge ,
” 如果 你 不 关心 到 接受 我的 提供 , 先生 . 玛吉 ,

“如果您不愿接受我的提议，马奇先生，

[ðeəz; ðəz][noʊ][juːz] ['weɪstɪŋ] ['eni] [mɔːr] [wɜːrdz]['oʊvər][ðə; ði] ['mætər] , ” [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [tɜːrnd]

there's	no	use	wasting	any	more	words	over	the	matter	,	”	he	said	,	and	turned
有	不	使用	浪费	任何	更多的	字	超过	这	事情	,	”	他	说	,	和	转向

[tuː; tə][goʊ] .

to	go	.
到	去	.

“这件事已经没有多余之处了，”他说着，转身离开。

[ə; eɪ] [vɪn'dɪktɪv] [gliːm] [ʃɑːt] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld]['mænz] [aɪz] .

A	vindictive	gleam	shot	from	the	old	man's	eyes	.
一个	报复心强的	闪耀	射击	从	这	老的	男人的	眼睛	.

老人眼中闪过一丝报复的光芒。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][rɪ'plaɪ][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

He	did	not	reply	for	a	moment	,
他	做过	不是	回复	为了	一个	片刻	,

他一时没有回答。

[bʌt; bət] [stɑːpt] [ben] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] .

but	stopped	Ben	as	he	was	going	out	of	the	door	.
但	停止	本	作为	他	曾是	去	出去	的	这	门	.

但本正要出门时，他拦住了他。

“ [aɪ] [niːd] [ðə; ði] ['mʌni] , ” [hiː; hi] ['briːfli] [sed] ; “ [soʊ] [aɪl] [teɪk] [jʊr; jər] ['ɔːfər] ;

“	I	need	the	money	,	”	he	briefly	said	;	“	so	I'll	take	your	offer	;
“	我	需要	这	钱	,	”	他	简要地	说	;	“	所以	患病的	拿	你的	提供	;

“我需要这笔钱，”他简短地说，“所以我接受你的提议；

[bʌt; bət][aɪm][dʒʌst][ə; eɪ] - ['gɪvɪn] - [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .

but	I'm	just	a	-	givin	'	it	to	you	.
但	我是	只是	一个	-	给予	-	它	到	你	.

但我只是把它给你而已。

” [ben] [daɪvd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [wɪð; wɪθ][ə'lækrətɪ][ænd; ənd] [prə'duːst] [ə; eɪ] [bɪl] [ʌv; əv] [seɪl] [fɔːr; fər][ðə; ði]

”	Ben	dived	in	his	pocket	with	alacrity	and	produced	a	bill	of	sale	for	the
”	本	潜水	在	他的	口袋	和	敏捷	和	生产	一个	账单	的	销售	为了	这

['lʌmbər] [ænd; ənd] [brɪks] [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][æn; ən] [ə'griːmənt] [pə'mitɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][wɜːrk]['oʊvər]

lumber	and	bricks	and	also	an	agreement	permitting	him	to	work	over
木材	和	砖块	和	还	一个	协议	允许	他	到	工作	超过

[ðə; ði] [graʊnd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][ˌekspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [liːs] .

the	ground	until	the	expiration	of	the	lease	.
这	地面	直到	这	到期日	的	这	租	.

“本迅速地从口袋里掏出一张木材和砖块的销售单，以及一份允许他在租赁期满前在土地上工作的协议。

[ðə; ði] [deɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [hiː; hi][hæd; həd][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] , [æz; əz][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðem; ðəm] .

The	dates	of	the	latter	he	had	omitted	,	as	he	did	not	know	them	.
这	日期	的	这	后者	他	有	省略	,	作为	他	做过	不是	知道	他们	.

他省略了后者的日期，因为他不知道这些日期。

[hiː; hi][hæd; həd]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [pɜːrs] [tuː; tə] [peɪ] ['oʊvər][ðə; ði] ['mʌni] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [ri'kɔːld] [ðə; ði]

He	had	opened	his	purse	to	pay	over	the	money	before	he	recalled	the
他	有	打开	他的	钱包	到	支付	超过	这	钱	前	他	召回	这

[ə'mɪʃ(ə)n] .

omission	.
省略	.

他打开钱包准备付钱时，才想起自己漏付了。

[ˌaɪ 'tiː] [flæʃt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , [tuː] , [ðæt] [ðə; ðɪ]['peɪpər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [saɪnd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]

It	flashed	upon	him	,	too	,	that	the	paper	should	be	signed	in	the	presence	of
它	闪光灯	之上	他	,	也	,	那	这	纸	应该	是	签名	在	这	在场	的

['witnisiz] .

witnesses	.
证人	.

他也突然意识到，这份文件应该在证人在场的情况下签署。

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [pɜːrs] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

He	put	his	purse	back	in	his	pocket	.
他	放	他的	钱包	后退	在	他的	口袋	.

他把钱包放回口袋里。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	43	]
[	页	-	]

[第43页]

“ [kʌm] [tuː; tə] ['hɑːdʒɪz] - [ʃɑːp] , — [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] ['witnisiz] , ” [ben] [sed] .

“	Come	to	Hodges	'	shop	,	—	we	must	have	witnesses	,	”	Ben	said	.
“	来	到	霍奇斯	-	店铺	,	—	我们	必须	有	证人	,	”	本	说	.

“到霍奇斯的店里来，——我们需要证人，”本说道。

['mɪstər] . ['hɑːdʒɪz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lɑːksmɪθ] ,

Mr	.	Hodges	was	a	locksmith	,
先生	.	霍奇斯	曾是	一个	锁匠	,

霍奇斯先生是一名锁匠。

[ænd; ənd] [oʊnd] [ə; eɪ] [smɔːl] [ʃɑːp] [ɪn][ðə; ðɪ][oʊld][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sɪti] [noʊn] [æz; əz] [nɔːrθ] [biːtʃ] .

and	owned	a	small	shop	in	the	old	part	of	the	city	known	as	North	Beach	.
和	拥有	一个	小的	店铺	在	这	老的	部分	的	这	城市	已知	作为	北	海滩	.

他在老城区北滩拥有一家小商店。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['bɛθs] ['stepfɑːðər] ; [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['bɛnz] ['kʌz(ə)n] ,

He	was	Beth's	stepfather	;	and	as	she	was	Ben's	cousin	,
他	曾是	贝丝的	继父	;	和	作为	她	曾是	本的	表哥	,

他是贝丝的继父；而贝丝又是本的表妹，

[ðə; ðɪ] [bɔɪ] ['nætʃ(ə)rəli] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [frend] .

the	boy	naturally	turned	to	him	as	a	friend	.
这	男生	自然	转向	到	他	作为	一个	朋友	.

男孩自然而然地把他当成了朋友。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [ɪn] [sər'praɪz] [wen] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] ['entərd] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [grʌf]

He	looked	up	in	surprise	when	his	visitors	entered	,	and	gave	them	a	gruff
他	看起来	向上	在	惊喜	什么时候	他的	访客	进入	,	和	给予	他们	一个	粗暴

['welkəm] .

welcome	.
欢迎	.

访客进来时，他惊讶地抬起头，粗声粗气地欢迎了他们。

['mɪstər] . [mædʒ] [wʌz; wəz][ɪn] [greɪt] [heɪst] [tuː; tə] [saɪn] [ðə; ðɪ] ['pepərz] [ænd; ənd] [get] [pə'zeʃn] [ʌv; əv]

Mr	.	Madge	was	in	great	haste	to	sign	the	papers	and	get	possession	of
先生	.	玛吉	曾是	在	伟大的	匆忙	到	符号	这	文件	和	得到	拥有	的

[ðə; ðɪ] ['mʌni] .

the	money	.
这	钱	.

马吉先生急于签署文件，拿到钱。

“ [ðə; ðɪ] [deɪts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [liːs] [mʌst; məst][biː; bi] [pʊt] [ɪn][fɜːrst] , ” [sed] [ben] .

“	The	dates	of	the	lease	must	be	put	in	first	,	”	said	Ben	.
“	这	日期	的	这	租	必须	是	放	在	第一的	,	”	说	本	.

“租赁合同的日期必须写在最前面，”本说道。

“ [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ? ”
“ What are they ? ”
” 什么 是 他们 ? ”

“这些是什么？ ”

“ [wel] , [let] [ˌem ˈiː] [siː] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [mædʒ] . “
“ Well , let me see , ” said Mr . Madge . “
” 出色地 , 让 我 看 , ” 说 先生 . 玛吉 . ”

“嗯，让我想想，”马奇先生说。

- [twʌz] [ˈθɜːrti] - [faɪv] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [gɑːt] [ˌaɪ ˈtiː] - [kɔːz] - [twɑːznt] [ˈniːdɪd] [baɪ] [ðə; ði]
' Twas thirty - five years ago , and we got it ' cause ' twasn't needed by the
- 那是 三十 - 五 年 前 , 和 我们 得到 它 - 原因 - 并非如此 需要 经过 这
[ˈoʊnərz] .
owners .
所有者 .

那是三十五年前的事了，我们买下它是因为原主人不需要它了。

[ˈæftərwərdz] , - [twʌz] [meɪd] [ˈoʊvər] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [baɪ] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] . ”
Afterwards , ' twas made over to me by the company . ”
然后 , - 那是 制成 超过 到 我 经过 这 公司 . ”

之后，公司把它交给了我。

“ [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] - , ” [sed] [ben] .
“ That would make it 1866 , ” said Ben .
” 那 会 制作 它 - , ” 说 本 .

“那应该是1866年，”本说道。

[hiː; hi] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði] [pen] .
He lifted the pen .
他 抬起 这 笔 .

他举起了笔。

“ [wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [mʌnθ] ?
“ What was the month ?
” 什么 曾是 这 月 ?

“那是几月份？ ”

” [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
” [Pg 44]
” [页 -]

“[第 44 页]

“ [let] [ˌem ˈiː] [siː] , ” [ðə; ði] [ˈʌðər] [rɪˈplaɪd] , [æz; əz] [ɪf] [ˈstraɪvɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈmembər] .
“ Let me see , ” the other replied , as if striving to remember .
” 让 我 看 , ” 这 其他 回复 , 作为 如果 努力 到 记住 .

“让我想想，”另一个人回答道，仿佛在努力回忆。

“ [wiː; wi] [bɪˈgʌn] [ɪn] [noʊˈvembər] , [aɪ] [θɪŋk] , — [jes] ,
“ We begun in November , I think , — yes ,
” 我们 开始 在 十一月 , 我 思考 , — 是的 ,

“我们好像是从十一月开始的——是的，

[wiː; wi] [droʊv] [ðə; ði] [fɜːrst] [paɪl] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌfɪfˈtiːnθ] [deɪ] [ʌv; əv] [noʊˈvembər] ,
we drove the first pile for the foundation on the fifteenth day of November ,
我们 驾驶 这 第一的 桩 为了 这 基础 在 这 第十五 天 的 十一月 ,
- .
1866 .
- .

1866年11月15日，我们打下了地基的第一根桩。

" [hiː; hi] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [keɪn] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θʌmp] , [tuː; tə] ['emfəsaɪz] [ðə; ði] ['steɪtmənt] .

"	He	brought	his	cane	down	with	a	thump	,	to	emphasize	the	statement	.
"	他	带来	他的	甘蔗	向下	和	一个	扑通	,	到	强调	这	陈述	.

“他用拐杖重重地敲了一下，以强调这句话的意思。”

" [aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [taɪm] - ,

"	I	remember	the	time	partic'larly	,
"	我	记住	这	时间	-	,

“我尤其记得那段时间，

- [kɔːz] - [twʌz] [ɪn] [ðæt] [seɪm] [mʌnθ] [ðæt] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [ʌp] [ɪn] ['twɔluːm] ['kaʊnti] .

'	cause	'	twas	in	that	same	month	that	I	made	a	fortune	up	in	Tuolumne	County	.
-	原因	-	那是	在	那	相同的	月	那	我	制成	一个	财富	向上	在	图奥勒米	县	.

因为就在同一个月里，我在图奥勒米县发了一笔横财。

[aɪ] [oʊnd] [ðə; ði] [maɪn] [ɑːn][ðə; ði] ['mʌðər] [loʊd] - [tiː]['evər][juː; jʊ] [siː] ! "

I	owned	the	pootiest	mine	on	the	Mother	Lode	'	t	ever	you	see	!	"
我	拥有	这	最	矿	在	这	母亲	矿脉	-	t	曾经	你	看	!	"

我拥有过矿脉上最破烂的矿，你绝对没见过！

" [aɪ] [θɪŋk] [juːv] [toʊld][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðæt] [bɪ'fɔːr] , ['mɪstər] . [mædʒ] ,

"	I	think	you've	told	me	about	that	before	,	Mr	.	Madge	,
"	我	思考	你已经	讲述	我	关于	那	前	,	先生	.	玛吉	,

“我想你以前跟我说过这件事，马奇先生。”

" [ben] [rɪ'plaɪd] [æz; əz][hiː; hi] [fɪld] [ɪn][ðə; ði] [deɪts] .

"	Ben	replied	as	he	filled	in	the	dates	.
"	本	回复	作为	他	已填	在	这	日期	.

“本一边填写日期一边回答。”

“ [naʊ] , [ðɪs] ['peɪpər] ['gɪvz] [ˌem 'iː][ðə; ði] [soʊl] [raɪt] [tuː; tə] [wɜːrk] ['oʊvər][ðə; ði] [graʊnd] , [brɪks] ,

“	Now	,	this	paper	gives	me	the	sole	right	to	work	over	the	ground	,	bricks	,
"	现在	,	这	纸	给予	我	这	唯一	正确的	到	工作	超过	这	地面	,	砖块	,

“现在，这份文件赋予了我在这片土地上、砖块上进行施工的独家权利，

[ænd; ənd] ['rʌbɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['smeltɪŋ] [wɜːrks] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði][ˌekspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [liːs] .

and	rubbish	of	the	Smelting	Works	,	until	the	expiration	of	the	lease	.
和	垃圾	的	这	冶炼	作品	,	直到	这	到期日	的	这	租	.

以及冶炼厂的垃圾，直至租约到期。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ʌn'tɪl] — " [ben] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər]['mɪstər] . [mædʒ] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði] [rest]

And	that	will	be	until	—	"	Ben	waited	for	Mr	.	Madge	to	supply	the	rest
和	那	将要	是	直到	—	"	本	等待	为了	先生	.	玛吉	到	供应	这	休息

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sentəns] .

of	the	sentence	.
的	这	句子	.

“这种情况会一直持续到——”本等着马奇先生把剩下的句子说完。

“ ['sɜːrt(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , " [ðə; ði] ['lætər] [sed] .

“	Certainly	it	does	,	"	the	latter	said	.
"	当然	它	做	,	"	这	后者	说	.

“当然是这样，”后者说道。

“ [juː; jʊ] [tɔːk] [laɪk] [ə; eɪ] ['regjələr] ['lɔɪər] , [ben] . "

“	You	talk	like	a	regular	lawyer	,	Ben	.	"
"	你	讲话	喜欢	一个	常规的	律师	,	本	.	"

“本，你说话就像个正规律师。”

“ ['bɪznəs] [ɪz] ['bɪznəs] .

“	Business	is	business	.
"	商业	是	商业	.

生意就是生意。

[naʊ] , [æz; əz][aɪ]
Now , as I
现在 , 作为 我

现在，当我

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 45]
[页 -]

[第45页]

[ˌʌndərˈstænd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ðə; ði] [liːs] [wɪl] [ɪkˈspaɪər][ɑːn][ðə; ði] [ˌfɪfˈtiːnθ] [ʌv; əv][noʊˈvembər] , — [ðæts] [θriː]
understand it , the lease will expire on the fifteenth of November , — that's three
理解 它 , 这 租 将要 到期 在 这 第十五 的 十一月 , — 那就是 三
[mʌnθs] [ɔːf] .
months off .
几个月 离开 .

据我了解，租约将于 11 月 15 日到期——还有三个月。

[ðə; ði] [wɜːrks] [ɑːr; ər] [maɪn] [tɪl] [ðen] . ”
The Works are mine till then . ”
这 作品 是 矿 直到 然后 . ”

在此之前，这些作品都归我所有。

“ [ðeə(r)] [jɔːrz] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [liːs] [ek- ɪkˈspaɪəz] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈmɪstər] . [mædʒ] , [wɪð; wɪθ][kənˈsɪdərəb(ə)l]
“ They're yours until the lease expires , ” replied Mr . Madge , with considerable
“ 它们是 你的 直到 这 租 到期 , ” 回复 先生 . 玛吉 , 和 大量
[ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] .
impatience .
不耐烦 .

“在租约到期之前，它们都归你所有，”马吉先生很不耐烦地回答道。

“ [aɪm] [ˈredi] [tuː; tə] [saɪn] [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] .
“ I'm ready to sign if you are .
“ 我是 准备好 到 符号 如果 你 是 .

“如果你愿意，我也愿意签约。”

[lets] [get] [θruː] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] .
Let's get through with it .
我们来吧 得到 通过 和 它 .

咱们赶紧把这件事做完吧。

” [ben] [pæst] [ðə; ði] [ˈpepərz] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [əˈfɪkst] [hɪz; ɪz] [ˈsɪgnətʃər] .
” Ben passed the papers toward him and he affixed his signature .
” 本 通过了 这 文件 朝向 他 和 他 已粘贴 他的 签名 .

“本把文件递给他，他签了名。”

[ben] [ˈfɑːloʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ˈhɑːdʒɪz] .
Ben followed with his , and then he turned to Hodges .
本 随后 和 他的 , 和 然后 他 转向 到 霍奇斯 .

本也跟着做了，然后他转向霍奇斯。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [saɪn] [hɪr] , [ˈmɪstər] . [ˈhɑːdʒɪz] ?
“ Will you sign here , Mr . Hodges ?
“ 将要 你 符号 这里 , 先生 . 霍奇斯 ?

“霍奇斯先生，您愿意在这里签字吗？”

” [hiː; hi] [sed] .
” he said .
” 他 说 .

他说。

“ [jes] , [aɪl] [saɪn] [ðə; ði] [tɑːm'fuːləri] [tuː; tə] [ə'blaɪdʒ] [juː; jʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['lɑːksmɪθ] .

“	Yes	,	I'll	sign	the	tomfoolery	to	oblige	you	,	”	replied	the	locksmith	.
”	是的	,	患病的	符号	这	胡闹	到	必须	你	,	”	回复	这	锁匠	.

“是的，为了满足你的要求，我会在这份荒唐的文件上签字。”锁匠回答道。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['peɪpər] [hiː; hi] [rɪ'liːvd] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [baɪ] ['meɪkɪŋ]

But	before	he	put	his	name	to	the	paper	he	relieved	his	mind	by	making
但	前	他	放	他的	姓名	到	这	纸	他	松了口气	他的	头脑	经过	制作

['sevrəl] ['sniriŋ] [riˈmaːks] .

several	sneering	remarks	.
一些	冷笑	评论	.

但在签署文件之前，他先说了几句嘲讽的话来缓解心情。

“ [tɔːk] [ə'baʊt] - [ænd; ənd] [koʊl] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] !

“	Talk	about	di'monds	and	coal	being	the	same	!
”	讲话	关于	-	和	煤炭	存在	这	相同的	!

“说钻石和煤炭是一样的！”

[waɪ] , [ðæt] [wəʊnt] [biː; bi] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] ['faɪndɪn] - [goʊld] [ɪn] [sʊt] [ænd; ənd] [brɪks]

Why	,	that	won't	be	in	it	,	when	it	comes	to	findin	'	gold	in	soot	and	bricks
为什么	,	那	惯于	是	在	它	,	什么时候	它	来	到	发现	-	金子	在	煤烟	和	砖块

!

!
!

那可就跟在煤灰和砖块里找金子没关系了！

” [hiː; hi] [sed] .

”	he	said	.
”	他	说	.

他说。

“ [ben] , [juːl]

“	Ben	,	you'll
”	本	,	你会

“本，你会

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	46	]
[	页	-	]

[第46页]

[biː; bi] [ə; eɪ] ['regjələr] [wʌt] - [duː] - [juː; jʊ] - [kɔːl] - [ˌaɪ 'tiː] — ['kemɪst] ? ”

be	a	regular	what	-	do	-	you	-	call	-	it	—	chemist	?	”
是	一个	常规的	什么	-	做	-	你	-	称呼	-	它	—	化学家	?	”

想成为一名普通的……呃，该怎么称呼呢——化学家?

“ [æn; ən] ['ælkəmɪst] ?

“	An	alchemist	?
”	一个	炼金术士	?

炼金术士?

[aɪ] [hoʊp] [soʊ] , ” [ben] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [flʌʃt] [tʃiːks] .

I	hope	so	,	”	Ben	replied	with	flushed	cheeks	.
我	希望	所以	,	”	本	回复	和	酡	脸颊	.

“但愿如此。”本脸颊泛红地回答道。

“ [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə'nʌðər] ['wɪtnəs] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] .

“	We	ought	to	have	another	witness	,	”	he	added	.
”	我们	应该	到	有	其他	证人	,	”	他	额外	.

“我们应该再找一位证人，”他补充道。

[ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [sʌm; səm] [kiːz] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːp] [keɪm]
A man who was examining some keys in the back part of the shop came
一个 男人 WHO 曾是 检查 一些 钥匙 在 这 后退 部分 的 这 店铺 来了
['fɔːrwərd] .
forward .
向前 .

一名正在商店后部检查钥匙的男子走了过来。

“ [aɪl] [saɪn] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ I'll sign , if you want me to , ” he said .
“ 患病的 符号 , 如果 你 想 我 到 , ” 他 说 .

“如果你需要我签字，我就签字，”他说。

“ [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [hoʊl] ['bɪznəs] , — ['kudnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .
“ I heard the whole business , — couldn't help it .
“ 我 听到 这 所有的 商业 , — 不能 帮助 它 .

“我听到了整件事，——没办法。”

” [ðeɪ] [ə'griːd] [ænd; ənd][hiː; hi] [roʊt] [hɪz; ɪz] [neɪm] , “ ['ændruː] - , ” [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [boʊld]
” They agreed and he wrote his name , “ Andrew Mundon , ” in a good bold
” 他们 同意 和 他 写道 他的 姓名 , “ 安德鲁 - , ” 在 一个 好的 大胆的
[hænd] .
hand .
手 .

他们同意了，他用工整的笔迹写下了自己的名字：“安德鲁·蒙顿”。

[ben] [ðen] [peɪd] ['mɪstər] . [mædʒ] [ðə; ði] ['kʌvətɪd] ['twentiz] [ænd; ənd][ðə; ði]['pɑːrti] ['sepəreɪtɪd] .
Ben then paid Mr . Madge the coveted twenties and the party separated .
本 然后 有薪酬的 先生 . 玛吉 这 令人垂涎的 二十多岁 和 这 派对 分开 .

然后本付给了马奇先生那令人垂涎的二十块钱，一行人就此散去。

[ben][wʌz; wəz] ['iːgər] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] .
Ben was eager to make his escape .
本 曾是 渴望的 到 制作 他的 逃脱 .

本急于逃走。

[hiː; hi] [ʃræŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɔːrs] ['sɑːrkæzəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [nuː] [wʊd] [biː; bi][hɪz; ɪz] [ʃer] [ɪf]
He shrank from the coarse sarcasm which he knew would be his share if
他 缩小 从 这 粗 讽刺 哪个 他 知道 会 是 他的 分享 如果
[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːp] ,
he remained in the vicinity of the shop ,
他 剩余 在 这 附近 的 这 店铺 ,

他知道如果继续待在商店附近，就一定会遭到粗俗的讽刺挖苦，所以他畏缩不前。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'loʊn] [tuː; tə] [θɪŋk] ['oʊvər][ðə; ði] ['mætər] .
and he wanted to be alone to think over the matter .
和 他 通缉 到 是 独自的 到 思考 超过 这 事情 .

他想独自一人好好思考这件事。

“ [hwjuː] !
“ Whew !
“ 呼! !

“呼！

[aɪm][ɪn][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] !
I'm in for it now !
我是 在 为了 它 现在 !

这下我可惨了！

” [hiː; hi]
” he
” 他

“他

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 47]
[页 -]

[第47页]

[ɪk'skleɪmd] [æz; əz][hiː; hi] [stroʊd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [striːt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hænd][ɪn] [iːtʃ] ['empti] ['pɑːkɪt] .
exclaimed as he strode along the street , with a hand in each empty pocket .
惊呼 作为 他 大步走 沿着 这 街道 , 和 一个 手 在 每个 空的 口袋 .

他一边沿着街道大步走着，一边喊道，两只手分别插在空空如也的口袋里。

[hiː; hi] [θruː] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [stept] ['brɪskli] [ə'lɔːŋ] .
He threw back his head and stepped briskly along .
他 扔 后退 他的 头 和 步 轻快地 沿着 .

他仰起头，快步向前走去。

“ [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][wʌn] [θɪŋ] [raɪt] [hɪr] , ” [hiː; hi] [ə'drest] [hɪm'self] ,
“ And I want to tell you one thing right here , ” he addressed himself ,
“ 和 我 想 到 告诉 你 一 事物 正确的 这里 , ” 他 已解决 他自己 ,

“我今天想跟你们说一件事，”他自言自语道。

— “ [ðeəz; ðəz][tuː; tə][biː; bi][noʊ] ['lʊkɪŋ] ['bækwərd] !
— “ there's to be no looking backward !
— “ 有 到 是 不 寻找 落后 !

“绝不回头看！”

” [hiː; hi] ['hwisld] [ə; eɪ] ['laɪvli] [er] [ænd; ənd] ['kwɪkənd] [hɪz; ɪz] [steps] [æz; əz] [ɪk'saɪtɪŋ] [θɔːts] ['kraʊdɪd]
” He whistled a lively air and quickened his steps as exciting thoughts crowded
” 他 吹口哨 一个 热闹 空气 和 加速 他的 步骤 作为 激动人心 想法 挤
[fæst][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .
fast upon him .
快速地 之上 他 .

“他吹了一声欢快的口哨，加快了脚步，激动的思绪迅速涌上心头。

['tɜːrnɪŋ] [ə; eɪ]['kɔːrnər] ['sʌd(ə)nli] , [hiː; hi] [kə'laɪdɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [eɪdʒ] .
Turning a corner suddenly , he collided with a boy of his own age .
转弯 一个 角落 突然 , 他 碰撞 和 一个 男生 的 他的 自己的 年龄 .

他突然转弯时，与一个和他同龄的男孩相撞了。

“ [hə'loʊ] , ['sɪd] !
“ Hello , Syd !
“ 你好 , 悉尼 !

“你好，Syd！”

” [ðə; ði] [bɔɪ] [ə'drest] , [geɪv] [ə; eɪ] [grʌnt] [ɪn][rɪ'plaɪ] .
” The boy addressed , gave a grunt in reply .
” 这 男生 已解决 , 给予 一个 咕哝 在 回复 .

男孩应了一声，哼了一声作为回应。

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [laɪk] [ðə; ði] [pleɪs] ?
“ How do you like the place ?
“ 如何 做 你 喜欢 这 地方 ?

你觉得这个地方怎么样?

” [ben] [kən'tɪnjuːd] .
” Ben continued .
” 本 持续 .

本继续说道。

“ [oʊ] , [its] [wel] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .
“ O , it's well enough for a while .
“ 哦 , 它是 出色地 足够的 为了 一个 尽管 .

“哦，暂时还行。”

[aɪv] [gɑːt] [əˈnʌðər] [wʌn][æt; ət]['fɔːrti]['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][ə; eɪ] [mʌnθ] , [ɪn] [vjuː] . ”
I've got another one at forty dollars a month , in view . ”
我已经 得到 其他 一 在 四十 美元 一个 月 , 在 看法 . ”

我还有一套房子，每月四十美元，正在考虑中。”

“ [ɪnˈdiːd] !
“ Indeed !
” 的确 !

“的确!

[haʊ] [suːn] [duː][ɪkˈspekt][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ?
How soon do expect to make the change ?
如何 很快 做 预计 到 制作 这 改变 ?

您预计多久后会做出改变?

” [ben] [inˈkwaiəd] .
” Ben inquired .
” 本 询问 .

“本问道。”

“ [oʊ] , [aɪ] [eint] ['goʊɪŋ][tuː; tə][wɜːrk][fɔːr; fər] [ðɪs] ['mʌni] [lɔːŋ] , ” ['sɪd] [əˈgresɪvli] [rɪˈplaɪd] ,
“ O , I ain't going to work for this money long , ” Syd aggressively replied ,
“ 哦 , 我 不是 去 到 工作 为了 这 钱 长的 , ” 悉尼 咄咄逼人 回复 ,

“哦，我可不会为了这点钱干太久，”西德咄咄逼人地回答道。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 48]
[页 -]

[第48页]

[æz; əz] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [ɪmˈplɔɪər] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [hɪm; ɪm][æn; ən]['ɪndʒəri] .
as though his employer were doing him an injury .
作为 尽管 他的 雇主 是 正在做 他 一个 受伤 .

就好像他的雇主在伤害他一样。

“ [aɪv] [hæd; həd] [tuː] ['ɔfɝz] — [wʌnl] [peɪ] [ten]['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] [mɔːr] ; [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [mɔːr] [wɜːrk]
“ I've had two offers — one'll pay ten dollars more ; but there's more work
“ 我已经 有 二 优惠 — 一个会 支付 十 美元 更多的 ; 但 有 更多的 工作
[ænd; ənd][lɔːŋgər] ['aʊərz] .
and longer hours .
和 更长 小时 .

“我收到了两份工作邀请——一份薪水比另一份高十美元；但工作量更大，工时更长。”

[aɪ] ['hævnt] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] [jet] [wɪtʃ] [wʌn] [aɪl] [teɪk] .
I haven't made up my mind yet which one I'll take .
我 还没有 制成 向上 我的 头脑 然而 哪个 一 患病的 拿 .

我还没决定选哪个。

” [daʊt] [wʌz; wəz] ['pleɪnli] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['bɛnz] [feɪs] .
” Doubt was plainly written in Ben's face .
” 怀疑 曾是 显然 书面 在 本的 脸 .

“本的脸上明显写满了怀疑。”

['sɪd] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][sʌm; səm] [sʌtʃ] [roʊz] - ['kʌlərd] [jɑːrn][æz; əz] [ðɪs] [tuː; tə] [tel] [əˈbaʊt] [hɪmˈself] .
Syd always had some such rose - colored yarn as this to tell about himself .
悉尼 总是 有 一些 这样的 玫瑰 - 有色 纱 作为 这 到 告诉 关于 他自己 .

Syd总是会编造一些像这样对自己有利的美好故事。

“ [jʊə(r)] ['lʌki] [tuː; tə][hæv; həv] [tuː] [sʌtʃ] [gʊd] ['tʃænsɪz] , ” [ben] [riˈmɑːkt] .
“ You're lucky to have two such good chances , ” Ben remarked .
“ 你是 幸运的 到 有 二 这样的 好的 机会 , ” 本 评论 .

“你很幸运，有两次这么好的机会，”本说道。

“ [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] [aʊt][ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [raɪt] [wʌn] .
“ You'll have to look out and take the right one .
” 你会 有 到 看 出去 和 拿 这 正确的 一 .

“你得仔细挑选，选对地方。”

” [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][goʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈʌðər] [stɑːpt] [hɪm; ɪm] .
” He turned to go , but the other stopped him .
” 他 转向 到 去 , 但 这 其他 停止 他 .

他转身要走，但另一个人拦住了他。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈduːɪŋ] [ˈnaʊədeɪz] ?
“ What are you doing nowadays ?
” 什么 是 你 正在做 如今 ?

你最近在做什么?

[beiθ; beθ] [sed] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [jʊr; jər] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ][ˌtɪpˈtɑːp] [pleɪs] . ”
Beth said something about your having a tiptop place . ”
贝丝 说 某物 关于 你的 拥有 一个 顶尖 地方 . ”

贝丝说你住的地方很棒。

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [sed] [ðæt] , [ˈsɪd] . ”
“ I don't think she could have said that , Syd . ”
” 我 不 思考 她 可以 有 说 那 , 悉尼 . ”

“我不认为她会说出那样的话，Syd。”

“ [jes] , [ʃiː; ʃi][dɪd] , [tuː] , [ɔːr][wɜːrdz][tuː; tə] [ðæt] [ɪˈfekt] .
“ Yes , she did , too , or words to that effect .
” 是的 , 她 做过 , 也 , 或者 字 到 那 影响 .

“是的，她也这么做了，或者类似的话。”

[juː; jʊ][dəunt] [miːn] [tuː; tə] [daʊt] [maɪ][wɜːrd] , [duː][juː; jʊ] ?
You don't mean to doubt my word , do you ?
你 不 意思是 到 怀疑 我的 单词 , 做 你 ?

你不会是要质疑我的话吧?

” [hiː; hi] [dɪˈfaɪəntli] [ˈædɪd] .
” he defiantly added .
” 他 公然挑衅 额外 .

他挑衅地补充道。

“ [aɪˈd] [ˈræðər] [nɑːt] , ” [ben] [ˈkwaɪətli]
“ I'd rather not , ” Ben quietly
” ID 相当 不是 , ” 本 悄悄

“我宁愿不，”本轻声说道。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 49]
[页 -]

[第49页]

[rɪˈplaɪd] .
replied .
回复 .

已回复。

“ [wiːv] [fɔːt] [ɔːl][ˈaʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz][ɑːn][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [kɔːz] ,
“ We've fought all our lives on the slightest cause ,
” 我们已经 战斗 全部 我们的 生活 在 这 丝毫 原因 ,

“我们一生都在为最微不足道的理由而斗争，

[ænd; ənd][wɪə(r)] [tuː] [oʊld][fɔːr; fər] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] , [naʊ] . ”
and we're too old for that sort of thing , now . ”
和 是 也 老的 为了 那 种类 的 事物 , 现在 . ”

我们现在年纪大了，不适合做那种事了。

“ [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə]['kwɑːrəl] , — [bʌt; bət] [ðæts] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] . ”
“ I don't want to quarrel , — but that's what she said . ”
“ 我 不 想 到 争吵 , — 但 那就是 什么 她 说 . ”

“我不想争吵，——但她就是这么说的。”

“ [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [ðæt] [ɪz]['pɑːsəb(ə)l] , [wen] [aɪ] ['hævnt] ['eni] [pleɪs] [æt; ət][ɔːl] . ”
“ I don't see how that is possible , when I haven't any place at all . ”
“ 我 不 看 如何 那 是 可能的 , 什么时候 我 还没有 任何 地方 在 全部 . ”

“我连个落脚的地方都没有，真不知道这怎么可能。”

“ ['hævnt] ['eni] ?
“ Haven't any ?
“ 还没有 任何 ?

没有吗?

[eint] [juː; jʊ] ['wɜːrkɪŋ] ? ”
Ain't you working ? ”
不是 你 在职的 ? ”

你不工作吗?

“ [jes] , [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][wɜːrk] , — [bʌt; bət][fɔːr; fər][maɪ'self] .
“ Yes , I'm going to work , — but for myself .
“ 是的 , 我是 去 到 工作 , — 但 为了 我 .

“是的，我要去工作，——但是为了我自己。”

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ə; eɪ] ['siːkrət] ['eni] [lɔːŋgər] ; [soʊ][juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,
It isn't a secret any longer ; so you may as well know it ,
它 不是 一个 秘密 任何 更长 ; 所以 你 可能 作为 出色地 知道 它 ,

这已经不是什么秘密了；所以你最好还是知道一下。

[sɪns] [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][maɪ] [ə'ferz] .
since you are so interested in my affairs .
自从 你 是 所以 感兴趣的 在 我的 事务 .

既然你对我的事这么感兴趣。

[aɪv] [bɔːt] [ðə; ði][oʊld] ['smeltɪŋ] [wɜːrks] , [tuː; tə][wɜːrk][ðem; ðəm][fɔːr; fər][goʊld] .
I've bought the old Smelting Works , to work them for gold .
我已经 买 这 老的 冶炼 作品 , 到 工作 他们 为了 金子 .

我买下了那座旧冶炼厂，准备从中提炼黄金。

” [ben] ['θɜːrəli] [ɪn'dʒɔɪd] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] [ə'naʊnsmənt] .
” Ben thoroughly enjoyed making this announcement .
” 本 彻底 享受 制作 这 公告 .

“本非常享受宣布这个消息的过程。”

[bɪ'twiːn] ['sɪd] [ænd; ənd] [hɪm'self] [ðer; ðər][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ]['raɪv(ə)lri] ;
Between Syd and himself there had always been a rivalry ;
之间 悉尼 和 他自己 那里 有 总是 到过 一个 对抗 ;

Syd和他自己之间一直存在竞争关系；

[ænd; ənd]['æftər] [sɪdz] ['fuːlɪʃ] ['brægɪŋ] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [bəuθ] [nuː] [tuː; tə][biː; bi] [fɔːls] ,
and after Syd's foolish bragging about something that both knew to be false ,
和 后 syd的 愚蠢 吹嘘 关于 某物 那 两个都 知道 到 是 错误的 ,

在 Syd 愚蠢地吹嘘了一些他们都知道是假的事情之后，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə][ben][tuː; tə][ɪm'pɑːrt][hɪz; ɪz] [nuːz] .
it was a satisfaction to Ben to impart his news .
它 曾是 一个 满意 到 本 到 传授 他的 消息 .

本很高兴能把自己的消息告诉别人。

“ [fɔːr; fər][goʊld] !
“ For gold !
“ 为了 金子 !

“为了黄金！”

" ['sɪd] [rɪ'pi:tɪd] [ɪn] [sər'praɪz] .
" Syd repeated in surprise .
" 悉尼 重复 在 惊喜 .

"西德惊讶地重复道。"

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 50]
[页 -]

[第50页]

" [jes] , [fɔ:r; fər][goʊld] ; [ænd; ənd][aɪ][ɪk'spekt][tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ][paɪl] . "
" Yes , for gold ; and I expect to find a pile . "
" 是的 , 为了 金子 ; 和 我 预计 到 寻找 一个 桩 . "

"是的，为了黄金；而且我预计会找到一大堆。"

" [wel] , [aɪ][hoʊp][ju:; jʊ][wəʊnt][bi:; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
" Well , I hope you won't be disappointed .
" 出色地 , 我 希望 你 惯于 是 失望的 .

"嗯，我希望你不会失望。"

[dʒʌst] [gɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [lʌmp] [tu:; tə][hæv; həv][set][ɪn][ə; eɪ][skɑ:rf] - [pɪn] , [wɪl] [ju:; jʊ] ?
Just give me a lump to have set in a scarf - pin , will you ?
只是 给 我 一个 块 到 有 放 在 一个 围巾 - 别针 , 将要 你 ?

给我一块巧克力，让我把它别在丝巾别针上，好吗?

" [hi:; hi] [læft] [ɪn] [dɪ'rɪʒn] .
" He laughed in derision .
" 他 笑了 在 嘲笑 .

他嗤笑起来。

" [ɔ:l] [raɪt] , — [ə; eɪ] [smɔ:l] ['nʌgɪt] [wɪl] [du:] , [aɪ] [sə'poʊz] .
" All right , — a small nugget will do , I suppose .
" 全部 正确的 , — 一个 小的 金块 将要 做 , 我 认为 .

"好吧，我想一小块就够了。"

[aɪ][mʌst; məst][bi:; bi]['goʊɪŋ] [naʊ] ; [gʊd] ['mɔ:rnɪŋ] .
I must be going now ; good morning .
我 必须 是 去 现在 ; 好的 早晨 .

我得走了，早上好。

" ['sɪd] [geɪv] [ə; eɪ] [grʌnt] [ɪn][rɪ'plaɪ][ænd; ənd] [slaʊtʃt] [ə'weɪ] .
" Syd gave a grunt in reply and slouched away .
" 悉尼 给予 一个 咕哝 在 回复 和 懒散地 离开 .

西德哼了一声作为回应，然后懒洋洋地走开了。

[tɔ:l] [ænd; ənd] ['ɔ:kwərd] ,
Tall and awkward ,
高的 和 尴尬的 ,

高大而笨拙

[hi:; hi] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [hed] ['fɔ:rwərd] [wen] [hi:; hi] [wɔ:kt] [ænd; ənd] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɑ:n][ðə; ði]
he thrust his head forward when he walked and kept his eyes fixed on the
他 推力 他的 头 向前 什么时候 他 步行 和 保留 他的 眼睛 固定的 在 这
[graʊnd] .
ground .
地面 .

他走路时头向前伸，眼睛始终盯着地面。

[ben] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
Ben turned and watched him for a moment .
本 转向 和 观看 他 为了 一个 片刻 .

本转过身，看了他一会儿。

“ [haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn][maɪ] ['feɪljər] !
“ How he would rejoice in my failure !
” 如何 他 会 麾 在 我的 失败 !

“他会多么高兴看到我的失败啊！”

” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .
” he said to himself .
” 他 说 到 他自己 .

他自言自语道。

“ [its] [ɑːd] [ðæt] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [faɪnd][ðer; ðər] ['pleʒər] [ɪn][dʒʌst] [sʌtʃ] [θɪŋz] .
“ It's odd that some people find their pleasure in just such things .
” 它是 奇怪的 那 一些 人们 寻找 他们的 乐趣 在 只是 这样的 事物 .

“有些人竟然会从这种事情中获得乐趣，这真是奇怪。”

[wel] , [aɪ] [hoʊp] ['hiːl] [nɑːt][hæv; həv] [ðæt] [dʒɔɪ][æt; ət][maɪ] [ɪk'spens] , [ðæts] [ɔːl] .
Well , I hope he'll not have that joy at my expense , that's all .
出色地 , 我 希望 地狱 不是 有 那 喜悦 在 我的 费用 , 那就是 全部 .

我只希望他不会以我的痛苦为代价来获得这种快乐，仅此而已。

” [hiː; hi] [rɪg'retɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['jiːldɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [tel] ['sɪd] .
” He regretted that he had yielded to the impulse to tell Syd .
” 他 后悔 那 他 有 产生 到 这 冲动 到 告诉 悉尼 .

“他后悔自己一时冲动告诉了 Syd。”

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ'd] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [aɪ][kʊd; kəd]
“ I wish I'd waited until I could
” 我 希望 ID 等待 直到 我 可以

我真希望我能等到可以的时候再做这件事。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 51]
[页 -]

[第51页]

[hæv; həv] [ʃoʊn] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][maɪ][goʊld] , ” [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] .
have shown him the color of my gold , ” he reflected .
有 所示 他 这 颜色 的 我的 金子 , ” 他 反映 .

“我已经向他展示了我黄金的颜色，”他沉思道。

“ [pər'hæps][aɪ] ['ʃænt] [faɪnd][ə; eɪ] [pɪntʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
“ Perhaps I sha'n't find a pinch of it .
” 也许 我 不会 寻找 一个 捏 的 它 .

“也许我连一丁点儿都找不到。”

” ['glænsɪŋ] [ʌp] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nɪrli] [riːtʃt] ['mɑːrkɪt] [striːt] , [ænd; ənd] , [əu'beiŋ]
” Glancing up he saw that he had nearly reached Market Street , and , obeying
” 瞥了一眼 向上 他 锯 那 他 有 几乎 达到 市场 街道 , 和 , 服从
[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ɪmpʌls] ,
a sudden impulse ,
一个 突然 冲动 ,

他抬头瞥了一眼，发现自己已经快到市场街了，于是，他突然萌生了一个念头，

[hiː; hi] [krɔːst] [ðæt] [greɪt] ['ɑːrtəri] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [steps] [tɔːrd] [ðə; ði] ['faʊndriːz] .
he crossed that great artery and turned his steps toward the foundries .
他 交叉 那 伟大的 动脉 和 转向 他的 步骤 朝向 这 铸造厂 .

他穿过那条大动脉，转身朝铸造厂走去。

[hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][daɪ'vɜːrt][hɪz; ɪz] [θɔːts] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

He	was	glad	to	have	something	to	divert	his	thoughts	from	his
他	曾是	高兴的	到	有	某物	到	转移	他的	想法	从	他的

['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ] ['sɪd] ,

interview	with	Syd	,
面试	和	悉尼	,

他很高兴有事可以分散他对与Syd的采访的注意力。

[ænd; ənd][hiː; hi] [spent] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɪn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [mə'ʃiːnəri] ,

and	he	spent	the	rest	of	the	day	in	looking	at	machinery	,
和	他	花费	这	休息	的	这	天	在	寻找	在	机械	,

他剩下的时间都用来观察机器了。

[mɔːr] [ɪ'speʃəli] [ðæt] [juːst] [ɪn] ['maɪnɪŋ] .

more	especially	that	used	in	mining	.
更多的	尤其	那	用过的	在	矿业	.

尤其适用于采矿业。

[ðə; ði] [klæʃ] [ænd; ənd]['klæmər][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪzi] [haɪvz] [brɔːt] [ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

The	clash	and	clamor	of	the	busy	hives	brought	the	difficulties	of	his
这	冲突	和	叫嚣	的	这	忙碌的	麻疹	带来	这	困难	的	他的

[ˌʌndər'teɪkɪŋ] ['glerɪŋli] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

undertaking	glaringly	before	him	.
承诺	显而易见	前	他	.

繁忙的蜂巢中传来阵阵碰撞和喧闹声，让他真切地感受到这项事业的困难。

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɪgnərəns] [siːmd] [ə'pɔːlɪŋ] .

His	own	ignorance	seemed	appalling	.
他的	自己的	无知	似乎	令人震惊	.

他自己的无知令人震惊。

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [hoʊp] [tuː; tə] [kəm'piːt] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [skɪld] ['leɪbər][ænd; ənd] ['wʌndərf(ə)l] [mə'ʃiːnəri]

How	could	he	hope	to	compete	with	this	skilled	labor	and	wonderful	machinery
如何	可以	他	希望	到	竞争	和	这	熟练	劳动	和	精彩的	机械

!

!
!

他怎么可能与这些技术娴熟的工人和精良的机器竞争呢！

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [kəm'piːtɪŋ] , ” [hiː; hi][toʊld] [hɪm'self] .

“	I	am	not	competing	,	”	he	told	himself	.
“	我	是	不是	竞争	,	”	他	讲述	他自己	.

“我不是在参加比赛，”他告诉自己。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [noʊ][wʌn] [els] [hæz; həz] [θɔːt] [ʌv; əv] .

“	I	am	doing	something	which	no	one	else	has	thought	of	.
“	我	是	正在做	某物	哪个	不	一	别的	有	想法	的	.

“我正在做一件别人从未想过的事情。”

[ðə; ði][aɪ'diːə][ɪz][ə'rɪdʒən(ə)l] , — [hɪr] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , — [ænd; ənd][aɪ'diːəz][kæn; kən][biː; bi] [meɪd]

The	idea	is	original	,	—	here	,	at	any	rate	,	—	and	ideas	can	be	made
这	主意	是	原来的	,	—	这里	,	在	任何	速度	,	—	和	想法	能	是	制成

[tuː; tə] [peɪ] .

to	pay	.
到	支付	.

这个想法很新颖——至少在这里是这样——而且想法是可以赚钱的。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]

”	[	Pg	52	]
”	[	页	-	]

“[第 52 页]

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[ðə; ði] ['smʌg(ə)lərs] - [kæʃ] [ɪz] [faʊnd]
THE SMUGGLERS ' CACHE IS FOUND
这 走私者 - 缓存 是 成立

走私者的藏匿处被发现了

“ [spoʊz] [jʊə(r)] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [pʊt] [ɪn] [ə; eɪ] - ['rɑːstrə] ?
“ S'pose you're goin ' to put in a ' rastra ?
“ 假设 你是 去 - 到 放 在 一个 - 国家 ?

“假设你要安装一个‘rastra’？”

” [ben] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [mæn] [huː] [hæd; həd] [saɪnd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['wɪtnəs] [tuː; tə] [ðə; ði]
” Ben turned and saw the man who had signed as a witness to the
” 本 转向 和 锯 这 男人 WHO 有 签名 作为 一个 证人 到 这
[ə'griːmənt] .
agreement .
协议 .

“本转过身，看到了那个作为协议见证人签字的人。”

“ [haʊ] [duː] [juː; jʊ] [duː] , ['mɪstər] . - ?
“ How do you do , Mr . Mundon ?
“ 如何 做 你 做 , 先生 . - ?

“蒙顿先生，您好？”

” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
” he replied .
” 他 回复 .

“他回答道。”

“ [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [niːd] [æn; ən] - [tuː; tə] [krʌʃ] [ðə; ði] [brɪks] .
“ Yes , I think it will need an arastra to crush the bricks .
“ 是的 , 我 思考 它 将要 需要 一个 - 到 压碎 这 砖块 .

“是的，我认为需要用粉碎机来粉碎砖块。”

” [hɪz; ɪz] [greɪv] [feɪs] [ʃoʊd] [ðæt] [ɔːl'redi] [ðə; ði] ['kɛrz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [wɜːr; wər] ['preɪɪŋ]
” His grave face showed that already the cares of the undertaking were preying
” 他的 严重 脸 显示 那 已经 这 关心 的 这 承诺 是 捕食
[ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .
upon him .
之上 他 .

“他严肃的表情表明，这项事业的重担已经开始折磨着他。”

“ [dəunt] [juː; jʊ] [maɪnd] [ðə; ði] [sniəz] [ænd; ənd] [lɑːfs] [ʌv; əv] ['enibɑːdi] , ” [ðə; ði] [mæn] [sed] ,
“ Don't you mind the sneers and laughs of anybody , ” the man said ,
“ 不 你 头脑 这 冷笑 和 笑声 的 任何人 , ” 这 男人 说 ,

“别在意别人的嘲笑和讥讽，”那人说道。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['stɜːrdi] [ˌɪndɪ'pendəns] [ðæt] [ben] [laɪkt] .
with a sturdy independence that Ben liked .
和 一个 结实的 独立 那 本 喜欢 .

他拥有本所欣赏的那种坚定的独立性。

“ [juːv] [gɑːt] [ə; eɪ] [gʊd] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] .
“ You've got a good proposition .
“ 你已经 得到 一个 好的 主张 .

“你的提议很好。”

[aɪv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [dʌn] [ɪn] [ɔː'streɪliə] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg] [paɪl] [kliːnd] [ʌp] .
I've seen it done in Australia and a big pile cleaned up .
我已经 已见 它 完毕 在 澳大利亚 和 一个 大的 桩 已清洗 向上 .

我在澳大利亚亲眼见过这种情况，他们清理了一大堆垃圾。

[ðeɪ] [duː][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] , [tuː] ;
They do it in this country , too ;
他们 做 它 在 这 国家 , 也 ;

这个国家也这样做；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [oʊld] [tʃæp] [juː; jʊ] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] ['dɪdnt] [hæv; həv][ðə; ði] ['maɪnɪŋ] ['fiːvər] [soʊ]
and if this old chap you bought it from didn't have the mining fever so
和 如果 这 老的 小伙子 你 买 它 从 没有 有 这 矿业 发烧 所以
[bæd] ,
bad ,
坏的 ,

如果卖给你这东西的那位老先生没有那么严重的采矿热的话，

['hiːd][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
he'd have done it years ago .
他会 有 完毕 它 年 前 .

他几年前就该这么做了。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 53]
" [页 -]

"[第 53 页]

" ['evɪdəntli] , [ˌaɪ 'tiː] ['hæznt] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] — [ɔːr] ['enibɑːdi] , " [sed] [ben] .
" Evidently , it hasn't occurred to him — or anybody , " said Ben .
" 显然 , 它 还没有 发生 到 他 — 或者 任何人 , " 说 本 .

"显然，他——或者任何人——都没有想到这一点，"本说道。

" [noʊ] ; ['hiːz] [tuː] [haɪ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['glinər] ;
" No ; he's too high to be a gleaner ;
" 不 ; 他是 也 高的 到 是 一个 拾穗者 ;

"不，他神志不清，不可能去拾穗；

['wɒnts] ['riːəl] [maɪnz] [wɪð; wɪθ] [drɪfts] [ænd; ənd] ['tʌnlz] [ænd; ənd] [mɪlz] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [melt] .
wants real mines with drifts and tunnels and mills to make his money melt .
想要 真实的 矿井 和 漂移 和 隧道 和 磨坊 到 制作 他的 钱 熔化 .

他想要的是真正的矿山，有巷道、隧道和选矿厂，好让他赚大钱。

- [aɪ][wʌz; wəz]['gɔɪn] - [tuː; tə][duː] [ðɪs] [dʒɑːb] ,
Now'f I was goin ' to do this job ,
- 我 曾是 去 - 到 做 这 工作 ,

如果我要去做这份工作，

[aɪ'd] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ] [rʌf] - ['rɑːstrə] — [dʒʌst][ə; eɪ] [raʊnd] [bed][ʌv; əv] [brɪks] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tuː] - [fʊt]
I'd put in a rough ' rastra — just a round bed of bricks , with a two - foot
ID 放 在 一个 粗糙的 - 国家 — 只是 一个 圆形的 床 的 砖块 , 和 一个 二 - 脚
[wɔːl] - [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .
wall ' round it .
墙 - 圆形的 它 .

我会建一个简易的"rastra"——就是一个圆形的砖台，周围砌一圈两英尺高的墙。

" [ben] [dɪd][nɑːt][rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [lʊk] [waɪz] .
" Ben did not reply , but he tried to look wise .
" 本 做过 不是 回复 , 但 他 尝试 到 看 明智的 .

本没有回答，但他努力装出一副睿智的样子。

“ [ðæts] [ə'baʊt] [jʊr; jər][plæn] , [aɪ] ['rekən] ? ”
“ That's about your plan , I reckon ? ”
“ 那就是 关于 你的 计划 , 我 估计 ? ”

“我想，这就是你的计划吧？”

“ [jes] , ” [ðə; ði] [bɔɪ] [sed] , “ [aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [æn; ən] - , [sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [dɪ'skraɪb] ,
“ Yes , ” the boy said , “ I've been thinking that an arastra , such as you describe ,
“ 是的 , ” 这 男生 说 , “ 我已经 到过 思维 那 一个 - , 这样的 作为 你 描述 ,

“是的，”男孩说，“我一直在想，像你描述的那种阿拉斯特拉琴，

[wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [best] [θɪŋ] . ”
would be the best thing . ”
会 是 这 最好的 事物 . ”

那将是最好的办法。

“ [ðen] [juː; jʊ] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [wʌn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ? ”
“ Then you know all about one , of course ? ”
“ 然后 你 知道 全部 关于 一 , 的 课程 ? ”

“那你当然对其中一个很了解吧？”

“ [noʊ] , [aɪ][dəunt] ; [nɑːt][baɪ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [saɪt] .
“ No , I don't ; not by a long sight .
“ 不 , 我 不 ; 不是 经过 一个 长的 视线 .

“不，我没有；远远没有。”

[aɪv] [siːn] [wʌn][æt; ət][wɜːrk] ,
I've seen one at work ,
我已经 已见 一 在 工作 ,

我在工作场所见过一个。

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [peɪ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] — [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [jʌŋ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] . ”
but I didn't pay much attention to it — I was so young at the time . ”
但 我 没有 支付 很多 注意力 到 它 — 我 曾是 所以 年轻的 在 这 时间 . ”

但我当时年纪太小，并没有太在意。

“ [oʊ] , [ɪn] [ðæt] [keɪs] [juːd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː] [dɪ'skraɪb] [wʌn][tuː; tə][juː; jʊ] ? ”
“ O , in that case p'raps you'd like to have me describe one to you ? ”
“ 哦 , 在 那 案件 或许 你会 喜欢 到 有 我 描述 一 到 你 ? ”

“哦，既然如此，或许你想让我给你描述一下？”

“ [aɪ] [wʊd] , [ɪn'diːd] , ” [ben] ['fɜːrvəntli] [rɪ'plaɪd] .
“ I would , indeed , ” Ben fervently replied .
“ 我 会 , 的确 , ” 本 热切地 回复 .

“我当然愿意，”本热情地回答道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 54]
[页 -]

[第54页]

“ [wel] , [its] [dʒʌst][ə; eɪ] [raʊnd] [bed][ʌv; əv] [brɪks] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tuː] - [fʊt] [wɔːl] - [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .
“ Well , it's just a round bed of bricks , with a two - foot wall ' round it .
“ 出色地 , 它是 只是 一个 圆形的 床 的 砖块 , 和 一个 二 - 脚 墙 - 圆形的 它 .

“嗯，它就是一个圆形的砖床，周围有一圈两英尺高的墙。”

[aɪ'd] [bɪld] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] , [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [pʊt] [ɪn][ðə; ði] ['rʌbɪʃ] ,
I'd build that the first thing , if I was you , and put in the rubbish ,
ID 建造 那 这 第一的 事物 , 如果 我 曾是 你 , 和 放 在 这 垃圾 ,

如果我是你，我会先把那东西建好，然后扔进垃圾桶。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .
a little at a time .
一个 小的 在 一个 时间 .

一点一点地来。

[juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][pʊt][ɪn][sʌm; səm] ['kwɪksɪlvər] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

You	want	to	put	in	some	quicksilver	with	it	.
你	想	到	放	在	一些	水银	和	它	.

你想在里面加点水银。

[ðen] [aɪ'd][get][ə; eɪ] [hɔːrs] [ɔːr][ə; eɪ][mjuːl] [ter][dræg] - [raʊnd][ə; eɪ] [weɪt] [tɪl][ðə; ði] [brɪks] [ænd; ənd]

Then	I'd	get	a	horse	or	a	mule	ter	drag	'	round	a	weight	till	the	bricks	and
然后	ID	得到	一个	马	或者	一个	骡子	特尔	拖	-	圆形的	一个	重量	直到	这	砖块	和

['mɔːrtər][wʌz; wəz] [wel] [krʌʃt] . ”

mortar	was	well	crushed	.	”
砂浆	曾是	出色地	碎	.	”

然后我会找匹马或骡子拖着重物，直到砖块和砂浆被彻底压碎。

“ [wʊd] [juː; jʊ][pʊt][ðə; ði] [stʌf] [ɪn][wet][ɔːr][draɪ] ? ”

“	Would	you	put	the	stuff	in	wet	or	dry	?	”
”	会	你	放	这	东西	在	湿的	或者	干燥	?	”

“你会把东西湿着放进去还是干放进去？”

“ [wet] ; [ænd; ənd][juː; jʊ][wɑːnt] - ['wɔːtər] , [tuː] .

“	Wet	;	and	you	want	consid'able	water	,	too	.
”	湿的	;	和	你	想	-	水	,	也	.

“潮湿；而且你还需要大量的水。”

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] ,

I	tell	you	,
我	告诉	你	,

我告诉你，

[its] ['prɪti] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði] - [pɪk] [ʌp] - [moʊst] ['evri] [maɪt] [ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd]

it's	pretty	to	see	how	the	quicksilver'll	pick	up	'	most	every	mite	of	gold	and
它是	漂亮的	到	看	如何	这	-	挑选	向上	-	最多	每一个	螨虫	的	金子	和

[hʌg] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] !

hug	to	the	bottom	with	it	!
拥抱	到	这	底部	和	它	!

看着水银如何将几乎每一粒金子都带走，并紧紧地贴着水底，真是太有趣了！

” ['bɛnz] [aɪz] [ʃoʊn] .

”	Ben's	eyes	shone	.
”	本的	眼睛	闪耀	.

本的眼睛闪闪发光。

“ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] !

“	It	must	be	!
”	它	必须	是	!

“一定是这样！”

” [hiː; hi] [sed] .

”	he	said	.
”	他	说	.

他说。

“ [ænd; ənd] ['æftərwərdz] — [wʌt] [duː][juː; jʊ][duː][nekst] ?

“	And	afterwards	—	what	do	you	do	next	?
”	和	然后	—	什么	做	你	做	下一个	?

“然后——你接下来要做什么？”

[aɪv] [hɜːrd] , [bʌt; bət] [aɪv] [kaɪnd][ʌv; əv] [fər'gɑːtn] [dʒʌst] [wʌt] [kʌmz] [nekst] . ”

I've	heard	,	but	I've	kind	of	forgotten	just	what	comes	next	.	”
我已经	听到	,	但	我已经	种类	的	被遗忘的	只是	什么	来	下一个	.	”

我听说过，但我已经有点忘了接下来会发生什么了。

“ [juː; jʊ] [θroʊ] [ɔːf][jʊr; jər] [kɔːrs] [stʌf] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ænd; ənd] [streɪn] [ðə; ði] ['kwɪksɪlvər]
“ You throw off your coarse stuff from the top and strain the quicksilver
“ 你 扔 离开 你的 粗 东西 从 这 顶部 和 拉紧 这 水银
[θruː] ['bʌkskɪn] . ”
through buckskin . ”
通过 鹿皮 . ”

“你把上面的粗糙物质扔掉，然后用鹿皮过滤水银。”

“ [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][goʊ] [θruː] ?
“ Will it go through ?
“ 将要 它 去 通过 ?

“它会通过吗？”

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 55]
” [页 -]

“[第 55 页]

“ [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] ?
“ Will it ?
“ 将要 它 ?

会吗?

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[juː; jʊ][dʒʌst] [ɔːt] [ter] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [θruː] [ðə; ði] ['bʌkskɪn] [tɪl] [ðeəz; ðəz]['lɪt(ə)l] ['lʊkɪŋ] - [glæs]
you just ought ter see it come through the buckskin till there's little looking - glass
你 只是 应该 特尔 看 它 来 通过 这 鹿皮 直到 有 小的 寻找 - 玻璃
[terz] [ɔːl]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] . ”
tears all over it . ”
眼泪 全部 超过 它 . ”

你真该看看它透过鹿皮，直到上面布满像镜子一样的小泪滴。

“ [ænd; ənd]['æftər] [ðæt] ? ”
“ And after that ? ”
“ 和 后 那 ? ”

“那之后呢？”

“ [wel] , [juː; jʊ] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ɔːf] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'tɔːrt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [tuːb] .
“ Well , you finish it all off in a retort with a long tube .
“ 出色地 , 你 结束 它 全部 离开 在 一个 反驳 和 一个 长的 管子 .

“嗯，最后用长管在蒸馏釜中完成所有步骤。”

[bɪld] [ə; eɪ]['faɪər] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][jʊr; jər] ['kwɪksɪlvər] [ðæts] [left] [wɪl] - ['veɪpəˌreɪt] , ['liːvɪn] -
Build a fire under it , and your quicksilver that's left will ' vaporate , leavin '
建造 一个 火 在下面 它 , 和 你的 水银 那就是 左边 将要 - 汽化 , 离开 -
[ðə; ði][goʊld][bɪ'haɪnd] . ”
the gold behind . ”
这 金子 在后面 . ”

在下面生火，剩下的水银就会蒸发，留下黄金。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juːd] [luːz] [ə; eɪ][lɑːt] . ”
“ I should think you'd lose a lot . ”
“ 我 应该 思考 你会 失去 一个 很多 . ”

“我觉得你会损失惨重。”

“ [ʌv; əv] ['kwɪksɪlvər] , [juː; jʊ] [miːn] ?
“ Of quicksilver , you mean ?
“ 的 水银 , 你 意思是 ?

“你是说水银吗？”

[noʊ] , [juː; jʊ][dəunt] ;
No , you don't ;
不 , 你 不 ;

不，你不需要；

- [kɔːz] [juː; jʊ][gɑːt][ter] [kiːp] [ðə; ði] [tuːb] [koʊld][ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [sʌŋk] [ɪn]
' cause you got ter keep the tube cold and have the end of it sunk in
- 原因 你 得到 特尔 保持 这 管子 寒冷的 和 有 这 结尾 的 它 沉没 在
['wɔːtər] .
water .
水 .

因为你必须保持管子低温，并且让管子的一端浸入水中。

[ðen] [ðə; ði] - [kən'dens] [ə'gen] — [soʊ][juː; jʊ][wəʊnt] [luːz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
Then the quicksilver'll condense again — so you won't lose much of it .
然后 这 - 凝结 再次 — 所以 你 惯于 失去 很多 的 它 .

然后水银会再次凝结——所以你不会损失太多。

[maɪ] !
My !
我的 !

我的!

[haʊ] [ðem; ðəm] [lʌmps] [ʌv; əv][goʊld] [wɪl] [ʃaɪn] [tuː; tə][juː; jʊ] , [eɪ] ?
how them lumps of gold will shine to you , eh ?
如何 他们 肿块 的 金子 将要 闪耀 到 你 , 嗯 ?

这些金块在你眼里会闪闪发光，是吧?

" [ðə; ði] ['bɔɪz] [aɪz] ['spɑːkld] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] , [bʌt; bət][hiː; hi]['oʊnli]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" The boy's eyes sparkled with delight , but he only nodded .
" 这 男孩们 眼睛 闪闪发光 和 喜 , 但 他 仅有的 点头 .

男孩眼中闪烁着喜悦的光芒，但他只是点了点头。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ['veri] [hɑːrd] .
He was thinking very hard .
他 曾是 思维 非常 难的 .

他当时正在认真思考。

[hɪr] , ['evɪdəntli] , [wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði][mæn][hiː; hi] ['niːdɪd] .
Here , evidently , was just the man he needed .
这里 , 显然 , 曾是 只是 这 男人 他 需要 .

显然，他正需要这个人。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [æn; ən] - [æt; ət][wɜːrk][ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [maɪnz] ,
He had seen an arastra at work in one of his father's mines ,
他 有 已见 一个 - 在 工作 在 一 的 他的 父亲的 矿井 ,

他曾在他父亲的一座矿井里见过一台阿拉斯特拉矿机工作。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['præktɪk(ə)l] ['diːteɪlz] ['nesəseri] [tuː; tə][ðə; ði]
but he knew nothing about the practical details necessary to the
但 他 知道 没有什么 关于 这 实际的 细节 必要的 到 这

但他对实际操作细节一无所知。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 56]
[页 -]

[第56页]

[kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][wʌn] .
construction of one .
建造 的 一 .

建造一个。

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] ['ɔːfər] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [ðɪs] [mæn] , [ɔːr] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] ['ɔːfər] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [pər'sentɪdʒ] [ʌv; əv]
Should he offer to employ this man , or should he offer him a percentage of
应该 他 提供 到 采用 这 男人 , 或者 应该 他 提供 他 一个 百分比 的
[ðə; ði] ['prɑːfɪts] ?
the profits ?
这 利润 ?

他应该雇用这个人，还是应该给他一定比例的利润?

[ðə; ði] ['lætər] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] [siːmd] [ðə; ði] [mɔːr] ['fiːzəb(ə)l] ; [fɔːr; fər] , [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [kɔːst] [hɪm; ɪm]
The latter proposition seemed the more feasible ; for , although it might cost him
这 后者 主张 似乎 这 更多的 可行的 ; 为了 , 虽然 它 可能 成本 他
[mɔːr] [ɪn] [ðə; ði] [end] ,
more in the end ,
更多的 在 这 结尾 ,

后一种提议似乎更可行；因为，尽管最终可能会让他付出更多，

[hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] ['redi] ['mʌni] [tuː; tə] [peɪ] [aʊt] [ɪn] ['weɪdʒɪz] .
he had no ready money to pay out in wages .
他 有 不 准备好 钱 到 支付 出去 在 工资 .

他没有现成的钱来支付工资。

[hɪz; ɪz] [maɪnd] [wʌz; wəz] ['kwɪkli] [meɪd] [ʌp] .
His mind was quickly made up .
他的 头脑 曾是 迅速地 制成 向上 .

他很快就下定了决心。

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪl] [duː] , ['mɪstər] . - .
“ I'll tell you what I'll do , Mr . Mundon .
“ 患病的 告诉 你 什么 患病的 做 , 先生 . - .

“我会告诉你我会怎么做，蒙顿先生。”

[ɪf] [juːl] [help] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [skiːm] , — [aɪ] [dəunt] [miːn] [dʒʌst] [baɪ] ['tɔːkɪŋ] , [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ]
If you'll help me with the scheme , — I don't mean just by talking , but with
如果 你会 帮助 我 和 这 方案 , — 我 不 意思是 只是 经过 说 , 但 和
['deɪz] [wɜːrk] ,
day's work ,
天 工作 ,

如果你愿意帮我实施这个计划，——我指的不仅仅是口头上的帮助，而是实际的行动，

— [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [wʌn] [θɜːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [net] ['proʊsiːdz] . ”
— I'll give you one third of the net proceeds . ”
— 患病的 给 你 一 第三 的 这 网 收益 . ”

“我会给你净收益的三分之一。”

“ [ðæts] [ə; eɪ] [skwer] ['ɔːfər] , — ['siːɪn] - [æz; əz] [haʊ] [aɪ] [eɪnt] [gɑːt] ['nɑːθɪn] - [tuː; tə] [pʊt]
“ That's a square offer , — seein ' as how I aint got nothin ' to put
“ 那就是 一个 正方形 提供 , — 看到 - 作为 如何 我 不是 得到 什么也没有 - 到 放

“这算是公平的提议，——毕竟我一无所有。”

[ɪn] , — [ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
in , — and I'll take it .
在 , — 和 患病的 拿 它 .

进去，——我接受。

[aɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dʒɑːb] [dʒʌst] [naʊ] , [θruː] [weɪtɪn] - [fɜːr] [ə; eɪ] [frend] [frʌm; frəm] [ɔː'streɪliə] .
I'm out of a job just now , through waitin ' fur a friend from Australia .
我是 出去 的 一个 工作 只是 现在 , 通过 等待 - 毛皮 一个 朋友 从 澳大利亚 .

我现在失业了，因为在等一位来自澳大利亚的朋友。

[aɪ] [ɪk'spekt] ['hiːl] [biː; bi] [hɪr] [ɪn] [ə; eɪ] [mʌnθ] [mɔːr] , — [ɔːr] [mɛ'bi] - [twɪl] [biː; bi] ['sevrəl] ,
I expect he'll be here in a month more , — or mebbe ' twill be several ,
我 预计 地狱 是 这里 在 一个 月 更多的 , — 或者 也许 - 斜纹布 是 一些 ,

我估计他再过一个月左右就会到，——或许要几个月。

— [ænd; ənd] [ðen] [wiːl] [traɪ][ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ] [tə'geðər] .
— and then we'll try Colorado together .
— 和 然后 出色地 尝试 科罗拉多州 一起 .

然后我们一起去科罗拉多州玩。

[aɪ'd] ['riːli] [laɪk] [ðɪs] [wɜːrk] [tuː; tə] [fɪl] [ʌp] [ðə; ði] [taɪm] .
I'd reely like this work to fill up the time .
ID 真的 喜欢 这 工作 到 充满 向上 这 时间 .

我真的很想做这份工作来打发时间。

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [sɔːrt][ʌv; əv] ['ventʃərsəm] - [baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] - [piːlz] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
There's something sort of venturesome ' bout it , that ' peals to me .
有 某物 种类 的 冒险 - 回合 它 , 那 - 果皮 到 我 .

它有一种冒险精神，很吸引我。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 57]
" [页 -]

“[第 57 页]

“ [ænd; ənd][aɪm] ['veri] [glæd][tuː; tə][get][juː; jʊ][tuː; tə][help][ˌem 'iː] , " [ben] [rɪ'plaɪd] ;
“ And I'm very glad to get you to help me , " Ben replied ;
“ 和 我是 非常 高兴的 到 得到 你 到 帮助 我 , " 本 回复 ;

“我很高兴你能来帮我，”本回答道；

“ [aɪv] [bɪn] ['wɜːrɪɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [sɪns] [aɪ] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː] . "
“ I've been worrying a good deal since I bought it . "
“ 我已经 到过 令人担忧 一个 好的 交易 自从 我 买 它 . "

“自从买了它之后，我一直很担心。”

“ [aɪ'd] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [maɪ'self] ;
“ I'd thought of it a little , myself ;
“ ID 想法 的 它 一个 小的 , 我 ;

“我自己也稍微考虑过这个问题；

[ænd; ənd][aɪ] [kʌm] [aʊt] [hɪr] [tuː; tə] - [deɪ] - [kɔːz] [aɪ] ['kɪndər] [θɔːt] [aɪ'd][faɪnd][juː; jʊ][ə; eɪ] - ['hæŋɪŋ] -
and I come out here to - day ' cause I kinder thought I'd find you a - hangin '
和 我 来 出去 这里 到 - 天 - 原因 我 幼儿园 想法 ID 寻找 你 一个 - 悬挂 -

我今天来这里，是因为我以为会发现你吊死在那里。

- [raʊnd] ['sʌmhwɛə] [nɪr] [ðɪs] [pleɪs] . "
' round somewheres near this place . "
- 圆形的 某个地方 靠近 这 地方 . "

“就在这附近。”

“ [lets] [goʊ][ɪn][ænd; ənd] [lʊk] ['oʊvər][ðə; ði] [graʊnd] , " [sed] [ben] .
“ Let's go in and look over the ground , " said Ben .
“ 我们来吧 去 在 和 看 超过 这 地面 , " 说 本 .

“我们进去看看地面情况吧，”本说道。

[ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] [ɪn'kloʊʒər] [ænd; ənd] - [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ðə; ði][moʊst]['suːtəb(ə)l] [pleɪs] [fɔːr; fər]
They entered the inclosure and Mundon selected the most suitable place for
他们 进入 这 附件 和 - 已选 这 最多 合适的 地方 为了
[ðə; ði] - .
the arastra .
这 - .

他们进入围场，蒙顿为阿拉斯特拉选择了最合适的地方。

“ [ðə; ði][nekst] ['kwestʃən] [ɪz] , [wer] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][get][ðə; ði] ['mʌni] [fɔːr; fər][ðə; ði] [θɪŋz] [wiː; wi] [niːd]
“ The next question is , where am I to get the money for the things we need
“ 这 下一个 问题 是 , 在哪里 是 我 到 得到 这 钱 为了 这 事物 我们 需要
?
?
?

“下一个问题是，我从哪里弄到我们需要的钱？”

” [ben] [riˈmɑːkt] .
” Ben remarked .
” 本 评论 .

“本说道。”

“ [aɪ][kʊd; kəd][get][ðem; ðəm][ɑːn]['kredɪt] , [aɪ] [θɪŋk] , [frʌm; frəm][æn; ən][oʊld]['maɪnɪŋ] [frend] [ʌv; əv][maɪ]
“ I could get them on credit , I think , from an old mining friend of my
” 我 可以 得到 他们 在 信用 , 我 思考 , 从 一个 老的 矿业 朋友 的 我的
['fɑːðɚz] ;
father's ;
父亲的 ;

“我想我可以从我父亲的一位老矿工朋友那里赊购到它们；

[bʌt; bət][aɪ] [heɪt] [tuː; tə][goʊ][ɪn] [det] , [ɪ'speʃəli] [ɑːn][æn; ən] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] .
but I hate to go in debt , especially on an uncertainty .
但 我 恨 到 去 在 债务 , 尤其 在 一个 不确定 .

但我讨厌负债，尤其是在不确定的情况下。

[aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ['ɔːfərɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [smɔːl] [pər'sentɪdʒ] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði]
I've been thinking about offering him a small percentage in exchange for the
我已经 到过 思维 关于 提供 他 一个 小的 百分比 在 交换 为了 这
[mə'tɪriəlz] .
materials .
材料 .

我一直在考虑给他一小部分分成来换取这些材料。

[ðen] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪsk] ['weðər] [hiː; hi][gɑːt][hɪz; ɪz] ['mʌni] [ɔːr][nɑːt] . ”
Then , it would be his own risk whether he got his money or not . ”
然后 , 它 会 是 他的 自己的 风险 无论 他 得到 他的 钱 或者 不是 . ”

那么，他能否拿到钱就完全取决于他自己了。

“ [ʃɔː] !
“ Pshaw !
” 呸 !

“呸！”

[juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [gɪv]
You don't want to give
你 不 想 到 给

你不想给

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 58]
[页 -]

[第58页]

[ə'weɪ] ['eni] [mɔːr] [pə'sentɪdʒɪz] .
away any more percentages .
离开 任何 更多的 百分比 .

再多算一点吧。

[ə; eɪ]['mænz][gɑːt][tuː; tə][goʊ][ɪn] [det] — [mɔːr] [ɔːr] [les] — [ɪn] - [moʊst] ['evri] ['bɪznəs] .
A man's got to go in debt — more or less — in ' most every business .
一个 男人的 得到 到 去 在 债务 — 更多的 或者较少的 — 在 - 最多 每一个 商业 .

在几乎所有行业，一个人或多或少都会负债。

[bɪ'saɪdz] , [jʊr; jər] ['mʌniːz] [raɪt] [ɪn] [saɪt] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] . ”

Besides	**,**	**your**	**money's**	**right**	**in**	**sight**	**,**	**as**	**it**	**were**	**.**	**”**
除了	,	你的	钱的	正确的	在	视线	,	作为	它	是	.	”

此外，你的钱就在眼前，触手可及。”

“ [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] , ” [ben] ['staʊtli] [rɪ'plaɪd] .

“	**No**	**,**	**it**	**isn't**	**,**	**”**	**Ben**	**stoutly**	**replied**	**.**
“	不	,	它	不是	,	”	本	坚定地	回复	.

“不，不是的，”本坚定地回答道。

“ [ðæts] [dʒʌst][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ; [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

“	**That's**	**just**	**the**	**trouble**	**;**	**I**	**think**	**it**	**is**	**,**	**but**	**I**	**don't**	**know**	**it**	**.**
“	那就是	只是	这	麻烦	;	我	思考	它	是	,	但	我	不	知道	它	.

“问题就在这里；我认为是这样，但我并不确定。”

[wʌt] [raɪt] [hæv; həv][aɪ][tuː; tə] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ][mæn] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] ['θɪŋkɪŋ] ? ”

What	**right**	**have**	**I**	**to**	**promise**	**to**	**pay**	**a**	**man**	**out**	**of**	**my**	**thinking**	**?**	**”**
什么	正确的	有	我	到	承诺	到	支付	一个	男人	出去	的	我的	思维	?	”

我凭什么凭空承诺付钱给一个人?

“ [ðer; ðər] [eint] ['eni] ['ʌðər] [wei] .

“	**There**	**ain't**	**any**	**other**	**way**	**.**
“	那里	不是	任何	其他	方式	.

别无他法。

[juːv] [dʒʌst][gɑːt][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ; [ɔːr] ['bɔːroʊ] [ðə; ði] ['mʌni] [frʌm; frəm][sʌm; səm][wʌn] [els] ,

You've	**just**	**got**	**to**	**do**	**it**	**;**	**or**	**borrow**	**the**	**money**	**from**	**some**	**one**	**else**	**,**
你已经	只是	得到	到	做	它	;	或者	借	这	钱	从	一些	一	别的	,

你必须这么做；或者找别人借钱。

[wɪtʃ] [ə'maʊnts] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

which	**amounts**	**to**	**the**	**same**	**thing**	**.**
哪个	金额	到	这	相同的	事物	.

实际上，这两者本质上是一样的。

” [hiː; hi] [pɔːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][rɪ'plaɪ] ,

”	**He**	**paused**	**for**	**a**	**reply**	**,**
”	他	暂停	为了	一个	回复	,

他停顿了一下，等待对方回答。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] ['noʊtɪst] ['bɛnz] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][hiː; hi] ['heɪsnd] [tuː; tə][daɪ'vɜːrt][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

but	**as**	**he**	**noticed**	**Ben's**	**hesitation**	**he**	**hastened**	**to**	**divert**	**him**	**from**	**his**
但	作为	他	注意到	本的	犹豫	他	加快	到	转移	他	从	他的

['weɪɪŋ] [ʌv; əv] [raɪt] [ænd; ənd] [rɔːŋ] .

weighing	**of**	**right**	**and**	**wrong**	**.**
称重	的	正确的	和	错误的	.

但他注意到本犹豫不决，便赶紧转移本的注意力，让他不再纠结于是非对错。

“ [aɪ] - - [ə; eɪ] ['tʃɪmni] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv] ['senətər] ['fɛrz] [mɪlz] [ʌp][ɪn][nə'vædə; nə'vɑːdə] ,

“	**I**	**recollec**	**'**	**a**	**chimney**	**on**	**one**	**of**	**Senator**	**Fair's**	**mills**	**up**	**in**	**Nevada**	**,**
“	我	-	-	一个	烟囱	在	一	的	参议员	集市的	磨坊	向上	在	内华达州	,

“我记得费尔参议员在内华达州的一家工厂里有一个烟囱，

[ðæt] ['jiːldɪd] [ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd] ['sɪlvər] [wen] - [twʌz] [broʊk] [ʌp] .

that	**yielded**	**a**	**pile**	**of**	**gold**	**and**	**silver**	**when**	**'**	**twas**	**broke**	**up**	**.**
那	产生	一个	桩	的	金子	和	银	什么时候	-	那是	打破	向上	.

凿开后，里面掉出了一堆金银。

[waɪ] , [ðeɪ] [faʊnd] [wʌn]['sɑːlɪd] [lʌmp] [ʌv; əv] ['sɪlvər] [hæf][æz; əz][bɪg][æz; əz][maɪ][fɪst] ,

Why	**,**	**they**	**found**	**one**	**solid**	**lump**	**of**	**silver**	**half**	**as**	**big**	**as**	**my**	**fist**	**,**
为什么	,	他们	成立	一	坚硬的	块	的	银	一半	作为	大的	作为	我的	拳头	,

他们发现了一块实心银块，大小和我拳头的一半差不多。

[ɪn][ə; eɪ] [kræk] [ɪn][ðə; ði] ['meɪsənri] .

in	a	crack	in	the	masonry	.
在	一个	裂缝	在	这	石工	.

在砖石裂缝中。

[juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði][goʊld] [wʌt] [steɪz] [ɪn][ðə; ði] ['fəːnisiz] ,

You	see	,	the	gold	what	stays	in	the	furnaces	,
你	看	,	这	金子	什么	停留	在	这	熔炉	,

你看，留在熔炉里的黄金，

[wɜːrks] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði]['mɔːrtər][ænd; ənd] [brɪks] [ɪn][ə; eɪ]

works	right	into	the	mortar	and	bricks	in	a
作品	正确的	进入	这	砂浆	和	砖块	在	一个

直接渗入砂浆和砖块中

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	59	]
[	页	-	]

[第59页]

[dʌst] [soʊ] [faɪn] [juː; jʊ] [kɑːnt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

dust	so	fine	you	can't	see	it	.
灰尘	所以	美好的	你	不能	看	它	.

细小到肉眼无法看到的尘埃。

[ðæts] [waɪ] [juː; jʊ] [niːd] [ə; eɪ] - ['rɑːstrə] .

That's	why	you	need	a	'	rastra	.
那就是	为什么	你	需要	一个	-	国家	.

所以你需要一个“rastra”。

[bʌt; bət] , ['sʌmtaɪmz] , [faɪn] ['pɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] - - [get] [bloʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kræk] ,

But	,	sometimes	,	fine	particles	of	precip'tated	silver'll	get	blown	into	a	crack	,
但	,	有时	,	美好的	颗粒	的	-	-	得到	吹	进入	一个	裂缝	,

但是，有时，细小的银沉淀颗粒会被吹入裂缝中。

[ʌn'tɪl] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][bɪg] [lʌmp] [fɔːrmd] .

until	there's	a	big	lump	formed	.
直到	有	一个	大的	块	形成	.

直到形成一个大肿块。

” [ðeɪ] [piəd] [ʌp][ðə; ði] ['geɪpɪŋ] [blæk] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪmni] .

”	They	peered	up	the	gaping	black	mouth	of	the	chimney	.
”	他们	窥视	向上	这	张开的	黑色的	嘴	的	这	烟囱	.

他们向上凝视着那张黑洞洞的烟囱口。

[ðə; ði] ['fəːnisiz] [hæd; həd] [bɪn] ['rʌfli] [tɔːrn] [aʊt] [ænd; ənd][lɑːrdʒ] ['oʊpənɪŋz] [mɑːrkt] [wer] [ðeɪ]

The	furnaces	had	been	roughly	torn	out	and	large	openings	marked	where	they
这	熔炉	有	到过	大致	撕裂	出去	和	大的	开口	标记	在哪里	他们

[hæd; həd][dʒɔɪnd][ðə; ði] ['tʃɪmni] .

had	joined	the	chimney	.
有	加入	这	烟囱	.

炉膛被粗暴地拆除，与烟囱连接处留下了巨大的开口。

“ [tel] [juː; jʊ] [wʌt] , [ben] , ” [ɪk'skleɪmd] - , “ [spoʊz] [aɪ] [skɪn] [ʌp] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [aɪ] [kɪn]

“	Tell	you	what	,	Ben	,	”	exclaimed	Mundon	,	“	s'pose	I	skin	up	and	see	what	I	kin
“	告诉	你	什么	,	本	,	”	惊呼	-	,	“	假设	我	皮肤	向上	和	看	什么	我	亲属

[siː] ? ”

see	?	”
看	?	”

“告诉你吧，本，”蒙顿喊道，“要不我去看看我能看到什么？”

“ [noʊ] , [let] [ˌem ˈiː] [goʊ] !
“ No , let me go !
“ 不 , 让 我 去 !

“不，放开我！”

” [ðə; ði] [bɔɪ] [ˈiːgərli] [rɪˈplaɪd] .
” the boy eagerly replied .
” 这 男生 急切地 回复 .

男孩急切地回答道。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈtraɪf(ə)l] [əˈʃeɪmd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdʒeləsi] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [bɪˈgʌn] [tuː; tə] [fiːl]
He was a trifle ashamed of the jealousy he had already begun to feel
他 曾是 一个 琐事 羞愧 的 这 妒忌 他 有 已经 开始 到 感觉
[ʌv; əv] [ðɪs] [ˈmænz] [ˈwaɪdər] [ɪkˈspɪriəns] .
of this man's wider experience .
的 这 男人的 更广泛 经验 .

他对自己已经开始对这个人更丰富的阅历产生嫉妒之情感到有些羞愧。

[ɪf] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [lʌmps] [ʌv; əv] [goʊld] [ænd; ənd] [ˈsɪlvər] [ˈglɪtərɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈtʃɪmni] ,
If there were lumps of gold and silver glittering in his chimney ,
如果 那里 是 肿块 的 金子 和 银 闪闪发光 在 他的 烟囱 ,

如果他家烟囱里闪闪发光的金银块，

[hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [fɜːrst] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] .
he wanted to be the first to see them .
他 通缉 到 是 这 第一的 到 看 他们 .

他想成为第一个看到它们的人。

“ [its] [ə; eɪ] [ˈdɜːrti] [dʒɑːb] ; [bʌt; bət] [aɪv] [gɑːt] [ɑːn] [oʊld] [kloʊðz] ,
“ It's a dirty job ; but I've got on old clothes ,
” 它是 一个 肮脏的 工作 ; 但 我已经 得到 在 老的 衣服 ,

“这是一份脏活累活；但我穿的是旧衣服，

” [hiː; hi] [sed] [æz; əz] [hiː; hi] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [klaɪm] [ʌp] [ðə; ði] [blæk] [ˈfʌn(ə)l] .
” he said as he began to climb up the black funnel .
” 他 说 作为 他 开始 到 爬 向上 这 黑色的 漏斗 .

“他一边说着，一边开始向上攀爬黑色的漏斗。”

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 60]
[页 -]

[第60页]

[ˈsʌmhaʊ] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˈnɪrli] [soʊ] [ˈsʊti] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [faɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] ,
Somehow , it was not nearly so sooty as he had expected to find it ,
不知何故 , 它 曾是 不是 几乎 所以 煤烟 作为 他 有 预期的 到 寻找 它 ,

不知何故，它并没有他预想的那么脏。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [prəˈdʒektɪŋ] [ˈkɔːrnərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [brɪks] [ðæt] [əˈfɔːd] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [slaɪt] [ˈfʊthoʊld]
and the projecting corners of the bricks that afforded him a slight foothold
和 这 投影 角落 的 这 砖块 那 提供 他 一个 轻微 立足点
[wɜːr; wər] [kwaɪt] [laɪt] - [ˈkʌlərd] .
were quite light - colored .
是 相当 光 - 有色 .

砖块凸出的边角为他提供了一丝立足之地，而这些边角的颜色相当浅。

[hiː; hi] [hæd; həd] [klaɪmd] [əˈbaʊt] [ten] [fiːt] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈkjʊriəs] [ˈkævəti] [ɪn] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv]
He had climbed about ten feet when he saw a curious cavity in the side of
他 有 攀登 关于 十 脚 什么时候 他 锯 一个 好奇的 空腔 在 这 边 的
[ðə; ði] [ˈtʃɪmni] .
the chimney .
这 烟囱 .

他爬了大约十英尺后，发现烟囱侧面有一个奇怪的空腔。

[ə; eɪ] ['glɪtər] [ɪn][ðə; ði][dɪm] [laɪt] [meɪd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [biːt] ['veri] [fæst] .

A	**glitter**	**in**	**the**	**dim**	**light**	**made**	**his**	**heart**	**beat**	**very**	**fast**	**.**
一个	闪光	在	这	暗淡	光	制成	他的	心	打	非常	快速地	.

昏暗灯光下的一道闪光让他心跳加速。

['straɪkɪŋ] [ə; eɪ]['teɪpər] [mætʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] [smɔːl] [tɪn][bɑːksɪz]

Striking	**a**	**taper**	**match**	**he**	**was**	**surprised**	**to**	**see**	**a**	**pile**	**of**	**small**	**tin**	**boxes**
引人注目	一个	锥形	匹配	他	曾是	惊讶	到	看	一个	桩	的	小的	锡	盒子

['nɪrli] ['fɪlɪŋ] [ə; eɪ]['kævəti][ɪn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪmni] .

nearly	**filling**	**a**	**cavity**	**in**	**the**	**side**	**of**	**the**	**chimney**	**.**
几乎	填充	一个	空腔	在	这	边	的	这	烟囱	.

他划燃一根细火柴，惊讶地发现一堆小锡盒几乎填满了烟囱侧面的一个空腔。

['lʊkɪŋ] ['ʌpwərd] , [hiː; hi] [sɔː] ['sevrəl] ['sɪmələr] [breɪks] [ɪn][ðə; ði] ['brɪkwɜːrk] .

Looking	**upward**	**,**	**he**	**saw**	**several**	**similar**	**breaks**	**in**	**the**	**brickwork**	**.**
寻找	向上	,	他	锯	一些	相似的	休息	在	这	砖砌体	.

他抬头望去，发现砖墙上有好几处类似的裂缝。

[hiː; hi] [tʊk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːksɪz][ænd; ənd] [klaɪmd] [daʊn] .

He	**took**	**one**	**of**	**the**	**boxes**	**and**	**climbed**	**down**	**.**
他	采取	一	的	这	盒子	和	攀登	向下	.

他搬来一个箱子，爬了下去。

“ [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt] ? ” [kraɪd] - ,

“	**What**	**have**	**you**	**got**	**?**	**”**	**cried**	**Mundon**	**,**
“	什么	有	你	得到	?	”	哭	-	,

“你有什么？”蒙顿喊道。

[wɪð; wɪθ] [mɔːr] [sər'praɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ðæn; ðən] [geɪv] [greɪt] ['kredɪt][tuː; tə][ðə; ði] [teɪl] [hiː; hi][hæd; həd]

with	**more**	**surprise**	**in**	**his**	**voice**	**than**	**gave**	**great**	**credit**	**to**	**the**	**tale**	**he**	**had**
和	更多的	惊喜	在	他的	嗓音	比	给予	伟大的	信用	到	这	故事	他	有

[dʒʌst] [rɪ'kaʊntɪd] .

just	**recounted**	**.**
只是	叙述	.

他语气中的惊讶之情远胜于他对刚才讲述的故事的赞赏之情。

[ðeɪ] [bent] ['oʊvər][ðə; ði][bɑːks] , [wɪtʃ] [ɪ'mɪtəd, ɪ'mɪtɪd][ə; eɪ] ['sɪkɪʃli] [swiːt] ['oʊdər] .

They	**bent**	**over**	**the**	**box**	**,**	**which**	**emitted**	**a**	**sickishly**	**sweet**	**odor**	**.**
他们	弯曲	超过	这	盒子	,	哪个	发射	一个	病态地	甜的	气味	.

他们俯身靠近盒子，盒子散发出一种令人作呕的甜腻气味。

“ ['oʊpiəm] !

“	**Opium**	**!**
“	鸦片	!

“鸦片！

” - [ɪk'skleɪmd] .

”	**Mundon**	**exclaimed**	**.**
”	-	惊呼	.

“蒙顿惊呼道。”

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn]['saɪlənt] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

For	**a**	**moment**	**they**	**looked**	**at**	**each**	**other**	**in**	**silent**	**astonishment**	**.**
为了	一个	片刻	他们	看起来	在	每个	其他	在	沉默的	惊讶	.

他们沉默地对视了一会儿，脸上满是惊讶。

[ðen]

Then
然后

然后

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 61]
[页 -]

[第61页]

[ben] [grɑːspt] - [ɑːrm][ænd; ənd] ['drægd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][gæp][ɪn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
Ben grasped Mundon's arm and dragged him to the gap in the side of the
本 抓住 - 手臂 和 拖拽 他 到 这 差距 在 这 边 的 这
['bɪldɪŋ] [nekst][ðə; ði]['wɔːtər] .
building next the water .
建筑 下一个 这 水 .

本抓住蒙顿的胳膊，把他拖到建筑物侧面靠近水边的缺口处。

“ [its] [bɪn] ['smʌgld] !
“ It's been smuggled !
“ 它是 到过 走私 !

“这是走私来的！”

” [hiː; hi] [kraɪd] .
” he cried .
” 他 哭 .

他哭着说。

“ [ænd; ənd] [hɪəz] [wer] [ðeɪv] ['lændɪd] [ðə; ði]['boʊts] !
“ And here's where they've landed the boats !
“ 和 这里是 在哪里 他们有 登陆 这 船 !

“这就是他们停靠船只的地方！”

” [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] [æt; ət][ðer; ðər] [fiːt] .
” He pointed to the beach at their feet .
” 他 尖 到 这 海滩 在 他们的 脚 .

他指着他们脚下的沙滩。

[ðə; ði] [weɪvz] [wɜːr; wər] [stɪl] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dæŋglɪŋ] [roʊps] [end] .
The waves were still playing with the dangling rope's end .
这 波浪 是 仍然 玩耍 和 这 悬挂 绳子的 结尾 .

海浪仍在拍打着垂下的绳子末端。

“ [wʌz; wəz][ðer; ðər]['eni] [mɔːr] ? ” ['kwestʃənd] - .
“ Was there any more ? ” questioned Mundon .
“ 曾是 那里 任何 更多的 ? ” 被质问 - .

“还有吗？”蒙顿问道。

“ [hoʊl] [stæks] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] . ”
“ Whole stacks of it . ”
“ 所有的 堆栈 的 它 . ”

“一大堆。”

“ [ðen] [juːv] [gɑːt][ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [jʊə(r)] [ɪn] [niːd] [ʌv; əv] , ['meni] [taɪmz]['oʊvər] .
“ Then you've got all the money you're in need of , many times over .
“ 然后 你已经 得到 全部 这 钱 你是 在 需要 的 , 许多 时代 超过 .

“这样你就拥有了你所需的所有资金，而且是多得多。”

[raɪt] [ɪn] [saɪt] [ðɪs] [taɪm] , [ʃʊr] ! ”
Right in sight this time , sure ! ”
正确的 在 视线 这 时间 , 当然 ! ”

这次就在眼前，没错！

“ [haʊ] [soʊ] ? ”
“ How so ? ”
“ 如何 所以 ? ”

“为何如此？ ”

“ [waɪ] , [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] - [tiː][ðə; ði] [lɔː] ['gɪvz] [æn; ən] [ɪn'fɔːrmər] ['θɜːrti] - [θriː] [pər] [sent] .
“ Why , don't you know ' t the law gives an informer thirty - three per cent .
“ 为什么 , 不 你 知道 - t 这 法律 给予 一个 告密者 三十 - 三 每 中心 .

“难道你不知道法律规定告密者可以获得百分之三十三的佣金吗？”

[ʌv; əv][ðə; ði]['væljuː][ʌv; əv][ðə; ði][faɪnd] ?
of the value of the find ?
的 这 价值 的 这 寻找 ?

发现值是多少?

- [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] .
' Course it does .
- 课程 它 做 .

当然会。

[ɔːl] [juːv] [gɑːt][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə]['noʊtɪfaɪ][ðə; ði] ['kʌstəm] [haʊs] [men] [ʌv; əv][ðə; ði][faɪnd] - [en] -
All you've got to do is to notify the Custom House men of the find ' n '
全部 你已经 得到 到 做 是 到 通知 这 风俗 房子 男人 的 这 寻找 - n -
[ðeɪl] [duː][ðə; ði] [rest] . ”
they'll do the rest . ”
他们会 做 这 休息 . ”

你只需要把发现的情况通知海关人员，剩下的事情他们会处理的。”

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] [its] [bɪn] ['lændɪd] [hɪr] , [dəunt][juː; jʊ] ? ” [æskt] [ben] .
“ You think it's been landed here , don't you ? ” asked Ben .
“ 你 思考 它是 到过 登陆 这里 , 不 你 ? ” 问 本 .

“你觉得它落在这里了，对吧？”本问道。

“ [ʃʊr] .
“ Sure .
“ 当然 .

“当然。

[its] [ben] ['lændɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
It's ben landed from the
它是 本 登陆 从 这

它已从.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 62]
[页 -]

[第62页]

['tʃaɪnə] [s'tiːməz] , - [jʊə(r)] [bɔːrn] !
China steamers , sure's you're born !
中国 蒸汽船 , - 你是 出生 !

中国蒸汽船，你肯定是出生的!

[ðer; ðər] ['kudnt] [hæv; həv][ben][ə; eɪ] ['betər] [pleɪs] [fɔːr; fər] - [ɪm] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ben] [meɪd] [ɑːn]
There couldn't have ben a better place for ' em , if it had ben made on
那里 不能 有 本 一个 更好的 地方 为了 - 呃 , 如果 它 有 本 制成 在
['pɜːrpəs] .
purpose .
目的 .

如果这是特意为他们建造的，那也不可能是比这更好的地方了。

['prɑːbli] [ðeɪ] ['mʌfld] [ðer; ðər][ɔːrz; oʊrz] - [fɔːr] [ðeɪ] ['lændɪd] . ”
Prob'ly they muffled their oars ' fore they landed . ”
大概 他们 闷音 他们的 桨 - 前 他们 登陆 . ”

他们可能在登陆前就把桨声闷住了。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ten] ['mɪnɪts] - [roʊ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [s'tiːməz] , ” [sed] [ben] .

“	It	isn't	ten	minutes	'	row	from	the	steamers	,	”	said	Ben	.
”	它	不是	十	分钟	-	排	从	这	蒸汽船	,	”	说	本	.

“从轮渡码头划船过去不到十分钟，”本说道。

“ [noʊ] . [laɪk] [æz; əz][nɑːt][ðə; ðɪ] ['bʊtʃər] , [ɔːr][sʌm; səm][wʌn] [laɪk] [ðæt] , ['æftər][ðə; ðɪ] ['ʃɪps] [treɪd] ,

“	No	.	Like	as	not	the	butcher	,	or	some	one	like	that	,	after	the	ship's	trade	,
”	不	.	喜欢	作为	不是	这	屠夫	,	或者	一些	一	喜欢	那	,	后	这	船的	贸易	,

“不。就像不是屠夫，或者类似的人，在船上做生意之后……”

[ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [gæŋ] .

is	one	of	the	gang	.
是	一	的	这	帮派	.

是团伙成员之一。

[juːv] [siːn] [ðə; ðɪ] [flɑːk] [ʌv; əv] [smɔːl] ['boʊts] [ðæt] ['fɑːloʊ] [laɪk] [gʌlz] ['æftər][ə; eɪ][bɪg]['oʊʃ(ə)n] ['stiːmər] ?

You've	seen	the	flock	of	small	boats	that	follow	like	gulls	after	a	big	ocean	steamer	?
你已经	已见	这	群	的	小的	船	那	跟随	喜欢	海鸥	后	一个	大的	海洋	汽船	?

你见过像海鸥一样跟在大型远洋轮船后面的那群小船吗?

” [ben] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

”	Ben	nodded	.
”	本	点头	.

本点了点头。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['stjuːpifaid][wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] .

He	was	stupefied	with	surprise	.
他	曾是	目瞪口呆	和	惊喜	.

他惊讶得目瞪口呆。

[hɪz; ɪz] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [siːmd] [tuː] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [truː] .

His	good	fortune	seemed	too	good	to	be	true	.
他的	好的	财富	似乎	也	好的	到	是	真的	.

他的好运似乎好得令人难以置信。

“ [tel] [juː; jʊ] [wʌt] , [ben] ,

“	Tell	you	what	,	Ben	,
”	告诉	你	什么	,	本	,

“告诉你吧，本，

[laɪk] [æz; əz][nɑːt] [ðoʊz] ['kʌstəm] [haʊs] - [wɑːnt][tuː; tə] [liːv] [ðə; ðɪ] [stʌf] [hɪr] [ænd; ənd][set]

like	as	not	those	Custom	House	fellers'll	want	to	leave	the	stuff	here	and	set
喜欢	作为	不是	那些	风俗	房子	-	想	到	离开	这	东西	这里	和	放

[ə; eɪ] [wɑːtʃ] [ter] [ketʃ] [ðə; ðɪ] [gæŋ] . ”

a	watch	ter	ketch	the	gang	.	”
一个	手表	特尔	双体帆船	这	帮派	.	”

海关那些家伙很可能想把东西留在这儿，然后派人监视，抓捕这伙人。”

“ [aɪ][dəunt] [ker] [wʌt] [ðeɪ] [duː] — [ɪf] [aɪ][kæn; kən][get][ðə; ðɪ] ['mʌni] . ”

“	I	don't	care	what	they	do	—	if	I	can	get	the	money	.	”
”	我	不	关心	什么	他们	做	—	如果	我	能	得到	这	钱	.	”

“我不在乎他们做什么——只要我能拿到钱就行。”

“ [juː; jʊ][kɑːnt] [bliːv] [ˌaɪ 'tiː][jet] , [eɪ] ?

“	You	can't	b'lieve	it	yet	,	eh	?
”	你	不能	相信	它	然而	,	嗯	?

“你现在还不相信，是吗？”

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [jʊə(r)] [dʒest][æz; əz] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] [ðer; ðər] ['mʌni] ,

I	tell	you	,	you're	jest	as	sure	of	that	there	money	,
我	告诉	你	,	你是	笑话	作为	当然	的	那	那里	钱	,

我告诉你，你完全可以肯定那笔钱就在那里。

[æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][jʊr; jər] [ˈpɑːkɪt] [ðɪs] [ˈmɪnɪt] .

as	if	you	had	it	in	your	pocket	this	minute	.
作为	如果	你	有	它	在	你的	口袋	这	分钟	.

就好像你此刻把它揣在口袋里一样。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]

"	[	Pg	63	]
"	[	页	-	]

"[第 63 页]

" [its] [laɪk] ['mædʒɪk] ! "

"	It's	like	magic	!	"
"	它是	喜欢	魔法	!	"

"简直太神奇了！"

" [soʊ] - [tɪz] , [soʊ] - [tɪz] — - [tɪz][ðə; ði][bæg][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['reɪnboʊ] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] .

"	So	'	tis	,	so	'	tis	—	'	tis	the	bag	at	the	foot	of	a	rainbow	,	sure	enough	.
"	所以	-	的	,	所以	-	的	—	-	的	这	包	在	这	脚	的	一个	彩虹	,	当然	足够的	.

"原来如此，原来如此——原来这就是彩虹脚下的袋子，没错。"

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['mæsɪv] [ʃæft] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪmni] .

"	He	pointed	at	the	massive	shaft	of	the	chimney	.
"	他	尖	在	这	大量的	轴	的	这	烟囱	.

他指着巨大的烟囱筒身。

" ['feri] [goʊld] !

"	Fairy	gold	!
"	仙女	金子	!

"仙女金！"

" [ben] [weɪvd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɑːks][æt; ət] - .

"	Ben	waved	the	little	box	at	Mundon	.
"	本	挥手	这	小的	盒子	在	-	.

本向蒙顿挥舞着那个小盒子。

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] .

"	That's	all	right	.
"	那就是	全部	正确的	.

"没关系。

[juːl] [faɪnd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði][goʊld][juː; jʊ][get][fɔːr; fər] [ðæts] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['twenti] - ['dɑːlər] ['piːsɪz]

You'll	find	out	that	the	gold	you	get	for	that's	as	good	as	twenty	-	dollar	pieces
你会	寻找	出去	那	这	金子	你	得到	为了	那就是	作为	好的	作为	二十	-	美元	件

[ɑːr; ər] [meɪd] [ʌv; əv] .

are	made	of	.
是	制成	的	.

你会发现，你用这些钱买到的黄金，其品质和价值二十美元的金条一样好。

[wɑːnt][ˌem ˈiː][ter][goʊ] [daʊn] [ænd; ənd][ɪn'fɔːrm] , [ɔːr] [prɪ'fɜːr] [ter][duː][ˌaɪ 'tiː] [jɔːr'self] ? "

Want	me	ter	go	down	and	inform	,	or	prefer	ter	do	it	yourself	?	"
想	我	特尔	去	向下	和	通知	,	或者	更喜欢	特尔	做	它	你自己	?	"

你想让我下去通知他们，还是想自己动手?

" [aɪl] [goʊ] . "

"	I'll	go	.	"
"	患病的	去	.	"

"我去。"

" [dʒest][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] .

"	Jest	as	you	say	.
"	笑话	作为	你	说	.

"正如你所说，开玩笑吧。"

[jʊə(r)] [bɔːs] [hɪr] .
You're boss here .
你是 老板 这里 .

你才是这里的老大。

[juː; jʊ] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][jʊr; jər] ['prɑːpərti] , [ænd; ənd] [its] ['prɑːpər][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][goʊ] .
You found it on your property , and it's proper you should go .
你 成立 它 在 你的 财产 , 和 它是 恰当的 你 应该 去 .

这是你在自己的地盘上发现的，所以你理应去看看。

[aɪl] [steɪ] [ænd; ənd] [kiːp] [wɑːtʃ] .
I'll stay and keep watch .
患病的 停留 和 保持 手表 .

我会留下来守望。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 64]
" [页 -]

"[第 64 页]

['tʃæptər] [ˌaɪ ˈviː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[fʌndz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['entərpraɪz]
FUNDS FOR THE ENTERPRISE
资金 为了 这 企业

企业资金

['bɛnz] [fɜːrst] ['ɪmpʌls] [wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ] [hoʊm] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] ,
Ben's first impulse was to go home and change his clothes ,
本的 第一的 冲动 曾是 到 去 家 和 改变 他的 衣服 ,

本的第一反应是回家换衣服。

[wɪtʃ] [ʃoʊd] [ðə; ði]['kɑːntækt][ʌv; əv] [dʌst] [ænd; ənd] [sʊt] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pæst] [θriː]
which showed the contact of dust and soot ; but it was past three
哪个 显示 这 接触 的 灰尘 和 煤烟 ; 但 它 曾是 过去的 三
[ə'klɔk, əu-]
o'clock
点钟

这表明灰尘和烟尘已经接触过；但当时已经过了三点钟。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [meɪk] [heɪst] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [siː] [ðə; ði]['prɑːpər]
and he was afraid if he did not make haste he would not see the proper
和 他 曾是 害怕的 如果 他 做过 不是 制作 匆忙 他 会 不是 看 这 恰当的
[ə'θɔːrətiz] .
authorities .
当局 .

他担心如果不尽快行动，就见不到有关当局的人了。

[hiː; hi] [stɑːpt] [æt; ət] ['hɑːdʒɪz] - [ʃɑːp] [tuː; tə] [wɑːʃ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][hændz] .
He stopped at Hodges ' shop to wash his face and hands .
他 停止 在 霍奇斯 - 店铺 到 洗 他的 脸 和 双手 .

他停下来在霍奇斯的店里洗了脸和手。

['mɪstər] . ['hɑːdʒɪz] [wʌz; wəz] ['fɪtɪŋ] [ə; eɪ] [kiː] [tuː; tə][ə; eɪ]['met(ə)l][bɑːks] .
Mr . Hodges was fitting a key to a metal box .
先生 . 霍奇斯 曾是 配件 一个 钥匙 到 一个 金属 盒子 .

霍奇斯先生正在给一个金属盒子配钥匙。

“ [hə'loʊ] !
“ Hello !
” 你好 !

“你好!

” [hiː; hi] [ri'mɑːkt] [æz; əz] [ben] ['hɜːrid] [pæst] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɑːp] .
” he remarked as Ben hurried past him to the rear of the shop .
” 他 评论 作为 本 慌忙 过去的 他 到 这 后部 的 这 店铺 .

“他一边说着，一边看着本匆匆从他身边跑到商店后面。”

“ [juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [juːd] [faʊnd] [jʊr; jər] ['fɔːrtʃən] [ɔːl'redi] . ”
“ You look as if you'd found your fortune already . ”
” 你 看 作为 如果 你会 成立 你的 财富 已经 . ”

“你看上去好像已经发了财似的。”

“ ['meɪbi] [aɪ] [hæv; həv] , ” [ben] [rɪ'plaɪd] .
“ Maybe I have , ” Ben replied .
” 或许 我 有 , ” 本 回复 .

“也许我有吧,”本回答道。

“ [aɪl] [let] [juː; jʊ] [noʊ] [wen] [aɪv] ['verɪfaɪd] [ðə; ði] [faɪnd] .
“ I'll let you know when I've verified the find .
” 患病的 让 你 知道 什么时候我已经 已验证 这 寻找 .

“等我确认了发现结果后，我会通知你。”

” ['mɪstər] . [hɔdʒ] [stɛərd] .
” Mr . Hodge stared .
” 先生 . 霍奇 凝视 .

霍奇先生愣住了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['leːkiŋ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [meɪd] [geɪm] [ʌv; əv] .
He had a lurking suspicion that he was being made game of .
他 有 一个 潜伏 怀疑 那 他 曾是 存在 制成 游戏 的 .

他隐隐怀疑自己被当成了游戏道具。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 65]
[页 -]

[第65页]

“ [ə; eɪ] [jʌŋ] ['felər] ['ɔːlweɪz] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] , ” [hiː; hi] ['kɑːmɛntəd] .
“ A young feller always knows it all , ” he commented .
” 一个 年轻的 伙计 总是 知道 它 全部 , ” 他 评论 .

“年轻人总是觉得自己什么都懂,”他评论道。

“ ['hiːz] ['ɔːlweɪz] [soʊ] [ˌkɑːk'ʃʊr] . ”
“ He's always so cocksure . ”
” 他是 总是 所以 自负 . ”

“他总是那么自信满满。”

“ ['wʌndər] [ɪf] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ðæt] [weɪ] , ” [θɔːt] [ben] , [æz; əz] [hiː; hi] [pər'suːd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [daʊn] [ðə; ði]
“ Wonder if I am that way , ” thought Ben , as he pursued his way down the
[striːt] .
street .
街道 .

“不知道我是不是也这样,”本一边沿着街道走一边想。

“ ['eniweɪ] , [aɪ'd] ['ræðər] [feɪl] [ðæn; ðən] ['nevər] [hæv; həv] [bɪn] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .
“ Anyway , I'd rather fail than never have been through it .
” 反正 , ID 相当 失败 比 绝不 有 到过 通过 它 .

“总之，我宁愿失败，也不愿从未经历过。”

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] ['duːɪŋ] , [ænd; ənd][aɪm][ɪn][ˌaɪ 'tiː] !

There's	something	doing	,	and	I'm	in	it	!
有	某物	正在做	,	和	我是	在	它	!

有件事正在发生，而我参与其中!

" [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [priˈɑːkjupaɪd] [æz; əz][hiː; hi] ['hɜːrid] [əˈlɔːŋ] [ðæt] [wʌns][hiː; hi] ['næroʊli] [ɪ'skeɪpt]

"	He	was	so	preoccupied	as	he	hurried	along	that	once	he	narrowly	escaped
"	他	曾是	所以	心事重重	作为	他	慌忙	沿着	那	一次	他	勉强	逃脱

['biːɪŋ] [rʌn] [daʊn] [baɪ][ə; eɪ] ['wɪzɪŋ] [ɪ'lektrɪk] [kɑːr] .

being	run	down	by	a	whizzing	electric	car	.
存在	跑步	向下	经过	一个	呼啸	电的	车	.

“他匆匆赶路时太过专注，以至于有一次险些被一辆飞驰而过的电动汽车撞倒。”

[ðə; ði]['prɑːspekt] ['oʊpənɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ['ferli] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['dɪzi] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .

The	prospect	opening	before	him	fairly	made	him	dizzy	with	delight	.
这	前景	开幕	前	他	相当	制成	他	晕眩的	和	喜	.

眼前的景象让他欣喜若狂。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][mæn] ,

He	felt	that	he	had	suddenly	become	a	man	,
他	毛毡	那	他	有	突然	变得	一个	男人	,

他感觉自己突然变成了一个男人，

[ænd; ənd] ['dɪmli] ['wʌndɝd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ] [mʌnθ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd]

and	dimly	wondered	how	it	was	possible	that	a	month	before	he	had
和	依稀	想知道	如何	它	曾是	可能的	那	一个	月	前	他	有

[pleɪd] “ ['ʃɪni] ” [ænd; ənd] “ [piː] - [wiː] ” [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] ,

played	“	shinny	”	and	“	pee	-	wee	”	with	the	other	boys	,
玩	“	闪亮	”	和	“	撒尿	-	哇	”	和	这	其他	男孩们	,

他隐约感到疑惑，一个月前他还和其他男孩一起玩“shinny”和“pee-wee”呢，这怎么可能呢?

[æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][lɪv; laɪv][fɔːr; fər] .

as	if	there	were	nothing	else	to	live	for	.
作为	如果	那里	是	没有什么	别的	到	居住	为了	.

仿佛人生就没有其他意义了。

[ænd; ənd] [naʊ] — [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] ['ɪntuː] ['bɪznəs] !

And	now	—	he	had	gone	into	business	!
和	现在	—	他	有	已消失	进入	商业	!

现在——他开始做生意了!

[hiː; hi] [wʊd] [sək'siːd] — [hiː; hi][mʌst; məst] [sək'siːd] !

He	would	succeed	—	he	must	succeed	!
他	会	成功	—	他	必须	成功	!

他会成功——他必须成功!

['miŋgld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)n] [gʊd] [lʌk] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv]

Mingled	with	his	delight	at	his	sudden	good	luck	,	there	was	a	feeling	of
混合	和	他的	喜	在	他的	突然	好的	运气	,	那里	曾是	一个	感觉	的

在他为突如其来的好运感到欣喜的同时，还有一种感觉.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	66	]
[	页	-	]

[第66页]

[rɪ'liːf] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd][ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː] [det] .

relief	that	he	had	resisted	the	temptation	to	go	into	debt	.
宽慰	那	他	有	抵抗	这	诱惑	到	去	进入	债务	.

他庆幸自己抵制住了负债的诱惑。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌstəm] [haʊs] , [ə; eɪ][dɪ'læpɪdeɪtɪd] [brɪk] ['bɪldɪŋ] ,

At	length	he	came	in	sight	of	the	Custom	House	,	a	dilapidated	brick	building	,
在	长度	他	来了	在	视线	的	这	风俗	房子	,	一个	破旧的	砖	建筑	,

他终于看到了海关大楼，那是一座破旧的砖砌建筑。

[ðə; ði][fɜːrst] [flɔːr] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [juːst] [æz; əz][ðə; ði] [meɪn] [poʊst] - ['ɑːfɪs] .

the	first	floor	of	which	was	used	as	the	main	post	-	office	.
这	第一的	地面	的	哪个	曾是	用过的	作为	这	主要的	邮政	-	办公室	.

其中一楼曾用作主要邮局。

[ben] ['sloʊli] [klaɪmd] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [stoʊn] [sterz] .

Ben	slowly	climbed	the	winding	stone	stairs	.
本	缓慢地	攀登	这	绕线	石头	楼梯	.

本缓缓地爬上了蜿蜒的石阶。

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] ['wɑːntɪd] [mɔːr] [taɪm] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['elɪveɪtər] [wʊd] [ə'laʊ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [haʊ]

He	suddenly	wanted	more	time	than	the	elevator	would	allow	to	think	of	how
他	突然	通缉	更多的	时间	比	这	电梯	会	允许	到	思考	的	如何

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] .

he	should	tell	his	story	.
他	应该	告诉	他的	故事	.

他突然想要比电梯所能提供的更多的时间来思考他应该如何讲述他的故事。

['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [dɪ'leɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʌʃəd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'lektər] [ʌv; əv]

After	a	short	delay	he	was	ushered	into	the	presence	of	the	Collector	of
后	一个	短的	延迟	他	曾是	引导	进入	这	在场	的	这	集电极	的

[ðə; ði][pɔːrt] .

the	Port	.
这	港口	.

稍作耽搁后，他被引见给了港口官员。

[ben] [ɪk'spleɪnd] [hɪz; ɪz][plæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌæksə'dent(ə)l] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpiəm] .

Ben	explained	his	plan	and	his	accidental	discovery	of	the	opium	.
本	解释	他的	计划	和	他的	偶然	发现	的	这	鸦片	.

本解释了他的计划以及他意外发现鸦片的过程。

[hiː; hi] ['fænsɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [huː] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ruːm]

He	fancied	that	the	official	and	a	gentleman	who	was	sitting	in	the	room
他	幻想	那	这	官方的	和	一个	绅士	WHO	曾是	坐着	在	这	房间

[siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] [mɔːr] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [skiːm] [tuː; tə] [wɜːrk] ['oʊvər][ðə; ði] [brɪks]

seemed	to	be	much	more	interested	in	his	scheme	to	work	over	the	bricks
似乎	到	是	很多	更多的	感兴趣的	在	他的	方案	到	工作	超过	这	砖块

[ænd; ənd] ['rʌbɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['smeltɪŋ] [wɜːrks] [fɔːr; fər][goʊld] ,

and	rubbish	of	the	old	Smelting	Works	for	gold	,
和	垃圾	的	这	老的	冶炼	作品	为了	金子	,

他觉得坐在房间里的那位官员和一位先生似乎对他的计划更感兴趣，那就是从旧冶炼厂的砖瓦和垃圾中淘金。

[ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpiəm] .

than	they	were	in	the	discovery	of	the	opium	.
比	他们	是	在	这	发现	的	这	鸦片	.

比他们发现鸦片时所起的作用要大得多。

[hiː; hi]['noʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [wʌz; wəz] [ə'drest] [æz; əz] “ ['mɪstər] . [heɪl] ,

He	noted	that	the	visitor	was	addressed	as	“	Mr	.	Hale	,
他	著名的	那	这	游客	曾是	已解决	作为	“	先生	.	黑尔	,

他注意到来访者被称呼为“黑尔先生”，

” [ænd; ənd][hiː; hi] ['wʌndɚd] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ðə; ði] [wel] - [noʊn] ['lɔɪər]

”	and	he	wondered	if	he	were	the	well	-	known	lawyer
”	和	他	想知道	如果	他	是	这	出色地	-	已知	律师

他不禁怀疑自己是不是那位著名的律师。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 67]
[页 -]

[第67页]

[ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] .
of whom he had heard .
的 谁 他 有 听到 .

他曾听说过这些人。

[ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] [æskt] [ben] ['sevrəl] ['kwestʃənz] [ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][plæn] ;
This gentleman asked Ben several questions in relation to his plan ;
这 绅士 问 本 一些 问题 在 关系 到 他的 计划 ;

这位先生就本的计划问了他几个问题;

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [vɔɪs] [wɜːr; wər][kaɪnd] ,
and although his eyes and voice were kind ,
和 虽然 他的 眼睛 和 嗓音 是 种类 ,

虽然他的眼神和声音都很和善,

[ðə; ði] ['bɔɪz] ['sensətɪv] ['spɪrɪt] [ʃræŋk] ['ʌndər] [ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃənər] .
the boy's sensitive spirit shrank under the tone of the questioner .
这 男孩们 敏感的 精神 缩小 在下面 这 语气 的 这 提问者 .

男孩敏感的心灵在提问者的语气下变得畏缩。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

金烟囱：一个男孩的矿井(The Golden Chimney A Boy's Mine)

[ðə; ði] [əˈmjuːzmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [siːmd] [tuː; tə] [fɔːrˈtel] [ðə; ði] [ˈfeɪljər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈventʃər] .

The	amusement	in	his	eyes	seemed	to	foretell	the	failure	of	the	venture	.
这	娱乐	在	他的	眼睛	似乎	到	预言	这	失败	的	这	风险投资	.

他眼中流露出的戏谑似乎预示着这次冒险将会失败。

[ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [ˈbiːɪŋ] [kɔːld] [tuː; tə] [ˈʌðər] [ˈmætərz] ,

The	attention	of	the	chief	being	called	to	other	matters	,
这	注意力	的	这	首席	存在	称为	到	其他	事情	,

首领的注意力被转移到其他事情上，

[hiː; hi] [sent] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈdepjuti] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [rɪˈfɜːrd] [ˈbɛnz] [keɪs] .

he	sent	for	a	deputy	to	whom	he	referred	Ben's	case	.
他	发送	为了	一个	副	到	谁	他	指	本的	案件	.

他派人去请了一名副手，把本的案子转交给了他。

[ðɪs] [əˈfɪʃ(ə)l] , [ˈɔːlsoʊ] , [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ˈbɛnz] [ˈpraɪvət] [əˈferz] , [ænd; ənd]

This	official	,	also	,	appeared	to	be	much	interested	in	Ben's	private	affairs	,	and
这	官方的	,	还	,	出现	到	是	很多	感兴趣的	在	本的	私人的	事务	,	和

[plaɪ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈkwestʃənz] ,

plied	him	with	questions	,
合拢	他	和	问题	,

这位官员似乎也对本的私事很感兴趣，连珠炮似地问了他一连串问题。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] , [əˈpærəntli] , [ɪˈreləvənt] .

some	of	which	were	,	apparently	,	irrelevant	.
一些	的	哪个	是	,	显然	,	无关紧要	.

其中一些显然是无关紧要的。

[ˈnɛtəld] , [hiː; hi] [nuː] [nɑːt] [waɪ] , [baɪ][ðə; ði][ˈmænz] [ˈmænər] [ænd; ənd] [ˈkwestʃənz] , [ben] [ˈfaɪnəli]

Nettled	,	he	knew	not	why	,	by	the	man's	manner	and	questions	,	Ben	finally
荨麻	,	他	知道	不是	为什么	,	经过	这	男人的	方式	和	问题	,	本	最后

[əˈsɜːrtɪd] [hɪmˈself] .

asserted	himself	.
断言	他自己	.

本被那人的举止和提问激怒了，他自己也不知道为什么，最终他挺身而出。

“ [aɪ] [bɔːt] [ðə; ði] [ˈprɑːpərti] [tuː; tə] [wɜːrk] [ˈoʊvər][fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ][kʊd; kəd] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,

“	I	bought	the	property	to	work	over	for	what	I	could	get	out	of	it	,
“	我	买	这	财产	到	工作	超过	为了	什么	我	可以	得到	出去	的	它	,

“我买下这处房产是为了进行改造，从中获取收益。”

” [hiː; hi] [sed] .

”	he	said	.
”	他	说	.

他说。

“ [baɪ][ˈæksɪdənt][aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ˈoʊpiəm] [ˈhɪd(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [ˈpremɪsɪz] ,

“	By	accident	I	found	a	lot	of	opium	hidden	on	the	premises	,
“	经过	事故	我	成立	一个	很多	的	鸦片	隐	在	这	前提	,

“我偶然发现屋里藏着很多鸦片，

[ænd; ənd][aɪ][ɪkˈspekt][tuː; tə][get][ðə; ði] [ˈθɜːrti] - [θriː] [pər] [sent] .

and	I	expect	to	get	the	thirty	-	three	per	cent	.
和	我	预计	到	得到	这	三十	-	三	每	中心	.

我预计能拿到百分之三十三。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔ:] [ə'laʊz] .
which the law allows .
哪个 这 法律 允许 .

法律允许的。

" [ðə; ði] [lʊk] [wɪtʃ]
" The look which
" 这 看 哪个

“这眼神

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 68]
[页 -]

[第68页]

[ə'kʌmpənid] [ðɪs] [spi:tʃ] [sed] ['pleɪnər] [ðæn; ðən] [wɜ:rdz] , " [naʊ] , [wʌt] [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] ['goʊɪŋ] [tu:; tə]
accompanied this speech said plainer than words , " Now , what are you going to
伴随 这 演讲 说 更朴素 比 字 , " 现在 , 什么 是 你 去 到
[du:] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ?
do about it ?
做 关于 它 ?

这段话比任何言语都更直白：“那么，你们打算怎么做呢？”

" ['mɪstər] . ['kʌtər] ['meditətivli] [rɪ'gɑ:rdɪd] [ðə; ði] ['spi:kər] .
" Mr . Cutter meditatively regarded the speaker .
" 先生 . 刀具 冥想地 认为 这 扬声器 .

卡特先生若有所思地看着演讲者。

" [wi:l] [set] [ə; eɪ] [wɑ:tʃ] [ðer; ðər] [tu:; tə] - [naɪt] [ænd; ənd] [kætʃ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gæŋ] [ɪf] [wi:; wi]
" We'll set a watch there to - night and catch some of the gang if we
" 出色地 放 一个 手表 那里 到 - 夜晚 和 抓住 一些 的 这 帮派 如果 我们
[kæn; kən] ,
can ,
能 ,

“我们今晚会在那里设伏，如果可以的话，希望能抓住几个团伙成员。”

" [hi:; hi] ['faɪnəli] [ri'mɑ:kt] .
" he finally remarked .
" 他 最后 评论 .

“他最后说道。”

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['prɪti] [smɑ:rt] [bɔɪ] , " — [hi:; hi] [brɔ:t] [hɪz; ɪz] [hænd] [daʊn] [ɑ:n] ['bɛnz] ['ʃoʊldər] ,
" You're a pretty smart boy , " — he brought his hand down on Ben's shoulder ,
" 你是 一个 漂亮的 聪明的 男生 , " — 他 带来 他的 手 向下 在 本的 肩膀 ,

“你真是个聪明的孩子，”——他把手搭在Ben的肩膀上，

— " [kæn; kən] [ju:; jʊ] [ki:p] [ə; eɪ] ['si:krət] ?
— " can you keep a secret ?
— " 能 你 保持 一个 秘密 ?

—“你能保守秘密吗？”

" [ben] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
" Ben nodded .
" 本 点头 .

本点了点头。

" [si:] [ðæt] [ju:; jʊ] [du:] , [ðen] .
" See that you do , then .
" 看 那 你 做 , 然后 .

“那就确保你做到。”

[ænd; ənd] ['kɔːʃ(ə)n] [ðə; ði] [frend] [huː] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [noʊ][wʌn] , — [ˌæbsə'luːtli] [noʊ]

And	caution	the	friend	who	was	with	you	to	tell	no	one	,	—	absolutely	no
和	警告	这	朋友	WHO	曾是	和	你	到	告诉	不	一	,	—	绝对地	不

[wʌn] .

one	.
一	.

叮嘱和你在一起的朋友千万不要告诉任何人——绝对不要告诉任何人。

[sʌtʃ] [nuːz] [goʊz] [laɪk] ['waɪldfaɪər] . ”

Such	news	goes	like	wildfire	.	”
这样的	消息	去	喜欢	野火	.	”

这样的消息传播速度非常快。

“ [wiː; wi] ['wʊdnt] [biː; bi][æpt][tuː; tə] [tel] [ænd; ənd] [rʌn] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] . ”

“	We	wouldn't	be	apt	to	tell	and	run	the	risk	of	losing	the	reward	.	”
“	我们	不会	是	易于	到	告诉	和	跑步	这	风险	的	输	这	报酬	.	”

“我们不太可能透露消息，以免失去奖励。”

“ [əmf] !

“	Umph	!
“	嗯	!

“嗯！”

[sʌm; səm][foʊks] ['kudnt] [kiːp] [ə; eɪ] ['siːkrət] [ɪf] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

Some	folks	couldn't	keep	a	secret	if	their	lives	depended	upon	it	.
一些	各位	不能	保持	一个	秘密	如果	他们的	生活	取决于	之上	它	.

有些人就算拼了命也守不住秘密。

[ðæts] [ɔːl] , ” [hiː; hi] ['kɜːrtli] ['ædɪd] .

That's	all	,	”	he	curtly	added	.
那就是	全部	,	”	他	简短地	额外	.

“就这些了，”他简短地补充道。

“ [wen] [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ] [aɪl] [send] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

“	When	I	want	you	I'll	send	for	you	.
“	什么时候	我	想	你	患病的	发送	为了	你	.

“我需要你的时候，我会派人来接你。”

” [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [waɪ] , [ben] [mɪs'trʌstid] [ðɪs] [mæn] .

”	Without	knowing	why	,	Ben	mistrusted	this	man	.
”	没有	会心	为什么	,	本	不信任	这	男人	.

“本不知为何，就是不信任这个人。”

“ ['kʌtər] [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] , [ænd; ənd][aɪ] ['ʃænt] [fər'get] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed]

“	Cutter	is	your	name	,	and	I	sha'n't	forget	you	,	”	he	said
“	刀具	是	你的	姓名	,	和	我	不会	忘记	你	,	”	他	说

“你的名字叫卡特，我不会忘记你的，”他说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	69	]
[	页	-	]

[第69页]

[tuː; tə] [hɪm'self] , [æz; əz][hiː; hi] [riː'treɪst] [hɪz; ɪz] [steps] [tuː; tə] [nɔːrθ] [biːtʃ] .

to	himself	,	as	he	retraced	his	steps	to	North	Beach	.
到	他自己	,	作为	他	重走	他的	步骤	到	北	海滩	.

他一边自言自语，一边沿着原路返回北滩。

- [wʌz; wəz] ['æŋkʃəsli] [ə'weɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] .

Mundon	was	anxiously	awaiting	his	return	.
-	曾是	焦虑地	等待中	他的	返回	.

蒙顿焦急地等待着他的归来。

“ [dɪd] [ðeɪ] [snʌb] [juː; jʊ] ?
“ Did they snub you ?
“ 做过 他们 冷落 你 ?

他们冷落你了吗?

[dɪd] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [hed] ?
Did you see the head ?
做过 你 看 这 头 ?

你看到头了吗?

” [hiː; hi] [æskt] .
” he asked .
” 他 问 .

他问道。

[ben] [rɪ'leɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ɪk'spɪriəns] .
Ben related his experience .
本 有关的 他的 经验 .

本讲述了他的经历。

“ [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ɪn] [lʌk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [kə'lektər] , ” ['kɑːmɛntəd] - .
“ You were in luck to see the Collector , ” commented Mundon .
“ 你 是 在 运气 到 看 这 集电极 , ” 评论 - .

“你真幸运，见到了收藏家，”蒙顿评论道。

“ [maɪ] [bɪ'liːf] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃiːfs] [ɔːl] [raɪt] [ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz] ,
“ My belief is that the chief's all right in such cases ,
“ 我的 信仰 是 那 这 酋长的 全部 正确的 在 这样的 案例 ,

我认为在这种情况下，警长的做法是正确的。

— [ə; eɪ] [bɪg] [mæn] [huː] [wəʊnt] [stuːp] [tuː; tə] [noʊ] ['dɜːrti] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [huːl] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ə; eɪ]
— a big man who won't stoop to no dirty business and who'll listen to a
— 一个 大的 男人 WHO 惯于 哈腰 到 不 肮脏的 商业 和 谁会 听 到 一个
['fɛlərz] ['stɔːri] [ænd; ənd] [triːt] [hɪm; ɪm] [fer] .
feller's story and treat him fair .
伙计们 故事 和 对待 他 公平的 .

—一个身材魁梧、不做肮脏勾当、愿意倾听别人故事并公平对待别人的人。

['hiːz] [gɑːt] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [wʌt] ['hiːz] [ben] [pʊt] [ɪn] ['ɑːfɪs] [fɔːr; fər] , [baɪ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,
He's got a sense of what he's ben put in office for , by the people ,
他是 得到 一个 感觉 的 什么 他是 本 放 在 办公室 为了 , 经过 这 人们 ,

他很清楚人民选举他上任的使命是什么。

[tuː; tə] [sɜːrv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .
to serve the people .
到 服务 这 人们 .

为人民服务。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['smɑːrti] [klɜːrk] [huː] [teɪks] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['snʌbɪŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] ['riːəli] [gɪv] [hɪm; ɪm]
But a smarty clerk who takes delight in snubbing the people who really give him
但 一个 聪明人 职员 WHO 需要 喜 在 冷落 这 人们 WHO 真的 给 他
[hɪz; ɪz] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] — [dɪ'lɪvər] [ˌem 'iː] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] !
his bread and butter — deliver me from him !
他的 面包 和 黄油 — 递送 我 从 他 !

但是，一个自作聪明的职员，以怠慢真正给他提供生计的人为乐——救救我，让我远离他吧!

['hiːz] - [ə; eɪ] ['feɪljər] , [ə; eɪ] [nɛə] - [duː] - [wel] ,
He's gen'rally a failure , a ne'er - do - well ,
他是 - 一个 失败 , 一个 从未 - 做 - 出色地 ,

他总体来说是个失败者，一个游手好闲之徒。

[huːz] [gɑːt][hɪz; ɪz] [pleɪs] [θruː] [hɪz; ɪz] ['sekənd] ['kʌzənz] ['hʌzbənd] ['hævɪn] - [ə; eɪ] [pʊl] ,
who's got his place through his second cousin's husband havin ' a pull ,
谁是 得到 他的 地方 通过 他的 第二 表亲 丈夫 拥有 - 一个 拉 ,

他靠着他远房表兄的丈夫的关系才有了现在的地位。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['kudnt] [sə'pɔːrt] [hɪm'self] [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [ker]
and because he couldn't support himself and had to be taken care
和 因为 他 不能 支持 他自己 和 有 到 是 已采取 关心
[ʌv; əv][baɪ]
of by
的 经过

因为他无法养活自己，需要人照顾。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 70]
[页 -]

[第70页]

[hɪz; ɪz]['fæməli] , — [ænd; ənd][hiː; hi][dʒʌst] [θɪŋks] [hiː; hi] [rʌnz] [ðɪs] [hoʊl] ['gʌvərnmənt] . ”
his family , — and he just thinks he runs this whole government . ”
他的 家庭 , — 和 他 只是 思考 他 跑步 这 所有的 政府 . ”

他的家人，——而且他觉得自己掌控着整个政府。”

“ [ðeɪl] [biː; bi] [hɪr] [ə'baʊt] [dɑːrk] , [aɪ] [sə'poʊz] , ” [ben] [ri'mɑːkt] .
“ They'll be here about dark , I suppose , ” Ben remarked .
” 他们会 是 这里 关于 黑暗的 , 我 认为 , ” 本 评论 .

“我猜他们大概天黑的时候到吧。”本说道。

“ [aɪm]['goʊɪŋ] [tuː; tə] [wɑːtʃ] , [tuː] . ”
“ I'm going to watch , too . ”
” 我是 去 到 手表 , 也 . ”

“我也要看。”

“ [wel] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [biː; bi][ɪk'skjuːzd] , ” - [ri'mɑːkt] .
“ Well , I think I'll be excused , ” Mundon remarked .
” 出色地 , 我 思考 患病的 是 已原谅 , ” - 评论 .

“好吧，我想我可以走了。”蒙顿说道。

“ [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] , [ðer; ðər] [eint] [wʌn] [tʃæns] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kætʃɪn] -
“ In my opinion , there ain't one chance in a hundred of their catchin '
” 在 我的 观点 , 那里 不是 一 机会 在 一个 百 的 他们的 捕捉 -

“依我看，他们抓住机会的概率连百分之一都没有。”

- [ɪm] . ”
' em . ”
- 呃 . ”

“他们。”

“ [waɪ] ['ʃʊdənt] [ðeɪ] [kætʃ] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [kʌm] [bæk] [hɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði]['oʊpiəm] ?
“ Why shouldn't they catch them if they come back here for the opium ?
” 为什么 不应该 他们 抓住 他们 如果 他们 来 后退 这里 为了 这 鸦片 ?

“如果他们回来是为了贩卖鸦片，为什么不应该抓他们呢？ ”

” [ben] ['ɪnəsntli] [in'kwaiəd] .
” Ben innocently inquired .
” 本 天真地 询问 .

“本天真地问道。”

“ [waɪ] , [bɔɪ] , [ðeəz; ðəz] [mɔːr] ['pleɪgi] [ˌræməfɪ'keɪʃənz] [tuː; tə][ə; eɪ] [gæŋ] [laɪk] [ðæt] .
“ Why , boy , there's more plaguey ramifications to a gang like that .
” 为什么 , 男生 , 有 更多的 瘟疫 后果 到 一个 帮派 喜欢 那 .

“哎呀，像这样的团伙会带来更多可怕的后果。”

[frʌm; frəm] [wʌt] [juːv] [toʊld][ˌem ˈiː] ,
From **what** **you've** **told** **me** **,**
从 什么 你已经 讲述 我 ,

根据你告诉我的情况，

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈwʊdnt] [sərˈpraɪz] [ˌem ˈiː][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðɪs] [mæn] [ˈkʌtərz] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] [hɪmˈself] .
it **wouldn't** **surprise** **me** **to** **find** **that** **this** **man** **Cutter's** **in** **it** **himself** **.**
它 不会 惊喜 我 到 寻找 那 这 男人 切割机 在 它 他自己 .

如果发现卡特本人也参与其中，我一点也不会感到惊讶。

[moʊst] [ˈlaɪkli] [ˈevri] [muːv] [juːv] [meɪd] [hæz; həz][ben] [noʊn] [tuː; tə] - [ɪm] ;
Most **likely** **every** **move** **you've** **made** **has** **ben** **known** **to** **'** **em** **;**
最多 可能 每一个 移动 你已经 制成 有 本 已知 到 - 呃 ;

你的每一个举动很可能他们都知道；

[ænd; ənd] [ðeid] [hɛv] [ˈteɪkən][ðə; ði] [stʌf] [əˈweɪ] [ɪf] [ðeid] [gɑːt][ə; eɪ] [tʃæns] .
and **they'd** **hev** **taken** **the** **stuff** **away** **if** **they'd** **got** **a** **chance** **.**
和 他们会 赫夫 已采取 这 东西 离开 如果 他们会 得到 一个 机会 .

如果他们有机会，他们早就把那些东西拿走了。

” [ɔːl] [ðæt] [naɪt] [ðə; ði] [ˈkʌstəm] [haʊs] [men] [kept] [ə; eɪ] [wɑːtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [wɜːrks] .
” All **that** **night** **the** **Custom** **House** **men** **kept** **a** **watch** **at** **the** **Works** **.**
” 全部 那 夜晚 这 风俗 房子 男人 保留 一个 手表 在 这 作品 .

“整夜，海关人员都在工厂外守卫。

[ben] [wɑːtʃt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ˈlʊkɪŋ] [ɔːf] [ɑːn][ðə; ði] [ˈwɔːtərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] [ænd; ənd] [ˈlɪsnɪŋ]
Ben **watched** **with** **them** **,** **looking** **off** **on** **the** **waters** **of** **the** **bay** **and** **listening**
本 观看 和 他们 , 寻找 离开 在 这 水 的 这 湾 和 聆听

本和他们一起看着，目光投向海湾的水面，静静地听着。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **71** **]**
[页 -]

[第71页]

[fɔːr; fər][ðə; ði][dɪp][ʌv; əv] [ˈmʌfld] [ɔːrz; oʊrz] .
for **the** **dip** **of** **muffled** **oars** **.**
为了 这 蘸 的 闷音 桨 .

为轻柔的桨声而俯冲。

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][hiː; hi] [ˈfænsɪd] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði][ˈsmʌg(ə)lərs] [əˈproʊtʃɪŋ] ,
More **than** **once** **he** **fancied** **he** **heard** **the** **smugglers** **approaching** **,**
更多的 比 一次 他 幻想 他 听到 这 走私者 接近 ,

他不止一次地感觉听到了走私者靠近的声音。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [biːt] [fæst][æz; əz][hiː; hi] [ˈweɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [bɪˈfɔːr] [ˈkɔːlɪŋ] [ðə; ði][men] .
and **his** **heart** **beat** **fast** **as** **he** **waited** **to** **be** **sure** **before** **calling** **the** **men** **.**
和 他的 心 打 快速地 作为 他 等待 到 是 当然 前 呼叫 这 男人 .

他心跳加速，等待确认后才打电话给那些人。

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪsˈteɪst] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [pəˈzɪʃ(ə)n] ,
He **felt** **a** **great** **distaste** **for** **his** **position** **,**
他 毛毡 一个 伟大的 厌恶 为了 他的 位置 ,

他非常厌恶自己的处境。

[ænd; ənd] [kəˈrektli] [əˈtrɪbjuːtɪd] - [rɪˈfjuːz(ə)l][tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði] [wɑːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm]
and **correctly** **attributed** **Mundon's** **refusal** **to** **join** **in** **the** **watch** **to** **the** **same**
和 正确 归因于 - 拒绝 到 加入 在 这 手表 到 这 相同的
[ˈriːz(ə)n] .
reason **.**
原因 .

并正确地将蒙顿拒绝加入守夜人队伍的原因归结于此。

[wen] ['mɔːrnɪŋ] [dɔːnd] [hiː; hi] [ɪk'spɪriənst] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [rɪ'liːf] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [ə'kɜːrd]
When **morning** **dawned** **he** **experienced** **a** **distinct** **relief** **that** **nothing** **had** **occurred**
什么时候 早晨 黎明 他 经验丰富的 一个 清楚的 宽慰 那 没有什么 有 发生
['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [tuː; tə] [pleɪs] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'fɔːrmər] .
during **the** **night** **to** **place** **him** **in** **the** **position** **of** **an** **informer** **.**
期间 这 夜晚 到 地方 他 在 这 位置 的 一个 告密者 .

黎明破晓时，他感到如释重负，因为夜里没有发生任何让他成为告密者的事情。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 72]
[页 -]

[第72页]

['tʃæptər] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

['bɛnz] ['pɑːrtnər] [pruːvz] [ə; eɪ] [trʌmp]
BEN'S **PARTNER** **PROVES** **A** **TRUMP**
本的 伙伴 证明 一个 王牌

本的合伙人证明了特朗普

[ðə; ði] [wɑːtʃ] [wʌz; wəz] [kən'tɪnjuːd] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [naɪts] , [bʌt; bət][ɪn] [veɪn] .
The **watch** **was** **continued** **for** **several** **nights** **,** **but** **in** **vain** **.**
这 手表 曾是 持续 为了 一些 夜晚 , 但 在 徒劳 .

他们连续守夜数晚，但一无所获。

[æz; əz] [nʌn] [keɪm] [tuː; tə] [kleɪm] [ðə; ði]['oʊpiəm] ,
As **none** **came** **to** **claim** **the** **opium** **,**
作为 没有任何 来了 到 宣称 这 鸦片 ,

由于无人前来认领鸦片，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['teɪkən] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌvælju'eɪʃn] [ʌv; əv] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][wʌz; wəz]
it **was** **taken** **away** **and** **a** **valuation** **of** **two** **thousand** **dollars** **was**
它 曾是 已采取 离开 和 一个 估值 的 二 千 美元 曾是
[pleɪst] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,
placed **upon** **it** **,**
放置 之上 它 ,

它被带走后，估价为两千美元。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] ['bɛnz] [ʃer] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ['nɪrli] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .
of **which** **Ben's** **share** **amounted** **to** **nearly** **seven** **hundred** **dollars** **.**
的 哪个 本的 分享 金额 到 几乎 七 百 美元 .

其中本分得的份额接近七百美元。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [siːm] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l][bɑːksɪz] ,
It **did** **not** **seem** **possible** **that** **those** **little** **boxes** **,**
它 做过 不是 似乎 可能的 那 那些 小的 盒子 ,

那些小盒子似乎不可能是

[fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stɪki] ['sʌbstəns] [wɪtʃ] [lʊkt] [laɪk] ['veri] [blæk] [ænd; ənd] [θɪk] [mə'læsɪz] ,
filled **with** **a** **sticky** **substance** **which** **looked** **like** **very** **black** **and** **thick** **molasses** **,**
已填 和 一个 黏 物质 哪个 看起来 喜欢 非常 黑色的 和 厚的 糖蜜 ,

里面充满了粘稠的物质，看起来像非常黑稠的糖蜜。

[kʊd; kəd][biː; bi] [wɜːrθ] [soʊ] [mʌtʃ] .
could **be** **worth** **so** **much** **.**
可以 是 值得 所以 很多 .

可能价值连城。

[ðə; ði] ['redinəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['broʊkər] [əd'vænst] [ben][ðə; ði] ['mʌni] [duː] [ɑːn][hɪz; ɪz][kleɪm] ,

The	readiness	with	which	a	broker	advanced	Ben	the	money	due	on	his	claim	,
这	准备就绪	和	哪个	一个	经纪人	先进的	本	这	钱	到期的	在	他的	宣称	,

[haʊ'evər] ,

however	,
然而	,

然而，经纪人却很迅速地向本预付了他应得的索赔款项。

[wʌz; wəz]['tændʒəb(ə)l] ['evɪdəns] , [ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [noʊ] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪg'zɔːrbɪtənt] [reɪt] [ʌv; əv]

was	tangible	evidence	,	and	he	found	no	fault	with	the	exorbitant	rate	of
曾是	有形	证据	,	和	他	成立	不	过错	和	这	高昂	速度	的

['ɪntrəst] [ɪg'zæktɪd] .

interest	exacted	.
兴趣	索取	.

这是确凿的证据，而且他认为收取的过高利率并无不妥。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [feɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fer] [ðæt] [wʌz; wəz][moʊst] [ʌn'plez(ə)nt] [tuː; tə][ben] ,

There	was	one	phase	of	the	affair	that	was	most	unpleasant	to	Ben	,
那里	曾是	一	阶段	的	这	事务	那	曾是	最多	令人不快的	到	本	,

这段关系中有一个阶段让本感到非常不愉快。

— [ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ə'fɪʃ(ə)lz] [rɪ'gɑːrdɪd] - [ænd; ənd] [hɪm'self]

—	the	suspicion	with	which	the	Government	officials	regarded	Mundon	and	himself
—	这	怀疑	和	哪个	这	政府	官员	认为	-	和	他自己

.

:
.

——政府官员对他和蒙顿抱有怀疑态度。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	73	]
[	页	-	]

[第73页]

“ [sʌm; səm][wʌn] [blæbd] , ” [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['pɔɪntɪdli] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

“	Some	one	blabbed	,	”	one	of	them	pointedly	said	to	him	,
“	一些	一	喋喋不休	,	”	一	的	他们	尖锐地	说	到	他	,

“有人泄露了秘密，”其中一人尖锐地对他说。

“ [ɔːr] [els] [ðə; ði] ['pɑːrtiz] [huː] [stoʊd] [ðæt] [stʌf] [ə'weɪ] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [bæk] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

“	or	else	the	parties	who	stowed	that	stuff	away	would	have	come	back	for	it	.
“	或者	别的	这	各方	WHO	已存放	那	东西	离开	会	有	来	后退	为了	它	.

“否则，那些偷偷藏匿东西的人早就回来取走了。”

” [ə'nʌðər] [taɪm] [hiː; hi] [ˌoʊvər'hɜːrd] [wʌn] [mæn] [rɪ'mɑːrk] [tuː; tə] [ə'nʌðər] , “ [aɪ][dəunt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ]

”	Another	time	he	overheard	one	man	remark	to	another	,	“	I	don't	agree	with
”	其他	时间	他	无意中听到	一	男人	评论	到	其他	,	“	我	不	同意	和

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

另一次，他无意中听到一个人对另一个人说：“我不同意你的观点。”

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['bɔɪz] ['ɑːnɪst] [ɪ'nʌf] ; [bʌt; bət] [ðæt] ['feloʊ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] ['slɪpəri]

I	think	the	boy's	honest	enough	;	but	that	fellow	with	him	looks	like	a	slippery
我	思考	这	男孩们	诚实的	足够的	;	但	那	同伴	和	他	看起来	喜欢	一个	滑

[wʌn] . ”

one	.	”
一	.	”

我觉得这孩子挺诚实的；不过跟他在一起的那个人看起来很狡猾。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] ['bɔɪz] [ðə; ði][wʌn] [huː] [gets][ðə; ði][rɪ'wɔːrd] . ”
“ But the boy's the one who gets the reward . ”
“ 但 这 男孩们 这 一 WHO 获得 这 报酬 . ”

“但最终获得奖励的是那个男孩。”

“ [aɪ] [noʊ] .
“ I know .
“ 我 知道 .

“我知道。

[bʌt; bət] [ðæt] - [get][ˌaɪ 'tiː][aʊt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] ['hiːz] [θruː] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
But that fellow'll get it out of him before he's through with him .
但 那 - 得到 它 出去 的 他 前 他是 通过 和 他 .

但那家伙肯定会在他死前把话说完。

” [ə; eɪ] [θɔːt] [ðæt] [ðɪs] [maɪt] [biː; bi] [truː] [keɪm] ['ɪntuː] ['bɛnz] [maɪnd] ,
” A thought that this might be true came into Ben's mind ,
” 一个 想法 那 这 可能 是 真的 来了 进入 本的 头脑 ,

“本的脑海中突然闪过一个念头，这或许是真的。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [dɪs'mɪst] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns][æz; əz] [ʌn'wɜːrði] .
but he dismissed it at once as unworthy .
但 他 解雇 它 在 一次 作为 不配 .

但他立刻认为这不值得一提，便予以驳回。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə][get] [rɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['vɪʃəs] [wiːd] ,
Yet it is hard to get rid of a vicious weed ,
然而 它 是 难的 到 得到 摆脱 的 一个 恶毒 杂草 ,

然而，根除顽固的杂草并非易事。

[ænd; ənd] [ðɪs] [daʊt] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self][tuː; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] .
and this doubt presented itself to him from time to time .
和 这 怀疑 呈现 本身 到 他 从 时间 到 时间 .

这种疑虑时不时地会出现在他的脑海中。

- [pruːvd] [mɔːr] ['juːsf(ə)l][tuː; tə][ben][æz; əz][taɪm] [went] [ɑːn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɪgnərəns]
Mundon proved more useful to Ben as time went on and his own ignorance
- 已证实 更多的 有用 到 本 作为 时间 去 在 和 他的 自己的 无知
[ænd; ənd] [ˌɪnɪk'spɪriəns] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [mɑːrkt] .
and inexperience became more marked .
和 缺乏经验 成为 更多的 标记 .

随着时间的推移，本的无知和缺乏经验变得越来越明显，蒙顿对他的帮助也越来越大。

[hiː; hi] [kən'grætjuleitid] [hɪm'self] ['meni] [taɪmz]
He congratulated himself many times
他 恭喜 他自己 许多 时代

他多次向自己表示祝贺。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 74]
[页 -]

[第74页]

[ə'pɑːn][ðə; ði] [gʊd] [lʌk] [wɪtʃ] [hæd; həd][sent] [ðɪs] [mæn] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [pæθ] .
upon the good luck which had sent this man across his path .
之上 这 好的 运气 哪个 有 发送 这 男人 穿过 他的 小路 .

感谢上苍让这个人与他相遇。

“ [dʒiː] - - , - !
“ Gee - willikens , Mundon !
“ 吉 - - , - !

“我的天哪，蒙顿！”

[haʊ] [ɑːr; ər][wiː; wi]['evər]['goʊɪŋ][tuː; tə][get] [ðɪs] ['tʃɪmni] [daʊn] ?
How are we ever going to get this chimney down ?
如何 是 我们 曾经 去 到 得到 这 烟囱 向下 ?

我们到底该怎么把这个烟囱拆下来?

" [ben] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['mæsɪv] ['pɪlər] [ʌv; əv] [brɪk] [wɪtʃ] [riəd] [ɪt'self] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] .
" Ben looked up at the massive pillar of brick which reared itself above him .
" 本 看起来 向上 在 这 大量的 支柱 的 砖 哪个 饲养 本身 多于 他 .

本抬头望去，只见一根巨大的砖柱高耸在他头顶。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [ə'baʊt][ə; eɪ][maɪl] [haɪ] , [wen] [juː; jʊ][stænd][kloʊz][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
" It looks about a mile high , when you stand close to it .
" 它 看起来 关于 一个 英里 高的 , 什么时候 你 站立 关闭 到 它 .

"当你靠近它时，它看起来大约有一英里高。"

[waɪ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][blæŋk] [lʊk] , " ['itl] [teɪk] [ˌjuː 'es] [mʌnθs] [tuː; tə]['lev(ə)l][ˌaɪ 'tiː] . "
Why , " he added with a blank look , " it'll take us months to level it . "
为什么 , " 他 额外 和 一个 空白的 看 , " 它将 拿 我们 几个月 到 等级 它 . "

"为什么？"他茫然地补充道，"我们需要几个月的时间才能把它夷为平地。"

" [juː; jʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ] - - - [tuː; tə]['lev(ə)l][ˌaɪ 'tiː] ?
" You was a - calculatin ' to level it ?
" 你 曾是 一个 - - - 到 等级 它 ?

"你是在计算如何把它夷为平地吗？"

" - [lə'kɑːnɪkli] [æskt] .
" Mundon laconically asked .
" - 简洁地 问 .

蒙顿简洁地问道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" Of course .
" 的 课程 .

"当然。

[haʊ] [els] [kæn; kən][wiː; wi][wɜːrk]['oʊvər][ðə; ði] [brɪks] [ðæt][ɑːr; ər][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ? "
How else can we work over the bricks that are in it ? "
如何 别的 能 我们 工作 超过 这 砖块 那 是 在 它 ? "

我们还能用什么方法来处理这些砖块呢?

" [ʌm; əm] ! ['haʊd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juːd] [gɪt][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ? "
" Um ! How'd you think you'd git it down ? "
" 嗯 ! 怎么做到的 你 思考 你会 git 它 向下 ? "

"嗯！你觉得你能把它弄下来吗？"

" [wel] — [ðæts] [wɒts] ['wɜːrɪŋ] [ˌem 'iː] .
" Well — that's what's worrying me .
" 出色地 — 那就是 是什么 令人担忧 我 .

"嗯——这正是我所担心的。"

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][plæn][tuː; tə] [skreɪp] [daʊn] [ðə; ði] [sʊt] .
I had a sort of plan to scrape down the soot .
我 有 一个 种类 的 计划 到 刮 向下 这 煤烟 .

我原本有个办法把烟灰刮掉。

[bʌt; bət][ðə; ði] [brɪks] — [haʊ] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][æt; ət][ðem; ðəm] ? "
But the bricks — how are we going to get at them ? "
但 这 砖块 — 如何 是 我们 去 到 得到 在 他们 ? "

但是那些砖块——我们怎么才能拿到它们呢?

" [jʊr; jər]['iː'deɪ][ɪz] [gʊd] — [æz; əz][fɜːr][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][goʊz] ;
" Your idee is good — as fur as it goes ;
" 你的 想法 是 好的 — 作为 毛皮 作为 它 去 ;

"你的想法很好——就毛皮而言；

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['betər] [wʌn][ðæn; ðən]['skreɪpɪn] - [ðə; ði] ['tʃɪmni] [ʌv; əv]

but	I	think	I	can	give	you	a	better	one	than	scrapin	'	the	chimney	of
但	我	思考	我	能	给	你	一个	更好的	一	比	刮擦	-	这	烟囱	的

[sʊt] .

soot	.
煤烟	.

但我认为我可以给你一个比刮烟囱上的烟灰更好的办法。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	75	]
"	[	页	-	]

“[第 75 页]

“ [lets] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] . "

“	Let's	have	it	.	"
"	我们来吧	有	它	.	"

“那就这样吧。”

“ [aɪ'd] [rɪg] [ə; eɪ] [krɔːs] - [piːs] — [ʃeɪpt] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [krɔːs] — [tuː; tə] [wɜːrk] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]

“	I'd	rig	a	cross	-	piece	—	shaped	just	like	a	cross	—	to	work	inside	the
"	ID	钻井平台	一个	叉	-	片	—	形状	只是	喜欢	一个	叉	—	到	工作	里面	这

['tʃɪmni] ,

chimney	,
烟囱	,

“我会安装一个十字形横梁，让它在烟囱内部工作。”

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [roʊp] ['oʊvər][ðə; ði][tɑːp] , [laɪk] [æn; ən] ['elɪveɪtər] .

from	a	rope	over	the	top	,	like	an	elevator	.
从	一个	绳索	超过	这	顶部	,	喜欢	一个	电梯	.

从顶部的绳索上垂下来，就像电梯一样。

" [ben] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [breθ] .

"	Ben	caught	his	breath	.
"	本	捕捉	他的	气息	.

本喘了口气。

“ [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ]['evər] [get][ə; eɪ] [roʊp] ['oʊvər][ðə; ði][tɑːp] ?

“	How	would	you	ever	get	a	rope	over	the	top	?
"	如何	会	你	曾经	得到	一个	绳索	超过	这	顶部	?

“你怎么可能把绳子套到上面去呢？”

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

“ [oʊ] , [ðæts] ['iːzi] .

“	O	,	that's	easy	.
"	哦	,	那就是	简单的	.

“哦，那很简单。”

[aɪ] ['hævnt] [ben][ə; eɪ] ['seɪlər] [fɜːr] ['nɑːθɪn] - .

I	haven't	ben	a	sailor	fur	nothin	'	.
我	还没有	本	一个	水手	毛皮	什么也没有	-	.

我可没白当过水手。

[ðen] , [aɪ'd] [tʃɪp] [ɔːf][ðə; ði] [hoʊl] [ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪmni] . "

Then	,	I'd	chip	off	the	whole	inside	of	the	chimney	.	"
然后	,	ID	芯片	离开	这	所有的	里面	的	这	烟囱	.	"

然后，我就把烟囱内壁全部凿掉。

“ [wiːd] [wɜːrk] [dʒʌst] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] ? ”

“	We'd	work	just	the	inside	?	”
”	我们会	工作	只是	这	里面	?	”

“我们只负责内部工作吗？”

“ [ðæts] [ɔːl] [wiː; wi] [wɑːnt] , [eint] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	That's	all	we	want	,	ain't	it	?
”	那就是	全部	我们	想	,	不是	它	?

“这就是我们想要的，不是吗？”

[its] [ðə; ði] ['goʊldən] ['laɪnɪn] - [wɪə(r)] ['æftər] .

It's	the	golden	linin	'	we're	after	.
它是	这	金的	亚麻因	-	是	后	.

我们追求的是那条金色的边线。

[wiː; wi] [dəunt] [wɑːnt] [ðə; ði] [rest] . ”

We	don't	want	the	rest	.	”
我们	不	想	这	休息	.	”

我们不要剩下的。

“ [noʊ] ; [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [seɪv] [taɪm] [ænd; ənd] [streŋθ] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [rest] [ə'loʊn] . ”

“	No	;	and	it	will	save	time	and	strength	to	leave	the	rest	alone	.	”
”	不	;	和	它	将要	节省	时间	和	力量	到	离开	这	休息	独自的	.	”

“不，让其他人置之不理，可以节省时间和精力。”

“ [wiːl] [liːv] [ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [brɪks] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [ðæt] [kʌm] ['æftər] [ˌjuː 'es] .

“	We'll	leave	the	balance	of	the	bricks	for	those	that	come	after	us	.
”	出色地	离开	这	平衡	的	这	砖块	为了	那些	那	来	后	我们	.

“剩下的砖块就留给后来者吧。”

- - [hɜːrt] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [ə; eɪ] [maɪt] , ['niːðər] . ”

'	Twon't	hurt	the	chimney	a	mite	,	neither	.	”
-	-	伤害	这	烟囱	一个	螨虫	,	两者都不	.	”

“对烟囱一点儿伤害都没有。”

“ - , [jʊə(r)] [ə; eɪ] [brɪk] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ben] .

“	Mundon	,	you're	a	brick	!	”	exclaimed	Ben	.
”	-	,	你是	一个	砖	!	”	惊呼	本	.

“蒙顿，你真是个笨蛋！”本惊呼道。

- ['weɪtɪd] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [bɪ'fɔːr]

Mundon	waited	a	moment	before
-	等待	一个	片刻	前

蒙顿等了一会儿才

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	76	]
[	页	-	]

[第76页]

[ri'plaiŋ] .

replying	.
回复	.

回复。

[hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði] [fræŋk] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [ʃoʊn] [ɪn] ['bɛnz] [aɪz] .

He	liked	the	frank	admiration	that	shone	in	Ben's	eyes	.
他	喜欢	这	坦率	钦佩	那	闪耀	在	本的	眼睛	.

他喜欢本眼中流露出的坦率钦佩之情。

“ [ðer; ðər] [eint] ['nɑːθɪn] - [ʃʊr] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] , [ben] ,

“	There	ain't	nothin	'	sure	in	this	world	,	Ben	,
”	那里	不是	什么也没有	-	当然	在	这	世界	,	本	,

“这世上没有什么事是确定的，本。”

[ænd; ənd] [its] ['maɪti] - ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] [drɔː] [kən'klʊʒənz] [frʌm; frəm] [θɪŋz] [juːv] [ben]
and **it's** **mighty** **oncertain** **sometimes** **to** **draw** **conclusions** **from** **things** **you've** **ben**
和 它是 强大的 - 有时 到 画 结论 从 事物 你已经 本
[toʊld] .
told **.**
讲述 .

有时候，根据别人告诉你的事情得出结论是非常不可靠的。

[wɒts] [mɔːr] , [juː; jʊ] [kɑːnt] [bliːv] [ɔːl] [juː; jʊ] [hɪr] . ”
What's **more** **,** **you** **can't** **b'lieve** **all** **you** **hear** **.** **”**
是什么 更多的 , 你 不能 相信 全部 你 听到 . ”

此外，你不能全信你听到的。

“ [jʊə(r)] [prɪ'peərɪŋ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , - , ” [sed] [ben] .
“ **You're** **preparing** **me** **to** **be** **disappointed** **,** **Mundon** **,** **”** **said** **Ben** **.**
“ 你是 准备 我 到 是 失望的 , - , ” 说 本 .

“蒙顿，你这是要让我失望啊，”本说道。

“ [bʌt; bət] [aɪm] ['breɪsɪŋ] [maɪ'self] [fɔːr; fər] [ðæt] , [tuː] .
“ **But** **I'm** **bracing** **myself** **for** **that** **,** **too** **.**
“ 但 我是 支撑 我 为了 那 , 也 .

“但我也在为此做好准备。”

[aɪ] [noʊ] [its] [ə; eɪ] [tʃæns] . ”
I **know** **it's** **a** **chance** **.** **”**
我 知道 它是 一个 机会 . ”

我知道这是一个机会。

“ [moʊst] ['evriˌθɪŋ] - [ɪz] — - [sɛpt] ['rʌnɪn] - [ə; eɪ] ['piːnʌt] - [stænd] [nɪr] [ə; eɪ] ['mʌŋkiːz] [keɪdʒ] .
“ **Most** **everythin** **'** **is** **—** **'** **cept** **runnin** **'** **a** **peanut** **-** **stand** **near** **a** **monkey's** **cage** **.**
“ 最多 一切 - 是 — - 除外 跑步 - 一个 花生 - 站立 靠近 一个 猴子的 笼 .

“几乎所有事情都是如此——除了在猴笼附近摆花生摊。”

” [ben] [læft] .
” **Ben** **laughed** **.**
” 本 笑了 .

本笑了。

“ [haʊ] [jʊə(r)] ['evər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [roʊp] ['oʊvər] [ðæt] [tɑːp] ?
“ **How** **you're** **ever** **going** **to** **get** **a** **rope** **over** **that** **top** **?**
“ 如何 你是 曾经 去 到 得到 一个 绳索 超过 那 顶部 ?

“你打算怎么把绳子套过那个顶棚？”

” [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [dɪ'sper] .
” **He** **looked** **up** **and** **shook** **his** **head** **in** **despair** **.**
” 他 看起来 向上 和 摇晃 他的 头 在 绝望 .

他抬起头，绝望地摇了摇头。

“ [noʊ] [fɪr] — [aɪl] ['mænɪdʒ] [ðæt] .
“ **No** **fear** **—** **I'll** **manage** **that** **.**
“ 不 害怕 — 患病的 管理 那 .

“别担心——我能搞定。”

[dʒʌst] [let] [ˌem 'iː] [get] [sʌm; səm] [stʌf] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] - [ænd; ənd] [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [ðə; ði] [trɪk] [ɪn]
Just **let** **me** **get** **some** **stuff** **for** **a** **scaffoldin** **'** **and** **I'll** **show** **you** **the** **trick** **in**
只是 让 我 得到 一些 东西 为了 一个 支架蛋白 - 和 患病的 展示 你 这 诡计 在
[ə; eɪ] ['dʒɪfi] . ”
a **jiffy** **.** **”**
一个 瞬间 . ”

让我去弄些脚手架材料，马上就给你演示一下。

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['wʌndər] , ” [ben] [rɪ'plaɪd] .
“ You're a wonder , ” Ben replied .
“ 你是 一个 想知道 , ” 本 回复 .

“你真是个奇迹，”本回答道。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dʌn] [wɪ'ðaʊt] - [help] [ə'kɜːrd]
The question as to what he should have done without Mundon's help occurred
这 问题 作为 到 什么 他 应该 有 完毕 没有 - 帮助 发生
[tuː; tə][hɪm; ɪm] [ə'gen] ,
to him again ,
到 他 再次 ,

他再次想到，如果没有蒙顿的帮助，他应该怎么做。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ɪk'spres] [ˌaɪ 'tiː] .
but he did not express it .
但 他 做过 不是 表达 它 .

但他没有表达出来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 77]
[页 -]

[第77页]

“ [aɪ] [hɜːrd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ʌp] [taʊn] [ðɪs] ['mɔːrnɪn] - [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]
“ I heard when I was up town this mornin ' that there was goin ' to be a
“ 我 听到 什么时候 我 曾是 向上 镇 这 早晨 - 那 那里 曾是 去 - 到 是 一个
[seɪl] [ʌv; əv] [mjuːlz] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . ”
sale of mules to - morrow . ”
销售 的 骡子 到 - 明天 . ”

“我今天早上在城里的时候听说，明天要拍卖骡子。”

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] [wiːl] [niːd] [wʌn][tuː; tə][wɜːrk][ðə; ði] - ? ”
“ You think we'll need one to work the arastra ? ”
“ 你 思考 出色地 需要 一 到 工作 这 - ? ”

“你觉得我们需要一个来操作阿拉斯特拉琴吗？”

“ ['kudnt] [hɛv] ['nɑːθɪn] - ['betər] .
“ Couldn't hev nothin ' better .
“ 不能 赫夫 什么也没有 - 更好的 .

“再好不过了。”

[ðɪs] ['seɪlz] ['gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ə; eɪ] [hɔːrs] - ['mɑːrkɪt] [aʊt] [nɪr] [ðə; ði][pə'trerəu] .
This sale's goin ' to be at a horse - market out near the Potrero .
这 销售量 去 - 到 是 在 一个 马 - 市场 出去 靠近 这 波特雷罗 .

这次拍卖将在波特雷罗附近的一个马市举行。

[spoʊ̯z]
S'pose
假设

假设

[juː; jʊ] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][kɪn] [get] [wʌn] [tʃiːp] . ”
you see if you kin get one cheap . ”
你 看 如果 你 亲属 得到 一 便宜的 . ”

你看看能不能便宜买到一台。

“ [jes] ; [aɪl] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [seɪl] .
“ Yes ; I'll go to the sale .
“ 是的 ; 患病的 去 到 这 销售 .

“好的，我会去参加促销活动。”

" [ben] [pɔːzd] .
" Ben paused .
" 本 暂停 .

本顿了顿。

" [aɪ] [seɪ] , - , [wʌt] [ɪz] [tʃiːp] — [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [mjuːl] ? " "
" I say , Mundon , what is cheap — for a mule ? " "
" 我 说 , - , 什么 是 便宜的 — 为了 一个 骡子 ? " "

"我说，蒙顿，什么东西便宜——对一头骡子来说？"

- [baʊt] [ˌfɪfˈtiːn] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ɔːt] [tuː; tə] [gɪt] [wʌn] [gʊd] [ɪˈnʌf] , [æt; ət] [æn; ən] ['ɔːkʃn] . "
' Bout fifteen dollars ought to git one good enough , at an auction . "
- 回合 十五 美元 应该 到 git 一 好的 足够的 , 在 一个 拍卖 . "

"在拍卖会上，大约十五美元应该能买到一件不错的。"

" [ðæt] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['fɪgjər] [aɪ] [hæd; həd] [ɪn] [maɪnd] .
" That was about the figure I had in mind .
" 那 曾是 关于 这 数字 我 有 在 头脑 .

"这和我预想的数字差不多。"

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] [dəunt] [æsk] [jʊr; jər] [əˈpɪnjən] , - ,
Of course , I don't ask your opinion , Mundon ,
的 课程 , 我 不 问 你的 观点 , - ,

当然，我没问你的意见，蒙顿。

[soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [get] [ədˈvaɪs] [æz; əz] [aɪ] [duː] [tuː; tə] [kəmˈper] [noʊts] .
so much to get advice as I do to compare notes .
所以 很多 到 得到 建议 作为 我 做 到 比较 笔记 .

我有很多东西需要咨询，也有很多东西需要交流意见。

[aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [jʊr; jər] ['dʒʌdʒmənt] [ænd; ənd] [maɪn] [əˈgriː] .
I like to see if your judgment and mine agree .
我 喜欢 到 看 如果 你的 判断 和 矿 同意 .

我想看看你的判断和我的判断是否一致。

" - [dɪd] [nɑːt] [lʊk] [ʌp] , [bʌt; bət] [went] ['stedəli] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] .
" Mundon did not look up , but went steadily on with his work .
" - 做过 不是 看 向上 , 但 去 稳步 在 和 他的 工作 .

蒙顿没有抬头，而是继续埋头工作。

" [aɪ] [ˌʌndərˈstænd] — [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .
" I understand — of course , " he replied .
" 我 理解 — 的 课程 , " 他 回复 .

"我明白——当然，"他回答道。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 78]
[页 -]

[第78页]

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

[ðə; ði] [mjuːl] ['ɔːkʃn]
THE MULE AUCTION
这 骡子 拍卖

骡子拍卖会

" [ə; eɪ] [mjuːl] [ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] [hɔːrs] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" A mule is very much like a horse , isn't it ?
" 一个 骡子 是 非常 很多 喜欢 一个 马 , 不是 它 ?

"骡子和马很像，不是吗？"

" [ben] ['kwestʃənd] , [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] .
" Ben questioned , on the following morning .
" 本 被质问 , 在 这 下列的 早晨 .

第二天早上，本问道。

" [jes] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['sʌmwʌt] ['sɪmələr] , " - [rɪ'plaɪd] ,
" Yes ; they are somewhat similar , " Mundon replied ,
" 是的 ; 他们 是 有些 相似的 , " - 回复 ,

"是的，它们有些相似，"蒙顿回答道。

['goʊɪŋ] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tæsk] [ʌv; əv] [ˌʌn'tæŋglɪŋ] [sʌm; səm] [oʊld] ['hɑːrnɪs] .
going on with the task of untangling some old harness .
去 在 和 这 任务 的 解开 一些 老的 马具 .

继续解开一些旧安全带。

" [jet] [ðeə(r)] ['dɪfrənt] , [tuː] . "
" Yet they're different , too . "
" 然而 它们是 不同的 , 也 . "

"但它们也各不相同。"

" [ðæts] [soʊ] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] .
" That's so ; they are .
" 那就是 所以 ; 他们 是 .

"没错，他们就是。"

" [ben] [dɪd] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [æd'mɪt] [hɪz; ɪz] ['ɪgnərəns] ,
" Ben did not like to admit his ignorance ,
" 本 做过 不是 喜欢 到 承认 他的 无知 ,

本不喜欢承认自己的无知，

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['veri] [mʌtʃ] [dɪ'zaɪrd] [sʌm; səm] ['fɜːrðər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ʌv; əv] [mjuːlz]
but he very much desired some further information on the subject of mules
但 他 非常 很多 想要的 一些 更远 信息 在 这 主题 的 骡子
[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] [ə'riːnə] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔːkʃn] .
before he entered the arena of the auction .
前 他 进入 这 竞技场 的 这 拍卖 .

但在进入拍卖场之前，他非常希望了解更多关于骡子的信息。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['gɪlti] ['kɑːnʃəsnəs] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] - [fiːl] [ðæt] [hiː; hi]
He had a guilty consciousness that he had made Mundon feel that he
他 有 一个 有罪的 意识 那 他 有 制成 - 感觉 那 他
[rɪ'zentɪd] [hɪz; ɪz] [suː'pɪriər] ['wɪzdəm] [ɪn] ['meni] [θɪŋz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] ,
resented his superior wisdom in many things connected with their undertaking ,
怨恨 他的 优越的 智慧 在 许多 事物 连接 和 他们的 承诺 ,

他感到内疚，因为他让蒙顿觉得，蒙顿嫉妒他在他们共同事业的许多方面都比他更有智慧。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʌn'riːznəbli] ['dʒeləs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['wɜːrldli] ['nɑːlɪdʒ] .
and that he was unreasonably jealous of his worldly knowledge .
和 那 他 曾是 不合理地 嫉妒的 的 他的 世俗 知识 .

而且他对别人的世俗知识有着莫名的嫉妒。

[hiː; hi] [rɪg'retɪd] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ə'ʃeɪmd]
He regretted and was ashamed
他 后悔 和 曾是 羞愧

他后悔不已，感到羞愧。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 79]
[页 -]

[第79页]

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'grætɪtuːd] [tɔːrd] [ðɪs] [mæn] [huː] [hæd; həd] [pruːvd] [ɪn'væljuəb(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

of	his	ingratitude	toward	this	man	who	had	proved	invaluable	to	him	,
的	他的	忘恩负义	朝向	这	男人	WHO	有	已证实	无价	到	他	,

他对这位曾对他至关重要的人毫无感激之情。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hoʊpt] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʊd] [ˌoʊvər'lʊk] [ˌaɪ 'tiː] .

and	he	hoped	that	the	other	would	overlook	it	.
和	他	希望	那	这	其他	会	俯瞰	它	.

他希望对方能够忽略这件事。

“ [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [hɔːrs] , - ,

“	If	you	were	going	to	buy	a	horse	,	Mundon	,
“	如果	你	是	去	到	买	一个	马	,	-	,

“如果你打算买匹马，蒙顿，

[wʌt] [pər'tɪkjələr] [pɔɪnts] [wʊd] [juː; jʊ] [lʊk] [fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ? ”

what	particular	points	would	you	look	for	in	the	animal	?	”
什么	特别的	积分	会	你	看	为了	在	这	动物	?	”

你会特别关注动物的哪些方面?

“ [wel] , [aɪ'd] [siː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [brɔːd] ['fɔːrhed] , [gʊd] [streɪt] , [kliːn] [legz] , [raʊnd]

“	Well	,	I'd	see	that	he	had	a	broad	forehead	,	good	straight	,	clean	legs	,	round
“	出色地	,	ID	看	那	他	有	一个	广阔	前额	,	好的	直的	,	干净的	腿	,	圆形的

[huːf] ,

hoofs	,
蹄子	,

“嗯，我会看到他额头宽阔，四肢笔直干净，蹄子圆润，

[smɔːl] [ɪrz] , [klɪr] [aɪz] , [ænd; ənd] , [moʊst][ʌv; əv][ɔːl] , [ə; eɪ] [waɪd] [tʃest] .

small	ears	,	clear	eyes	,	and	,	most	of	all	,	a	wide	chest	.
小的	耳朵	,	清除	眼睛	,	和	,	最多	的	全部	,	一个	宽的	胸部	.

小耳朵，清澈的眼睛，最重要的是，宽阔的胸膛。

[bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðiːz] [dəunt][hoʊld] [gʊd] [ɪn][ə; eɪ] [mjuːl] . ”

But	,	of	course	,	these	don't	hold	good	in	a	mule	.	”
但	,	的	课程	,	这些	不	抓住	好的	在	一个	骡子	.	”

当然，这些方法对骡子就不适用了。

“ [noʊ] ; [aɪ] [sə'poʊz] [nɑːt] . ”

“	No	;	I	suppose	not	.	”
“	不	;	我	认为	不是	.	”

“不，我想不是。”

“ [ðen] , [hiː; hi] [ɔːt] [biː; bi][ɪn] [gʊd] [pɜˑpɔrʃən] .

“	Then	,	he	oughter	be	in	good	perportion	.
“	然后	,	他	应该	是	在	好的	比例	.

“那么，他的身材比例应该不错。”

[aɪv] [siːn] ['hɔːrsɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪn] - ['lʊkɪn] - [frʌnt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bæk] [ɔːl] [ʃrʌŋk] [ʌp] .

I've	seen	horses	with	a	fine	-	lookin	'	front	and	a	back	all	shrunk	up	.
我已经	已见	马匹	和	一个	美好的	-	在看	-	正面	和	一个	后退	全部	缩小	向上	.

我见过一些马，前面体态优美，后面却萎缩不前。

[ænd; ənd] [aɪv] [siːn] [sʌm; səm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪn] [bæk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [frʌnt] [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ]

And	I've	seen	some	with	a	fine	back	and	a	front	that	had	a
和	我已经	已见	一些	和	一个	美好的	后退	和	一个	正面	那	有	一个

['stʌntɪd] [lʊk] .

stunted	look	.
发育不良	看	.

我还见过一些背部线条优美，但前部却显得矮小的植株。

[æn; ən]['ænɪm(ə)l] [laɪk] [ðæt] [eint] [æpt][tuː; tə][hæv; həv] [mʌtʃ] [streŋθ] [ɔːr] ['wɛrɪn] - ['kwɑːlətiz] .

An	animal	like	that	ain't	apt	to	have	much	strength	or	wearin	'	qualities	.
一个	动物	喜欢	那	不是	易于	到	有	很多	力量	或者	穿着	-	品质	.

像这样的动物不太可能拥有多大的力量或耐力。

[ðen] , [ðeəz; ðəz] [ik'sepʃənz] .

Then	,	there's	exceptions	.
然后	,	有	例外情况	.

当然，也有例外。

[aɪ] [rɪ'membər] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] ['hɔːrsɪz][fɔːr; fər] ['pʊlɪn] - [aɪ]['evər] [sɔː] [hæd; həd][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]

I	remember	one	of	the	best	horses	for	pullin	'	I	ever	saw	had	a	sort	of
我	记住	一	的	这	最好的	马匹	为了	拉林	-	我	曾经	锯	有	一个	种类	的

['stʌntɪd] [frʌnt] .

stunted	front	.
发育不良	正面	.

我记得我见过的最擅长拉车的马之一，它的前肢有点发育不良。

[bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [hoʊld] [gʊd] [ɪn][ə; eɪ] [mjuːl] .

But	,	of	course	,	none	of	these	things	hold	good	in	a	mule	.
但	,	的	课程	,	没有任何	的	这些	事物	抓住	好的	在	一个	骡子	.

当然，这些道理对骡子都不适用。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	80	]
"	[	页	-	]

"[第 80 页]

" [noʊ] ; ['nʌθɪŋ] [siːmz] [tuː; tə] [ə'plai] [tuː; tə][ə; eɪ] [mjuːl] .

"	No	;	nothing	seems	to	apply	to	a	mule	.
"	不	;	没有什么	似乎	到	申请	到	一个	骡子	.

"不，似乎没有什么适用于骡子。"

" [ben] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ][stræp] [wɪtʃ] ['dæŋgəld][frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɑːrnɪs] [ænd; ənd][bɪ'gæn] [ˌʌn'tæŋglɪŋ]

"	Ben	picked	up	a	strap	which	dangled	from	the	harness	and	began	untangling
"	本	挑选	向上	一个	带子	哪个	悬挂着	从	这	马具	和	开始	解开

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

"本拿起一根从安全带上垂下来的带子，开始解开它。"

" ['hævnt] [ðə; ði] [tiːθ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Haven't	the	teeth	something	to	do	with	it	?	"
"	还没有	这	牙齿	某物	到	做	和	它	?	"

"牙齿难道跟这没关系吗？"

" [ʃʊr] !

"	Sure	!
"	当然	!

"当然!

[ðeə(r)] [ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [pɔɪnt] , - [kɔːz] [ðæts] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ][kɪn] [tel] [ə; eɪ] ['hɔrsəz] [eɪdʒ]

They're	the	most	important	point	,	'	cause	that's	the	way	you	kin	tell	a	horse's	age
它们是	这	最多	重要的	观点	,	-	原因	那就是	这	方式	你	亲属	告诉	一个	马匹	年龄

— [baɪ][hɪz; ɪz] [tiːθ] .

—	by	his	teeth	.
—	经过	他的	牙齿	.

牙齿是最重要的，因为你可以通过马的牙齿来判断它的年龄。

[ɪf] [ðeə(r)] [lɔːŋ] , ['hiːz][oʊld] .

If	they're	long	,	he's	old	.
如果	它们是	长的	,	他是	老的	.

如果它们很长，说明他年纪大了。

[juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [eint] [ben] [faɪld] , [tuː] . ”
You want to see that they ain't ben filed , too . ”
你 想 到 看 那 他们 不是 本 已提交 , 也 . ”

你也想看看它们是否已被归档。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [pɔɪnt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [tiːθ] [wʊd] [əˈplai] [tuː; tə][ə; eɪ] [mjuːl] ?
“ Do you think the point about the teeth would apply to a mule ?
” 做 你 思考 这 观点 关于 这 牙齿 会 申请 到 一个 骡子 ?

你认为关于牙齿的这一点也适用于骡子吗?

” [ben] [æskt] .
” Ben asked .
” 本 问 .

“本问道。”

“ [ðer; ðər] [eint] [ˈnɑːθɪn] - [ðæt] [əˈplaɪz] [tuː; tə][ə; eɪ] [mjuːl] [ɪkˈsept] — [ˈpeɪʃ(ə)ns] .
“ There ain't nothin ' that applies to a mule except — patience .
“ 那里 不是 什么也没有 - 那 适用 到 一个 骡子 除了 — 耐心 .

“除了耐心之外，没有什么适用于骡子的。”

[juːv] [gɑːt][tuː; tə][hæv; həv] - - [ˈpeɪʃ(ə)ns] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [nɪr] [ə; eɪ] [mjuːl] .
You've got to have everlastin ' patience when you come near a mule .
你已经 得到 到 有 - - 耐心 什么时候 你 来 靠近 一个 骡子 .

接近骡子时，你必须要有无穷的耐心。

[bʌt; bət] , [ðeə(r)] [ˈnoʊɪn] - .
But , they're knowin ' .
但 , 它们是 知道 - .

但是，他们心知肚明。

[ˈlɔːdi] !
Lordy !
老天 !

我的天哪!

[aɪv] [hæd; həd] - [ɪm] [tiːmɪn] - [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [ˈmaʊntnz] [wen] [ðeɪ] [nuː] [ə; eɪ] [saɪt] [məˈrɛn] [moʊst]
I've had ' em teamin ' up in the mountains when they knew a sight more'n most
我已经 有 - 呃 团队 - 向上 在 这 山脉 什么时候 他们 知道 一个 视线 更多 最多
[men] .
men .
男人 .

我曾让他们在山里组队，那时他们懂得的比大多数男人都多。

[aɪˈd] [tɔːk] [tuː; tə] - [ɪm] [dʒʌst] [laɪk] [ðeɪ] [wʌz; wəz][ˈhjuːmənz] .
I'd talk to ' em just like they was humans .
ID 讲话 到 - 呃 只是 喜欢 他们 曾是 人类 .

我会像对待普通人一样和他们交谈。

- [sæl] , - [aɪˈd] [seɪ] , - [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ˈbɛtərən] [tuː; tə] [hʌg] [soʊ] [kloʊz] [tuː; tə] [ðæt] [bæŋk] ?
' Sal , ' I'd say , ' don't you know better'n to hug so close to that bank ?
- 萨尔 , - ID 说 , - 不 你 知道 比 到 拥抱 所以 关闭 到 那 银行 ?

“萨尔，”我会说，“你难道不知道不应该离河岸那么近吗？ ”

- [ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [wɜːrdz] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [maʊθ] ,
' And before the words was out of my mouth ,
- 和 前 这 字 曾是 出去 的 我的 嘴 ,

“话还没说完，

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 81]
[页 -]

[sæl] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] - ['stændɪn] - [wei] [ɔːf][frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋk] .

Sal	would	be	a	-	standin	'	way	off	from	the	bank	.
萨尔	会	是	一个	-	替身	-	方式	离开	从	这	银行	.

萨尔会站在离银行很远的地方。

[ænd; ənd][ɔːl][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][duː][tuː; tə][gɪt][wʌn][ʌv; əv] - [ɪm] ['oʊvər][ðə; ði] [tʃeɪn] ,

And	all	I	had	to	do	to	git	one	of	'	em	over	the	chain	,
和	全部	我	有	到	做	到	git	一	的	-	呃	超过	这	链	,

我只需要做一件事就能把其中一个弄过锁链，

— [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [tʃeɪn] [rʌnz] [bɪ'twiːn] - [ɪm] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][poʊl] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

—	there's	a	chain	runs	between	'	em	in	place	of	a	pole	,	you	know	,
—	有	一个	链	跑步	之间	-	呃	在	地方	的	一个	极	,	你	知道	,

——它们之间用链条代替了杆子，你知道的。

[ænd; ənd] [mɛ'bi] [aɪ'd][hæv; həv] [ˌsɪks'tiːn] [ɔːr] ['twenti] [strʌŋ] [ə'lɔːŋ] [ɪn] [perz] ,

and	mebbe	I'd	have	sixteen	or	twenty	strung	along	in	pairs	,
和	也许	ID	有	十六	或者	二十	串	沿着	在	对	,

也许我会把十六到二十个两两一组的人串起来，

— [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][gɪt][wʌn][ʌv; əv] - [ɪm] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][aɪ'd][dʒest][kɔːl] [aʊt] [ðə; ði] [neɪm] ,

—	and	if	I	wanted	to	git	one	of	'	em	over	it	I'd	jest	call	out	the	name	,
—	和	如果	我	通缉	到	git	一	的	-	呃	超过	它	ID	笑话	称呼	出去	这	姓名	,

——如果我想让他们中的一个振作起来，我只需要喊出他的名字就行了。

[ænd; ənd] [ðæt] [mjuːl] [wʊd] [dʒʌmp][ðə; ði] [tʃeɪn] [kwɪk] [æz; əz] ['laɪtnɪn] - .

and	that	mule	would	jump	the	chain	quick	as	lightnin	'	.
和	那	骡子	会	跳	这	链	快的	作为	闪电	-	.

那头骡子会像闪电一样快地挣脱锁链。

[ə; eɪ] [hɔːrs] [hæz; həz][gɑːt][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [sens] , [bʌt; bət] , [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] ,

A	horse	has	got	a	heap	of	sense	,	but	,	in	my	opinion	,
一个	马	有	得到	一个	堆	的	感觉	,	但	,	在	我的	观点	,

马很有智慧，但是，依我之见，

[ə; eɪ] [mjuːl] [kɪn] ['dɪskaʊnt] [hɪm; ɪm] ['evri] [taɪm] . ”

a	mule	kin	discount	him	every	time	.	”
一个	骡子	亲属	折扣	他	每一个	时间	.	”

骡子每次都对他不屑一顾。

“ [wɪə(r)] ['seɪfər] , [ðen] , [ɪn] ['baɪɪŋ] [ə; eɪ] [mjuːl] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [hɔːrs] ? ”

“	We're	safer	,	then	,	in	buying	a	mule	than	a	horse	?	”
“	是	更安全	,	然后	,	在	购买	一个	骡子	比	一个	马	?	”

“那么，买骡子比买马更安全吗？”

“ [lɔː] , [jes] !

“	Law	,	yes	!
“	法律	,	是的	!

“法律，没错！”

[fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrk][juː; jʊ][wɑːnt] [dʌn] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] . ”

For	the	work	you	want	done	,	you	are	.	”
为了	这	工作	你	想	完毕	,	你	是	.	”

你想要完成的工作，你已经做到了。

“ [wel] , [aɪl] [biː; bi]['goʊɪŋ] [ə'lɔːŋ] , [aɪ] [ges] , ” [ri'mɑːkt] [ben] .

“	Well	,	I'll	be	going	along	,	I	guess	,	”	remarked	Ben	.
“	出色地，患病的			是	去	沿着	,	我	猜测	,	”	评论	本	.

“好吧，我想我会一起去的。”本说道。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [lʊk] ['oʊvər][ðə; ði] [fiːld] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [seɪl] [bɪ'gɪnz] . ”

“	I	want	to	look	over	the	field	before	the	sale	begins	.	”
“	我	想	到	看	超过	这	场地	前	这	销售	开始	.	”

“我想在拍卖开始前先查看一下场地。”

“ ['ðætɪd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['iː'deɪ] .
“ That'd be a good idee .
” 那样的话 是 一个 好的 想法 .

“那将是一个好主意。”

” [ben] ['bɔːrdɪd] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [kɑːr] [wɪtʃ] [krɔːst] [ðə; ði] ['sɪti] .
” Ben boarded an electric car which crossed the city .
” 本 登机 一个 电的 车 哪个 交叉 这 城市 .

“本登上了一辆电动汽车，穿过了这座城市。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːbiəs] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'bɪlətɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði][tæsk][hiː; hi][hæd; həd] [ˌʌndər'teɪkən] ,
He was dubious as to his ability for the task he had undertaken ,
他 曾是 可疑 作为 到 他的 能力 为了 这 任务 他 有 已 ,

他对自己能否胜任所承担的任务表示怀疑。

[ænd; ənd] [rɪg'retɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]
and regretted that he had not
和 后悔 那 他 有 不是

他后悔自己没有

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 82]
[页 -]

[第 82 页]

[æskt] - [tuː; tə][goʊ][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] .
asked Mundon to go in his place .
问 - 到 去 在 他的 地方 .

他让蒙顿代替他去。

[hiː; hi][ræn]['oʊvər][ðə; ði][də'rekʃ(ə)nz][fɔːr; fər] ['baɪɪŋ] [ə; eɪ] [hɔːrs] .
He ran over the directions for buying a horse .
他 跑 超过 这 方向 为了 购买 一个 马 .

他仔细阅读了购买马匹的指南。

“ [raʊnd] - [huːft] , [smɔːl] - [ɪrd] , [brɔːd] - ['hedɪd] , [klɪr] - [aɪd] , [ʃɔːrt] - [tiːðd] , [kliːn] -
“ Round - hoofed , small - eared , broad - headed , clear - eyed , short - teethed , clean -
” 圆形的 - 有蹄的 , 小的 - 耳朵 , 广阔 - 标题 , 清除 - 眼睛 , 短的 - 有齿的 , 干净的 -
[legd] , [waɪd] - ['tʃestɪd] , [ænd; ənd] [gʊd] - [prə'pɔːrʃənd] , ” [hiː; hi] [ɪ'nuːməˌreɪtɪd] .
legged , wide - chested , and good - proportioned , ” he enumerated .
腿 , 宽的 - 胸部 , 和 好的 - 比例匀称 , ” 他 列举 .

“圆蹄、小耳、宽头、明眼、短牙、腿干净、胸宽体壮、身材匀称，”他列举道。

“ [aɪm] [praɪmd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hɔːrs] - [seɪl] , [ɪf] [aɪ]['evər] [niːd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][wʌn] ;
“ I'm primed for a horse - sale , if I ever need to go to one ;
” 我是 已准备 为了 一个 马 - 销售 , 如果 我 曾经 需要 到 去 到 一 ;

“如果我需要去参加马匹拍卖会，我已经做好了准备；

[bʌt; bət][aɪm][ɔːl][æt; ət] [siː] [ə'baʊt][ə; eɪ][mjuːl] .
but I'm all at sea about a mule .
但 我是 全部 在 海 关于 一个 骡子 .

但我对骡子完全一窍不通。

” - [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['sɪŋgjələrli] [ə'vɜːrs] [tuː; tə] ['ɔːfərɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]
” Mundon had seemed to be singularly averse to offering to make the
” - 有 似乎 到 是 单独地 反 到 提供 到 制作 这
['pɜːrtʃəs] , [ben] [rɪ'flektɪd] ,
purchase , Ben reflected ,
购买 , 本 反映 ,

“蒙顿似乎特别不愿意提出购买这件东西，”本心想。

[ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈgɪv(ə)n][ˈæmp(ə)l] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə][duː][soʊ] ,

although	he	had	been	given	ample	opportunity	to	do	so	,
虽然	他	有	到过	给定	充足	机会	到	做	所以	,

尽管他曾有充足的机会这样做，

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [wel] [ˈkwɑːlɪfaɪd][tuː; tə] [sɪˈlekt] [ɪgˈzæktli][ðə; ði][ˈænɪm(ə)l] [ˈniːdɪd] .

and	he	was	so	well	qualified	to	select	exactly	the	animal	needed	.
和	他	曾是	所以	出色地	合格的	到	选择	确切地	这	动物	需要	.

他完全有资格挑选所需的动物。

[hiː; hi][hæd; həd] [əˈpɪrd] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [get] [ben] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .

He	had	appeared	anxious	to	get	Ben	out	of	the	way	.
他	有	出现	焦虑的	到	得到	本	出去	的	这	方式	.

他似乎急于把本支开。

[kʊd; kəd][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [əˈtempt] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [roʊp]

Could	it	be	possible	that	he	meant	to	make	the	attempt	to	get	the	rope
可以	它	是	可能的	那	他	意思是	到	制作	这	试图	到	得到	这	绳索

['oʊvər][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪmni] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] ?

over	the	top	of	the	chimney	during	his	absence	?
超过	这	顶部	的	这	烟囱	期间	他的	缺席	?

他会不会是打算趁自己不在的时候，把绳子套到烟囱顶上去?

[haʊ] [wʊd] [hiː; hi] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ ˈtiː] ?

How	would	he	manage	it	?
如何	会	他	管理	它	?

他会如何做到?

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ə; eɪ][kəˈlɑːs(ə)l] , [ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tæsk] .

It	seemed	a	colossal	,	impossible	task	.
它	似乎	一个	庞大	,	不可能的	任务	.

这似乎是一项艰巨而不可能完成的任务。

[ðə; ði][kɑːr] [klæŋd] [ɪts] [bel] [əˈlɔːŋ] ['kɜ˞ːni] [striːt] , [wɪzd] [əˈkrɔːs] ['mɑːrkɪt] [ænd; ənd]

The	car	clanged	its	bell	along	Kearny	Street	,	whizzed	across	Market	and
这	车	叮当作响	它是	钟	沿着	卡尼	街道	,	嗖嗖	穿过	市场	和

汽车沿着卡尼街叮当作响地鸣着铃，飞驰过市场街，

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	83	]
[	页	-	]

[第 83 页]

[swʌŋ] ['ɪntuː] [θɜːrd] [striːt] , [ɑːn][ɪts] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][pəˈtrerəu] .

swung	into	Third	Street	,	on	its	way	to	the	Potrero	.
摇摆	进入	第三	街道	,	在	它是	方式	到	这	波特雷罗	.

拐进了第三街，前往波特雷罗。

[ə; eɪ][waɪld][aɪˈdiːə] [əˈkɜːrd] [tuː; tə] [ben] .

A	wild	idea	occurred	to	Ben	.
一个	荒野	主意	发生	到	本	.

本突然冒出一个疯狂的想法。

“ [ɪf] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [mjuːl] [ɪn][ðə; ði] [ɪnˈkloʊʒər] [ðæt] [pɔɪnts] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [æt; ət][ˌem ˈiː] , [aɪl] [bai] [hɪm; ɪm] ,

“	If	there's	a	mule	in	the	inclosure	that	points	his	ears	at	me	,	I'll	buy	him	,
“	如果	有	一个	骡子	在	这	附件	那	积分	他的	耳朵	在	我	,	患病的	买	他	,

“如果围栏里有一头骡子把耳朵对着我，我就买下它。”

” [hiː; hi] [dɪˈsaɪdɪd] .

”	he	decided	.
”	他	决定	.

他决定道。

[ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fɑːðər][hæd; həd][ɪm'plæntɪd][,suːpər'stɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['bɔɪz]['kærəktər]

Association	**with**	**his**	**father**	**had**	**implanted**	**superstition**	**in**	**the**	**boy's**	**character**
协会	和	他的	父亲	有	植入式	迷信	在	这	男孩们	特点

.

:

.

与父亲的交往使男孩的性格中根植了迷信思想。

[ben][hæd; həd][siːn][ˌaɪ 'tiː][sweɪ][hɪz; ɪz]['fɑːðər]['meni][taɪmz],

Ben	**had**	**seen**	**it**	**sway**	**his**	**father**	**many**	**times**	**,**
本	有	已见	它	摇摆	他的	父亲	许多	时代	,

本曾多次亲眼目睹它如何影响他父亲的情绪。

[æz; əz][ɪn'diːd][ˌaɪ 'tiː][ig'zəːtid][æn; ən]['ɪnfluəns][mɔːr][ɔːr][les]['poʊt(ə)nt][ə'pɑːn][ɔːl]['maɪnərz].

as	**indeed**	**it**	**exerted**	**an**	**influence**	**more**	**or**	**less**	**potent**	**upon**	**all**	**miners**	**.**
作为	的确	它	施加	一个	影响	更多的	或者	较少的	强效	之上	全部	矿工	.

事实上，它对所有矿工都产生了或多或少强大的影响。

[ə; eɪ][ˌrekə'lekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][sʌm; səm][hiː; hi][hæd; həd][rɪ'zɑːlvd][tuː; tə][ɪk'spend][ri'maindid][ben][ðæt]

A	**recollection**	**of**	**the**	**sum**	**he**	**had**	**resolved**	**to**	**expend**	**reminded**	**Ben**	**that**
一个	回忆	的	这	和	他	有	已解决	到	花费	提醒	本	那

[ðə; ði][ə'kʌlt][mʌst; məst][biː; bi][kən'faɪnd][wɪ'ðɪn][ðə; ði]['limits][ʌv; əv][ˌfɪf'tiːn]['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z].

the	**occult**	**must**	**be**	**confined**	**within**	**the**	**limits**	**of**	**fifteen**	**dollars**	**.**
这	神秘学	必须	是	受限	之内	这	限制	的	十五	美元	.

回想起自己决定要花掉的金额，本意识到神秘学活动必须限制在十五美元以内。

“ [aɪ][dəunt][noʊ][ðə; ði][fɜːrst][θɪŋ][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː], ['eniweɪ],

“	**I**	**don't**	**know**	**the**	**first**	**thing**	**about**	**it**	**,**	**anyway**	**,**
“	我	不	知道	这	第一的	事物	关于	它	,	反正	,

“反正我对这方面一窍不通。”

[ænd; ənd][aɪ][maɪt][æz; əz][wel][biː; bi]['gaɪdɪd][baɪ][tʃæns][æz; əz]['eniθɪŋ][els],” [hiː; hi][rɪ'flektɪd].

and	**I**	**might**	**as**	**well**	**be**	**guided**	**by**	**chance**	**as**	**anything**	**else**	**,**	**”**	**he**	**reflected**	**.**
和	我	可能	作为	出色地	是	引导	经过	机会	作为	任何事物	别的	,	”	他	反映	.

“我或许只能听天由命了，”他沉思道。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['traɪf(ə)l][ə'ʃeɪmd][ʌv; əv][ðɪs][dɪ'sɪʒ(ə)n],

He	**was**	**a**	**trifle**	**ashamed**	**of**	**this**	**decision**	**,**
他	曾是	一个	琐事	羞愧	的	这	决定	,

他对这个决定感到有些羞愧。

[ænd; ənd][hæf][hoʊpt][ðæt][ðə; ði][mjuːlz][ðəm'selvz][wʊd]['rendər][ɪts][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ɪm'pɑːsəb(ə)l],

and	**half**	**hoped**	**that**	**the**	**mules**	**themselves**	**would**	**render**	**its**	**execution**	**impossible**	**,**
和	一半	希望	那	这	骡子	他们自己	会	使成为	它是	执行	不可能的	,

我甚至一度希望骡子本身就能使死刑无法执行。

[baɪ][ɔːl]['leɪɪŋ][bæk][ɔːr][ɔːl]['pɔɪntɪŋ][ðer; ðər][ɪrz][ɪn]['juːnɪs(ə)n].

by	**all**	**laying**	**back**	**or**	**all**	**pointing**	**their**	**ears**	**in**	**unison**	**.**
经过	全部	躺下	后退	或者	全部	指向	他们的	耳朵	在	齐声	.

全部向后躺下或全部竖起耳朵。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**84**	**]**
[	页	-	]

[第 84 页]

[wen][hiː; hi]['entərd][ðə; ði][geɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['veɪkənt][lɑːt][wer][ðə; ði][seɪl][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][held]

When	**he**	**entered**	**the**	**gate**	**of**	**the**	**vacant**	**lot**	**where**	**the**	**sale**	**was**	**to**	**be**	**held**
什么时候	他	进入	这	门	的	这	空缺	很多	在哪里	这	销售	曾是	到	是	握住

,

,

,

当他走进即将举行拍卖会的空地大门时，

[ə; eɪ] [rʌf] - ['herd] , [fər'lɔːrn] - ['lʊkɪŋ] ['spesɪmən] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mjuːl] [reɪzd] [tuː] ['weðər] - ['biːtn]
a **rough** **-** **haired** **,** **forlorn** **-** **looking** **specimen** **of** **a** **mule** **raised** **two** **weather** **-** **beaten**
一个 粗糙的 - 头发 , 绝望 - 寻找 标本 的 一个 骡子 提高 二 天气 - 被打败
[ɪrz] [ænd; ənd] [dɪs'kɑːnsələtli] ['sɜrˌveɪd] [hɪm; ɪm] .
ears **and** **disconsolately** **surveyed** **him** **.**
耳朵 和 沮丧地 调查 他 .

一头毛发粗糙、神情落寞的骡子抬起两只饱经风霜的耳朵，沮丧地打量着他。

“ [ðæt] ['setlz] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ben] [tuː; tə] [hɪm'self] .
“ **That** **settles** **it** **,** **”** **said** **Ben** **to** **himself** **.**
“ 那 定居点 它 , ” 说 本 到 他自己 .

“那就这么定了。”本心想。

“ ['æftər] [ɔːl] [its] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] ['mætər] [dɪ'saɪdɪd] [fɔːr; fər] [wʌn] .
“ **After** **all** **it's** **something** **to** **have** **the** **matter** **decided** **for** **one** **.**
“ 后 全部 它是 某物 到 有 这 事情 决定 为了 一 .

“毕竟，把这件事解决掉总归是件好事。”

” [ðə; ði] [mæn] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ben] [ðə; ði] [suː'pɪriər] ['ænɪmlz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]
” **The** **man** **in** **charge** **was** **anxious** **to** **show** **Ben** **the** **superior** **animals** **within** **the**
” 这 男人 在 收费 曾是 焦虑的 到 展示 本 这 优越的 动物 之内 这
[ɪn'kloʊʒər] ;
inclosure **;**
附件 ;

负责人急于向本展示围栏里那些更高级的动物；

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['mænɪfestɪd] [soʊ] ['lɪt(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðer; ðər] ['oʊnər] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [hæv; həv]
but **he** **manifested** **so** **little** **interest** **in** **them** **that** **their** **owner** **began** **to** **have**
但 他 表现出来 所以 小的 兴趣 在 他们 那 他们的 所有者 开始 到 有
[dauts] [æz; əz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['boʊnə] ['faɪd] ['pɜːrtʃəsər] .
doubts **as** **to** **his** **being** **a** **bona** **fide** **purchaser** **.**
疑虑 作为 到 他的 存在 一个 博纳 真 购买者 .

但他对这些物品表现出的兴趣如此之少，以至于物品的主人开始怀疑他是否是真心实意的买家。

“ [laɪk] [æz; əz] [nɑːt] [ðə; ði] [rest] [wɪl] [ɔːl] [goʊ] [ə'bʌv] [maɪ] [praɪs] , ” [θɔːt] [ben] ;
“ **Like** **as** **not** **the** **rest** **will** **all** **go** **above** **my** **price** **,** **”** **thought** **Ben** **;**
“ 喜欢 作为 不是 这 休息 将要 全部 去 多于 我的 价格 , ” 想法 本 ;

“其他东西十有八九都会高于我的出价，”本心想；

“ [bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [kæn; kən] [get] - [dɪ'sper] - — ” [fɔːr; fər] [soʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['dezɪgneɪtɪd] [ðə; ði]
“ **but** **I** **think** **I** **can** **get** **'** **Despair** **'** **—** **”** **for** **so** **he** **had** **designated** **the**
“ 但 我 思考 我 能 得到 - 绝望 - — ” 为了 所以 他 有 指定的 这
[mjuːl] [hiː; hi] [hæd; həd] ['setld] [ə'pɑːn] — “ [fɔːr; fər] [ˌfɪf'tiːn] .
mule **he** **had** **settled** **upon** **—** **“** **for** **fifteen** **.**
骡子 他 有 定居 之上 — “ 为了 十五 .

“但我认为我可以花十五美元买下‘绝望’——”因为他给选定的那头骡子取了这个名字。

” [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪt] , [ænd; ənd] [ben] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːrks] ;
” **It** **was** **a** **long** **wait** **,** **and** **Ben** **was** **anxious** **to** **return** **to** **the** **Works** **;**
” 它 曾是 一个 长的 等待 , 和 本 曾是 焦虑的 到 返回 到 这 作品 ;

“等待的时间很长，本很想回到工厂；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['oʊnər] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [noʊ] ['hɜːri] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] , [ænd; ənd] , ['evɪdəntli] ,
but **the** **owner** **seemed** **to** **be** **in** **no** **hurry** **to** **begin** **,** **and** **,** **evidently** **,**
但 这 所有者 似乎 到 是 在 不 匆忙 到 开始 , 和 , 显然 ,

但店主似乎并不急于开工，而且显然，

[wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lɑːrdʒər] ['ɔːdiəns] .
was **waiting** **for** **a** **larger** **audience** **.**
曾是 等待 为了 一个 更大的 观众 .

原本是想吸引更多观众。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 85]
[页 -]

[第 85 页]

[wen] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔːr] [mɔːr] [men][hæd; həd] [ə'raɪvd] , [ðə; ðɪ] [seɪl] [wʌz; wəz]['oʊpənd] .
When a dozen or more men had arrived , the sale was opened .
什么时候 一个 打 或者 更多的 男人 有 到达的 , 这 销售 曾是 打开 .

当十几个人到场后，拍卖就开始了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kən'fjuːzɪŋ] , [ðə; ðɪ] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [ˌɔːkʃə'nɪr] ['rætld] [ɑːn] ,
It was confusing , the way in which the auctioneer rattled on ,
它 曾是 令人困惑 , 这 方式 在 哪个 这 拍卖 摇晃 在 ,

拍卖师语无伦次的讲话方式令人困惑。

[dɪs'kʌvərɪŋ] [ɪn'vɪzəb(ə)l] ['baɪərz] [ɪn]['kɔːrnərz][ænd; ənd][ɑːn][ðə; ðɪ]['aʊtskɜːrts][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kraʊd] .
discovering invisible buyers in corners and on the outskirts of the crowd .
发现 无形的 买家 在 角落 和 在 这 郊区 的 这 人群 .

在人群的角落和边缘发现隐形买家。

[ben] ['wʌndɝd] [haʊ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [hed] [wen] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ʃʊd; ʃəd]
Ben wondered how he should be able to keep his head when his time should
本 想知道 如何 他 应该 是 有能力的 到 保持 他的 头 什么时候 他的 时间 应该
[kʌm] ;
come ;
来 ;

本心想，当那一刻来临的时候，他该如何保持冷静呢?

[ænd; ənd][hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðɪs] [θɔːt] [meɪd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [biːt] ['ræpɪdli] .
and he realized that this thought made his heart beat rapidly .
和 他 已实现 那 这 想法 制成 他的 心 打 快速 .

他意识到，这个想法让他的心跳加速。

[hiː; hi] ['witnist] [sʌm; səm] [kloʊz] ['baɪɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [bɪ'wɪldərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˌɪnɪk'spɪriənst] ,
He witnessed some close buying that was bewildering to the inexperienced ,
他 目击者 一些 关闭 购买 那 曾是 扑朔迷离 到 这 缺乏经验 ,

他目睹了一些令缺乏经验的人感到困惑的近距离购买行为。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [wʌn][mæn]['bædli] [kɪkt] [baɪ][ðə; ðɪ] ['glɔːsiɪst] , ['plʌmpɪst] [mjuːl] [ɪn][ðə; ðɪ][lɑːt] .
and he saw one man badly kicked by the glossiest , plumpest mule in the lot .
和 他 锯 一 男人 糟糕 踢 经过 这 最光亮的 , 最丰满的 骡子 在 这 很多 .

他看到一个人被一群骡子中最肥美、最油亮的一头骡子狠狠地踢了一脚。

“ [ə'nʌðər] [mɑːrk][ɪn]['feɪvər][ʌv; əv] - [dɪ'sper] , -
“ Another mark in favor of ' Despair , '
〃 其他 标记 在 偏爱 的 - 绝望 , -

“又一个有利于《绝望》的标记，

〃 [ben]['noʊtɪd] .
〃 Ben noted .
〃 本 著名的 .

本说道。

“ [juː; jʊ][kɑːnt] [tel] ['eniθɪŋ] [baɪ] [lʊks] ; [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] ['hiːd][duː] [ðæt] .
“ You can't tell anything by looks ; but I don't believe he'd do that .
〃 你 不能 告诉 任何事物 经过 看起来 ; 但 我 不 相信 他会 做 那 .

“从外表看不出什么；但我认为他不会那样做。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [mjuːl] [wɪtʃ] [ben] [hæd; həd][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] —
" It was late in the afternoon before the mule which Ben had selected —
" 它 曾是 晚的 在 这 下午 前 这 骡子 哪个 本 有 已选 —
[ɔːr] , ['ræðər] ,
or , rather ,
或者 , 相当 ,

“当时已是傍晚时分，本选中的那头骡子——或者更确切地说，

[ðə; ði] [mjuːl] [wɪtʃ] [hæd; həd][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [ben] — [wʌz; wəz] ['ɔːfərd] .
the mule which had selected Ben — was offered .
这 骡子 哪个 有 已选 本 — 曾是 提供 .

选中本的那头骡子——被献了出来。

“ [wiːl] [stɑːrt][hɪm; ɪm][æt; ət] — ['hwʌtəl] [wiː; wi][stɑːrt][hɪm; ɪm][æt; ət] , ['dʒent(ə)lmən] ?
“ We'll start him at — What'll we start him at , gentlemen ?
" 出色地 开始 他 在 — 什么会 我们 开始 他 在 , 先生们 ?

“我们让他从——先生们，我们让他从哪里开始呢？”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 86]
" [页 -]

[第 86 页]

“ [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , " [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] .
“ Five dollars , " said a voice .
" 五 美元 , " 说 一个 嗓音 .

“五美元，”一个声音说道。

“ [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] !
“ Five dollars !
" 五 美元 !

“五美元！

" [ðə; ði] [ˌɔːkʃə'nɪr] ['skɔːrnfəli] [rɪ'piːtɪd] .
" The auctioneer scornfully repeated .
" 这 拍卖 轻蔑地 重复 .

拍卖师轻蔑地重复道。

“ ['sʌmbɑːdi] [hɪr] [iks'pekts] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [gʊd] ['wəːkin] - ['ænɪm(ə)l] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [dʒʌst]
“ Somebody here expects to get a good workin ' animal for nothing just
" 某人 这里 预期 到 得到 一个 好的 工作 - 动物 为了 没有什么 只是
[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz] ['koʊts] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rʌf] .
because his coat's a little rough .
因为 他的 外套 一个 小的 粗糙的 .

“有人以为只要牲畜的皮毛有点粗糙，就能白白得到一头好用的役畜。”

[faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst][ə; eɪ] - ['gɪvɪn] - [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .
Five dollars would be just a - givin ' him away .
五 美元 会 是 只是 一个 - 给予 - 他 离开 .

五美元简直就是白送他。

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[ɔːl][hiː; hi] [niːdz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['pleɪmeɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪz][ə; eɪ] - - [ænd; ənd][ə; eɪ]
all he needs to be a playmate for the children is a clippin ' and a
全部 他 需求 到 是 一个 玩伴 为了 这 孩子们 是 一个 - - 和 一个
[red] ['rɪbən] [taɪd] [raʊnd] [hɪz; ɪz][teɪl] .
red ribbon tied round his tail .
红色的 丝带 系 圆形的 他的 尾巴 .

他只需要剪掉尾巴上的毛，再在尾巴上系上一条红丝带，就能成为孩子们的玩伴了。

[wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ][bɪd] , [bɪd] , [bɪd] — [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ][bɪd] ?

What	am	I	bid	,	bid	,	bid	—	what	am	I	bid	?
什么	是	我	出价	,	出价	,	出价	—	什么	是	我	出价	?

我该出价多少？出价多少？出价多少？——我该出价多少？

[ten] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] , [jʌŋ] [mæn] , [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ?

Ten	dollars	,	young	man	,	did	you	say	?
十	美元	,	年轻的	男人	,	做过	你	说	?

你说十美元，年轻人？

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ben] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	He	pointed	to	Ben	,	and	the	latter	nodded	.
"	他	尖	到	本	,	和	这	后者	点头	.

他指着本，本点了点头。

" [hɪəz] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] [huː] [noʊz] [ə; eɪ] [gʊd] ['ænɪm(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði]['sæd(ə)l] [wen] [hiː; hi]

"	Here's	a	young	gentleman	who	knows	a	good	animal	for	the	saddle	when	he
"	这里是	一个	年轻的	绅士	WHO	知道	一个	好的	动物	为了	这	鞍	什么时候	他

[siːz] [wʌn] .

sees	one	.
看到	一	.

"这位年轻先生一眼就能看出哪匹马适合当马鞍。"

" [ðɪs] ['sæli] [brɔːt] [ə; eɪ] [læf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd] ['ædɪd] [tuː; tə] ['bɛnz] [dɪs'kʌmfɪtʃər] .

"	This	sally	brought	a	laugh	from	the	crowd	and	added	to	Ben's	discomfiture	.
"	这	莎莉	带来	一个	笑	从	这	人群	和	额外	到	本的	沮丧	.

"这一举动引得人群一阵哄笑，也让本更加尴尬。"

" [ten] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] !

"	Ten	dollars	!
"	十	美元	!

"十美元!

[huːl] [reɪz] [ðə; ði][bɪd] ?

Who'll	raise	the	bid	?
谁会	增加	这	出价	?

谁来提高出价?

[twelv] ?

Twelve	?
十二	?

十二?

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [gruːp] .

"	He	pointed	to	a	man	on	the	edge	of	the	group	.
"	他	尖	到	一个	男人	在	这	边缘	的	这	团体	.

他指着人群边缘的一个人。

" [huːl] [gɪv] [ˌem 'iː] [twelv] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][fɔːr; fər] [ðɪs] [rɪ'laɪəb(ə)l] [mjuːl] ?

"	Who'll	give	me	twelve	dollars	for	this	reliable	mule	?
"	谁会	给	我	十二	美元	为了	这	可靠的	骡子	?

谁愿意出十二美元买下这匹可靠的骡子?

[twelv] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] ? "

Twelve	dollars	?	"
十二	美元	?	"

十二美元?

" [ˌfɪftiːn] , " [sed] [ben] .

"	Fifteen	,	"	said	Ben	.
"	十五	,	"	说	本	.

"十五，"本说道。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 87]
[页 -]

[第 87 页]

[ə; eɪ] [smaɪl] [ˈrɪpld] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈfeɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] ,
A smile rippled over the faces of the crowd ,
一个 微笑 涟漪 超过 这 面孔 的 这 人群 ,

人群脸上洋溢着笑容。

[ænd; ənd][ben] [bɪˈkeɪm] [ˈpeɪnfəli] [ˈkɑːnʃəs] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [æn; ən] [ˈerər] .
and Ben became painfully conscious that he had made an error .
和 本 成为 痛苦地 有意识的 那 他 有 制成 一个 错误 .

本痛苦地意识到自己犯了个错误。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈgroʊɪŋ] [ʌnˈkʌmftəbliˌʌnˈkʌmfərtəbli][wɔːrm] .
He could feel his face growing uncomfortably warm .
他 可以 感觉 他的 脸 生长 不舒服地 温暖的 .

他感觉自己的脸越来越烫，很不舒服。

“ [ˌfɪfˈtiːn] [ˈdɑːlɚz, ˈdɔlɚz] ! ” [kɔːld] [ðə; ði] [ˌɔːkʃəˈnɪr] .
“ Fifteen dollars ! ” called the auctioneer .
“ 十五 美元 ! ” 称为 这 拍卖 .

“十五美元！”拍卖师喊道。

“ [wɪl] [noʊ][wʌn] [reɪz] [ˌaɪ ˈtiː] ?
“ Will no one raise it ?
“ 将要 不 一 增加 它 ?

“难道没有人提出这个问题吗？”

[ɪz][ðer; ðər][noʊ][wʌn] [hɪr] [ˈwɒnts] [ðɪs] [mjuːl] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðɪs] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] ?
Is there no one here wants this mule more than this young gentleman ?
是 那里 不 一 这里 想要 这 骡子 更多的 比 这 年轻的 绅士 ?

难道这里就没有比这位年轻先生更想要这头骡子的人吗?

[ˌfɪfˈtiːn] [wʌns] — [ˌfɪfˈtiːn] [twaɪs] — [ˌfɪfˈtiːn] [θriː] [taɪmz] , [ænd; ənd][soʊld][tuː; tə] — ” — [hiː; hi] [tɜːrnd]
Fifteen once — fifteen twice — fifteen three times , and sold to — ” — he turned
十五 一次 — 十五 两次 — 十五 三 时代 , 和 卖 到 — ” — 他 转向
[ɪkˈspektəntli] [tɔːrd] [ben] , — “ [ˈmɪstər] . — ”
expectantly toward Ben , — “ Mr . — ”
满怀期待地 朝向 本 , — “ 先生 . — ”

“十五一次——十五两次——十五三次，然后卖给了——”——他满怀期待地转向本，“先生——”

“ [ˈrɔlstən] , ” [sed] [ben] .
“ Ralston , ” said Ben .
“ 拉尔斯顿 , ” 说 本 .

“拉尔斯顿，”本说道。

[ðə; ði] [ˈmʌni] [wʌz; wəz] [peɪd] , [ænd; ənd][ben] [ˈstɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɜːrks] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈpɜːrtʃəs] .
The money was paid , and Ben started for the Works with his purchase .
这 钱 曾是 有薪酬的 , 和 本 开始 为了 这 作品 和 他的 购买 .

钱付清了，本带着他买的东西开始了工厂之旅。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [hɛv] [ˈwɑːntɪd] [ðæt] [mjuːl] [ˈpaʊərf(ə)l] [bæd] , [jʌŋ] [ˈfelər] , ” [ə; eɪ][ˈbaɪstændər]
“ You must hev wanted that mule powerful bad , young feller , ” a bystander
“ 你 必须 赫夫 通缉 那 骡子 强大的 坏的 , 年轻的 伙计 , ” 一个 旁观者
[riˈmɑːkt] ,
remarked ,
评论 ,

“你肯定很想要那头骡子，小伙子，”一位旁观者评论道。

[æz; əz][ðə; ði] [per] ['ɪʃuːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [geɪt] .

as	the	pair	issued	from	the	gate	.
作为	这	一对	发布	从	这	门	.

两人走出大门。

“ [θɪŋk] [soʊ] ?

“	Think	so	?
”	思考	所以	?

你觉得呢?

” [ðə; ði] [bɔɪ] [rɪ'plaɪd] , ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] .

”	the	boy	replied	,	anxious	to	make	his	escape	.
”	这	男生	回复	,	焦虑的	到	制作	他的	逃脱	.

男孩急于逃走，回答道。

“ [jes] — [ˌaɪ 'tiː] ['ræðər] [lʊks] [æz; əz] [ðoʊ] [juː; jʊ][dɪd] .

“	Yes	—	it	rather	looks	as	though	you	did	.
”	是的	—	它	相当	看起来	作为	尽管	你	做过	.

“是的——看起来你确实做到了。”

[tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [ðə; ði] [læst] [ænd; ənd] [wɜːrst] - ['lʊkɪn] - [mjuːl] [ɪn][ðə; ði] [bʌntʃ] [wʌz; wəz]

To	wait	till	the	last	and	worst	-	lookin	'	mule	in	the	bunch	was
到	等待	直到	这	最后的	和	最差	-	在看	-	骡子	在	这	束	曾是

等到最后一头，也是最丑的那头骡子.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	88	]
[	页	-	]

[第 88 页]

['ɔːfərd] , ” [ðə; ði][mæn] [kən'tɪnjuːd] , “ [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [reɪz] [jʊr; jər] [oʊn] [bɪd] [twaɪs] .

offered	,	”	the	man	continued	,	“	and	then	to	raise	your	own	bid	twice	.
提供	,	”	这	男人	持续	,	“	和	然后	到	增加	你的	自己的	出价	两次	.

“提出报价，”那人继续说道，“然后两次提高自己的报价。”

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [læf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] .

”	There	was	a	laugh	from	the	crowd	.
”	那里	曾是	一个	笑	从	这	人群	.

人群中传来一阵笑声。

“ [juː; jʊ][kʊd; kəd] [hɛv] [gɑːt][hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [twelv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , [ʃʊr] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [maɪt] [hɛv] [gɑːt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ten] . ”

“	You	could	hev	got	him	for	twelve	dollars	,	sure	,	and	you	might	hev	got	him	for	ten	.	”
”	你	可以	赫夫	得到	他	为了	十二	美元	,	当然	,	和	你	可能	赫夫	得到	他	为了	十	.	”

“你当然可以花十二美元买下他，也可能十美元就买到他。”

“ [wel] , [ðæts] [maɪ] [ə'fer] , ” [ben] [ri'tɔːtid] .

“	Well	,	that's	my	affair	,	”	Ben	retorted	.
”	出色地	,	那就是	我的	事务	,	”	本	反驳	.

“那是我的私事，”本反驳道。

[hiː; hi] [led] [ðə; ði] [mjuːl] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] [striːt] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] , [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [ˌmɪs'gɪvɪŋ] ,

He	led	the	mule	along	a	street	in	the	direction	of	the	city	,	not	without	a	misgiving	,
他	引领	这	骡子	沿着	一个	街道	在	这	方向	的	这	城市	,	不是	没有	一个	疑虑	,

他牵着骡子沿着街道朝着城市的方向走去，心中不免有些忐忑。

[haʊ'evər] , [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][dɑː'sɪlətɪ][ʌv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] .

however	,	as	to	the	docility	of	the	animal	.
然而	,	作为	到	这	码头	的	这	动物	.

然而，就动物的温顺程度而言。

[ə; eɪ] [fɪr] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [bɔːk] [ɔːr] ['sʌd(ə)nli] [wɜːrl] [ænd; ənd] [kɪk] , [tuː; tə][ðə; ði] [ə'mjuːzmənt] [ʌv; əv]

A	fear	that	he	might	balk	or	suddenly	whirl	and	kick	,	to	the	amusement	of
一个	害怕	那	他	可能	犹豫	或者	突然	旋转	和	踢	,	到	这	娱乐	的

[ðə; ði] [spek'teitəs] ,

the	spectators	,
这	观众	,

人们担心他会突然退缩或猛地转身踢腿，博得旁观者的欢心。

[meɪd] [ben] ['iːgər] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [mjuːl] - ['mɑːrkɪt] [ænd; ənd] [hɪm'self] .

made	Ben	eager	to	increase	the	distance	between	the	mule	-	market	and	himself	.
制成	本	渴望的	到	增加	这	距离	之间	这	骡子	-	市场	和	他自己	.

这让本更加渴望拉开自己与骡子市场之间的距离。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði][pə'trerəu][tuː; tə] [nɔːrθ] [biːtʃ] ,

It	was	a	long	distance	from	the	Potrero	to	North	Beach	,
它	曾是	一个	长的	距离	从	这	波特雷罗	到	北	海滩	,

从波特雷罗到北滩路途遥远。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [mɑːrkt] ['ɑːpəzɪt] ['baʊndriz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] , [ænd; ənd] [ben] [hæd; həd]['æmp(ə)l]

for	they	marked	opposite	boundaries	of	the	city	,	and	Ben	had	ample
为了	他们	标记	对面的	边界	的	这	城市	,	和	本	有	充足

[ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər] [rɪ'flekʃ(ə)n] .

opportunity	for	reflection	.
机会	为了	反射	.

因为它们标志着城市的对立边界，本有充足的时间进行思考。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['diːtʊr] [ænd; ənd]['skɜːrtɪd][ðə; ði] [siː] - [wɔːl] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [mɔːr]

He	made	a	detour	and	skirted	the	sea	-	wall	,	in	order	to	avoid	the	more
他	制成	一个	車輛改道	和	裙摆	这	海	-	墙	,	在	命令	到	避免	这	更多的

['kraʊdɪd] [striːts] .

crowded	streets	.
挤	街道	.

他绕道而行，沿着海堤走，以避开拥挤的街道。

[æz; əz][hiː; hi] ['trʌdʒd] [ə'lɔːŋ] , [ðə; ði] [mjuːl] [siːmd] ['dɑːs(ə)l][ænd; ənd] ['iːzəli] [led] ;

As	he	trudged	along	,	the	mule	seemed	docile	and	easily	led	;
作为	他	艰难跋涉	沿着	,	这	骡子	似乎	温顺	和	容易地	引领	;

他拖着沉重的步伐向前走去，骡子看起来很温顺，很容易被牵着走；

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	89	]
[	页	-	]

[第 89 页]

[bʌt; bət][ben] [bɔːt] [sʌm; səm] ['kærəts] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['pæsɪŋ] ['vedʒtəb(ə)l] - ['wægən] , [tuː; tə] [meɪk]

but	Ben	bought	some	carrots	from	a	passing	vegetable	-	wagon	,	to	make
但	本	买	一些	胡萝卜	从	一个	通过	蔬菜	-	车皮	,	到	制作

[ə'ʃʊrəns] ['dʌbli] [ʃʊr] .

assurance	doubly	sure	.
保证	双倍	当然	.

但为了确保万无一失，本又从一辆路过的蔬菜车上买了一些胡萝卜。

[hiː; hi] [rɪg'retɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['jiːldɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv] ['trʌstɪŋ] [tuː; tə] [tʃæns] .

He	regretted	that	he	had	yielded	to	the	impulse	of	trusting	to	chance	.
他	后悔	那	他	有	产生	到	这	冲动	的	信任	到	机会	.

他后悔自己屈服于冲动，把希望寄托于运气。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ðæt] [ðə; ði][ækt][wʌz; wəz] [ʌn'wɜːrði] [ænd; ənd] [dɪ'greɪdɪŋ] , [ðæt] [hiː; hi]

He	was	conscious	that	the	act	was	unworthy	and	degrading	,	that	he
他	曾是	有意识的	那	这	行为	曾是	不配	和	降级	,	那	他

[hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [step] ['bækwərd] .

had	taken	a	step	backward	.
有	已采取	一个	步	落后	.

他意识到自己的行为是不光彩、有辱人格的，是自取其辱。

“ [ɪf] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][ækt][ɪn] [ðæt] [fuːl] [weɪ] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

“	If	I'm	going	to	act	in	that	fool	way	,	”	he	said	to	himself	,
”	如果	我是	去	到	行为	在	那	傻子	方式	,	”	他	说	到	他自己	,

“如果我非要做出那种愚蠢的行为，”他自言自语道，

“ [ðeəz; ðəz][noʊ] ['telɪŋ] [wer] [aɪl] [lænd] .

“	there's	no	telling	where	I'll	land	.
”	有	不	讲述	在哪里	患病的	土地	.

“谁也说不准我会落脚在哪里。”

[its] [æz; əz][bæd][æz; əz][ðə; ði] [θɪŋz] [tɑːm] ['sɔːjər] [dɪd] , — [wɜːrs] ,

It's	as	bad	as	the	things	Tom	Sawyer	did	,	—	worse	,
它是	作为	坏的	作为	这	事物	汤姆	索耶	做过	,	—	更糟	,

这和汤姆·索亚做的事一样糟糕，甚至更糟。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['dɪdnt] [trʌst] [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [piːs] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [tuː; tə] [blæk] [ɑːrt] .

because	he	didn't	trust	an	important	piece	of	business	to	black	art	.
因为	他	没有	相信	一个	重要的	片	的	商业	到	黑色的	艺术	.

因为他不信任黑魔法，不愿把一件重要的生意交给黑魔法来操办。

[its] [dʒʌst][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['loʊɪst] ['ɔːrdər][ʌv; əv][ə; eɪ]['niːgroʊ] [wʊd] [biː; bi]['keɪpəb(ə)l]

It's	just	the	kind	of	thing	that	the	lowest	order	of	a	negro	would	be	capable
它是	只是	这	种类	的	事物	那	这	最低	命令	的	一个	黑人	会	是	有能力的

[ʌv; əv] .

of	.
的	.

这是最卑劣的黑人才会做出的事。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ] ['emfəsɪs] , “ [nɔːr]['evər][ʃæl; ʃəl] .

But	no	one	knows	it	,	”	he	added	with	emphasis	,	“	nor	ever	shall	.
但	不	一	知道	它	,	”	他	额外	和	强调	,	“	也不	曾经	将	.

“但没有人知道，”他强调说，“也永远不会有人知道。”

- [dɪ'sper] - [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [kiːp] [ðə; ði] ['siːkrət] .

'	Despair	'	and	I	can	keep	the	secret	.
-	绝望	-	和	我	能	保持	这	秘密	.

“绝望”我可以保守这个秘密。

[ðæt] [neɪm] [wəʊnt][duː] — [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['huːduː] [ðə; ði] [skiːm] .

That	name	won't	do	—	it	might	hoodoo	the	scheme	.
那	姓名	惯于	做	—	它	可能	观	这	方案	.

这个名字不行——它可能会给计划带来厄运。

” [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [rɪ'flektɪvli] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] [mjuːl] .

”	He	turned	and	reflectively	surveyed	the	mule	.
”	他	转向	和	反思地	调查	这	骡子	.

他转过身，若有所思地打量着那头骡子。

“ [juːv] [gɑːt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [neɪm] [ðæts] [ə; eɪ] ['wɪnər] .

“	You've	got	to	have	a	name	that's	a	winner	.
”	你已经	得到	到	有	一个	姓名	那就是	一个	优胜者	.

“你的名字一定要响亮动听。”

[ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] , ['hʌmɪŋ] , ['buːmɪŋ] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [neɪm] , ” [hiː; hi] [sed] .

A	cheerful	,	humming	,	booming	sort	of	a	name	,	”	he	said	.
一个	快乐	,	哼唱	,	蓬勃发展	种类	的	一个	姓名	,	”	他	说	.

“这是一个令人愉悦、振奋人心、响亮的名字，”他说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	90	]
[	页	-	]

[第90页]

[æz; əz] [ɪf] [ɪn][rɪ'plaɪ] , [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ɪrz] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [ðem; ðəm][æt; ət][hɪz; ɪz]

As	if	in	reply	,	the	animal	raised	his	long	ears	and	pointed	them	at	his
作为	如果	在	回复	,	这	动物	提高	他的	长的	耳朵	和	尖	他们	在	他的

[ˌɪntər'lɑːkjətər] .

interlocutor	.
对话者	.

仿佛是在回应，这只动物竖起长长的耳朵，指向它的对话者。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [mənt'gʌməri] ['ævənuː] , [wer] ['mɪstər] . ['hɑːdʒɪz] - [ʃɑːp] [wʌz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd] ,

When	they	reached	Montgomery	Avenue	,	where	Mr	.	Hodges	'	shop	was	situated	,
什么时候	他们	达到	蒙哥马利	大街	,	在哪里	先生	.	霍奇斯	-	店铺	曾是	位于	,

当他们到达蒙哥马利大道，也就是霍奇斯先生的商店所在地时，

[ben] [pʊld] [hɪz; ɪz][hæt]['oʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] .

Ben	pulled	his	hat	over	his	eyes	.
本	拉	他的	帽子	超过	他的	眼睛	.

本把帽子拉低遮住了眼睛。

[hiː; hi] [en'devəd] [tuː; tə]['heɪs(ə)n][ðə; ði] [peɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [mjuːl] .

He	endeavored	to	hasten	the	pace	of	the	mule	.
他	努力	到	趋	这	步伐	的	这	骡子	.

他试图加快骡子的步伐。

[ɪn] [ðɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌʌnsək'sesfl] , [bʌt; bət] , ['fɔːrtʃənətli] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ɪn] [saɪt]

In	this	he	was	unsuccessful	,	but	,	fortunately	,	there	was	no	one	in	sight
在	这	他	曾是	不成功	,	但	,	幸运的是	,	那里	曾是	不	一	在	视线

[huːm] [hiː; hi] [nuː] .

whom	he	knew	.
谁	他	知道	.

他这样做没有成功，但幸运的是，周围没有他认识的人。

“ [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [ʃʊr] [ʌv; əv] [sək'ses] [aɪ] ['wʊdnt] [maɪnd][ðə; ði] [hoʊl] ['taʊnz] ['siːɪŋ] ['evri] [muːv] [aɪ]

“	If	I	were	sure	of	success	I	wouldn't	mind	the	whole	town's	seeing	every	move	I
“	如果	我	是	当然	的	成功	我	不会	头脑	这	所有的	镇上的	看到	每一个	移动	我

[meɪk] ,

make	,
制作	,

“如果我确信自己会成功，我不介意全镇的人都看到我的一举一动。”

” [ðə; ði] [bɔɪ] [rɪ'flektɪd] .

”	the	boy	reflected	.
”	这	男生	反映	.

男孩沉思道。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] ['dɪfrəns] [ɪn] ['piːpəlz] [ə'pɪnjənz] ['weðər] [juː; jʊ] [sək'siːd] [ɔːr]

“	But	it	makes	a	heap	of	difference	in	people's	opinions	whether	you	succeed	or
“	但	它	制作	一个	堆	的	不同之处	在	人们的	意见	无论	你	成功	或者

[nɑːt] .

not	.
不是	.

“但是，你是否成功，会对人们的看法产生很大的影响。”

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt] , [ðen] , [jʊə(r)] [lʊkt] [ə'pɑːn][æz; əz][ə; eɪ] [fuːl] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [juːv] [dʌn]
If you don't , then , you're looked upon as a fool , and everything you've done
如果 你 不 , 然后 , 你是 看起来 之上 作为 一个 傻子 , 和 一切 你已经 完毕
[ɪz] [fuːl] - ['bɪznəs] ;
is fool - business ;
是 傻子 - 商业 ;

如果你不这样做，那么你就会被人视为傻瓜，你所做的一切都是愚蠢的行为；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][duː] , [ðen] , [jʊə(r)] [kɔːld] [waɪz] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [juːv] [dʌn] [ɪz][smɑːrt]
but if you do , then , you're called wise , and everything you've done is smart
但 如果 你 做 , 然后 , 你是 称为 明智的 , 和 一切 你已经 完毕 是 聪明的
[æz; əz] ['laɪtnɪŋ] .
as lightning .
作为 闪电 .

但如果你这样做，那么你就被称为聪明人，你所做的一切都像闪电一样聪明。

" [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [slaɪt] [raɪz][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [dɪ'send] [tɔːrd] [ðə; ði] [beɪ] .
" They reached the slight rise and began to descend toward the bay .
" 他们 达到 这 轻微 上升 和 开始 到 下降 朝向 这 湾 .

他们到达了略微隆起的地方，开始向海湾方向下山。

['autlaind] [ə'genst] [ðə; ði]['vɪstə][ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] ['wɔːtər] ['wɑːʃɪŋ] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsɔsə'liːtoʊ]
Outlined against the vista of the blue water washing the base of the Sausalito
概述 反对 这 景色 的 这 蓝色的 水 洗涤 这 根据 的 这 索萨利托
[hɪlz] ,
hills ,
丘陵 ,

在拍打着索萨利托山脚的蓝色海水映衬下，景色尽收眼底。

[roʊz][ðə; ði] ['mæsɪv] ['pɪlər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪmni] .
rose the massive pillar of the chimney .
玫瑰 这 大量的 支柱 的 这 烟囱 .

巨大的烟囱柱拔地而起。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 91]
[页 -]

[第91页]

[ben] [pɔːzd] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .
Ben paused an instant in amazement .
本 暂停 一个 立即的 在 惊愕 .

本惊讶地愣了一下。

- [hæd; həd] [bɪn] [truː] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrd] ;
Mundon had been true to his word ;
- 有 到过 真的 到 他的 单词 ;

蒙顿信守诺言；

[fɔːr; fər] [riːtʃɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['keɪb(ə)l] [ðæt] [lʊkt] [ðə; ði]
for reaching from the top to the bottom was a cable that looked the
为了 到达 从 这 顶部 到 这 底部 曾是 一个 电缆 那 看起来 这
['θɪknəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θred] [ə'genst] [ðə; ði]['sɑːlɪd] [raʊnd] [bʌlk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪmni] .
thickness of a thread against the solid round bulk of the chimney .
厚度 的 一个 线 反对 这 坚硬的 圆形的 大部分 的 这 烟囱 .

从烟囱顶部延伸到底部的电缆，在坚实的圆形烟囱体量上，看起来就像一根细线。

[ben] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
Ben could hardly believe his eyes .
本 可以 几乎 相信 他的 眼睛 .

本简直不敢相信自己的眼睛。

[haʊ] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] [ə'kɑːmplɪʃt] ?
How had it been accomplished ?
如何 有 它 到过 完成 ?

这是如何实现的?

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][kən'troʊl][hɪz; ɪz] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [mjuːlz] [dɪ'lɪbərət] [geɪt] [brɔːt]
He was obliged to control his impatience until the mule's deliberate gait brought
他 曾是 有义务 到 控制 他的 不耐烦 直到 这 骡子的 商榷 步态 带来
[ðem; ðəm][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrks] .
them at length to the Works .
他们 在 长度 到 这 作品 .

他不得不克制住自己的不耐烦，直到骡子迈着稳健的步伐，最终把他们带到了工厂。

“ - , [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] !
“ Mundon , where are you !
” - , 在哪里 是 你 !

“蒙顿，你在哪里！”

” [ben] [kɔːld] [æz; əz][hiː; hi] [dæʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
” Ben called as he dashed into the building .
” 本 称为 作为 他 虚线 进入 这 建筑 .

“本一边冲进大楼一边喊道。”

“ [ə'hɔɪ] [ðer; ðər] !
“ Ahoy there !
” 嘿! 那里 !

“喂！”

” [ə; eɪ] [vɔɪs] [rɪ'plaɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fluː] .
” A voice replied from the flue .
” 一个 嗓音 回复 从 这 烟道 .

烟囱里传来一个声音回答道。

['pɪrɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [maʊθ] ,
Peering up the mouth ,
窥视 向上 这 嘴 ,

向上窥视嘴巴，

[ben] [sɔː] - [ɑːn][ə; eɪ] [krɔːs] - [piːs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['fɑːsənd] [baɪ] [tuː] [laɪnz] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪn]
Ben saw Mundon on a cross - piece which was fastened by two lines to the main
本 锯 - 在 一个 叉 - 片 哪个 曾是 系紧 经过 二 线条 到 这 主要的
[roʊp] ,
rope ,
绳索 ,

本看到蒙顿站在一根横梁上，这根横梁用两根绳子固定在主绳上。

['æftər][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [trə'piːz] .
after the manner of a trapeze .
后 这 方式 的 一个 空中飞人 .

像空中飞人那样。

“ [aɪl] [duː][ðə; ði] [tʃɪpɪn] - , ” - [ri'mɑːkt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pɜːrtʃ] , [ə'baʊt] ['twenti] [fiːt]
“ I'll do the chippin ' , ” Mundon remarked from his perch , about twenty feet
“ 患病的 做 这 奇平 - , ” - 评论 从 他的 栖息 , 关于 二十 脚
[frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] .
from the ground .
从 这 地面 .

“我来凿木头，”蒙顿从离地面约二十英尺高的地方说道。

“ [teɪk] [jʊr; jər] [hed] [ə'weɪ] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [wiːl] [draɪv] [ðə; ði][fɜːrst] [bloʊ] .
“ Take your head away a minute and we'll drive the first blow .
“ 拿 你的 头 离开 一个 分钟 和 出色地 驾驶 这 第一的 吹 .

“你先冷静一下，我们来打第一拳。”

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 92]
[页 -]

“[第 92 页]

[ben] [riˈtriːtid] [ænd; ənd] - [strʌk] [ðə; ði] [ˈtʃɪz(ə)l] [hiː; hi] [held] [ə; eɪ] [bloʊ] [ðæt] [sent] [daʊn] [ə; eɪ]
Ben retreated and Mundon struck the chisel he held a blow that sent down a
本 撤退 和 - 击 这 凿 他 握住 一个 吹 那 发送 向下 一个
[ˈʃaʊər] [ʌv; əv] [sʊt] ,
shower of soot ,
淋浴 的 煤烟 ,

本退后，蒙顿挥动手中的凿子，一击之下，扬起一阵煤灰。

[ˈbroʊkən] [brɪk] , [ænd; ənd] [ˈmɔːrtər] .
broken brick , and mortar .
破碎的 砖 , 和 砂浆 .

碎砖和砂浆。

“ [wiːl] [suːn] [noʊ] [naʊ] , ” [ben] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [biːt] [ˈræpɪdli] ,
“ We'll soon know now , ” Ben said to himself , and his heart beat rapidly ,
“ 出色地 很快 知道 现在 , ” 本 说 到 他自己 , 和 他的 心 打 快速 ,

“我们很快就会知道了，”本自言自语道，他的心跳加速。

[wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ɔːl] [ˌaɪ ˈtiː] [ment] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
when he thought of all it meant to him .
什么时候 他 想法 的 全部 它 意思是 到 他 .

当他想到这件事对他意味着什么时。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 93]
[页 -]

[第93页]

[ˈtʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪ]
CHAPTER VII
章 七

第七章

[ˈbɪldɪŋ] [ðə; ði] -
BUILDING THE ARASTRA
建筑 这 -

建造阿拉斯特拉

“ [wiːv] [gɑːt] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [mjuːl] .
“ We've got to find a place to keep the mule .
“ 我们已经 得到 到 寻找 一个 地方 到 保持 这 骡子 .

“我们得找个地方安置这头骡子。”

[its] [tuː] [koʊld] [tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm] [ˌaʊtˈsaɪd] , ” [sed] [ben] .
It's too cold to leave him outside , ” said Ben .
它是 也 寒冷的 到 离开 他 外部 , ” 说 本 .

“外面太冷了，不能把他留在外面，”本说道。

“ [ðæts] [ˈiːzi] , ” - [rɪˈplaɪd] .
“ That's easy , ” Mundon replied .
“ 那就是 简单的 , ” - 回复 .

“那很简单，”蒙顿回答道。

“ [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [duː] [fɜːrst] - [reɪt] .
“ One of the sheds'll do first - rate .
“ 一 的 这 - 做 第一的 - 速度 .

“其中一个棚子就能达到一流水平。”

['hiːl] [hæv; həv][ə; eɪ][bɑːks] - [stɔːl] , — [seɪm] [æz; əz][ə; eɪ]['reɪsər] . ”

He'll	have	a	box	-	stall	,	—	same	as	a	racer	.	”
地狱	有	一个	盒子	-	摊位	,	—	相同的	作为	一个	赛车手	.	”

他会有一个固定的马厩——就像赛马一样。”

“ [aɪl] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [raɪt] [naʊ] .

“	I'll	fix	it	up	for	him	right	now	.
”	患病的	使固定	它	向上	为了	他	正确的	现在	.

“我现在就帮他解决。”

[hiː; hi] [lʊks] [sɔːrt][ʌv; əv][fər'lɔːrn] , [taɪd] [aʊt][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [fɑːg] , ” [sed] [ben] .

He	looks	sort	of	forlorn	,	tied	out	there	in	the	fog	,	”	said	Ben	.
他	看起来	种类	的	绝望	,	系	出去	那里	在	这	多雾路段	,	”	说	本	.

“他看起来有点孤单，被绑在雾里，”本说道。

“ [ðeəz; ðəz] [tuː] ['ʌðər] ['ænɪmlz] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][faɪnd]['kwɔːrtərz][fɔːr; fər] , [tuː] . ”

“	There's	two	other	animals	we	ought	to	find	quarters	for	,	too	.	”
”	有	二	其他	动物	我们	应该	到	寻找	四分之一	为了	,	也	.	”

“我们还得给另外两只动物找个地方住。”

“ [tuː] ['ʌðər] ?

“	Two	others	?
”	二	其他的	?

还有另外两个人?

[oʊ] , [juː; jʊ] [miːn] [ɑːr'selvz] . ”

O	,	you	mean	ourselves	.	”
哦	,	你	意思是	我们自己	.	”

哦，你是说我们自己吧。

“ [jes] .

“	Yes	.
”	是的	.

“是的。

[wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðɪs] [ruːm] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [weɪst] , [waɪ] ['ʃʊdənt] [wiː; wi][get]['aʊər; ɑːr] [ruːm] [rent] [friː] ? ”

With	all	this	room	goin	'	to	waste	,	why	shouldn't	we	get	our	room	rent	free	?	”
和	全部	这	房间	去	-	到	浪费	,	为什么	不应该	我们	得到	我们的	房间	租	自由的	?	”

既然这么多房间都浪费了，为什么我们不能免费住呢?

“ [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə] , - .

“	That's	a	good	idea	,	Mundon	.
”	那就是	一个	好的	主意	,	-	.

“这是个好主意，蒙顿。”

[wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr]['haɪər][ə; eɪ]

We'll	have	to	do	it	,	or	hire	a
出色地	有	到	做	它	,	或者	聘请	一个

我们必须自己做，或者雇一个人

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	94	]
[	页	-	]

[第94页]

['wɑːtʃmən] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [wɜːrk] [ðə; ði] [stʌf] .

watchman	,	as	soon	as	we	begin	to	work	the	stuff	.
守望者	,	作为	很快	作为	我们	开始	到	工作	这	东西	.

守望者，我们一开始工作就.....

[wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [get] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][fɜːrst][æz; əz][læst] . ”

We	might	as	well	get	used	to	it	first	as	last	.	”
我们	可能	作为	出色地	得到	用过的	到	它	第一的	作为	最后的	.	”

我们不妨先习惯它，然后再慢慢适应。

“ [aɪl] [bɪld] [ðə; ði] [ruːm] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .
“ I'll build the room for us .
“ 患病的 建造 这 房间 为了 我们 .

“我会为我们建造房间。”

['oʊvər][ðer; ðər] [ə'genst] [ðæt] [iːst] [wɔːl] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . ”
Over there against that east wall will be a good place for it . ”
超过 那里 反对 那 东方 墙 将要 是 一个 好的 地方 为了 它 . ”

那边靠东墙的位置挺合适的。”

“ [pər'hæps][ðer; ðər][wəʊnt][biː; bi] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [niːd] ['wɑtʃɪŋ] , ” [ben] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪm]
“ Perhaps there won't be anything to need watching , ” Ben said , with a grim
“ 也许 那里 惯于 是 任何事物 到 需要 观看 , ” 本 说 , 和 一个 严峻
[smaɪl] ;
smile ;
微笑 ;

“或许没什么需要注意的，”本苦笑着说；

“ [bʌt; bət] [wiːl] [suːn] [noʊ] [naʊ] . ”
“ but we'll soon know now . ”
“ 但 出色地 很快 知道 现在 . ”

“但我们现在很快就会知道了。”

“ [ðeəz; ðəz][gɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪn] - .
“ There's got to be somethin ' .
“ 有 得到 到 是 某物 - .

“肯定有什么原因。”

[ˌaɪ 'tiː] [eint] [ɪn] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər] [eint] [noʊ][goʊld] [left] ['oʊvər][ɪn][ɔːl] [ðɪs] [mes] ,
It ain't in reason that there ain't no gold left over in all this mess ,
它 不是 在 原因 那 那里 不是 不 金子 左边 超过 在 全部 这 混乱 ,

这场混乱中竟然没有剩下任何黄金，这太不合常理了。

” [ɪm'fætɪkli] [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] .
” emphatically replied the other .
” 强调地 回复 这 其他 .

对方斩钉截铁地回答道。

“ [wel] , [wiːl] [hoʊp][soʊ] , [tɪl] [wiː; wi] [noʊ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːntreri] .
“ Well , we'll hope so , till we know to the contrary .
“ 出色地 , 出色地 希望 所以 , 直到 我们 知道 到 这 相反 .

“嗯，我们希望如此，直到我们知道事实并非如此为止。”

[wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] ['fɜːrnɪtʃər] , [aɪ] [sə'poʊz] . ”
We'll have to have some furniture , I suppose . ”
出色地 有 到 有 一些 家具 , 我 认为 . ”

我想我们得添置一些家具了。

“ ['fɜːrnɪtʃər] ? ”
“ Furniture ? ”
“ 家具 ? ”

“家具？ ”

“ [waɪ] , [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [bedz] , ['eniweɪ] . ”
“ Why , a couple of beds , anyway . ”
“ 为什么 , 一个 夫妻 的 床 , 反正 . ”

“反正就是几张床嘛。”

“ [oʊ] , [aɪl] [nɑːk] [ʌp] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [bʌŋks] ['ðætəl] [duː][fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [wiːl] [biː; bi] [hɪr] .
“ O , I'll knock up a couple of bunks that'll do for the time we'll be here .
“ 哦 , 患病的 敲 向上 一个 夫妻 的 上下铺 那将 做 为了 这 时间 出色地 是 这里 .

“哦，我会搭几个简易床铺，在我们待在这里的这段时间里够用了。”

[aɪ][kæn; kən] [meɪk] [fɜːrst] - [reɪt] [ɑːrm] - [tʃerz] , [tuː] , — [rɛglɚ] ['sliːpi] ['hɑːlər] , — [aʊt] [ʌv; əv] [ðoʊz]
I can make first - rate arm - chairs , too , — reg'lar sleepy hollers , — out of those
我 能 制作 第一的 - 速度 手臂 - 椅子 , 也 , — reg'lar 困 喊叫 , — 出去 的 那些
['bærəlz] . ”
barrels . ”
桶 . ”

我还能用那些桶做出一流的扶手椅呢——就是那种让人昏昏欲睡的普通木桶。”

“ ['ðætəl] [biː; bi] [faɪn] !
“ That'll be fine !
” 那将 是 美好的 !

“那没问题！”

[aɪ] [sə'poʊz] [wiːd]
I suppose we'd
我 认为 我们会

我想我们会

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 95]
[页 -]

[第95页]

['betər] [juːz][ðə; ði] ['bɔrdz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [fɜːrst] [ʃed] ? ”
better use the boards out of that first shed ? ”
更好的 使用 这 板 出去 的 那 第一的 棚 ? ”

最好还是用第一个棚子里的木板吧?

“ [noʊ] ; [aɪ'd] [pʊt] [ðə; ði] [mjuːl] [ɪn] [ðæt] [wʌn] .
“ No ; I'd put the mule in that one .
” 不 ; ID 放 这 骡子 在 那 一 .

“不，我会把骡子放进去。”

[ðen] ['hiːd] [biː; bi] ['fɑːrðər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['kwɔːrtərz] .
Then he'd be farther away from our quarters .
然后 他会 是 更远 离开 从 我们的 四分之一 .

那样他就会离我们的住处更远一些。

[aɪ'd] [nɑːk] [daʊn] [ðə; ði] ['sekənd] [ʃed] , [ðə; ði] [wʌn] [wer] [ðə; ði] [ruːf] [ɪz] [hæf] [gɔːn] .
I'd knock down the second shed , the one where the roof is half gone .
ID 敲 向下 这 第二 棚 , 这 一 在哪里 这 屋顶 是 一半 已消失 .

我会拆掉第二个棚子，就是那个屋顶已经塌了一半的棚子。

[faʊnd] [ə; eɪ] [neɪm] [jet] [fɜːr][jʊr; jər] [mjuːl] ? ”
Found a name yet fur your mule ? ”
成立 一个 姓名 然而 毛皮 你的 骡子 ? ”

给你的骡子想好名字了吗?

“ [aɪv] [neɪmd] [hɪm; ɪm] - ['ælkəmɪst] . - ” “
“ I've named him ' Alchemist . ' ” “
” 我已经 命名 他 - 炼金术士 . - ” ”

我给他取名叫“炼金术士”。

- [æltʃɪmɪst] - ?
' Alchymist ' ?
- 炼金术士 - ?

“炼金术士”?

[dəunt] [ðæt] [miːn] ['tɜːrnɪn] - [noʊ] - [kaʊnt] [θɪŋz] [ɪn'tɜːr][goʊld] ? ”
Don't that mean turnin ' no ' count things inter gold ? ”
不 那 意思是 转弯 - 不 - 数数 事物 间 金子 ? ”

那岂不是说把所有东西都变成黄金了吗?

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
” 是的 . ”

“是的。”

“ [wel] , [ðæts] - [proʊpriːeɪt] ; - [kɔːz] ['hiːl] [wɜːrk] [ðə; ði] - ['rɑːstrə] .
“ Well , that's ' propriate ; ' cause he'll work the ' rastra .
” 出色地 , 那就是 - 合适的 ; - 原因 地狱 工作 这 - 国家 .

“嗯，这很合适；因为他会为人民服务。”

[ðen] , [wiː; wi] [kɪn] [kɔːl] [hɪm; ɪm] - ['ælki] - [tɪl] [wiː; wi] [noʊ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ;
Then , we kin call him ' Alchy ' till we know the result ;
然后 , 我们 亲属 称呼 他 - 炼金术 - 直到 我们 知道 这 结果 ;

然后，在知道结果之前，我们可以叫他“炼金术士”；

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [dəunt] [get] ['ɛniˌθɪn] - [wɜːrθ] - - [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wiː; wi] [kɪn] [kɔːl] [hɪm; ɪm] -
and if we don't get anythin ' worth mentionin ' out of it we kin call him '
和 如果 我们 不 得到 任何东西 - 值得 - - 出去 的 它 我们 亲属 称呼 他 -
[mɪst] .
Missed .
错过 .

如果我们没能从中得到任何值得一提的东西，我们可以称他为“错过”。

- ['ðætəl] [biː; bi] - [proʊpriːeɪt] , [tuː] . ” “
' That'll be ' propriate , too . ” “
- 那将 是 - 合适的 , 也 . ” ”

“那样也挺合适。”

- ['ælki] - [goʊz] , [ðen] .
' Alchy ' goes , then .
- 炼金术 - 去 , 然后 .

“Alchy”就此告别。

[ænd; ənd] [hɪəz] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪz; ɪz] [hoʊm] .
And here's to be his home .
和 这里是 到 是 他的 家 .

这里将成为他的家。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [liːv] [wʌn] ['wɪndoʊ] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [prə'fesərʃɪp] .
I think I'll leave one window for his professorship .
我 思考 患病的 离开 一 窗户 为了 他的 教授职位 .

我想我会给他留一个教授职位的窗口。

[wiːl] ['seprət] [hɪz; ɪz] [ə'pɑːrtmənts] [frʌm; frəm] ['aʊərz] .
We'll separate his apartments from ours .
出色地 分离 他的 公寓 从 我们的 .

我们会把他的公寓和我们的公寓隔开。

” [hiː; hi] [strʌk] [ðə; ði] [dɪ'læpɪdeɪtɪd] [ʃed] [ə; eɪ] [bloʊ] [æz; əz] [hiː; hi] [spoʊk] .
” He struck the dilapidated shed a blow as he spoke .
” 他 击 这 破旧的 棚 一个 吹 作为 他 辐 .

“他一边说话一边捶打着破旧的棚子。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -] “
[Pg 96] “
[页 -] “

[第96页]“

- [twɪl] [biː; bi] [mɔːr] - - , ” [əb'zɜːrvd] - .
' Twill be more ' ristocratic , ” observed Mundon .
- 斜纹布 是 更多的 - - , ” 观察到 - .

“它会更具‘贵族气息’，”蒙顿评论道。

“ [spoʊz] [aɪ][stɑːrt][ðə; ði] - ['rɑːstrə] [waɪl] [jʊə(r)] ['dɔɪɪn] - [ðæt] ? ”

“	S'pose	I	start	the	-	rastra	while	you're	doin	-	that	?	”
”	假设	我	开始	这	-	国家	尽管	你是	做	-	那	?	”

“要不我趁你忙着的时候开始搞革命？”

“ [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] .

“	Wish	you	would	.
”	希望	你	会	.

“但愿如此。”

['evriθɪŋ] [siːmz] [ˌʌnɪm'pɔːrt(ə)nt] — [wer] [wiː; wi] [sliːp] [ɔːr] [wer] [ðə; ði] [mjuːl] [sliːps] — [kəm'perd]

Everything	seems	unimportant	—	where	we	sleep	or	where	the	mule	sleeps	—	compared
一切	似乎	不重要	—	在哪里	我们	睡觉	或者	在哪里	这	骡子	睡觉	—	比较的

[tuː; tə][ðə; ði]['riːəl] ['bɪznəs] . ”

to	the	real	business	.	”
到	这	真实的	商业	.	”

与真正的事情相比，其他一切都显得无关紧要——我们睡在哪里，骡子睡在哪里。

“ [ə; eɪ]['mænz][gɑːt][tuː; tə][biː; bi]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , [ɔːr][hiː; hi][kɑːnt][duː] [gʊd] [wɜːrk] .

“	A	man's	got	to	be	comfortable	,	or	he	can't	do	good	work	.
”	一个	男人的	得到	到	是	舒服的	,	或者	他	不能	做	好的	工作	.

“一个人必须感到舒适，否则他就无法做好工作。”

[ðɪs] [hɪəz] [ðə; ði][best] [pleɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] - ['rɑːstrə] .

This	here's	the	best	place	for	the	-	rastra	.
这	这里是	这	最好的	地方	为了	这	-	国家	.

这里是“rastra”的最佳去处。

” [hiː; hi] [tʊk] ['sevrəl] [lɔːŋ] [steps] [ə'krɔːs] [ə; eɪ][spɑːt][ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɔːr] .

”	He	took	several	long	steps	across	a	spot	in	the	center	of	the	floor	.
”	他	采取	一些	长的	步骤	穿过	一个	点	在	这	中心	的	这	地面	.

他迈着大步，穿过地板中央的一块空地。

“ [aɪl] ['lev(ə)l] [ðɪs] [ɔːf][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [soʊ][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n] . ”

“	I'll	level	this	off	a	little	,	so	to	have	the	floor	of	it	even	.	”
”	患病的	等级	这	离开	一个	小的	,	所以	到	有	这	地面	的	它	甚至	.	”

“我会把它稍微修整一下，让底部平整一些。”

“ [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][juːz] [ðoʊz] [brɪks] ?

“	You're	going	to	use	those	bricks	?
”	你是	去	到	使用	那些	砖块	?

“你要用那些砖头吗？”

” [ben] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][sʌm; səm] [brɪks] [wɪtʃ] [mɑːrkt] [ðə; ði][loʊ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['fəːnisiz] .

”	Ben	pointed	to	some	bricks	which	marked	the	location	of	the	furnaces	.
”	本	尖	到	一些	砖块	哪个	标记	这	地点	的	这	熔炉	.

“本指着一些砖块，这些砖块标志着熔炉的位置。”

“ [aɪ][wʌz; wəz] - - [tuː; tə] .

“	I	was	calculatin	'	to	.
”	我	曾是	-	-	到	.

“我当时也在计算。”

[bʌt; bət][fɜːrst] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['fɜːrnɪs] , [tuː] . ”

But	first	we've	got	to	remember	that	we've	got	to	have	a	furnace	,	too	.	”
但	第一的	我们已经	得到	到	记住	那	我们已经	得到	到	有	一个	炉	,	也	.	”

但首先我们得记住，我们还得有个暖气炉。”

“ [wiː; wi][hæv; həv] ?

“	We	have	?
”	我们	有	?

我们有吗?

[wʌt] [fɔːr; fər] ? ″
What for ? ″
什么 为了 ? ″

做什么的? ″

“ [waɪ] , [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [melt] ['aʊər; ɑːr][goʊld] — ['æftər][wiː; wi][gɪt][ˌaɪ 'tiː] . ″
“ Why , we've got to melt our gold — after we git it . ″
“ 为什么 , 我们已经 得到 到 熔化 我们的 金子 — 后 我们 git 它 . ″

“为什么？我们得先把黄金熔掉——等我们弄到手之后。”

“ [oʊ] !
“ O !
“ 哦 !

“哦!

[wel] , [waɪ] [nɑːt] [liːv] [ðæt]
Well , why not leave that
出色地 , 为什么 不是 离开 那

好吧，为什么不留下呢?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 97]
[页 -]

[第97页]

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['fɜːrnɪs] [ðæts] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] ? ″
part of the old furnace that's standing there ? ″
部分 的 这 老的 炉 那就是 常设 那里 ? ″

是那边还立着的旧炉子的一部分吗?

“ [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['θɪŋkɪn] - [ʌv; əv]['dɔɪɪn] - [ðæt] .
“ I was a - thinkin ' of doin ' that .
“ 我 曾是 一个 - 思考 - 的 做 - 那 .

“我当时正考虑这么做。”

[wiːl] [bɪld] [ə; eɪ] [rʌf] ['tʃɪmni] [ɑːn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] . ″
We'll build a rough chimney on the outside . ″
出色地 建造 一个 粗糙的 烟囱 在 这 外部 . ″

我们将在外面建一个简易烟囱。

“ [ðen] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['kruːsɪb(ə)l] . ″
“ Then we'll have to have a crucible . ″
“ 然后 出色地 有 到 有 一个 坩 . ″

“那我们就得有个熔炉了。”

“ [jes] ; [ðæts] [ə'nʌðər] [θɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz]['gɔɪn] - [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] .
“ Yes ; that's another thing I was goin ' to mention .
“ 是的 ; 那就是 其他 事物 我 曾是 去 - 到 提到 .

“是的，那也是我想提的事情。”

['evər] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [dʌn] — [goʊld] [meltid] [ɪn][wʌn] ? ″
Ever seen it done — gold melted in one ? ″
曾经 已见 它 完毕 — 金子 融化 在 一 ? ″

你见过这种做法吗? 把黄金一次熔化?

“ [jes] ; [aɪv] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm][duː][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['smɪθs] [ə'seɪ] ['ɑːfɪs] . ″
“ Yes ; I've been watching them do it in Smith's assay office . ″
“ 是的 ; 我已经 到过 观看 他们 做 它 在 史密斯 检测 办公室 . ″

“是的，我一直在史密斯的化验室里看着他们这么做。”

“ [oʊ] , [juː; jʊ][hæv; həv] , [hæv; həv][juː; jʊ] ? ″
“ O , you have , have you ? ″
“ 哦 , 你 有 , 有 你 ? ″

“哦，你有啊? ″

“ [jes] .
“ Yes .
” 是的 .

“是的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [mɪnt] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ][lɑːt] .
And the other day I went to the Mint and saw a lot .
和 这 其他 天 我 去 到 这 薄荷 和 锯 一个 很多 .

前几天我去参观了造币厂，看到了很多东西。

['mɪstər] . [heɪl] , [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][aɪ] [met] [æt; ət][ðə; ði] ['kʌstəm] [haʊs] , [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][kɑːrd] .
Mr . Hale , the gentleman I met at the Custom House , gave me a card .
先生 . 黑尔 , 这 绅士 我 遇见 在 这 风俗 房子 , 给予 我 一个 卡片 .

我在海关大楼遇到的黑尔先生给了我一张名片。

[its] ['fʌni] , - , [haʊ] ['dɪfrənt] ['evriθɪŋ] [ðer; ðər] [lʊkt] [tuː; tə][ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði][læst]
It's funny , Mundon , how different everything there looked to me from the last
它是 有趣的 , - , 如何 不同的 一切 那里 看起来 到 我 从 这 最后的
[taɪm] [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] .
time I was there .
时间 我 曾是 那里 .

蒙顿，真有意思，那里的一切和我上次来的时候看起来都完全不一样了。

['evri] ['skuːlbɔɪ] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] [goʊz] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [went] ;
Every schoolboy in this town goes , and of course I went ;
每一个 男生 在 这 镇 去 , 和 的 课程 我 去 ;

镇上每个学生都去，我当然也去了；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [bɔɪ] ['huːd] [bɪn] [ðer; ðər] .
but it didn't seem to me that I could be the same boy who'd been there .
但 它 没有 似乎 到 我 那 我 可以 是 这 相同的 男生 谁会 到过 那里 .

但我感觉自己不可能还是曾经在那里的那个男孩了。

['evriθɪŋ] ['ɪntrəstɪd] [ˌem 'iː][soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðɪs] [taɪm] .
Everything interested me so much more this time .
一切 感兴趣的 我 所以 很多 更多的 这 时间 .

这次的一切都让我更感兴趣。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 98]
” [页 -]

“[第 98 页]

- [hæd; həd] [bɪn] ['mɑːrkɪŋ] [ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɔːr] .
Mundon had been marking a circle in the center of the floor .
- 有 到过 标记 一个 圆圈 在 这 中心 的 这 地面 .

蒙顿一直在地板中央画一个圆圈。

“ [naʊ] , [ben] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [wɪə(r)] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kɔːrnər] - [stoʊn] ,
“ Now , Ben , ” he said , “ we're ready for the corner - stone ,
” 现在 , 本 , ” 他 说 , “ 是 准备好 为了 这 角落 - 石头 ,

“现在，本，”他说，“我们准备好奠基石了。”

[ænd; ənd] [jʊə(r)] [ðə; ði]['prɑːpər]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
and you're the proper person to lay it .
和 你是 这 恰当的 人 到 躺 它 .

而你正是最适合做这件事的人。

[juː; jʊ][dʒʌst][gɪt][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [brɪks] [ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː] [hɪr] .
You just git one of those bricks and put it here .
你 只是 git 一 的 那些 砖块 和 放 它 这里 .

你只要拿一块这样的砖放在这里就行了。

" [hiː; hi] [strʌk] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ə; eɪ] [bloʊ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [speɪd] .

"	He	struck	the	center	of	the	circle	a	blow	with	his	spade	.
"	他	击	这	中心	的	这	圆圈	一个	吹	和	他的	铲	.

他用铁锹猛击圆圈中心。

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [juː; jʊ][kʊd; kəd]['kɔːrnər][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] , " [sed] [ben] ,

"	I	didn't	know	you	could	corner	a	circle	,	"	said	Ben	,
"	我	没有	知道	你	可以	角落	一个	圆圈	,	"	说	本	,

"我不知道还能把圆圈逼到角落里，"本说道。

[æz; əz][hiː; hi] [pleɪst] [ə; eɪ] [brɪk] [ə'pɑːn][ðə; ði][spɑːt] ['ɪndɪkeɪtɪd] .

as	he	placed	a	brick	upon	the	spot	indicated	.
作为	他	放置	一个	砖	之上	这	点	表明的	.

他在指定位置放了一块砖。

" [juː; jʊ][kɪn] ['kɔːrnər] ['ɛni˛θɪn] - , [ɪf] [juː; jʊ]['oʊnli][faɪnd] [aʊt] [haʊ] [tuː; tə][duː][˛aɪ 'tiː] .

"	You	kin	corner	anythin	'	,	if	you	only	find	out	how	to	do	it	.
"	你	亲属	角落	任何东西	-	,	如果	你	仅有的	寻找	出去	如何	到	做	它	.

"只要你找到方法，你就能控制任何东西。"

[ðer; ðər] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ][˛sætɪs'fækʃ(ə)n] , " [ðə; ði][fɜːrst] [brɪks] [leɪd] .

There	,	"	he	added	,	with	satisfaction	,	"	the	first	brick's	laid	.
那里	,	"	他	额外	,	和	满意	,	"	这	第一的	砖块	铺设	.

"瞧，"他满意地补充道，"第一块砖已经砌好了。"

[naʊ] , [ʃiːl] [goʊ][ə; eɪ] - ['hʌmɪn] - ! "

Now	,	she'll	go	a	-	hummin	'	!	"
现在	,	壳	去	一个	-	嗡嗡声	-	!	"

现在，她要开始哼歌了！

" [let] [˛em 'iː] [help] [juː; jʊ] , " [sed] [ben] .

"	Let	me	help	you	,	"	said	Ben	.
"	让	我	帮助	你	,	"	说	本	.

"让我来帮你吧。"本说道。

" [its] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] [ðæn; ðən] ['bɪldɪŋ] [ðə; ði] [mjuːl] - [ʃed] .

"	It's	more	interesting	than	building	the	mule	-	shed	.
"	它是	更多的	有趣的	比	建筑	这	骡子	-	棚	.

"这比建造骡棚更有趣。"

[aɪ][kæn; kən] [fɪks] [ðæt] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] . "

I	can	fix	that	by	-	and	-	by	.	"
我	能	使固定	那	经过	-	和	-	经过	.	"

我稍后可以解决这个问题。

" [ɔːl] [raɪt] .

"	All	right	.
"	全部	正确的	.

"好的。

" - [wɑːtʃt] [ben] [leɪ] [ðə; ði] [brɪks] .

"	Mundon	watched	Ben	lay	the	bricks	.
"	-	观看	本	躺	这	砖块	.

蒙顿看着本砌砖。

" [haʊ] ['klʌmzi] [aɪ][˛eɪ 'em] !

"	How	clumsy	I	am	!
"	如何	笨拙	我	是	!

我真是太笨了！

" [ðə; ði] ['lætər] [ɪk'skleɪmd] [wen] [ðə; ði] [brɪks] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][laɪ] ['iːvnli] .

"	the	latter	exclaimed	when	the	bricks	refused	to	lie	evenly	.
"	这	后者	惊呼	什么时候	这	砖块	拒绝	到	说谎	均匀地	.

"当砖块无法平整地铺放时，后者惊呼道。"

“ [aɪv] ['ɔːf(ə)n] [wɑːtʃt]
“ I've often watched
〃 我已经 经常 观看

我经常观看

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 99]
[页 -]

[第99页]

['brikleiəz] [æt; ət] [wɜːrk] .
bricklayers at work .
砌砖工 在 工作 .

砌砖工正在工作。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] ['iːzi] [æz; əz] ['briːðɪŋ] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] , — [nɑːt] [baɪ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [saɪt] ! ”
It looks as easy as breathing ; but it isn't , — not by a long sight ! ”
它 看起来 作为 简单的 作为 呼吸 ; 但 它 不是 , — 不是 经过 一个 长的 视线 ! ”

看起来好像呼吸一样简单，但实际上并非如此——差得远呢！

“ [its] [ə; eɪ] [treɪd] , ” - [lə'kɑːnɪkli] [ri'mɑːkt] .
“ It's a trade , ” Mundon laconically remarked .
〃 它是 一个 贸易 , ” - 简洁地 评论 .

“这是一笔交易，”蒙顿简洁地说道。

“ [ðen] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] [dʒæk] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɔːl] , ” [sed] [ben] , “ [fɔːr; fər] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ]
“ Then you must be Jack of them all , ” said Ben , “ for there's nothing
[juː; jʊ] [kɑːnt] [duː] . ”
you can't do . ”
你 不能 做 . ”

“那你一定是万事通，”本说，“因为你什么都会。”

“ [aɪv] [ben] [ɪn] [moʊst] [ʌv; əv] - [ɪm] .
“ I've ben in most of ' em .
〃 我已经 本 在 最多 的 - 呃 .

“我几乎都参与过。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

金烟囱：一个男孩的矿井(The Golden Chimney A Boy's Mine)
第4/7页

[its] [miːn] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə][duː] [θɪŋz] [wen] [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [haʊ] .
It's mean to try to do things when you don't know how .
它是 意思是 到 尝试 到 做 事物 什么时候 你 不 知道 如何 .

不懂就硬要去做事是很卑鄙的。

['sʌmtaɪmz] , [ə; eɪ][dʒɑːb][aɪ] ['wɔznt] [juːst] [tuː; tə] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [lɔːŋ] [taɪm] ;
Sometimes , a job I wasn't used to would take a powerful long time ;
有时 , 一个 工作 我 不是 用过的 到 会 拿 一个 强大的 长的 时间 ;

有时，我不习惯的工作会花费很长时间；

[ðoʊ] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst]['steɪdʒɪz] , [aɪ] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz] ['wəːkin] - ['maɪti] [fæst] — [ə; eɪ] [rɛglɚ]
though in the first stages , I thought I was workin ' mighty fast — a reg'lar
尽管 在 这 第一的 阶段 , 我 想法 我 曾是 工作 - 强大的 快速地 — 一个 reg'lar
['laɪtnɪn] - - ['straɪkər] . ”
lightnin ' - striker . ”
闪电 - - 前锋 . ”

虽然在初期阶段，我认为我的工作速度非常快——简直像闪电一样快。”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['eniθɪŋ] [ðæt] ['iznt] ['regjələr] [wɜːrk] [teɪks] [lɔːŋgər] . ”
“ Of course , anything that isn't regular work takes longer . ”
“ 的 课程 , 任何事物 那 不是 常规的 工作 需要 更长 . ”

“当然，任何非日常工作都需要更长时间。”

“ [ɪg'zæktli] .
“ Exactly .
“ 确切地 .

“确切地。

[ðə; ði] [mɔːr] [juː; jʊ][wɜːrk][æt; ət][ə; eɪ] [θɪŋ] , [ðə; ði] [mɔːr] ['skɪlf(ə)l][juː; jʊ][gɪt] .
The more you work at a thing , the more skillful you git .
这 更多的 你 工作 在 一个 事物 , 这 更多的 熟练 你 git .

你越是努力练习，就越能熟练掌握某件事。

['sʌmtaɪmz] , [wen] [aɪ'd][gɪt] [θruː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] ['wɜːrisəm] [dʒɑːb] , [aɪ'd] ['wʌndər] [wʌt] [aɪ'd]
Sometimes , when I'd git through with a new worrisome job , I'd wonder what I'd
有时 , 什么时候 ID git 通过 和 一个 新的 令人担忧的 工作 , ID 想知道 什么 ID
['betər] ['tæk(ə)l][nekst] .
better tackle next .
更好的 处理 下一个 .

有时，当我完成一项令人担忧的新工作后，我会想接下来我最好着手处理什么。

[ænd; ənd] - [tiː] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [rɪ'maɪnd][ˌem 'iː][ʌv; əv][ə; eɪ] ['stɔːri] [maɪ] ['mʌðər] [juːst] [tuː; tə] [tel] - [baʊt] [ə; eɪ]
And ' t would always remind me of a story my mother used to tell ' bout a
和 - t 会 总是 提醒 我 的 一个 故事 我的 母亲 用过的 到 告诉 - 回合 一个
['teɪlər] [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
tailor who was a
裁缝 WHO 曾是 一个

这总会让我想起母亲过去常讲的一个关于裁缝的故事，他是一个.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 100]
[页 -]

['paʊərf(ə)l] [sloʊ] ['wɜːrkər] , [bʌt; bət] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['laɪtnɪn] - .

powerful	slow	worker	,	but	thought	he	was	lightnin	'	.
强大的	慢的	工人	,	但	想法	他	曾是	闪电	-	.

力气虽大，但工作效率低，却自以为速度极快。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [hoʊl] [wiːk] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [vest] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] , - ['hwʌtəl] [aɪ][flai][æt; ət]

He	took	a	whole	week	to	make	a	vest	,	and	then	said	,	'	What'll	I	fly	at
他	采取	一个	所有的	星期	到	制作	一个	背心	,	和	然后	说	,	-	什么会	我	飞	在

[nekst] ? -

next	?	'
下一个	?	-

他花了一整周时间做了一件背心，然后说："接下来我要飞什么呢？"

" ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [tuː] [wiːks] [ðə; ði]['pɑːrtnərz][wɜːr; wər] ['veri] ['bɪzi] .

"	During	the	following	two	weeks	the	partners	were	very	busy	.
"	期间	这	下列的	二	周	这	合作伙伴	是	非常	忙碌的	.

接下来的两周，合伙人非常忙碌。

[ðə; ði] - [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɜːrnɪs] [ɪn] ['redinəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['preʃəs] ['metlz] .

The	arastra	was	finished	and	the	furnace	in	readiness	for	the	precious	metals	.
这	-	曾是	完成的	和	这	炉	在	准备就绪	为了	这	宝贵的	金属	.

烧制器已经完成，熔炉也已准备就绪，可以烧制贵金属了。

['læstli] , [ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] [sʊt] , ['brikdʌst] , [ænd; ənd]['mɔːrtər] , [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

Lastly	,	a	pile	of	soot	,	brickdust	,	and	mortar	,	representing	a	part	of	the
最后	,	一个	桩	的	煤烟	,	砖粉	,	和	砂浆	,	代表	一个	部分	的	这

['laɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪmni] ,

lining	of	the	chimney	,
衬垫	的	这	烟囱	,

最后，还有一堆烟灰、砖粉和砂浆，代表烟囱内衬的一部分。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'tɔːrt] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['kwɪksɪlvər] [ə'weitid] [ðə; ði]['traɪəl] .

and	a	retort	and	some	quicksilver	awaited	the	trial	.
和	一个	反驳	和	一些	水银	等待中	这	审判	.

审判中，反驳和一些水银（指某种反驳策略）正蓄势待发。

[ə; eɪ] ['ferli] [gʊd] ['sliːpɪŋ] - [ruːm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['taɪni] ['gæli] [ə'dʒɔɪnɪŋ] , [meɪd] [ðə; ði] [pleɪs]

A	fairly	good	sleeping	-	room	,	with	a	tiny	galley	adjoining	,	made	the	place
一个	相当	好的	睡眠	-	房间	,	和	一个	微小的	厨房	相邻的	,	制成	这	地方

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

comfortable	.
舒服的	.

卧室还算不错，旁边还有一个小厨房，让这个地方住起来很舒适。

- [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [kʊk] ,

Mundon	proved	to	be	a	good	cook	,
-	已证实	到	是	一个	好的	厨师	,

蒙顿被证明是一位优秀的厨师。

[ænd; ənd][ben][wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] ['kʌlɪneri] ['leibəz] .

and	Ben	was	fond	of	watching	him	at	his	culinary	labors	.
和	本	曾是	喜爱	的	观看	他	在	他的	烹饪	劳动	.

本很喜欢看他下厨。

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wʌz; wəz] [kən'strʌktɪd] [laɪk][ðə; ði] ['gæli] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] , [ænd; ənd] , [wen] [ðə; ði] [kʊk]

The	kitchen	was	constructed	like	the	galley	of	a	ship	,	and	,	when	the	cook
这	厨房	曾是	建造	喜欢	这	厨房	的	一个	船	,	和	,	什么时候	这	厨师

[wʌz; wəz] ['siːtɪd] ,

was	seated	,
曾是	坐着	,

厨房的构造就像船上的厨房一样，当厨师坐下时，

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [riːtʃ] .
everything was within his reach .
一切 曾是 之内 他的 抵达 .

一切都在他的掌控之中。

" [aɪv] [bɪn] ['kæmpɪŋ] [aʊt] [ɪn] [və'keiʃənz] , " [ben] [riː'mɑːkt] ; " [bʌt; bət] [ðɪs] [biːts] [ðæt] [ɔːl] [tuː; tə]
" I've been camping out in vacations , " Ben remarked ; " but this beats that all to
" 我已经 到过 野营 出去 在 假期 , " 本 评论 ; " 但 这 节拍 那 全部 到
['piːsɪz] .
pieces .
件 .

"我以前度假的时候经常露营，"本说道，"但这比露营好太多了。"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 101]
" [页 -]

"[第101页]

" [its] - [kɔːz] [ðɪs] [kəm'bainz] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] , " - [rɪ'plaɪd] ,
" It's ' cause this combines business with pleasure , " Mundon replied ,
" 它是 - 原因 这 组合 商业 和 乐趣 , " - 回复 ,

"因为这样可以将工作和娱乐结合起来，"蒙顿回答说。

[æz; əz][hiː; hi] ['niːtli] [kʌt] [lɔːŋ] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv][pə'teɪtoʊ] , [prɪ'pærətɔːri] [tuː; tə] ['fraɪɪŋ] [ðem; ðəm] .
as he neatly cut long fingers of potato , preparatory to frying them .
作为 他 整齐地 切 长的 手指 的 土豆 , 预备 到 煎炸 他们 .

他利落地切出长长的土豆条，准备油炸。

" [ðeəz; ðəz] [twaɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] [fʌn] [tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][ɪn]['dɔɪɪn] - [ðə; ði] [wɜːrk] [juː; jʊ] ['riːəli] [laɪk]
" There's twice as much fun to be had in doin ' the work you really like
" 有 两次 作为 很多 乐趣 到 是 有 在 做 - 这 工作 你 真的 喜欢
[tuː; tə][duː][ðæn; ðən][ðer; ðər][ɪz][ɪn] ['ɛniˌθɪn] - [ðæts] [kɔːld] - [fʌn] . - "
to do than there is in anythin ' that's called ' fun . ' "
到 做 比 那里 是 在 任何东西 - 那就是 称为 - 乐趣 . - "

"做自己真正喜欢的工作所带来的乐趣，比做任何所谓的'乐趣'都要多两倍。"

" [soʊ] [aɪv] [faʊnd] [aʊt] . "
" So I've found out . "
" 所以 我已经 成立 出去 . "

"我已经查清楚了。"

" [fʌnz] [laɪk] [sə'saɪəti] .
" Fun's like society .
" 乐趣 喜欢 社会 .

"乐趣就像社会。"

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [hʌnts] [juː; jʊ] , — [kʌmz] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [ə'kɔːrd] , ['nætʃ(ə)rəl] [laɪk] , — [its] [faɪn] .
When it hunts you , — comes of its own accord , natural like , — it's fine .
什么时候 它 狩猎 你 , — 来 的 它是 自己的 符合 , 自然的 喜欢 , — 它是 美好的 .

如果它主动来找你，就像是自然而然发生的，那就没关系。

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [hʌnt] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː][dəunt] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [ʃʌks] . "
But when you hunt it , it don't amount to shucks . "
但 什么时候 你 打猎 它 , 它 不 数量 到 哎呀 . "

但当你去猎捕它时，它却毫无价值。

" [aɪ] [ges] [jʊə(r)] [ə'baʊt] [raɪt] .
" I guess you're about right .
" 我 猜测 你是 关于 正确的 .

"我想你说的差不多。"

[aɪ] [noʊ] [aɪv] ['nevər] [ɪn'dʒɔɪd] ['eniθɪŋ] [ɪn][maɪ][laɪf][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ðɪs] . ” “

I	know	I've	never	enjoyed	anything	in	my	life	as	I	have	this	.	”	“
我	知道	我已经	绝不	享受	任何事物	在	我的	生活	作为	我	有	这	.	”	“

我知道我这辈子从未像现在这样享受过任何事。

- [kɔːz] [waɪ] ?

'	Cause	why	?
-	原因	为什么	?

为什么?

- [kɔːz] [its] [wɜːrk][juː; jʊ][laɪk] .

'	Cause	it's	work	you	like	.
-	原因	它是	工作	你	喜欢	.

因为这是你喜欢的工作。

[ðæts] [ðə; ði]['riːz(ə)n] .

That's	the	reason	.
那就是	这	原因	.

这就是原因。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [sʌm; səm][foʊks][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [aʊt] ;

But	it	takes	some	folks	a	lifetime	to	find	that	out	;
但	它	需要	一些	各位	一个	寿命	到	寻找	那	出去	;

但有些人要花一辈子才能明白这一点;

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðen] [ðeɪ] [dəunt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

and	even	then	they	don't	see	it	.
和	甚至	然后	他们	不	看	它	.

即使这样，他们也看不到。

” [ben][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][paɪl][ʌv; əv] ['rʌbl] [æz; əz] [ɪf] ['fæsɪneɪtɪd] .

”	Ben	was	looking	at	the	pile	of	rubble	as	if	fascinated	.
”	本	曾是	寻找	在	这	桩	的	瓦砾	作为	如果	着迷	.

“本正饶有兴致地看着那堆瓦砾。”

“ [haʊ] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [noʊ] ? ”

“	How	much	longer	before	we	know	?	”
”	如何	很多	更长	前	我们	知道	?	”

“还要多久才能知道结果? ”

“ [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi] [lɔːŋ] [naʊ] , [aɪ] ['rekən] .

“	It	won't	be	long	now	,	I	reckon	.
”	它	惯于	是	长的	现在	,	我	估计	.

“我想应该不会太久了。”

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]

”	[	Pg	102	]
”	[	页	-	]

“[第 102 页]

“ [oʊ] , - , [haʊ] [kæn; kən][aɪ]['evər] [weɪt] !

“	O	,	Mundon	,	how	can	I	ever	wait	!
”	哦	,	-	,	如何	能	我	曾经	等待	!

“哦，蒙顿，我怎么能等得及呢! ”

” [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] - [went] [daʊn] - [taʊn] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] ['nesəseri]

”	On	the	following	morning	Mundon	went	down	-	town	to	make	some	necessary
”	在	这	下列的	早晨	-	去	向下	-	镇	到	制作	一些	必要的

['pɜːtʃəsəz, 'pɜːtʃəsɪz] .

purchases	.
购买	.

第二天早上，蒙顿前往市中心购买一些必需品。

“ [aɪ] [hɜːrd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] , ” [hiː; hi] [sed] , [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] ,

“	I	heard	something	to	-	day	,	”	he	said	,	when	he	returned	,
”	我	听到	某物	到	-	天	,	”	他	说	,	什么时候	他	返回	,

他回来后说：“我今天听到了一些消息。”

“ [ðæt] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ'd] [noʊn] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] - . ”

“	that	I	wish	I'd	known	in	the	beginnin	'	.	”
”	那	我	希望	ID	已知	在	这	开始	-	.	”

“我真希望一开始就知道这一点。”

“ [wɒts] [ðæt] ? ” [in'kwaiəd] [ben] .

“	What's	that	?	”	inquired	Ben	.
”	是什么	那	?	”	询问	本	.

“那是什么？”本问道。

“ [waɪ] , [juː; jʊ] [siː] ,

“	Why	,	you	see	,
”	为什么	,	你	看	,

“你看，

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] - -

when	I	was	inquirin	'
什么时候	我	曾是	-	-

当我询问时

- [baʊt] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] ['kwɪksɪlvər] [aɪ] [rʌn] [ʌp] [ə'genst] [ə; eɪ][mæn][æz; əz] [nuː] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðɪs] [sɔːrt]

'	bout	the	price	of	quicksilver	I	run	up	against	a	man	as	knew	all	about	this	sort
-	回合	这	价格	的	水银	我	跑步	向上	反对	一个	男人	作为	知道	全部	关于	这	种类

[ʌv; əv] [θɪŋ] — [ɔːr] [sed] [hiː; hi][dɪd] .

of	thing	—	or	said	he	did	.
的	事物	—	或者	说	他	做过	.

关于水银的价格，我遇到了一个自称很懂这方面的人——或者至少他这么说。

- [kɔːrs] , [aɪ] ['dɪdnt] [tel] [hɪm; ɪm]['aʊər; ɑːr][plæn] ;

'	Course	,	I	didn't	tell	him	our	plan	;
-	课程	,	我	没有	告诉	他	我们的	计划	;

当然，我没有告诉他我们的计划；

[bʌt; bət] [wʌt] [hiː; hi] [sez] [ɪz] ['niːdɪd] [fɜːr][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['dʒɪgər] . ”

but	what	he	says	is	needed	fur	it	is	a	jigger	.	”
但	什么	他	说道	是	需要	毛皮	它	是	一个	量酒器	.	”

但他所说的，需要用来做皮毛的是一种沙蚤。”

“ [ə; eɪ] [wʌt] ? ”

“	A	what	?	”
”	一个	什么	?	”

“什么？”

“ [ə; eɪ]['dʒɪgər] [mə'ʃiːn] .

“	A	jigger	machine	.
”	一个	量酒器	机器	.

“一台计量机。

[aɪ][gɑːt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	got	him	to	describe	it	,
我	得到	他	到	描述	它	,

我让他描述一下，

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪv] [gɑːt] [ɪ'nʌf] ['iː'deɪ][æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [its] [meɪd] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn][maɪ'self] .

and	I	think	I've	got	enough	idee	as	to	how	it's	made	to	make	one	myself	.
和	我	思考	我已经	得到	足够的	想法	作为	到	如何	它是	制成	到	制作	一	我	.

我觉得我已经对它的制作方法有了足够的了解，可以自己做一个了。

['hiːd] [juːst] [wʌn] , [ʌp][ɪn][nə'vædə; nə'vɑːdə] , [hiː; hi] [sed] .
He'd used one , up in Nevada , he said .
他会 用过的 一 , 向上 在 内华达州 , 他 说 .

他说，他在内华达州用过一个。

" - [ɪk'stræktɪd] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [tʃɔːk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,
" Mundon extracted a piece of chalk from his pocket ,
" - 提取 一个 片 的 粉笔 从 他的 口袋 ,

蒙顿从口袋里掏出一块粉笔，

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [bɔːrd] [wɔːl] [hiː; hi] [druː] [ə; eɪ][plæn][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] .
and on the board wall he drew a plan of the machine .
和 在 这 木板 墙 他 画 一个 计划 的 这 机器 .

他在木板墙上画出了机器的平面图。

" [jʊr; jər]['dʒɪgər][ɪz][ə; eɪ][bɑːks] [meɪd] [ʌv; əv]
" Your jigger is a box made of
" 你的 量酒器 是 一个 盒子 制成 的

你的量酒器是一个用.....制成的盒子

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 103]
[页 -]

[第103页]

[wʊd]
wood
木头

木头

, " [hiː; hi] [sed] .
, " he said .
, " 他 说 .

“,”他说。

" [wel] , ['riːəli] , [its] [ə; eɪ][tæŋk] — [sɪks] [fʊt] [lɔːŋ] [baɪ] [fɔːr] [haɪ] .
" Well , really , it's a tank — six foot long by four high .
" 出色地 , 真的 , 它是 一个 坦克 — 六 脚 长的 经过 四 高的 .

“其实，它是一个坦克——长六英尺，高四英尺。”

[juː; jʊ] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]['wɔːtər] .
You fill it with water .
你 充满 它 和 水 .

你往里面注满水。

[æt; ət][wʌn] [end] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [treɪ] [fɪld] [wɪð; wɪθ][dɜːrt][ænd; ənd] [hʌŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][poʊl]
At one end you have a tray filled with dirt and hung from a pole
在 一 结尾 你 有 一个 托盘 已填 和 污垢 和 悬挂 从 一个 极
[wɪtʃ] [ɪz] ['bæləns t] [baɪ][ə; eɪ] [weɪt] [æt; ət][ðə; ði][end] .
which is balanced by a weight at the end .
哪个 是 均衡 经过 一个 重量 在 这 结尾 .

一端放着装满泥土的托盘，托盘悬挂在杆子上，杆子末端用重物保持平衡。

[tiː] - ['ʌðər] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [poʊl] [wɜːrks] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , [laɪk] [ðə; ði]['hænd(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɛləs] .
T ' other end of the pole works up and down , like the handle of a bellus .
T - 其他 结尾 的 这 极 作品 向上 和 向下 , 喜欢 这 处理 的 一个 贝鲁斯 .

杆子的另一端上下摆动，就像钟的把手一样。

[ðə; ði] [treɪ] [ɪz] ['dɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði][tæŋk][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [luːs] [dɜːrt][ɪz] [wɑːʃt] [aʊt][ænd; ənd][ðə; ði]

The	tray	is	dipped	into	the	tank	and	all	the	loose	dirt	is	washed	out	and	the
这	托盘	是	浸入	进入	这	坦克	和	全部	这	松动的	污垢	是	洗过	出去	和	这

[goʊld] [sɪŋks] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] .

gold	sinks	to	the	bottom	.
金子	水槽	到	这	底部	.

将托盘浸入水槽中，所有松散的泥土都会被冲洗掉，黄金则沉到水槽底部。

[ðæts] [ðə; ði] [kɔːrs] [goʊld] ; [juːv] [gɑːt][tuː; tə] [ketʃ] [ðə; ði] [faɪn] [goʊld][ɑːn][ə; eɪ] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði][tæŋk]

That's	the	coarse	gold	;	you've	got	to	ketch	the	fine	gold	on	a	table	in	the	tank
那就是	这	粗	金子	;	你已经	得到	到	双体帆船	这	美好的	金子	在	一个	桌子	在	这	坦克

,

,

,

那是粗金；细金得在金槽里的桌子上淘洗出来。

['ʌndər] [ðə; ði] [treɪ] .

under	the	tray	.
在下面	这	托盘	.

托盘下方。

[ðə; ði] [weɪst] [dɜːrt] [wɜːrks] [ɪn'tɜːr][ðə; ði][fɜːr][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][tæŋk] .

The	waste	dirt	works	inter	the	fur	part	of	the	tank	.
这	浪费	污垢	作品	间	这	毛皮	部分	的	这	坦克	.

废泥会渗入水箱的毛皮部分。

[ðɪs] [mæn] [sez] — [ænd; ənd][hiː; hi] [siːmz] [ter] [noʊ] [wʌt] ['hiːz]['tɑːkən] - [ə'baʊt] — [ðæt] [juː; jʊ] [kɑːnt]

This	man	says	—	and	he	seems	ter	know	what	he's	talkin	'	about	—	that	you	can't
这	男人	说道	—	和	他	似乎	特尔	知道	什么	他是	谈话	-	关于	—	那	你	不能

[gɪt][ðə; ði] - ['pɑːrtɪk(ə)lz]['noʊˌhaʊ] ,

git	the	val'able	particles	nohow	,
git	这	-	颗粒	无论如何	,

这个人说——而且他似乎很懂行——你无论如何都无法获得有价值的粒子。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['dʒɪgər] . ”

without	a	jigger	.	”
没有	一个	量酒器	.	”

没有沙锤。”

“ [wʌt] [lʌk] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] ! ”

“	What	luck	you	were	in	to	meet	him	!	”
“	什么	运气	你	是	在	到	见面	他	!	”

“你真幸运能遇到他！”

“ ['wɔznt] [aɪ] , [ðoʊ] !

“	Wasn't	I	,	though	!
“	不是	我	,	尽管	!

难道不是吗！

[aɪ] [bɪ'liːv] [aɪl] [gɪt][ðə; ði] ['lʌmbər] , — [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [biː; bi] [meɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [nuː] ['lʌmbər] ,

I	believe	I'll	git	the	lumber	,	—	it	oughter	be	made	out	of	new	lumber	,
我	相信	患病的	git	这	木材	,	—	它	应该	是	制成	出去	的	新的	木材	,

我相信我能弄到木材，——应该用新木材做。

— [ænd; ənd] [nɑːk] [ðə; ði] [θɪŋ] [tə'geðər] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ,

—	and	knock	the	thing	together	this	afternoon	,
—	和	敲	这	事物	一起	这	下午	,

——今天下午就把它组装起来，

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]

”	[	Pg	104	]
”	[	页	-	]

“[第 104 页]

- [rɪ'plaɪd] , [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] [wɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

Mundon	**replied**	**,**	**as**	**he**	**walked**	**to**	**the**	**rear**	**wall**	**of**	**the**	**building**	**.**
-	回复	,	作为	他	步行	到	这	后部	墙	的	这	建筑	.

蒙顿一边回答，一边走向建筑物的后墙。

“ [seɪ] , [ben] , ” [hiː; hi] [riˈmɑːkt] ,

“	**Say**	**,**	**Ben**	**,**	**”**	**he**	**remarked**	**,**
”	说	,	本	,	”	他	评论	,

“喂，本，”他说道，

['pɪkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] ['letɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [sɪft] [θruː]

picking	**up**	**a**	**little**	**of**	**the**	**earth**	**from**	**the**	**floor**	**and**	**letting**	**it**	**sift**	**through**
挑选	向上	一个	小的	的	这	地球	从	这	地面	和	出租	它	筛	通过

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] ,

his	**fingers**	**,**
他的	手指	,

他从地上捡起一点泥土，让泥土从指缝间滑过。

“ [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] ['loʊkeɪt]['aʊər; ɑːr][faɪnd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [bɪ'gɪn] [ˌɑːpɜˈ'eɪʃənz] . ”

“	**I**	**think**	**we**	**oughter**	**locate**	**our**	**find**	**a**	**little**	**before**	**we**	**begin**	**operations**	**.**	**”**
”	我	思考	我们	应该	定位	我们的	寻找	一个	小的	前	我们	开始	运营	.	”

“我认为我们应该在开始行动之前先确定一下目标的位置。”

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? ”

“	**What**	**do**	**you**	**mean**	**?**	**”**
”	什么	做	你	意思是	?	”

“你是什么意思？ ”

“ [waɪ] , [ðɪs] [hɪr] [pleɪs] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ]['ruːɪn] [dɪ'zɜːrtɪd] [baɪ][ðə; ði][foʊks] [huː] [juːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [hɪr] .

“	**Why**	**,**	**this**	**here**	**place**	**is**	**like**	**a**	**ruin**	**deserted**	**by**	**the**	**folks**	**who**	**used**	**to**	**live**	**here**	**.**
”	为什么	,	这	这里	地方	是	喜欢	一个	废墟	荒凉的	经过	这	各位	WHO	用过的	到	居住	这里	.

“为什么？这里就像一片废墟，曾经住在这里的人们都离开了。”

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , ” [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][sʌm; səm] [græs] - ['kʌvərd] [ˌekskə'veɪʃənz] , “ [ðiːz] [wɜːr; wər]

For	**instance**	**,**	**”**	**he**	**pointed**	**to**	**some**	**grass**	**-**	**covered**	**excavations**	**,**	**“**	**these**	**were**
为了	实例	,	”	他	尖	到	一些	草	-	涵盖	挖掘	,	“	这些	是

[ðə; ði] ['fəːnisiz] . ”

the	**furnaces**	**.**	**”**
这	熔炉	.	”

例如，”他指着一些长满草的挖掘坑说，“这些就是熔炉。”

“ [wel] , ” [sed] [ben] ['θɔːtfəli] , “ [ðen] , [ɪf] [ðeɪ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['prɑːses] [juːst] [ɪn][ɔːl] ['smeltɪŋ]

“	**Well**	**,**	**”**	**said**	**Ben**	**thoughtfully**	**,**	**“**	**then**	**,**	**if**	**they**	**followed**	**the**	**process**	**used**	**in**	**all**	**smelting**
”	出色地	,	”	说	本	深思熟虑	,	“	然后	,	如果	他们	随后	这	过程	用过的	在	全部	冶炼

- [wɜːrks] ,

-	**works**	**,**
-	作品	,

“嗯，”本若有所思地说，“那么，如果他们遵循所有冶炼厂都采用的工艺流程，

[ðə; ði] ['bʊliən] [wʌz; wəz] [meltid] [ɪn] ['kruːsiblz] [ænd; ənd][kæst]['ɪntuː][baːz] . ”

the	**bullion**	**was**	**melted**	**in**	**crucibles**	**and**	**cast**	**into**	**bars**	**.**	**”**
这	金条	曾是	融化	在	坩埚	和	投掷	进入	酒吧	.	”

金条在坩埚中熔化，然后铸造成条状。

“ [ɪg'zæktli] .

“	**Exactly**	**.**
”	确切地	.

“确切地。

[ðen] , [dʒest][juːz][jʊr; jər]['nætʃ(ə)rəl] [sens] [ænd; ənd] [θɪŋk] [aʊt] [haʊ] [ðeɪ] [gɑːt][ðə; ði][baːz][ter][ðə; ði]
Then , jest use your natural sense and think out how they got the bars ter the
然后 , 笑话 使用 你的 自然的 感觉 和 思考 出去 如何 他们 得到 这 酒吧 特尔 这
['bʊliən] - [ruːm] ?
bullion - room ?
金条 - 房间 ?

然后，运用你的直觉，想想他们是怎么把金条运到金库的?

[waɪ] , [ðeɪ] [paɪld] - [ɪm] [ɑːn][hænd] - [kɑːrz][ænd; ənd] [rʌn] - [ɪm] [ɑːn][ə; eɪ] [træk] .
Why , they piled ' em on hand - cars and run ' em on a track .
为什么 , 他们 堆积 - 呃 在 手 - 汽车 和 跑步 - 呃 在 一个 追踪 .

他们把这些货物堆放在手推车上，然后在轨道上行驶。

" [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [nelt] [daʊn] [ænd; ənd][ræn][hɪz; ɪz][hænd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]
" He suddenly knelt down and ran his hand along the ground in front of the
" 他 突然 跪下 向下 和 跑 他的 手 沿着 这 地面 在 正面 的 这
[ˌekskə'veɪʃənz] .
excavations .
挖掘 .

他突然跪了下来，用手在挖掘现场前的地面上摸索。

" [hɪəz]
" Here's
" 这里是

“这是.....”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 105]
[页 -]

[第105页]

[ðə; ði] [gruːv] [wer] [ðə; ði] [træk] [wʌz; wəz][leɪd] , — - [jʊə(r)] [bɔːrn] !
the groove where the track was laid , — sure's you're born !
这 槽 在哪里 这 追踪 曾是 铺设 , — - 你是 出生 !

轨道铺设的凹槽，——你肯定出生了!

" [ben] [drɑːpt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .
" Ben dropped beside him .
" 本 掉落 旁 他 .

本在他身边倒了下来。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [gruːv] !
" There is a groove !
" 那里 是 一个 槽 !

“这里有节奏！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭着说。

" [wɪə(r)] ['regjələr] [dɪ'tektɪv] , - ! "
" We're regular detectives , Mundon ! "
" 是 常规的 侦探 , - ! "

“我们是正规侦探，蒙顿！”

" [ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [rʌn] ['eniwer] [els] , " [ðə; ði] ['ʌðər] [sed] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [hɪm'self] .
" It couldn't run anywhere else , " the other said , as if to himself .
" 它 不能 跑步 任何地方 别的 , " 这 其他 说 , 作为 如果 到 他自己 .

“它不可能跑到别的地方去，”另一个人仿佛自言自语道。

“ [ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði] ['bʊliən] - [ruːm] ?
“ Than to the bullion - room ?
“ 比 到 这 金条 - 房间 ?

“然后去金库？”

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] .
Of course , it couldn't , and it didn't .
的 课程 , 它 不能 , 和 它 没有 .

当然，它不可能做到，而且也确实没有做到。

[ˌaɪ 'tiː][ræn]['oʊvər][ðer; ðər] , ['dɪdnt] [ˌaɪ 'tiː] ?
It ran over there , didn't it ?
它 跑 超过 那里 , 没有 它 ?

它跑到那边去了，对吧?

” [ben] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [wɔːl] .
” Ben pointed to the opposite wall .
” 本 尖 到 这 对面的 墙 .

本指着对面的墙。

“ [jes] , ” [sed] - , “ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] .
“ Yes , ” said Mundon , “ it must .
“ 是的 , ” 说 - , “ 它 必须 .

“是的，”蒙顿说，“必须如此。”

[maɪ] !
My !
我的 !

我的!

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kerləs] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] , [ɪf] [ðɪs] [wʌz; wəz] [laɪk] ['eni] - - - [wɜːrks] ['evər] [aɪ] [siː] ,
They were careless in those days , if this was like any smeltin ' - works ever I see ,
他们 是 粗心 在 那些 天 , 如果 这 曾是 喜欢 任何 - - - 作品 曾经 我 看 ,

如果这跟我见过的所有冶炼厂一样的话，那他们那时候真是粗心大意了。

[ænd; ənd][aɪ] [spoʊz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
and I s'pose it was .
和 我 假设 它 曾是 .

我想应该是这样。

[ðeɪ] [dʒest] [slʌŋ] [ðə; ði] [stʌf] - [raʊnd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mʌd] .
They jest slung the stuff ' round like it was mud .
他们 笑话 吊着 这 东西 - 圆形的 喜欢 它 曾是 泥 .

他们像扔泥巴一样把那东西到处乱扔。

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] ['kaʊntɪd] [ɑːn]['loʊzɪn] - [lɑːts][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['splæʃɪn] - . ”
They always counted on losin ' lots of it in splashin ' . ”
他们 总是 计数 在 损失 - 很多 的 它 在 溅起水花 - . ”

他们总是指望在玩水的时候输掉很多钱。

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [soʊ] .
“ I should think so .
“ 我 应该 思考 所以 .

我也这么认为。

[wɪð; wɪθ][noʊ] ['flɔːrɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fɜːrnɪs] - [ruːmz; rʊmz][ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [dʌst] ['biːɪŋ] ['træmpld] ['ɪntuː]
With no flooring in the furnace - rooms and all this dust being trampled into
和 不 地板 在 这 炉 - 房间 和 全部 这 灰尘 存在 践踏 进入
[ðə; ði] [ɜːrθ] [flɔːr] [jɪr] ['æftər] [jɪr] ,
the earth floor year after year ,
这 地球 地面 年 后 年 ,

由于锅炉房没有铺设地板，年复一年，灰尘都被踩进泥土地面。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðeid] [hæv; həv][lɔːst][ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] ！ ”
I should think they'd have lost a fortune ! ”
我 应该 思考 他们会 有 丢失的 一个 财富 ！ ”

我想他们肯定损失惨重！

“ [mɛ'bi] [ðeɪ] [dɪd] .
“ Mebbe they did .
” 也许 他们 做过 .

“也许他们确实这么做了。”

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 106]
” [页 -]

“[第 106 页]

“ [wiː; wi][hoʊp][soʊ] ; [fɔːr; fər] [ðeɪ] [meɪd] [ɪ'nʌf] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] . ”
“ We hope so ; for they made enough as it was . ”
” 我们 希望 所以 ; 为了 他们 制成 足够的 作为 它 曾是 . ”

“我们希望如此；因为他们已经赚够了。”

“ [juː; jʊ] [siː] , ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] ['fɜːrnɪs] [wʊd] [get] [ter] ['liːkɪn] - .
“ You see , sometimes a furnace would get ter leakin ' .
” 你 看 , 有时 一个 炉 会 得到 特尔 漏水 - .

“你看，有时候炉子会漏水。”

[wel] , [mɛ'bi] - [twʊd] [biː; bi] [kwaɪt] [ə; eɪ] [waɪl] [bɪ'fɔːr] ['enibɑːdi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
Well , mebbe ' twould be quite a while before anybody found it out .
出色地 , 也许 - 特沃德 是 相当 一个 尽管 前 任何人 成立 它 出去 .

嗯，或许要过很久才会有人发现。

[ðen] , [ðeid] [rʌn] [tʌnz] [ʌv; əv] [beɪs] ['bʊliən] [ɪn'tɜːr][ə; eɪ] [trentʃ] ,
Then , p'raps they'd run tons of base bullion inter a trench ,
然后 , 或许 他们会 跑步 吨 的 根据 金条 间 一个 沟 ,

然后，他们或许会把大量的金条埋进壕沟里。

['θɪŋkɪn] - [ðeid] [goʊ]['oʊvər][ðə; ði] [graʊnd] [wen] [ðeɪ] [gɑːt] [taɪm] .
thinkin ' they'd go over the ground when they got time .
思考 - 他们会 去 超过 这 地面 什么时候 他们 得到 时间 .

他们以为有时间就会从地面上过去。

[ʌm; əm] — [wel] , ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] ['nevər] [gɑːt][ðə; ði] [taɪm] , [ðeɪ] [wʌz; wəz][soʊ] ['bɪzi] ['mækɪn] - ['mʌni]
Um — Well , sometimes they never got the time , they was so busy makin ' money
嗯 — 出色地 , 有时 他们 绝不 得到 这 时间 , 他们 曾是 所以 忙碌的 制造 - 钱
.
:
.

嗯——好吧，有时候他们根本没时间，他们忙着赚钱呢。

[wiː; wi][mʌst; məst] [lʊk] - [raʊnd] , [sʌm; səm] [taɪm] , [fɜːr] ['treɪsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [trentʃ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] . ”
We must look ' round , some time , fur traces of a trench of that sort . ”
我们 必须 看 - 圆形的 , 一些 时间 , 毛皮 痕迹 的 一个 沟 的 那 种类 . ”

我们得找个时间四处看看，寻找那种战壕的痕迹。”

“ [aɪv] [gɑːt][æn; ən][aɪ'diːə] , ” [sed] [ben] ,
“ I've got an idea , ” said Ben ,
” 我已经 得到 一个 主意 , ” 说 本 ,

“我有个主意，”本说道。

“ [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [plæn][tuː; tə] [wɑːʃ] [ðə; ði] [sɔɪl] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɪð; wɪθ]
“ that it would be a good plan to wash the soil here and there with
” 那 它 会 是 一个 好的 计划 到 洗 这 土壤 这里 和 那里 和
[æn; ən][ˈɔːrd(ə)neri][goʊld] - [pæn] .
an ordinary gold - pan .
一个 普通的 金子 - 平底锅 .

“用普通的淘金盘淘洗一下这里的土壤，应该是一个好办法。”

[wiː; wi][kʊd; kəd] [tel] [ˈsʌmθɪŋ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , [əˈbaʊt] [wer] [ðə; ði] [rɪtʃɪst] [dɜːrt] [leɪ] [ðen] . ” “
We could tell something , I should think , about where the richest dirt lay then . ” “
我们 可以 告诉 某物 , 我 应该 思考 , 关于 在哪里 这 最富有的 污垢 躺 然后 . ” “

我想，我们当时应该能从中看出哪里有最肥沃的土壤。

- - [duː][noʊ][hɑːrm] .
' Twouldn't do no harm .
- - 做 不 伤害 .

“不会造成任何伤害。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [dɜːrt][ɪz] [baʊnd] [ter] [biː; bi] [nɪr] [ðə; ði] [ˈfəːnisiz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈbʊliən] -
But the richest dirt is bound ter be near the furnaces and in the bullion -
但 这 最富有的 污垢 是 边界 特尔 是 靠近 这 熔炉 和 在 这 金条 -
[ruːm] .
room .
房间 .

但最肥沃的泥土肯定在熔炉附近和金库里。

[wiːl] [ˈfɪnɪʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtʃɪmni] [fɜːrst] , - [kɔːz] [ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈeni] [ˈnʌgɪts] [ðeɪl] [biː; bi]
We'll finish with the chimney first , ' cause if there are any nuggets they'll be
出色地 结束 和 这 烟囱 第一的 , - 原因 如果 那里 是 任何 鸡块 他们会 是
[ðer; ðər] .
there .
那里 .

我们先从烟囱开始，因为如果里面有什么金块的话，它们肯定在那里。

” [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
” [Pg 107]
” [页 -]

“[第 107 页]

“ [ˈwʊdnt] [ˈeni] [tɪn] [pæn][duː] ? ”
“ Wouldn't any tin pan do ? ”
“ 不会 任何 锡 平底锅 做 ? ”

“随便一个锡锅不就行了吗？”

“ [oʊ] , [juː; jʊ] [ˈbetər] [hæv; həv][ðə; ði][ˈriːəl] [θɪŋ] .
“ O , you better have the real thing .
“ 哦 , 你 更好的 有 这 真实的 事物 .

“哦，你最好有真货。”

[aɪ] [siː] [wʌn][ə; eɪ] - [ˈhæŋɪŋ] - [ʌp] [ˌaʊtˈsaɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒʌŋk] - [ʃɑːp] [ɑːn] [ˈstɑːktən] [striːt] [ðæt] [aɪl] [gɪt]
I see one a - hangin ' up outside of a junk - shop on Stockton Street that I'll git
我 看 一 一个 - 悬挂 - 向上 外部 的 一个 垃圾 - 店铺 在 斯托克顿 街道 那 患病的 git
[wen] [aɪ][goʊ][tuː; tə][gɪt][ðə; ði] [ˈlʌmbər] .
when I go to git the lumber .
什么时候 我 去 到 git 这 木材 .

我在斯托克顿街一家旧货店外面看到一个挂着，我去买木材的时候就把它买了下来。

[mɛˈbi] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ][ˈrelɪk][ʌv; əv] - - ,
Mebbe it might be a relic of ' 49 ,
也许 它 可能 是 一个 遗迹 的 - - ,

也许这是1949年的遗物。

[ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [ðoʊz] [deɪz] .

and	give	you	some	of	the	spirit	of	those	days	.
和	给	你	一些	的	这	精神	的	那些	天	.

并带给你一些当年的精神。

[nɑːt] [ðæt] [juː; jʊ] [eint] [gɑːt][ðə; ði] [truː] ['mɪnɪn] - ['spɪrɪt] [ɔːl'redi] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,

Not	that	you	ain't	got	the	true	minin	'	spirit	already	,	"	he	added	,
不是	那	你	不是	得到	这	真的	最小	-	精神	已经	,	"	他	额外	,

“并不是说你没有真正的采矿精神，”他补充道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət] ['bɛnz] ['iːgər] [feɪs] .

with	a	glance	at	Ben's	eager	face	.
和	一个	瞥一眼	在	本的	渴望的	脸	.

瞥了一眼本渴望的脸庞。

[ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [ðə; ði][pæn][wʌz; wəz] ['pəːtʃəst] , [ænd; ənd][ben][wʌz; wəz] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] ,

On	the	following	day	the	pan	was	purchased	,	and	Ben	was	initiated	,
在	这	下列的	天	这	平底锅	曾是	购买	,	和	本	曾是	启动	,

第二天，平底锅就买好了，本也正式加入了仪式。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ə; eɪ]['riːəl]['maɪnər] .

and	became	for	the	first	time	a	real	miner	.
和	成为	为了	这	第一的	时间	一个	真实的	矿工	.

并第一次成为了一名真正的矿工。

[hiː; hi] [skuːpt] [sʌm; səm][dɜːrt][frʌm; frəm] [wʌt] [wʌz; wəz] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['feɪvərəbl] [spɑːt] ,

He	scooped	some	dirt	from	what	was	thought	to	be	a	favorable	spot	,
他	抢先报道	一些	污垢	从	什么	曾是	想法	到	是	一个	有利	点	,

他从一处被认为是有利的位置挖了一些土，

[pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][pæn] , [ænd; ənd] [pɔːd] [sʌm; səm]['wɔːtər][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

put	it	in	the	pan	,	and	poured	some	water	upon	it	.
放	它	在	这	平底锅	,	和	倾倒	一些	水	之上	它	.

把它放进锅里，然后倒了一些水。

- [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [haʊ] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ðə; ði][pæn][frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] ,

Mundon	showed	him	how	to	shake	the	pan	from	side	to	side	,
-	显示	他	如何	到	摇	这	平底锅	从	边	到	边	,

蒙顿教他如何左右摇晃平底锅。

[ə'laʊɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['wɔːtər][tuː; tə] [floʊ] ['kɑːnstəntli] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp] ,

allowing	a	little	water	to	flow	constantly	from	the	top	,
允许	一个	小的	水	到	流动	不断地	从	这	顶部	,

允许少量水从顶部持续流出，

[ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [smɔːl] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['veri] ['ɔːrd(ə)neri] - ['lʊkɪŋ] [dɜːrt] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] .

until	a	small	amount	of	very	ordinary	-	looking	dirt	remained	in	the	bottom	.
直到	一个	小的	数量	的	非常	普通的	-	寻找	污垢	剩余	在	这	底部	.

直到底部只剩下少量看起来很普通的泥土。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [kən'teɪn] .

It	was	exhilarating	to	think	of	what	it	might	contain	.
它	曾是	令人振奋	到	思考	的	什么	它	可能	包含	.

想到它可能包含什么，就令人兴奋不已。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	108	]
[	页	-	]

[第108页]

“ [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [ɪg'zæktli] [laɪk] [ðə; ði] [mʌd] [paɪz] [maɪ] ['mʌðɚz] [bɔɪ] [juːst] [tuː; tə] [meɪk] ,

“	It	looks	exactly	like	the	mud	pies	my	mother's	boy	used	to	make	,
“	它	看起来	确切地	喜欢	这	泥	馅饼	我的	母亲的	男生	用过的	到	制作	,

“它看起来和我母亲的儿子以前做的泥巴派一模一样。”

" [sed] [ben] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['æŋkʃəs] [er] .
" said Ben with an anxious air .
" 说 本 和 一个 焦虑的 空气 .

"本焦虑地说道。"

" [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kʌlər] [ðer; ðər] , [ɔːr] [aɪm] [mɪ'steɪkən] , " - ['waɪzli] [ri'mɑːkt] , [æz; əz] [hiː; hi]
" There's a little color there , or I'm mistaken , " Mundon wisely remarked , as he
" 有 一个 小的 颜色 那里 , 或者 我是 错误 , " - 明智地 评论 , 作为 他
[skænd] [ðə; ði] ['sedəmənt] .
scanned the sediment .
扫描 这 沉淀 .

"那里好像有点颜色，或者是我看错了，"蒙顿一边仔细观察沉积物一边睿智地说道。

" ['jɛloʊz] [ðə; ði] ['kʌlər] [aɪm] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] . "
" Yellow's the color I'm looking for . "
" 黄色的 这 颜色 我是 寻找 为了 . "

"我想要的颜色是黄色。"

" [wel] , [ðeəz; ðəz] [sʌm; səm] ['jeloʊ] [ɪn] [ðæt] .
" Well , there's some yellow in that .
" 出色地 , 有 一些 黄色的 在 那 .

"嗯，里面有一些黄色。"

[hoʊld] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [laɪt] .
Hold it up to the light .
抓住 它 向上 到 这 光 .

对着光看。

[naʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ʃaɪn] !
Now , it does shine !
现在 , 它 做 闪耀 !

现在，它确实闪闪发光了！

[aɪl] [biː; bi] [hæŋd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dəunt] ! "
I'll be hanged if it don't ! "
患病的 是 绞刑 如果 它 不 ! "

如果做不到，我就被吊死！

" ['gʊdnəs] [noʊz] , [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['eni] [wʌn] ! " [sed] [ben] ;
" Goodness knows , I want to see it as much as any one ! " said Ben ;
" 善良 知道 , 我 想 到 看 它 作为 很多 作为 任何 一 ! " 说 本 ;

"老天作证，我跟其他人一样想看！"本说道；

" [bʌt; bət] [aɪm] [ə'freɪd] [ðɪs] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [laɪk] [ˌɪmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
" but I'm afraid this is too much like imagination .
" 但 我是 害怕的 这 是 也 很多 喜欢 想像力 .

但我恐怕这太像想象了。

[ˌaɪ 'tiː] [ri'maindz] [ˌem 'iː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪm] ['piːp(ə)l] [θɔːt] [ðeɪ] [sɔː] ['flaɪɪŋ] - [mə'ʃiːnz] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] .
It reminds me of the time people thought they saw flying - machines in the sky .
它 提醒 我 的 这 时间 人们 想法 他们 锯 飞行 - 机器 在 这 天空 .

这让我想起了人们曾经以为在天空中看到了飞行器的时候。

" - [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Mundon shook his head .
" - 摇晃 他的 头 .

蒙顿摇了摇头。

“ [aɪ] [eint] [ðæt] [kaɪnd] , ” [hiː; hi] [riˈmɑːkt] , [æz; əz][hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrk][ʌv; əv]

“	I	ain't	that	kind	,	”	he	remarked	,	as	he	returned	to	his	work	of
”	我	不是	那	种类	,	”	他	评论	,	作为	他	返回	到	他的	工作	的

[kənˈstrʌktiŋ] [ðə; ði] “ [ˈdʒɪgər] . ”

constructing	the	“	jigger	.	”
建造	这	“	量酒器	.	”

“我不是那种人，”他一边说着，一边继续制作“沙锤”。

“ [ˈæftər] [ɔːl] , ” [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] ,

“	After	all	,	”	he	continued	,
”	后	全部	,	”	他	持续	,

“毕竟，”他继续说道，

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] [tel] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [tɪl] [juː; jʊ] [meɪk] [ðə; ði] - - [ɪn][ðə; ði][ˈprɑːpər] [weɪ] .

“	you	can't	tell	much	about	it	till	you	make	the	'	speriment	in	the	proper	way	.
”	你	不能	告诉	很多	关于	它	直到	你	制作	这	-	-	在	这	恰当的	方式	.

“只有用正确的方法进行实验，才能了解它的具体情况。”

[ðɪs] - [ˈset(ə)l][ˌaɪ ˈtiː][wʌn] [weɪ] [ɔːr][ðə; ði] [ˈʌðər] .

This	machine'll	settle	it	one	way	or	the	other	.
这	-	定居	它	一	方式	或者	这	其他	.

这台机器迟早会解决这个问题。

” [[ˌpiː ˈdʒiː] -]

”	[	Pg	109	]
”	[	页	-	]

“[第 109 页]

[hiː; hi] [wɜːrkt] [ˈræpɪdli] [ænd; ənd] [ˈskɪlfəlɪ] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [naɪt] [ðə; ði] “ [ˈdʒɪgər] ”

He	worked	rapidly	and	skillfully	,	and	by	the	following	night	the	“	jigger	”
他	工作	快速	和	巧妙地	,	和	经过	这	下列的	夜晚	这	“	量酒器	”

[wʌz; wəz] [kəmˈpliːtɪd] .

was	completed	.
曾是	完全的	.

他动作迅速而熟练，到第二天晚上，“跳蚤”就做好了。

“ [maɪ] !

“	My	!
”	我的	!

“我的！

” [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] [æz; əz][hiː; hi] [droʊv] [ðə; ði] [læst] [neɪlz] .

”	he	exclaimed	as	he	drove	the	last	nails	.
”	他	惊呼	作为	他	驾驶	这	最后的	指甲	.

“他一边钉着最后几颗钉子一边喊道。”

“ [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [lʌk] , [blaɪnd] [lʌk] ,

“	It	was	luck	,	blind	luck	,
”	它	曾是	运气	,	瞎的	运气	,

“这纯粹是运气，盲目的运气。”

[maɪ] [ˈmiːtɪn] - [ðæt] [ˈfelər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈtelɪn] - [ˌem ˈiː][dʒest][ɪgˈzæktli] [wʌt] [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] !

my	meetin	'	that	feller	and	his	tellin	'	me	jest	exactly	what	I	wanted	to	know	!
我的	会议	-	那	伙计	和	他的	告诉	-	我	笑话	确切地	什么	我	通缉	到	知道	!

”

”

”

我遇到那家伙，他告诉我的正是我想知道的！

“ [wʌn] [θɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [ˈveri] [ˈfʌni] , ” [sed] [ben] .

“	One	thing	will	be	very	funny	,	”	said	Ben	.
”	一	事物	将要	是	非常	有趣的	,	”	说	本	.

“有一件事会非常搞笑，”本说道。

“ [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [wi:l] [hæv; həv][tu:; tə] [ʃɪp] ['aʊər; ɑ:r] ['bʊliən] — [wen] [wi:; wi][get]
“ I was just thinking that we'll have to ship our bullion — when we get
“ 我 曾是 只是 思维 那 出色地 有 到 船 我们的 金条 — 什么时候 我们 得到
[ˌaɪ 'ti:] — [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:rbi] ['smeltɪŋ] [wɜ:rks] [æt; ət][vɑ:'leɪjoʊ][tu:; tə][bi:; bi] [ˌri:'smɛltɪd] [ænd; ənd]
it — up to the Searby Smelting Works at Vallejo to be resmelted and
它 — 向上 到 这 西尔比 冶炼 作品 在 瓦列霍 到 是 重熔 和
[kæst]['ɪntu:][ba:z] .
cast into bars .
投掷 进入 酒吧 .

“我当时就在想，我们拿到金条后，必须把它运到瓦列霍的塞尔比冶炼厂重新熔炼，然后铸造成金条。”

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['oʊnərz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] . ”
They were the original owners of it . ”
他们 是 这 原来的 所有者 的 它 . ”

他们是这栋房子的原主人。

“ ['fʌni] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ˌju: 'es] , ” - [rɪ'plaɪd] .
“ Funny enough for us , ” Mundon replied .
“ 有趣的 足够的 为了 我们 , ” - 回复 .

“对我们来说，这真是太有趣了，”蒙顿回答道。

“ [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [kaʊnt] [ɑ:n] ['ʃɪpɪn] -
“ But I don't count on shippin '
“ 但 我 不 数数 在 运输 -

但我并不指望能发货

- [ɪm] ['eni] . ”
' em any . ”
- 呃 任何 . ”

随便他们一个。”

“ [haʊl] [wi:; wi][get][ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ba:z] ? ”
“ How'll we get it into bars ? ”
“ 将会怎样? 我们 得到 它 进入 酒吧 ? ”

“我们怎么才能把酒卖进酒吧呢？”

“ [aɪl] [gɪt][ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ba:z] , [maɪ'self] .
“ I'll git it into bars , myself .
“ 患病的 git 它 进入 酒吧 , 我 .

“我会亲自把它弄到酒吧里去。”

[ju:; jʊ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'seɪər] , [tu:] , [dɪd][ju:; jʊ] ? ”
You didn't know that I was an assayer , too , did you ? ”
你 没有 知道 那 我 曾是 一个 化验员 , 也 , 做过 你 ? ”

你不知道我也是个化验员吧?

“ [noʊ] , ” [ben] ['θɔ:tfəli] [rɪ'plaɪd] .
“ No , ” Ben thoughtfully replied .
“ 不 , ” 本 深思熟虑 回复 .

“不，”本若有所思地回答道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪv] [faʊnd] [maɪ] [treɪd] [æt; ət] [læst] .
“ I think I've found my trade at last .
“ 我 思考 我已经 成立 我的 贸易 在 最后的 .

“我想我终于找到适合自己的职业了。”

- , [ɪf] [aɪv] [gɑ:t] [breɪnz] [ɪ'nʌf] [aɪl] [bi:; bi][æn; ən] [ə'seɪər] .
Mundon , if I've got brains enough I'll be an assayer .
- , 如果我已经 得到 大脑 足够的 患病的 是 一个 化验员 .

蒙顿，如果我够聪明，我就去做化验员。

” [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
” [Pg 110]
” [页 -]

“[第 110 页]

“ [waɪ] [nɑːt][ə; eɪ] [ˈmaɪnɪŋ] [ˌendʒɪˈnɪr] ?
“ Why not a mining engineer ?
” 为什么 不是 一个 矿业 工程师 ?

为什么不能聘请采矿工程师呢?

[maɪt] [æz; əz] [wel] [eɪm] [fɜːr][ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst] [waɪl] [jʊə(r)] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] . ”
Might as well aim fur the highest while you're about it . ”
可能 作为 出色地 目的 毛皮 这 最高 尽管 你是 关于 它 . ”

既然要做，不如就瞄准最高目标吧。

“ [ðæts] [soʊ] .
“ That's so .
” 那就是 所以 .

“确实如此。”

[bʌt; bət] [ðæt] [teɪks] [mɔːr] [ˈmʌni] .
But that takes more money .
但 那 需要 更多的 钱 .

但那样需要更多钱。

[ɪf] [aɪ] [get] [ɪˈnʌf] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] , [aɪl] [traɪ][fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] .
If I get enough out of this , I'll try for it .
如果 我 得到 足够的 出去 的 这 , 患病的 尝试 为了 它 .

如果我能从中获得足够的收益，我会尝试一下。

” [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
” [Pg 111]
” [页 -]

“[第 111 页]

[ˈtʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

[goʊld] [ɪn] [ðə; ði] “ [ˈdʒɪgər] ”
GOLD IN THE “ JIGGER ”
金子 在 这 “ 量酒器 ”

“JIGGER”中的黄金

“ [its] [ˈnɪrli] [taɪm] [fɔːr; fər][ˌjuː ˈes][tuː; tə] [noʊ] - [baʊt] [wer] [wiː; wi][stænd] , ” [riˈmɑːkt] - ,
“ It's nearly time for us to know ' bout where we stand , ” remarked Mundon ,
” 它是 几乎 时间 为了 我们 到 知道 - 回合 在哪里 我们 站立 , ” 评论 - ,

“我们差不多该知道自己所处的位置了，”蒙顿说道。

[æz; əz][hiː; hi] [flʌŋ] [ˈsevrəl] [ˈʃʌvəlˌfʊlz] [ʌv; əv][ˈmɔːrtər] , [ˈbrikdʌst] , [ænd; ənd] [sʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] “ [ˈdʒɪgər]
as he flung several shovelfuls of mortar , brickdust , and soot into the “ jigger
作为 他 扔 一些 一铲又一铲 的 砂浆 , 砖粉 , 和 煤烟 进入 这 “ 量酒器
.
:
.

他将几铲砂浆、砖粉和煤灰扔进“搅拌器”里。

” [hiː; hi] [ðen] [ˈædɪd] [sʌm; səm] [ˈkwɪksɪlvər] [tuː; tə][ðə; ði] [mæs] .
” He then added some quicksilver to the mass .
” 他 然后 额外 一些 水银 到 这 大量的 .

然后他向混合物中加入了一些水银。

“ [ðer; ðər] , [aɪ] [ges] ['ðætəl] [duː][fɜːr] [ðɪs] [taɪm] .
“ There , I guess that'll do fur this time .
” 那里 , 我 猜测 那将 做 毛皮 这 时间 .

“好了，我想这次的毛皮应该够用了。”

[naʊ] , [wiːl] [tʃɜːrn] [ðə; ðɪ] [kriːm] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [wiː; wɪ] [kɪn] [gɪt] ['eni] ['bʌtər] . ”
Now , we'll churn the cream and see if we kin git any butter . ”
现在 , 出色地 搅动 这 奶油 和 看 如果 我们 亲属 git 任何 黄油 . ”

现在，我们来搅打奶油，看看能不能得到一些黄油。

“ [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [kriːm] , ” [ben] [sə'dʒestɪd] , [mɔːr] [tuː; tə] [hɪr] - [ˌriːə'ʃʊr] [hɪm; ɪm]
“ Perhaps it isn't cream , ” Ben suggested , more to hear Mundon reassure him
” 也许 它 不是 奶油 , ” 本 建议 , 更多的 到 听到 - 保证 他
[ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] .
than anything else .
比 任何事物 别的 .

“也许那不是奶油，”本建议道，与其说是为了别的什么，不如说是为了得到蒙顿的安慰。

“ [noʊ] ; [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] , — [its] ['oʊnli] [skɪm] [mɪlk] .
“ No ; p'raps it ain't , — p'raps it's only skim milk .
” 不 ; 或许 它 不是 , — 或许 它是 仅有的 撇去 牛奶 .

“不；也许不是，——也许只是脱脂牛奶。”

[wel] , [ɪn] [ðæt] [keɪs] [wiː; wɪ] [wəʊnt] [gɪt] ['eni] ['bʌtər] .
Well , in that case we won't git any butter .
出色地 , 在 那 案件 我们 惯于 git 任何 黄油 .

那样的话，我们就买不到黄油了。

[bʌt; bət] [aɪm] [ə; eɪ] - ['bɛtɪn] - [ɑːn] [its] ['biːn] - [kriːm] .
But I'm a - bettin ' on it's bein ' cream .
但 我是 一个 - 投注 - 在 它是 是 - 奶油 .

但我敢打赌它是奶油。

” [wen] - [tʊk] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ə'mælgəm] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] ['dɜːrti] ['wɔːtər] [ænd; ənd]
” When Mundon took some of the amalgam from the dirty water and
” 什么时候 - 采取 一些 的 这 汞合金 从 这 肮脏的 水 和
[wɑːʃt] [ˌaɪ 'tiː] [kliːn] ,
washed it clean ,
洗过 它 干净的 ,

“当蒙顿从污水中取出一些汞合金并将其清洗干净时，

[ben] [nuː] [ðæt] [ðə; ðɪ] [taɪm] [ʌv; əv] ['rekənɪŋ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] .
Ben knew that the time of reckoning had arrived .
本 知道 那 这 时间 的 清算 有 到达的 .

本知道清算的时刻已经到来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 112]
[页 -]

[第112页]

“ [eɪnt] ['fiːlɪn] - [feɪnt] , [ɑːr; ər] [juː; jʊ] , [ben] ?
“ Ain't feelin ' faint , are you , Ben ?
” 不是 感觉 - 头晕的 , 是 你 , 本 ?

“本，你没觉得头晕吧？”

” - [fə'siːʃəsli] [in'kwaiəd] .
” Mundon facetiously inquired .
” - 戏谑地 询问 .

“蒙顿半开玩笑地问道。”

“ [aɪ] [ɔrtɚ] [brɔːt] [sʌm; səm] ['smɛlɪn] - - [sɔːlts] [ə'lɔːŋ] .
“ I orter brought some smellin ' - salts along .
” 我 或 带来 一些 闻起来 - - 盐 沿着 .

“我特意带了一些醒神盐。”

[wel] , [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] ['tɪklɪʃ] [sɔːrt][ʌv; əv] ['fiːlɪn] - [maɪ'self] .
Well , I've got a ticklish sort of feelin ' myself .
出色地 , 我已经 得到 一个 痒痒的 种类 的 感觉 - 我 .

嗯，我自己也感觉有点痒痒的。

” [hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði] [ə'mælgəm] [ɪn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['bʌkskɪn] .
” He placed the amalgam in a piece of buckskin .
” 他 放置 这 汞合金 在 一个 片 的 鹿皮 .

他将汞合金放在一块鹿皮里。

[ðɪs] [hiː; hi] [skwiːzd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['lɑːrdʒər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kwɪksɪlvər] [hæd; həd] [bɪn] [prest]
This he squeezed until the larger part of the quicksilver had been pressed
这 他 挤压 直到 这 更大的 部分 的 这 水银 有 到过 按下
[θruː] [ðə; ði] [skɪn] .
through the skin .
通过 这 皮肤 .

他用力挤压，直到大部分水银被挤出皮肤。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [tel] [ben] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [nuː] [frʌm; frəm] [lɔːŋ] [ɪk'spɪriəns] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz]
He did not tell Ben , but he knew from long experience that the result was
他 做过 不是 告诉 本 , 但 他 知道 从 长的 经验 那 这 结果 曾是
[ˌsætɪs'fæktəri] .
satisfactory .
令人满意的 .

他没有告诉本，但他凭借多年的经验知道结果是令人满意的。

[ben] [riːd] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
Ben read his thoughts in his face .
本 读 他的 想法 在 他的 脸 .

本从他的脸上读懂了他的心思。

“ [tel] [ˌem 'iː] [its] [ɔːl] [raɪt] , - !
“ Tell me it's all right , Mundon !
” 告诉 我 它是 全部 正确的 , - !

“告诉我一切都好，蒙顿！”

[aɪ][kæn; kən] [siː] [baɪ][jʊr; jər] [feɪs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [bʌt; bət][aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] !
I can see by your face that it is , but I'd like to hear you say it !
我 能 看 经过 你的 脸 那 它 是 , 但 ID 喜欢 到 听到 你 说 它 !

从你的表情我就知道是这样，但我很想听你说出来！

[tel] [ˌem 'iː] ! ”
Tell me ! ”
告诉 我 ! ”

告诉我！ ”

“ [ðeəz; ðəz][goʊld][ɪn] [ðɪs] [bɔːl] — [ɔːr][aɪm][nɑːt][ə'laɪv] , ” [ðə; ði] ['ʌðər] [rɪ'plaɪd] .
“ There's gold in this ball — or I'm not alive , ” the other replied .
” 有 金子 在 这 球 — 或者 我是 不是 活 , ” 这 其他 回复 .

“这个球里有金子——否则我就没命了，”另一个人回答道。

“ [woʊ] - [oʊ] - ['dʌbljuː] !
“ Wo - o - w !
” 沃 - o - 西 !

“哇哦！”

" [ben] [flʌŋ] [hɪz; ɪz][kæp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ræftəz] , [ænd; ənd] , ['siːzɪŋ] [ðə; ði][bɔːl][ʌv; əv][ə'mælgəm] ,
" Ben flung his cap among the rafters , and , seizing the ball of amalgam ,
" 本 扔 他的 帽 之中 这 椽子 , 和 , 抓住 这 球 的 汞合金 ,

"本把帽子扔到屋梁上，然后一把抓起那团汞合金，

[hiː; hi] [sent] [ˌaɪ 'tiː]['æftər][ðə; ði][kæp] .
he sent it after the cap .
他 发送 它 后 这 帽 .

他是在帽子之后寄出的。

" [hɪr] , [jʌŋ] ['felər] , [dəunt][juː; jʊ][goʊ] [plʌm] ['kreɪzi] !
" Here , young feller , don't you go plumb crazy !
" 这里 , 年轻的 伙计 , 不 你 去 垂直 疯狂的 !

"小伙子，别疯了！"

[ðæts] ['hevi] !
That's heavy !
那就是 重的 !

好重啊!

[wɑːnt] [ter] [kɪl] [ˌjuː 'es] ?
Want ter kill us ?
想 特尔 杀 我们 ?

想杀了我们吗?

[gɪv] [ˌem 'iː] [ðæt] [bɔːl] — [aɪ] [eint] [θruː] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [jet] .
Give me that ball — I ain't through with it yet .
给 我 那 球 — 我 不是 通过 和 它 然而 .

把球给我——我还没玩够呢。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 113]
" [页 -]

"[第 113 页]

[ben] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði][bɔːl] .
Ben returned the ball .
本 返回 这 球 .

本把球接了回来。

" [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][let] [ɔːf] [stiːm] [ɔːr] [bʌst] !
" I had to let off steam or bust !
" 我 有 到 让 离开 蒸汽 或者 摔碎 !

"我必须发泄一下，否则就完了！"

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [naʊ] , [wiːl] [siː] [wʌt] [wiːl] [siː] , " [sed] - ,
" Now , we'll see what we'll see , " said Mundon ,
" 现在 , 出色地 看 什么 出色地 看 , " 说 - ,

"现在，我们拭目以待吧，"蒙顿说道。

[æz; əz][hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['prɑːses] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɑːloʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst]['hændfʊl][ʌv; əv]
as he repeated the process he had followed with the first handful of
作为 他 重复 这 过程 他 有 随后 和 这 第一的 少数 的
[ə'mælgəm] ,
amalgam ,
汞合金 ,

他重复了之前处理第一批汞合金时所采取的步骤，

[ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [θriː] [gʊd] - [saɪzd] [lʌmps] .
until he had three good - sized lumps .
直到 他 有 三 好的 - 尺寸 肿块 .

直到他身上长出了三个相当大的肿块。

" [ðə; ði]['goʊldz][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm] ?
" The gold's inside of them ?
" 这 黄金的 里面 的 他们 ?

"黄金在它们里面？"

" [ben] [æskt] .
" Ben asked .
" 本 问 .

"本问道。"

" [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , — [ðæt] [ɪz] , [wiːv] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [spoʊz] [soʊ] . "
" Course it is , — that is , we've reason to s'pose so . "
" 课程 它 是 , — 那 是 , 我们已经 原因 到 假设 所以 . "

"当然是这样，也就是说，我们有理由这样认为。"

" [haʊ] ['evər][ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː][aʊt] !
" How ever are we going to get it out !
" 如何 曾经 是 我们 去 到 得到 它 出去 !

"我们该怎么把它弄出去呢！"

[aɪ] [seɪ] , - , [aɪ'd][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['prɪti] ['fɪzl] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bɪznəs] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] . "
I say , Mundon , I'd have made a pretty fizzle of this business without you . "
我 说 , - , ID 有 制成 一个 漂亮的 嘶嘶声 的 这 商业 没有 你 . "

蒙顿，我说，如果没有你，我的生意早就彻底失败了。

" [juːd] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [faʊnd] ['sʌmbɑːdi] [els] , [ðæts] [ɔːl] , " - ['mɑːdɪstli] [rɪ'plaɪd] .
" You'd have had to found somebody else , that's all , " Mundon modestly replied .
" 你会 有 有 到 成立 某人 别的 , 那就是 全部 , " - 谦虚地 回复 .

"你得另起炉灶，仅此而已。"蒙顿谦虚地回答道。

" [nekst] , [aɪ] [teɪk] [ðə; ði] [rɪ'tɔːrt] , — [siː] [ðæt] [its] [koʊld] , — [ænd; ənd] [tʃɔːk] [ˌaɪ 'tiː] [wel] .
" Next , I take the retort , — see that it's cold , — and chalk it well .
" 下一个 , 我 拿 这 反驳 , — 看 那 它是 寒冷的 , — 和 粉笔 它 出色地 .

"接下来，我拿起铁锅，——看看它是冷的，——好好地把它涂上粉笔。

[wɑːtʃ] [ˌem 'iː] , [ben] , — [moʊst] ['enibɑːdi] [kæn; kən][set][æn; ən] [eg] [ɑːn][end]['æftər] [ðeɪv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [dʌn] .
Watch me , Ben , — most anybody can set an egg on end after they've seen it done .
手表 我 , 本 , — 最多 任何人 能 放 一个 蛋 在 结尾 后 他们有 已见 它 完毕 .

看着我，本——只要看过别人做，几乎任何人都能把鸡蛋竖起来。

[nekst] , [aɪ] [ræp] [ðiːz] [hɪr] ['beɪsbɔːl] — [beɪs] [ɪz] [gʊd] ! — [ɪn]['peɪpər][ænd; ənd][pʊt] - [ɪm] [ɪn]
Next , I wrap these here baseballs — base is good ! — in paper and put ' em in
下一个 , 我 裹 这些 这里 棒球 — 根据 是 好的 ! — 在 纸 和 放 - 呃 在

接下来，我把这些棒球——垒球不错！——用纸包起来，然后放进.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 114]
[页 -]

[第114页]

[ðə; ði] [rɪ'tɔːrt] , — [soʊ] .
the retort , — so .
这 反驳 , — 所以 .

反驳道：——所以。

[ðen] [aɪ][dʒæm][ðə; ði] ['kʌvər] [daʊn] [taɪt] .
Then I jam the cover down tight .
然后 我 果酱 这 覆盖 向下 紧的 .

然后我把盖子紧紧地扣上。

[naʊ] , [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [lɪft] , [ben] .
Now , give me a lift , Ben .
现在 , 给 我 一个 举起 , 本 .

现在，本，载我一程。

[ðɪs] [hɪəz] ['prɪti] ['hevi] , [aɪ] ['rekən] .
This here's pretty heavy , I reckon .
这 这里是 漂亮的 重的 , 我 估计 .

我觉得这东西挺重的。

" [ðə; ði] [rɪ'tɔːrt] [dɪd][nɑːt] [siːm] ['hevi] [tuː; tə] [ben] [æz; əz] [ðeɪ] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['fɜːrnɪs] ;
" The retort did not seem heavy to Ben as they lifted it to the furnace ;
" 这 反驳 做过 不是 似乎 重的 到 本 作为 他们 抬起 它 到 这 炉 ;

“当他们把铁锅抬到炉子旁时，本觉得铁锅并不重；

[ænd; ənd][hiː; hi] [kən'kluːdid] [ðæt] - [hæd; həd] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] ,
and he concluded that Mundon had asked him to help him ,
和 他 结束 那 - 有 问 他 到 帮助 他 ,

他由此得出结论，蒙顿曾请求他帮忙。

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['spektɪtər] .
in order that he might feel that he was more than a spectator .
在 命令 那 他 可能 感觉 那 他 曾是 更多的 比 一个 旁观者 .

以便让他觉得自己不仅仅是个旁观者。

“ ['hiːz] [gɑːt][ðə; ði]['faɪnɪst] ['fiːlɪŋz] , " [ben] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .
“ He's got the finest feelings , " Ben said to himself .
" 他是 得到 这 最好的 情怀 , " 本 说 到 他自己 .

“他拥有最美好的情感，”本自言自语道。

“ ['hiːz] ['ɔːlweɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['feloʊ] [fiːl] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .
“ He's always trying to make a fellow feel comfortable .
" 他是 总是 尝试 到 制作 一个 同伴 感觉 舒服的 .

“他总是想方设法让别人感到舒适。”

" [ðeɪ] [bɪlt] [ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] ['faɪər][ɪn][ðə; ði] ['fɜːrnɪs] .
" They built a roaring fire in the furnace .
" 他们 建造 一个 咆哮 火 在 这 炉 .

他们在炉子里生起了熊熊大火。

“ [naʊ] , [juː; jʊ][kɪn] [tend] [ðæt] ['faɪər][fɜːr] [tuː] ['aʊərz] , [ben] , " [sed] - ,
“ Now , you kin tend that fire fur two hours , Ben , " said Mundon ,
" 现在 , 你 亲属 趋向 那 火 毛皮 二 小时 , 本 , " 说 - ,

“现在，本，你可以照看那堆火两个小时，”蒙顿说道。

“ [waɪl] [aɪ][goʊ] [daʊn] - [taʊn] [ænd; ənd] [siː] - [baʊt] ['gɪtɪn] - [sʌm; səm] [mɔːr] [koʊl][ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː]
“ while I go down - town and see ' bout gittin ' some more coal and a few
" 尽管 我 去 向下 - 镇 和 看 - 回合 吉廷 - 一些 更多的 煤炭 和 一个 很少
['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [wiː; wi] [niːd] .
little things we need .
小的 事物 我们 需要 .

“我去市中心看看能不能再弄点煤和一些我们需要的小东西。”

[aɪl] [biː; bi] [raɪt] [bæk] .
I'll be right back .
患病的 是 正确的 后退 .

我马上回来。

[dəunt] [fər'get] — [juː; jʊ][gɑːt][tuː; tə] [kiːp] [ðæt] [ðer; ðər] [rɪ'tɔːrt] [red] - [hɑːt][ðə; ði] [hoʊl] [taɪm] . ”

Don't	forget	—	you	got	to	keep	that	there	retort	red	-	hot	the	whole	time	.	”
不	忘记	—	你	得到	到	保持	那	那里	反驳	红色的	-	热的	这	所有的	时间	.	”

别忘了——你得始终保持那番反驳的犀利言辞。

“ [jes] , [jes] .

“	Yes	,	yes	.
”	是的	,	是的	.

“是的，是的。”

[ænd; ənd] [ðen] [wʌt] [duː][wiː; wi][duː] ? ”

And	then	what	do	we	do	?	”
和	然后	什么	做	我们	做	?	”

然后我们该怎么办?

“ [wel] , [juː; jʊ][gɑːt][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [rɪ'tɔːrt]

“	Well	,	you	got	to	keep	the	retort
”	出色地	,	你	得到	到	保持	这	反驳

“嗯，你得保留反驳的余地。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	115	]
[	页	-	]

[第115页]

[red] - [hɑːt][fɔːr; fər] [tuː] ['aʊərz] , [æz; əz][aɪ][toʊld][juː; jʊ] , [dʒʌst][ə; eɪ] [dʌl] [red] - [hɑːt] ;

red	-	hot	for	two	hours	,	as	I	told	you	,	just	a	dull	red	-	hot	;
红色的	-	热的	为了	二	小时	,	作为	我	讲述	你	,	只是	一个	乏味的	红色的	-	热的	;

正如我告诉你的，它持续了两个小时的炽热状态，只是暗淡的炽热而已；

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][læst][juː; jʊ][paɪl][ɑːn][ðə; ði][koʊl] [tɪl] [its] [ə; eɪ] [riːl] ['tʃeri] - [red] . ”

but	at	the	last	you	pile	on	the	coal	till	it's	a	reel	cherry	-	red	.	”
但	在	这	最后的	你	桩	在	这	煤炭	直到	它是	一个	卷轴	樱桃	-	红色的	.	”

但最后你要不停地往煤上堆煤，直到煤变成樱桃红。

“ [ænd; ənd]['æftər] [ðæt] ? ”

“	And	after	that	?	”
”	和	后	那	?	”

“那之后呢？”

“ [oʊ] , [aɪl] [biː; bi] [hɪr] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] ['æftərwərdz] .

“	O	,	I'll	be	here	to	show	you	what	to	do	afterwards	.
”	哦	,	患病的	是	这里	到	展示	你	什么	到	做	然后	.

“哦，之后我会在这里教你该怎么做。”

” ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [tuː] ['aʊərz] [ben] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['fɜːrnɪs] [ænd; ənd] [plaɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][koʊl]

”	During	the	following	two	hours	Ben	watched	the	furnace	and	plied	it	with	coal
”	期间	这	下列的	二	小时	本	观看	这	炉	和	合拢	它	和	煤炭

.

:

.

“接下来的两个小时里，本一直守着炉子，不停地往里面添煤。

[ə; eɪ][ræp][ɑːn][ðə; ði] [dɔːz] [ə'træktɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hiː; hi] [əd'mɪtɪd] [beiθ; beθ][ænd; ənd]

A	rap	on	the	doors	attracted	his	attention	,	and	he	admitted	Beth	and
一个	说唱	在	这	门	吸引	他的	注意力	,	和	他	承认	贝丝	和

['lɪt(ə)l] [suː] .

little	Sue	.
小的	起诉	.

一阵敲门声引起了他的注意，他让贝丝和小苏进了门。

“ ['mʌðər] [æskt] [ˌju: 'es][tu:; tə] [tel] [hɜ:r; hər] [wen] [ju:; jʊ][gɑ:t][ðə; ði][fɜ:rst][goʊld][frʌm; frəm][jʊr; jər]
“ Mother asked us to tell her when you got the first gold from your
” 母亲 问 我们 到 告诉 她 什么时候 你 得到 这 第一的 金子 从 你的
[gɑ:l'kɑ:ndə] .
Golconda .
戈尔孔达 .

“母亲让我们告诉她你从戈尔康达矿场得到第一块黄金的时候。

[hæv; həv][ju:; jʊ][gɑ:t] ['eni] [jet] ?
Have you got any yet ?
有 你 得到 任何 然而 ?

你已经有了吗?

” [su:] [æskt] .
” Sue asked .
” 起诉 问 .

苏问道。

“ [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [mi:nz] , [tu:] , [fɔ:r; fər][beiθ; beθ][toʊld][ˌem 'i:][ðə; ði] ['stɔ:ri] . ”
“ I know what that means , too , for Beth told me the story . ”
” 我 知道 什么 那 方法 , 也 , 为了 贝丝 讲述 我 这 故事 . ”

“我也知道这意味着什么，因为贝丝跟我讲过这个故事。”

“ [nɑ:t] [jet] , [su:] , ” [ben] [rɪ'plaɪd] .
“ Not yet , Sue , ” Ben replied .
” 不是 然而 , 起诉 , ” 本 回复 .

“还没呢，苏。”本回答道。

“ ['meɪbi] [jʊə(r)] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [si:] [sʌm; səm] , [ðoʊ] .
“ Maybe you're just in time to see some , though .
” 或许 你是 只是 在 时间 到 看 一些 , 尽管 .

“不过，也许你来得正是时候，能看到一些。”

[wɪə(r)] ['nɪrli] ['redi] [tu:; tə]['oʊpən][ðə; ði] [rɪ'tɔ:rt] .
We're nearly ready to open the retort .
是 几乎 准备好 到 打开 这 反驳 .

我们差不多可以打开反应釜了。

” [hi:; hi] [flʌŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃʌvlfʊl] [ʌv; əv][koʊl] .
” He flung in a shovelful of coal .
” 他 扔 在 一个 一铲子 的 煤炭 .

他往里铲了一铲煤。

“ [aɪm][glæd][ju:; jʊ] [keɪm] [daʊn] , [beiθ; beθ] , [tu:; tə] [si:] [ˌaɪ 'ti:] ;
“ I'm glad you came down , Beth , to see it ;
” 我是 高兴的 你 来了 向下 , 贝丝 , 到 看 它 ;

“贝丝，我很高兴你下来来看它；

[fɔ:r; fər] [ɪf] [wi:; wi][get] ['eni] ['itl] [bi:; bi][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][jʊr; jər][aɪ'di:ə] .
for if we get any it'll be the result of your idea .
为了 如果 我们 得到 任何 它将 是 这 结果 的 你的 主意 .

因为如果我们能取得任何成果，那都将是你的想法带来的结果。

” [[ˌpi: 'dʒi:] -]
” [Pg 116]
” [页 -]

“[第 116 页]

“ ['nɑ:nsens] , [ben] ! [oʊ] , [su:] ,
“ Nonsense , Ben ! O , Sue ,
” 废话 , 本 ! 哦 , 起诉 ,

“胡说，本！哦，苏，

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][ðə; ði] [lɔːŋ] ['fʌn(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪmni] [tuː; tə] [wer] [ˌaɪ 'tiː]
" she exclaimed as she looked up the long funnel of the chimney to where it
" 她 惊呼 作为 她 看起来 向上 这 长的 漏斗 的 这 烟囱 到 在哪里 它
[pɪrst] [ðə; ði] [bluː] [skaɪ] ,
pierced the blue sky ,
穿孔 这 蓝色的 天空 ,

她抬头望着长长的烟囱直插蓝天，惊叹道。

" [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eni] [wʌnz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l] [stɪks] [ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['hɔɪstɪd] [ʌp] [ðæt] ['fraɪtf(ə)l]
" think of any one's sitting on those little sticks and being hoisted up that frightful
" 思考 的 任何 一个人的 坐着 在 那些 小的 棍子 和 存在 吊起 向上 那 可怕
['dɪstəns] !
distance !
距离 !

“想想看，如果有人坐在那些小棍子上，被吊到那么可怕的高度，那会是什么感觉！”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] ['dɪzi] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
It makes me dizzy to think of it .
它 制作 我 晕眩的 到 思考 的 它 .

光是想想就让我头晕目眩。

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ]['evər] [get][ðə; ði][roʊp]['oʊvər][ðə; ði][tɑːp] ?
How did you ever get the rope over the top ?
如何 做过 你 曾经 得到 这 绳索 超过 这 顶部 ?

你是怎么把绳子套到上面去的?

" [ʃiː; ʃi] [inˈkwaiəd] [ʌv; əv] [ben] .
" she inquired of Ben .
" 她 询问 的 本 .

她问本。

" - [dɪd][ˌaɪ 'tiː] , " [ben] [ɪkˈspleɪnd] , " [wʌn] [deɪ] , [wen] [hiː; hi] [sent] [ˌem 'iː] [ɔːf] [tuː; tə] [bai] [ðə; ði]
" Mundon did it , " Ben explained , " one day , when he sent me off to buy the
" - 做过 它 , " 本 解释 , " 一 天 , 什么时候 他 发送 我 离开 到 买 这
[mjuːl] . "
mule . "
骡子 . "

“是蒙顿干的，”本解释说，“有一天，他派我去买骡子。”

" [dɪd] [hiː; hi] [klaɪm] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] ? "
" Did he climb up on the outside ? "
" 做过 他 爬 向上 在 这 外部 ? "

“他是从外面爬上去的吗？”

" [noʊ] , ['guːsi] ; [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] .
" No , goosey ; of course not .
" 不 , 鹅 ; 的 课程 不是 .

“不，傻瓜；当然不是。”

[hiː; hi] [bɪlt] [ə; eɪ] [rʌf] ['skæfəldɪŋ] [ˌɪn'saɪd] , ['sʌmhaʊ] , [æz; əz][hiː; hi] [went] [ə'lɔːŋ] ,
He built a rough scaffolding inside , somehow , as he went along ,
他 建造 一个 粗糙的 脚手架 里面 , 不知何故 , 作为 他 去 沿着 ,

他一边干活，一边在里面搭建了一个简易的脚手架。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd] [θroʊ] [ə; eɪ] [roʊp] ['oʊvər][ðə; ði][tɑːp] .
until he could throw a rope over the top .
直到 他 可以 扔 一个 绳索 超过 这 顶部 .

直到他能把绳子扔过顶峰。

[ðə; ði] [rest] [wʌz; wəz] ['iːzi] . "
The rest was easy . "
这 休息 曾是 简单的 . "

剩下的就很容易了。

“ [ænd; ənd][ɪz][hiː; hi]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tʃɪp] [ɔːf][ðə; ði] [hoʊl] [ˌɪn'saɪd] ?
“ And is he going to chip off the whole inside ?
” 和 是 他 去 到 芯片 离开 这 所有的 里面 ?

“他要把里面的整个部分都凿掉吗？”

[oʊ] - [oʊ] - [eɪtʃ] !
O - o - h !
哦 - o - h !

哦！

[haʊ] [kæn; kən][hiː; hi] [ber] [tuː; tə][sɪt][ɑːn][ðæt] [θɪŋ] [ænd; ənd][let][juː; jʊ] [hɔːl] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp]
How can he bear to sit on that thing and let you haul him to the top
如何 能 他 熊 到 坐 在 那 事物 和 让 你 运输 他 到 这 顶部
? ”
? ”
? ”

他怎么能忍受坐在那东西上，让你把他拉到顶端呢?

“ [oʊ] , [hiː; hi] ['dʌznt] [maɪnd][ˌaɪ 'tiː] ; ['hiːz] [bɪn] [ə; eɪ]['seɪlər] .
“ O , he doesn't mind it ; he's been a sailor .
” 哦 , 他 不 头脑 它 ; 他是 到过 一个 水手 .

“哦，他不介意；他以前是水手。”

[hiː; hi] [sez] [its] ['seɪfər][ðæn; ðən][lɑːts]
He says it's safer than lots
他 说道 它是 更安全 比 很多

他说这比很多其他方法都安全。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 117]
[页 -]

[第117页]

[ʌv; əv] [haɪ] ['pleɪsɪz] ['hiːz] [bɪn] [ɪn] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðeəz; ðəz][noʊ][wɪnd] .
of high places he's been in , because there's no wind .
的 高的 地方 他是 到过 在 , 因为 有 不 风 .

他去过很多高处，但那里没有风。

” [soʊ] ['ɪntrəstɪd] [hæd; həd][ɔːl] [θriː] [bɪn] [ɪn] ['pɪrɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['tʃɪmni] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt]
” So interested had all three been in peering up the chimney that they had not
” 所以 感兴趣的 有 全部 三 到过 在 窥视 向上 这 烟囱 那 他们 有 不是
['noʊtɪst] [ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv] ['sevrəl] [men] [huː] [wɜːr; wər] ['kjʊriəsli] [in'spektɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] .
noticed the entrance of several men who were curiously inspecting the interior .
注意到 这 入口 的 一些 男人 WHO 是 奇怪的是 检查 这 内部的 .

“这三个人都太专注于向上窥视烟囱了，以至于没有注意到几个好奇的男人走了进来，正在里面仔细查看。

['sɪdni] ['tʃɑːmɝz] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ;
Sydney Chalmers was one of them ;
悉尼 查尔默斯 曾是 一 的 他们 ;

悉尼·查尔默斯就是其中之一；

[ænd; ənd] [waɪl] [ben][wʌz; wəz] [ə'nɔɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [æt; ət] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [taɪm] ,
and while Ben was annoyed by his presence at this particular time ,
和 尽管 本 曾是 恼怒 经过 他的 在场 在 这 特别的 时间 ,

虽然本对他在这个时候的出现感到恼火，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [liːv] .
he did not like to ask him to leave .
他 做过 不是 喜欢 到 问 他 到 离开 .

他不愿意请他离开。

['sɪd] [wɔ:kt] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˌsu:pər'sɪliəs] [ster] [wɪtʃ] [soʊ] ['ɪrɪteɪtɪd] [ben] [ðæt] [hi:; hi] [rɪ'li:vd]

Syd	walked	about	with	a	supercilious	stare	which	so	irritated	Ben	that	he	relieved
悉尼	步行	关于	和	一个	傲慢	盯	哪个	所以	受刺激	本	那	他	松了口气

[hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] [baɪ] [flɪŋɪŋ] ['ʃʌvəlˌfʊlz] [ʌv; əv] [koʊl] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['fɜ:rnɪs] .

his	feelings	by	flinging	shovelfuls	of	coal	into	the	furnace	.
他的	情怀	经过	投掷	一铲又一铲	的	煤炭	进入	这	炉	.

Syd 一脸傲慢地走来走去，这让 Ben 非常恼火，于是他往炉子里扔了一铲又一铲的煤来发泄自己的不满。

[ðə; ði] [tu:] ['aʊərz] [wɜ:r; wər] ['nɪrli] [ʌp] , [ænd; ənd] - [mʌst; məst] [su:n] [rɪ'tɜ:rn] .

The	two	hours	were	nearly	up	,	and	Mundon	must	soon	return	.
这	二	小时	是	几乎	向上	,	和	-	必须	很快	返回	.

两个小时快到了，蒙顿很快就要回去了。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [self] - [ɪn'vaɪtɪd] ['vɪzɪtər] [pru:vd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [rɪ'pɔ:rtər] [hu:] [wɔ:kt] [ə'baʊt] ,

One	of	the	self	-	invited	visitors	proved	to	be	a	reporter	who	walked	about	,
一	的	这	自己	-	受邀	访客	已证实	到	是	一个	记者	WHO	步行	关于	,

['noʊtbʊk] [ɪn] [hænd] ,

notebook	in	hand	,
笔记本	在	手	,

其中一位不速之客原来是一位记者，他手里拿着笔记本四处走动。

['skænɪŋ] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋz] .

scanning	the	surroundings	.
扫描	这	周围环境	.

扫描周围环境。

[wen] - [rɪ'tɜ:rnd] , [ben] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðə; ði] [st'reɪndʒəz] [bi:; bi] [æskt] [tu:; tə] [li:v] ;

When	Mundon	returned	,	Ben	suggested	that	the	strangers	be	asked	to	leave	;
什么时候	-	返回	,	本	建议	那	这	陌生人	是	问	到	离开	;

蒙顿回来后，本建议请陌生人离开；

[bʌt; bət] - [dɪd] [nɑ:t] [ə'pru:v] [ʌv; əv] [ðɪs] .

but	Mundon	did	not	approve	of	this	.
但	-	做过	不是	批准	的	这	.

但蒙顿并不赞同这种做法。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	118	]
[	页	-	]

[第118页]

“ [ˌaɪ 'ti:] ['nevər] [dɪd] ['enibɑ:di] ['eni] [hɑ:rm] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɑ:n] [ðə; ði] [gʊd] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nju:zˌpeɪpəz] ,

“	It	never	did	anybody	any	harm	to	be	on	the	good	side	of	the	newspapers	,
“	它	绝不	做过	任何人	任何	伤害	到	是	在	这	好的	边	的	这	报纸	,

“与报纸保持良好关系对任何人都没有坏处。”

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] - [dʌz] [ə; eɪ] ['bɑ:di] [hi:ps] [ʌv; əv] [hɑ:rm] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɑ:n] [ðə; ði] [bæd] [saɪd] [ʌv; əv] -

and	it	gen'rally	does	a	body	heaps	of	harm	to	be	on	the	bad	side	of	'
和	它	-	做	一个	身体	堆积如山	的	伤害	到	是	在	这	坏的	边	的	-

[ɪm] ,

em	,
呃	,

与他们对着干，通常会对身体造成极大的伤害。

” [hi:; hi] ['seɪdʒli] [ri'mɑ:kt] .

”	he	sagely	remarked	.
”	他	睿智地	评论	.

“他睿智地说道。”

“ [let] [hɪm; ɪm] [get] [hɪz; ɪz] [sku:p] .

“	Let	him	get	his	scoop	.
“	让	他	得到	他的	舀	.

“就让他拿到独家新闻吧。”

[ðæts] [ə; eɪ]['riːəl] ['tʃeri] - [red] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'tɔːrt] .

That's	a	real	cherry	-	red	,	”	he	added	as	he	looked	at	the	retort	.
那就是	一个	真实的	樱桃	-	红色的	,	”	他	额外	作为	他	看起来	在	这	反驳	.

“那真是樱桃红，”他看着反驳的话语补充道。

“ [gɪv] [juː 'es][ə; eɪ][hænd] , [ben] .

“	Give	us	a	hand	,	Ben	.
”	给	我们	一个	手	,	本	.

“帮我们一把，本。”

” [ðeɪ] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [rɪ'tɔːrt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɜːrnɪs] .

”	They	lifted	the	retort	from	the	furnace	.
”	他们	抬起	这	反驳	从	这	炉	.

他们把蒸馏釜从炉子里抬了出来。

“ [its] [gɑːt][tuː; tə] [tʃɪl] [naʊ] , ” [sed] - , [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]

“	It's	got	to	chill	now	,	”	said	Mundon	,	and	he	turned	his	attention	to	the
“	它是	得到	到	寒意	现在	,	”	说	-	,	和	他	转向	他的	注意力	到	这

[rɪ'pɔːrtər] ,

reporter	,
记者	,

“现在得冷静下来了，”蒙顿说着，把注意力转向了记者。

[huːm] [hiː; hi] [rɪ'geɪl] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['mʌntʃauzən; -tʃɔː][teɪlz; 'teɪˌliz] [ðæt] [ðæt] [ɪk'spɪriənst] ['dʒent(ə)lmən]

whom	he	regaled	with	such	Munchausen	tales	that	that	experienced	gentleman
谁	他	盛宴	和	这样的	孟乔森综合征	故事	那	那	经验丰富的	绅士

[hæd; həd][hɑːrd][wɜːrk][tuː; tə] ['seprət] ['fɪkʃ(ə)n][frʌm; frəm][fækt] .

had	hard	work	to	separate	fiction	from	fact	.
有	难的	工作	到	分离	小说	从	事实	.

他给那位经验丰富的绅士讲了许多关于孟乔森综合症的故事，以至于他很难分辨虚构与事实。

“ [spoʊ̯z] [juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊr; jər]['fɔrtʃənz, 'fɔrtʃuːnz][ɪn] [saɪt] ?

“	S'pose	you	think	your	fortune's	in	sight	?
”	假设	你	思考	你的	命运的	在	视线	?

“假设你认为你的财富即将到来？”

” ['sɪd] [kən'temptʃuəsli] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'tɔːrt] .

”	Syd	contemptuously	looked	at	the	retort	.
”	悉尼	轻蔑地	看起来	在	这	反驳	.

西德轻蔑地看了看这番反驳。

“ [aɪ] [hoʊp] [soʊ] , ['sɪd] ; [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ɔːl][maɪ] [frendz] [duː] , [tuː] , ” [ben] [rɪ'plaɪd] .

“	I	hope	so	,	Syd	;	and	I	know	all	my	friends	do	,	too	,	”	Ben	replied	.
”	我	希望	所以	,	悉尼	;	和	我	知道	全部	我的	朋友们	做	,	也	,	”	本	回复	.

“我希望如此，Syd；而且我知道我的所有朋友也都希望如此，”Ben回答道。

“ - [tʃiːp] .

“	Hoping's	cheap	.
”	-	便宜的	.

“希望很廉价。”

” [ben] [tɜːrnd] [ə'weɪ] .

”	Ben	turned	away	.
”	本	转向	离开	.

本转过身去。

“ ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [kuːl] [ɪ'nʌf] [jet] ?

“	Isn't	it	cool	enough	yet	?
”	不是	它	凉爽的	足够的	然而	?

难道还不够酷吗？

" [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə] - .
" he called to Mundon .
" 他 称为 到 - .

他呼唤蒙顿。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 119]
[页 -]

[第119页]

“ ['rekən] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [sed] - .
“ Reckon it is , " said Mundon .
" 估计 它 是 , " 说 - .

“我想是的，”蒙顿说道。

“ [naʊ] , [wen] [aɪ] [nɑːk] [ɔːf][ðə; ði] ['kʌvər] , [wiː; wi][gɑːt][tuː; tə][dʒʌmp] [bæk] [kwɪk] [æz; əz] ['laɪtnɪn] - .
“ Now , when I knock off the cover , we got to jump back quick as lightnin ' .
" 现在 , 什么时候 我 敲 离开 这 覆盖 , 我们 得到 到 跳 后退 快的 作为 闪电 - .

“现在，当我揭开面纱时，我们必须像闪电一样迅速跳回去。”

[ðə; ði] [fjuːmz] [ʌv; əv] ['kwɪkˌsɪlvərz] ['dedli] , [juː; jʊ] [noʊ] . "
The fumes of quicksilver's deadly , you know . "
这 烟雾 的 水银的 致命 , 你 知道 . "

你知道吗，水银的烟雾是致命的。

“ [ɔːl] [raɪt] .
“ All right .
" 全部 正确的 .

“好的。

[nɑːk] [hɜːr; hər] [ɔːf] !
Knock her off !
敲 她 离开 !

把她打倒！

" [ben] [riˈspɔndid] .
" Ben responded .
" 本 回应 .

本回答道。

“ [juː; jʊ][foʊks] ['betər] [stænd] [wel] [bæk] , " - [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .
“ You folks better stand well back , " Mundon said to the others .
" 你 各位 更好的 站立 出色地 后退 , " - 说 到 这 其他的 .

“你们最好都退后，”蒙顿对其他人说。

[hiː; hi] [strʌk] [ðə; ði] ['kʌvər] [ə; eɪ] [fjuː] [hɑːrd] [bloʊz] ,
He struck the cover a few hard blows ,
他 击 这 覆盖 一个 很少 难的 打击 ,

他猛击了几下封面，

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [fluː] [ɔːf] [ðeɪ] [spræŋ] [bæk] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['seɪfti] .
and as it flew off they sprang back to a place of safety .
和 作为 它 飞翔 离开 他们 弹簧 后退 到 一个 地方 的 安全 .

当它飞走时，他们跳回了安全的地方。

“ [hwjuː] !
“ Whew !
" 呼！ !

“呼！

[ðɪs] [ɪz] ['biːɪŋ] [æn; ən] ['ælkəmɪst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vendʒəns] !
This is being an alchemist with a vengeance !
这 是 存在 一个 炼金术士 和 一个 复仇 !

这简直就是个复仇心切的炼金术士！

['fænsi] ['aʊər; ɑːr] ['tɜːrnɪŋ] [ðæt] [oʊld] ['rʌbl] ['ɪntuː][goʊld] !

Fancy	our	turning	that	old	rubble	into	gold	!
想要	我们的	转弯	那	老的	瓦砾	进入	金子	!

想象一下，我们能把那些旧瓦砾变成黄金!

" [ben] [sed] [tuː; tə] - , [huː] [wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][ɑːrm] .

"	Ben	said	to	Mundon	,	who	was	holding	him	by	the	arm	.
"	本	说	到	-	,	WHO	曾是	保持	他	经过	这	手臂	.

“本对抓着他胳膊的蒙顿说道。”

“ [oʊ] , [aɪ] [seɪ] , ['ɪznt] [ˌaɪ 'tiː] [taɪm] [tuː; tə] [siː] , [naʊ] ? "

“	O	,	I	say	,	isn't	it	time	to	see	,	now	?	"
"	哦	,	我	说	,	不是	它	时间	到	看	,	现在	?	"

“哦，我说，现在是不是该看看了？”

“ [aɪ] [ges] [soʊ] .

“	I	guess	so	.
"	我	猜测	所以	.

“大概吧。

[kʌm] [ə'lɔːŋ] .

Come	along	.
来	沿着	.

一起来吧。

" ['vɪzɪtər] [ænd; ənd] ['wɜkmən] ['iːgərli] ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [rɪ'tɔːrt] .

"	Visitors	and	workmen	eagerly	crowded	around	the	retort	.
"	访客	和	工人	急切地	挤	大约	这	反驳	.

参观者和工人们兴致勃勃地围在蒸馏釜周围。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [spʌndʒ] [ʌv; əv][goʊld][wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

A	little	sponge	of	gold	was	all	that	remained	in	it	.
一个	小的	海绵	的	金子	曾是	全部	那	剩余	在	它	.

里面只剩下一小块金子了。

- [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ænd; ənd] [weid] [ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] ['kjʊriəsli] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] .

Mundon	took	it	out	and	weighed	it	while	the	others	curiously	watched	him	.
-	采取	它	出去	和	称重	它	尽管	这	其他的	奇怪的是	观看	他	.

蒙顿把它拿出来称重，其他人则好奇地看着他。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	120	]
[	页	-	]

[第120页]

[ben] [wʌz; wəz] ['vɪzəbli] ['hɔːrəbli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

Ben	was	visibly	horribly	disappointed	.
本	曾是	明显地	糟糕透了	失望的	.

本显然非常失望。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['sɪkənɪŋ] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪljər] .

He	had	a	sickening	conviction	that	the	whole	thing	was	a	failure	.
他	有	一个	令人作呕	定罪	那	这	所有的	事物	曾是	一个	失败	.

他有一种令人作呕的信念，认为整件事都失败了。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [riːd] [ðə; ði] ['traɪʌmf] [ɪn] [sɪdz] [feɪs] ,

He	could	read	the	triumph	in	Syd's	face	,
他	可以	读	这	胜利	在	syd的	脸	,

他能从西德的脸上读出胜利的喜悦。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][kɔːst][hɪm; ɪm][æn; ən] ['efərt] [tuː; tə][pʊt][ɑːn][ə; eɪ][boʊld] [frʌnt] [ænd; ənd] [siː] [ðem; ðəm][ɔːl]

and	it	cost	him	an	effort	to	put	on	a	bold	front	and	see	them	all
和	它	成本	他	一个	努力	到	放	在	一个	大胆的	正面	和	看	他们	全部

[θruː] [ðə; ði] [geɪts] .

through	the	gates	.
通过	这	大门	.

他费了好大劲才装出一副勇敢的样子，把他们都送进了大门。

“ [its] [noʊ][goʊ] , [aɪm][ə'freɪd] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] [tuː; tə][beiθ; beθ] .

“	It's	no	go	,	I'm	afraid	,	”	he	whispered	to	Beth	.
“	它是	不	去	,	我是	害怕的	,	”	他	低声说道	到	贝丝	.

“恐怕不行，”他低声对贝丝说。

[fɔːr; fər] ['ænsər] [ʃiː; ʃi] [prest] [hɪz; ɪz][hænd] .

For	answer	she	pressed	his	hand	.
为了	回答	她	按下	他的	手	.

她握住他的手，想要得到答案。

[hiː; hi] [kloʊzd] [ðə; ði] [geɪts] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] - .

He	closed	the	gates	and	turned	to	Mundon	.
他	关闭	这	大门	和	转向	到	-	.

他关上城门，转身走向蒙顿。

“ [wel] , — [its] [ə; eɪ] ['feɪljər] .

“	Well	,	—	it's	a	failure	.
“	出色地	,	—	它是	一个	失败	.

“嗯，——这是一次失败。”

[juː; jʊ] ['niːdnt] [tel] [ˌem 'iː] — [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] . ”

You	needn't	tell	me	—	I	know	it	.	”
你	不必	告诉	我	—	我	知道	它	.	”

你不用告诉我——我知道。

“ ['feɪljər] ?

“	Failure	?
“	失败	?

“失败?

[noʊ] , - [teɪnt] [ə; eɪ] ['feɪljər] . ”

No	,	'	tain't	a	failure	.	”
不	,	-	污点	一个	失败	.	”

不，这算不上失败。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [tuː; tə][let][ˌem 'iː] [daʊn] ['iːzi] ? ”

“	Are	you	saying	that	to	let	me	down	easy	?	”
“	是	你	说	那	到	让	我	向下	简单的	?	”

“你是想委婉地拒绝我吗？”

“ [bɪ'fɔːr] [gɑːd] , [aɪ] [eint] !

“	Before	God	,	I	ain't	!
“	前	上帝	,	我	不是	!

“向上帝发誓，我不是！”

[waɪ] , [bɔɪ] , [wʌt] [juː; jʊ][gɑːt] [terz] [ɪn][jʊr; jər] [aɪz] [fɜːr] ?

Why	,	boy	,	what	you	got	tears	in	your	eyes	fur	?
为什么	,	男生	,	什么	你	得到	眼泪	在	你的	眼睛	毛皮	?

孩子，你毛茸茸的眼里怎么含着泪了?

[breɪs] [ʌp][ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ][mæn] ! ”

Brace	up	and	be	a	man	!	”
支撑	向上	和	是	一个	男人	!	”

振作起来，像个男人一样!

“ [aɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] , - .
“ I'm trying to , Mundon .
” 我是 尝试 到 , - .

“我正在努力，蒙顿。”

” ['bɛnz] [vɔɪs] [ʃʊk] .
” Ben's voice shook .
” 本的 嗓音 摇晃 .

本的声音颤抖了。

“ [aɪ] [də'noʊ] [wɒts] [ðɪs] [ɔːl] [ə'baʊt] ?
“ I dunno what's this all about ?
” 我 不知道 是什么 这 全部 关于 ?

“我不知道这是怎么回事？”

[dɪd] [juː; jʊ] [ɪk'spekt] [ðæt] [ðer; ðər] - [biː; bi] [hæf] - [fʊl] [ʌv; əv] [goʊld] ?
Did you expect that there crucible'd be half - full of gold ?
做过 你 预计 那 那里 - 是 一半 - 满的 的 金子 ?

你难道预料到坩埚里会装着半罐黄金吗?

[mɛ'bi] [juː; jʊ]
Mebbe you
也许 你

也许你

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 121]
[页 -]

[第121页]

[θɔːt] - [twʊd] [biː; bi] [plʌm] [fʊl] .
thought ' twould be plumb full .
想法 - 特沃德 是 垂直 满的 .

以为会完全装满。

” [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [rɪ'plaɪ] .
” There was no reply .
” 那里 曾是 不 回复 .

没有回应。

“ [waɪ] , [ɑːn] [ə; eɪ] [rʌf] [ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] , [aɪ] ['rekən] [ðɪs] [ʌndɜˈteɪkɪn] -
“ Why , on a rough calculation , I reckon this undertakin '
” 为什么 , 在 一个 粗糙的 计算 , 我 估计 这 承担 -

“粗略计算一下，我认为这项事业……”

- [es] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ɔːl] [raɪt] . ”
' s goin ' to come out all right . ”
- s 去 - 到 来 出去 全部 正确的 . ”

一切都会好起来的。

“ [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [its] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] ? ” “
“ You mean that it's going to pay ? ” “
” 你 意思是 那 它是 去 到 支付 ? ” ”

“你的意思是说，这样做会有回报吗？”

- [kɔːrs] [aɪ] [duː] .
' Course I do .
- 课程 我 做 .

当然。

[wʌt] [eɪlz] [juː; jʊ] ? ”
What ails you ? ”
什么 疾病 你 ? ”

你怎么了?

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['kwɑːntəti] , ” [ben] ['fɔːltəd] .

“	It	seems	such	a	small	quantity	,	”	Ben	faltered	.
”	它	似乎	这样的	一个	小的	数量	,	”	本	犹豫不决	.

“这数量似乎太少了,”本犹豫了一下。

“ ['itl] [siːm] ['smɔːlər] [jet] , [wen] [its] [kæst][ɪn][ə; eɪ][bɑːr] .

“	It'll	seem	smaller	yet	,	when	it's	cast	in	a	bar	.
”	它将	似乎	较小的	然而	,	什么时候	它是	投掷	在	一个	酒吧	.

“当它被铸造成条状时，看起来会更小。”

[aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [melt] [ðɪs] [ə'gen] [tuː; tə][gɪt][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [ʃeɪp] .

I've	got	to	melt	this	again	to	git	it	into	shape	.
我已经	得到	到	熔化	这	再次	到	git	它	进入	形状	.

我得再把它熔化一下才能塑形。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ] ['rekən] - [baʊt] [hæf][ʌv; əv] [its] ['sɪlvər] . ”

Besides	,	I	reckon	'	bout	half	of	it's	silver	.	”
除了	,	我	估计	-	回合	一半	的	它是	银	.	”

此外，我估计其中大约一半是银子。

“ ['sɪlvər] !

“	Silver	!
”	银	!

“银!

[ænd; ənd] ['sɪlvɝz] [wɜːrθ] ['oʊnli] ['fɪfti] [sents] [æn; ən] [aʊns] !

And	silver's	worth	only	fifty	cents	an	ounce	!
和	银的	值得	仅有的	五十	分	一个	盎司	!

白银每盎司只值五十美分!

” [ben] [sæt] [daʊn] [ɑːn][sʌm; səm] ['lʌmbər] [ænd; ənd] ['gluːmɪli] [wɑːtʃt] - [melt] [ðə; ði][goʊld][ɪn]

”	Ben	sat	down	on	some	lumber	and	gloomily	watched	Mundon	melt	the	gold	in
”	本	卫星	向下	在	一些	木材	和	阴郁地	观看	-	熔化	这	金子	在

[ə; eɪ]['kruːsɪb(ə)l] .

a	crucible	.
一个	坩	.

“本坐在一些木头上，忧郁地看着蒙顿在坩埚里熔化黄金。

“ [jes] , [soʊ] - [tɪz] ; [bʌt; bət]['goʊldz] [wɜːrθ] ['twenti] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][æn; ən] [aʊns] .

“	Yes	,	so	'	tis	;	but	gold's	worth	twenty	dollars	an	ounce	.
”	是的	,	所以	-	的	;	但	黄金的	值得	二十	美元	一个	盎司	.

“是的，确实如此；但是黄金每盎司值二十美元。”

['dɪdnt] [ɪk'spekt] - [twʊd] [biː; bi][ɔːl][goʊld] , [dɪd][juː; jʊ] ?

Didn't	expect	'	twould	be	all	gold	,	did	you	?
没有	预计	-	特沃德	是	全部	金子	,	做过	你	?

你没想到会全是金子吧?

[aɪm][ə; eɪ] - ['fɪgərɪn] - ['rʌfli] [ɑːn][ðə; ði] [tʌnz] [ʌv; əv] [stʌf] [juːv] [gɑːt][ɪn] [saɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]

I'm	a	-	figurin	'	roughly	on	the	tons	of	stuff	you've	got	in	sight	and	the
我是	一个	-	菲古林	-	大致	在	这	吨	的	东西	你已经	得到	在	视线	和	这

[ə'maʊnt] [ʌv; əv][goʊld] [juːv] [gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][wʌn] - ,

amount	of	gold	you've	got	out	of	one	jiggerful	,
数量	的	金子	你已经	得到	出去	的	一	-	,

我粗略估算了一下你眼前有多少东西，以及你从一小袋黄金里得到了多少黄金。

[ænd; ənd] — [juːv] [gɑːt][ə; eɪ] [gʊd]

and	—	you've	got	a	good
和	—	你已经	得到	一个	好的

而且——你做得很好

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 122]
[页 -]

[第122页]

[θɪŋ] [ɔːl] [raɪt] , [ben] .
thing all right , Ben .
事物 全部 正确的 , 本 .

没事的，本。

[bʌt; bət] [jʊə(r)] [dʒʌst] [laɪk] [ɔːl] [kɪdz] , — ['bɛgɪn] - ['pɑːrd(ə)n] , — - .
But you're just like all kids , — beggin ' pardon , — onreasonable .
但 你是 只是 喜欢 全部孩子们 , — 开始 - 赦免 , — - .

但你就像所有孩子一样，——恕我直言，——不讲道理。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 123]
" [页 -]

"[第 123 页]

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

[ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [ˌtʃaɪ'niːz]
THE MYSTERIOUS CHINESE
这 神秘 中国人

神秘的中国人

[ɑːn][ðə; ði] [naɪt] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [kliːn] - [ʌp] , [ben] [wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] .
On the night following the first clean - up , Ben was awakened about midnight .
在 这 夜晚 下列的 这 第一的 干净的 - 向上 , 本 曾是 觉醒 关于 午夜 .

第一次清理工作后的第二天晚上，本在午夜左右被叫醒。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['sliːpɪŋ] [soʊ] ['hevɪli] [ðæt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] ['æftər] [ə'weɪkənɪŋ] [hiː; hi]
He had been sleeping so heavily that for some minutes after awakening he
他 有 到过 睡眠 所以 重度 那 为了 一些 分钟 后 唤醒 他
[dɪd][nɑːt] ['riːəlaɪz] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] .
did not realize where he was .
做过 不是 意识到 在哪里 他 曾是 .

他睡得太沉了，醒来后好几分钟都没意识到自己身在何处。

[ðen] [ðə; ði] ['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rʌf] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['regjələr] ['briːðɪŋ]
Then the outlines of the rough walls of the room and the regular breathing
然后 这 概述 的 这 粗糙的 墙壁 的 这 房间 和 这 常规的 呼吸
[ʌv; əv] - [ri'kɔːld] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] .
of Mundon recalled him to his surroundings .
的 - 召回 他 到 他的 周围环境 .

然后，房间粗糙的墙壁轮廓和蒙顿规律的呼吸声让他回过神来，意识到自己身处何地。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [waɪd] - [ə'weɪk] [tuː; tə] [sliːp] [ə'gen] , [ænd; ənd][hiː; hi] [riːv'juːd] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv]
He was too wide - awake to sleep again , and he reviewed the events of
他 曾是 也 宽的 - 醒 到 睡觉 再次 , 和 他 已审核 这 活动 的
[ðə; ði] [deɪ] ,
the day ,
这 天 ,

他清醒得睡不着了，于是回想了当天发生的事情。

[ænd; ənd] [ðen] [fel] [tuː; tə] ['spekjuleɪtɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði][plænz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɔːroʊ] .
and then fell to speculating upon the plans for the morrow .
和 然后 跌倒 到 推测 之上 这 计划 为了 这 明天 .

然后就开始猜测明天的计划。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi][sæt][boʊlt] ['ʌpraɪt] , ['evri] ['fæk(ə)lti][ə'lɜːrt] .

Suddenly	**he**	**sat**	**bolt**	**upright**	**,**	**every**	**faculty**	**alert**	**.**
突然	他	卫星	螺栓	直立	,	每一个	学院	警报	.

他突然坐直了身子，全身机敏起来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['stelθi] ['futsteps] [ɪn][ðə; ði] ['aʊtər] [ruːm] .

There	**was**	**a**	**sound**	**of**	**stealthy**	**footsteps**	**in**	**the**	**outer**	**room**	**.**
那里	曾是	一个	声音	的	隐秘的	脚步声	在	这	外	房间	.

外屋里传来蹑手蹑脚的脚步声。

[ben] [nuː] [naʊ] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)n] [ə'weɪkənɪŋ] .

Ben	**knew**	**now**	**the**	**cause**	**of**	**his**	**sudden**	**awakening**	**.**
本	知道	现在	这	原因	的	他的	突然	唤醒	.

本现在明白了他突然醒来的原因了。

[sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kriːpɪŋ] [ə'baʊt]

Some	**one**	**had**	**entered**	**the**	**building**	**,**	**and**	**was**	**creeping**	**about**
一些	一	有	进入	这	建筑	,	和	曾是	爬行	关于

有人进入了建筑物，并且正在鬼鬼祟祟地四处走动。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**124**	**]**
[	页	-	]

[第124页]

['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər] — [wʌt] ?

searching	**for**	**—**	**what**	**?**
搜索	为了	—	什么	?

正在寻找——什么?

“ [ðə; ði][goʊld] !

“	**The**	**gold**	**!**
”	这	金子	!

“黄金!

” [hiː; hi] ['ɪnstəntli] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] .

”	**he**	**instantly**	**replied**	**to**	**the**	**question**	**.**
”	他	即刻	回复	到	这	问题	.

他立即回答了这个问题。

[ben] [nuː] [ðæt] - [hæd; həd] [pleɪst] [ðə; ði][goʊld][ɪn][ə; eɪ][bɑːks] [ˌʌndər'niːθ] [hɪz; ɪz] [bʌŋk] .

Ben	**knew**	**that**	**Mundon**	**had**	**placed**	**the**	**gold**	**in**	**a**	**box**	**underneath**	**his**	**bunk**	**.**
本	知道	那	-	有	放置	这	金子	在	一个	盒子	下	他的	假寐	.

本知道蒙顿把黄金放在了他床铺下面的一个盒子里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [jet] [ðæt] [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]

There	**was**	**so**	**little**	**of**	**it**	**as**	**yet**	**that**	**this**	**had**	**been**	**thought**	**to**	**be**	**a**
那里	曾是	所以	小的	的	它	作为	然而	那	这	有	到过	想法	到	是	一个

[sə'fɪʃntli] [seɪf] [pleɪs] .

sufficiently	**safe**	**place**	**.**
足够	安全的	地方	.

由于当时这里还很少，所以人们一直认为这是一个足够安全的地方。

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [ə'weɪkən] - ?

Should	**he**	**awaken**	**Mundon**	**?**
应该	他	觉醒	-	?

他应该唤醒蒙顿吗?

[ˌaɪ 'tiː]['hɑːrdli] [siːmd] ['nesəseri] .

It	**hardly**	**seemed**	**necessary**	**.**
它	几乎	似乎	必要的	.

这似乎完全没有必要。

[hiː; hi] [krept] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bed][ænd; ənd] [krɔːst] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

He	crept	from	his	bed	and	crossed	the	room	to	the	door	.
他	悄悄地爬	从	他的	床	和	交叉	这	房间	到	这	门	.

他蹑手蹑脚地从床上爬起来，穿过房间走到门口。

[ðə; ði] ['stelθi] ['futsteps] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [æt; ət] ['ɪntərvlz] , [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n]

The	stealthy	footsteps	could	be	heard	at	intervals	,	as	though	the	person
这	隐秘的	脚步声	可以	是	听到	在	间隔	,	作为	尽管	这	人

['kɑːnstəntli] [pɔːzd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

constantly	paused	to	listen	.
不断地	暂停	到	听	.

时不时可以听到轻柔的脚步声，仿佛那个人一直在停下来倾听。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] "

The	noise	appeared	to	come	from	the	corner	of	the	building	in	which	the	"
这	噪音	出现	到	来	从	这	角落	的	这	建筑	在	哪个	这	"

['dʒɪgər] " [wʌz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd] ;

jigger	"	was	situated	;
量酒器	"	曾是	位于	;

噪音似乎来自"跳蚤"所在的建筑物角落；

[ænd; ənd][ben] [kən'kluːdid] [ðæt][ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['sɜːrtʃɪŋ] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ðə; ði][goʊld] .

and	Ben	concluded	that	the	man	was	searching	there	for	the	gold	.
和	本	结束	那	这	男人	曾是	搜索	那里	为了	这	金子	.

本由此推断，那个人是在那里寻找黄金。

['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kiːp] ['kwaɪət][noʊ][lɔːŋgər] , [ben] [grɑːspt] - [ɑːrm] .

Feeling	that	he	could	keep	quiet	no	longer	,	Ben	grasped	Mundon's	arm	.
感觉	那	他	可以	保持	安静的	不	更长	,	本	抓住	-	手臂	.

本觉得自己再也无法保持沉默，于是抓住了蒙顿的手臂。

" [hʌʃ] !

"	Hush	!
"	嘘	!

"嘘！"

" [hiː; hi] ['wɪspəd] .

"	he	whispered	.
"	他	低声说道	.

他低声说道。

" [dəunt] [spiːk] !

"	Don't	speak	!
"	不	说话	!

"别说话！"

[sʌm; səm] [wʌnz] [aʊt][ðer; ðər] — ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][goʊld] !

Some	one's	out	there	—	looking	for	the	gold	!
一些	一个人的	出去	那里	—	寻找	为了	这	金子	!

有人在外面——寻找黄金！

" - [wʌz; wəz] ['θɜːrəli] [ə'weɪk] [ɪn][æn; ən]

"	Mundon	was	thoroughly	awake	in	an
"	-	曾是	彻底	醒	在	一个

"蒙顿完全清醒了。"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	125	]
[	页	-	]

['ɪnstənt] .
instant **.**
立即的 .

立即的。

[tə'geðər] [ðeɪ] [krept] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .
Together **they** **crept** **to** **the** **door** **.**
一起 他们 悄悄地爬 到 这 门 .

他们一起蹑手蹑脚地走到门口。

[ðə; ði] [nɔɪz] ['sʌd(ə)nli] ['siːst] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['ɪntərv(ə)l][ʌv; əv] ['saɪləns] .
The **noise** **suddenly** **ceased** **,** **and** **there** **followed** **a** **long** **interval** **of** **silence** **.**
这 噪音 突然 停止 , 和 那里 随后 一个 长的 间隔 的 沉默 .

噪音突然停止，随后是一段漫长的寂静。

“ [aɪm] [ə'freɪd] [wiːv] ['fraɪt(ə)nd] [hɪm; ɪm] [ɔːf] , ” ['wɪspəd] - .
“ **I'm** **afraid** **we've** **frightened** **him** **off** **,** **”** **whispered** **Mundon** **.**
“ 我是 害怕的 我们已经 害怕 他 离开 , ” 低声说道 - .

“恐怕我们把他吓跑了，”蒙顿低声说道。

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [slaɪt] [saʊnd] [toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði]['bɜːrglər][wʌz; wəz] [stɪl] [ðer; ðər] .
Just **then** **a** **slight** **sound** **told** **them** **that** **the** **burglar** **was** **still** **there** **.**
只是 然后 一个 轻微 声音 讲述 他们 那 这 窃贼 曾是 仍然 那里 .

就在这时，一个轻微的声音告诉他们，窃贼还在那里。

[ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [laɪt] [θruː] [ðə; ði] [kræks] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi] ['kærid]
A **flash** **of** **light** **through** **the** **cracks** **of** **the** **door** **told** **them** **that** **he** **carried**
一个 闪光 的 光 通过 这 裂缝 的 这 门 讲述 他们 那 他 携带
[ə; eɪ][dɑːrk]['læntərn] .
a **dark** **lantern** **.**
一个 黑暗的 灯笼 .

一道光线从门缝中闪过，告诉他们他提着一盏黑灯笼。

“ [biː; bi] ['redi] !
“ **Be** **ready** **!**
” 是 准备好 !

做好准备!

” - [də'rektɪd] .
” **Mundon** **directed** **.**
” - 指导 .

蒙顿执导。

“ [aɪl] [ˌʌn'lɑːk] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [wiːl] [rʌʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [geɪts] !
“ **I'll** **unlock** **the** **door** **and** **we'll** **rush** **for** **the** **gates** **!**
“ 患病的 开锁 这 门 和 出色地 匆忙 为了 这 大门 !

“我去开门，我们冲向大门！”

” [hiː; hi] [ˌʌn'lɑːkt] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði]['pɑːrtnərz] [tɔːr] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [rʌf] [flɔːr] [tuː; tə][ðə; ði]
” **He** **unlocked** **the** **door** **and** **the** **partners** **tore** **across** **the** **rough** **floor** **to** **the**
” 他 已解锁 这 门 和 这 合作伙伴 撕裂 穿过 这 粗糙的 地面 到 这
[geɪts] .
gates **.**
大门 .

他打开门，合伙人便冲过粗糙的地板，奔向大门。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sʌmwʌt] [sər'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm] [lɔkt] .
They **were** **somewhat** **surprised** **to** **find** **them** **locked** **.**
他们 是 有些 惊讶 到 寻找 他们 已锁定 .

他们有些惊讶地发现门锁着。

“ [huːz] [ðer; ðər] ?
“ Who's there ?
“ 谁是 那里 ?

谁在那儿?

[stɑːp] , [ɔːr] [aɪl] ['faɪər] !
Stop , or I'll fire !
停止 , 或者患病的 火 !

住手，否则我就开枪!

” [kraɪd] [ben] .
” cried Ben .
” 哭 本 .

“本喊道。”

[ðeɪ] ['lisnd] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['loʊkeɪt][ðə; ði][ɪn'truːdər][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] ;
They listened , trying to locate the intruder in the darkness ;
他们 听着 , 尝试 到 定位 这 入侵者 在 这 黑暗 ;

他们侧耳倾听，试图在黑暗中找到入侵者;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['saɪləns] ['fɑːloʊɪŋ] [ðɪs] ['tʃælɪndʒ] [rɪ'meɪnd] [ʌn'broʊkən] .
but the silence following this challenge remained unbroken .
但 这 沉默 下列的 这 挑战 剩余 未破 .

但这一挑战之后，现场依然一片寂静。

“ [hiː; hi][mʌst; məst][hɛv] [rʌn] [ʌp][ðə; ði] [biːtʃ] [tuː; tə]
“ He must hev run up the beach to
” 他 必须 赫夫 跑步 向上 这 海滩 到

“他一定是沿着海滩跑上去的。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 126]
[页 -]

[第126页]

[klaɪm] [ðə; ði] ['bʌlkhed] , ” [sed] - .
climb the bulkhead , ” said Mundon .
爬 这 舱壁 , ” 说 - .

“爬上舱壁，”蒙顿说道。

“ [aɪl] [goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [hed] [hɪm; ɪm] [ɔːf] .
“ I'll go out and head him off .
” 患病的 去 出去 和 头 他 离开 .

“我会出去拦住他。”

[juː; jʊ] [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] .
You stay here and watch .
你 停留 这里 和 手表 .

你留在这里观看。

[ɪf] ['hiːz] ['haɪdɪn] - [hɪr] , [ænd; ənd] [meɪks] [ə; eɪ] [saʊnd] , [juː; jʊ] [kɔːl] [ˌem 'iː] .
If he's hidin ' here , and makes a sound , you call me .
如果 他是 隐藏 - 这里 , 和 制作 一个 声音 , 你 称呼 我 .

如果他躲在这里，发出声音，你就打电话给我。

” [left] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] ,
” Left alone in the darkness ,
” 左边 独自的 在 这 黑暗 ,

“独自留在黑暗中，

[ben] ['fænsɪd] ['sevrəl] [taɪmz] [ðæt] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['bɜːrglər] ['muːvɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [blæk] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv]

Ben	**fancied**	**several**	**times**	**that**	**he**	**heard**	**the**	**burglar**	**moving**	**in**	**the**	**black**	**shadows**	**of**
本	幻想	一些	时代	那	他	听到	这	窃贼	移动	在	这	黑色的	阴影	的

[ðə; ði] [ɪn'tɪriər] .

the	**interior**	**.**
这	内部的	.

本好几次都觉得他听到了窃贼在室内黑暗的阴影中移动的声音。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['kerf(ə)l] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ə; eɪ]['læntərn] [wen] - [rɪ'tɜːrnd] ,

But	**a**	**careful**	**investigation**	**,**	**with**	**the**	**aid**	**of**	**a**	**lantern**	**when**	**Mundon**	**returned**	**,**
但	一个	小心	调查	,	和	这	援助	的	一个	灯笼	什么时候	-	返回	,

但蒙顿回来后，借助一盏灯笼，进行了一次仔细的调查：

[pruːvd] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] ['empti] .

proved	**that**	**the**	**place**	**was**	**empty**	**.**
已证实	那	这	地方	曾是	空的	.

证明该地点是空的。

“ [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [hɛv] [gɑːt]['oʊvər] [ðæt] ['bʌlkhed] [soʊ] [kwɪk] , ” - [ri'mɑːkt]

“	**I**	**don't**	**see**	**how**	**he**	**could**	**hev**	**got**	**over**	**that**	**bulkhead**	**so**	**quick**	**,**	**”**	**Mundon**	**remarked**
“	我	不	看	如何	他	可以	赫夫	得到	超过	那	舱壁	所以	快的	,	”	-	评论

,

,

,

“我不明白他怎么能这么快翻过那道隔板，”蒙顿说道。

[æz; əz][hiː; hi] [rɪ'leɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ˌʌnsək'sesfl] [ə'tempt] [tuː; tə] ['kæptʃər] [ðə; ði][mæn] .

as	**he**	**related**	**his**	**unsuccessful**	**attempt**	**to**	**capture**	**the**	**man**	**.**
作为	他	有关的	他的	不成功	试图	到	捕获	这	男人	.

他讲述了自己抓捕该男子的失败经历。

“ [mʌst; məst] [hɛv] [ben] ['maɪti] ['laɪvli] , [ænd; ənd][æn; ən]['ækrəbæt][ɪn][ðə; ði]['bɑːrgən] ,

“	**Must**	**hev**	**ben**	**mighty**	**lively**	**,**	**and**	**an**	**acrobat**	**in**	**the**	**bargain**	**,**
“	必须	赫夫	本	强大的	热闹	,	和	一个	杂技演员	在	这	便宜货	,

“他一定非常活泼，而且还是个杂技演员。”

[tuː; tə][gɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ɪn] [ðæt] [taɪm] .

to	**git**	**out**	**of**	**sight**	**in**	**that**	**time**	**.**
到	git	出去	的	视线	在	那	时间	.

趁这段时间躲起来。

[lets] [siː] [wʌt] ['mɪstʃɪf] ['hiːz] [ben] [ʌp] [tuː; tə] .

Let's	**see**	**what**	**mischief**	**he's**	**ben**	**up**	**to**	**.**
我们来吧	看	什么	恶作剧	他是	本	向上	到	.

让我们看看他又在搞什么鬼。

” [ðə; ði] “ ['dʒɪgər] ” [wʌz; wəz] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [faʊnd] [fuːt'prints] [ɪn][ðə; ði] [mɔɪst] [graʊnd]

”	**The**	**“**	**jigger**	**”**	**was**	**undisturbed**	**,**	**but**	**they**	**found**	**footprints**	**in**	**the**	**moist**	**ground**
”	这	“	量酒器	”	曾是	未受干扰	,	但	他们	成立	脚印	在	这	潮湿	地面

[nɪr] [ðə; ði] ['fɜːrnɪs] .

near	**the**	**furnace**	**.**
靠近	这	炉	.

“沙蚤”没有受到干扰，但他们在炉子附近潮湿的地面上发现了脚印。

“ [mɛ'bi] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] [boʊt] ,

“	**Mebbe**	**he**	**came**	**in**	**a**	**boat**	**,**
“	也许	他	来了	在	一个	船	,

“也许他是乘船来的，

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]

”	**[**	**Pg**	**127**	**]**
”	[	页	-	]

“[第 127 页]

- ['sʌd(ə)nli] [sə'dʒestɪd] .
Mundon suddenly suggested .
- 突然 建议 .

蒙顿突然提议道。

" [mɛ'bi] [hiː; hi] ['wɔznt] ['æftər]['aʊər; ɑːr][goʊld][æt; ət][ɔːl] .
" Mebbe he wasn't after our gold at all .
" 也许 他 不是 后 我们的 金子 在 全部 .

“也许他根本就不是冲着我们的黄金来的。”

" [ben] [stɛərd][ɪn] [sər'praɪz] .
" Ben stared in surprise .
" 本 凝视 在 惊喜 .

本惊讶地瞪大了眼睛。

" [nɑːt]['æftər][ðə; ði][goʊld] !
" Not after the gold !
" 不是 后 这 金子 !

“不是为了黄金！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [ðen] [wʌt] [ɪn] ['θʌndər] [wʌz; wəz][hiː; hi]['æftər] ? "
" Then what in thunder was he after ? "
" 然后 什么 在 雷 曾是 他 后 ? "

“那他究竟想要什么？”

" [kɑːnt] [juː; jʊ] [ges] ? "
" Can't you guess ? "
" 不能 你 猜测 ? "

你猜不出来吗?

" [noʊ] . "
" No . "
" 不 . "

“不。”

" [wel] , [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪn] - [ðæt] [mɛ'bi] [ðeəz; ðəz] [mɔːr] ['oʊpiəm] ['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] [hɪr] [ðæt] [wiː; wi]
" Well , I was thinkin ' that mebbe there's more opium hidden away here that we
" 出色地 , 我 曾是 思考 - 那 也许 有 更多的 鸦片 隐 离开 这里 那 我们
[eint] [faʊnd] . "
ain't found . "
不是 成立 . "

“嗯，我在想，也许这里还藏着更多我们没发现的鸦片。”

" ['oʊpiəm] ! "
" Opium ! "
" 鸦片 ! "

“鸦片！”

" [wel] , [wiː; wi] [faʊnd] [wʌn][lɑːt] [hɪr] .
" Well , we found one lot here .
" 出色地 , 我们 成立 一 很多 这里 .

“嗯，我们在这里找到了一块地。”

[waɪ] ['ʃʊdənt] [wiː; wi][faɪnd][sʌm; səm] [mɔːr] .
Why shouldn't we find some more .
为什么 不应该 我们 寻找 一些 更多的 .

为什么我们不能再找一些呢?

[huːz] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi] [faʊnd] [ɔːl] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [stoʊd] [hɪr] ? ”
Who's to say that we found all there was stowed here ? ”
谁是 到 说 那 我们 成立 全部 那里 曾是 已存放 这里 ? ”

谁又能说我们发现的东西就都藏在这里了呢?

“ [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['teɪkən] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] . ”
“ They would have taken it away before this . ”
“ 他们 会 有 已采取 它 离开 前 这 . ”

“他们本来早就把它拿走了。”

“ [haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] ?
“ How could they ?
“ 如何 可以 他们 ?

他们怎么能这样?

[ðeɪ] ['dɪdnt] [der] [kʌm] [bæk] [waɪl] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['kʌstəm] [haʊs]
They didn't dare come back while there was a chance of them Custom House
他们 没有 敢 来 后退 尽管 那里 曾是 一个 机会 的 他们 风俗 房子
['fɛlɚz] ['biːn] -
fellers bein '
伙计们 是 -

他们不敢回来，因为还有可能让海关人员遭殃。

- [raʊnd] .
' round .
- 圆形的 .

'圆形的。

[ænd; ənd] ['leɪtli] [wiː; wi] ['hævnt] [let] [ðɪs] [pleɪs] [aʊt] ['aʊər; ɑːr] [saɪt] . ”
And lately we haven't let this place out our sight . ”
和 最近 我们 还没有 让 这 地方 出去 我们的 视线 . ”

最近我们一直密切关注着这个地方。

“ [ðæts] [soʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [ben] .
“ That's so , ” replied Ben .
“ 那就是 所以 , ” 回复 本 .

“正是如此，”本回答道。

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] [mɔːr] ['oʊpiəm] ['hɪd(ə)n] ['sʌmwer] [raʊnd] [ðɪs] ['fɜːrnɪs] ?
“ You think there's more opium hidden somewhere round this furnace ?
“ 你 思考 有 更多的 鸦片 隐 某处 圆形的 这 炉 ?

“你认为这炉子周围还藏着更多的鸦片吗？”

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 128]
” [页 -]

“[第 128 页]

“ [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] . ”
“ That's it . ”
“ 那就是 它 . ”

“就是这样。”

“ [wel] , [aɪl] [teɪk] [aʊt] [ðoʊz] [luːs] [brɪks] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] — [ðoʊz] [ɑːn] [ðə; ði] [saɪd] [nekst] [ðə; ði]
“ Well , I'll take out those loose bricks in the morning — those on the side next the
“ 出色地 , 患病的 拿 出去 那些 松动的 砖块 在 这 早晨 — 那些 在 这 边 下一个 这
['wɔːtər] ,
water ,
水 ,

“嗯，我明天早上会把那些松动的砖块搬走——就是靠水边的那些砖块。”

[ðæt] [wiː; wi] ['dɪdnt] [tʌtʃ] .

that	we	didn't	touch	.
那	我们	没有	触碰	.

我们没有碰过。

" [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ə; eɪ] ['θɜːroʊ] [sɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] , [bʌt; bət][noʊ]['oʊpiəm][wʌz; wəz] [faʊnd] .

" In	the	morning	a	thorough	search	was	made	,	but	no	opium	was	found	.
" 在	这	早晨	一个	彻底	搜索	曾是	制成	,	但	不	鸦片	曾是	成立	.

“早上进行了彻底搜查，但没有发现鸦片。”

[noʊ] [ˌsætɪs'fæktəri] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] ['vɪzɪtər] ['ɔːfərd] [ɪt'self] ,

No	satisfactory	explanation	of	the	presence	of	the	midnight	visitor	offered	itself	,
不	令人满意的	解释	的	这	在场	的	这	午夜	游客	提供	本身	,

对于午夜访客的出现，没有人给出令人满意的解释。

[bʌt; bət] ['mætərz] [ʌv; əv] ['greɪtər] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [suːn] ['ɑːkjupaɪd] [ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrtnərz] .

but	matters	of	greater	importance	soon	occupied	the	thoughts	of	the	partners	.
但	事情	的	更大的	重要性	很快	占领	这	想法	的	这	合作伙伴	.

但合伙人很快就被更重要的事情所占据。

[nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ventʃər] [spred] .

News	of	the	venture	spread	.
消息	的	这	风险投资	传播	.

这家合资企业的消息传开了。

[ðə; ði] [skuːp] [wʌz; wəz] [riːd] [baɪ]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] , [ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kjʊriəsli] [ɪn'klaɪnd]

The	scoop	was	read	by	thousands	,	and	many	of	the	curiously	inclined
这	舀	曾是	读	经过	数千	,	和	许多	的	这	奇怪的是	倾斜

[wɜːr; wər] [ə'træktɪd] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] .

were	attracted	to	the	spot	.
是	吸引	到	这	点	.

这条独家新闻被成千上万的人阅读，许多好奇的人也被吸引到现场。

[ɑːn][ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] [ðə; ði] [kraʊd] [wʌz; wəz][soʊ][lɑːrdʒ] [ðæt] [ben] [wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [kloʊz]

On	the	second	day	the	crowd	was	so	large	that	Ben	was	compelled	to	close
在	这	第二	天	这	人群	曾是	所以	大的	那	本	曾是	被迫	到	关闭

[ðə; ði] [geɪts] .

the	gates	.
这	大门	.

第二天，人群非常多，本不得不关闭大门。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] [ri'pɔːtəz] , [huː] [tʊk] [noʊts] , ['foʊtəˌgræft] [ben] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'tɪriər]

There	were	several	reporters	,	who	took	notes	,	photographed	Ben	and	the	interior
那里	是	一些	记者	,	WHO	采取	笔记	,	拍摄	本	和	这	内部的

[ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

of	the	building	,
的	这	建筑	,

现场有好几名记者，他们做了笔记，拍摄了本和建筑物的内部照片。

[ænd; ənd] ['intəvjuːd] [ðə; ði]['pɑːrtnərz][æz; əz][tuː; tə][ðer; ðər] ['entərpraɪz] .

and	interviewed	the	partners	as	to	their	enterprise	.
和	接受采访	这	合作伙伴	作为	到	他们的	企业	.

并就其企业情况对合伙人进行了访谈。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	129	]
[	页	-	]

[第129页]

[ɔːl'ðoʊ] [ben] [wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] ['betər] , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪn'taɪərli] [æt; ət] [iːz] .

Although	Ben	was	feeling	better	,	he	was	not	entirely	at	ease	.
虽然	本	曾是	感觉	更好的	,	他	曾是	不是	完全	在	舒适	.

虽然本感觉好多了，但他仍然心不在焉。

[ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [siːmd] [soʊ] [θi'ætrɪk(ə)l] .

The	whole	thing	seemed	so	theatrical	.
这	所有的	事物	似乎	所以	戏剧	.

整件事看起来太像一场表演了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [steɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θiːətər] .

It	was	like	working	on	the	stage	of	a	theater	.
它	曾是	喜欢	在职的	在	这	阶段	的	一个	剧院	.

这就像在剧院舞台上工作一样。

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [ə'ʃʊrd] [ʌv; əv] [sək'ses] .

Besides	,	he	was	not	yet	assured	of	success	.
除了	,	他	曾是	不是	然而	保证	的	成功	.

此外，他当时还不能确定自己一定会成功。

[waɪl] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [spek'teitəs] [wʌz; wəz] ['flætərɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ræðər] [ɪm'bærəsɪŋ]

While	the	presence	of	spectators	was	flattering	,	it	was	rather	embarrassing
尽管	这	在场	的	观众	曾是	奉承	,	它	曾是	相当	尴尬的

[tuː; tə][ðə; ði] ['wɜkmən] .

to	the	workmen	.
到	这	工人	.

虽然有观众在场令人感到荣幸，但对工人们来说却相当尴尬。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [ðer; ðər] [kliːn] - [ʌp] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] ['ɔːdiəns] .

They	would	have	preferred	to	have	made	their	clean	-	up	without	an	audience	.
他们	会	有	首选	到	有	制成	他们的	干净的	-	向上	没有	一个	观众	.

他们宁愿在没有旁观者的情况下进行清理工作。

['skeptɪsɪzəm] , [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌkjʊri'ɑːsəti] , [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɑːn][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ɔːl] .

Skepticism	,	along	with	curiosity	,	was	written	on	the	faces	of	all	.
怀疑论	,	沿着	和	好奇心	,	曾是	书面	在	这	面孔	的	全部	.

怀疑和好奇心都写在了每个人的脸上。

[ænd; ənd] , [laɪk] [ɔːl] [sen'seɪʃ(ə)n] - ['siːkəz] , [ðeɪ] [wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld] ['eni] [dɪ'saɪdɪd] [ə'pɪnjən] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]

And	,	like	all	sensation	-	seekers	,	they	withheld	any	decided	opinion	until	the
和	,	喜欢	全部	感觉	-	寻求者	,	他们	隐瞒	任何	决定	观点	直到	这

[rɪ'zʌlt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [noʊn] .

result	should	be	known	.
结果	应该	是	已知	.

和所有追求刺激的人一样，他们直到结果出来之前，都不会发表任何明确的看法。

[ɪn][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ben] [kʊd; kəd] [ɔːl'redi] [hɪr] [ðə; ði] ['dʒɪrɪŋ] ['læftər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] ['oʊvər][hɪz; ɪz]

In	imagination	Ben	could	already	hear	the	jeering	laughter	of	the	crowd	over	his
在	想像力	本	可以	已经	听到	这	嘲笑	笑声	的	这	人群	超过	他的

['feɪljər] ,

failure	,
失败	,

本仿佛已经能想象到人群对他失败的嘲笑声了。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['ædɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['nɜːrvəsnəs] .

and	this	added	to	his	nervousness	.
和	这	额外	到	他的	紧张	.

这更加剧了他的紧张情绪。

[hɪz; ɪz] [tʃiːks] [wɜːr; wər] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] ,

His	cheeks	were	flushed	with	excitement	,
他的	脸颊	是	酡	和	激动	,

他兴奋得双颊泛红，

[ænd; ənd][hiː; hi] [stoʊl] ['oʊvər][tuː; tə] [wer] [beiθ; beθ][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [suː] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ænd; ənd]

and	he	stole	over	to	where	Beth	and	little	Sue	were	standing	and
和	他	偷窃	超过	到	在哪里	贝丝	和	小的	起诉	是	常设	和

[sed] [ɪn][æn; ən] ['æŋkʃəs] ['wɪspər] ,

said	in	an	anxious	whisper	,
说	在	一个	焦虑的	耳语	,

他悄悄走到贝丝和小苏站着的地方，焦急地低声说道：

“ [its] [dʒʌst] ['ɔːf(ə)l] [nɑːt][tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [its] ['goʊɪŋ][tuː; tə][pæn] [aʊt] !

“	It's	just	awful	not	to	know	how	it's	going	to	pan	out	!
”	它是	只是	可怕	不是	到	知道	如何	它是	去	到	平底锅	出去	！

“不知道事情最终会如何发展，真是太糟糕了！”

” [wen] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] ['kruːʃ(ə)l] ['moʊmənt]

”	When	at	length	the	crucial	moment
”	什么时候	在	长度	这	至关重要的	片刻

“当最终到了关键时刻”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	130	]
[	页	-	]

[第130页]

[ə'raɪvd] ,

arrived	,
到达的	,

到达的，

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] - [skuːp] [ʌp][sʌm; səm]['pɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] ['jeloʊ] ['met(ə)l][wɪð; wɪθ][wʌn][hænd]

and	he	saw	Mundon	scoop	up	some	particles	of	yellow	metal	with	one	hand
和	他	锯	-	舀	向上	一些	颗粒	的	黄色的	金属	和	一	手

[waɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hæt] ,

while	with	the	other	he	waved	his	hat	,
尽管	和	这	其他	他	挥手	他的	帽子	,

他看到蒙顿一手捧起一些黄色的金属颗粒，另一只手挥舞着帽子。

['evriθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [swɪm] [bɪ'fɔːr] ['bɛnz] [aɪz] .

everything	seemed	to	swim	before	Ben's	eyes	.
一切	似乎	到	游泳	前	本的	眼睛	.

本的眼前的一切似乎都在漂浮。

[ðə; ði] [kraʊd] [geɪv] [ə; eɪ] ['hɑːrti] [tʃɪr] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dʒɔɪnd] [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] .

The	crowd	gave	a	hearty	cheer	,	in	which	he	joined	as	if	in	a	dream	.
这	人群	给予	一个	爽朗	欢呼	,	在	哪个	他	加入	作为	如果	在	一个	梦	.

人群爆发出热烈的欢呼声，他也仿佛置身梦境般地加入了欢呼的行列。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][biː; bi] [kən'grætjuleitid] ;

It	was	pleasant	to	be	congratulated	;
它	曾是	令人愉快的	到	是	恭喜	;

得到祝贺令人愉快；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'fest] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] ['maɪnər] [ɪn'dʒɔɪd] ['biːɪŋ] [lʊkt] [ə'pɑːn]

and	it	must	be	confessed	that	the	boy	miner	enjoyed	being	looked	upon
和	它	必须	是	坦白	那	这	男生	矿工	享受	存在	看起来	之上

[æz; əz][ə; eɪ]['mɑːrv(ə)l][ʌv; əv] ['entərpraɪz] .

as	a	marvel	of	enterprise	.
作为	一个	奇迹	的	企业	.

必须承认，这位少年矿工很享受被视为创业奇迹的感觉。

[oʊld] [mædʒ] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['wʌndərfəli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] ;

Old	Madge	appeared	to	be	wonderfully	interested	in	the	proceedings	;
老的	玛吉	出现	到	是	太棒了	感兴趣的	在	这	诉讼程序	;

老玛吉似乎对整个过程非常感兴趣；

[ænd; ənd] [ben] [dɪd] [nɑːt] [kwaɪt] [laɪk] [ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] [wen] [hiː; hi] [lʊkt]

and	Ben	did	not	quite	like	the	expression	of	his	countenance	when	he	looked
和	本	做过	不是	相当	喜欢	这	表达	的	他的	面容	什么时候	他	看起来

[əˈpɑːn] [ðə; ði] [goʊld] .

upon	the	gold	.
之上	这	金子	.

当本看到黄金时，他脸上的表情让他很不高兴。

[ˈniːðər] [dɪd] [hiː; hi] [laɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈenvi] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈfeɪsɪz] [ʌv; əv]

Neither	did	he	like	a	look	of	envy	which	could	be	seen	upon	the	faces	of
两者都不	做过	他	喜欢	一个	看	的	嫉妒	哪个	可以	是	已见	之上	这	面孔	的

[sʌm; səm] [ˈʌðər] .

some	others	.
一些	其他的	.

他也不喜欢看到别人脸上流露出的嫉妒神色。

“ [kɑːnt] [pliːz] [ˈevribɑːdi; ˈevribʌdi] , ” [ben] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃrʌg] .

“	Can't	please	everybody	,	”	Ben	said	to	himself	,	with	a	shrug	.
“	不能	请	大家	,	”	本	说	到	他自己	,	和	一个	耸肩	.

“不可能让每个人都满意，”本耸了耸肩，自言自语道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

金烟囱：一个男孩的矿井(The Golden Chimney A Boy's Mine)

“ [sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] ['nevər] [laɪk] [tu:; tə] [si:] ['eni] [wʌn] [els] [sək'si:d] .
“ Some people never like to see any one else succeed .
“ 一些 人们 绝不 喜欢 到 看 任何 一 别的 成功 .

“有些人永远不愿看到别人成功。”

” [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] [ɪ'nʌf] .
” The rest of it was pleasant enough .
” 这 休息 的 它 曾是 令人愉快的 足够的 .

“其余部分也相当愉快。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [fɔ:rθ] - [ʌv; əv] - [dʒʊ'laɪ]
There was a sort of Fourth - of - July
那里 曾是 一个 种类 的 第四 - 的 - 七月

当时有一种类似七月四日的氛围。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 131]
[页 -]

[第131页]

[ɪk'saɪtmənt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [wʌz; wəz][moʊst] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] .
excitement about it that was most exhilarating .
激动 关于 它 那 曾是 最多 令人振奋 .

对此感到无比兴奋，这真是太令人激动了。

['æftər][ðə; ði][læst] ['hæŋər] - [ɑ:n][hæd; həd] [gɔ:n] [ænd; ənd][ðə; ði] [geɪts] [wɜ:r; wər] [ʃʌt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
After the last hanger - on had gone and the gates were shut for the
后 这 最后的 衣架 - 在 有 已消失 和 这 大门 是 关闭 为了 这
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

最后一个闲杂人等离开后，大门也关上了，准备迎接夜晚的到来。

- [ri'mɑ:kt] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [goʊ] [daʊn] - [taʊn] [tu:; tə] [get] [ə; eɪ] [nu:] ['fɪtɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz]
Mundon remarked that he would go down - town to get a new fitting that was
- 评论 那 他 会 去 向下 - 镇 到 得到 一个 新的 配件 那 曾是
['ni:dɪd] .
needed .
需要 .

蒙顿表示，他将前往市中心进行必要的试穿。

“ [wi:; wi][gɑ:t] [twaɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] [goʊld][tu:; tə] - [deɪ] [æz; əz][wi:; wi][dɪd] ['jestərdeɪ] ,
“ We got twice as much gold to - day as we did yesterday ,
“ 我们 得到 两次 作为 很多 金子 到 - 天 作为 我们 做过 昨天 ,

“我们今天获得的黄金数量是昨天的两倍，

” [hi:; hi] [sed] [æz; əz][hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][goʊ] .
” he said as he turned to go .
” 他 说 作为 他 转向 到 去 .

“他边说边转身要走。”

“ [mɛ'bi] [wi:l] [get] [twaɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] [tu:; tə] - ['mɔ:rər] — [its] [baʊnd] [tu:; tə] ['veri] .
“ Mebbe we'll get twice as much as this to - morrer — it's bound to vary .
“ 也许 出色地 得到 两次 作为 很多 作为 这 到 - 莫勒 — 它是 边界 到 各不相同 .

“也许明天我们会得到两倍于今天的数额——这肯定会有波动。”

[bʌt; bət] , ['eniweɪ] , [wɪə(r)] [ɔːl] [raɪt] .

But	,	anyway	,	we're	all	right	.
但	,	反正	,	是	全部	正确的	.

不过，总之，我们都很好。

[wel] , [soʊ] [lɔːŋ] !

Well	,	so	long	!
出色地	,	所以	长的	!

好啦，再见！

[aɪl] [biː; bi] [bæk] [ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][æn; ən] ['aʊər] . ”

I'll	be	back	inside	of	an	hour	.	”
患病的	是	后退	里面	的	一个	小时	.	”

我一个小时内就能回来。

“ [soʊ] [lɔːŋ] !

“	So	long	!
“	所以	长的	!

“这么久！

” [ben] [rɪ'plaɪd] .

”	Ben	replied	.
”	本	回复	.

本回答道。

[left] [ə'loʊn] [ɑːn][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['traɪʌmf] ,

Left	alone	on	the	scene	of	his	triumph	,
左边	独自的	在	这	场景	的	他的	胜利	,

他独自一人留在胜利的现场，

[ben] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] ['rʌbɪʃ] [ænd; ənd] [en'devəd] [tuː; tə]['estɪmət; 'estɪmeɪt] [haʊ] [mʌtʃ]

Ben	surveyed	the	mass	of	rubbish	and	endeavored	to	estimate	how	much
本	调查	这	大量的	的	垃圾	和	努力	到	估计	如何	很多

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [jiːld] .

it	would	yield	.
它	会	屈服	.

本环顾四周，仔细查看了这堆垃圾，并试图估算出能从中得到多少东西。

[hiː; hi][hæd; həd][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] [ə'loʊn] ,

He	had	supposed	himself	to	be	alone	,
他	有	据称	他自己	到	是	独自的	,

他原以为自己是一个人，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['tʃaɪnəmən] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði]

and	was	surprised	to	see	a	Chinaman	standing	in	the	opening	above	the
和	曾是	惊讶	到	看	一个	中国人	常设	在	这	开幕	多于	这

['lɪt(ə)l] [strɪp] [ʌv; əv] [biːtʃ] .

little	strip	of	beach	.
小的	条	的	海滩	.

令他惊讶的是，他看到一个中国人站在那片小沙滩上方的空地上。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] [hɪr] ?

“	What	do	you	want	here	?
“	什么	做	你	想	这里	?

“你来这里想做什么？”

” [ben] [diˈmɑːndid] .

”	Ben	demanded	.
”	本	要求	.

“本问道。”

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 132]
[页 -]

[第132页]

" [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ɑːn] ['bɪznəs] , " [ðə; ði][mæn] [rɪ'plaɪd] [ɪn] ['eksələnt] ['ɪŋglɪʃ] .
" I come to see you on business , " the man replied in excellent English .
" 我 来 到 看 你 在 商业 , " 这 男人 回复 在 出色的 英语 .

"我是来谈生意的,"那人用一口流利的英语回答道。

" ['haʊd] [juː; jʊ][get] [hɪr] ? "
" How'd you get here ? "
" 怎么做到的 你 得到 这里 ? "

你是怎么到这儿来的?

" [oʊ] , [aɪ] [kʌm] [ɪn] [wen] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [kʌm] ; [ænd; ənd][aɪ][weɪt] [tɪl] [jʊr; jər]['pɑːrtnər][goʊ] ,
" O , I come in when other people come ; and I wait till your partner go ,
" 哦 , 我 来 在 什么时候 其他 人们 来 ; 和 我 等待 直到 你的 伙伴 去 ,

"哦，别人来的时候我才进来；我等到你的同伴走了才进来，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'loʊn] .
because I want to see you alone .
因为 我 想 到 看 你 独自的 .

因为我想单独见你。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] ['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrm][ðə; ði][mæn] [θruː] [bæk] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [və'luːmɪnəs]
" With a quick motion of his arm the man threw back one of his voluminous
" 和 一个 快的 运动 的 他的 手臂 这 男人 扔 后退 一 的 他的 大量的
[sliːvz] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [klɔː] - [laɪk] ['fɪŋgərz] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] [ænd; ənd] [wɔːlz] .
sleeves and pointed with his claw - like fingers to the roof and walls .
袖子 和 尖 和 他的 爪 - 喜欢 手指 到 这 屋顶 和 墙壁 .

"那人手臂一挥，甩开宽大的袖子，用爪子般的手指指向屋顶和墙壁。

[ben] ['noʊtɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [dres] [mɑːrkt] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] ['mɜːrtʃənt]
Ben noted that his dress marked him as a member of the ordinary merchant
本 著名的 那 他的 裙子 标记 他 作为 一个 成员 的 这 普通的 商人
[klæs] [ʌv; əv] [ˌtʃaɪ'niːz] .
class of Chinese .
班级 的 中国人 .

本注意到，他的穿着打扮表明他是中国普通商人阶层的一员。

" [juː; jʊ] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [brɪks] [ænd; ənd][dɜːrt] , " [hiː; hi] [sed] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [paɪlz] [ʌv; əv]
" You work with the bricks and dirt , " he said , pointing to the piles of
" 你 工作 和 这 砖块 和 污垢 , " 他 说 , 指向 到 这 堆 的
['rʌbɪʃ] .
rubbish .
垃圾 .

"你们要和砖块和泥土打交道,"他指着成堆的垃圾说。

" [wʌt] [juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] ['bɪldɪŋ] ?
" What you intend to do with building ?
" 什么 你 打算 到 做 和 建筑 ?

"你们打算如何利用这座建筑？"

" ['bɛnz] [səs'piʃənz] [wɜːr; wər] [ə'raʊzd] .
" Ben's suspicions were aroused .
" 本的 怀疑 是 被唤醒 .

"本的疑虑被勾了起来。"

“ [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [draɪv] [sʌm; səm] ['bɑːrgən] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðæt] ['oʊpiəm] ['bɪznəs] , ” [hiː; hi]
“ He wants to drive some bargain with me about that opium business , ” he
“ 他 想要 到 驾驶 一些 便宜货 和 我 关于 那 鸦片 商业 , ” 他
[θɔːt] .
thought .
想法 .

“他想就鸦片生意跟我讨价还价，”他心想。

“ [oʊ] , [aɪl] [sel] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['lʌmbər] [tuː; tə][sʌm; səm] ['bɪldər] , [aɪ] [ges] , ” [hiː; hi] [ɪn'dɪfrəntli]
“ O , I'll sell it for lumber to some builder , I guess , ” he indifferently
“ 哦 , 患病的 卖 它 为了 木材 到 一些 建筑商 , 我 猜测 , ” 他 漠不关心
[rɪ'plaɪd] .
replied .
回复 .

“哦，我想我会把它卖给某个建筑商当木材吧。”他漠然地回答道。

“ [nɑːt] [wɜːrθ] ['veri] [mʌtʃ] .
“ Not worth very much .
“ 不是 值得 非常 很多 .

“不值多少钱。”

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 133]
” [页 -]

“[第 133 页]

“ [noʊ] ; [nɑːt] ['veri] [mʌtʃ] . ”
“ No ; not very much . ”
“ 不 ; 不是 非常 很多 . ”

“不，不多。”

“ [aɪ] ['noʊtɪs] [juː; jʊ][hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] [ruːm] [hɪr] ;
“ I notice you have plenty of room here ;
“ 我 注意 你 有 很多 的 房间 这里 ;

“我注意到你这里有很多空间；

[soʊ][aɪ] [θɪŋk] [pər'hæps][juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [rent] [ðɪs] [pleɪs] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [stɔːr] [maɪ] [gʊdz] .
so I think perhaps you like to rent this place to me to store my goods .
所以 我 思考 也许 你 喜欢 到 租 这 地方 到 我 到 店铺 我的 商品 .

所以我觉得你或许愿意把这个地方租给我用来存放我的货物。

” [hiː; hi] ['dɑːrtɪd] [wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'peɪʃəs] [sliːvz] [ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz] [blaʊs] [ænd; ənd] [druː] [fɔːrθ] [ə; eɪ]
” He darted one of his capacious sleeves inside his blouse and drew forth a
” 他 飞镖 一 的 他的 宽敞 袖子 里面 他的 女式衬衫 和 画 前进 一个
[kɑːrd] ,
card ,
卡片 ,

他将宽大的袖子塞进衬衫里，掏出一张牌。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['hændɪd] [tuː; tə] [ben] .
which he handed to Ben .
哪个 他 递交 到 本 .

他把东西递给了本。

“ [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ][kɑːrd] .
“ I give you my card .
“ 我 给 你 我的 卡片 .

我给你我的名片。

” [ben] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði][kɑːrd] .
” Ben glanced at the card .
” 本 瞥了一眼 在 这 卡片 .

本瞥了一眼那张卡片。

“ ['ɛŋ, 'ɪŋ] [kwɒŋ] [li:] , - ; ['fækt(ə)ri] , - ['dʒæksən] [stri:t] , ” [ˌaɪ 'ti:] [ri:d] .

“	Ng	Quong	Lee	,	Fruitpacker	;	Factory	,	792	Jackson	Street	,	”	it	read	.
”	吴	邝	李	,	-	;	工厂	,	-	杰克逊	街道	,	”	它	读	.

上面写着：“Ng Quong Lee，水果包装工；工厂地址：杰克逊街 792 号。”

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [hɪr] [fɔ:r; fər]['oʊnli][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] , ” [ben] [sed] .

“	I	shall	be	here	for	only	a	short	time	,	”	Ben	said	.
”	我	将	是	这里	为了	仅有的	一个	短的	时间	,	”	本	说	.

“我只会在这里待很短一段时间，”本说道。

“ [ðə; ði] [li:s] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] [ek- ɪk'spaɪəz][ɪn][ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] .

“	The	lease	of	this	building	expires	in	a	few	months	.
”	这	租	的	这	建筑	到期	在	一个	很少	几个月	.

“这栋楼的租约还有几个月就到期了。”

[bɪ'saɪdz] , [ju:; jʊ] ['kudnt] [stɔ:r] ['eniθɪŋ] [hɪr] ; [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] ['meni] [hoʊlz] [ɪn][ðə; ði] [wɔ:lz]

Besides	,	you	couldn't	store	anything	here	;	there	are	too	many	holes	in	the	walls
除了	,	你	不能	店铺	任何事物	这里	;	那里	是	也	许多	孔	在	这	墙壁

[ænd; ənd] [ru:fs] . ”

and	roofs	.	”
和	屋顶	.	”

此外，这里什么都存放不了；墙壁和屋顶上到处都是洞。”

“ [oʊ] , [ðæt] ['wʊdnt] ['mætər] , — [maɪ] [gʊdz] [ɑ:r; ər] [kænd] .

“	O	,	that	wouldn't	matter	,	—	my	goods	are	canned	.
”	哦	,	那	不会	事情	,	—	我的	商品	是	罐装	.

“哦，那没关系，——我的货物是罐头食品。”

[maɪ]['fækt(ə)ri] [tu:] ['kraʊdɪd] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [jɪr] .

My	factory	too	crowded	at	this	time	of	year	.
我的	工厂	也	挤	在	这	时间	的	年	.

每年这个时候，我的工厂都太拥挤了。

[fru:t] ['si:z(ə)n] [naʊ] , [ju:; jʊ] [noʊ] .

Fruit	season	now	,	you	know	.
水果	季节	现在	,	你	知道	.

现在正是水果上市的季节。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] [aɪ] [laɪk] [tu:; tə] [rent] [ə'nʌðər] [pleɪs] . ”

For	a	few	months	I	like	to	rent	another	place	.	”
为了	一个	很少	几个月	我	喜欢	到	租	其他	地方	.	”

我想暂时租个地方住几个月。

“ [aɪm] ['sɑ:ri] [aɪ] [kɑ:nt] [ə'kɑ:mədeɪt] [ju:; jʊ] , ” [ben] [sed] , ['tɜ:rnɪŋ] [ə'weɪ] ,

“	I'm	sorry	I	can't	accommodate	you	,	”	Ben	said	,	turning	away	,
”	我是	对不起	我	不能	容纳	你	,	”	本	说	,	转弯	离开	,

“很抱歉我不能满足您的要求，”本说着，转身离开。

“ [bʌt; bət][aɪ] [ni:d] [ɔ:l][ðə; ði] [pleɪs] [maɪ'self] .

“	but	I	need	all	the	place	myself	.
”	但	我	需要	全部	这	地方	我	.

但我需要自己使用整个地方。

” [[ˌpi: 'dʒi:] -]

”	[	Pg	134	]
”	[	页	-	]

“[第 134 页]

“ [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [ˈθɜːrti] [ˈdɑːlɚz, ˈdɔlɚz][ə; eɪ] [mʌnθ] ， ” [ðə; ði] [ˌʧaɪˈniːz] [sed] ， [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃruːd]
“ I give you thirty dollars a month ， ” the Chinese said ， with a shrewd
“ 我 给 你 三十 美元 一个 月 ， ” 这 中国人 说 ， 和 一个 精明
[glæns] .
glance .
瞥一眼 .

“我每月给你三十美元，”中国人说着，眼神中带着一丝精明。

[ðɪs] [ˈɔːfər] [ɪnˈkriːst] [ˈbɛnz] [səˈspɪʃ(ə)n] ， [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈflætli] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [kənˈsɪdər] [ˌaɪ ˈtiː] .
This offer increased Ben's suspicion , and he flatly refused to consider it .
这 提供 增加 本的 怀疑 ， 和 他 断然 拒绝 到 考虑 它 .

这个提议加深了本的怀疑，他断然拒绝考虑。

“ [juː; jʊ] [meɪk] [tuː] [mʌʧ] [ˈmʌni] ， ” [ðə; ði] [ˈʌðər] [sed] [ɪn][kənˈkluːʒ(ə)n] .
“ You make too much money , ” the other said in conclusion .
“ 你 制作 也 很多 钱 ， ” 这 其他 说 在 结论 .

“你挣的钱太多了，”另一个人总结道。

“ [juː; jʊ] [tuː] [rɪtʃ] ， [aɪ] [θɪŋk] .
“ You too rich , I think .
“ 你 也 富有的 ， 我 思考 .

“我觉得你太有钱了。”

[wel] ， [aɪ] [liːv] [maɪ][kɑːrd] .
Well , I leave my card .
出色地 ， 我 离开 我的 卡片 .

我留下名片。

[pərˈhæps][sʌm; səm] [taɪm] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː] .
Perhaps some time you come to see me .
也许 一些 时间 你 来 到 看 我 .

或许哪天你会来看我。

[sʌm; səm] [taɪm] ， ” [hiː; hi] [lʊkt] [ben] [ˈskwerli] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ， “ [ɪf] [ˈmɪstər] . [fɪʃ] [meɪk] [juː; jʊ]
Some time , ” he looked Ben squarely in the face , “ if Mr . Fish make you
一些 时间 ， ” 他 看起来 本 完全 在 这 脸 ， “ 如果 先生 . 鱼 制作 你
[ˈtrʌb(ə)l] ，
trouble ,
麻烦 ，

“有时候，”他直视着本的眼睛说，“如果菲什先生给你添麻烦的话，

[juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː] .
you come to see me .
你 来 到 看 我 .

你来看我。

” [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [enɪgˈmætɪkəl] [rɪˈmɑːrk] [hiː; hi] [pəˈlaɪtli] [boʊd] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [dɪˈpɑːrtʃər] .
” With which enigmatical remark he politely bowed and took his departure .
” 和 哪个 神秘的 评论 他 礼貌地 鞠躬 和 采取 他的 离开 .

“说完这句耐人寻味的话，他礼貌地鞠了一躬，然后离开了。”

“ [aɪ] [ˈwʌndər] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈæftər][ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi] [ment] [baɪ] [ðæt] [læst] ?
“ I wonder what he was after and what he meant by that last ?
“ 我 想知道 什么 他 曾是 后 和 什么 他 意思是 经过 那 最后的 ?

“我想知道他到底想要什么，以及他最后那句话是什么意思？”

” [ben] [rɪˈflektɪd] ， [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɑːsənd] [ðə; ði] [geɪts] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [streɪndʒ] [ˈvɪzɪtər] .
” Ben reflected , when he had fastened the gates after his strange visitor .
” 本 反映 ，什么时候 他 有 系紧 这 大门 后 他的 奇怪的 游客 .

“本在送走这位奇怪的访客后，关好大门，心想。”

“ [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
“ There's something wrong about it ,
“ 有 某物 错误的 关于 它 ,

“这其中肯定有问题，”

[ɔːr][hiː; hi] ['wʊdnt] ['ɔːfər] [ˌem 'iː] ['θɜːrti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [mʌnθ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] ['kreɪzi]
or he wouldn't offer me thirty dollars a month for a part of this crazy
或者 他 不会 提供 我 三十 美元 一个 月 为了 一个 部分 的 这 疯狂的
[oʊld] [ʃed] .
old shed .
老的 棚 .

否则他不会每月给我三十美元来租住这个破旧棚子的一部分。

['hiːl] [weɪt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] , [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][ə; eɪ] [kɔːl] [frʌm; frəm]
He'll wait a long time , I'm thinking , before he receives a call from
地狱 等待 一个 长的 时间 , 我是 思维 , 前 他 接收 一个 称呼 从
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

我想，他要等很久才会接到我的电话。

” ['æftər] ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] ['oʊvər] , [ben] [kən'kluːdid] [nɑːt][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]
” After thinking the matter over , Ben concluded not to mention it to
” 后 思维 这 事情 超过 , 本 结束 不是 到 提到 它 到

“仔细考虑之后，本决定不跟她提起这件事。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 135]
[页 -]

[第135页]

- .
Mundon .
- .

蒙顿。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd][hiː; hi] [maɪt] [ɜːrdʒ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ək'sept][ˌaɪ 'tiː] ,
He was afraid he might urge him to accept it ,
他 曾是 害怕的 他 可能 敦促 他 到 接受 它 ,

他害怕自己会劝他接受。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][duː] .
and this he did not wish to do .
和 这 他 做过 不是 希望 到 做 .

而他并不想这样做。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 136]
[页 -]

[第136页]

['tʃæptər] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

[wɜːrk] [stɑːpt]
WORK STOPPED
工作 停止

工程停工

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ben] [sɔː] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ə'bʌv] [ðə; ði]['taɪt(ə)l] “ ['aʊər; ɑːr] [bɔɪ] ['maɪnər]

The	next	morning	Ben	saw	a	picture	of	himself	above	the	title	“	Our	Boy	Miner
这	下一个	早晨	本	锯	一个	图片	的	他自己	多于	这	标题	“	我们的	男生	矿工

，

，

，

第二天早上，本看到一张照片，照片上方写着“我们的矿工男孩”，

” [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪli] ['pepərz] .

”	in	one	of	the	daily	papers	.
”	在	一	的	这	日常的	文件	.

”出自某日报。

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [sen'seɪʃənəlɪzəm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][dɪ'naɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [pliːzd]

He	felt	the	sensationalism	of	it	,	but	he	could	not	deny	that	it	pleased
他	毛毡	这	耸人听闻	的	它	,	但	他	可以	不是	否定	那	它	高兴

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他感受到了这种耸人听闻的氛围，但他无法否认这让他感到高兴。

“ [pʌb'lɪsəti] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['penəlti] [wʌn][hæd; həd][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] ['prɑːmɪnənt] , ” [hiː; hi][toʊld]

“	Publicity	was	the	penalty	one	had	to	pay	for	being	prominent	,	”	he	told
“	宣传	曾是	这	惩罚	一	有	到	支付	为了	存在	著名的	,	”	他	讲述

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

“出名就是要付出代价，”他对自己说。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [pʊld] [hɪm; ɪm] ['veri] [ɪ'rekt] , [laɪk] [ə; eɪ] [bə'luːn] ['tʌgɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]

And	the	thought	pulled	him	very	erect	,	like	a	balloon	tugging	at	his
和	这	想法	拉	他	非常	直立	,	喜欢	一个	气球	拉扯	在	他的

['nekbænd] .

neckband	.
颈带	.

这个念头让他挺直了身子，就像一个气球拉扯着他的脖子一样。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪ'leɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [sək'ses] .

He	was	elated	with	success	.
他	曾是	欣喜若狂	和	成功	.

他为成功感到欣喜若狂。

[ɔːl] [dauts] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['priːviəsli] [felt] [ə'baʊt] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['hæzərdəs] [weɪ]

All	doubts	which	he	had	previously	felt	about	speculation	being	a	hazardous	way
全部	疑虑	哪个	他	有	之前	毛毡	关于	推测	存在	一个	危险	方式

[ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['mʌni] ['vænɪʃt] [laɪk] [mɪsts] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [sʌn] .

of	making	money	vanished	like	mists	before	the	sun	.
的	制作	钱	消失了	喜欢	薄雾	前	这	太阳	.

他之前对投机赚钱是一种危险方式的所有疑虑，都像阳光下的迷雾一样消失了。

[ðə; ði] ['wɔːnɪŋz] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði]['waɪzˌeɪkərz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [sloʊ]

The	warnings	he	had	heard	all	his	life	from	the	wiseacres	about	the	slow
这	警告	他	有	听到	全部	他的	生活	从	这	智者	关于	这	慢的

[weɪ] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [ʃʊr] [weɪ] [hiː; hi] [naʊ] [felt] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl] ['nɑːnsens] .

way	being	the	sure	way	he	now	felt	to	be	all	nonsense	.
方式	存在	这	当然	方式	他	现在	毛毡	到	是	全部	废话	.

他从小到大从那些自作聪明的人那里听到的关于慢工出细活才是稳妥之道的警告，现在他觉得全都是胡说八道。

[ɪn'diːd] , [soʊ] [ˌɪgə'tɪstɪkl] [ɪz] [sək'ses] , [ðæt] [hiː; hi]['iːv(ə)n]

Indeed	,	so	egotistical	is	success	,	that	he	even
的确	,	所以	自负	是	成功	,	那	他	甚至

事实上，成功是如此令人自负，以至于他甚至

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 137]
[页 -]

[第137页]

['wʌndɚd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['evər][hæv; həv][felt] ['eni] [dauts] .
wondered that he could ever have felt any doubts .
想知道 那 他 可以 曾经 有 毛毡 任何 疑虑 .

他很纳闷，自己怎么可能曾经有过任何疑虑。

" ['aʊər; ɑːr] [bɔɪ] ['maɪnər] "
" Our Boy Miner "
" 我们的 男生 矿工 "

《我们的小矿工》

“ ['æftər] [aɪv] [meɪd] [maɪ] ['fɔːrtʃən] , [aɪl] [biː; bi][oʊld] - ['foʊgɪʃ] [ænd; ənd] [seɪv] [ðə; ði] [sents] , ” [hiː; hi]
“ After I've made my fortune , I'll be old - fogyish and save the cents , ” he
“ 后 我已经 制成 我的 财富 , 患病的 是 老的 - 老古董 和 节省 这 分 , ” 他
[rɪ'flektɪd] .
reflected .
反映 .

“等我发了财，我就会变得老古董，把每一分钱都存起来，”他沉思道。

“ [ðɪs] ['maɪnɪŋ] ['ventʃər] [ɪz] [kwaɪt] [æz; əz] [ʃʊr] [ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['mʌni] [æz; əz] ['klɑːkiŋ] [ɪn][ə; eɪ]
“ This mining venture is quite as sure a way of making money as clerking in a
“ 这 矿业 风险投资 是 相当 作为 当然 一个 方式 的 制作 钱 作为 文员 在 一个
[stɔːr] — [ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔːr] ['ræpɪd] .
store — and much more rapid .
店铺 — 和 很多 更多的 迅速的 .

“这种采矿冒险活动赚钱的把握和在商店当店员一样有把握——而且速度更快。”

” [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə'træktɪd] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] - [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪ'pɔːrtər]
” His attention was attracted by something Mundon was saying to a reporter
” 他的 注意力 曾是 吸引 经过 某物 - 曾是 说 到 一个 记者
[huː] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] “ ['stɔːri] ” [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪk'spɪriəns] .
who was making a “ story ” of their experience .
WHO 曾是 制作 一个 “ 故事 ” 的 他们的 经验 .

“蒙顿正在对一名记者讲述他们的经历，这引起了他的注意。”

“ [oʊ] , - [teɪnt] [noʊ] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ]['aʊər; ɑːr] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] , ” - [ri'mɑːkt] ; “ [noʊ]
“ O , ' taint no trouble to show you our operations , ” Mundon remarked ; “ no
“ 哦 , - 污点 不 麻烦 到 展示 你 我们的 运营 , ” - 评论 ; “ 不
['trʌb(ə)l] [æt; ət][ɔːl] .
trouble at all .
麻烦 在 全部 .

“哦，带你们参观我们的运作一点也不麻烦，”蒙顿说道；“一点也不麻烦。”

[ɪf] - [twʌz] [ə; eɪ]['riːəl] [maɪn] [ˌʌndər'graʊnd] ['ðætɪd][biː; bi] [ə'nʌðər] [θɪŋ] .
If ' twas a real mine underground that'd be another thing .
如果 - 那是 一个 真实的 矿 地下 那样的话 是 其他 事物 .

如果那是一座真正的地下矿井，那就另当别论了。

[foʊks][wʌz; wəz][soʊ] ['kjʊriəs] - [baʊt][ə; eɪ][maɪn][aɪ][wʌns][hæd; həd][ʌp][ɪn]['plesər; 'plæsər] ['kaʊnti] [ðæt][aɪ]
Folks was so curious ' bout a mine I once had up in Placer County that I
各位 曾是 所以 好奇的 - 回合 一个 矿 我 一次 有 向上 在 砂矿 县 那 我
[treɪnd] [ə; eɪ][dɔːg][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [ʃoʊ] - [ɪm] - [raʊnd] .
trained a dog I had to show ' em ' round .
受过训练 一个 狗 我 有 到 展示 - 呃 - 圆形的 .

人们对我以前在普莱瑟县开的一座矿山非常好奇，所以我训练了一条狗带他们参观。

[aɪ'd] ['fæsn] [ə; eɪ]['kænd(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ][stræp] [ðæt] [went] - [raʊnd] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [ænd; ənd]['hiːd] [teɪk] -
I'd fasten a candle to a strap that went ' round his forehead and he'd take '
ID 系 一个 蜡烛 到 一个 带子 那 去 - 圆形的 他的 前额 和 他会 拿 -
[ɪm] [ɔːl]['oʊvər] [ðæt] [maɪn] .
em all over that mine .
呃 全部 超过 那 矿 .

我会把蜡烛系在绕在他额头上的带子上，然后让他带着它们去矿井。

[gɑːt][soʊ] ['noʊɪn] - [æt; ət][læst] [ðæt] [wen] ['hiːd] [pæs] ['eni] [rɪtʃ] [ɔːr] ['hiːd][stɑːp][ænd; ənd][bɑːrk] .
Got so knowin ' at last that when he'd pass any rich ore he'd stop and bark .
得到 所以 知道 - 在 最后的 那 什么时候 他会 经过 任何 富有的 矿石 他会 停止 和 吠 .

最后他变得如此机敏，以至于每当他路过富矿时，他都会停下来吠叫。

[ʃʊr] !
Sure !
当然 !

当然!

" [hiː; hi] ['ædɪd] , [æz; əz][ðə; ði] [-] [smaɪl]
" He added , as the hearer's smile
" 他 额外 , 作为 这 听众的 微笑

他补充道，听者的笑容

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 138]
[页 -]

[第138页]

[prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][hɪz; ɪz][ˌɪnkrə'duːləti] , " [juː; jʊ][kɪn] [pʊt] [ðæt] [ɪn][jʊr; jər]['peɪpər] , [ænd; ənd] [aɪl]
proclaimed his incredulity , " You kin put that in your paper , and I'll
宣布 他的 怀疑 , " 你 亲属 放 那 在 你的 纸 , 和 患病的
[vaʊtʃ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . "
vouch for it . "
担保 为了 它 . "

他难以置信地说："你可以把这写进你的报纸里，我保证它的真实性。"

" [aɪ] [wɪʃ] - ['wʊdnt] [jɑːrn][ˌaɪ 'tiː][soʊ] , " [ben] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .
" I wish Mundon wouldn't yarn it so , " Ben said to himself .
" 我 希望 - 不会 纱 它 所以 , " 本 说 到 他自己 .

"我真希望蒙顿不要这样胡说八道，"本自言自语道。

" [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [ɔːl] [ðiːz] [foʊks] [wʊd] [goʊ] [hoʊm] [brɪ'fɔːr] [wiː; wi] [meɪk] [ðə; ði] [kliːn] - [ʌp] .
" And I wish all these folks would go home before we make the clean - up .
" 和 我 希望 全部 这些 各位 会 去 家 前 我们 制作 这 干净的 - 向上 .

"我希望这些人都能在我们进行清理工作之前回家。"

" [hiː; hi] [druː] - [ə'saɪd] .
" He drew Mundon aside .
" 他 画 - 旁边 .

他把蒙顿拉到一边。

" [kɑːnt] [juː; jʊ][get] [rɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm] [brɪ'fɔːr] [wiː; wi] [melt] [ðə; ði] [stʌf] ? "
" Can't you get rid of them before we melt the stuff ? "
" 不能 你 得到 摆脱 的 他们 前 我们 熔化 这 东西 ? "

"在我们把东西熔化之前，你们能不能把它们处理掉？"

" [dəunt] [noʊ] .
" Don't know .
" 不 知道 .

"不知道。"

[ðeɪ] - [per] [tuː; tə][biː; bi]['paʊərf(ə)l] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [wʌt] [wɪə(r)]['dɔɪɪn] - , " [ðə; ði] ['ʌðər] [rɪ'plaɪd] .

They ' pear to be powerful interested in what we're doin ' , " the other replied .

他们 - 梨 到 是 强大的 感兴趣的 在 什么 是 做 - , " 这 其他 回复 .

"他们似乎对我们正在做的事情很感兴趣，"另一个人回答道。

" [ðæts] [dʒʌst][ˌaɪ 'tiː] ; [ðeə(r)] [tuː] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] .

" That's just it ; they're too much interested .

" 那就是 只是 它 ; 它们是 也 很多 感兴趣的 .

"就是这样；他们太感兴趣了。"

[wiːv] [gɑːt][goʊld][ɑːn][bəuθ] [deɪz] ; [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][noʊ] ['noʊɪŋ] [haʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [lʌk] [wɪl] [læst] .

We've got gold on both days ; but there's no knowing how long that luck will last .

我们已经 得到 金子 在 两个都 天 ; 但 有 不 会心 如何 长的 那 运气 将要 最后的 .

两天我们都挖到了金矿；但谁也不知道这种好运能持续多久。

[səˈpoʊz] [wiː; wi] ['oʊpənd] [ðə; ði]['kruːsɪb(ə)l][sʌm; səm] [naɪt] [ænd; ənd] ['dɪdnt] [get] ['eniθɪŋ] ? "

Suppose we opened the crucible some night and didn't get anything ? "

认为 我们 打开 这 坩 一些 夜晚 和 没有 得到 任何事物 ? "

假设我们某天晚上打开坩埚，却什么也没得到呢?

" [wel] , - - [kɪl] [ˌjuː 'es] [ɪf] [wiː; wi] ['dɪdnt] — [dʒʌst][wʌns] . "

" Well , ' twouldn't kill us if we didn't — just once . "

" 出色地 , - - 杀 我们 如果 我们 没有 — 只是 一次 . "

"嗯，就算我们不这么做——就一次——也不会要了我们的命。"

" [dʒʌst] [θɪŋk] [wʌt] [ðeid] [seɪ] !

**" Just think what they'd say ! **

" 只是 思考 什么 他们会 说 !

"想想他们会说什么！"

" - [smaɪld] .

" Mundon smiled .

" - 微笑 .

蒙顿笑了。

" [wʌt] [duː][wiː; wi] [ker] [wʌt] [ðeɪ] [seɪ] ?

" What do we care what they say ?

" 什么 做 我们 关心 什么 他们 说 ?

我们为什么要在乎他们说什么?

" [hiː; hi] ['stɜːrdɪli] [ə'sɜːrtɪd] .

" he sturdily asserted .

" 他 坚固地 断言 .

他坚定地断言。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ben] , [aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi][ə; eɪ][bɪt]

" I tell you , Ben , I wouldn't be a bit

" 我 告诉 你 , 本 , 我 不会 是 一个 少量

"我跟你说，本，我一点也不觉得奇怪。"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 139]

[页 -]

[第139页]

['sɑːri] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][gɑːt] [nɔɪzd] - [raʊnd] [ðæt] [wiː; wi][wəːnt, weənt]['mækɪn] - [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['blumin] - [lɑːt] . "

sorry if it got noised ' round that we weren't makin ' such a bloomin ' lot . "

对不起 如果 它 得到 嘈杂的 - 圆形的 那 我们 不是 制造 - 这样的 一个 盛开 - 很多 . "

如果消息传出去说我们没赚多少钱，我很抱歉。

" [waɪ] ? "

" Why ? "

" 为什么 ? "

"为什么？ "

“ [wel] , ['ɪtəd] [kiːp] [foʊks][frʌm; frəm] ['gɛtɪn] - ['enviəs] , [fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] .
“ **Well , it'd keep folks from gettin ' envious , for one thing .**
“ 出色地 , 它会 保持 各位 从 获得 - 羡慕 , 为了 一 事物 .

“首先，这可以避免人们产生嫉妒心理。”

” [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪz] [wɜːrk] [dɪd][nɑːt] ['greɪtli] ['veri] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər]
” The result of the day's work did not greatly vary from those of the other
” 这 结果 的 这 天 工作 做过 不是 非常 各不相同 从 那些 的 这 其他
[tuː] .
two .
二 .

“当天的工作成果与前两天的成果并没有太大区别。”

[ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [smɔːl] ['kwɑːntəti][ʌv; əv][goʊld] - [spʌndʒ] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði]['kruːsɪb(ə)l] , [ænd; ənd]
About the same small quantity of gold - sponge remained in the crucible , and
关于 这 相同的 小的 数量 的 金子 - 海绵 剩余 在 这 坩 , 和
[ðə; ði] [kraʊd] [siːmd] ['slaɪtli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
the crowd seemed slightly disappointed .
这 人群 似乎 轻微地 失望的 .

坩埚里剩下的金海绵数量和之前差不多一样少，人群似乎有些失望。

“ [ðæt] ['lɪt(ə)l][bɪt] ['wʊdnt] [meɪk] ['enibɑːdi] ['veri] ['enviəs] , ” [ri'mɑːkt] [ben] .
“ That little bit wouldn't make anybody very envious , ” remarked Ben .
“ 那 小的 少量 不会 制作 任何人 非常 羡慕 , ” 评论 本 .

“这点儿东西不至于让人羡慕，”本说道。

“ [ɪn][fækt] , [aɪ] [daʊt] [ɪf] [moʊst] ['piːp(ə)l] [wʊd] [wɜːrk] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
“ In fact , I doubt if most people would work as hard as we have for it .
” 在 事实 , 我 怀疑 如果 最多 人们 会 工作 作为 难的 作为 我们 有 为了 它 .
”
”

“事实上，我怀疑大多数人是否会像我们一样为此付出如此多的努力。”

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [mʌtʃ] - [baʊt] ['envi] , [ænd; ənd][juː; jʊ][dəunt]
“ You think it wouldn't ; but you don't know much ' bout envy , and you don't
“ 你 思考 它 不会 ; 但 你 不 知道 很多 - 回合 嫉妒 , 和 你 不
[noʊ] [men] .
know men .
知道 男人 .

“你以为不会；但你对嫉妒了解不多，你也不了解男人。”

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [stʌf] , ” - [sed] , [æz; əz][hiː; hi] ['kerfəli] [tʊk] [ðə; ði][goʊld][frʌm; frəm][ðə; ði]
This is the stuff , ” Mundon said , as he carefully took the gold from the
这 是 这 东西 , ” - 说 , 作为 他 小心 采取 这 金子 从 这
['kruːsɪb(ə)l] ,
crucible ,
坩 ,

“就是这东西，”蒙顿一边说着，一边小心翼翼地从坩埚里取出黄金。

“ [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] [ɔːr]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [meɪks] [waɪld] [biːsts] [ʌv; əv][men] .
“ be it much or little of it , that makes wild beasts of men .
” 是 它 很多 或者 小的 的 它 , 那 制作 荒野 野兽 的 男人 .

“无论是多还是少，都能使人变成野兽。”

- [moʊst][ɔːl][ðə; ði][sɪnz] [ðæt] [meɪk] [ə; eɪ][mæn]['ɪntuː][ə; eɪ] [biːst] [kæn; kən][biː; bi][leɪd][tuː; tə] [ðɪs] ['prɪti]
' Most all the sins that make a man into a beast can be laid to this pretty
- 最多 全部 这 罪孽 那 制作 一个 男人 进入 一个 兽 能 是 铺设 到 这 漂亮的
['ʃaɪnɪn] - [dɜːrt] .
shinin ' dirt .
希宁 - 污垢 .

“几乎所有使人变成野兽的罪恶都可以归咎于这片闪闪发光的泥土。”

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 140]
" [页 -]

"[第 140 页]

[ɑːn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrθ] [deɪ] [ben][ænd; ənd] - [wɜːr; wər] [ˈwɜːrkɪŋ] [laɪk] [ˈbiːvərz]
On the afternoon of the fourth day Ben and Mundon were working like beavers
在 这 下午 的 这 第四 天 本 和 - 是 在职的 喜欢 海狸
. "
: "
. "

第四天下午，本和蒙顿像海狸一样拼命干活。

- [baʊt] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [naʊ] , [ænd; ənd] [wiːl] [teɪk] [aʊt] [ðə; ði] [əˈmælgəm] , " - [riˈmɑːkt] .
' Bout five minutes now , and we'll take out the amalgam , " Mundon remarked .
- 回合 五 分钟 现在 , 和 出色地 拿 出去 这 汞合金 , " - 评论 .

"还有大约五分钟，我们就可以取出混合物了，"蒙顿说道。

" [aɪ] [bliːv] ['itl] ['kæri] [mɔːr] [ðæn; ðən] [twaɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['jɛstɝˌdeɪz, 'jɛstɝdiːz] .
" I b'lieve it'll carry more than twice as much as yesterday's .
" 我 相信 它将 携带 更多的 比 两次 作为 很多 作为 昨天的 .

"我相信今天的运量会是昨天的两倍以上。"

['sʌmhaʊ] , [ðə; ði] [stʌf] ['ʃaɪnd] [mɔːr] [wen] [wiː; wi] [broʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .
Somehow , the stuff shined more when we broke it up .
不知何故 , 这 东西 闪耀 更多的 什么时候 我们 打破 它 向上 .

不知为何，当我们把这些东西拆开来时，它们反而更加熠熠生辉。

[aɪ] ['rekən] [aɪv] [gɑːt] - [baʊt] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [tʃɪpt] . "
I reckon I've got ' bout a quarter of the chimney chipped . "
我 估计 我已经 得到 - 回合 一个 四分之一 的 这 烟囱 缺口 . "

我估计我已经凿掉了大约四分之一的烟囱。

" [ðæts] [slɪk] , " [sed] [ben] .
" That's slick , " said Ben .
" 那就是 光滑 , " 说 本 .

"真够狡猾的，"本说道。

" [wen] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wiːd] ['betər] ['tæk(ə)l] [ðə; ði] [graʊnd] ? "
" When do you think we'd better tackle the ground ? "
" 什么时候 做 你 思考 我们会 更好的 处理 这 地面 ? "

"你觉得我们什么时候最好着手处理地面问题？"

" [oʊ] , ['ðætəl] [kiːp] [tɪl] [wɪə(r)] [θruː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['tʃɪmni] .
" O , that'll keep till we're through with the chimney .
" 哦 , 那将 保持 直到 是 通过 和 这 烟囱 .

"哦，那就等我们把烟囱修好再说吧。"

[juː; jʊ] [siː] , [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [wɜːrks] [θruː] [ðə; ði] [kræks] [naʊ] ,
You see , a good deal works through the cracks now ,
你 看 , 一个 好的 交易 作品 通过 这 裂缝 现在 ,

你看，现在很多事情都能钻空子。

[ænd; ənd][wiː; wi] [kɪn] [meɪk] [ə; eɪ] ['θɜːroʊ] [kliːn] - [ʌp] ['æftərwərdz] .
and we kin make a thorough clean - up afterwards .
和 我们 亲属 制作 一个 彻底 干净的 - 向上 然后 .

之后我们会进行彻底的清理。

[aɪ] [bliːv] [ðeəz; ðəz][lɑːts][ʌv; əv] ['kɑːpər] [æz; əz] [wel] [æz; əz][goʊld][ænd; ənd] ['sɪlvər] [ɪn] [ðæt] [slæg] ['ʌndər]
I b'lieve there's lots of copper as well as gold and silver in that slag under
我 相信 有 很多 的 铜 作为 出色地 作为 金子 和 银 在 那 矿渣 在下面
[ðə; ði][oʊld] [wɔːrf] . ”
the old wharf . ”
这 老的 码头 . ”

我相信旧码头下面的炉渣里不仅含有金，还含有大量的铜和银。

“ [juː; jʊ][duː] ? ”
“ You do ? ”
“ 你 做 ? ”

“你做？ ”

“ [aɪm] - [moʊst][æz; əz]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪmni] .
“ I'm ' most as certain of it as I am of the chimney .
“ 我是 - 最多 作为 肯定 的 它 作为 我 是 的 这 烟囱 .

“我对这件事的确定程度，就像我对烟囱的确定程度一样。”

[ɪf] [wiː; wi] [meɪk] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]['oʊpiəm] [brɔːt] , [aɪ] [spoʊz] [juːl] [biː; bi]['sætɪsfaɪd] ?
If we make as much as the opium brought , I s'pose you'll be satisfied ?
如果 我们 制作 作为 很多 作为 这 鸦片 带来 , 我 假设 你会 是 使满意 ?

如果我们赚到的钱和鸦片带来的钱一样多，我想你应该会满意吧?

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 141]
” [页 -]

“[第 141 页]

“ [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] . ”
“ That would be good enough . ”
“ 那 会 是 好的 足够的 . ”

“那样就足够了。”

“ [kwɪr] [ðem; ðəm]['smʌg(ə)lər] ['fɛlɚz] ['nevər] [ʃoʊd] [ʌp] , [eint] [ˌaɪ 'tiː] ?
“ Queer them smuggler fellers never showed up , ain't it ?
“ 酷儿 他们 走私者 伙计们 绝不 显示 向上 , 不是 它 ?

“奇怪的是，那些走私犯根本没出现，不是吗？ ”

[ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [mɔːr] ['sɜːrt(ə)n][aɪ][ˌeɪ 'em] [ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [ðə; ði]
The more I think of it the more certain I am that that was what the
这 更多的 我 思考 的 它 这 更多的 肯定 我 是 那 那 曾是 什么 这
['bɜːrglər] [wʌz; wəz]['æftər] . ”
burglar was after . ”
窃贼 曾是 后 . ”

我越想越觉得，那肯定就是窃贼想要的东西。

“ [bʌt; bət][wiː; wi] ['kudnt] [faɪnd] ['eni] ['treɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [drʌg] . ”
“ But we couldn't find any traces of the drug . ”
“ 但 我们 不能 寻找 任何 痕迹 的 这 药品 . ”

“但我们没有找到任何毒品的痕迹。”

“ [mɛ'bi] [hiː; hi][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [rʌn] [aʊt] .
“ Mebbe he got it before we run out .
“ 也许 他 得到 它 前 我们 跑步 出去 .

“也许他在我们用完之前就买到了。”

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[moʊst] ['laɪkli] [sʌm; səm][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['gʌvərnmənt] [tʃæps] [wɔːrnd] - [ɪm] [nɑːt][tuː; tə] [kʌm] [hɪr]

most	likely	some	one	of	those	Government	chaps	warned	'	em	not	to	come	here
最多	可能	一些	一	的	那些	政府	小伙子们	警告	-	呃	不是	到	来	这里

[waɪl] [ðə; ði] [wɑːtʃ] [wʌz; wəz] ['biːn] - [kept] [ʌp] .

while	the	watch	was	bein	'	kept	up	.
尽管	这	手表	曾是	是	-	保留	向上	.

很可能是某个政府官员警告他们，在监视期间不要来这里。

[ðeəz; ðəz] - [sʌm; səm][wʌn] [gɪts] [wɪnd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][plæn][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] [fuːlz] [ʌv; əv]

There's	gen'rally	some	one	gits	wind	of	such	a	plan	in	time	to	make	fools	of
有	-	一些	一	git	风	的	这样的	一个	计划	在	时间	到	制作	傻瓜	的

[ðə; ði] [rest] .

the	rest	.
这	休息	.

通常会有人及时得知这样的计划，从而戏弄其他人。

[aɪ] [spoʊz] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] ['trɪki] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] - [ɪm] . ”

I	s'pose	the	temptation	to	be	tricky	is	too	much	for	'	em	.	”
我	假设	这	诱惑	到	是	棘手	是	也	很多	为了	-	呃	.	”

我想，他们大概是抵挡不住耍花招的诱惑吧。

“ [jes] .

“	Yes	.
“	是的	.

“是的。

[ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [temp'teiʃənz] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] . ”

And	I	suppose	there	are	many	temptations	to	a	man	in	such	a	position	.	”
和	我	认为	那里	是	许多	诱惑	到	一个	男人	在	这样的	一个	位置	.	”

我想，对于一个身处这种地位的人来说，诱惑肯定很多。

“ [bles] [juː; jʊ] !

“	Bless	you	!
“	保佑	你	!

“祝福你!

[aɪ] [ges] [ðer; ðər][ɪz] !

I	guess	there	is	!
我	猜测	那里	是	!

我想应该有吧!

[ðeəz; ðəz][lɑːts][ʌv; əv][men] ['huːd] [biː; bi] [skwer] [ɪ'nʌf] , [ɪf] [ðeɪ] [wʌz; wəz][let] [ə'loʊn] ;

There's	lots	of	men	who'd	be	square	enough	,	if	they	was	let	alone	;
有	很多	的	男人	谁会	是	正方形	足够的	, 如果		他们	曾是	让	独自的	;

如果没人干涉，很多男人都会很循规蹈矩；

[bʌt; bət][pʊt] - [ɪm] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [tʃiːt] [ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn]

but	put	'	em	in	a	place	where	there's	a	chance	to	cheat	and	some	one
但	放	-	呃	在	一个	地方	在哪里	有	一个	机会	到	欺骗	和	一些	一

[tuː; tə] [ʃoʊ] - [ɪm]

to	show	'	em
到	展示	-	呃

但要把他们放在一个有机会作弊，并且有人会指出来的地方。

[ðə; ði]

the
这

这

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	142	]
[	页	-	]

[wei] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dəunt] [niːd] [noʊ] - - .

way	,	and	they	don't	need	no	coaxin	'	.
方式	,	和	他们	不	需要	不	-	-	.

他们就是这样，不需要任何哄劝。

[dɪd] [juː; jʊ] [səˈspɪʃ(ə)n] ['eni] [ʌv; əv] - [ɪm] [ɪn] ? ”

Did	you	suspicion	any	of	'	em	in	partic'lar	?	”
做过	你	怀疑	任何	的	-	呃	在	特别的	?	”

你有没有特别怀疑他们中的任何一个人？

“ [wel] , ” [ben] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] ,

“	Well	,	”	Ben	hesitated	,
“	出色地	,	”	本	犹豫了一下	,

“嗯，”本犹豫了一下，

“ [its] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [miːn] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [mæn] [wen] [juːv] [gɑːt] [noʊ] [pruːf] ,

“	it's	an	awful	mean	thing	to	say	about	a	man	when	you've	got	no	proof	,
“	它是	一个	可怕	意思是	事物	到	说	关于	一个	男人	什么时候	你已经	得到	不	证明	,

“在没有任何证据的情况下就说一个男人坏话，是非常恶毒的。”

” — [hiː; hi] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , — “ [bʌt; bət]

”	—	he	dropped	his	voice	,	—	“	but
”	—	他	掉落	他的	嗓音	,	—	“	但

“——”他压低了声音，“但是

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] ['dɪdnt] [laɪk] [ðə; ði] [mæn] [huː] [wʌz; wəz] [pʊt] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪs] . ”

you	know	I	didn't	like	the	man	who	was	put	in	charge	of	the	case	.	”
你	知道	我	没有	喜欢	这	男人	WHO	曾是	放	在	收费	的	这	案件	.	”

你知道我不喜欢负责这个案子的那个人。

“ [wɒts] [hɪz; ɪz] [neɪm] ? ”

“	What's	his	name	?	”
“	是什么	他的	姓名	?	”

“他叫什么名字？ ”

“ ['kʌtər] .

“	Cutter	.
“	刀具	.

“刀具。

[aɪ] ['kudnt] [help] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] ['wɔznt] [streɪt] .

I	couldn't	help	feeling	that	he	wasn't	straight	.
我	不能	帮助	感觉	那	他	不是	直的	.

我总觉得他不是异性恋。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [siːm] [sɪn'sɪr] . ”

He	didn't	seem	sincere	.	”
他	没有	似乎	真诚	.	”

他看起来并不真诚。

“ [hiː; hi] ['wɔznt] - [raʊnd] [hɪr] [æt; ət] [ɔːl] , [wʌz; wəz] [hiː; hi] ? ”

“	He	wasn't	'	round	here	at	all	,	was	he	?	”
“	他	不是	-	圆形的	这里	在	全部	,	曾是	他	?	”

“他根本没来过这附近，对吧？”

“ [noʊ] .

“	No	.
“	不	.

“不。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] [niːd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] .

But	there	wasn't	any	need	of	his	coming	.
但	那里	不是	任何	需要	的	他的	未来	.

但他完全没有必要来。

[hiː; hi][dʒʌst] [steɪz] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [di'rekts] ['ʌðər] .

He	just	stays	in	the	office	and	directs	others	.
他	只是	停留	在	这	办公室	和	导演	其他的	.

他只是待在办公室里指挥别人。

[haʊ] ['iːzəli] [hiː; hi][kʊd; kəd][wɔːrn][ðə; ði][men] [huː] [stoʊd] [ə'weɪ] [ðə; ði] [stʌf] [hɪr] [nɑːt][tuː; tə] [kʌm]

How	easily	he	could	warn	the	men	who	stowed	away	the	stuff	here	not	to	come
如何	容易地	他	可以	警告	这	男人	WHO	已存放	离开	这	东西	这里	不是	到	来

['æftər][ˌaɪ 'tiː] ! ”

after	it	!	”
后	它	!	”

他本可以轻易地警告那些把东西藏在这里的人不要再来追讨!

“ [ðeɪ] [meɪd] [ˌem 'iː][mæd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [səs'piʃənz] !

“	They	made	me	mad	with	their	suspicions	!
“	他们	制成	我	疯狂的	和	他们的	怀疑	!

“他们的猜疑让我很生气！”

” - [ɪk'skleɪmd] .

”	Mundon	exclaimed	.
”	-	惊呼	.

“蒙顿惊呼道。”

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt] - - [wʊd] [hæv; həv] [tɔːt] - [ɪm] [tuː; tə] [sə'spekt] [wʌn][ʌv; əv]

“	I	should	think	that	'	sperience	would	have	taught	'	em	to	suspect	one	of
“	我	应该	思考	那	-	-	会	有	教授	-	呃	到	怀疑	一	的

“我认为经验会让他们怀疑其中一人……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	143	]
[	页	-	]

[第143页]

[ðeə'selvz] ['suːnər] [ðæn; ðən][ˌjuː 'es] .

theirselves	sooner	than	us	.
他们自己	很快	比	我们	.

他们比我们更早意识到这一点。

- [twʌz] ['oʊnli][wʌn][mæn][æz; əz] [ʃoʊd] ['eni] [səs'piʃənz] ['aʊtraɪt] ,

'	Twas	only	one	man	as	showed	any	suspicions	outright	,
-	那是	仅有的	一	男人	作为	显示	任何	怀疑	直接	,

只有一人公开表示怀疑。

[ænd; ənd] [laɪk] [æz; əz] [nɑːt][hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [roʊgz] [hɪm'self] .

and	like	as	not	he	was	one	of	the	rogues	himself	.
和	喜欢	作为	不是	他	曾是	一	的	这	流氓	他自己	.

而且他很可能自己也是这些恶棍中的一员。

[aɪ][wʌz; wəz][hæf][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][soʊ][wʌns] , [bʌt; bət][aɪ] ['noʊd] - - [duː][noʊ]

I	was	half	a	mind	to	tell	him	so	once	,	but	I	knowed	'	twouldn't	do	no
我	曾是	一半	一个	头脑	到	告诉	他	所以	一次	,	但	我	已知	-	-	做	不

[gʊd] . ”

good	.	”
好的	.	”

我曾经很想告诉他这件事，但我知道“那样做也没用”。

“ [nɑːt][ə; eɪ][bɪt] , ” [ben] [ə'griːd] ; “ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [duː][hɑːrm] . ”

“	Not	a	bit	,	”	Ben	agreed	;	“	and	it	might	do	harm	.	”
“	不是	一个	少量	,	”	本	同意	;	“	和	它	可能	做	伤害	.	”

“一点也不，”本同意道；“而且这样做可能会造成伤害。”

“ ['maɪnɪŋz] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['bɪznəs] .
“ Mining's a curious business .
“ 采矿业 一个 好奇的 商业 .

“采矿业是个奇特的行业。”

[its] [ðə; ði]['oʊnli] ['bɪznəs] [ɑːn] [ɜːrθ] , [ðoʊ] ,
It's the only business on earth , though ,
它是 这 仅有的 商业 在 地球 , 尽管 ,

这是地球上唯一的商业模式。

[wer] [juː; jʊ] [eint] ['kʌtɪn] - [ðə; ði] [graʊnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['mænz] [fiːt] .
where you ain't cuttin ' the ground away from under some other man's feet .
在哪里 你 不是 切丁 - 这 地面 离开 从 在下面 一些 其他 男人的 脚 .

你不会去破坏别人的土地吧?

[jʊə(r)] [dʒʌst][ə; eɪ] - ['gɛtɪn] - ['sʌmθɪn] - [ðæt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['wɒnts] [ænd; ənd] [niːdz] , [ænd; ənd] ,
You're just a - gettin ' somethin ' that everybody wants and needs , and ,
你是 只是 一个 - 获得 - 某物 - 那 大家 想要 和 需求 , 和 ,
['kɑːnsɪkwentli] , ['evriːˌbɑːdiːz] [glæd] [jʊə(r)] ['gɛtɪn] - [ˌaɪ 'tiː] .
consequently , everybody's glad you're gettin ' it .
最后 , 每个人的 高兴的 你是 获得 - 它 .

你得到了每个人都想要和需要的东西，因此，每个人都很高兴你得到了它。

[its] [ə; eɪ]['gæmb(ə)l] , [ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [its] [soʊ] - - [fæsənætən] - .
It's a gamble , and that's why it's so thunderin ' fascinatin ' .
它是 一个 赌博 , 和 那就是 为什么 它是 所以 - - 迷恋 - .

这是一场赌博，正因如此才如此引人入胜。

[ðeəz; ðəz][wʌn] ['drɔːbæk] , [ðoʊ] ; [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ə; eɪ][mæn] [dɪs'trʌstfl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kaɪnd] ,
There's one drawback , though ; it makes a man distrustful of his kind ,
有 一 退税 , 尽管 ; 它 制作 一个 男人 不信任 的 他的 种类 ,

不过，它也有一个缺点：它会使人对自己的同类产生不信任感。

— [aɪ] [spoʊz] - [kɔːz] [its] [soʊ] ['maɪti] ['iːzi] [tuː; tə] [get] [fuːld] .
— I s'pose ' cause it's so mighty easy to get fooled .
— 我 假设 - 原因 它是 所以 强大的 简单的 到 得到 被骗了 .

我想是因为太容易被骗了。

[æn; ən][oʊld]['maɪnər] ['dʌznt] [bliːv] [ɪn] ['eni] [wʌn][bʌt; bət][dʒʌst] [hɪm'self] — [frʌm; frəm]['prɪnsəp(ə)l] .
An old miner doesn't b'lieve in any one but just himself — from principle .
一个 老的 矿工 不 相信 在 任何 一 但 只是 他自己 — 从 原则 .

一位老矿工出于原则，不相信任何人，只相信自己。

[its] - - , [haʊ] [kəm'pliːtli] [hiː; hi] [kɪn] [pɪn] [hɪz; ɪz] [feɪθ] [tuː; tə] ['rɑːks] ,
It's astonishin ' , how completely he kin pin his faith to rocks ,
它是 - - , 如何 完全地 他 亲属 别针 他的 信仰 到 岩石 ,

真是令人震惊，他竟然能如此彻底地将信仰寄托于磐石之上。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 144]
[页 -]

[第144页]

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] ['bɔːks] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə]['traɪɪn] - [ˌaɪ 'tiː][ɑːn]['hjuːmən] ['neɪtʃər] . ”
and how he balks when it comes to tryin ' it on human nature . ”
和 如何 他 阻挠 什么时候 它 来 到 尝试 - 它 在 人类 自然 . ”

以及他如何抗拒用这种方法来检验人性。

“ ['fɑːðər] ['wɔznt] [mʌtʃ] [soʊ] , ” [ri'mɑːkt] [ben] ; “ [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'sepʃn] , [aɪ]
“ Father wasn't much so , ” remarked Ben ; “ but he was an exception , I
“ 父亲 不是 很多 所以 , ” 评论 本 ; “ 但 他 曾是 一个 例外 , 我
[sə'poʊz] . ”
suppose . ”
认为 . ”

“我父亲就不是这样，”本说道，“不过我想他算是个例外吧。”

“ [hiː; hi] ['wɔznt] [rɪtʃ] , [wʌz; wəz][hiː; hi] ? ”
“ He wasn't rich , was he ? ”
“ 他 不是 富有的 , 曾是 他 ? ”

他并不富有，对吧?

“ [noʊ] ; [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] .
“ No ; although he often thought he was .
“ 不 ; 虽然 他 经常 想法 他 曾是 .

“不；尽管他常常认为自己是。”

[hɪz; ɪz] ['rɪtʃɪz] ['nevər] [keɪm] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['kæptʃər] . ”
His riches never came near enough to capture . ”
他的 财富 绝不 来了 靠近 足够的 到 捕获 . ”

他的财富永远也不足以俘获人心。

“ [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [siː] .
“ That's it , you see .
“ 那就是 它 , 你 看 .

“就是这样，你看。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [teɪk] [æn; ən][oʊld]['maɪnər] [huːz] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['fɔːtʃənz] ,
But you take an old miner who's made his fortunes ,
但 你 拿 一个 老的 矿工 谁是 制成 他的 财富 ,

但你想想，一个发了财的老矿工，

[ænd; ənd] [lɔːst] - [ɪm] [θruː] ['hævɪn] - ['sɔːltɪd] [maɪnz] [wɜːrkt] [ɔːf] [ɑːn][hɪm; ɪm] ,
and lost ' em through havin ' salted mines worked off on him ,
和 丢失的 - 呃 通过 拥有 - 咸的 矿井 工作 离开 在 他 ,

他因为身上埋了地雷而失去了他们。

— [ɪf] [hiː; hi] [eɪnt] [ðə; ði]['skɛriːəst][bɜːrd]['evər] [siːn] !
— if he ain't the scariest bird ever seen !
— 如果 他 不是 这 最恐怖 鸟 曾经 已见 !

——如果他不是有史以来最可怕的鸟的话!

[tɔːk] [ə'baʊt] [sɔltɪn] - [ə; eɪ]['bɝːdz][teɪl] !
Talk about saltin ' a bird's tail !
讲话 关于 萨尔廷 - 一个 鸟类 尾巴 !

这简直就是在鸟尾巴上撒盐!

[waɪ] , [hiː; hi] ['wʊdnt] [trʌst] [hɪz; ɪz] [oʊn] [twɪn] ['brʌðər] ! ”
Why , he wouldn't trust his own twin brother ! ”
为什么 , 他 不会 相信 他的 自己的 双 兄弟 ! ”

他竟然连自己的双胞胎兄弟都不信任!

“ [wel] , [ðeəz; ðəz][noʊ]['deɪndʒər][ʌv; əv]['aʊərz] ['biːɪŋ] ['sɔːltɪd] . ”
“ Well , there's no danger of ours being salted . ”
“ 出色地 , 有 不 危险 的 我们的 存在 咸的 . ”

“嗯，我们的产品没有被加盐的危险。”

“ [noʊ] ; - [kɔːz] - [twɑːznt] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [maɪn] .
“ No ; ' cause ' twasn't thought to be a mine .
“ 不 ; - 原因 - 并非如此 想法 到 是 一个 矿 .

“不，因为当时人们并不认为那是一座矿井。”

[aɪv] [siːn] [sʌm; səm] [kwɪr] [trɪks] [pleɪd] [ɪn] [ðæt] [laɪn] .
I've seen some queer tricks played in that line .
我已经 已见 一些 酷儿 技巧 玩 在 那 线 .

我见过那条线上一些奇怪的伎俩。

[wʌns] [aɪ] [nuː] [ə; eɪ][mæn] [huː] [went] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ] [maɪn] .
Once I knew a man who went to look at a mine .
一次 我 知道 一个 男人 WHO 去 到 看 在 一个 矿 .

我认识一个人，他曾经去看过一座矿。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['sæmpəlz]['teɪkən][frʌm; frəm][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [maɪn] , [pʊt] - [ɪm] [ɪn]['kænvəs][bægz]
He saw the samples taken from all over the mine , put ' em in canvas bags
他 锯 这 样品 已采取 从 全部 超过 这 矿 , 放 - 呃 在 帆布 包
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

他亲眼看到从矿井各处采集的样本，并亲自将它们装进帆布袋里。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 145]
[页 -]

[第145页]

[ænd; ənd]['nevər] [tʊk] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɔːf] [ðiːz] [bægz] [tɪl] [ðeɪ] [wʌz; wəz] [siːld] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['praɪvət]
and never took his eyes off these bags till they was sealed up with his private
和 绝不 采取 他的 眼睛 离开 这些 包 直到 他们 曾是 密封 向上 和 他的 私人的
[siːl] .
seal .
海豹 .

他目不转睛地盯着这些袋子，直到用他的私人印章封好为止。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] [wʌz; wəz] ['gɛtɪn] - ['ɪntuː][ðə; ði] [steɪdʒ] [tuː; tə] [liːv] ,
Just as the rest of the party was gettin ' into the stage to leave ,
只是 作为 这 休息 的 这 派对 曾是 获得 - 进入 这 阶段 到 离开 ,

正当其他成员准备上台离开时，

[ðə; ði][mæn] [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['θɪŋkɪn] - [ʌv; əv] ['baɪˌɪn] - [ðə; ði] [maɪn] [hæd; həd][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ]
the man who was a - thinkin ' of buyin ' the mine had a kind of a
这 男人 WHO 曾是 一个 - 思考 - 的 购买 - 这 矿 有 一个 种类 的 一个
['fiːlɪn] - [ðæt] ['hiːd] [ben] [fuːld] .
feelin ' that he'd ben fooled .
感觉 - 那 他会 本 被骗了 .

那个打算买下这座矿山的人隐隐觉得他被骗了。

[hiː; hi] ['kudnt] [ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː]['noʊˌhaʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi][dʒʌst][hæd; həd] [ðæt] ['fiːlɪn] - .
He couldn't explain it nohow , but he just had that feelin ' .
他 不能 解释 它 无论如何 , 但 他 只是 有 那 感觉 - .

他无法解释，但他就是有那种感觉。

[soʊ] , [hiː; hi] ['wʊdnt] [get] [ɑːn] [ðæt] [steɪdʒ] ,
So , he wouldn't get on that stage ,
所以 , 他 不会 得到 在 那 阶段 ,

所以，他不会登上那个舞台。

[bʌt; bət][hiː; hi] [went] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [maɪn] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] [ænd; ənd] [tʊk] [ə'nʌðər] [set] [ʌv; əv]
but he went all over the mine a second time and took another set of
但 他 去 全部 超过 这 矿 一个 第二 时间 和 采取 其他 放 的
['sæmpəlz] .
samples .
样品 .

但他又第二次走遍了整个矿井，采集了另一组样本。

[wel] , [ðə; ði] ['æsˌeɪz] [toʊld][ðə; ði] ['stɔːri] .
Well , the assays told the story .
出色地 , 这 检测 讲述 这 故事 .

嗯，化验结果说明了一切。

[ðə; ði][fɜːrst][set] [went] [mə'rɛn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][tuː; tə][ðə; ði] [tʌn] ,
The first set went more'n a hundred dollars to the ton ,
这 第一的 放 去 更多 一个 百 美元 到 这 吨 ,

第一批售价超过每吨一百美元。

[ænd; ənd][ðə; ði][læst] [set] [went] [les] - [en][ə; eɪ]['dɑːlər] . ”
and the last set went less ' n a dollar . ”
和 这 最后的 放 去 较少的 - n 一个 美元 . ”

最后一套还不到一美元。

“ [haʊ] [dɪd] [ðeɪ] [breɪk] [ðə; ði] [siːlz] ? ”
“ How did they break the seals ? ”
“ 如何 做过 他们 休息 这 封印 ? ”

“他们是如何打开封条的？”

“ [ðeɪ] ['dɪdnt] [breɪk] - [ɪm] .
“ They didn't break ' em .
“ 他们 没有 休息 - 呃 .

“他们没有把它们弄坏。”

[ðeɪ] ['sɔːltɪd][ðə; ði][bægz]['æftər][hiː; hi] [siːld] - [ɪm] [baɪ] ['skwiːzɪn] - [ə; eɪ] [kwɪl] ['tuːθpɪk] [θruː] [ðə; ði]
They salted the bags after he sealed ' em by squeezin ' a quill toothpick through the
他们 咸的 这 包 后 他 密封 - 呃 经过 挤压 - 一个 鹅毛笔 牙签 通过 这
['kænvəs][ænd; ənd] ['bloʊɪn] - [goʊld] - [dʌst] ['ɪntuː] - [ɪm] .
canvas and blowin ' gold - dust into ' em .
帆布 和 吹 - 金子 - 灰尘 进入 - 呃 .

他用一根羽毛牙签穿过帆布封口，然后往袋子里吹入金粉，之后他们往袋子里撒盐。

[aɪ][dəunt] ['wʌndər] [ðæt] — —
I don't wonder that — —
我 不 想知道 那 — —

我并不觉得奇怪——

” - [wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['paʊndɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [geɪts] .
” Mundon was interrupted by a pounding on the gates .
” - 曾是 中断 经过 一个 猛击 在 这 大门 .

“蒙顿的话被一阵猛烈的敲门声打断了。”

“ [aɪl] [goʊ] , ” [sed] [ben] .
“ I'll go , ” said Ben .
“ 患病的 去 , ” 说 本 .

“我去，”本说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 146]
[页 -]

[第146页]

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ʌn'fæsənd] [ðə; ði] [geɪts] , [tuː] [men] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði][jɑːrd] .
When he had unfastened the gates , two men walked into the yard .
什么时候 他 有 解开 这 大门 , 二 男人 步行 进入 这 院子 .

他打开大门后，两个男人走进了院子。

[ðə; ði][fɜːrst]['hændɪd] [ben] [ə; eɪ]['peɪpər] .
The first handed Ben a paper .
这 第一的 递交 本 一个 纸 .

第一个人递给本一张纸。

“ [wʌt] [dʌz] [ðɪs] [miːn] ?
“ What does this mean ?
” 什么 做 这 意思是 ?

“这是什么意思？”

” [ben] [ˈwʌndrɪŋli] [æskt] .
” Ben wonderingly asked .
” 本 惊奇地 问 .

“本疑惑地问道。”

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][æt; ət][fɜːrst] [ˌkɑːmprɪˈhend] [ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [prəˈsiːdɪŋ] ,
He did not at first comprehend the meaning of the proceeding ,
他 做过 不是 在 第一的 理解 这 意义 的 这 进行中 ,

他起初并不理解诉讼程序的含义。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪ] [kɔːt] [ðə; ði][wɜːrd] “ [ɪnˈdʒʌŋkʃn] , ” [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ment] “ [stɑːp] . ”
but his eye caught the word “ injunction , ” and he knew that meant “ stop . ”
但 他的 眼睛 捕捉 这 单词 “ 禁令 , ” 和 他 知道 那 意思是 “ 停止 . ”

但他的目光落在了“禁令”这个词上，他知道这意味着“停止”。

“ [its] [æn; ən] [ɪnˈdʒʌŋkʃn] [sɜːrvd] [əˈpɑːn][juː; jʊ] , ” [ðə; ði][mæn] [rɪˈplaɪd] .
“ It's an injunction served upon you , ” the man replied .
” 它是 一个 禁令 服务 之上 你 , ” 这 男人 回复 .

“这是送达给你的禁令，”那人回答道。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][æn; ən] [ˈɑːfɪsər] ? ”
“ Are you an officer ? ”
” 是 你 一个 官 ? ”

“你是警官吗？”

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem] . ”
“ I am . ”
” 我 是 . ”

“我是。”

“ [wʌt] [graʊnd] — ” [ben] [stɑːpt] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈtremb(ə)l] .
“ What ground — ” Ben stopped , for he felt his voice tremble .
” 什么 地面 — ” 本 停止 , 为了 他 毛毡 他的 嗓音 颤抖 .

“什么地面——”本停了下来，因为他感到自己的声音在颤抖。

“ [its] [tuː; tə] [kəmˈpel] [juː; jʊ][tuː; tə][stɑːp] [ˈwɜːrkɪŋ] [əˈnʌðər] [ˈmænz] [ˈprɑːpərti] . ”
“ It's to compel you to stop working another man's property . ”
” 它是 到 迫使 你 到 停止 在职的 其他 男人的 财产 . ”

“这是为了强迫你停止在别人的土地上劳作。”

“ [bʌt; bət][aɪ] [bɔːt] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [wɜːrk] [ˌaɪ ˈtiː] — [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈoʊnər] !
“ But I bought the right to work it — from the owner !
” 但 我 买 这 正确的 到 工作 它 — 从 这 所有者 !

“但我从所有者那里买下了耕种权！”

” [ben] [kraɪd] .
” Ben cried .
” 本 哭 .

本哭了。

“ [ðæt] [hiː; hi][dɪd] , ” - [spoʊk] [ʌp] [ˈstaʊtli] , “ [ænd; ənd][aɪ] [saɪnd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈwɪtnəs] . ”
“ That he did , ” Mundon spoke up stoutly , “ and I signed as a witness . ”
” 那 他 做过 , ” - 辐 向上 坚定地 , “ 和 我 签名 作为 一个 证人 . ”

“他确实这么做了，”蒙顿坚定地说，“我作为证人签了字。”

“ [wer] [ɪz][ðə; ði] [ˈoʊnər] ?
“ Where is the owner ?
” 在哪里 是 这 所有者 ?

“主人在哪里？”

[wer] [ɪz][oʊld] [mædʒ] ?
Where is old Madge ?
在哪里 是 老的 玛吉 ?

老玛吉在哪儿?

[aɪv] [gɑːt][hɪz; ɪz] ['sɪgnətʃər] [tuː; tə][ðə; ði]['peɪpər] !
I've got his signature to the paper !
我已经 得到 他的 签名 到 这 纸 !

我已经拿到他的签名了!

[hiː; hi] [kɑːnt] [goʊ] [bæk] [ɑːn] [ðæt] !
He can't go back on that !
他 不能 去 后退 在 那 !

他不能反悔!

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 147]
" [页 -]

"[第 147 页]

[ðə; ði] [bɔɪ] [ɪk'skleɪmd] .
the boy exclaimed .
这 男生 惊呼 .

男孩惊呼道。

" ['hiːz] [dʌn] [ðɪs] [frʌm; frəm] [spaɪt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm]['ɪntuː]
" He's done this from spite , because I refused to take him into
" 他是 完毕 这 从 尽管如此 , 因为 我 拒绝 到 拿 他 进入
['pɑːrtnərʃɪp] ! "
partnership ! "
合伙 ! "

"他这样做是出于报复，因为我拒绝让他成为合伙人！"

" [dəunt] [get] [ɪk'saɪtɪd] , " [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [sed] .
" Don't get excited , " the officer said .
" 不 得到 兴奋的 , " 这 官 说 .

"别激动，"警官说。

" ['mɪstər] . [mædʒ] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðɪs] .
" Mr . Madge has nothing to do with this .
" 先生 . 玛吉 有 没有什么 到 做 和 这 .

"马奇先生与此事无关。"

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]['æŋgri] [laɪt] [ɪn] ['bɛnz] [aɪz] .
" There was an angry light in Ben's eyes .
" 那里 曾是 一个 生气的 光 在 本的 眼睛 .

"本的眼中闪过一丝怒火。"

" [wel] , [huː] [hæz; həz] , [ðen] ?
" Well , who has , then ?
" 出色地 , WHO 有 , 然后 ?

"那么，谁有呢？"

" [hiː; hi] [dɪ'faɪəntli] [in'kwaiəd] .
" he defiantly inquired .
" 他 公然挑衅 询问 .

他挑衅地问道。

" [aɪ][hæv; həv] , " [ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] [rɪ'plaɪd] .
" I have , " the other man replied .
" 我 有 , " 这 其他 男人 回复 .

"我有，"另一个人回答道。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]['spoʊkən] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['bɔɪz] [dɪ'stres] .

He	had	not	spoken	before	,	and	he	seemed	to	enjoy	the	boy's	distress	.
他	有	不是	说	前	,	和	他	似乎	到	享受	这	男孩们	痛苦	.

他之前一直没说过话，而且他似乎很享受男孩的痛苦。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [mæn] , ['ʃæbɪli] [drest] ,

He	was	a	small	man	,	shabbily	dressed	,
他	曾是	一个	小的	男人	,	破旧地	穿着	,

他身材矮小，衣着邋遢。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi]

and	there	was	nothing	about	his	appearance	to	indicate	that	he	could	be
和	那里	曾是	没有什么	关于	他的	外貌	到	表明	那	他	可以	是

[pə'zest] [ʌv; əv] [welθ] .

possessed	of	wealth	.
拥有	的	财富	.

从他的外表上看，丝毫看不出他可能拥有财富。

[hiː; hi] [pɔːzd] ['æftər] [ðoʊz] [tuː] [wɜːrdz] [ænd; ənd] [ə'pɪrd] [tuː; tə] ['relɪʃ] [prə'lɔŋɪŋ] [ðə; ði] [sə'spens]

He	paused	after	those	two	words	and	appeared	to	relish	prolonging	the	suspense
他	暂停	后	那些	二	字	和	出现	到	尽情享用	延长	这	悬念

.

:

.

说完这两个字后，他停顿了一下，似乎很享受这种延长悬念的感觉。

[ben] [tɜːrnd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

Ben	turned	upon	him	.
本	转向	之上	他	.

本转身背叛了他。

“ [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ?

“	What	have	you	got	to	do	with	it	?
“	什么	有	你	得到	到	做	和	它	?

“这跟你有什么关系？”

” [hiː; hi] [æskt] .

”	he	asked	.
”	他	问	.

他问道。

“ [aɪ] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] — [ænd; ənd] [ɪmp'ruːvmənts] .

“	I	happen	to	be	the	owner	of	the	land	—	and	improvements	.
“	我	发生	到	是	这	所有者	的	这	土地	—	和	改进	.

“我恰好是这块土地及其附属建筑的所有者。”

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]

”	[	Pg	148	]
”	[	页	-	]

“[第 148 页]

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [liːst] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [liːs] [dʌz] [nɑːt][ɪk'spaɪər] [ʌn'tɪl] [nekst] [noʊ'vembər] .

“	But	you	leased	it	,	and	the	lease	does	not	expire	until	next	November	.
“	但	你	租赁	它	,	和	这	租	做	不是	到期	直到	下一个	十一月	.

“但是你是租的，租约要到明年11月才到期。”

[ðə; ði] [ɪmp'ruːvmənts] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [liːst] [ðə; ði][lænd][ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][ɑːn]

The	improvements	belong	to	the	man	who	leased	the	land	and	put	them	on
这	改进	属于	到	这	男人	WHO	租赁	这	土地	和	放	他们	在

[ˌaɪ 'tiː] . ”

it	.	”
它	.	”

这些改良设施属于租用土地并进行改良的那个人。

“ [ðə; ði] [liːs] [ɪkˈspaɪərd][ə; eɪ] [mʌnθ] [əˈgoʊ] . ”

“	The	lease	expired	a	month	ago	.	”
”	这	租	已到期	一个	月	前	.	”

“租约一个月前就到期了。”

“ [ðæt] [ɪz] [fɔːls] ！

“	That	is	false	!
”	那	是	错误的	！

“那是假的！”

” [ˈbɛnz] [ˌɪndɪgˈneɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][ˈhɑːrdli] [spiːk] .

”	Ben's	indignation	was	so	great	that	he	could	hardly	speak	.
”	本的	愤慨	曾是	所以	伟大的	那	他	可以	几乎	说话	.

“本的愤怒如此之大，以至于他几乎说不出话来。”

“ [ˈmɪstər] . [mædʒ] [toʊld][juː ˈes] [ðæt] [ðə; ði] [liːs] [ræn][fɔːr; fər] [ˈθɜːrti] - [faɪv] [ˈjɪrz] , [ænd; ənd]

“	Mr	.	Madge	told	us	that	the	lease	ran	for	thirty	-	five	years	,	and
”	先生	.	玛吉	讲述	我们	那	这	租	跑	为了	三十	-	五	年	,	和

[kəˈmenst] [ɪn][noʊˈvembər] , - ！ ”

commenced	in	November	,	1866	!	”
开始	在	十一月	,	-	！	”

“马奇先生告诉我们，租约为期三十五年，从1866年11月开始！”

“ [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [deɪt] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [wʌz; wəz] [kəˈmenst] ; [ðə; ði] [liːs] [ˈdeɪtɪd]

“	That	was	the	date	on	which	the	building	was	commenced	;	the	lease	dated
”	那	曾是	这	日期	在	哪个	这	建筑	曾是	开始	;	这	租	日期

[frʌm; frəm] [fɔːr] [mʌnθs] [ˈɜːrliər] .

from	four	months	earlier	.
从	四	几个月	早些时候	.

“那天是大楼开工的日期；租赁合同的日期是四个月前。”

” [ben] [tɜːrnd] [tuː; tə] - [sɪk] [æt; ət] [hɑːrt] .

”	Ben	turned	to	Mundon	sick	at	heart	.
”	本	转向	到	-	生病的	在	心	.

“本心怀愧疚地转向蒙顿。”

“ [kɑːnt] [juː; jʊ] [rɪˈmembər] [wʌt] [hiː; hi] [sed] [wen] [aɪ] [fɪld] [ɪn][ðə; ði] [deɪts] ? ”

“	Can't	you	remember	what	he	said	when	I	filled	in	the	dates	?	”
”	不能	你	记住	什么	他	说	什么时候	我	已填	在	这	日期	?	”

“你不记得我填写日期时他说了什么吗？”

“ [hiː; hi] [sed] [ðə; ði][fɜːrst][paɪl][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbɪldɪn] - [wʌz; wəz] [droʊv] [ɪn][noʊˈvembər] , - ;

“	He	said	the	first	pile	for	the	buildin	'	was	drove	in	November	,	1866	;
”	他	说	这	第一的	桩	为了	这	内置	-	曾是	驾驶	在	十一月	,	-	;

“他说，这座建筑的第一根桩是在 1866 年 11 月打下的；

[bʌt; bət][hiː; hi] [ment] [fɜːr][juː ˈes][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [wɜːr; wər][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːs] , [tuː] .

but	he	meant	fur	us	to	think	that	were	the	date	of	the	lease	,	too	.
但	他	意思是	毛皮	我们	到	思考	那	是	这	日期	的	这	租	,	也	.

但他想让我们以为那也是租约的日期。

- [perz] [laɪk] [wiːv] [ben] [ˈteɪkən][ɪn] , [ben] . ”

'	Pears	like	we've	ben	taken	in	,	Ben	.	”
-	梨	喜欢	我们已经	本	已采取	在	,	本	.	”

“就像我们被骗了一样，本。”

“ [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrʌbɪʃ] [ðæts] [hɪr] .

“	The	building	belongs	to	me	and	the	rubbish	that's	here	.
”	这	建筑	属于	到	我	和	这	垃圾	那就是	这里	.

“这栋楼属于我，这里的垃圾也属于我。”

[aɪv] [peɪd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]
I've paid for it
我已经有薪酬的 为了 它

我已经付过钱了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 149]
[页 -]

[第149页]

['ferli] [ænd; ənd] ['skwerli] , [ænd; ənd] [its] ['oʊnli] [raɪt] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [wɜːrk] [hɪr]
fairly and squarely , and it's only right that I should be allowed to work here
相当 和 完全 , 和 它是 仅有的 正确的 那 我 应该 是 允许 到 工作 这里
[ʌn'tɪl] [noʊ'vembər] .
until November .
直到 十一月 .

公平公正，我理应被允许在这里工作到十一月。

[aɪ] [bɔːt] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] . ”
I bought the right to do it . ”
我 买 这 正确的 到 做 它 . ”

我买下了做这件事的权利。

“ [wɪə(r)] [nɑːt] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['eni] [raɪts] [naʊ] , [jʌŋ] [mæn] , [ɪk'sept] [ðoʊz] [ðə; ði] [lɔː] [ə'laʊz] ,
“ We're not talking about any rights now , young man , except those the law allows ,
“ 是 不是 说 关于 任何 权利 现在 , 年轻的 男人 , 除了 那些 这 法律 允许 ,

“年轻人，我们现在不谈任何权利，只谈法律允许的权利。”

” [ðə; ði] ['oʊnər] [ri'mɑːkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['draɪnəs] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ɪrɪteɪtɪŋ] .
” the owner remarked with a dryness that was irritating .
” 这 所有者 评论 和 一个 干燥 那 曾是 令人恼火的 .

店主语气生硬，令人不悦。

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] ['trespæs] [ɑːn] [ə'nʌðər] ['mænz] ['prɑːpərti] [tuː; tə] [wɜːrk] ['eniθɪŋ] .
“ You can't trespass on another man's property to work anything .
“ 你 不能 侵入 在 其他 男人的 财产 到 工作 任何事物 .

“你不能擅自闯入别人的土地上干活。”

” [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] - , [huː] [wʌz; wəz] ['bendɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] “ ['dʒɪgər] . ”
” He turned to Mundon , who was bending over the “ jigger . ”
” 他 转向 到 - , WHO 曾是 弯曲 超过 这 “ 量酒器 . ”

他转向蒙顿，蒙顿正弯腰查看“沙蚤”。

“ [stɑːp] [ðæt] !
“ Stop that !
“ 停止 那 !

“住手！”

[ðæts] [maɪn] !
That's mine !
那就是 矿 !

那是我的！

” [hiː; hi] [kraɪd] .
” he cried .
” 他 哭 .

他哭着说。

- ['streɪtnd] [hɪm'self] .
Mundon straightened himself .
- 拉直 他自己 .

蒙顿挺直了身子。

[ɪn][hɪz; ɪz][hænd][hiː; hi][held][ə; eɪ][waɪd] - [maʊðd] ['bɑːt(ə)l]['pɑːrtli] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə'mælgəm] .

In	his	hand	he	held	a	wide	-	mouthed	bottle	partly	filled	with	amalgam	.
在	他的	手	他	握住	一个	宽的	-	嘴巴	瓶子	部分	已填	和	汞合金	.

他手里拿着一个广口瓶，里面装着部分汞合金。

" [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	No	,	it	ain't	,	"	he	replied	.
"	不	,	它	不是	,	"	他	回复	.

"不，不是的，"他回答说。

" [ˌaɪ 'tiː] - [tuː; tə] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] .

"	It	b'longs	to	this	young	man	.
"	它	-	到	这	年轻的	男人	.

"这件东西属于这个年轻人。"

['hiːd] [dʒʌst] [ə'baʊt] ['fɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['deɪz] [wɜːrk] [wen] [juː; jʊ] [keɪm]

He'd	just	about	finished	with	his	day's	work	when	you	came
他会	只是	关于	完成的	和	他的	天	工作	什么时候	你	来了

你来的时候，他差不多已经结束了一天的工作。

[ɪn] , — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] - [tuː; tə][hɪm; ɪm] . "

in	,	—	and	it	b'longs	to	him	.	"
在	,	—	和	它	-	到	他	.	"

里面，——而且它属于他。"

" [aɪv] [gɑːt][ðə; ði] [lɔː] [ɑːn][maɪ][saɪd] .

"	I've	got	the	law	on	my	side	.
"	我已经	得到	这	法律	在	我的	边	.

"法律站在我这边。"

[hiː; hi] [kɑːnt] [teɪk] ['eniθɪŋ] [ɔːf] [ðɪs] ['prɑːpərti] — [maɪ] ['prɑːpərti] — [naʊ] . "

He	can't	take	anything	off	this	property	—	my	property	—	now	.	"
他	不能	拿	任何事物	离开	这	财产	—	我的	财产	—	现在	.	"

他现在不能从这块地上——我的地上——拿走任何东西。"

" [wel] [ðen] , " [riˈspɔndid] - , ['setɪŋ] [ðə; ði]['bɑːt(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	Well	then	,	"	responded	Mundon	,	setting	the	bottle	on	the	floor	of	the
"	出色地	然后	,	"	回应	-	,	环境	这	瓶子	在	这	地面	的	这

"好吧，"蒙顿说着，把瓶子放在地板上。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	150	]
[	页	-	]

[第150页]

" ['dʒɪgər] , "

"	jigger	,	"
"	量酒器	,	"

"jigger，

" ['niːðər] [kɪn][juː; jʊ] .

"	neither	kin	you	.
"	两者都不	亲属	你	.

"你们俩都不是亲戚。"

[ɪf] [juː; jʊ] [tʌtʃ] [ðɪs] [stʌf] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] ['θɪŋz] ['setld] , [aɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [lɔː] [ɑːn][juː; jʊ] .

If	you	touch	this	stuff	before	this	thing's	settled	,	I'll	have	the	law	on	you	.
如果	你	触碰	这	东西	前	这	事物	定居	,	患病的	有	这	法律	在	你	.

在事情解决之前，如果你碰这些东西，我会诉诸法律。

" [ðə; ði] [tuː] [men] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

"	The	two	men	looked	at	each	other	for	a	moment	.
"	这	二	男人	看起来	在	每个	其他	为了	一个	片刻	.

两人对视了一会儿。

[ðen] - [druː] [ben] [əˈsaɪd] . “
Then Mundon drew Ben aside . “
然后 - 画 本 旁边 . ”

然后蒙顿把本拉到一边。

- [teɪnt] [noʊ][juːz]['tɑːkən] - [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
' Tain't no use talkin ' to him .
- 污点 不 使用 谈话 - 到 他 .

跟他说话没用。

[aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] — [hɪz; ɪz] ['neɪmz] [fɪʃ]
I know him — his name's Fish
我 知道 他 — 他的 名字 鱼

我认识他——他叫菲什。

[ænd; ənd]['hiːz][ə; eɪ] [rɛglɚ] [oʊld] [ʃɑːrk] .
and he's a reg'lar old shark .
和 他是 一个 reg'lar 老的 鲨鱼 .

他可是条老鲨鱼啊。

[rɪtʃ] [æz; əz] ['ɛniˌθɪn] - — [oʊnz] [paɪlz] [ʌv; əv] ['tenəmənts] [ænd; ənd][graindz][hɪz; ɪz] ['tenənts] [daʊn] [ter]
Rich as anythin ' — owns piles of tenements and grinds his tenants down ter
富有的 作为 任何东西 - — 拥有 堆 的 廉租公寓 和 研磨 他的 租户 向下 特尔
[ðer; ðər] [mɑr] [boʊnz] .
their marrer bones .
他们的 玛雷尔 骨头 .

他富可敌国——拥有成堆的廉租房，把房客们压榨得精疲力竭。

[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][noʊzɪn] -
I saw him nosin '
我 锯 他 诺辛 -

我看到他用鼻子嗅了嗅

- [raʊnd] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [wiː; wi] [meɪd] ['aʊər; ɑːr][fɜːrst] [kliːn] - [ʌp] .
' round here on the day we made our first clean - up .
- 圆形的 这里 在 这 天 我们 制成 我们的 第一的 干净的 - 向上 .

在我们第一次进行清理工作的那天，这里就是这样。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['gɔɪn] - [tuː; tə][duː] ? ”
The question is , What are you goin ' to do ? ”
这 问题 是 , 什么 是 你 去 - 到 做 ? ”

问题是，你打算怎么做?

“ [oʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] !
“ O , I don't know !
“ 哦 , 我 不 知道 !

“哦，我不知道！”

” [ben] [kraɪd] [ɪn] [dɪˈsper] .
” Ben cried in despair .
” 本 哭 在 绝望 .

本绝望地哭了起来。

[ðə; ði] [tuː] [stˈreɪndʒəz] [wɜːr; wər] ['liːʒərli] [sərˈveɪɪŋ] [ðə; ði] - [ænd; ənd][ɪts] ['kɑːntents] .
The two strangers were leisurely surveying the arastra and its contents .
这 二 陌生人 是 悠闲 测量 这 - 和 它是 内容 .

两个陌生人悠闲地打量着祭坛及其中的物品。

“ [noʊ] ['eni] ['lɔɪər] ?
“ Know any lawyer ?
“ 知道 任何 律师 ?

你认识律师吗?

〃 - [æskt] .
〃 Mundon asked .
〃 - 问 .

“蒙顿问道。”

“ [noʊ] .
“ No .
〃 不 .

“不。

〃 [ə; eɪ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['mɪstər] . [heɪl] ,
〃 A recollection of Mr . Hale ,
〃 一个 回忆 的 先生 . 黑尔 ,

“对黑尔先生的回忆，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [kə'lɛktɚz] ['ɑːfɪs] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['vɪzɪt] , [flæʃt] [bɪ'fɔːr]
who had been in the Collector's office on the day of his visit , flashed before
WHO 有 到过 在 这 收藏家的 办公室 在 这 天 的 他的 访问 , 闪光灯 前
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

在他来访当天曾在税务官办公室待过的人，在他眼前一闪而过。

[hiː; hi]
He
他

他

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 151]
[页 -]

[第151页]

[bi'liːvd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [greɪt] ['lɔɪər] [ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] .
believed him to be the great lawyer of whom he had heard .
相信 他 到 是 这 伟大的 律师 的 谁 他 有 听到 .

他相信他就是自己听说过的那位伟大的律师。

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'pɪrd] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ventʃər] , [ɪf] ['skeptɪk(ə)l] ;
He had appeared interested in the venture , if skeptical ;
他 有 出现 感兴趣的 在 这 风险投资 , 如果 怀疑论者 ;

尽管心存怀疑，但他似乎对这项事业很感兴趣；

[ænd; ənd] [sɪns] [ðen] [ðə; ði] [skiːm] [hæd; həd] [pruːvd] [ə; eɪ] [sək'ses] .
and since then the scheme had proved a success .
和 自从 然后 这 方案 有 已证实 一个 成功 .

此后，该方案被证明是成功的。

[ben] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ['veri] [hɑːrd] . “
Ben was thinking very hard . “
本 曾是 思维 非常 难的 . 〃

本正在认真思考。

- [kɔːz] [ɪf] [juː; jʊ][duː] , 〃 - [kən'tɪnjuːd] ,
' Cause if you do , 〃 Mundon continued ,
- 原因 如果 你 做 , 〃 - 持续 ,

“因为如果你那样做，”蒙顿继续说道，

“ [hiː; hi] [maɪt] [faɪnd][sʌm; səm] [hoʊl] [fɜːr][ˌjuː 'es][tuː; tə] [krɔːl] [aʊt] [ʌv; əv] .
“ he might find some hole fur us to crawl out of .
〃 他 可能 寻找 一些 洞 毛皮 我们 到 爬行 出去 的 .

“他或许能找到个洞让我们爬出去。”

" [ðɪs] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [hjuː'mɪlieɪtɪŋ] , [bʌt; bət][ben][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][ək'sept]

"	This	view	of	the	situation	was	humiliating	,	but	Ben	was	forced	to	accept
"	这	看法	的	这	情况	曾是	羞辱	,	但	本	曾是	强制	到	接受

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

“这种处境令本感到屈辱，但他不得不接受。”

“ [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [θɪŋz] , [waɪl] [aɪ][goʊ] [daʊn] [taʊn] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [kæn; kən][biː; bi]

“	Stay	here	and	watch	things	,	while	I	go	down	town	and	see	what	can	be
"	停留	这里	和	手表	事物	,	尽管	我	去	向下	镇	和	看	什么	能	是

[dʌn] ,

done	,
完毕	,

“你们留在这里观察情况，我去市中心看看有什么办法。”

" [hiː; hi] ['ænsər] .

"	he	answered	.
"	他	回答	.

“他回答道。”

[hiː; hi][wʌz; wəz]['æŋgriːɚ][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]['evər] [bɪn] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .

He	was	angrier	than	he	had	ever	been	in	his	life	.
他	曾是	更愤怒	比	他	有	曾经	到过	在	他的	生活	.

他比以往任何时候都更加愤怒。

[ðə; ði] [ɪn'dʒʌstɪs] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] ['vɪktɪm] [ʌv; əv] [frɔːd] [siːmd] [tuː; tə] [sɪr] [hɪz; ɪz]['spɪrɪt] [laɪk] [hɑːt] ['aɪərn] .

The	injustice	of	being	made	a	victim	of	fraud	seemed	to	sear	his	spirit	like	hot	iron	.
这	不公正	的	存在	制成	一个	受害者	的	欺诈罪	似乎	到	炙烤	他的	精神	喜欢	热的	铁	.

成为诈骗案受害者的不公待遇，仿佛灼烧着他的灵魂。

[tuː; tə][biː; bi] [trikt] , ['tʃiːtɪd] , [ænd; ənd][hæv; həv][noʊ] [rɪ'dres] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɑːnstrəs] [rɔːŋ] !

To	be	tricked	,	cheated	,	and	have	no	redress	was	such	a	monstrous	wrong	!
到	是	被骗了	,	作弊	,	和	有	不	纠正	曾是	这样的	一个	滔天	错误的	!

被欺骗、被诈骗，却得不到任何补偿，这简直是骇人听闻的错误！

“ [tuː; tə] [θɪŋk] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [daʊn] - [taʊn] ,

“	To	think	,	"	he	said	to	himself	on	his	way	down	-	town	,
"	到	思考	,	"	他	说	到	他自己	在	他的	方式	向下	-	镇	,

“想想看，”他一边往市中心走一边自言自语道。

“ [haʊ] [aɪ][rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd][ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [nɑːt][tuː; tə] [tel] [oʊld] [mædʒ] [maɪ] [hoʊl] [plæn] !

“	how	I	resisted	the	temptation	not	to	tell	old	Madge	my	whole	plan	!
"	如何	我	抵抗	这	诱惑	不是	到	告诉	老的	玛吉	我的	所有的	计划	!

“我多么努力克制住不把我的整个计划告诉老玛吉的冲动啊！”

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] [aɪ]

This	is	the	reward	I
这	是	这	报酬	我

这就是我得到的奖励。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	152	]
[	页	-	]

[get] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [tuː] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] .

get	for	being	too	conscientious	.
得到	为了	存在	也	尽责的	.

因过于认真负责而受到惩罚。

[aɪ] [ɔːt] [nɑːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [toʊld] [ə; eɪ] [soʊl] !

I	ought	not	to	have	told	a	soul	!
我	应该	不是	到	有	讲述	一个	灵魂	!

我真不该告诉任何人!

" ['bɪtər] [θɔːts] ['kraʊdɪd] [fæst] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [hiː; hi] ['hɜːrid] [ə'lɔːŋ] .

"	Bitter	thoughts	crowded	fast	upon	him	as	he	hurried	along	.
"	苦的	想法	挤	快速地	之上	他	作为	他	慌忙	沿着	.

“他匆匆赶路时，痛苦的念头迅速涌上心头。”

[hiː; hi] [ri'kɔːld] [ə; eɪ] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [hæd; həd] [wʌns] [hɜːrd] [bɪ'twiːn] [tuː] [jʌŋ] [men] .

He	recalled	a	conversation	he	had	once	heard	between	two	young	men	.
他	召回	一个	对话	他	有	一次	听到	之间	二	年轻的	男人	.

他回忆起曾经听到两个年轻人之间的一段对话。

[wʌn] [hæd; həd] [sed] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] ['lɪvɪŋ] [huː] [hæd; həd] [ə'kwaɪrd] [hɪz; ɪz]

One	had	said	that	there	was	not	a	rich	man	living	who	had	acquired	his
一	有	说	那	那里	曾是	不是	一个	富有的	男人	活的	WHO	有	获得	他的

[welθ] — [ən'les] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'herɪtɪd] — ['ɑːnɪstli] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [klɪr]

wealth	—	unless	it	had	been	inherited	—	honestly	and	with	a	clear
财富	—	除非	它	有	到过	遗传	—	诚实地	和	和	一个	清除

['kɑːnʃəns] .

conscience	.
良心	.

有人曾说过，除了继承的财富之外，没有一个富人是诚实且问心无愧地获得财富的。

[ben] [hæd; həd] [bɪn] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['steɪtmənt] [ænd; ənd] [hæd; həd] [rɪ'piːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə]

Ben	had	been	impressed	with	this	statement	and	had	repeated	it	to
本	有	到过	印象深刻	和	这	陈述	和	有	重复	它	到

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

his	father	,
他的	父亲	,

本对这句话印象深刻，并把它转述给了他父亲。

[huː] [hæd; həd] [di'naunst] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [fɔːls] .

who	had	denounced	it	as	false	.
WHO	有	谴责	它	作为	错误的	.

有人曾公开谴责它是虚假的。

“ [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['plenti] [ʌv; əv] [neɪvz] [ə'mʌŋ] [rɪtʃ] [men] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['ɑːnɪst] [men] , [tuː] ,

“	There	are	plenty	of	knaves	among	rich	men	,	but	there	are	honest	men	,	too	,
“	那里	是	很多	的	无赖	之中	富有的	男人	,	但	那里	是	诚实的	男人	,	也	,

“富人中有很多无赖，但也有很多诚实的人。”

" [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [sed] .

"	his	father	had	said	.
"	他的	父亲	有	说	.

“他父亲曾这样说过。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [pʊr] [mæn] , ['enviəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv] ['ʌðər] [huː]

“	It	must	have	been	a	poor	man	,	envious	of	the	wealth	of	others	who
“	它	必须	有	到过	一个	贫穷的	男人	,	羡慕	的	这	财富	的	其他的	WHO

[sed] [ðæt] [θɪŋ] .

said	that	thing	.
说	那	事物	.

“说出这种话的人一定是穷人，他嫉妒别人的财富。”

" [stɪl] , [ben] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [pʊr] [mæn] , ['kredʒələs] , ['trʌstɪŋ] [ɪn]
" **Still , Ben reflected that his father had been a poor man , credulous , trusting in**
" 仍然 , 本 反映 那 他的 父亲 有 到过 一个 贫穷的 男人 , 轻信的 , 信任 在
[ɔːl] [men] ,
all men ,
全部 男人 ,

"不过，本回想起他的父亲，他是个穷人，轻信他人，相信所有人。"

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] ['sʌmtaɪmz] .
to his own disadvantage sometimes .
到 他的 自己的 劣势 有时 .

有时这对他自己不利。

" [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][get][ɑːn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [ænd; ənd] [tʃiːt] ?
" **In order to get on in the world was it necessary to deceive and cheat ?**
" 在 命令 到 得到 在 在 这 世界 曾是 它 必要的 到 欺骗 和 欺骗 ?

"为了在社会上取得成功，就必须欺骗和作弊吗？"

" [ðə; ði]
" **the**
" 这

"这

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 153]
[页 -]

[第153页]

[bɔɪ] ['kwestʃənd] .
boy questioned .
男生 被质问 .

男孩被质问。

" [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [truː] !
" **No , it isn't true !**
" 不 , 它 不是 真的 !

"不，这不是真的！"

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [ə'laʊd] , ['kɔːzɪŋ] [ðə; ði] ['pæsər] - [baɪ][tuː; tə][rɪ'gɑːrd][hɪm; ɪm] ['kjʊriəsli] .
" **he exclaimed aloud , causing the passers - by to regard him curiously .**
" 他 惊呼 大声 , 导致 这 过路人 - 经过 到 看待 他 奇怪的是 .

他大声喊道，引得路人好奇地看着他。

" [aɪ'd] ['ræðər] [biː; bi][ɪn][maɪ] [pleɪs] [ænd; ənd] [noʊ] [ðæt] [aɪv] [dʌn] [ðə; ði] [skwer] [θɪŋ] [ðæn; ðən][biː; bi]
" **I'd rather be in my place and know that I've done the square thing than be**
" ID 相当 是 在 我的 地方 和 知道 那 我已经 完毕 这 正方形 事物 比 是
[ɪn][hɪz; ɪz] !
in his !
在 他的 !

"我宁愿待在我自己的位置上，知道自己做的是合乎情理的事，也不愿待在他的位置上！"

[aɪ] ['wʊdnt] [steɪn] [maɪ] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [soʊl] [fɔːr; fər][goʊld] !
I wouldn't stain my immortal soul for gold !
我 不会 弄脏 我的 不朽 灵魂 为了 金子 !

我绝不会为了黄金玷污我的不朽灵魂！

" [sə'steɪnd] [baɪ] [ðɪs] [θɔːt] , [hiː; hi] [faʊnd] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ə'piːl] .
" **Sustained by this thought , he found courage to make his appeal .**
" 持续 经过 这 想法 , 他 成立 勇气 到 制作 他的 上诉 .

"在这种想法的鼓舞下，他鼓起勇气提出上诉。"

['mɪstər] . [heɪl] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [ben] [toʊld][hɪm; ɪm] [wʌt]

Mr	.	Hale	was	in	his	office	,	and	in	a	few	words	Ben	told	him	what
先生	.	黑尔	曾是	在	他的	办公室	,	和	在	一个	很少	字	本	讲述	他	什么

[hæd; həd] ['hæpənd] .

had	happened	.
有	发生	.

黑尔先生当时正在办公室里，本简短地向他讲述了发生的事情。

“ [soʊ] , [juːv] [kʌm] [tuː; tə] [griːf] [ɔːl'redi] , [maɪ] [bɔɪ] , ” [ðə; ði] ['lɔɪər] [sed] .

“	So	,	you've	come	to	grief	already	,	my	boy	,	”	the	lawyer	said	.
”	所以	,	你已经	来	到	悲伤	已经	,	我的	男生	,	”	这	律师	说	.

“看来你已经遭遇不幸了，孩子，”律师说道。

“ [wel] , [lets] [siː] [wʌt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] .

“	Well	,	let's	see	what	can	be	done	.
”	出色地	,	我们来吧	看	什么	能	是	完毕	.

“好吧，让我们看看能做些什么。”

” [hiː; hi] [æskt] [ben] [ə; eɪ] [fjuː] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] [dɪ'spætʃt] [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [hɔːl]

”	He	asked	Ben	a	few	questions	and	dispatched	a	messenger	to	the	City	Hall
”	他	问	本	一个	很少	问题	和	已派出	一个	信使	到	这	城市	大厅

[tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'kɔːrdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːs] .

to	search	for	the	recording	of	the	lease	.
到	搜索	为了	这	记录	的	这	租	.

“他问了本几个问题，然后派了一名信使到市政厅去查找租赁合同的记录。

“ [naʊ] , [goʊ] [hoʊm] [ænd; ənd] [weɪt] , ” [hiː; hi] [sed] [ɪn][kən'kluːʒ(ə)n] .

“	Now	,	go	home	and	wait	,	”	he	said	in	conclusion	.
”	现在	,	去	家	和	等待	,	”	他	说	在	结论	.

“现在，回家等着吧。”他最后说道。

“ [ænd; ənd][dəunt] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən] [help] . ”

“	And	don't	worry	about	it	any	more	than	you	can	help	.	”
”	和	不	担心	关于	它	任何	更多的	比	你	能	帮助	.	”

“只要你能帮忙，就别再操心了。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] .

“	Thank	you	.
”	感谢	你	.

“谢谢。

[ə'baʊt] ['peɪɪŋ] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . [heɪl] , — ” [ben] [bɪ'gæn] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm] .

About	paying	you	,	Mr	.	Hale	,	—	”	Ben	began	,	but	the	other	interrupted	him	.
关于	付费	你	,	先生	.	黑尔	,	—	”	本	开始	,	但	这	其他	中断	他	.

“关于付你钱的事，黑尔先生——”本刚开口，就被对方打断了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	154	]
[	页	-	]

[第154页]

“ ['nevər] [maɪnd] [ə'baʊt] [ðæt] .

“	Never	mind	about	that	.
”	绝不	头脑	关于	那	.

“别在意那件事。”

[aɪ][dəunt][ɪk'spekt] ['eni] [peɪ] .

I	don't	expect	any	pay	.
我	不	预计	任何	支付	.

我不指望任何报酬。

[aɪ] ['sʌmtaɪmz] [duː] [θɪŋz] [fɔːr; fər] [pjʊr] [lʌv] [ʌv; əv][hjuː'mænəti] .

I	sometimes	do	things	for	pure	love	of	humanity	.
我	有时	做	事物	为了	纯的	爱	的	人类	.

我有时做某些事纯粹是出于对人类的爱。

[kwɪr] [weɪ] [tuː; tə][duː] ['bɪznəs] , ['ɪznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

Queer	way	to	do	business	,	isn't	it	?
酷儿	方式	到	做	商业	,	不是	它	?

这种做生意的方式真够奇特的，不是吗?

[bʌt; bət][aɪ] [meɪd] [maɪ] [oʊn] [weɪ] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld] , [bɔɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

But	I	made	my	own	way	in	the	world	,	boy	,	and	I	know	what	it	is	.
但	我	制成	我的	自己的	方式	在	这	世界	,	男生	,	和	我	知道	什么	它	是	.

但我靠自己的努力在这个世界上闯出了一片天地，孩子，我知道那是什么滋味。

[waɪ] , [wen] [aɪ][fɜːrst] [went] [ɪn][fɔːr; fər] [lɔː] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] ['klaɪmɪŋ] [ə; eɪ] [griːst] [poʊl]

Why	,	when	I	first	went	in	for	law	,	it	was	like	climbing	a	greased	pole
为什么	,	什么时候	我	第一的	去	在	为了	法律	,	它	曾是	喜欢	攀登	一个	涂油	极

['bækwərdz] .

backwards	.
向后	.

我当初刚开始学法律的时候，感觉就像是倒着爬一根涂满油的杆子。

" [ben] [left] [ðə; ðɪ] ['ɑːfɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['laɪtər] [hɑːrt] ; [æz; əz] , [ɪn'diːd] , [dɪd][moʊst] ['piːp(ə)l] .

"	Ben	left	the	office	with	a	lighter	heart	;	as	,	indeed	,	did	most	people	.
"	本	左边	这	办公室	和	一个	打火机	心	;	作为	,	的确	,	做过	最多	人们	.

“本离开办公室时心情轻松多了；事实上，大多数人也是如此。”

[laɪk] [ðem; ðəm] , [tuː] ,

Like	them	,	too	,
喜欢	他们	,	也	,

和他们一样，

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['lɔɪər] [wʊd] [faɪnd][ə; eɪ] [weɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dɪ'lemə] .

he	had	a	conviction	that	the	lawyer	would	find	a	way	out	of	the	dilemma	.
他	有	一个	定罪	那	这	律师	会	寻找	一个	方式	出去	的	这	困境	.

他坚信律师一定能找到摆脱困境的办法。

['mɪstər] . [heɪl] [hæd; həd][toʊld][ben] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tuː; tə]['ɑːkjupaɪ][ɔːr][wɜːrk][ðə; ðɪ]

Mr	.	Hale	had	told	Ben	that	he	had	no	right	to	occupy	or	work	the
先生	.	黑尔	有	讲述	本	那	他	有	不	正确的	到	占据	或者	工作	这

['prɑːpərti] [waɪl] [ðə; ðɪ] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [wʌz; wəz] ['pendɪŋ] ;

property	while	the	injunction	was	pending	;
财产	尽管	这	禁令	曾是	待办的	;

黑尔先生曾告诉本，在禁令生效期间，他无权占用或使用该房产；

[soʊ][hiː; hi] ['heɪsnd] [bæk] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [wɪð; wɪθ] - [æz; əz][tuː; tə][ðə; ðɪ][best] [kɔːrs] [tuː; tə]

so	he	hastened	back	to	consult	with	Mundon	as	to	the	best	course	to
所以	他	加快	后退	到	咨询	和	-	作为	到	这	最好的	课程	到

[biː; bi] [pər'suːd] .

be	pursued	.
是	追击	.

于是他赶紧回去向蒙顿商量最佳的应对方案。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ðɪ] ['lætər] [dɪs'kɑːnsələtli] ['sɪtɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [fens] .

He	found	the	latter	disconsolately	sitting	upon	the	fence	.
他	成立	这	后者	沮丧地	坐着	之上	这	栅栏	.

他发现后者沮丧地坐在栅栏上。

[ðə; ði] [mjuːl] [wʌz; wəz] [taɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [poʊst] [əˌlɔːŋ'saɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [per] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['sɑːri]
The mule was tied to a post alongside , and the pair presented a sorry
这 骡子 曾是 系 到 一个 邮政 旁边 , 和 这 一对 呈现 一个 对不起
[ə'pɪrəns] .
appearance .
外貌 .

那头骡子被拴在旁边的柱子上，一人一骡看起来十分凄惨。

[ðə; ði] [men] [hæd; həd] [dɪ'pɑːrtɪd] , - [sed] , ['æftər] ['neɪlɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [geɪts] .
The men had departed , Mundon said , after nailing up the gates .
这 男人 有 已离开 , - 说 , 后 钉钉子 向上 这 大门 .

蒙顿说，那些人钉好大门后就离开了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 155]
[页 -]

[第155页]

[ðə; ði] ['pɑːrtnərz] [ə'griːd] [tuː; tə] [teɪk] [tɜːrnz] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [gɑːrd] ['oʊvər] [ðə; ði] ['premɪsɪz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]
The partners agreed to take turns in keeping guard over the premises until the
这 合作伙伴 同意 到 拿 转弯 在 保持 警卫 超过 这 前提 直到 这
[rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['heɪlz] [sɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [noʊn] ;
result of Mr . Hale's search was known ;
结果 的 先生 . 黑尔的 搜索 曾是 已知 ;

合伙人同意轮流看守房屋，直到黑尔先生的搜查结果出来为止；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ben] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðə; ði] [fɜːrst] [naɪt] .
and it was decided that Ben should take the first night .
和 它 曾是 决定 那 本 应该 拿 这 第一的 夜晚 .

于是决定由本负责第一晚的住宿。

“ [its] [ɪg'zæspəreɪtɪŋ] [nɑːt] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ðer; ðər] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ə'mælgəm] .
“ It's exasperating not to know how much there is in the amalgam .
“ 它是 可气 不是 到 知道 如何 很多 那里 是 在 这 汞合金 .

“最令人恼火的是，我们不知道混合物中究竟含有多少成分。”

[ɪn] [ɔːl] ['dʒʌstɪs] , [its] [maɪn] ! ” [sed] [ben] , [wɪð; wɪθ] ['flæʃɪŋ] [aɪz] .
In all justice , it's mine ! ” said Ben , with flashing eyes .
在 全部 正义 , 它是 矿 ! ” 说 本 , 和 闪烁 眼睛 .

“公平地说，这东西是我的！”本说道，双眼闪闪发光。

“ [ænd; ənd] [aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] , — [ænd; ənd] [faɪt] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] , [ɪf] [niːd] [biː; bi] . ”
“ And I intend to watch it , — and fight for it too , if need be . ”
“ 和 我 打算 到 手表 它 , — 和 斗争 为了 它 也 , 如果 需要 是 . ”

“我打算关注它，——如有必要，我也会为之奋斗。”

“ [juːv] [gɑːt] [tuː; tə] [faɪt] [sʌtʃ] [miːn] [sniːks] [wɪð; wɪθ] [wʌn] ['wepən] — [ænd; ənd] ['oʊnli] [wʌn] —
“ You've got to fight such mean sneaks with one weapon — and only one —
“ 你已经 得到 到 斗争 这样的 意思是 潜行者 和 一 武器 — 和 仅有的 一 —
[ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [lɔː] ,
and that's the law ,
和 那就是 这 法律 ,

对付这种卑鄙的恶棍，你只能用一种武器——而且只能用一种——这就是法律。

” [rɪ'mɑːkt] - , ['kerfəli] ['wɪtlɪŋ] [ə; eɪ] [stɪk] [hiː; hi] [held] .
” remarked Mundon , carefully whittling a stick he held .
” 评论 - , 小心 削木 一个 戳 他 握住 .

“蒙顿一边小心翼翼地削着手里的一根棍子，一边说道。”

“ [ðer; ðər] [eint] [noʊ] ['ʌðər] [wei] [juː; jʊ] [kɪn] [gɪt] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] - [ɪm] .
“ There ain't no other way you kin git the best of ' em .
“ 那里 不是 不 其他 方式 你 亲属 git 这 最好的 的 - 呃 .

“没有其他办法能战胜他们。”

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [ʌp] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] .
" He pointed up the hillside .
" 他 尖 向上 这 山坡 .

他指着山坡向上看。

" [ðeəz; ðəz][jʊr; jər]['kʌz(ə)n] [naʊ] .
" There's your cousin now .
" 有 你的 表哥 现在 .

"你的表弟就在那儿。"

[ʃiːz] [ben] [daʊn] [hɪr] [ə'skɪn] - ['æftər][juː; jʊ] . "
She's ben down here askin ' after you . "
她是 本 向下 这里 问 - 后 你 . "

她一直在这儿打听你的消息。

" [kʌm] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [ben] , " [sed] [beiθ; beθ] .
" Come out on the Point for a while , Ben , " said Beth .
" 来 出去 在 这 观点 为了 一个 尽管 , 本 , " 说 贝丝 .

"本，到岬角来一会儿吧，"贝丝说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [rest] [juː; jʊ] .
" It will rest you .
" 它 将要 休息 你 .

它会让你得到休息。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪv] [feɪs] [hiː; hi] [dʒɔɪnd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['sloʊli] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [biːtʃ]
" With a grave face he joined her , and they slowly walked along the beach
" 和 一个 严重 脸 他 加入 她 , 和 他们 缓慢地 步行 沿着 这 海滩
.
:
.

他神情严肃地走到她身边，两人沿着海滩缓缓走去。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 156]
[页 -]

[第156页]

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
CHAPTER XI
章 十一

第十一章

[ə; eɪ] ['mɪdnaɪt] [faɪt]
A MIDNIGHT FIGHT
一个 午夜 斗争

午夜之战

" [aɪv] [met] [wʌn] [skwer] [mæn] , [ænd; ənd] [ðæts] ['mɪstər] . [heɪl] , " [ben] [sed] [wɪð; wɪθ] ['emfəsɪs] ,
" I've met one square man , and that's Mr . Hale , " Ben said with emphasis ,
" 我已经 遇见 一 正方形 男人 , 和 那就是 先生 . 黑尔 , " 本 说 和 强调 ,

"我只见过一个正派的人，那就是黑尔先生，"本强调道。

['æftər][hiː; hi][hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] .
after he had told her about his trouble .
后 他 有 讲述 她 关于 他的 麻烦 .

在他把自己的困境告诉她之后。

" [ðen] , [juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] - [skwer] ?
" Then , you don't think Mundon's square ?
" 然后 , 你 不 思考 - 正方形 ?

"那么，你不认为蒙顿是方方正正的吗？"

" [ben] [stɑːpt] [ænd; ənd] [feɪst] [hɜːr; hər] .
" **Ben** **stopped** **and** **faced** **her** **.**
" 本 停止 和 面对 她 .

本停下脚步，面对着她。

" [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːrd] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" **What** **have** **you** **heard** **?** " **he** **asked** **.**
" 什么 有 你 听到 ? " 他 问 .

"你听说了什么？"他问道。

" [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['smʌg(ə)lərs][ænd; ənd][led][juː; jʊ][tuː; tə] [dɪ'skʌvər]
" **They** **say** **that** **he** **was** **in** **with** **the** **smugglers** **and** **led** **you** **to** **discover**
" 他们 说 那 他 曾是 在 和 这 走私者 和 引领 你 到 发现
[ðer; ðər]['oʊpiəm][soʊ] [ðæt] [juːd] [get][ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] ,
their **opium** **so** **that** **you'd** **get** **the** **reward** **,**
他们的 鸦片 所以 那 你会 得到 这 报酬 ,

"他们说他跟走私犯是一伙的，带你发现了他们的鸦片，这样你就能拿到赏金。"

— [ænd; ənd] [ðen] ['hiːd] [tʃiːt] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "
— **and** **then** **he'd** **cheat** **you** **out** **of** **it** **.** **"**
— 和 然后 他会 欺骗 你 出去 的 它 . "

——然后他会骗走你的东西。"

" [wʌt] ['nɑːnsens] !
" **What** **nonsense** **!**
" 什么 废话 !

"胡说八道！"

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] ? "
How **could** **he** **?** **"**
如何 可以 他 ? "

他怎么能这样?

" [oʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] , — ['sʌmhaʊ] . "
" **O** **,** **I** **don't** **know** **,** **—** **somehow** **.** **"**
" 哦 , 我 不 知道 , — 不知何故 . "

"哦，我不知道，——不知怎么的。"

" [aɪ] [sə'poʊz] ['mɪstər] . ['hɑːdʒɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] ['stɑːrtɪd] [ðæt] .
" **I** **suppose** **Mr** **.** **Hodges** **and** **his** **wife** **started** **that** **.**
" 我 认为 先生 . 霍奇斯 和 他的 妻子 开始 那 .

"我想是霍奇斯先生和他的妻子开始做这件事的。"

[wʌt] [mɔːr] [dɪd] [ðeɪ] [seɪ] ?
What **more** **did** **they** **say** **?**
什么 更多的 做过 他们 说 ?

他们还说了什么?

" [hiː; hi] [stuːpt] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [smuːð] [bɪt][ʌv; əv] ['drɪftwʊd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [flʌŋ] [fɑːr][aʊt]
" **He** **stooped** **and** **picked** **up** **a** **smooth** **bit** **of** **driftwood** **which** **he** **flung** **far** **out**
" 他 弯腰 和 挑选 向上 一个 光滑的 少量 的 浮木 哪个 他 扔 远的 出去
['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .
into **the** **water** **.**
进入 这 水 .

他弯下腰，捡起一块光滑的浮木，把它扔到远处的水里。

" [aɪ][dəunt] [ker] [ðæt] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ə'pɪnjən] !
" **I** **don't** **care** **that** **for** **their** **opinion** **!**
" 我 不 关心 那 为了 他们的 观点 !

"我不在乎他们的看法！"

〃 [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
〃 [Pg 157]
〃 [页 -]

“[第 157 页]

“ [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [juːl] ['nevər] [get] [jʊr; jər] ['mʌni] [bæk] ;
“ They say that you'll never get your money back ;
〃 他们 说 那 你会 绝不 得到 你的 钱 后退 ;

“他们说你永远也拿不回你的钱了;

[ðæt] ['mɪstər] . [fɪʃ] [ɪz] [ðə; ði] [miːn] [mæn] [ɪn] [taʊn] ;
that Mr . Fish is the meanest man in town ;
那 先生 . 鱼 是 这 最卑鄙的 男人 在 镇 ;

菲什先生是镇上最吝啬的人;

[ðæt] [hiː; hi] [wəʊnt] [gɪv] [juː; jʊ] ['eni] [ʃoʊ] [æt; ət] [ɔːl] ,
that he won't give you any show at all ,
那 他 惯于 给 你 任何 展示 在 全部 ,

他根本不会给你任何表演,

[ænd; ənd] [wəʊnt] [let] [juː; jʊ] [teɪk] [əˈnʌðər] [sent] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrks] . 〃
and won't let you take another cent out of the Works . 〃
和 惯于 让 你 拿 其他 中心 出去 的 这 作品 . 〃

而且不会让你再从工厂里拿走一分钱。”

“ [ðen] , [ðeɪv] [hɜːrd] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːlˈredi] ? 〃 [hiː; hi] [æskt] .
“ Then , they've heard about it already ? 〃 he asked .
〃 然后 , 他们有 听到 关于 它 已经 ? 〃 他 问 .

“那他们已经听说了吗?”他问道。

[ʃiː; ʃi] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
She nodded .
她 点头 .

她点了点头。

“ [kwɪk] [wɜːrk] !
“ Quick work !
〃 快的 工作 !

“快点干!”

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [səːvz] [ˌem ˈiː] [raɪt] .
And that it serves me right .
和 那 它 服务 我 正确的 .

这是我咎由自取。

[aɪ] [der] [seɪ] [ðæts] [əˈnʌðər] [θɪŋ] [ðeɪ] [seɪ] ?
I dare say that's another thing they say ?
我 敢 说 那就是 其他 事物 他们 说 ?

我敢说,他们还会这么说?

〃 [ðə; ði] ['gɝːlz] [feɪs] [flʌʃt] .
〃 The girl's face flushed .
〃 这 女孩们 脸 酡 .

女孩的脸涨得通红。

“ [jes] , [ðeɪ] [dɪd] .
“ Yes , they did .
〃 是的 , 他们 做过 .

“是的,他们确实这么做了。”

['mɪsɪz] . ['hɑːdʒɪz] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wɜːrst] .
Mrs . Hodges was the worst .
太太 . 霍奇斯 曾是 这 最差 .

霍奇斯太太是最糟糕的。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ʃɑːrpər] [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['grini] . ”

She	said	that	Mundon	was	a	sharper	and	that	you	were	a	greeny	.	”
她	说	那	-	曾是	一个	更锐利	和	那	你	是	一个	绿色的	.	”

她说蒙顿更精明，而你是个菜鸟。

“ [wel] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['oʊvər] [jet] .

“	Well	,	it	isn't	over	yet	.
”	出色地	,	它	不是	超过	然而	.

“嗯，事情还没有结束。”

” [ðeɪ] [wɔːkt] [ɑːn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ɪn] ['saɪləns] .

”	They	walked	on	for	a	few	moments	in	silence	.
”	他们	步行	在	为了	一个	很少	时刻	在	沉默	.

他们默默地走了一会儿。

[ɔːl'ðoʊ] [ben] [spoʊk] [ʌp] ['staʊtli] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [dɪ'spɑːndənt] .

Although	Ben	spoke	up	stoutly	,	he	was	very	despondent	.
虽然	本	辐	向上	坚定地	,	他	曾是	非常	沮丧的	.

虽然本大声发言，但他内心非常沮丧。

“ [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [wɪʃ] [juːd] [duː] , [beiθ; beθ] ? ” [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [sed] .

“	Tell	you	what	I	wish	you'd	do	,	Beth	?	”	he	suddenly	said	.
”	告诉	你	什么	我	希望	你会	做	,	贝丝	?	”	他	突然	说	.

“贝丝，我希望你能做件事？”他突然说道。

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [wɑːtʃ] [tuː; tə] - [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] [wɜːrks] ; [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [ˌem 'iː] [bloʊ] [ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] ,

“	I'm	going	to	watch	to	-	night	at	the	Works	;	and	if	you	should	hear	me
”	我是	去	到	手表	到	-	夜晚	在	这	作品	;	和	如果	你	应该	听到	我

blow	a	whistle	,
吹	一个	哨	,

“我今晚要去剧院看演出；如果你听到我吹口哨，

[duː][juː; jʊ] [bloʊ] ['hɑːdʒɪz] - [æz; əz] [laʊd] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .

do	you	blow	Hodges	'	as	loud	as	you	can	.
做	你	吹	霍奇斯	-	作为	大声	作为	你	能	.

你尽可能大声地吹响霍奇斯的号角。

[θriː] [taɪmz] , [juː; jʊ] [noʊ] .

Three	times	,	you	know	.
三	时代	,	你	知道	.

三次，你知道的。

[dʌz] [hiː; hi] [stɪl] [kiːp] [wʌn][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] ?

Does	he	still	keep	one	at	the	house	?
做	他	仍然	保持	一	在	这	房子	?

他家里还留着一个吗?

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]

”	[	Pg	158	]
”	[	页	-	]

“[第 158 页]

“ [jes] .

“	Yes	.
”	是的	.

“是的。

['evər] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [ðæt] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði][lænd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [hʌŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]

Ever	since	he	had	that	trouble	about	the	land	it	has	hung	behind	the
曾经	自从	他	有	那	麻烦	关于	这	土地	它	有	悬挂	在后面	这

['kɪtʃɪn] [dɔːr] .

kitchen	door	.
厨房	门	.

自从他遇到土地方面的麻烦后，那幅画就一直挂在厨房门后。

[aɪ][kæn; kən] ['iːzəli] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə][maɪ] [ruːm] . ”

I	can	easily	take	it	up	to	my	room	.	”
我	能	容易地	拿	它	向上	到	我的	房间	.	”

我可以轻松地把它带到我的房间去。

“ [ɔːl] [raɪt] .

“	All	right	.
“	全部	正确的	.

“好的。

[jʊr; jər] [haʊs] [ɪz][soʊ] [nɪr] [ðæt] [juːd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [hɪr] [ˌem 'iː] .

Your	house	is	so	near	that	you'd	be	sure	to	hear	me	.
你的	房子	是	所以	靠近	那	你会	是	当然	到	听到	我	.

你家离得这么近，你肯定能听到我说话。

[ðə; ði] [geɪts] [ɑːr; ər] [neɪld] [ʌp] , [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [help] ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɜːrvəs] .

The	gates	are	nailed	up	,	but	I	can't	help	feeling	a	little	nervous	.
这	大门	是	钉子	向上	,	但	我	不能	帮助	感觉	一个	小的	紧张的	.

大门已经钉好了，但我还是忍不住有点紧张。

[kiːp] [wʌt] [aɪv] [toʊld][juː; jʊ][tuː; tə] [jɔːr'self] . ”

Keep	what	I've	told	you	to	yourself	.	”
保持	什么	我已经	讲述	你	到	你自己	.	”

把我告诉你的事藏在心里。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [luːz] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [ben] ? ”

“	Do	you	think	you	will	lose	it	all	,	Ben	?	”
“	做	你	思考	你	将要	失去	它	全部	,	本	?	”

“本，你觉得你会失去一切吗？”

“ [aɪ] [kɑːnt] [tel] .

“	I	can't	tell	.
“	我	不能	告诉	.

“我无法判断。”

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [faɪt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . ”

I'm	going	to	make	a	fight	for	it	.	”
我是	去	到	制作	一个	斗争	为了	它	.	”

我一定要争取到它。

“ [jʊə(r)] ['ɔːfli] ['wɜːrid] .

“	You're	awfully	worried	.
“	你是	非常	担心	.

“你真是太担心了。”

[aɪ][kæn; kən] [tel] [baɪ][jʊr; jər] [feɪs] . ”

I	can	tell	by	your	face	.	”
我	能	告诉	经过	你的	脸	.	”

我从你的表情就能看出来。

“ [wel] , [wʌt] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] ?

“	Well	,	what	if	I	am	?
“	出色地	,	什么	如果	我	是	?

“如果我真的是呢？”

[moʊst] [men] [ɑːr; ər] — [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪm] .

Most	**men**	**are**	**—**	**most**	**of**	**the**	**time**	**.**
最多	男人	是	—	最多	的	这	时间	.

大多数男人——大多数时候——都是如此。

[its] [laɪf] .

It's	**life**	**.**
它是	生活	.

这就是生活。

" [beiθ; beθ] [said] .

"	**Beth**	**sighed**	**.**
"	贝丝	叹了口气	.

贝丝叹了口气。

" [wɪə(r)] [rʌʃt] [əˈlɔːŋ] , [dʒʌst] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ɑːn] [ə; eɪ] ['rɪvər] ,

"	**We're**	**rushed**	**along**	**,**	**just**	**as**	**if**	**we**	**were**	**on**	**a**	**river**	**,**
"	是	匆忙	沿着	,	只是	作为	如果	我们	是	在	一个	河	,

“我们被匆匆带走，就像在河上漂流一样。”

[ænd; ənd] [ɔːl] [wiː; wi] [kæn; kən] [duː] [ɪz] [tuː; tə] [duː] [ðə; ði] [best] [wiː; wi] [kæn; kən] .

and	**all**	**we**	**can**	**do**	**is**	**to**	**do**	**the**	**best**	**we**	**can**	**.**
和	全部	我们	能	做	是	到	做	这	最好的	我们	能	.

我们所能做的就是尽力做到最好。

[ɪf] [wiː; wi] [duː] [ðæt] , [its] [ɪˈnʌf] .

If	**we**	**do**	**that**	**,**	**it's**	**enough**	**.**
如果	我们	做	那	,	它是	足够的	.

如果我们这样做，那就足够了。

" [hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [graʊnd] [ðə; ði] [hiːl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ʃuː] [ɪn] [ðə; ði] [dæmp] [sænd] .

"	**He**	**stopped**	**and**	**ground**	**the**	**heel**	**of**	**his**	**shoe**	**in**	**the**	**damp**	**sand**	**.**
"	他	停止	和	地面	这	脚跟	的	他的	鞋	在	这	潮湿	沙	.

他停下脚步，用鞋跟在潮湿的沙子上蹭来蹭去。

“ [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [mæn] [dɪˈskraɪb] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɑːdli] [wʌns] .

“	**I**	**heard**	**a**	**man**	**describe**	**it**	**oddly**	**once**	**.**
"	我	听到	一个	男人	描述	它	奇怪	一次	.

“我曾经听一个人用一种很奇怪的方式描述过它。”

[hiː; hi]

He
他

他

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	**Pg**	**159**	**]**
[	页	-	]

[第159页]

['laɪkənd] [laɪf] [tuː; tə] [ə; eɪ] [dɔːg] - [pɪt] .

likened	**life**	**to**	**a**	**dog**	**-**	**pit**	**.**
类似	生活	到	一个	狗	-	坑	.

将生活比作斗狗场。

[hiː; hi] [kɔːld] [ˌaɪ ˈtiː] [æn; ən] - [əˈriːnə] , - [bʌt; bət] [hiː; hi] [ment] [ə; eɪ] [dɔːg] - [pɪt] .

He	**called**	**it**	**an**	**'**	**arena**	**,**	**'**	**but**	**he**	**meant**	**a**	**dog**	**-**	**pit**	**.**
他	称为	它	一个	-	竞技场	,	-	但	他	意思是	一个	狗	-	坑	.

他称之为“竞技场”，但他的意思是“狗窝”。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ə; eɪ][mæn][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [hoʊld][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bʊlˌdɔgz] [grɪp][tuː; tə] [sək'siːd]

And	he	said	a	man	had	to	take	hold	with	a	bulldog's	grip	to	succeed
和	他	说	一个	男人	有	到	拿	抓住	和	一个	斗牛犬的	紧握	到	成功

.

:

.

他说，一个人要想成功，就必须像斗牛犬一样紧紧抓住不放。

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['hɔːrəb(ə)l] [ðen] , [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [naʊ] . ”

I	thought	it	was	horrible	then	,	but	somehow	it	comes	back	to	me	now	.	”
我	想法	它	曾是	可怕	然后	,	但	不知何故	它	来	后退	到	我	现在	.	”

当时我觉得那件事很可怕，但不知为何现在又想起来了。

“ [aɪ] ['nevər] [sɔː] [juː; jʊ][ɪn] ['faɪtɪŋ] [muːd] [bɪ'fɔːr] . ”

“	I	never	saw	you	in	fighting	mood	before	.	”
“	我	绝不	锯	你	在	斗争	情绪	前	.	”

我以前从没见过你这么有战斗精神。

“ ['hævnt] [aɪ][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː][soʊ] ?

“	Haven't	I	had	enough	to	make	me	so	?
“	还没有	我	有	足够的	到	制作	我	所以	?

难道我经历的还不够多吗?

[tuː; tə][hæv; həv] [ðæt] [rɪtʃ] [oʊld]['maɪzər] [teɪk] [wʌt] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ˌem 'iː] !

To	have	that	rich	old	miser	take	what	belongs	to	me	!
到	有	那	富有的	老的	吝啬鬼	拿	什么	属于	到	我	!

让那个吝啬的老钱夺走属于我的东西!

[its] [maɪn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][soʊ] [dʌz] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] !

It's	mine	,	and	he	knows	it	,	and	so	does	everybody	else	!
它是	矿	,	和	他	知道	它	,	和	所以	做	大家	别的	!

这是我的，他知道，其他人也都知道!

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [sniːks] [θruː] [ðɪs] [hoʊl] ['hiːz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [liːs] [ænd; ənd] [teɪks] [maɪ][goʊld] ,

And	if	he	sneaks	through	this	hole	he's	found	in	the	lease	and	takes	my	gold	,
和	如果	他	潜行者	通过	这	洞	他是	成立	在	这	租	和	需要	我的	金子	,

如果他偷偷溜过租约上的这个漏洞，拿走我的金子，

['hiːz] [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [θiːf] [æz; əz] [ɪf] ['hiːd] ['broʊkən]['ɪntuː][maɪ] [haʊs] [ænd; ənd]['stoʊlən] [wʌt]

he's	just	as	much	a	thief	as	if	he'd	broken	into	my	house	and	stolen	what
他是	只是	作为	很多	一个	贼	作为	如果	他会	破碎的	进入	我的	房子	和	被盗	什么

['dɪdnt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] !

didn't	belong	to	him	!
没有	属于	到	他	!

他简直就是个小偷，就好像他闯入我家偷走了不属于他的东西一样!

[aɪ][dəunt] [ker] [ɪf] [ðə; ði] [lɔː] [dʌz] [bæk] [hɪm; ɪm][ʌp] , — [its] [dɪs'ɑːnɪst] ['trɪkəri] ! ”

I	don't	care	if	the	law	does	back	him	up	,	—	it's	dishonest	trickery	!	”
我	不	关心	如果	这	法律	做	后退	他	向上	,	—	它是	不诚实	诡计	!	”

我不在乎法律是否支持他——这是不诚实的欺骗行为!

“ ['meɪbi] [juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi][ə; eɪ] [ˌmɪljə'ner] , ['æftər][ɔːl] .

“	Maybe	you	won't	be	a	millionaire	,	after	all	.
“	或许	你	惯于	是	一个	百万富翁	,	后	全部	.

“也许你最终还是成不了百万富翁。”

” [ðə; ði]['gɝːlz] [feɪs] [wɔːr] [ə; eɪ][blæŋk] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

”	The	girl's	face	wore	a	blank	expression	.
”	这	女孩们	脸	穿着	一个	空白的	表达	.

女孩脸上表情茫然。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] ['braɪtnd] .
Then she suddenly brightened .
然后 她 突然 明亮 .

然后她突然容光焕发。

" [bʌt; bət] [ˌmiljə'nɛəz] ['ɔːlweɪz] [goʊ] [θruː] [ðɪs] [sɔːrt] [ʌv; əv] [θɪŋ] , [dəunt] [ðeɪ] ?
" But millionaires always go through this sort of thing , don't they ?
" 但 百万富翁 总是 去 通过 这 种类 的 事物 , 不 他们 ?

“但是百万富翁总是会遇到这种事，不是吗？”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 160]
[页 -]

[第160页]

['mɪstər] . ['pɑːmər] ['lændɪd] [ɪn] [sæn] [frən'sɪskoʊ] [wɪð; wɪθ] ['oʊnli] ['fɪfti] [sents] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd]
Mr . Palmer landed in San Francisco with only fifty cents in his pocket and
先生 . 帕尔默 登陆 在 圣 弗朗西斯科 和 仅有的 五十 分 在 他的 口袋 和
[tʃɑːpt] [wʊd] [tuː; tə] [ɜːrn] [hɪz; ɪz] ['dɪnər] .
chopped wood to earn his dinner .
切碎 木头 到 赚 他的 晚餐 .

帕尔默先生抵达旧金山时，口袋里只有五十美分，他靠劈柴挣晚餐钱。

[aɪv] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [tel] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [lɑːts] [ʌv; əv] [taɪmz] .
I've heard him tell about it lots of times .
我已经 听到 他 告诉 关于 它 很多 的 时代 .

我听他讲过很多次这件事了。

[aɪ] [θɪŋk] ['hiːd] ['ræðər] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .
I think he'd rather talk about it than anything else in the world .
我 思考 他会 相当 讲话 关于 它 比 任何事物 别的 在 这 世界 .

我认为他宁愿谈论这件事，也不愿谈论世界上任何其他事情。

[pər'hæps] , " [ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [æt; ət] [ben] , " [jʊə(r)] [tuː] [wel] [drest] , [ben] , [tuː; tə] [tɜːrn] [aʊt] [ə; eɪ]
Perhaps , " she glanced at Ben , " you're too well dressed , Ben , to turn out a
也许 , " 她 瞥了一眼 在 本 , " 你是 也 出色地 穿着 , 本 , 到 转动 出去 一个
[ˌmɪljə'ner] .
millionaire .
百万富翁 .

“或许，”她瞥了本一眼，“你穿得太体面了，本，不太可能成为百万富翁。”

[pər'hæps] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [goʊ] ['ber'fʊtɪd] , [ɔːr] , [æt; ət] [liːst] , [wer] ['rægɪd] [ʃuːz] [fɜːrst] .
Perhaps you ought to go barefooted , or , at least , wear ragged shoes first .
也许 你 应该 到 去 赤足 , 或者 , 在 至少 , 穿 破烂不堪 鞋 第一的 .

或许你应该光脚去，或者至少先穿上破旧的鞋子。

" [hɜːr; hər] [kəm'pænjən] [smaɪld] .
" Her companion smiled .
" 她 伴侣 微笑 .

她的同伴笑了。

" ['gɜːlz] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ə'pɪrənsəz] , " [hiː; hi] [sed] .
" Girls are always thinking of appearances , " he said .
" 女孩们 是 总是 思维 的 外貌 , " 他 说 .

他说：“女孩子总是很在意自己的外表。”

" [bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['betər] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] [maɪ] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [ˌmɪljə'ner] ;
" But I think you had better give up the hope of my being a millionaire ;
" 但 我 思考 你 有 更好的 给 向上 这 希望 的 我的 存在 一个 百万富翁 ;

“但我认为你最好放弃我成为百万富翁的希望；

[ðæts] [ə; eɪ] ['feri] [teɪl] .
that's a fairy tale .
那就是 一个 仙女 故事 .

那只是个童话故事。

[ɪf] [aɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [fjuː] ['θaʊz(ə)nd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] , — [prə'vaɪdɪd] [aɪ] [kæn; kən] [biːt] [ðɪs] [oʊld] ['dev(ə)l] -
If I make a few thousand out of this , — provided I can beat this old devil -
如果 我 制作 一个 很少 千 出去 的 这 , 一 假如 我 能 打 这 老的 魔鬼 -
[fɪʃ] ,
fish ,
鱼 ,

如果我能靠这个赚几千块钱——前提是我能打败这条老魔鬼鱼——

— [aɪl] [biː; bi] ['sætɪsfaɪd] . ”
— I'll be satisfied . ”
— 患病的 是 使满意 . ”

“我会很满意的。”

“ [aɪ'd] [set] [maɪ] [hɑːrt] [ɑːn] [ə; eɪ] ['mɪljən] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ; “ [bʌt; bət] [ɪf] [jʊə(r)] ['sætɪsfaɪd] ,
“ I'd set my heart on a million , ” she replied ; “ but if you're satisfied ,
“ ID 放 我的 心 在 一个 百万 , ” 她 回复 ; “ 但 如果 你是 使满意 ,

“我愿意付出一百万，”她回答说；“但如果你满意的话，

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] .
I ought to be .
我 应该 到 是 .

我应该如此。

[juː; jʊ] [θɪŋk] ['gɝːlz] [ɑːr; ər] ['fʌni] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɔːlweɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [lʊks] .
You think girls are funny to be always thinking of looks .
你 思考 女孩们 是 有趣的 到 是 总是 思维 的 看起来 .

你觉得女生总是想着外表很奇怪吗?

[haʊ] [kæn; kən] [wiː; wi] [help] [ˌaɪ 'tiː] ?
How can we help it ?
如何 能 我们 帮助 它 ?

我们该如何帮助它?

[wɪə(r)] ['nevər] ['riːəli] [ɪn]
We're never really in
是 绝不 真的 在

我们从未真正置身其中

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 161]
[页 -]

[第161页]

['eniθɪŋ] ; [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [stænd] [wʌn] [saɪd] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [bɔɪz] [duː] [θɪŋz] . ”
anything ; we have to stand one side and see the boys do things . ”
任何事物 ; 我们 有 到 站立 一 边 和 看 这 男孩们 做 事物 . ”

什么事都行；我们只能站在一旁，看着孩子们做事。”

“ ['faɪtɪŋ] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , ” [ben] [ri'mɑːkt] .
“ Fighting , for instance , ” Ben remarked .
“ 斗争 , 为了 实例 , ” 本 评论 .

“比如打架，”本说道。

[ðeɪ] [hæd; həd] [riːˈtreɪst] [ðer; ðər] [steps] , [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [əˈgen] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈentrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði]
They had retraced their steps , and were again at the entrance of the
他们 有 重走 他们的 步骤 , 和 是 再次 在 这 入口 的 这
[wɜːrks] .
Works .
作品 .

他们原路返回，再次来到了工厂入口。

- [stɪl] [sæt] [ɑːn] [ðə; ði] [fens] , [ˈθɔːtfəli] [geɪzɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [neɪld] [geɪts] .
Mundon still sat on the fence , thoughtfully gazing at the nailed gates .
- 仍然 卫星 在 这 栅栏 , 深思熟虑 凝视 在 这 钉子 大门 .

蒙顿仍然坐在栅栏上，若有所思地凝视着钉着钉子的大门。

[ðə; ði] [mjuːl] [wʌz; wəz] [ˈwɪstfəli] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [ðem; ðəm] , [tuː] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˈɪndʒərd] [er] ;
The mule was wistfully looking at them , too , with an injured air ;
这 骡子 曾是 怅然地 寻找 在 他们 , 也 , 和 一个 受伤 空气 ;

骡子也带着受伤的神情，若有所思地看着他们；

[æz; əz] [ɪnˈdiːd] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ˈfɪtɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈtenənt] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪˈvɪktɪd] .
as indeed was quite fitting in a tenant who had been evicted .
作为 的确 曾是 相当 配件 在 一个 租户 WHO 有 到过 被驱逐 .

这对于一个被驱逐的房客来说，确实非常贴切。

“ [gʊd] - [naɪt] , ” [sed] [ben] . “ [dəunt] [fərˈget] . ”
“ Good - night , ” said Ben . “ Don't forget . ”
“ 好的 - 夜晚 , ” 说 本 . “ 不 忘记 . ”

“晚安，”本说。“别忘了。”

“ [aɪ] [wəʊnt] , ” [beiθ; beθ] [rɪˈplaɪd] .
“ I won't , ” Beth replied .
“ 我 惯于 , ” 贝丝 回复 .

“我不会，”贝丝回答道。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] [ɪn] [æn; ən] [ˈʌndərtoʊn] , “ [dəunt] [tel] [hɪm; ɪm] , ” — [ʃiː; ʃi] [ˈɪndɪkeɪtɪd] - , — “
Then she added in an undertone , “ Don't tell him , ” — she indicated Mundon , — “
然后 她 额外 在 一个 底色 , “ 不 告诉 他 , ” — 她 表明的 - , — “
[ðæt] [aɪm] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [ˈlɪs(ə)n] .
that I'm going to listen .
那 我是 去 到 听 .

然后她压低声音补充道：“别告诉他，”她指着蒙顿说，“我会听的。”

” [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ˈkwɪkli] [əˈweɪ] , [bɪˈfɔːr] [ben] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [rɪˈplaɪ] .
” She turned quickly away , before Ben had time to reply .
” 她 转向 迅速地 离开 , 前 本 有 时间 到 回复 .

“在Ben来得及回答之前，她迅速转身离开。”

[θruː] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈaʊərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] ,
Through the long hours of the night ,
通过 这 长的 小时 的 这 夜晚 ,

在漫漫长夜里，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

金烟囱：一个男孩的矿井(The Golden Chimney A Boy's Mine)
第6/7页

[æz; əz] [ben] [sæt][ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɔːl] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɜːrks] ,

as	Ben	sat	in	the	shadow	of	a	wall	across	the	street	from	the	Works	,
作为	本	卫星	在	这	阴影	的	一个	墙	穿过	这	街道	从	这	作品	,

当本坐在街对面工厂旁边的一堵墙的阴影里时，

[hiː; hi][hæd; həd] ['plenti]

he	had	plenty
他	有	很多

他有很多

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	162	]
[	页	-	]

[第162页]

[ʌv; əv] [taɪm] [fɔːr; fər] [rɪ'flekʃ(ə)n] .

of	time	for	reflection	.
的	时间	为了	反射	.

留出时间反思。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'dɪgnəntli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðə; ði][ˌɪmpju'teɪʃ(ə)n] [ə'genst]

Although	he	had	indignantly	refused	to	believe	the	imputation	against
虽然	他	有	愤慨地	拒绝	到	相信	这	估算	反对

- ['ɑːnəsti] ,

Mundon's	honesty	,
-	诚实	,

尽管他曾义愤填膺地拒绝相信对蒙顿诚实的指控，

[stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [kept] [pər'sɪstəntli] [rɪ'kɜːrɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

still	it	kept	persistently	recurring	to	him	.
仍然	它	保留	持续地	再次发生的	到	他	.

然而，这件事却不断地在他脑海中浮现。

“ [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['smʌglɪŋ] [gæŋ] ,

“	Can	it	be	possible	that	he	was	in	with	that	smuggling	gang	,
“	能	它	是	可能的	那	他	曾是	在	和	那	走私	帮派	,

“他是否有可能与那个走私团伙有牵连？”

[ænd; ənd] [ðæt] [fɪr] [ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l] ['seɪfti] [meɪd] [hɪm; ɪm][juːz][ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ] ['kætspɔː] [tuː; tə]

and	that	fear	of	personal	safety	made	him	use	me	as	a	catspaw	to
和	那	害怕	的	个人的	安全	制成	他	使用	我	作为	一个	猫爪	到

[ɪn'fɔːrm][ɑːn][ðem; ðəm] ?

inform	on	them	?
通知	在	他们	?

正是出于对自身安全的恐惧，他才利用我作为傀儡来告发他们?

” [hiː; hi] [æskt] [hɪm'self] , [bʌt; bət] [dɪs'mɪst] [ðɪs] [æz; əz] ['biːɪŋ] ['haɪli] [ɪm'prɑːbəbl] .

”	he	asked	himself	,	but	dismissed	this	as	being	highly	improbable	.
”	他	问	他自己	,	但	解雇	这	作为	存在	高度	不太可能	.

他问自己，但又认为这种可能性极小，于是作罢。

- [sər'praɪz] [wen] [ðə; ði]['oʊpiəm][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [hæd; həd] [bɪn] [tuː] ['dʒenjuɪn][tuː; tə]

Mundon's	**surprise**	**when**	**the**	**opium**	**was**	**discovered**	**had**	**been**	**too**	**genuine**	**to**
-	惊喜	什么时候	这	鸦片	曾是	发现	有	到过	也	真的	到

[biː; bi] ['daʊtɪd] .

be	**doubted**	**.**
是	怀疑	.

当鸦片被发现时，蒙顿的惊讶之情溢于言表，令人无法怀疑。

[bɪ'saɪdz] , [hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [ə; eɪ]['pɑːrti][tuː; tə][ðə; ði] ['smʌglɪŋ] ,

Besides	**,**	**had**	**he**	**been**	**a**	**party**	**to**	**the**	**smuggling**	**,**
除了	,	有	他	到过	一个	派对	到	这	走私	,

此外，如果他参与了走私活动，

[baɪ][ɪk'spoʊzɪŋ][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] ,

by	**exposing**	**it**	**he**	**would**	**have**	**put**	**an**	**end**	**to**	**the**	**business**	**in**	**the**	**future**	**,**
经过	暴露	它	他	会	有	放	一个	结尾	到	这	商业	在	这	未来	,

如果他揭露此事，就能彻底终结这项生意。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] .

as	**far**	**as**	**he**	**was**	**concerned**	**.**
作为	远的	作为	他	曾是	担心的	.

就他而言。

[ðə; ði] ['kʌstəm] [haʊs] [ə'θɔːrətiz] [hæd; həd][held][ə; eɪ] ['θiːəri] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv]

The	**Custom**	**House**	**authorities**	**had**	**held**	**a**	**theory**	**that**	**he**	**had**	**been**	**one**	**of**
这	风俗	房子	当局	有	握住	一个	理论	那	他	有	到过	一	的

[ðə; ði] [rɪŋ] ,

the	**ring**	**,**
这	戒指	,

海关当局一直认为他是该团伙成员之一。

[frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [noʊ][wʌn] [keɪm] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði]['oʊpiəm] .

from	**the**	**fact**	**that**	**no**	**one**	**came**	**to**	**remove**	**the**	**opium**	**.**
从	这	事实	那	不	一	来了	到	消除	这	鸦片	.

因为没有人来清除鸦片。

[æz; əz][æn; ən] ['ɔːfset] [tuː; tə] [ðɪs] - [meɪn'teɪnd] [ðæt] [wʌn][ɔːr] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt]

As	**an**	**offset**	**to**	**this**	**Mundon**	**maintained**	**that**	**one**	**or**	**more**	**of**	**the**	**Government**
作为	一个	抵消	到	这	-	维持	那	一	或者	更多的	的	这	政府

[ɪm'plɔɪiːz] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['smʌg(ə)lərs][ænd; ənd] [wɔːrnd] [ðem; ðəm] .

employees	**must**	**have**	**been**	**in**	**with**	**the**	**smugglers**	**and**	**warned**	**them**	**.**
雇员	必须	有	到过	在	和	这	走私者	和	警告	他们	.

作为对这一说法的反驳，蒙顿坚持认为，一定有一名或多名政府雇员与走私者勾结，并向他们发出了警告。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [blɑːk] - ['pʌz(ə)l] ,

It	**was**	**a**	**block**	**-**	**puzzle**	**,**
它	曾是	一个	堵塞	-	谜	,

那是一个积木拼图游戏，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**163**	**]**
[	页	-	]

[第163页]

[ðə; ði] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ben] [pleɪst] [ɪn] ['meni] ['dɪfrənt] [pə'ziʃənz] [æz; əz][ðə; ði] [naɪt] [wɔːr] [ɑːn] .

the	**pieces**	**of**	**which**	**Ben**	**placed**	**in**	**many**	**different**	**positions**	**as**	**the**	**night**	**wore**	**on**	**.**
这	件	的	哪个	本	放置	在	许多	不同的	职位	作为	这	夜晚	穿着	在	.

随着夜色渐深，本将这些碎片摆放在了许多不同的位置。

[haʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [naɪt] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] !

How	**long**	**that**	**night**	**seemed**	**to**	**him**	**!**
如何	长的	那	夜晚	似乎	到	他	!

那一夜对他来说似乎多么漫长啊！

[hɪz; ɪz] [breɪn] [wʌz; wəz] [tuː] [ɪkˈsaɪtɪd] [tuː; tə] [pərˈmɪt] [sliːp] [tuː; tə] [ˈtrʌb(ə)l] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]

His	**brain**	**was**	**too**	**excited**	**to**	**permit**	**sleep**	**to**	**trouble**	**him**	**,**	**and**	**his**
他的	脑	曾是	也	兴奋的	到	允许	睡觉	到	麻烦	他	,	和	他的

[pəˈzɪʃ(ə)n] [həˈræst; ˈhærəst] [hɪm; ɪm] .

position	**harassed**	**him**	**.**
位置	骚扰	他	.

他的大脑兴奋不已，根本无法入睡，而且他的姿势也让他感到烦躁不安。

[əˈbaʊt] [tuː] [əˈklɔk, əu-] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈfɪgjər] [ˈstiːlɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈʃædoʊ]

About	**two**	**o'clock**	**in**	**the**	**morning**	**he**	**saw**	**a**	**figure**	**stealing**	**along**	**in**	**the**	**shadow**
关于	二	点钟	在	这	早晨	他	锯	一个	数字	偷窃	沿着	在	这	阴影

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] .

of	**the**	**building**	**.**
的	这	建筑	.

凌晨两点左右，他看到一个人影在建筑物的阴影里悄悄地走着。

[ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] [ˈʃaɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ben] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [mæn] [stɑːpt] [ænd; ənd] [lʊkt]

The	**moon**	**was**	**shining**	**and**	**Ben**	**could**	**see**	**that**	**the**	**man**	**stopped**	**and**	**looked**
这	月亮	曾是	灼灼	和	本	可以	看	那	这	男人	停止	和	看起来

[əˈraʊnd] ,

around	**,**
大约	,

月光皎洁，本看到那人停下脚步，环顾四周。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [əbˈzɜːrvd] .

as	**if**	**to**	**make**	**sure**	**that**	**he**	**was**	**not**	**observed**	**.**
作为	如果	到	制作	当然	那	他	曾是	不是	观察到	.

仿佛是为了确保自己不被人发现。

“ [ˈhiːz] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [klaɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [drɑːp] [θruː] [ðæt] [hoʊl] [ɪn] [ðə; ði] [ruːf] !

“	**He's**	**going**	**to**	**climb**	**up**	**and**	**drop**	**through**	**that**	**hole**	**in**	**the**	**roof**	**!**
“	他是	去	到	爬	向上	和	降低	通过	那	洞	在	这	屋顶	!

“他要爬上去，然后从屋顶的那个洞里掉下去！”

” [ben] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] .

”	**Ben**	**said**	**to**	**himself**	**.**
”	本	说	到	他自己	.

本自言自语道。

“ [ðæts] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [gɑːt] [ɪn] [bɪˈfɔːr] .

“	**That's**	**the**	**way**	**he**	**got**	**in**	**before**	**.**
“	那就是	这	方式	他	得到	在	前	.

“他以前就是这么进去的。”

[aɪv] [gɑːt] [ðə; ði] [ˈbɜːrglər] [æt; ət] [læst] !

I've	**got**	**the**	**burglar**	**at**	**last**	**!**
我已经	得到	这	窃贼	在	最后的	!

我终于抓到窃贼了！

” [ðə; ði] [ˈfɪgjər] [pɔːzd] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ˈlɪs(ə)n] ,

”	**The**	**figure**	**paused**	**as**	**if**	**to**	**listen**	**,**
”	这	数字	暂停	作为	如果	到	听	,

那人影停顿了一下，似乎在倾听，

[ænd; ənd] [ðen] [ˈkɔːʃəsli] [klaɪmd] [ʌp] [ðə; ði] [rʌf] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdɪsəˈpɪrd]

and	**then**	**cautiously**	**climbed**	**up**	**the**	**rough**	**side**	**of**	**the**	**building**	**and**	**disappeared**
和	然后	谨慎地	攀登	向上	这	粗糙的	边	的	这	建筑	和	消失

[θruː] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪn] [ðə; ði] [ruːf] .

through	**the**	**hole**	**in**	**the**	**roof**	**.**
通过	这	洞	在	这	屋顶	.

然后小心翼翼地爬上建筑物粗糙的侧面，从屋顶的洞里消失了。

[ben] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [goʊ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] ['entər] [θruː] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ɑːn]

Ben	decided	to	go	around	the	building	and	enter	through	the	opening	on
本	决定	到	去	大约	这	建筑	和	进入	通过	这	开幕	在

本决定绕着建筑物走，从入口进入。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	164	]
[	页	-	]

[第164页]

[ðə; ði] ['wɔːtər] [saɪd] .

the	water	side	.
这	水	边	.

水边。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði] [haɪ] ['bʌlkhed] [wɪtʃ] [ræn] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [beɪ] ,

He	was	obliged	to	climb	the	high	bulkhead	which	ran	out	into	the	bay	,
他	曾是	有义务	到	爬	这	高的	舱壁	哪个	跑	出去	进入	这	湾	,

他不得不爬上延伸到海湾中的高耸防波堤。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['swɪftli] [ræn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] .

and	then	he	swiftly	ran	along	the	beach	.
和	然后	他	迅速地	跑	沿着	这	海滩	.

然后他迅速沿着沙滩跑去。

['pɪrɪŋ] [wɪ'ðɪn] ,

Peering	within	,
窥视	之内	,

向内窥视，

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [mæn] ['stuːpɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] “ ['dʒɪgər] ” [ænd; ənd] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [ɪts] ['kɑːntents] [baɪ]

he	saw	the	man	stooping	over	the	“	jigger	”	and	searching	for	its	contents	by
他	锯	这	男人	弯腰	超过	这	“	量酒器	”	和	搜索	为了	它是	内容	经过

[ðə; ði] [eɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bʊlz] - [aɪ] ['læntərn] .

the	aid	of	a	bull's	-	eye	lantern	.
这	援助	的	一个	公牛的	-	眼睛	灯笼	.

他看到那人弯腰在“沙蚤笼”上，借助一盏牛眼灯寻找里面的东西。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [slaɪt] [fɪ'ziːk] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ðæt]

He	was	of	slight	physique	,	and	there	was	something	about	the	figure	that
他	曾是	的	轻微	体质	,	和	那里	曾是	某物	关于	这	数字	那

[wʌz; wəz] ['streɪndʒli] [fə'mɪliər] .

was	strangely	familiar	.
曾是	奇怪的	熟悉的	.

他身材瘦小，而且他的身形给人一种莫名的熟悉感。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [mæn] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪsnɪŋ] ['ætɪtuːd] , [ænd; ənd] [ben] ['rekəgnaɪzd]

Just	then	the	man	raised	his	head	in	a	listening	attitude	,	and	Ben	recognized
只是	然后	这	男人	提高	他的	头	在	一个	聆听	态度	,	和	本	认可

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

就在这时，那人抬起头，一副倾听的样子，本认出了他。

“ ['sɪd] !

“	Syd	!
”	悉尼	!

“Syd!

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

”	he	exclaimed	.
”	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

“ [aɪ] ['ɔːlweɪz] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [miːn] [sniːk] , [bʌt; bət][aɪ]['nevər] [θɔːt] ['hiːd][biː; bi][ə; eɪ]
“ I always knew he was a mean sneak , but I never thought he'd be a
” 我 总是 知道 他 曾是 一个 意思是 潜行 , 但 我 绝不 想法 他会 是 一个
[θiːf] !
thief !
贼 !

“我一直知道他是个卑鄙的偷偷摸摸的人，但我从没想过他会是个小偷！”

” [ben] [spræŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [grɑːspt] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .
” Ben sprang toward him and grasped his arm .
” 本 弹簧 朝向 他 和 抓住 他的 手臂 .

本猛地扑向他，抓住他的胳膊。

“ [ðæts] [maɪn] !
“ That's mine !
” 那就是 矿 !

“那是我的！”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['stiːlɪŋ] [maɪ][goʊld] !
You are stealing my gold !
你 是 偷窃 我的 金子 !

你偷了我的金子!

” [hiː; hi] [kraɪd] .
” he cried .
” 他 哭 .

他哭着说。

[ðə; ði] ['ʌðər] [traɪd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [ə'kjuːzər] .
The other tried to shake off his accuser .
这 其他 尝试 到 摇 离开 他的 原告 .

另一个人试图摆脱指控他的人。

“ [let] [goʊ] !
“ Let go !
” 让 去 !

“松手!

” [hiː; hi] [skriːmd] .
” he screamed .
” 他 尖叫 .

他尖叫道。

[bʌt; bət] [ben] [dɪd] [nɑːt] [rɪ'læks] [hɪz; ɪz] [hoʊld] .
But Ben did not relax his hold .
但 本 做过 不是 放松 他的 抓住 .

但本并没有放松他的手。

“ [nɑːt] [tɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] [wʌt] [juːv] ['stoʊlən] ! ”
“ Not till you give me what you've stolen ! ”
” 不是 直到 你 给 我 什么 你已经 被盗 ! ”

“除非你把偷来的东西还给我！”

“ [aɪ] [wəʊnt] !
“ I won't !
” 我 惯于 !

“我不会！”

[aɪv] [æz; əz] [mʌtʃ] [raɪt] [tuː; tə] [wʌt] [aɪ] [faɪnd] [æz; əz] [juː; jʊ] [hæv; həv] , ” ['sɪd]
I've as much right to what I find as you have , ” Syd
我已经 作为 很多 正确的 到 什么 我 寻找 作为 你 有 , ” 悉尼

“我和你一样，都有权利找到我找到的东西。”——西德

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 165]
[页 -]

[第165页]

['dɔːgɪdli] [rɪ'plaɪd] ; " [ænd; ənd][aɪm]['gɔɪn] - [tuː; tə] [kiːp] [wʌt] [aɪv] [gɑːt] .
doggedly replied ; " and I'm goin ' to keep what I've got .
顽强地 回复 ; " 和 我是 去 - 到 保持 什么 我已经 得到 .

他固执地回答说："我会守住我所拥有的一切。"

[let] [goʊ] , [aɪ] [seɪ] !
Let go , I say !
让 去 , 我 说 !

放手吧!

" [fɔːr; fər] ['ænsər] [ben] [flʌŋ] [hɪm'self] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .
" For answer Ben flung himself upon him .
" 为了 回答 本 扔 他自己 之上 他 .

"本回答他时，扑向了他。"

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] ['iːkwəli] [mætʃt] [ænd; ənd][bəuθ] [fɔːt] ['despərətli] .
They were about equally matched and both fought desperately .
他们 是 关于 同样地 匹配 和 两个都 战斗 绝望地 .

他们实力相当，都拼尽全力。

[ə; eɪ] [ˌmɪs'step] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [sent] [ðem; ðəm] ['sprɔːlɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['broʊkən] [brɪks] [ænd; ənd]
A misstep on the ground sent them sprawling among the broken bricks and
一个 失误 在 这 地面 发送 他们 蔓延 之中 这 破碎的 砖块 和
['rʌbɪʃ] .
rubbish .
垃圾 .

一脚踩空，他们摔倒在碎砖和垃圾堆中。

[ben] [wʌz; wəz] ['ʌpərmoʊst] , [ænd; ənd] [suːn] [wʊd] [hæv; həv] ['væŋkwɪʃt] [hɪz; ɪz] ['ædvərseri] ,
Ben was uppermost , and soon would have vanquished his adversary ,
本 曾是 最上层 , 和 很快 会 有 战败者 他的 对手 ,

本占据了上风，很快就能战胜他的对手。

[wen] ['sʌmθɪŋ] [flæʃt] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [θrʌst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪf] [ɪn]
when something flashed before his eyes and he felt the thrust of a knife in
什么时候 某物 闪光灯 前 他的 眼睛 和 他 毛毡 这 推力 的 一个 刀 在
[hɪz; ɪz] [brest] .
his breast .
他的 胸部 .

突然，眼前一闪而过，他感到胸口被刺了一把刀。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnɪŋ] [streŋθ] [hiː; hi] [bluː] [ə; eɪ][blæst][ɑːn][hɪz; ɪz] [pə'liːs] - ['wɪs(ə)l] ,
With his remaining strength he blew a blast on his police - whistle ,
和 他的 其余的 力量 他 吹 一个 爆炸 在 他的 警察 - 哨 ,

他用尽最后的力气，吹响了警笛。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['feɪntnəs] [ˌəʊvə'paʊəd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] .
and then a faintness overpowered him and he knew nothing more .
和 然后 一个 模糊 实力悬殊 他 和 他 知道 没有什么 更多的 .

然后他感到一阵眩晕，就再也不知道发生了什么。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 166]
[页 -]

[第166页]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	XII
章	十二

第十二章

[ɪn] [ðə; ði]['sɪkruːmˌsɪkrʊm]

IN	THE	SICKROOM
在	这	病房

在病房

[ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [beiθ; beθ] [lɪvd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['drɪri] ['strʌktʃər] [pɜːrtʃt] [ɑːn][ðə; ði] ['nɔːrðərn]

The	house	in	which	Beth	lived	was	a	dreary	structure	perched	on	the	northern
这	房子	在	哪个	贝丝	居住地	曾是	一个	凄凉	结构	栖息	在	这	北方

[sloʊp] [ʌv; əv][ðə; ði] [stiːp] [hɪl] [ə'bʌv] [ðə; ði] [wɜːrks] .

slope	of	the	steep	hill	above	the	Works	.
坡	的	这	陡	爬坡道	多于	这	作品	.

贝丝居住的房子是一座阴森森的建筑，坐落在工厂上方陡峭山坡的北坡上。

[ə; eɪ] [dɪ'spjuːt] , ['kɑːmən] [ɪn][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv] ['prɑːpərti] ['baʊndriz] [ɪn][ˌkælə'fɔːrniə] ,

A	dispute	,	common	in	the	settlement	of	property	boundaries	in	California	,
一个	争议	,	常见的	在	这	沉降	的	财产	边界	在	加利福尼亚州	,

在加利福尼亚州，财产边界纠纷在确定财产边界时很常见。

[hæd; həd] [ə'rɪzn] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði][lænd][ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [haʊs] [stʊd] ,

had	arisen	in	regard	to	the	land	on	which	the	house	stood	,
有	出现	在	看待	到	这	土地	在	哪个	这	房子	站立	,

起因是房屋所在的土地。

[ænd; ənd][ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ['peɪntɪd] [nɔːr][ðə; ði] [graʊnd] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː]

and	in	consequence	it	had	never	been	painted	nor	the	ground	around	it
和	在	结果	它	有	绝不	到过	绘	也不	这	地面	大约	它

[ɪn'kloʊzd] [baɪ][ə; eɪ] [fens] .

inclosed	by	a	fence	.
封闭	经过	一个	栅栏	.

因此，它从未被粉刷过，周围的地面也没有被栅栏围起来。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] , [haʊ'evər] , [wʌn] [ˌoʊvər'lʊkt] [ðiːz] [di'fiʃənsiz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði]

From	the	interior	,	however	,	one	overlooked	these	deficiencies	,	because	of	the
从	这	内部的	,	然而	,	一	被忽视的	这些	缺陷	,	因为	的	这

['gɔːrdʒəs] [ˌpænə'ræmə][ʌv; əv] [beɪ] ,

gorgeous	panorama	of	bay	,
华丽的	全景	的	湾	,

然而，从室内望去，这些不足之处都被忽略了，因为可以欣赏到海湾的壮丽全景。

['maʊnt(ə)n] , [ænd; ənd][skaɪ] [ðæt] [wʌz; wəz] [freɪmd] [baɪ] ['evri] ['wɪndoʊ] .

mountain	,	and	sky	that	was	framed	by	every	window	.
山	,	和	天空	那	曾是	框	经过	每一个	窗户	.

窗外是巍峨的群山和蔚蓝的天空。

[deɪm] [trɑːt] , [æz; əz][ben] [kɔːld] [hɜːr; hər] , [wʌz; wəz][ðə; ði][waɪf] [ʌv; əv] ['bɛθs] ['stepfɑːðər] ;

Dame	Trot	,	as	Ben	called	her	,	was	the	wife	of	Beth's	stepfather	;
贵妇人	小跑	,	作为	本	称为	她	,	曾是	这	妻子	的	贝丝的	继父	;

本称呼她为特罗特夫人，她是贝丝继父的妻子；

[fɔːr; fər][ðə; ði]['gɝːlz] [oʊn] ['mʌðər] [hæd; həd][daɪd] ['ʃɔːrtli] ['æftər][hɜːr; hər] ['sekənd] ['mærɪdʒ] .

for	the	girl's	own	mother	had	died	shortly	after	her	second	marriage	.
为了	这	女孩们	自己的	母亲	有	死亡	不久	后	她	第二	婚姻	.

因为女孩的亲生母亲在她第二次结婚后不久就去世了。

[ðə; ði] [hoʊm] [wʌz; wəz]

The	home	was
这	家	曾是

这所房子是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 167]
[页 -]

[第167页]

[nɑːt][kən'dʒiːniəl][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] ;
not congenial to the young girl ;
不是 相投 到 这 年轻的 女孩 ;

与这位年轻女孩的性格不合；

[bʌt; bət][æz; əz]['mɪstər] . ['hɑːdʒɪz] [hæd; həd] [juːst] [ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] [left]
but as Mr . Hodges had used all the money which her mother had left
但 作为 先生 . 霍奇斯 有 用过的 全部 这 钱 哪个 她 母亲 有 左边
,
,
,

但由于霍奇斯先生已经花光了她母亲留下的所有钱，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [ruːf] .
she was compelled to remain under his roof .
她 曾是 被迫 到 保持 在下面 他的 屋顶 .

她被迫留在了他的屋檐下。

['sɪdni] ['tʃɑːmɝz] [wʌz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt]['mɪsɪz] . ['hɑːdʒɪz] [baɪ][ə; eɪ]['fɔːrmər]
Sydney Chalmers was the son of the present Mrs . Hodges by a former
悉尼 查尔默斯 曾是 这 儿子 的 这 展示 太太 . 霍奇斯 经过 一个 以前的
['mærɪdʒ] .
marriage .
婚姻 .

悉尼·查尔默斯是现任霍奇斯夫人与前夫所生的儿子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn]['mɪstər] . ['hɑːdʒɪz] - [haʊs] [ðæt] [ben] [riː'geɪnd] ['kɑːnʃəsnəs] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ]
It was in Mr . Hodges ' house that Ben regained consciousness on the morning
它 曾是 在 先生 . 霍奇斯 - 房子 那 本 恢复 意识 在 这 早晨
[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'kaʊntər] [æt; ət][ðə; ði] [wɜːrks] .
of the encounter at the Works .
的 这 遇到 在 这 作品 .

在工厂遭遇事件发生的那天早上，本在霍奇斯先生的家中恢复了意识。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [peɪn][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [greɪt]
He was conscious of a severe pain in his head and a feeling of great
他 曾是 有意识的 的 一个 严重 疼痛 在 他的 头 和 一个 感觉 的 伟大的
['wiːknəs] .
weakness .
弱点 .

他感到头部剧痛，并且浑身乏力。

[sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] ,
Some one was talking ,
一些 一 曾是 说 ,

有人在说话，

[ænd; ənd] ['grædʒuəli] [ə; eɪ] [dɪm] [ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n] [keɪm] [tuː; tə] [ben] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]
and gradually a dim realization came to Ben that he was the subject of
和 逐步地 一个 暗淡 实现 来了 到 本 那 他 曾是 这 主题 的
[ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
the conversation .
这 对话 .

渐渐地，本隐约意识到自己成了谈话的主题。

[hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['hɑːdʒɪz] .

He	recognized	the	voice	of	Mr	.	Hodges	.
他	认可	这	嗓音	的	先生	.	霍奇斯	.

他认出了霍奇斯先生的声音。

" ['hiːz] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [maɪn] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['smeltɪŋ] [wɜːrks] ,

"	He's	been	trying	to	mine	the	inside	of	the	old	Smelting	Works	,
"	他是	到过	尝试	到	矿	这	里面	的	这	老的	冶炼	作品	,

"他一直在试图开采旧冶炼厂内部的矿藏，

[ænd; ənd] [fɪʃ] [ðə; ði] ['oʊnər] [sɜːrvd] [æn; ən] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [ɑːn][hɪm; ɪm] ['jestərdeɪ] ,

and	Fish	the	owner	served	an	injunction	on	him	yesterday	,
和	鱼	这	所有者	服务	一个	禁令	在	他	昨天	,

昨天，店主菲什向他送达了禁令。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][ðə; ði] [kliːn] - [ʌp][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['deɪz] [wɜːrk] . "

just	as	he	was	going	to	get	the	clean	-	up	for	his	day's	work	.	"
只是	作为	他	曾是	去	到	得到	这	干净的	-	向上	为了	他的	天	工作	.	"

正当他准备去做一天工作后的清理工作时。

" [ðæts] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['entərpraɪz] , " [sʌm; səm]

"	That's	a	strange	enterprise	,	"	some
"	那就是	一个	奇怪的	企业	,	"	一些

"那真是一项奇怪的事业，"有人说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	168	]
[	页	-	]

[第168页]

[wʌn] [rɪ'plaɪd] .

one	replied	.
一	回复	.

有人回答道。

[ben] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] ['dɑːktɔ-z] [vɔɪs] .

Ben	recognized	the	doctor's	voice	.
本	认可	这	医生的	嗓音	.

本认出了医生的声音。

" [jes] ; [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] ['hiːz] ['θroʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [ə'weɪ] .

"	Yes	;	I'm	thinking	he's	throwing	his	money	away	.
"	是的	;	我是	思维	他是	投掷	他的	钱	离开	.

"是的；我认为他是在浪费钱。"

- [kɔːrs] [hiː; hi][gɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][goʊld] ,

'	Course	he	got	a	little	gold	,
-	课程	他	得到	一个	小的	金子	,

他当然也得到了一些金子，

[bʌt; bət][ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] [ðer; ðər] [eint] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [ʃɪ'bæŋ] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mjuːl]

but	in	my	opinion	there	ain't	enough	in	the	whole	shebang	to	pay	for	the	mule
但	在	我的	观点	那里	不是	足够的	在	这	所有的	谢邦	到	支付	为了	这	骡子

['hiːz] [bɔːt] . "

he's	bought	.	"
他是	买	.	"

但依我看，所有这些加起来都不够支付他买的那头骡子的费用。"

" [ðen] , [hiː; hi] [pʊt] ['mʌni] ['ɪntuː][ðə; ði] [skiːm] ? "

"	Then	,	he	put	money	into	the	scheme	?	"
"	然后	,	他	放	钱	进入	这	方案	?	"

"那么，他也向这个计划投入了资金？"

“ ['evri] [sent] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [went] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

“	Every	cent	he	had	in	the	world	went	into	it	.
”	每一个	中心	他	有	在	这	世界	去	进入	它	.

“他把所有的积蓄都投入了进去。”

['kreɪzi] !

Crazy	!
疯狂的	!

疯狂的!

[maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [stænd][ɑːn][ðə; ði] [siː] - [wɔːl] [ænd; ənd] [flɪŋ] [hɪz; ɪz]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz]['ɪntuː][ðə; ði]

Might	just	as	well	stand	on	the	sea	-	wall	and	fling	his	dollars	into	the
可能	只是	作为	出色地	站立	在	这	海	-	墙	和	一扔	他的	美元	进入	这

[beɪ] .

bay	.
湾	.

他干脆站在海堤上，把美元扔进海湾算了。

[maɪn] ['tʃimniz] !

Mine	chimneys	!
矿	烟囱	!

矿井烟囱!

[dəunt][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['eni][goʊld][ɪn] [ðæt] ['tʃɪmni] , [oʊld] [mædʒ] , [huː] [liːst]

Don't	you	suppose	if	there	was	any	gold	in	that	chimney	,	old	Madge	,	who	leased
不	你	认为	如果	那里	曾是	任何	金子	在	那	烟囱	,	老的	玛吉	,	WHO	租赁

[ðə; ði] ['prɑːpərti] ,

the	property	,
这	财产	,

你难道不认为，如果那烟囱里真有黄金吗，老玛吉，就是租下那处房产的那个人?

[wʊd] [hæv; həv][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ['jɪrz] [ə'goʊ] ?

would	have	got	it	out	years	ago	?
会	有	得到	它	出去	年	前	?

如果几年前就公布的话?

['hiːz] [gɑːt] ['bɛnz] [tuː] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , [ðoʊ] ; [ðæts] [wʌt] ['suːts][hɪm; ɪm] ['betər] [ðæn; ðən]

He's	got	Ben's	two	hundred	dollars	,	though	;	that's	what	suits	him	better	than
他是	得到	本的	二	百	美元	,	尽管	;	那就是	什么	西装	他	更好的	比

['maɪnɪŋ] [sʊt] .

mining	soot	.
矿业	煤烟	.

不过他有本的两百美元；这比挖煤灰更适合他。

” [hiː; hi] [læft] [æt; ət][hɪz; ɪz] [pʊr] ['wɪtɪsɪzəm] .

”	He	laughed	at	his	poor	witticism	.
”	他	笑了	在	他的	贫穷的	妙语	.

他嘲笑自己蹩脚的幽默。

“ [dəunt] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , ” [ðə; ði]['dɑːktər] [sed] .

“	Don't	talk	about	it	now	,	”	the	doctor	said	.
”	不	讲话	关于	它	现在	,	”	这	医生	说	.

“现在别谈这件事了，”医生说。

“ ['hiːl] [kʌm] [tuː; tə] , ['prez(ə)ntli] .

“	He'll	come	to	,	presently	.
”	地狱	来	到	,	目前	.

“他很快就会醒过来的。”

” [ben] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['dɑːktər] ['bendɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .

”	Ben	opened	his	eyes	to	see	the	doctor	bending	over	him	.
”	本	打开	他的	眼睛	到	看	这	医生	弯曲	超过	他	.

“本睁开眼睛，看到医生正弯腰看着他。”

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 169]
[页 -]

[第169页]

“ [its] [ɔːl] [raɪt] , [maɪ] [bɔɪ] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ It's all right , my boy , ” he said .
” 它是 全部 正确的 , 我的 男生 , ” 他 说 .

“没事的，孩子，”他说。

“ [dəunt][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] .
“ Don't be frightened .
” 不 是 害怕 .

不要害怕。

” [ben] ['dɪmli] ['wʌndɝd] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] .
” Ben dimly wondered where he was .
” 本 依稀 想知道 在哪里 他 曾是 .

本隐约想知道自己身在何处。

[ðə; ði] [wuːnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [brest] [wʌz; wəz]['peɪnf(ə)l][ænd; ənd][hiː; hi] [felt] ['veri] [wiːk] .
The wound in his breast was painful and he felt very weak .
这 伤口 在 他的 胸部 曾是 痛苦 和 他 毛毡 非常 虚弱的 .

他胸口的伤口很痛，他感到非常虚弱。

[hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðæt] ['mɪstər] . ['hɑːdʒɪz] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bed][ænd; ənd]
He noticed that Mr . Hodges was standing at the foot of the bed and
他 注意到 那 先生 . 霍奇斯 曾是 常设 在 这 脚 的 这 床 和
[hiː; hi] [sər'maɪzd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['kærid] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] .
he surmised that he must have been carried to his house .
他 推测 那 他 必须 有 到过 携带 到 他的 房子 .

他注意到霍奇斯先生站在床脚，便推测他一定是被抬回家的。

[hiː; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] ['oʊvər][ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt]
He closed his eyes and tried to think over the events of the previous night
他 关闭 他的 眼睛 和 尝试 到 思考 超过 这 活动 的 这 以前的 夜晚
.
:
.

他闭上眼睛，努力回想昨晚发生的事情。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪf] , ” [ðə; ði]['dɑːktər] [sed] , “ [ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [mɔːr]
“ It wasn't much of a knife , ” the doctor said , “ or it would have done more
” 它 不是 很多 的 一个 刀 , ” 这 医生 说 , “ 或者 它 会 有 完毕 更多的
['dæmɪdʒ] .
damage .
损害 .

“那把刀不算锋利，”医生说，“否则会造成更大的伤害。”

[wen] [juː; jʊ] [fiːl] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tɔːk] , ” [hiː; hi]['kaɪndli] [sed] [tuː; tə] [ben] ,
When you feel able to talk , ” he kindly said to Ben ,
什么时候 你 感觉 有能力的 到 讲话 , ” 他 亲切地 说 到 本 ,

“等你感觉可以说话的时候，”他温和地对本说。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌjuː 'es][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
“ you can tell us all about it .
” 你 能 告诉 我们 全部 关于 它 .

“你可以把一切都告诉我们。”

” [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'gen] .
” The patient nodded and closed his eyes again .
” 这 病人 点头 和 关闭 他的 眼睛 再次 .

病人点了点头，又闭上了眼睛。

['evriθɪŋ] [si:md] ['slɪpɪŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

Everything	seemed	slipping	from	him	.
一切	似乎	滑倒	从	他	.

一切似乎都在从他身边溜走。

“ [ges] [ðer; ðər] [eint] [mʌtʃ] [tu:; tə] [tel] , ” ['hɑ:dʒɪz] [sed] ['grʌfli] .

“	Guess	there	ain't	much	to	tell	,	”	Hodges	said	gruffly	.
“	猜测	那里	不是	很多	到	告诉	,	”	霍奇斯	说	粗声粗气地	.

“看来没什么好说的了，”霍奇斯粗声粗气地说。

“ [its] ['prɪti] ['sɜ:rt(ə)n] [hu:] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:] .

“	It's	pretty	certain	who	done	it	.
“	它是	漂亮的	肯定	WHO	完毕	它	.

“几乎可以肯定是谁干的。”

” ['bɛnz] ['sensɪz] ['feɪntli] ['rælid] [æt; ət] [ðɪs] [rɪ'mɑ:rk] .

”	Ben's	senses	faintly	rallied	at	this	remark	.
”	本的	感官	淡淡的	集结	在	这	评论	.

听到这句话，本的意识稍微恢复了一些。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	170	]
[	页	-	]

[第170页]

“ [kʊd; kəd][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi]['pɑ:səb(ə)l] , ” [hi:; hi] [θɔ:t] , “ [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [hu:] [hɪz; ɪz] [ə'seɪlənt] [wʌz; wəz] ?

“	Could	it	be	possible	,	”	he	thought	,	“	that	they	did	not	know	who	his	assailant	was	?
“	可以	它	是	可能的	,	”	他	想法	,	“	那	他们	做过	不是	知道	WHO	他的	袭击者	曾是	?

“有没有可能，”他想，“他们不知道袭击他的人是谁？”

” [hi:; hi] ['ɪnstəntli] [sər'maɪzd] [ðæt] ['hɑ:dʒɪz] [sə'spektɪd] - .

”	He	instantly	surmised	that	Hodges	suspected	Mundon	.
”	他	即刻	推测	那	霍奇斯	怀疑	-	.

他立刻推断霍奇斯怀疑蒙顿。

“ ['sɪd] [mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] [gʊd] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [faʊnd] [ˌem 'i:] , ” [hi:; hi] ['mentəli] [kən'klu:did] .

“	Syd	must	have	made	good	his	escape	before	they	found	me	,	”	he	mentally	concluded	.
“	悉尼	必须	有	制成	好的	他的	逃脱	前	他们	成立	我	,	”	他	精神上	结束	.

“西德肯定是在他们找到我之前成功逃脱的，”他心里想。

“ [wʌt] [ə; eɪ] ['kaʊərd] !

“	What	a	coward	!
“	什么	一个	懦夫	!

“真是个懦夫！”

” [hi:; hi] [leɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [kloʊzd] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd] [ri:v'ju:d] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

”	He	lay	with	his	eyes	closed	a	great	deal	of	the	time	and	reviewed	the	situation	.
”	他	躺	和	他的	眼睛	关闭	一个	伟大的	交易	的	这	时间	和	已审核	这	情况	.

“他大部分时间都闭着眼睛躺着，仔细审视着形势。”

[ʃʊd; ʃəd] [hi:; hi][ɪk'spoʊz] ['sɪd] ?

Should	he	expose	Syd	?
应该	他	暴露	悉尼	?

他应该揭露Syd吗?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] ['duːɪŋ] [soʊ] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ɔːl][hiː; hi][hæd; həd]

It	was	hard	to	keep	from	doing	so	when	he	thought	of	all	he	had
它	曾是	难的	到	保持	从	正在做	所以	什么时候	他	想法	的	全部	他	有

['sʌfərd] [æt; ət][hɪz; ɪz][hændz] .

suffered	at	his	hands	.
遭受	在	他的	双手	.

想到自己曾遭受他的种种折磨，他很难克制住不这么做的冲动。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['breɪz(ə)n] [θiːf] , [tuː] , [soʊ] ['ʃeɪmləs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['vɪləni] .

He	had	been	such	a	brazen	thief	,	too	,	so	shameless	in	his	villainy	.
他	有	到过	这样的	一个	厚颜无耻	贼	,	也	,	所以	不要脸	在	他的	邪恶	.

他曾经也是个厚颜无耻的小偷，作恶如此厚颜无耻。

[stɪl] , [baɪ][ðə; ðɪ] [ˌræməfɪ'keɪʃənz] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] , [hiː; hi] ['ɑːkjupaɪd] [ðə; ðɪ] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['brʌðər]

Still	,	by	the	ramifications	of	marriage	,	he	occupied	the	relation	of	a	brother
仍然	,	经过	这	后果	的	婚姻	,	他	占领	这	关系	的	一个	兄弟

[tuː; tə][beiθ; beθ] ;

to	Beth	;
到	贝丝	;

然而，由于婚姻关系，他与贝丝之间却存在着如同兄弟般的关系；

[æt; ət] [liːst] [ʃiː; ʃi] ['triːtɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz][wʌn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lɪvd] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] [seɪm] [ruːf] [wɪð; wɪθ]

at	least	she	treated	him	as	one	,	and	he	lived	under	the	same	roof	with
在	至少	她	治疗	他	作为	一	,	和	他	居住地	在下面	这	相同的	屋顶	和

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

至少她把他当成家人一样对待，而且他们也住在同一屋檐下。

[bɪ'saɪdz] , [hɪz; ɪz]['fæməli][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ben] [ɪn][hɪz; ɪz] ['helpləs] [steɪt] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['kerɪŋ]

Besides	,	his	family	had	received	Ben	in	his	helpless	state	and	were	caring
除了	,	他的	家庭	有	已收到	本	在	他的	无助	状态	和	是	关怀

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

for	him	.
为了	他	.

此外，他的家人在他虚弱无助的时候收留了他，并照顾他。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌdʒenə'rɑːsəti]['pliːdəd, 'pliːdɪd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə][ɪk'spoʊz][ðə; ðɪ] ['kʌlprɪt] .

A	sudden	generosity	pleaded	with	him	not	to	expose	the	culprit	.
一个	突然	慷慨	恳求	和	他	不是	到	暴露	这	罪魁祸首	.

一股突如其来的慷慨之心恳求他不要揭露罪魁祸首。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['noʊb(ə)l] ['ɪmpʌls] , [soʊ][fɑːr] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ]

It	was	such	a	noble	impulse	,	so	far	above	the
它	曾是	这样的	一个	高贵	冲动	,	所以	远的	多于	这

这是一种多么高尚的冲动，远远高于.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	171	]
[	页	-	]

[第171页]

['stændərdz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə]

standards	to	which	he	was	accustomed	that	he	was	almost	ashamed	to
标准	到	哪个	他	曾是	习惯	那	他	曾是	几乎	羞愧	到

['fɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,

follow	it	,
跟随	它	,

他习惯了那些他几乎羞于遵循的标准。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [bɪ'lɪt(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['pleɪsɪŋ] [ə; eɪ]['vælјuː][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

and	tried	to	belittle	it	by	placing	a	value	upon	it	.
和	尝试	到	贬低	它	经过	放置	一个	价值	之上	它	.

并试图通过赋予它价值来贬低它。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] [hæf] - [kən'temptʃuəsli] : " [ðer; ðər] ['wɔznt] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['θɜːrti] [ɔːr] ['fɔːrti] ['dɑːlɘz, 'dɔlɘz][ɪn][ðə; ði] [ə'mælgəm] ,

He	said	to	himself	half	-	contemptuously	:	"	There	wasn't	more	than	thirty	or	forty	dollars	in	the	amalgam	,
他	说	到	他自己	一半	-	轻蔑地	:	"	那里	不是	更多的	比	三十	或者	四十	美元	在	这	汞合金	,

他半是轻蔑地自言自语道："这堆混合物里最多也就三四十美元。"

['eniweɪ] , [ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ] [loʊ] [praɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

anyway	,	and	that's	a	low	price	for	a	reputation	.
反正	,	和	那就是	一个	低的	价格	为了	一个	名声	.

总之，这点代价换来名誉，实在太划算了。

[wen] [hiː; hi][faindz] [aʊt] [ðæt] [aɪ] ['hævnt] [toʊld][ɑːn][hɪm; ɪm][hiː; hi][kæn; kən] [rɪ'tɜːrn] [ðə; ði][goʊld] .

When	he	finds	out	that	I	haven't	told	on	him	he	can	return	the	gold	.
什么时候	他	发现	出去	那	我	还没有	讲述	在	他	他	能	返回	这	金子	.

等他发现我没有告发他，他就可以把金子还给我了。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tʃæns] .

At	any	rate	,	I'm	going	to	give	him	a	chance	.
在	任何	速度	,	我是	去	到	给	他	一个	机会	.

无论如何，我打算给他一次机会。

" [hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [ə'pɑːn] [ðɪs] [kɔːrs] , [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'nɔɪd] [hɪm; ɪm] [ðæt] - [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sə'spektɪd] ,

"	He	resolved	upon	this	course	,	although	it	annoyed	him	that	Mundon	should	be	suspected	,
"	他	已解决	之上	这	课程	,	虽然	它	恼怒	他	那	-	应该	是	怀疑	,

"他决心采取这种做法，尽管蒙顿受到怀疑让他感到恼火。"

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [ɪg'zɑːnəreɪt] [ðə; ði] ['lætər] .

and	he	felt	that	he	must	exonerate	the	latter	.
和	他	毛毡	那	他	必须	开脱	这	后者	.

他觉得自己必须为后者开脱罪责。

" [juː; jʊ] [sed] [dʒʌst] [naʊ] , ['mɪstər] . ['hɑːdʒɪz] , [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['prɪti] ['sɜːrt(ə)n] [huː] — [huː] [dɪd] [ðɪs] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "

"	You	said	just	now	,	Mr	.	Hodges	,	that	you	were	pretty	certain	who	—	who	did	this	to	me	.	"
"	你	说	只是	现在	,	先生	.	霍奇斯	,	那	你	是	漂亮的	肯定	WHO	—	WHO	做过	这	到	我	.	"

"霍奇斯先生，你刚才说你非常确定是谁——是谁对我做了这种事。"

" [jes] , [aɪ][dɪd] ; [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] , " [ɪm'fætɪkli] [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['hɑːdʒɪz] .

"	Yes	,	I	did	;	and	I	am	,	"	emphatically	replied	Mr	.	Hodges	.
"	是的	,	我	做过	;	和	我	是	,	"	强调地	回复	先生	.	霍奇斯	.

"是的，我做到了；而且我就是，"霍奇斯先生斩钉截铁地回答道。

" [its] [ðæt] [mæn] - [juːv] [bɪn] ['teɪkən][ɪn][baɪ] [huːz] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	It's	that	man	Mundon	you've	been	taken	in	by	who's	done	it	.	"
"	它是	那	男人	-	你已经	到过	已采取	在	经过	谁是	完毕	它	.	"

"就是蒙顿那个骗了你的人干的。"

" [jʊə(r)] [ɔːl] [rɔːŋ] , " [ben] ['ænsər] .

"	You're	all	wrong	,	"	Ben	answered	.
"	你是	全部	错误的	,	"	本	回答	.

"你们都错了，"本回答道。

“ [hiː; hi][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] .
“ He had nothing to do with it .
“ 他 有 没有什么 到 做 和 它 .

“他与此事毫无关系。”

” [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
” [Pg 172]
” [页 -]

“[第 172 页]

“ [wer] [wʌz; wəz][hiː; hi] [ðen] ?
“ Where was he then ?
“ 在哪里 曾是 他 然后 ?

“他当时在哪里？”

[wer] [ɪz][hiː; hi] [naʊ] ? ”
Where is he now ? ”
在哪里 是 他 现在 ? ”

他现在在哪里?

“ [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mjuːl] ; [ðen] [hiː; hi] [went] [daʊn] - [taʊn] [tuː; tə]
“ He had to find a place for the mule ; then he went down - town to
“ 他 有 到 寻找 一个 地方 为了 这 骡子 ; 然后 他 去 向下 - 镇 到
[sliːp] .
sleep .
睡觉 .

“他得找个地方安置骡子；然后他就到市中心睡觉了。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi] [ˈkudnt] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wiː; wi] [bɪlt] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [pleɪs] [ˈdʌznt]
Of course , he couldn't sleep in the room we built , because the place doesn't
的 课程 , 他 不能 睡觉 在 这 房间 我们 建造 , 因为 这 地方 不
[bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə][ˌjuː ˈes] ,
belong to us ,
属于 到 我们 ,

当然，他不能睡在我们搭建的房间里，因为那地方不属于我们。

[ðeɪ] [seɪ] .
they say .
他们 说 .

他们说。

” [ˈmɪstər] . [ˈhɑːdʒɪz] [lʊkt] [ðə; ði] [daʊt] [hiː; hi] [felt] .
” Mr . Hodges looked the doubt he felt .
” 先生 . 霍奇斯 看起来 这 怀疑 他 毛毡 .

霍奇斯先生脸上流露出疑虑。

“ [let] [hɪm; ɪm] [gɪv] [æn; ən] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [hɪmˈself] [fɜːrst] , [ben] , [bɪˈfɔːr] [jʊə(r)] [tuː] [ʃʊr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
“ Let him give an account of himself first , Ben , before you're too sure of his
“ 让 他 给 一个 帐户 的 他自己 第一的 , 本 , 前 你是 也 当然 的 他的
[ˈɪnəsns] . ”
innocence . ”
无辜 . ”

“本，在你确信他无罪之前，先让他自己解释清楚吧。”

“ [ˈhiːl] [kʌm] [əˈraʊnd] [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [ˈhiːrz] [ʌv; əv] [ðɪs] .
“ He'll come around just as soon as he hears of this .
“ 地狱 来 大约 只是 作为 很快 作为 他 听到 的 这 .

“他一听到这个消息就会想通的。”

” [ben] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈwɪrəli] , [bʌt; bət] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈoʊpənd] [ðem; ðəm] [əˈgen] .
” Ben closed his eyes wearily , but suddenly opened them again .
” 本 关闭 他的 眼睛 疲劳 , 但 突然 打开 他们 再次 .

本疲惫地闭上眼睛，但突然又睁开了。

“ [ðer; ðər][hiː; hi][ɪz] [naʊ] .
“ There he is now .
“ 那里 他 是 现在 .

“他现在就在那里。”

[aɪ][kæn; kən] [hɪr] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] !
I can hear his voice !
我 能 听到 他的 嗓音 !

我能听到他的声音!

” [hiː; hi] [kraɪd] , [æz; əz] - [ə'pɪrd] .
” he cried , as Mundon appeared .
” 他 哭 , 作为 - 出现 .

“他喊道，这时蒙顿出现了。”

“ [wel] , [ben] [maɪ] [bɔɪ] , ['haʊd] [ðɪs] ['hæpən] ?
“ Well , Ben my boy , how'd this happen ?
“ 出色地 , 本 我的 男生 , 怎么做到的 这 发生 ?

“哎呀，本，我的孩子，这是怎么回事？”

” - [dɪ'stres] [wʌz; wəz] [tuː] ['dʒenjuɪn] [tuː; tə] [biː; bi] ['daʊtɪd] .
” Mundon's distress was too genuine to be doubted .
” - 痛苦 曾是 也 真的 到 是 怀疑 .

“蒙顿的痛苦是真切的，不容置疑。”

“ [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [mæn] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [ə'mælgəm] , [ænd; ənd] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [stɑːp] [hɪm; ɪm] .
“ I saw a man taking the amalgam , and I tried to stop him .
“ 我 锯 一个 男人 采取 这 汞合金 , 和 我 尝试 到 停止 他 .

“我看到一个男人在吸食汞合金，我试图阻止他。”

[wiː; wi] [gɑːt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [faɪt] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [hiː; hi] [skrætʃt] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ; [ðæts] [ɔːl] .
We got into a fight over it and he scratched me a little ; that's all .
我们 得到 进入 一个 斗争 超过 它 和 他 刮痕 我 一个 小的 ; 那就是 全部 .

我们为此吵了一架，他抓伤了我一下；仅此而已。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 173]
” [页 -]

“[第 173 页]

“ [ɔːl] ! ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'nʌf] ?
“ All ! Isn't it enough ?
“ 全部 ! 不是 它 足够的 ?

“全部！难道还不够吗？”

” - [ɪn'dɪgnəntli] [kraɪd] .
” Mundon indignantly cried .
” - 愤慨地 哭 .

蒙顿愤愤不平地喊道。

“ [haʊ] [waɪt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] , [ben] !
“ How white you are , Ben !
“ 如何 白色的 你 是 , 本 !

“本，你真是太白了！”

[waɪ] , [jʊə(r)] ['ɔːlmoʊst] - - [ə'weɪ] [naʊ] . ”
Why , you're almost faintin ' away now . ”
为什么 , 你是 几乎 - - 离开 现在 . ”

你都快晕过去了。

“ [noʊ] ; [aɪm] [ɔːl] [raɪt] , ” [ben] ['heɪsnd] [tuː; tə] [seɪ] .
“ No ; I'm all right , ” Ben hastened to say .
“ 不 ; 我是 全部 正确的 , ” 本 加快 到 说 .

“不，我没事，”本赶紧说道。

“ [juː; jʊ][dəunt] [lʊk] [ˌaɪ 'tiː] .
“ You don't look it .
“ 你 不 看 它 .

“你看上去不像。”

[wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['lʊkɪn] - [mæn][wʌz; wəz][hiː; hi] ?
What sort of a lookin ' man was he ?
什么 种类 的 一个 在看 - 男人 曾是 他 ?

他长什么样子?

” [ben] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
” Ben closed his eyes .
” 本 关闭 他的 眼睛 .

本闭上了眼睛。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] .
“ I don't know .
“ 我 不 知道 .

“我不知道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɑːrk] , [juː; jʊ] [noʊ] . ” “
It was dark , you know . ” “
它 曾是 黑暗的 , 你 知道 . ” “

天很黑。

- [twʌz] [braɪt] ['muːnlaɪt] ,
' Twas bright moonlight ,
- 那是 明亮的 月光 ,

月光皎洁，

— [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɑːt] [ʃaɪnz] [θruː] [ðə; ði] [hoʊlz] [ɪn][ðə; ði] [ruːf] [ɑːn][ə; eɪ] [klɪr] [naɪt] .
— and there's a lot shines through the holes in the roof on a clear night .
— 和 有 一个 很多 闪耀 通过 这 孔 在 这 屋顶 在 一个 清除 夜晚 .

——在晴朗的夜晚，阳光会透过屋顶的洞照射进来。

[eint] [juː; jʊ][gɑːt][noʊ]['iː'deɪ] [wʌt] [hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] ?
Ain't you got no idee what he looked like ?
不是 你 得到 不 想法 什么 他 看起来 喜欢 ?

你难道不知道他长什么样吗?

” [ben] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
” Ben shook his head .
” 本 摇晃 他的 头 .

本摇了摇头。

- [rɪ'flektɪd] [ə; eɪ]['moʊmənt] .
Mundon reflected a moment .
- 反映 一个 片刻 .

蒙顿沉思片刻。

“ [ðæts] [kwɪr] , [ben] .
“ That's queer , Ben .
” 那就是 酷儿 , 本 .

“这太奇怪了，本。”

[juː; jʊ][dəunt] [tel] [juː 'es] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt] [ðə; ði][mæn][fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə][gɪt][hoʊld][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] ,
You don't tell us enough about the man for us to git hold of anything ,
你 不 告诉 我们 足够的 关于 这 男人 为了 我们 到 git 抓住 的 任何事物 ,

你提供的信息太少，我们根本无法了解这个人。

” [hiː; hi] [sed] .
” he said .
” 他 说 .

他说。

“ [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [gɪt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .
“ I'd like to git at him .
“ ID 喜欢 到 git 在 他 .

“我想揍他一顿。”

[juː; jʊ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['tʌs(ə)l] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [jet] [juː; jʊ] [dəunt] [seɪ] ['weðər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [fæt] [ɔːr]
You had a tussle with him , yet you don't say whether he was fat or
你 有 一个 争执 和 他 , 然而 你 不 说 无论 他 曾是 胖的 或者
[θɪn] ,
thin ,
薄的 ,

你和他发生过争执，但你却没说他是胖是瘦。

[ɔːr] [tɔːl] [ɔːr] [ʃɔːrt] .
or tall or short .
或者 高的 或者 短的 .

高个子或矮个子。

[wiː; wi] [eint] [gɑːt] ['nɑːθɪn] - [ter] [goʊ] [baɪ] .
We ain't got nothin ' ter go by .
我们 不是 得到 什么也没有 - 特尔 去 经过 .

我们没有任何可以参考的东西。

” [ben] [smaɪld] ['feɪntli] .
” Ben smiled faintly .
” 本 微笑 淡淡的 .

本淡淡地笑了笑。

“ [wɒts] [ðə; ði]
“ What's the
“ 是什么 这

“什么是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 174]
[页 -]

[第174页]

[juːz] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] ?
use of going ?
使用 的 去 ?

去哪里?

[wiː; wi] ['kudnt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] ['haɪər] [ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kɔːst] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [kliːn] -
We couldn't afford to hire a detective ; it would cost more than the clean -
我们 不能 买得起 到 聘请 一个 侦探 ; 它 会 成本 更多的 比 这 干净的 -
[ʌp] [ə'maʊnt] [tuː; tə] .
up amounted to .
向上 金额 到 .

我们请不起侦探；那笔费用比清理费用还高。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] ['fɛloʊz] [gɑːt] [ə'weɪ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] . ”
Besides , the fellow's got away by this time . ”
除了 , 这 同伴们 得到 离开 经过 这 时间 . ”

而且，那家伙现在肯定已经逃走了。

“ [juː; jʊ] - [per] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['maɪti] ['iːzi] [laɪk] .
“ You ' pear to take it mighty easy like .
” 你 - 梨 到 拿 它 强大的 简单的 喜欢 .

“你好像很放松。”

[maɪt] [hæv; həv] [kɪld] [juː; jʊ] .
Might **have** **killed** **you** **.**
可能 有 被杀 你 .

可能已经要了你的命。

[aɪ'd] [laɪk] [ter] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [gʊd] ['drʌbɪŋ] [ɑːn] [maɪ] [oʊn] [ə'kaʊnt] , " [sed] - .
I'd **like** **ter** **give** **him** **a** **good** **drubbing** **on** **my** **own** **account** **,** **"** **said** **Mundon** **.**
ID 喜欢 特尔 给 他 一个 好的 痛击 在 我的 自己的 帐户 , " 说 - .

“我真想亲自好好揍他一顿，”蒙顿说道。

['hɑːdʒɪz] [kæst] [ə; eɪ] ['laʊərɪŋ] [lʊk] [frʌm; frəm] [wʌn] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] .
Hodges **cast** **a** **lowering** **look** **from** **one** **to** **the** **other** **.**
霍奇斯 投掷 一个 降低 看 从 一 到 这 其他 .

霍奇斯目光从两人身上向下扫过另一人。

[hiː; hɪ] [wʌz; wəz] [tuː] ['stʌbərn] [tuː; tə] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] [æt; ət] [wʌns] [hɪz; ɪz] ['θiːəri] [ðæt] - [wʌz; wəz]
He **was** **too** **stubborn** **to** **relinquish** **at** **once** **his** **theory** **that** **Mundon** **was**
他 曾是 也 固执的 到 放弃 在 一次 他的 理论 那 - 曾是
['gɪlti] ;
guilty **;**
有罪的 ;

他太过固执，不肯立刻放弃蒙顿有罪的理论；

[jet] [ðə; ðɪ] ['mænz] ['berɪŋ] [ænd; ənd] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wɜːr; wər] ['pʌzlɪŋ] .
yet **the** **man's** **bearing** **and** **conversation** **were** **puzzling** **.**
然而 这 男人的 轴承 和 对话 是 令人费解 .

然而，这名男子的举止和谈吐却令人费解。

“ ['hiːz] [ðə; ðɪ] ['boʊldɪst] [tʃæp] [ðæt] ['evər] [lɪvd] , [ænd; ənd] ['bɛnz] [ðə; ðɪ] ['gretɪst] [fuːl] ,
“ **He's** **the** **boldest** **chap** **that** **ever** **lived** **,** **and** **Ben's** **the** **greatest** **fool** **,**
" 他是 这 最勇敢的 小伙子 那 曾经 居住地 , 和 本的 这 最 傻子 ,

“他是世上最胆大的人，而本则是最大的傻瓜。”

[ɔːr] [els] [aɪm] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [rɔːŋ] [tæk] , " [hiː; hɪ] [rɪ'flektɪd] .
or **else** **I'm** **on** **the** **wrong** **tack** **,** **"** **he** **reflected** **.**
或者 别的 我是 在 这 错误的 钉 , " 他 反映 .

“否则我就走错方向了，”他沉思道。

“ [aɪ] [bliːv] [aɪl] [faɪnd] [aʊt] ['weðər] [hiː; hɪ] [tɜːrnd] [ʌp] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hoʊ'tel] [æt; ət] [θriː] [ə'klɔk, əu-] [ɪn]
“ **I** **b'lieve** **I'll** **find** **out** **whether** **he** **turned** **up** **at** **his** **hotel** **at** **three** **o'clock** **in**
" 我 相信 患病的 寻找 出去 无论 他 转向 向上 在 他的 酒店 在 三 点钟 在
[ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ɔːr] [nɑːt] .
the **morning** **or** **not** **.**
这 早晨 或者 不是 .

“我相信我会查明他是否在凌晨三点出现在酒店。”

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hɪ] [hɜːrd] [ðə; ðɪ] [frʌnt] [dɔːr] [kloʊz] [ə'pɑːn] - , [ben] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə]
" **As** **soon** **as** **he** **heard** **the** **front** **door** **close** **upon** **Mundon** **,** **Ben** **called** **out** **to**
" 作为 很快 作为 他 听到 这 正面 门 关闭 之上 - , 本 称为 出去 到
['lɪt(ə)l] ['dʒɪm] ,
little **Jim** **,**
小的 吉姆 ,

“本一听到蒙顿家前门关上的声音，就喊小吉姆过来，

[huː] [hʌŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] [bed] [ɪn] [mjuːt] ['sɪmpəθi] , “ ['wɛrz, 'hwɛrz] ['sɪd] ?
who **hung** **around** **the** **bed** **in** **mute** **sympathy** **,** **“** **Where's** **Syd** **?**
WHO 悬挂 大约 这 床 在 沉默的 同情 , “ 在哪里? 悉尼 ?

那些默默地在床边徘徊表示同情的人问道：“Syd在哪里？”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" **[** **Pg** **175** **]**
" [页 -]

“[第 175 页]

“ [hiː; hi] ['dɪdnt] [sliːp] [æt; ət] [hoʊm] [læst] [naɪt] , ” [ðə; ði] [bɔɪ] [rɪ'plaɪd] .
“ He didn't sleep at home last night , ” the boy replied .
“ 他 没有 睡觉 在 家 最后的 夜晚 , ” 这 男生 回复 .

“他昨晚没在家睡觉，”男孩回答说。

['mɪstər] . ['hɑːdʒɪz] [lʊkt] [sər'praɪzd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɔːkwərd] [pɔːz] ,
Mr . Hodges looked surprised , and there was an awkward pause ,
先生 . 霍奇斯 看起来 惊讶 , 和 那里 曾是 一个 尴尬的 暂停 ,

霍奇斯先生看起来很惊讶，现场出现了一阵尴尬的沉默。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ben] [θɔːt] [best] [tuː; tə] [kloʊz] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'gen] .
during which Ben thought best to close his eyes again .
期间 哪个 本 想法 最好的 到 关闭 他的 眼睛 再次 .

这时，本觉得最好还是再次闭上眼睛。

“ [hiː; hi] [sed] [læst] [naɪt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['gɔɪn] - [tuː; tə] [steɪ] [ɔːl] [naɪt] [wɪð; wɪθ][tɑːm] [maɪlz] ,
“ He said last night that he was goin ' to stay all night with Tom Miles ,
“ 他 说 最后的 夜晚 那 他 曾是 去 - 到 停留 全部 夜晚 和 汤姆 迈尔斯 ,

“他昨晚说他要和汤姆·迈尔斯一起待一整夜，

- [kɔːz] [ðeɪ] [wʌz; wəz]['gɔɪn] - - - ['ɜːrli] [ðɪs] ['mɔːrnɪn] - , ” ['dʒɪm] ['ædɪd] .
' cause they was goin ' clammin ' early this mornin ' , ” Jim added .
- 原因 他们 曾是 去 - - - 早期的 这 早晨 - , ” 吉姆 额外 .

“因为他们今天一大早就去挖蛤蜊了，”吉姆补充道。

“ [ðen] , [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [seɪ] [soʊ][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ?
“ Then , why didn't you say so in the first place ?
“ 然后 , 为什么 没有 你 说 所以 在 这 第一的 地方 ?

“那你为什么不一开始就这么说呢？”

” [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] [stroʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .
” his father said , as he strode from the room .
” 他的 父亲 说 , 作为 他 大步走 从 这 房间 .

“他父亲一边说着，一边大步走出房间。”

['bɛnz] [peɪl] [tʃiːks] [hæd; həd] [groʊn] [kwaɪt] [pɪŋk] .
Ben's pale cheeks had grown quite pink .
本的 苍白 脸颊 有 生长 相当 粉色的 .

本原本苍白的脸颊泛起了淡淡的红晕。

“ ['dʒɪm] , ” [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , “ [wɪl] [juː; jʊ][duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ! ”
“ Jim , ” he said in a low voice , “ will you do something for me ! ”
“ 吉姆 , ” 他 说 在 一个 低的 嗓音 , “ 将要 你 做 某物 为了 我 ! ”

“吉姆，”他低声说，“你能帮我个忙吗？”

“ [ʃʊr] ! ”
“ Sure ! ”
“ 当然 ! ”

“当然！ ”

“ [wel] , [aɪ] [wɪʃ] [juːd] [faɪnd] [aʊt] [wer] ['sɪd] [ɪz][ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .
“ Well , I wish you'd find out where Syd is and tell him I want to see him .
“ 出色地 , 我 希望 你会 寻找 出去 在哪里 悉尼 是 和 告诉 他 我 想 到 看 他 .

“我希望你能找到 Syd 的下落，告诉他我想见他。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [hɪm; ɪm] [haʊ] [aɪ][gɑːt][hɜːrt] , [ænd; ənd] [ðæt] ['noʊbɑːdi] [noʊz] [huː] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] .
You can tell him how I got hurt , and that nobody knows who did it .
你 能 告诉 他 如何 我 得到 伤害 , 和 那 无人 知道 WHO 做过 它 .

你可以告诉他我是怎么受伤的，以及没有人知道是谁干的。

[tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði]['dɑːktər] [sez] [aɪl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .
Tell him that the doctor says I'll be all right in a few days .
告诉 他 那 这 医生 说道 患病的 是 全部 正确的 在 一个 很少 天 .

告诉他医生说我过几天就会好起来。

〃 [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
〃 [Pg 176]
〃 [页 -]

“[第 176 页]

“ [ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [elsˌ] [juːd] [laɪk] , [ben] ? - [kɔːz] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ,
“ Is there anything else you'd like , Ben ? ' Cause if there is ,
〃 是 那里 任何事物 别的 你会 喜欢 , 本 ? - 原因 如果 那里 是 ,

“你还有什么想要的吗，本？因为如果有的话，

[aɪv] [gɑːt][ə; eɪ]['dɑːlər][ænd; ənd] ['fɪfti] - [faɪv] [sents] [wʌt] [aɪm][ə; eɪ] - ['sævɪn] - [ʌp][tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] -
I've got a dollar and fifty - five cents what I'm a - savin ' up to buy a '
我已经 得到 一个 美元 和 五十 - 五 分 什么 我是 一个 - 萨文 - 向上 到 买 一个 -
['seɪfti] - [wɪð; wɪθ] ,
safety ' with ,
安全 - 和 ,

我攒了一块五十五美分，准备用它买个“安全套”。

[ænd; ənd][aɪ'd][dʒest][æz; əz] [suːn] [teɪk] [sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][nɑːt] . 〃
and I'd jest as soon take some of it as not . ”
和 ID 笑话 作为 很快 拿 一些 的 它 作为 不是 . ”

我开玩笑说，我宁愿接受一些也不愿不接受。

“ [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] .
“ No , thank you .
〃 不 , 感谢 你 .

“不，谢谢。”

[dʒʌst][duː] [ðæt] [wʌn]['feɪvər][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [its] [ɔːl] [aɪl] [æsk] .
Just do that one favor for me , and it's all I'll ask .
只是 做 那 一 偏爱 为了 我 , 和 它是 全部患病的 问 .

就帮我这一个忙，我就求你了。

〃 ['dʒɪm] [dɪ'pɑːrtɪd] , [ænd; ənd][ɪn][æn; ən] ['aʊər] [ɔːr][soʊ] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] ['sɪdni] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]
〃 Jim departed , and in an hour or so reported that Sydney could not be
〃 吉姆 已离开 , 和 在 一个 小时 或者 所以 据报道 那 悉尼 可以 不是 是
[faʊnd] .
found .
成立 .

吉姆离开了，大约一个小时后报告说找不到悉尼了。

[tɑːm] [maɪlz] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][dɪg][fɔːr; fər][klæmz] ,
Tom Miles had expected to dig for clams ,
汤姆 迈尔斯 有 预期的 到 挖 为了 蛤蜊 ,

汤姆·迈尔斯原本以为自己会去挖蛤蜊，

[bʌt; bət][æz; əz] ['sɪdni] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə][pʊt][ɪn][æn; ən] [ə'pɪrəns] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː]
but as Sydney had failed to put in an appearance he had given it
但 作为 悉尼 有 失败的 到 放 在 一个 外貌 他 有 给定 它
[ʌp] .
up .
向上 .

但由于悉尼队未能出场，他便放弃了。

['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][æt; ət][ðə; ði] [stɔːr] [wer] ['sɪdni] [wʌz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [dɪ'veləpt] [ðə; ði][fækt] [ðæt]
Inquiry at the store where Sydney was employed developed the fact that
询问 在 这 店铺 在哪里 悉尼 曾是 受雇 发达 这 事实 那
[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [siːn] [ðer; ðər] [sɪns] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] .
he had not been seen there since the evening before .
他 有 不是 到过 已见 那里 自从 这 晚上 前 .

向悉尼工作的商店询问后得知，从前一天晚上起就没人见过他。

['ʃɔːrtli] ['æftərwərdz] [beiθ; beθ][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [suː] [peɪd] [ben][ə; eɪ]['vɪzɪt] .

Shortly	**afterwards**	**Beth**	**and**	**little**	**Sue**	**paid**	**Ben**	**a**	**visit**	**.**
不久	然后	贝丝	和	小的	起诉	有薪酬的	本	一个	访问	.

不久之后，贝丝和小苏去拜访了本。

[baɪ][ə; eɪ] [fjuː] [ə'drɔɪt] ['kwestʃənz] [ben] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sɪdz] [pɑːrt][ɪn]

By	**a**	**few**	**adroit**	**questions**	**Ben**	**saw**	**that**	**they**	**had**	**no**	**suspicion**	**of**	**Syd's**	**part**	**in**
经过	一个	很少	灵巧	问题	本	锯	那	他们	有	不	怀疑	的	syd的	部分	在

[ðə; ði] ['naɪts] [wɜːrk] .

the	**night's**	**work**	**.**
这	夜晚	工作	.

本通过几个巧妙的问题发现，他们丝毫没有怀疑西德参与了当晚的工作。

“ [ɪf] [juːd] ['oʊnli] [meɪd] [ðə; ði] [θiːf] [gɪv] [ʌp][ðə; ði][goʊld][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm]

“	**If**	**you'd**	**only**	**made**	**the**	**thief**	**give**	**up**	**the**	**gold**	**it**	**would**	**have**	**been**	**some**
“	如果	你会	仅有的	制成	这	贼	给	向上	这	金子	它	会	有	到过	一些

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

satisfaction	**,**
满意	,

“如果能让窃贼交出黄金，你也会感到些许满足。”

” [beiθ; beθ] [sed] .

”	**Beth**	**said**	**.**
”	贝丝	说	.

贝丝说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**177**	**]**
[	页	-	]

[第177页]

“ [jes] , [ðæts] [soʊ] .

“	**Yes**	**,**	**that's**	**so**	**.**
“	是的	,	那就是	所以	.

“是的，就是这样。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [skrætʃ] , ['eniweɪ] . ”

But	**this**	**is**	**only**	**a**	**scratch**	**,**	**anyway**	**.**	**”**
但	这	是	仅有的	一个	划痕	,	反正	.	”

但这只是轻微的擦伤而已。

“ [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['kerf(ə)l] , [ðə; ði]['dɑːktər] [sez] . ”

“	**You'll**	**have**	**to**	**be**	**careful**	**,**	**the**	**doctor**	**says**	**.**	**”**
“	你会	有	到	是	小心	,	这	医生	说道	.	”

“医生说，你得小心点。”

“ [aɪ] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] ;

“	**I**	**mean**	**to**	**be**	**;**
“	我	意思是	到	是	;

“我打算成为；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [frets] [ˌem 'iː][soʊ][tuː; tə] [steɪ] [ɪn][bed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [mɔːr] [hɑːrm][ðæn; ðən] [gʊd] .

but	**it**	**frets**	**me**	**so**	**to**	**stay**	**in**	**bed**	**that**	**it**	**does**	**more**	**harm**	**than**	**good**	**.**
但	它	琴格	我	所以	到	停留	在	床	那	它	做	更多的	伤害	比	好的	.

但是，待在床上让我非常焦虑，觉得这样弊大于利。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] ['mɪstər] . [heɪl] . ”

I	**want**	**to**	**see**	**Mr**	**.**	**Hale**	**.**	**”**
我	想	到	看	先生	.	黑尔	.	”

我想见黑尔先生。

“ [jes] ; [ænd; ənd][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['rɑːbər] . ”

“	Yes	;	and	you	want	to	find	the	robber	.	”
”	是的	;	和	你	想	到	寻找	这	强盗	.	”

“是的；你想找到那个劫匪。”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən] , ” [ben] ['wɪrəli] [ə'griːd] .

“	Of	course	,	if	I	can	,	”	Ben	wearily	agreed	.
”	的	课程	,	如果	我	能	,	”	本	疲劳	同意	.

“当然，如果可以的话，”本疲惫地同意道。

“ [bʌt; bət][aɪ] ['ʃænt] [weɪst] [mʌtʃ] [taɪm] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

“	But	I	sha'n't	waste	much	time	on	him	.
”	但	我	不会	浪费	很多	时间	在	他	.

但我不会在他身上浪费太多时间。

” [ben] [hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [fɔːr; fər] [rɪ'flekʃ(ə)n] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪn'fɔːrst] [steɪ] [ɪn] [bed] .

”	Ben	had	plenty	of	time	for	reflection	during	his	enforced	stay	in	bed	.
”	本	有	很多	的	时间	为了	反射	期间	他的	强制执行	停留	在	床	.

“本在被迫卧床期间有很多时间进行反思。”

['evər] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'dʒʌŋkʃn] ,

Ever	since	the	day	of	the	injunction	,
曾经	自从	这	天	的	这	禁令	,

自禁令颁布之日起，

[wen] - [hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lænd] ,

when	Mundon	had	mentioned	the	name	of	the	owner	of	the	land	,
什么时候	-	有	提及	这	姓名	的	这	所有者	的	这	土地	,

当蒙顿提到土地所有者的名字时，

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['hɔːntɪd] [baɪ][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [ɔːr] [hɜːrd] ['sʌmθɪŋ]

he	had	been	haunted	by	the	thought	that	he	had	known	or	heard	something
他	有	到过	闹鬼的	经过	这	想法	那	他	有	已知	或者	听到	某物

[ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [bɪ'fɔːr] ,

of	the	man	before	,
的	这	男人	前	,

他一直被一种想法困扰，那就是他以前认识这个人，或者听说过这个人。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] ['æftər][ðə; ði] ['rɑːbəri] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] [flæʃt]

but	it	was	not	until	the	second	day	after	the	robbery	that	it	suddenly	flashed
但	它	曾是	不是	直到	这	第二	天	后	这	抢劫	那	它	突然	闪光灯

[ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][mæn][ʌv; əv] [huːm] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['tʃaɪnəmən] [hæd; həd]

upon	him	that	he	was	the	man	of	whom	the	mysterious	Chinaman	had
之上	他	那	他	曾是	这	男人	的	谁	这	神秘	中国人	有

['spoʊkən] .

spoken	.
说	.

但直到抢劫案发生后的第二天，他才突然意识到，自己就是那个神秘中国人所说的人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	178	]
[	页	-	]

[第178页]

“ [fɪʃ] !

“	Fish	!
”	鱼	!

“鱼！

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['dʒɪm] , [huː] [wʌz; wəz] ['hʌvər] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][bed] ,

”	he	exclaimed	,	and	little	Jim	,	who	was	hovering	about	his	bed	,
”	他	惊呼	,	和	小的	吉姆	,	WHO	曾是	悬停	关于	他的	床	,

“他惊呼道，而小吉姆正围着他的床转来转去，

[wʌz; wəz][fɔːr; fər] ['getɪŋ] [hɪm; ɪm][sʌm; səm][æt; ət][wʌns] .

was	for	getting	him	some	at	once	.
曾是	为了	获得	他	一些	在	一次	.

是为了立刻给他一些。

" [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] ['θɪŋkɪŋ] [ə'laʊd] , " [ben] [ɪk'spleɪnd] .

"	I	was	only	thinking	aloud	,	"	Ben	explained	.
"	我	曾是	仅有的	思维	大声	,	"	本	解释	.

"我只是自言自语而已，"本解释道。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt]['eni] [fɪʃ] , " [ænd; ənd] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪm] [smaɪl] ,

"	I	don't	want	any	fish	,	"	and	added	with	a	grim	smile	,
"	我	不	想	任何	鱼	,	"	和	额外	和	一个	严峻	微笑	,

"我不要鱼，"他苦笑着补充道。

" [aɪv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðæt] ['ɑːrtɪk(ə)l] [ɔːl'redi] .

"	I've	had	enough	of	that	article	already	.
"	我已经	有	足够的	的	那	文章	已经	.

"我已经受够那篇文章了。"

" [æt; ət] [wɪtʃ] ['dʒɪm] [lʊkt] ['θɜːrəli] ['pʌz(ə)ld] .

"	At	which	Jim	looked	thoroughly	puzzled	.
"	在	哪个	吉姆	看起来	彻底	困惑	.

吉姆听后一脸困惑。

" [wʌt] ['pɑːsəb(ə)l] [kə'nekʃ(ə)n] [kʊd; kəd][ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] [ˌtʃaɪ'niːz]

"	What	possible	connection	could	there	have	been	between	a	band	of	Chinese
"	什么	可能的	联系	可以	那里	有	到过	之间	一个	乐队	的	中国人

['smʌg(ə)lərs] [ænd; ənd]['mɪstər] . [fɪʃ] ,

smugglers	and	Mr	.	Fish	,
走私者	和	先生	.	鱼	,

"一群中国走私犯和菲什先生之间究竟有什么联系呢？"

[ðə; ði] ['welθi] ['maɪzər] ?

the	wealthy	miser	?
这	富裕	吝啬鬼	?

那个富有的守财奴?

" [ben] [æskt] [hɪm'self] .

"	Ben	asked	himself	.
"	本	问	他自己	.

本自问。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər][ɑːn] [ðæt] [fɜːrst] [deɪ] , [soʊ] - [sed] ,

"	He	was	there	on	that	first	day	,	so	Mundon	said	,
"	他	曾是	那里	在	那	第一的	天	,	所以	-	说	,

"他第一天就在现场，"蒙顿说道。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] [meɪ] [hæv; həv] [ˌoʊvər'hɜːrd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][plænz] .

and	the	Chinaman	may	have	overheard	something	of	his	plans	.
和	这	中国人	可能	有	无意中听到	某物	的	他的	计划	.

那个中国人可能无意中听到了他的一些计划。

[aɪl] [faɪt] [hɪm; ɪm] — [siː] [ɪf] [aɪ][dəunt] , [wen] [aɪ][get] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] !

I'll	fight	him	—	see	if	I	don't	,	when	I	get	out	of	this	!
患病的	斗争	他	—	看	如果	我	不	,	什么时候	我	得到	出去	的	这	!

等我出去之后，我一定要跟他打一架!

" [hɪz; ɪz] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði] [ə'fer] [ɪn'kriːst] ['aʊərli] .

"	His	impatience	to	be	able	to	investigate	the	affair	increased	hourly	.
"	他的	不耐烦	到	是	有能力的	到	调查	这	事务	增加	每小时	.

"他急于调查此事，这种急切之情每小时都在加剧。"

[hiː; hi][mʌst; məst] [siː] [ðə; ði] [ˌʧaɪ'niːz] [ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [ment] [baɪ][hɪz; ɪz]

He	must	see	the	Chinese	and	find	out	what	he	had	meant	by	his
他	必须	看	这	中国人	和	寻找	出去	什么	他	有	意思是	经过	他的

[streɪndʒ] ['wɔːrnɪŋ] .

strange	warning	.
奇怪的	警告	.

他必须去见见中国人，弄清楚他那句奇怪的警告究竟是什么意思。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][toʊld] - [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ʧaɪnəmənz] ['ɔːfər] ,

As	he	had	not	told	Mundon	about	the	Chinaman's	offer	,
作为	他	有	不是	讲述	-	关于	这	中国人的	提供	,

因为他没有把中国人的提议告诉蒙顿，

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [nɑːt][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'zɑːlv] [tuː; tə]['vɪzɪt][hɪm; ɪm] .

he	decided	not	to	tell	him	of	his	resolve	to	visit	him	.
他	决定	不是	到	告诉	他	的	他的	解决	到	访问	他	.

他决定不告诉他自己打算去看望他。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	179	]
[	页	-	]

[第179页]

[ə'saɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['fɔːrmər] [səs'piʃənz] , [ə; eɪ] [lʌv] [ʌv; əv] [əd'ventʃər] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['æŋkʃəs] [tuː; tə]

Aside	from	his	former	suspicions	,	a	love	of	adventure	made	him	anxious	to
旁边	从	他的	以前的	怀疑	,	一个	爱	的	冒险	制成	他	焦虑的	到

[ˌʌndər'teɪk] [ðə; ði] [θɪŋ] [ə'loʊn] .

undertake	the	thing	alone	.
承担	这	事物	独自的	.

除了之前的疑虑之外，对冒险的热爱也让他渴望独自完成这件事。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [weɪt] [ə; eɪ] [wiːk] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]

He	was	forced	to	wait	a	week	before	he	was	well	enough	to	leave	the
他	曾是	强制	到	等待	一个	星期	前	他	曾是	出色地	足够的	到	离开	这

[haʊs] .

house	.
房子	.

他被迫等了一个星期才康复到可以出门。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] [taɪm] ['sɪdnɪ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [hɜːrd] [frʌm; frəm] .

During	this	time	Sydney	had	not	been	heard	from	.
期间	这	时间	悉尼	有	不是	到过	听到	从	.

在此期间，悉尼一直杳无音讯。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʊd] [nɑːt] [pər'mɪt] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] [ə'naʊnsmənt] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

His	mother	would	not	permit	a	public	announcement	to	be	made	of	his
他的	母亲	会	不是	允许	一个	民众	公告	到	是	制成	的	他的

[ˌdɪsə'pɪrəns] ,

disappearance	,
消失	,

他的母亲不允许公开宣布他失踪的消息。

['kleɪmɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [met] [ə; eɪ]['kʌz(ə)n][frʌm; frəm][sæn][hoʊ'zeɪ]

claiming	that	it	was	probable	that	he	had	met	a	cousin	from	San	Jose
声称	那	它	曾是	可能	那	他	有	遇见	一个	表哥	从	圣	何塞

[ænd; ənd][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [ðæt] ['sɪti] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['vɪzɪt] .

and	had	gone	to	that	city	for	a	visit	.
和	有	已消失	到	那	城市	为了	一个	访问	.

他声称自己很可能遇到了来自圣何塞的一位表亲，并去该市进行了探访。

['weðər] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['eni] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [tru:θ] [ɔ:r][nɑ:t] , [ben] [kʊd; kəd][nɑ:t] [dɪ'tɜ:rmɪn] ;

Whether	**she**	**had**	**any**	**suspicion**	**of**	**the**	**truth**	**or**	**not**	**,**	**Ben**	**could**	**not**	**determine**	**;**
无论	她	有	任何	怀疑	的	这	真相	或者	不是	,	本	可以	不是	决定	;

本无法确定她是否对真相有所怀疑；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [pʊt] [æn; ən] [end] [tu:; tə] [ɔ:l] ['oʊpən] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [ɑ:n] [ðə; ði] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] [æz; əz]

but	**she**	**put**	**an**	**end**	**to**	**all**	**open**	**speculation**	**on**	**the**	**part**	**of**	**the**	**family**	**as**
但	她	放	一个	结尾	到	全部	打开	推测	在	这	部分	的	这	家庭	作为

[tu:; tə] [ðə; ði] ['werəbaʊts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æbsənt] [wʌn] ,

to	**the**	**whereabouts**	**of**	**the**	**absent**	**one**	**,**
到	这	下落	的	这	缺席的	一	,

但她制止了家人对失踪者下落的一切公开猜测。

[baɪ] [ɪm'fætɪkli] [dɪ'klɛrɪŋ] , “ [sɪdz] [oʊld] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [hɪm'self] .

by	**emphatically**	**declaring**	**,**	**“**	**Syd's**	**old**	**enough**	**to**	**take**	**care**	**of**	**himself**	**.**
经过	强调地	声明	,	“	syd的	老的	足够的	到	拿	关心	的	他自己	.

他斩钉截铁地宣称：“Syd已经足够大了，可以照顾自己了。”

['hi:z] [maɪ] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] ,

He's	**my**	**flesh**	**and**	**blood**	**,**
他是	我的	肉	和	血	,

他是我的骨肉，

[ænd; ənd] [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [aɪ] [dəunt] [fret] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [aɪ] [dəunt] [si:] [æz; əz] ['eni] [wʌn] [els] [ni:dz]

and	**so**	**long**	**as**	**I**	**don't**	**fret**	**about**	**him**	**I**	**don't**	**see**	**as**	**any**	**one**	**else**	**needs**
和	所以	长的	作为	我	不	烦恼	关于	他	我	不	看	作为	任何	一	别的	需求

[tu:; tə] .

to	**.**
到	.

只要我不为他操心，我觉得其他人也不需要操心。

” [[ˌpi: 'dʒi:] -]

”	**[**	**Pg**	**180**	**]**
”	[	页	-	]

“[第 180 页]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	**XIII**
章	十三

第十三章

[ðə; ði]['oʊpiəm] [reɪd]

THE	**OPIUM**	**RAID**
这	鸦片	袭击

鸦片突袭

[ɔ:l'ðoʊ] [ben] [hæd; həd] [bɪn] ['i:gər] [tu:; tə] [goʊ] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [streɪndʒ] [ɪn'fɔ:rmər] ,

Although	**Ben**	**had**	**been**	**eager**	**to**	**go**	**in**	**search**	**of**	**his**	**strange**	**informer**	**,**
虽然	本	有	到过	渴望的	到	去	在	搜索	的	他的	奇怪的	告密者	,

虽然本一直很想去找他那个奇怪的线人，

[jet] [wen] [hi:; hi] [set] [fɔ:rθ] [hi:; hi] ['ɔ:lmoʊst] [rɪg'retɪd] [nɑ:t] ['hævɪŋ] [brɔ:t] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] .

yet	**when**	**he**	**set**	**forth**	**he**	**almost**	**regretted**	**not**	**having**	**brought**	**a**	**companion**	**.**
然而	什么时候	他	放	前进	他	几乎	后悔	不是	拥有	带来	一个	伴侣	.

然而，当他出发时，他几乎后悔没有带个同伴。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ðə; ði] [ə'dres] ['gɪv(ə)n] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ɪn] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'ni:z] ['kwɔ:rtər]

He	**knew**	**that**	**the**	**address**	**given**	**must**	**be**	**in**	**the**	**heart**	**of**	**the**	**Chinese**	**quarter**
他	知道	那	这	地址	给定	必须	是	在	这	心	的	这	中国人	四分之一

,

,

,

他知道给出的地址一定位于华人区的中心地带。

[ænd; ənd] , [laɪk] [moʊst] [sæn] [frən'sɪskoʊ] [bɔɪz] , [hiː; hi] [nuː] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ['deɪndʒərəs] [loʊ'kæləti]

and	,	like	most	San	Francisco	boys	,	he	knew	something	of	that	dangerous	locality
和	,	喜欢	最多	圣	弗朗西斯科	男孩们	,	他	知道	某物	的	那	危险的	地点

.

:

.

和大多数旧金山男孩一样，他对那个危险的地方也略知一二。

[hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [mɪ'stɪrɪəs] ['məːdəz] [wɪtʃ] [æt; ət] [taɪmz] [wɜːr; wər] [ʌv; əv] ['ɔːlmoʊst]

He	had	heard	of	the	mysterious	murders	which	at	times	were	of	almost
他	有	听到	的	这	神秘	谋杀案	哪个	在	时代	是	的	几乎

['deɪli] [ə'kɜːrəns] ;

daily	occurrence	;
日常的	发生	;

他听说过那些神秘的谋杀案，有时几乎每天都会发生；

[ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [sɪk] [θrʌst] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [striːt] [tuː; tə] [daɪ] ; [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['oʊpiəm] [denz] ,

of	the	sick	thrust	into	the	street	to	die	;	and	of	the	opium	dens	,
的	这	生病的	推力	进入	这	街道	到	死	;	和	的	这	鸦片	巢穴	,

病人被推到街头等死；以及鸦片馆，

[wer] [waɪt] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['hɪd(ə)n] .

where	white	people	were	hidden	.
在哪里	白色的	人们	是	隐	.

白人藏身之处。

[hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːrd] , [tuː] , [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [fɪrs] [dɔːgz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [kept] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [ruːfs] [ʌv; əv]

He	had	heard	,	too	,	of	the	fierce	dogs	which	were	kept	on	the	roofs	of
他	有	听到	,	也	,	的	这	凶猛的	狗	哪个	是	保留	在	这	屋顶	的

[ðə; ðɪ] ['haʊzɪz] ;

the	houses	;
这	房屋	;

他也听说过有人在屋顶上养凶猛的狗；

[ʌv; əv] ['siːkrət] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [frʌm; frəm] [haʊs] [tuː; tə] [haʊs] , [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [wʌz; wəz]

of	secret	passages	leading	from	house	to	house	,	until	the	place	was
的	秘密	段落	领导	从	房子	到	房子	,	直到	这	地方	曾是

[ə; eɪ] [væst] ['hʌnikoʊm] [ʌv; əv] ['rʌnweiz] ,

a	vast	honeycomb	of	runways	,
一个	广阔的	蜂窝	的	跑道	,

房屋之间遍布秘密通道，直到整个地方变成一个巨大的蜂巢状通道网络。

[θruː] [wɪtʃ]

through	which
通过	哪个

通过

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	181	]
[	页	-	]

[第181页]

[ðə; ðɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] [slɪpt] [laɪk] [ræts] [ɪn] [ðer; ðər] [hoʊlz] .

the	Chinese	slipped	like	rats	in	their	holes	.
这	中国人	滑倒了	喜欢	老鼠	在	他们的	孔	.

中国人像老鼠钻进洞里一样溜走了。

['tʃaɪnətaʊn] [meɪ] ['prez(ə)nt] [ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] [ə'pɪrəns] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['deɪtaɪm] , [bʌt; bət] [æt; ət] [naɪt] ,

Chinatown	may	present	a	peaceful	appearance	in	the	daytime	,	but	at	night	,
唐人街	可能	展示	一个	和平	外貌	在	这	白天	,	但	在	夜晚	,

唐人街白天看起来或许很平静，但到了晚上，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪrd] [ɪ'fekts] [kɔ:zd] [baɪ][ðə; ði] ['meni] - ['kʌlərd] ['læntərnz] , [ðə; ði] ['ɪŋki] [rɪ'sesɪz] [ʌv; əv]

with	the	weird	effects	caused	by	the	many	-	colored	lanterns	,	the	inky	recesses	of
和	这	诡异的	效果	导致	经过	这	许多	-	有色	灯笼	,	这	墨色	凹陷处	的

[ðə; ði] ['dɔ:ˌweɪz] ,

the	doorways	,
这	门口	,

五彩缤纷的灯笼营造出奇异的效果，门框内壁也变得漆黑一片。

[ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [ˌʌndər'graʊnd] ['bɜ:oʊz] [trɑ:d][baɪ] ['velvɪt] - ['fʊtɪd] ['ʃæˌdoʊz] ,

the	depths	of	underground	burrows	trod	by	velvet	-	footed	shadows	,
这	深度	的	地下	洞穴	践踏	经过	天鹅绒	-	有脚的	阴影	,

地下洞穴深处，天鹅绒般柔软的影子曾在这里漫步。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [træns'fɔ:md] ['ɪntu:][ə; eɪ]['ri:dʒən][tu:; tə] [straɪk] ['terər] [tu:; tə][ðə; ði]['breɪvəst] .

it	is	transformed	into	a	region	to	strike	terror	to	the	bravest	.
它	是	转变	进入	一个	地区	到	罢工	恐怖	到	这	最勇敢的	.

它变成了一个令最勇敢的人也感到恐惧的地区。

[pər'hæps][ə; eɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ði:z] ['deindʒəz] [ɪn'djʊst] [ben][tu:; tə] [tʃu:z] [brɔ:d] ['deɪlaɪt] [fɔ:r; fər]

Perhaps	a	thought	of	these	dangers	induced	Ben	to	choose	broad	daylight	for
也许	一个	想法	的	这些	危险	诱导	本	到	选择	广阔	日光	为了

[hɪz; ɪz] [kwest] .

his	quest	.
他的	寻求	.

或许正是考虑到这些危险，本才选择在光天化日之下进行他的探险。

[hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [ə'dres] ['i:zəli] [ɪ'nʌf] — [ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['stɔ:riz] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm]

He	found	the	address	easily	enough	—	a	house	of	several	stories	that	in	some
他	成立	这	地址	容易地	足够的	—	一个	房子	的	一些	故事	那	在	一些

['ɜ:rliər] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] [ɪm'poʊzɪŋ] ['rezɪdəns] ,

earlier	period	of	the	city	had	been	an	imposing	residence	,
早些时候	时期	的	这	城市	有	到过	一个	气势磅礴	住宅	,

他很轻松地找到了地址——那是一栋好几层楼的房子，在城市早期曾是一座气派的住宅。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [naʊ] [ju:st] [baɪ][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'ni:z] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fru:t] - ['kænɪŋ] ['fækt(ə)ri] .

but	was	now	used	by	the	Chinese	for	a	fruit	-	canning	factory	.
但	曾是	现在	用过的	经过	这	中国人	为了	一个	水果	-	罐头	工厂	.

但现在被中国人用作水果罐头厂。

[ðə; ði] ['keɪsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] ['plæstərd] [wɪð; wɪθ] ['gɔ:di] [bɪlz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ˌtʃaɪ'ni:z]

The	casing	of	the	door	was	plastered	with	gaudy	bills	covered	with	Chinese
这	套管	的	这	门	曾是	粉刷过的	和	艳丽的	账单	涵盖	和	中国人

['kærəktərz] ,

characters	,
人物	,

门框上贴满了色彩艳丽、印满汉字的广告海报。

[ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði]['broʊkən] ['wɪndoʊ] - [peɪnz] [kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] ['kaʊntləs] [paɪlz] [ʌv; əv][kænz] .

and	through	the	broken	window	-	panes	could	be	seen	countless	piles	of	cans	.
和	通过	这	破碎的	窗户	-	窗格	可以	是	已见	无数	堆	的	罐头	.

透过破碎的窗玻璃，可以看到无数堆易拉罐。

[ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [flaɪt] [ʌv; əv] [steps] [led] ['daʊnwərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['saɪdwɔ:k] [tu:; tə][ə; eɪ] ['beɪsmənt]

A	short	flight	of	steps	led	downward	from	the	sidewalk	to	a	basement
一个	短的	航班	的	步骤	引领	向下	从	这	人行道	到	一个	地下室

从人行道向下走一小段台阶，就到了地下室。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	182	]
[	页	-	]

['entrəns] , [ænd; ənd][æz; əz][ben] [ə'proʊtʃt] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði]['aɪərn]

entrance	**,**	**and**	**as**	**Ben**	**approached**	**he**	**saw**	**a**	**Chinese**	**leaning**	**against**	**the**	**iron**
入口	,	和	作为	本	接近	他	锯	一个	中国人	倾斜	反对	这	铁

['bæləstreɪd] .

balustrade	**.**
栏杆	.

入口处，本走近时看到一个中国人倚靠在铁栏杆上。

[hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] ['ɛŋ, 'ɪŋ] [kwɒŋ] ,

He	**recognized**	**Ng**	**Quong**	**,**
他	认可	吴	邝	,

他认出了吴光，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə]['entər][ðə; ði] [haʊs] .

with	**a**	**feeling**	**of**	**relief**	**that**	**he**	**should**	**not**	**be**	**obliged**	**to**	**enter**	**the**	**house**	**.**
和	一个	感觉	的	宽慰	那	他	应该	不是	是	有义务	到	进入	这	房子	.

他感到如释重负，因为他不必被迫进入那栋房子。

“ [æz; əz][ben] [ə'proʊtʃt] [hiː; hi] [sɔː] ['ɛŋ, 'ɪŋ] [kwɒŋ]

“	**As**	**Ben**	**approached**	**he**	**saw**	**Ng**	**Quong**
“	作为	本	接近	他	锯	吴	邝

“当本走近时，他看到了黄光

['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði]['aɪərn] ['bæləstreɪd] .

leaning	**against**	**the**	**iron**	**balustrade**	**.**
倾斜	反对	这	铁	栏杆	.

倚靠在铁栏杆上。

” [ɪn] [ðɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz][mɪ'steɪkən] , [fɔːr; fər][ðə; ði][mæn] [wʊd] [nɑːt][tɔːk][ə'pɑːn][ðə; ði]['pʌblɪk] [striːt] ,

”	**In**	**this**	**he**	**was**	**mistaken**	**,**	**for**	**the**	**man**	**would**	**not**	**talk**	**upon**	**the**	**public**	**street**	**,**
”	在	这	他	曾是	错误	,	为了	这	男人	会	不是	讲话	之上	这	民众	街道	,

“他在这点上判断错了，因为那个人不会在大街上说话。”

[wer] [ðə; ði] ['veri] ['gʌtərs] [maɪt] [hæv; həv] [ɪrz] .

where	**the**	**very**	**gutters**	**might**	**have**	**ears**	**.**
在哪里	这	非常	排水沟	可能	有	耳朵	.

就连屋檐排水沟都可能长出耳朵。

[hiː; hi] [kən'dʌktɪd] [ben] [θruː] ['sevrəl] ['kɒrɪdɔːz] [ænd; ənd] ['sterweɪ] [tuː; tə][æn; ən] ['ʌpər] [ruːm]

He	**conducted**	**Ben**	**through**	**several**	**corridors**	**and**	**stairways**	**to**	**an**	**upper**	**room**
他	实施	本	通过	一些	走廊	和	楼梯	到	一个	上	房间

[wer] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ˌtʃaɪ'niːz] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] [æt; ət][ə; eɪ][rɪ'pæst][ʌv; əv][raɪs][ænd; ənd] [tiː] .

where	**a**	**number**	**of**	**Chinese**	**were**	**seated**	**at**	**a**	**repast**	**of**	**rice**	**and**	**tea**	**.**
在哪里	一个	数字	的	中国人	是	坐着	在	一个	餐饮	的	米	和	茶	.

他带着本穿过几条走廊和楼梯，来到楼上的一个房间，那里有许多中国人正在享用米饭和茶。

[ben][dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə] [broʊtʃ] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['vɪzɪt] [bɪ'fɔːr] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɔːdiəns] ,

Ben	**did**	**not**	**like**	**to**	**broach**	**the**	**object**	**of**	**his**	**visit**	**before**	**such**	**an**	**audience**	**,**
本	做过	不是	喜欢	到	拉钩	这	目的	的	他的	访问	前	这样的	一个	观众	,

本不愿在这样的场合提及他此行的目的。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [miːl] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] [dɪ'pɑːrtɪd] .

and	**waited**	**until**	**the**	**meal**	**was**	**finished**	**and**	**the**	**others**	**had**	**departed**	**.**
和	等待	直到	这	一顿饭	曾是	完成的	和	这	其他的	有	已离开	.

然后等到饭菜吃完，其他人都离开后才离开。

“ [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [rent] [pɑːrt][ʌv; əv][jʊr; jər] [haʊs] ?

“	**You**	**wish**	**to**	**rent**	**part**	**of**	**your**	**house**	**?**
“	你	希望	到	租	部分	的	你的	房子	?

您想出租您房子的一部分吗?

〞 [hɪz; ɪz][hoʊst] ['blændli] [in'kwaiəd] .
〞 his host blandly inquired .
〞 他的 主持人 平淡地 询问 .

他的主人淡淡地问道。

“ [aɪ] ['hævnt] ['eni] [haʊs] [tu:; tə] [rent] [æt; ət]['prez(ə)nt] , 〞 [ben] [rɪ'plaɪd] .
“ I haven't any house to rent at present , 〞 Ben replied .
〞 我 还没有 任何 房子 到 租 在 展示 , 〞 本 回复 .

“我目前没有房子可以出租，”本回答说。

“ [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][faɪnd][aʊt] [wʌt] [ju:; jʊ] [mi:n] [wen] [ju:; jʊ] [seɪ] ['mɪstər] . [fɪʃ] [meɪk] [ˌem 'i:] ['plenti]
“ I want to find out what you mean when you say Mr . Fish make me plenty
〞 我 想 到 寻找 出去 什么 你 意思是 什么时候 你 说 先生 . 鱼 制作 我 很多
['trʌb(ə)l] — [ju:; jʊ] ['sævi] ?
trouble — you sabe ?
麻烦 — 你 萨贝 ?

“我想知道你说的‘菲什先生给我带来了很多麻烦’是什么意思——你明白吗？〞

〞 [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ju:st] [baɪ][ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'bju:k] .
〞 The language used by the man was a rebuke .
〞 这 语言 用过的 经过 这 男人 曾是 一个 训斥 .

“那名男子使用的语言是一种斥责。”

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 183]
[页 -]

[第183页]

“ [ɑ:] , [ðæt] [mæn] [meɪk] [ju:; jʊ] ['trʌb(ə)l] [ɔ:l'redi] ? 〞
“ Ah , that man make you trouble already ? 〞
〞 啊 , 那 男人 制作 你 麻烦 已经 ? 〞

“啊，那个人已经给你惹麻烦了？〞

“ [jes] , ['trʌb(ə)l] [ɪ'nʌf] .
“ Yes , trouble enough .
〞 是的 , 麻烦 足够的 .

“是啊，真是麻烦。”

[kʌm] , [tel] [ˌem 'i:] [wʌt] [ju:; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ? 〞
Come , tell me what you know about him ? 〞
来 , 告诉 我 什么 你 知道 关于 他 ? 〞

来，告诉我你对他了解多少?

“ [fɔ:r; fər] [wʌt] ['ɑ:bdʒekt] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] ?
“ For what object should I tell you ?
〞 为了 什么 目的 应该 我 告诉 你 ?

“我该告诉你什么呢？〞

[pər'hæps] , [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [meɪk] [ˌem 'i:] ['trʌb(ə)l] . 〞
Perhaps , it might make me trouble . 〞
也许 , 它 可能 制作 我 麻烦 . 〞

或许，这会给我带来麻烦。

“ [ju:; jʊ] [seɪ] [wen] [aɪ][hæv; həv] ['trʌb(ə)l] [kʌm] [ænd; ənd] [si:] [ju:; jʊ] .
“ You say when I have trouble come and see you .
〞 你 说 什么时候 我 有 麻烦 来 和 看 你 .

你说，当我遇到困难时，就来找你。

[aɪ][hæv; həv] ['trʌb(ə)l] , — [aɪ] [kʌm] .
I have trouble , — I come .
我 有 麻烦 , — 我 来 .

我遇到了麻烦，——我来了。

[juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ] [noʊ] , — [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [ten] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

You	**tell**	**me**	**what**	**you**	**know**	**,**	**—**	**I**	**give**	**you**	**ten**	**dollars**	**.**
你	告诉	我	什么	你	知道	,	—	我	给	你	十	美元	.

你告诉我你知道的，我给你十美元。

" [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sfɪŋks] - [laɪk] [ster] .

"	**The**	**Chinese**	**regarded**	**him**	**with**	**a**	**sphinx**	**-**	**like**	**stare**	**.**
"	这	中国人	认为	他	和	一个	狮身人面像	-	喜欢	盯	.

中国人用一种如同斯芬克斯般的眼神看着他。

" [oʊ] , [ten] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ɪz] [nɑːt] [mʌtʃ] ['mʌni] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [riˈmɑːkt] , [ɪn'dɪfrəntli] .

"	**O**	**,**	**ten**	**dollars**	**is**	**not**	**much**	**money**	**to**	**me**	**,**	**"**	**he**	**remarked**	**,**	**indifferently**	**.**
"	哦	,	十	美元	是	不是	很多	钱	到	我	,	"	他	评论	,	漠不关心	.

"哦，十美元对我来说不算什么，"他漠然地说道。

" [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [rent] [frʌm; frəm] [juː; jʊ] ; [ðæts] [ɔːl] .

"	**I**	**like**	**to**	**rent**	**from**	**you**	**;**	**that's**	**all**	**.**
"	我	喜欢	到	租	从	你	;	那就是	全部	.

"我喜欢从你这里租房；仅此而已。"

[ɑːn] [ðæt] [deɪ] [aɪ] [spiːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] [aɪ] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kraʊd] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [juː; jʊ] [duː] .

On	**that**	**day**	**I**	**speak**	**to**	**you**	**I**	**go**	**with**	**the**	**crowd**	**to**	**see**	**what**	**you**	**do**	**.**
在	那	天	我	说话	到	你	我	去	和	这	人群	到	看	什么	你	做	.

那天我跟你说话的时候，我会跟着人群去看看你在做什么。

[aɪ] [hɪr] ['mɪstər] . [fɪʃ] [tɔːk] [tuː; tə] [oʊld] [mæn] . "

I	**hear**	**Mr**	**.**	**Fish**	**talk**	**to**	**old**	**man**	**.**	**"**
我	听到	先生	.	鱼	讲话	到	老的	男人	.	"

我听到菲什先生在和老人说话。

" [oʊld] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bɪg] [greɪ] [hæt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [keɪn] ?

"	**Old**	**man**	**with**	**a**	**big**	**gray**	**hat**	**and**	**a**	**cane**	**?**
"	老的	男人	和	一个	大的	灰色的	帽子	和	一个	甘蔗	?

"戴着灰色大帽子、拄着拐杖的老人？"

" [ben] ['iːgərli] [in'kwaiəd] .

"	**Ben**	**eagerly**	**inquired**	**.**
"	本	急切地	询问	.

"本急切地问道。"

" [jes] . [aɪ] [səˈpoʊz] [ðoʊz] [men] [θɪŋk] [aɪ] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [mʌtʃ] ['ɪŋglɪʃ] ,

"	**Yes**	**.**	**I**	**suppose**	**those**	**men**	**think**	**I**	**not**	**understand**	**much**	**English**	**,**
"	是的	.	我	认为	那些	男人	思考	我	不是	理解	很多	英语	,

"是的。我猜那些人认为我不太懂英语。"

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [nɑːt] [peɪ] [mʌtʃ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

for	**they**	**not**	**pay**	**much**	**attention**	**to**	**me**	**.**
为了	他们	不是	支付	很多	注意力	到	我	.

因为他们不太在意我。

['mɪstər] . [fɪʃ] [seɪ] [tuː; tə] [oʊld] [mæn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [bæd] [tuː; tə] [luːz] [soʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] .

Mr	**.**	**Fish**	**say**	**to**	**old**	**man**	**that**	**it**	**too**	**bad**	**to**	**lose**	**so**	**much**	**money**	**.**
先生	.	鱼	说	到	老的	男人	那	它	也	坏的	到	失去	所以	很多	钱	.

菲什先生对老人说，损失这么多钱真是太糟糕了。

[ðeɪ] [miːn] [jʊr; jər]

They	**mean**	**your**
他们	意思是	你的

他们的意思是你的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**184**	**]**
[	页	-	]

[goʊld] — [ðeɪ] [wɑːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

gold	—	they	watch	it	.
金子	—	他们	手表	它	.

黄金——他们密切关注着它。

[ðen] [ðeɪ] [tɔːk] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [liːs] ; [ænd; ənd][oʊld][mæn] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [gʊd] ['eni] [mɔːr] .

Then	they	talk	about	a	lease	;	and	old	man	say	it	not	good	any	more	.
然后	他们	讲话	关于	一个	租	;	和	老的	男人	说	它	不是	好的	任何	更多的	.

然后他们谈到了租约；老人说租约已经不好用了。

['mɪstər] . [fɪʃ] [seɪ] [hiː; hi] [wɪl] [fɪks] [bʊk] [æt; ət] ['sɪti] [hɔːl] ,

Mr	.	Fish	say	he	will	fix	book	at	City	Hall	,
先生	.	鱼	说	他	将要	使固定	书	在	城市	大厅	,

菲什先生说他会在市政厅修改账目。

[ðen] [stɑːp][juː; jʊ][ænd; ənd] [wɜːrk][fɔːr; fər][goʊld] [hɪm'self] .

then	stop	you	and	work	for	gold	himself	.
然后	停止	你	和	工作	为了	金子	他自己	.

然后他会阻止你，自己去挣黄金。

[hiː; hi] [seɪ] [hiː; hi] [wɪl] [gɪv] [ðə; ði][oʊld][mæn][sʌm; səm] . ”

He	say	he	will	give	the	old	man	some	.	”
他	说	他	将要	给	这	老的	男人	一些	.	”

他说他会给老人一些。

“ [aɪ] [kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] , ” [sed] [ben] , “ [waɪ] , [ɪf] [ðə; ði] [liːs] [hæz; həz][ɪk'spaɪərd] ,

“	I	can't	understand	,	”	said	Ben	,	“	why	,	if	the	lease	has	expired	,
“	我	不能	理解	,	”	说	本	,	“	为什么	,	如果	这	租	有	已到期	,

“我不明白，”本说，“如果租约已经到期，为什么……”

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [niːd] [tuː; tə] [fɪks] [ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ?

he	should	need	to	fix	the	record	?
他	应该	需要	到	使固定	这	记录	?

他需要修改记录吗?

[dɪd] [hiː; hi] [seɪ] ['eniθɪŋ] [els] ? ”

Did	he	say	anything	else	?	”
做过	他	说	任何事物	别的	?	”

他还有别的话说吗?

“ [noʊ] ; [ðæts] [ɔːl] [aɪ] [hɪr] . ”

“	No	;	that's	all	I	hear	.	”
“	不	;	那就是	全部	我	听到	.	”

“不，我只听到这些。”

“ [wel] , [ðæts] [helpt] [ˌem 'iː][sʌm; səm] , [pər'hæps] .

“	Well	,	that's	helped	me	some	,	perhaps	.
“	出色地	,	那就是	帮助	我	一些	,	也许	.

“嗯，这或许对我有一些帮助。”

[hɪəz] [jʊr; jər] [ten] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

Here's	your	ten	dollars	.
这里是	你的	十	美元	.

这是你的十美元。

” [ben] [peɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['mʌni] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [rɪ'gret] .

”	Ben	paid	him	the	money	with	some	regret	.
”	本	有薪酬的	他	这	钱	和	一些	后悔	.

“本有些后悔地把钱给了他。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ;

It	seemed	a	good	deal	for	the	information	;
它	似乎	一个	好的	交易	为了	这	信息	;

就这些信息而言，这笔交易似乎很划算；

[stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [kluː] [tuː; tə]['ræv(ə)l][ðə; ði]['tæŋg(ə)l] .

still	**it**	**might**	**be**	**a**	**clue**	**to**	**ravel**	**the**	**tangle**	**.**
仍然	它	可能	是	一个	线索	到	拉威尔	这	纠纷	.

但这或许是解开谜团的线索。

['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laʊd] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['nɔɪzi] ['paʊndɪŋ] .

Suddenly	**there**	**was**	**a**	**loud**	**knock**	**at**	**the**	**door**	**,**	**followed**	**by**	**a**	**noisy**	**pounding**	**.**
突然	那里	曾是	一个	大声	敲	在	这	门	,	随后	经过	一个	嘈杂	猛击	.

突然，有人用力敲门，随后传来一阵急促的砰砰声。

[ben] [hæd; həd][nɑːt] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [dɔːr] [hæd; həd] [bɪn] [lɔkt] ['æftər][hɪm; ɪm] ,

Ben	**had**	**not**	**noticed**	**that**	**the**	**door**	**had**	**been**	**locked**	**after**	**him**	**,**
本	有	不是	注意到	那	这	门	有	到过	已锁定	后	他	,

本没有注意到门在他离开后已经被锁上了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə]['ɛŋ, 'ɪŋ] [kwɒŋ] [ɪn] [sər'praɪz] .

and	**he**	**turned**	**to**	**Ng**	**Quong**	**in**	**surprise**	**.**
和	他	转向	到	吴	邝	在	惊喜	.

他惊讶地转向吴光。

[ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [dɪd][nɑːt][rɪ'spɑːnd][tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmənz] , [bʌt; bət] ['hɜːrid] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['æʃ(ə)n]

The	**Chinese**	**did**	**not**	**respond**	**to**	**the**	**summons**	**,**	**but**	**hurried**	**with**	**an**	**ashen**
这	中国人	做过	不是	回应	到	这	传票	,	但	慌忙	和	一个	铁青

中国人没有回应召唤，而是匆匆带着灰烬赶来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**185**	**]**
[	页	-	]

[第185页]

[feɪs] [θruː] [ðə; ði] ['ɪnər] [dɔːr] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [kloʊzd] [ænd; ənd] [lɔkt] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

face	**through**	**the**	**inner**	**door**	**,**	**which**	**he**	**closed**	**and**	**locked**	**behind**	**him**	**.**
脸	通过	这	内	门	,	哪个	他	关闭	和	已锁定	在后面	他	.

他透过内门向外望去，然后关上门并锁好。

[ben] [hɜːrd] [sʌm; səm] ['hevi] [boʊlts] [ʃɑːt] ['ɪntuː] [pleɪs] [ænd; ənd] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]

Ben	**heard**	**some**	**heavy**	**bolts**	**shot**	**into**	**place**	**and**	**realized**	**that**	**he**	**was**	**in**	**a**
本	听到	一些	重的	螺栓	射击	进入	地方	和	已实现	那	他	曾是	在	一个

['veri] [ʌn'plez(ə)nt] [pə'zɪʃ(ə)n] .

very	**unpleasant**	**position**	**.**
非常	令人不快的	位置	.

本听到几声沉重的螺栓被钉入到位的声音，意识到自己处境非常不妙。

[ðə; ði] ['paʊndɪŋ] [ɪn'kriːst] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [dɔːr] [kʊd; kəd][nɑːt] [wɪð'stænd] [ðə; ði]

The	**pounding**	**increased**	**,**	**and**	**he**	**saw**	**that**	**the**	**door**	**could**	**not**	**withstand**	**the**
这	猛击	增加	,	和	他	锯	那	这	门	可以	不是	经受	这

[ə'sɔːlt] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] .

assault	**much**	**longer**	**.**
突击	很多	更长	.

敲击声越来越大，他看到门再也经不起这样的冲击了。

[ə'loʊn] [ɪn][ə; eɪ] [lɔkt] [ruːm] , ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pə'liːs] [wɜːr; wər] ['fɔːrsɪŋ] [æn; ən] ['entrəns] !

Alone	**in**	**a**	**locked**	**room**	**,**	**into**	**which**	**the**	**police**	**were**	**forcing**	**an**	**entrance**	**!**
独自的	在	一个	已锁定	房间	,	进入	哪个	这	警察	是	强制	一个	入口	!

我独自一人被关在房间里，警察正在强行进入！

['sʌd(ə)nli] , [ˌaɪ 'tiː] [flæʃt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] [ðæt] [hɪz; ɪz]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn]

Suddenly	**,**	**it**	**flashed**	**into**	**his**	**head**	**that**	**his**	**visit**	**to**	**the**	**house**	**might**	**have**	**been**
突然	,	它	闪光灯	进入	他的	头	那	他的	访问	到	这	房子	可能	有	到过

['noʊtɪst] ;

noticed	**;**
注意到	;

他突然想到，他去那所房子可能被人发现了；

[ðæt] [hɪz; ɪz] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['oʊpiəm] [faʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [wɜːrks] [maɪt] [hæv; həv]

that	his	connection	with	the	opium	found	at	the	Works	might	have
那	他的	联系	和	这	鸦片	成立	在	这	作品	可能	有

['streŋθnd] [ðə; ði] [səs'piʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] [ænd; ənd] [kɔːzd] [ðə; ði][reɪd] .

strengthened	the	suspicions	of	the	police	and	caused	the	raid	.
加强	这	怀疑	的	这	警察	和	导致	这	袭击	.

他与工厂发现的鸦片之间的联系可能加深了警方的怀疑，并导致了这次突袭。

[ɪf] [ðɪs] [wɜːr; wər][ðə; ði] [keɪs] ,

If	this	were	the	case	,
如果	这	是	这	案件	,

如果情况真是如此，

[hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['betər] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz]

he	knew	it	was	better	for	him	to	have	remained	where	he	was
他	知道	它	曾是	更好的	为了	他	到	有	剩余	在哪里	他	曾是

[ðæn; ðən][tuː; tə][hæv; həv] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] ,

than	to	have	followed	the	Chinaman	,
比	到	有	随后	这	中国人	,

他知道，待在原地比跟着那个中国人要好得多。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] .

even	if	he	had	been	given	the	opportunity	.
甚至	如果	他	有	到过	给定	这	机会	.

即使他曾有机会。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ðə; ði] [dɔːr] [geɪv] [weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] [ænd; ənd] [tuː] [pə'liːsmən] [ænd; ənd]

In	a	few	moments	the	door	gave	way	with	a	crash	and	two	policemen	and
在	一个	很少	时刻	这	门	给予	方式	和	一个	碰撞	和	二	警察	和

['sevrəl] ['kʌstəmz] [ə'fɪʃ(ə)lz] [bɜːrst]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

several	Customs	officials	burst	into	the	room	.
一些	海关	官员	爆裂	进入	这	房间	.

片刻之后，房门砰的一声开了，两名警察和几名海关官员冲进了房间。

[ben] ['rekəgnaɪzd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['steɪʃənd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [wɜːrks] .

Ben	recognized	one	of	the	men	who	had	been	stationed	to	watch	the	Works	.
本	认可	一	的	这	男人	WHO	有	到过	驻	到	手表	这	作品	.

本认出了其中一个被派去监视工程的人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	186	]
[	页	-	]

[第186页]

“ [oʊ] , [its] [juː; jʊ] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

“	O	,	it's	you	,	is	it	?
“	哦	,	它是	你	,	是	它	?

“哦，是你啊？”

” [ðə; ði][mæn] [traɪ'ʌmfəntli] [ɪk'skleɪmd] .

”	the	man	triumphantly	exclaimed	.
”	这	男人	凯旋而归	惊呼	.

“那人得意洋洋地喊道。”

“ [ðeɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [tuː] ['ɪnəs(ə)nt] - ['lʊkɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gæŋ] ;

“	They	thought	you	were	too	innocent	-	looking	to	be	in	with	the	gang	;
“	他们	想法	你	是	也	清白的	-	寻找	到	是	在	和	这	帮派	;

“他们认为你看上去太无辜了，不可能是团伙成员；

[bʌt; bət][aɪ] [nuː] ['betər] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] !

but	I	knew	better	all	the	time	!
但	我	知道	更好的	全部	这	时间	!

但我一直都知道真相！

[wiːv] [kɔːt] [juː; jʊ] [naʊ] . ”
We've caught you now . ”
我们已经 捕捉 你 现在 . ”

我们抓到你了。

“ [kɔːt] [ˌem ˈiː] !
“ Caught me !
” 捕捉 我 !

“抓到我了！”

” [ben] [ɪnˈdɪgnəntli] [rɪˈpiːtɪd] .
” Ben indignantly repeated .
” 本 愤慨地 重复 .

“本愤愤不平地重复道。”

“ [æt; ət] [wʌt] , [aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] !
“ At what , I'd like to know !
” 在 什么 , ID 喜欢 到 知道 !

“我想知道，在什么方面！”

[aɪ] [keɪm] [hɪr] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [prəˈpraɪətər] [ʌv; əv] [ðɪs] [fruːt] -
I came here to get some information from the proprietor of this fruit -
我 来了 这里 到 得到 一些 信息 从 这 业主 的 这 水果 -
[ˈkænɪŋ] [ˈfækt(ə)ri] . ”
canning factory . ”
罐头 工厂 . ”

我来这里是为了从这家水果罐头厂的老板那里了解一些情况。

“ [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] ! [fruːt] [ˈfækt(ə)ri] !
“ Information ! Fruit factory !
” 信息 ! 水果 工厂 !

“消息！水果工厂！”

” [ðə; ði] [mæn] [sniəd] .
” the man sneered .
” 这 男人 冷笑 .

“那人冷笑道。”

“ [ðæts] [ə; eɪ] [ˈlaɪkli] [ˈstɔːri] !
“ That's a likely story !
” 那就是 一个 可能 故事 !

“这很有可能！”

[ðɪs] [pleɪs] [hæz; həz] [bɪn] [ˈʌndər] [səˈspɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] [æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði]
This place has been under suspicion for some time as being one of the
这 地方 有 到过 在下面 怀疑 为了 一些 时间 作为 存在 一 的 这
[bɪgɪst] [ˈoʊpiəm] - [denz] [ænd; ənd] [ˈsmʌglɚz] [ˈstɔːhaus] [ɪn] [taʊn] .
biggest opium - dens and smuggler's storehouses in town .
最大 鸦片 - 巢穴 和 走私者的 仓库 在 镇 .

这个地方一直被怀疑是城里最大的鸦片窝点和走私窝点之一。

” [ˈdʊrɪŋ] [ðɪs] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [ˈʌðər] [men] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ˈevriθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [ˈtɑːpsi] -
” During this conversation the other men had turned everything in the room topsy -
” 期间 这 对话 这 其他 男人 有 转向 一切 在 这 房间 颠倒 -
[ˈtɚːvi] .
turvy .
颠簸 .

“在谈话过程中，其他几个人把房间里的一切都弄得乱七八糟。”

[ðeɪ] [faʊnd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈwɔːrd] [ðer; ðər] [sɜːrtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [frʌnt] [ruːm] ,
They found nothing to reward their search in the front room ,
他们 成立 没有什么 到 报酬 他们的 搜索 在 这 正面 房间 ,

他们在前厅里一无所获。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðer; ðər] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪnər] [ruːm] .

and	turned	their	attention	to	the	door	which	led	to	the	inner	room	.
和	转向	他们的	注意力	到	这	门	哪个	引领	到	这	内	房间	.

于是，他们将注意力转向了通往内室的门。

[ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] [dɪˈmɑːlɪʃ] [ðɪs] , [ænd; ənd] [wen] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [geɪnd]

It	took	some	little	time	to	demolish	this	,	and	when	at	length	they	gained
它	采取	一些	小的	时间	到	拆除	这	,	和	什么时候	在	长度	他们	获得

['entrəns] [nɑːt]

entrance	not
入口	不是

拆除这个建筑花了不少时间，当他们最终进入时，并没有

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	187	]
[	页	-	]

[第187页]

[ə; eɪ] [ˌtʃaɪˈniːz] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .

a	Chinese	was	to	be	found	.
一个	中国人	曾是	到	是	成立	.

找到了一名中国人。

[wʌn] [ˈɪnmeɪt] [ðeɪ] [ˈdrægd] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ruːmz; rʊmz] ;

One	inmate	they	dragged	forth	from	one	of	the	rooms	;
一	囚犯	他们	拖拽	前进	从	一	的	这	房间	;

他们从其中一个房间里拖出一名囚犯；

[bʌt; bət][æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈevɪdəns] [əˈgenst] [hɪm; ɪm] , [noʊ] [tʃɑːrdʒ] [kʊd; kəd][biː; bi] [prɪˈfɜːrd]

but	as	there	was	no	evidence	against	him	,	no	charge	could	be	preferred
但	作为	那里	曾是	不	证据	反对	他	,	不	收费	可以	是	首选

.

:

.

但由于没有证据指控他，因此无法提出任何指控。

[ben] [tʊk] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][ɑːrm] .

Ben	took	him	by	the	arm	.
本	采取	他	经过	这	手臂	.

本抓住了他的胳膊。

“ [kʌm] [hoʊm] , [ˈsɪd] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Come	home	,	Syd	,	”	he	said	.
“	来	家	,	悉尼	,	”	他	说	.

“回家吧，Syd，”他说。

“ [its] [ɔːl] [raɪt] , — [aɪ] [ˈhævnt] [toʊld][ə; eɪ][soʊl] .

“	It's	all	right	,	—	I	haven't	told	a	soul	.
“	它是	全部	正确的	,	—	我	还没有	讲述	一个	灵魂	.

“没关系，——我谁也没告诉。”

” [ðeɪ] [pʊʃt] [ðer; ðər] [wei] [θruː] [ðə; ði] [ˈkjʊriəs] [kraʊd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪnˈveɪdɪd] [ðə; ði] [haʊs] .

”	They	pushed	their	way	through	the	curious	crowd	which	had	invaded	the	house	.
”	他们	推动	他们的	方式	通过	这	好奇的	人群	哪个	有	入侵	这	房子	.

他们挤过涌入屋内的好奇人群。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] , [ˈsɪdni] [broʊk] [daʊn] .

When	they	were	quite	away	from	the	neighborhood	,	Sydney	broke	down	.
什么时候	他们	是	相当	离开	从	这	邻里	,	悉尼	打破	向下	.

当他们离街区很远的时候，悉尼崩溃了。

“ [jʊə(r)] ['maɪti] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ben] , — [aɪ][dəunt] [dɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] ! ”
“ You're mighty good to me , Ben , — I don't deserve it ! ”
” 你是 强大的 好的 到 我 , 本 , — 我 不 应得 它 ! ”

“本，你对我太好了——我真不配！”

“ [its] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] , ” [ben] [rɪ'plaɪd] .
“ It's nothing at all , ” Ben replied .
” 它是 没有什么 在 全部 , ” 本 回复 .

“没什么，”本回答道。

“ ['iznt] [jʊr; jər] [gʊd] [neɪm] [wɜːrθ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fɔːr'berəns] [frʌm; frəm][wʌn] [huːz] [noʊn] [juː; jʊ][ɔːl]
“ Isn't your good name worth a little forbearance from one who's known you all
” 不是 你的 好的 姓名 值得 一个 小的 宽容 从 一 谁是 已知 你 全部
[jʊr; jər][laɪf] ?
your life ?
你的 生活 ?

“难道你的好名声不值得一个认识你一辈子的人稍微宽容一下吗？”

['haʊd] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ðæt] [pleɪs] ?
How'd you come to be in that place ?
怎么做到的 你 来 到 是 在 那 地方 ?

你是怎么到那儿的?

” [hiː; hi] ['ʃɑːrpli] ['kwestʃənd] .
” he sharply questioned .
” 他 尖锐地 被质问 .

他尖锐地质问道。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wer] [els] [tuː; tə][haɪd] .
“ I didn't know where else to hide .
” 我 没有 知道 在哪里 别的 到 隐藏 .

“我不知道还能躲到哪里去。”

[aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][aɪ'd] [kɪld] [juː; jʊ]
I was afraid I'd killed you
我 曾是 害怕的 ID 被杀 你

我害怕我杀了你。

[ænd; ənd][aɪ][gɑːt]['ɛŋ, 'ɪŋ] [kwɒŋ] [tuː; tə][let][ˌem 'iː] [steɪ] [ðer; ðər][ænd; ənd] [meɪk] [aʊt][sʌm; səm] [bɪlz]
and I got Ng Quong to let me stay there and make out some bills
和 我 得到 吴 邝 到 让 我 停留 那里 和 制作 出去 一些 账单
[ænd; ənd] [ə'kaʊnts] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
and accounts for him .
和 账户 为了 他 .

我让吴光让我留在那里，并帮他处理一些账单和账目。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 188]
” [页 -]

“[第 188 页]

“ [ðen] , [juːv] [ɜːrnd] [jʊr; jər] [kiːp] — ['ɑːnɪstli] ?
“ Then , you've earned your keep — honestly ?
” 然后 , 你已经 获得 你的 保持 — 诚实地 ?

“那么，你算是挣到了应得的报酬——说真的？”

” ['sɪd] [lʊkt] [hɪm; ɪm] ['skwerli] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
” Syd looked him squarely in the face .
” 悉尼 看起来 他 完全 在 这 脸 .

“西德直视着他的眼睛。”

“ [jes] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Yes , ” he said .
“ 是的 , ” 他 说 .

“是的，”他说。

[ben] [geɪv] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .
Ben gave a sigh of relief .
本 给予 一个 叹 的 宽慰 .

本松了一口气。

“ [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [fʌs] , ” [hiː; hi] [ri'mɑːkt] .
“ It might have made a fuss , ” he remarked .
“ 它 可能 有 制成 一个 大惊小怪 , ” 他 评论 .

“这可能会引起轩然大波，”他评论道。

“ [waɪ] , — [dɪd] [ðeɪ] [traɪ][tuː; tə][faɪnd][ˌem 'iː] ? ”
“ Why , — did they try to find me ? ”
“ 为什么 , — 做过 他们 尝试 到 寻找 我 ? ”

“为什么？——他们要来找我？”

“ [noʊ] ; [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][jʊr; jər] ['mʌðər] [sed] [ʃiː; ʃi] [felt] [ʃʊr] [juː; jʊ][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][sæn][hoʊ'zeɪ] . ”
“ No ; because your mother said she felt sure you had gone to San Jose . ”
“ 不 ; 因为 你的 母亲 说 她 毛毡 当然 你 有 已消失 到 圣 何塞 . ”

“不，因为你妈妈说她确信你去了圣何塞。”

“ [tuː; tə][sæn][hoʊ'zeɪ] ? ” ['sɪd] [rɪ'piːtɪd] [ɪn] [sər'praɪz] .
“ To San Jose ? ” Syd repeated in surprise .
“ 到 圣 何塞 ? ” 悉尼 重复 在 惊喜 .

“去圣何塞？”西德惊讶地重复道。

['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] [hiː; hi] ['ædɪd] , “ ['mʌðərz] [ɑːr; ər] [kwɪr] — ['sʌmtaɪmz] .
After a pause he added , “ Mothers are queer — sometimes .
后 一个 暂停 他 额外 , “ 母亲们 是 酷儿 — 有时 .

停顿片刻后，他补充道：“母亲有时很古怪。”

” [ben] [dɪd][nɑːt][rɪ'plaɪ] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['sɪd] [θɔːt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [sə'spektɪd] [ðə; ði]
” Ben did not reply , for he knew that Syd thought that his mother suspected the
” 本 做过 不是 回复 , 为了 他 知道 那 悉尼 想法 那 他的 母亲 怀疑 这
[truːθ] .
truth .
真相 .

“本没有回答，因为他知道西德认为他母亲怀疑真相了。”

“ [aɪ] [ment] [tuː; tə] ['ventʃər] [aʊt] [tuː; tə] - [naɪt] ,
“ I meant to venture out to - night ,
“ 我 意思是 到 风险投资 出去 到 - 夜晚 ,

“我本打算今晚出去走走，

[tuː; tə][traɪ][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [haʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ][jʊr; jər][goʊld] , ” ['sɪd] [kən'tɪnjuːd] .
to try to find out how you were and give you your gold , ” Syd continued .
到 尝试 到 寻找 出去 如何 你 是 和 给 你 你的 金子 , ” 悉尼 持续 .

“想弄清楚你的情况，然后把你的金子还给你，”Syd继续说道。

“ [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
“ Here it is .
“ 这里 它 是 .

“这里是。

” [hiː; hi] [held] [aʊt] [ðə; ði]['vaɪəl] .
” He held out the vial .
” 他 握住 出去 这 小瓶 .

他递出小瓶。

“ [aɪ][hoʊp] [aɪl] ['nevər] [pæs] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wiːk] [ʌv; əv] ['tɔːrtʃər] [ə'gen] ！ ”
“ I hope I'll never pass such a week of torture again ! ”
“ 我 希望 患病的 绝不 经过 这样的 一个 星期 的 酷刑 再次 ！ ”

“我希望以后再也不要经历这样煎熬的一周了！ ”

“ [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [miːn] [ɪk'spɪriəns] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][bəuθ] , ” [ben] [rɪ'plaɪd] [æz; əz][hiː; hi] [tʊk]
“ It has been a mean experience for us both , ” Ben replied as he took
[ðə; ði]['vaɪəl] ,
the vial ,
这 小瓶 ,

“这对我们俩来说都是一段糟糕的经历，”本一边接过药瓶一边回答道。

“ [bʌt; bət] ['meɪbi] [its] [dʌn] [ˌjuː 'es][bəuθ]
“ but maybe it's done us both
“ 但 或许 它是 完毕 我们 两个都

但也许这对我们俩都有好处

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 189]
[页 -]

[第189页]

[gʊd] .
good .
好的 .

好的。

[aɪl] [kiːp] [ə; eɪ] ['nʌgɪt] [ɔːr][ə; eɪ] [lʌmp] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ,
I'll keep a nugget or a lump out of this ,
患病的 保持 一个 金块 或者 一个 块 出去 的 这 ,

我会从中剔除一小部分或一部分。

” [hiː; hi] [held] [ʌp] [ðə; ði]['vaɪəl] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [ə'mælgəm] , “ [fɔːr; fər][ðə; ði][skɑːrf] - [pɪn][aɪ] ['prɑːmɪst]
” he held up the vial containing the amalgam , “ for the scarf - pin I promised
” 他 握住 向上 这 小瓶 包含 这 汞合金 , “ 为了 这 围巾 - 别针 我 承诺
[juː; jʊ] [wʌns] . ”
you once . ”
你 一次 . ”

他举起装有汞合金的小瓶，“那是我曾经答应给你的领巾别针。”

“ [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [ben] ; [aɪ'd] ['ræðər] [nɑːt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['sɪd] [rɪ'plaɪd] .
“ No , thank you , Ben ; I'd rather not take it , ” Syd replied .
“ 不 , 感谢 你 , 本 ; ID 相当 不是 拿 它 , ” 悉尼 回复 .

“不，谢谢你，本；我还是不要了，”西德回答道。

“ [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , ” [ben] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] ,
“ Just as you say , ” Ben put out his hand ,
“ 只是 作为 你 说 , ” 本 放 出去 他的 手 ,

“正如你所说，”本伸出手，

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] .
for they had reached the foot of the hill .
为了 他们 有 达到 这 脚 的 这 爬坡道 .

因为他们已经到达了山脚。

['sɪd] [tʊk] [ðə; ði] ['prɔfəd] [hænd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɑːrti] [græsp] [ðæt] [ben] [felt] [ðæt] [ðə; ði]
Syd took the proffered hand with such a hearty grasp that Ben felt that the
悉尼 采取 这 提供的 手 和 这样的 一个 爽朗 抓牢 那 本 毛毡 那 这
[ɪk'spɪriəns] [hæd; həd] [meɪd] [ðem; ðəm] ['betər] [frendz] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd]['evər] [bɪn] .
experience had made them better friends than they had ever been .
经验 有 制成 他们 更好的 朋友们 比 他们 有 曾经 到过 .

Syd 紧紧握住了伸出的手，Ben 觉得这次经历让他们之间的友谊比以往任何时候都更加深厚。

“ [ðæts] ['oʊvər] , [aɪm] ['θæŋkfl] [tuː; tə] [seɪ] , ” [sed] [ben] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
“ That's over , I'm thankful to say , ” said Ben to himself ,
“ 那就是 超过 , 我是 感恩 到 说 , ” 说 本 到 他自己 ,

“谢天谢地，一切都结束了。”本自言自语道。

[æz; əz][hiː; hi] ['ræpɪdli] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .
as he rapidly walked down the street .
作为 他 快速 步行 向下 这 街道 .

他快步走在街上。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [fɔːr; fər]['mɪstər] . [heɪl] .
“ And now for Mr . Hale .
“ 和 现在 为了 先生 . 黑尔 .

“现在轮到黑尔先生了。”

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 190]
” [页 -]

“[第 190 页]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː]
CHAPTER XIV
章 十四

第十四章

[ə; eɪ] [kraɪm] [dɪ'skʌvərd]
A CRIME DISCOVERED
一个 犯罪 发现

一起罪案被发现

['mɪstər] . [heɪl] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] , [wen] [ben] [riːtʃt] [ðer; ðər] ;
Mr . Hale was in his office , when Ben reached there ;
先生 . 黑尔 曾是 在 他的 办公室 , 什么时候 本 达到 那里 ;

当本到达办公室时，黑尔先生正在办公室里；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lætər] [kən'kluːdid] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hɪr] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔjɜ-z]
but the latter concluded that he would hear the result of the lawyer's
但 这 后者 结束 那 他 会 听到 这 结果 的 这 律师
[ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [fɜːrst] ,
investigation first ,
调查 第一的 ,

但后者最终决定先听取律师的调查结果。

[rɪ'zɜːrv] [hɪz; ɪz][bɪt][ʌv; əv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] ['æftərwərdz] .
reserving his bit of information until afterwards .
预订 他的 少量 的 信息 直到 然后 .

他把这部分信息留到之后再说。

“ [wel] , [maɪ] [bɔɪ] , ” [sed] ['mɪstər] . [heɪl] , ['wɜ-ːlɪŋ, 'hwɜ-ːlɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] ,
“ Well , my boy , ” said Mr . Hale , whirling around in his chair ,
“ 出色地 , 我的 男生 , ” 说 先生 . 黑尔 , 旋转 大约 在 他的 椅子 ,

“嗯，孩子，”黑尔先生说着，猛地转过身来。

“ [aɪm] ['sɑːri] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] ['betər] [nuːz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
“ I'm sorry not to have better news for you .
“ 我是 对不起 不是 到 有 更好的 消息 为了 你 .

很抱歉没能给你带来更好的消息。

” [ə; eɪ][kaɪnd] [laɪt] [ʃoʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
” A kind light shone in his eyes .
” 一个 种类 光 闪耀 在 他的 眼睛 .

“他的眼中闪烁着慈祥的光芒。”

“ [wiːv] [gɑːt][ə; eɪ][hɑːrd][oʊld] ['kʌstəmər] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] , [aɪm][ə'freɪd] .
“ We've got a hard old customer to deal with , I'm afraid .
“ 我们已经 得到 一个 难的 老的 顾客 到 交易 和 , 我是 害怕的 .

“恐怕我们要面对的是一位难缠的老客户。”

[aɪv] [hæd; həd][ðə; ði] ['rekərdz] [səːtʃt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['entriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːs] [wɜːr; wər] [faʊnd]
I've had the records searched and the entries of the lease were found
我已经 有 这 记录 搜索 和 这 条目 的 这 租 是 成立
[tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['duːli][ænd; ənd] ['prɑːpərli] [meɪd] .
to have been duly and properly made .
到 有 到过 正式地 和 适当地 制成 .

我已经查阅了相关记录，发现租赁合同的登记手续齐全且符合规定。

” [hiː; hi] ['tɪltɪd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'vɑːlvɪŋ] [tʃer] [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] [tɪps] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [tə'geðər]
” He tilted back in his revolving chair and put the tips of his fingers together
” 他 斜 后退 在 他的 旋转 椅子 和 放 这 尖端 的 他的 手指 一起
.
:
.

他向后靠在转椅上，将手指尖并拢在一起。

“ [aɪ][dəunt] [siː] [wʌt] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
“ I don't see what we're going to do about it .
“ 我 不 看 什么 是 去 到 做 关于 它 .

“我不知道我们该如何解决这个问题。”

[wiːv] [rʌn] [ʌp] [ə'genst] [ə; eɪ] [stoʊn] [wɔːl] , [wɪ'ðaʊt] ,
We've run up against a stone wall , without ,
我们已经 跑步 向上 反对 一个 石头 墙 , 没有 ,

我们碰壁了，没有.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 191]
[页 -]

[第191页]

[ə'pærəntli] , [ə; eɪ] ['kræni] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
apparently , a cranny in it .
显然 , 一个 裂缝 在 它 .

显然，里面有个缝隙。

[aɪ] [seɪ] [ə'pærəntli] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wʌn] ['nevər] [noʊz] [wʌt] [di'veləpmənts] [meɪ] [tɜːrn] [ʌp] .
I say apparently , because one never knows what developments may turn up .
我 说 显然 , 因为 一 绝不 知道 什么 发展 可能 转动 向上 .

我说“显然”，是因为谁也不知道未来会发生什么。

[its] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] ['mænɪfest] [ɪn'dʒʌstɪs] , [bʌt; bət] [sʌtʃ] ['keɪsɪz][ɑːr; ər][ʌv; əv] ['deɪli] [ə'kɜːrəns] . ”
It's a case of manifest injustice , but such cases are of daily occurrence . ”
它是 一个 案件 的 显现 不公正 , 但 这样的 案例 是 的 日常的 发生 . ”

这显然是一起不公正的案件，但这类案件却每天都在发生。

“ ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] [tɜːrnd] [ʌp] , ” [ben] [sed] , [wen] ['mɪstər] . [heɪl] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] .
“ Something has turned up , ” Ben said , when Mr . Hale had finished .
“ 某物 有 转向 向上 , ” 本 说 , 什么时候 先生 . 黑尔 有 完成的 .

“有情况了，”黑尔先生说完后，本说道。

“ [ɑː] , [soʊ] [juːv] [gɑːt][sʌm; səm] [nuːz] .
“ Ah , so you've got some news .
“ 啊 , 所以 你已经 得到 一些 消息 .

“啊，看来你有一些消息要宣布。”

[lets] [hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] .
Let's **have** **it** **.**
我们来吧 有 它 .

那就这么办吧。

" [ben] [rɪˈleɪtɪd] [hɪz; ɪz][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌʧaɪˈniːz] .
" **Ben** **related** **his** **conversation** **with** **the** **Chinese** **.**
" 本 有关的 他的 对话 和 这 中国人 .

“本讲述了他与中国人的谈话。

['mɪstər] . [heɪl] [wʌz; wəz] [əˈstɑːnɪʃt] .
Mr **.** **Hale** **was** **astonished** **.**
先生 . 黑尔 曾是 惊讶 .

黑尔先生感到十分惊讶。

“ [aɪ][kæn; kən] ['skersli] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðæt] [oʊld]['maɪzər] [wʊd] ['med(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rekərdz] , "
“ **I** **can** **scarcely** **believe** **that** **that** **old** **miser** **would** **meddle** **with** **the** **records** **,** **”**
“ 我 能 几乎 相信 那 那 老的 吝啬鬼 会 插手 和 这 记录 , "
[hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] .
he **exclaimed** **.**
他 惊呼 .

“我简直不敢相信那个老守财奴会篡改记录，”他惊呼道。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] ['veri] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] .
“ **It** **looks** **very** **like** **it** **.**
" 它 看起来 非常 喜欢 它 .

“看起来很像。”

[jes] — [ɪf] [wʌt] ['ɛŋ, 'ɪŋ] [kwɒŋ] [sez] [ɪz] [truː] , [fɪʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['græspɪŋ] [oʊld] [ʃɑːrk] ;
Yes **—** **if** **what** **Ng** **Quong** **says** **is** **true** **,** **Fish** **is** **a** **grasping** **old** **shark** **;**
是的 — 如果 什么 吴 邝 说道 是 真的 , 鱼 是 一个 抓握 老的 鲨鱼 ;

是的——如果 Ng Quong 所言属实，那么 Fish 就是一条贪婪的老鲨鱼；

[bʌt; bət] — [wʌt] ['ɑːbdʒekt][kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv] ?
but **—** **what** **object** **could** **he** **have** **?**
但 — 什么 目的 可以 他 有 ?

但是——他究竟拥有什么物品呢?

" [hiː; hi] [mjuːzd] .
" **he** **mused** **.**
" 他 沉思 .

他沉思道。

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] !
“ **I'll** **tell** **you** **!**
" 患病的 告诉 你 !

“我告诉你！”

" [ɪkˈskleɪmd] [ben] .
" **exclaimed** **Ben** **.**
" 惊呼 本 .

“本惊呼道。”

“ [ðə; ði] [liːs] [ɪz][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [sez] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .
“ **The** **lease** **is** **just** **as** **he** **says** **it** **is** **.**
" 这 租 是 只是 作为 他 说道 它 是 .

“租赁合同正如他所说的那样。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm] [mis'teik] [ɪn] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] [deɪts] [ɑːn][ðə; ði]

But	there	must	have	been	some	mistake	in	placing	the	dates	on	the
但	那里	必须	有	到过	一些	错误	在	放置	这	日期	在	这

['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ,

record	,
记录	,

但记录上的日期肯定出了错。

[ænd; ənd] [ðæt] [mis'teik] [wʌz; wəz][ɪn]['aʊər; ɑːr]['feɪvər] . ”

and	that	mistake	was	in	our	favor	.	”
和	那	错误	曾是	在	我们的	偏爱	.	”

而那个错误反而对我们有利。

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][soʊ] .

“	It	may	be	so	.
“	它	可能	是	所以	.

“也许是这样。”

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['feloʊ]

And	the	old	fellow
和	这	老的	同伴

还有那个老家伙

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	192	]
[	页	-	]

[第192页]

[wʌz; wəz][soʊ] ['æŋgərd] [ɪn] ['biːɪŋ] ['bæfəld] ['æftər] ['hiːd] [meɪd] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [lɔː] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz]

was	so	angered	in	being	baffled	after	he'd	made	sure	that	the	law	was	on	his
曾是	所以	愤怒	在	存在	困惑	后	他会	制成	当然	那	这	法律	曾是	在	他的

[saɪd] ,

side	,
边	,

他确信法律站在他这边之后，却仍然感到困惑和愤怒。

— [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['æŋgərd] [ðæt] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] ['fɪgjərz]

—	he	was	so	angered	that	he	went	to	the	length	of	changing	the	figures
—	他	曾是	所以	愤怒	那	他	去	到	这	长度	的	变化	这	数据

. ”

:	”
.	”

他非常生气，甚至篡改了数据。

“ [ðæt] [saʊndz] [laɪk][ðə; ði] [truːθ] , ['mɪstər] . [heɪl] . ”

“	That	sounds	like	the	truth	,	Mr	.	Hale	.	”
“	那	声音	喜欢	这	真相	,	先生	.	黑尔	.	”

“听起来像是事实，黑尔先生。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [juːv] [strʌk] [ˌaɪ 'tiː] , [ben] ; [bʌt; bət] [its] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'meɪzɪŋ] [θɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz]

“	I	think	you've	struck	it	,	Ben	;	but	it's	such	an	amazing	thing	that	it	seems
“	我	思考	你已经	击	它	,	本	;	但	它是	这样的	一个	惊人的	事物	那	它	似乎

[ɪn'kredəb(ə)l] .

incredible	.
极好的	.

“我觉得你说对了，本；但这太神奇了，简直难以置信。”

['hiːz] [ʃruːd] , [bʌt; bət]['hiːz] [ˌəʊvə'riːtʃt] [ðɪs] [taɪm] .

He's	shrewd	,	but	he's	overreached	this	time	.
他是	精明	,	但	他是	过度扩张	这	时间	.

他很精明，但这次他做得太过火了。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [miːnz] [tuː; tə]['tæmpər][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['rekərdz][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][seɪk][ʌv; əv]
For a man of his means to tamper with the records for the sake of
为了 一个 男人 的 他的 方法 到 篡改 和 这 记录 为了 这 清酒 的
[ðə; ðɪ] ['mʌni] [juː; jʊ][ɪk'spekt][tuː; tə] [meɪk] !
the money you expect to make !
这 钱 你 预计 到 制作 !

像他这样有钱人，竟然为了你所期望的金钱利益而篡改记录!

[tuː; tə] [wʌt] [leŋkθ; leŋθ] [wɪl] [nɑːt] ['mʌni] - ['græspɪŋ] [teɪk] [ə; eɪ][mæn] ! ”
To what length will not money - grasping take a man ! ”
到 什么 长度 将要 不是 钱 - 抓握 拿 一个 男人 ! ”

贪婪之心究竟能驱使一个人做出多么可怕的事情!

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstər] . [heɪl] ?
“ What are you going to do about it , Mr . Hale ?
“ 什么 是 你 去 到 做 关于 它 , 先生 . 黑尔 ?

“你打算怎么做，黑尔先生？”

” [ben] [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'zɪst] ['æskɪŋ] [ðə; ðɪ] ['kwestʃən] .
” Ben could not resist asking the question .
” 本 可以 不是 抵抗 问 这 问题 .

本忍不住问出了这个问题。

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˌmaɪkrə'skɑːpɪk][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['rekərdz] ,
“ I'm going to have a microscopic examination made of the records ,
“ 我是 去 到 有 一个 显微镜 考试 制成 的 这 记录 ,

“我要对这些记录进行显微镜检查，

[ænd; ənd] [ɪf] [wʌt] [wiː; wi] [θɪŋk] [ɪz][soʊ] ,
and if what we think is so ,
和 如果 什么 我们 思考 是 所以 ,

如果我们的想法是正确的，

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [peɪ] ['dɪrli] ” — [hiː; hi] [brɔːt] [hɪz; ɪz][fɪst] [daʊn] [ɑːn][ðə; ðɪ] [desk] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]
he shall pay dearly ” — he brought his fist down on the desk in front of him
他 将 支付 亲爱的 ” — 他 带来 他的 拳头 向下 在 这 桌子 在 正面 的 他
— “ [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][bæd][wɜːrk] .
— “ for his bad work .
— “ 为了 他的 坏的 工作 .

“他将为他的糟糕工作付出沉重的代价”——他一拳砸在面前的桌子上——“

[aɪv] [gɑːt] ['sevrəl] [oʊld] [skɔːrz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [ðæt] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə]['set(ə)l] .
I've got several old scores to his account that I'd like to settle .
我已经 得到 一些 老的 得分 到 他的 帐户 那 ID 喜欢 到 定居 .

我还有几笔旧账要跟他算账。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 193]
” [页 -]

“[第 193 页]

“ [haʊ] [lɔːŋ] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [teɪk] ? ”
“ How long will it take ? ”
” 如何 长的 将要 它 拿 ? ”

“它需要多长时间？ ”

“ [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] ?
“ To make the examination ?
” 到 制作 这 考试 ?

“进行考试？”

[əˈbaʊt] [faɪv] [ˈmɪnɪts] . ”
About five minutes . ”
关于 五 分钟 . ”

大约五分钟。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [ˈwepən] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] ! ”
“ What a weapon it will be ! ”
” 什么 一个 武器 它 将要 是 ! ”

“那将是一件多么强大的武器啊！”

“ [ɪgˈzæktli] .
“ Exactly .
” 确切地 .

“确切地。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [ˈkʌltɪveɪt] [ˈpeɪʃ(ə)ns] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
But you must cultivate patience when you have anything to do with the
但 你 必须 培育 耐心 什么时候 你 有 任何事物 到 做 和 这
[lɔː] . ”
law . ”
法律 . ”

但是，在处理任何与法律相关的事情时，你都必须培养耐心。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˈhiːz] [əˈloʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] ?
“ Do you think he's alone in the matter ?
” 做 你 思考 他是 独自的 在 这 事情 ?

你认为只有他一个人这么想吗?

[aɪ] [miːn] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ ˈtiː] [hɪmˈself] ? ”
I mean do you think he did it himself ? ”
我 意思是 做 你 思考 他 做过 它 他自己 ? ”

我的意思是，你觉得是他自己干的吗?

“ [noʊ] . [ʌnˈdaʊtɪdli] [hiː; hi] [haɪrd] [sʌm; səm][wʌn][tuː; tə][duː][ˌaɪ ˈtiː] .
“ No . Undoubtedly he hired some one to do it .
” 不 . 无疑 他 雇用 一些 一 到 做 它 .

“不，毫无疑问，他是雇人做的。”

[wiː; wi][mʌst; məst][faɪnd][hɪz; ɪz] [tuːl] .
We must find his tool .
我们 必须 寻找 他的 工具 .

我们必须找到他的工具。

” [ˈmɪstər] . [heɪl] [wʌz; wəz][æz; əz] [ˈiːgər] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈspɔːrtsmən] [wen] [hiː; hi][hæz; həz] [kɔːt] [saɪt]
” Mr . Hale was as eager as a sportsman when he has caught sight
” 先生 . 黑尔 曾是 作为 渴望的 作为 一个 运动员 什么时候 他 有 捕捉 视线
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [geɪm] .
of his game .
的 他的 游戏 .

“黑尔先生就像运动员看到自己喜欢的比赛时一样，充满热情。”

“ [wiː; wi][kæn; kən][get][ðə; ði][grænd][ˈdʒʊri][ˈæftər][hɪm; ɪm] — [ɪf] [its] [truː] , ” [hiː; hi] [ˈgliːfəli] [ˈædɪd] .
“ We can get the Grand Jury after him — if it's true , ” he gleefully added .
” 我们 能 得到 这 盛大 陪审团 后 他 — 如果 它是 真的 , ” 他 兴高采烈地 额外 .

“如果这是真的，我们可以让大陪审团来调查他，”他得意地补充道。

[ben] [roʊz] .

Ben	**rose**	**.**
本	玫瑰	.

本·罗斯。

“ [ðen] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][æt; ət]['prez(ə)nt]

“	**Then**	**there**	**is**	**nothing**	**to**	**do**	**at**	**present**
”	然后	那里	是	没有什么	到	做	在	展示

那么目前就没什么可做的了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

金烟囱：一个男孩的矿井(The Golden Chimney A Boy's Mine)

[bʌt; bət] — ”
but — ”
但 — ”

但-”

“ [weɪt] , ” [sə'plaɪd] ['mɪstər] . [heɪl] , ['smaɪlɪŋ] .
“ Wait , ” supplied Mr . Hale , smiling .
“ 等待 , ” 供应 先生 . 黑尔 , 微笑 .

“等等，”黑尔先生笑着说道。

“ [kʌm] [ɪn][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .
“ Come in to - morrow at this time .
“ 来 在 到 - 明天 在 这 时间 .

“明天这个时候来。”

[aɪ] [meɪ] [hæv; həv][sʌm; səm] [nuːz] .
I may have some news .
我 可能 有 一些 消息 .

我可能有一些消息要告诉大家。

” [ben] [rɪ'zɑːlvd] [nɑːt][tuː; tə] [tel] - [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [di'veləpmənts] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌn'tɪl]
” Ben resolved not to tell Mundon - of the new developments in the case until
” 本 已解决 不是 到 告诉 - 的 这 新的 发展 在 这 案件 直到

本决定暂时不把案情的新进展告诉蒙顿，直到.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 194]
[页 -]

[第194页]

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['heɪlz] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .
he knew the result of Mr . Hale's investigation .
他 知道 这 结果 的 先生 . 黑尔的 调查 .

他知道黑尔先生的调查结果。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][wɜːrk] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [nuː] [hoʊp][tuː; tə] [hɪm'self] .
It was hard work keeping the new hope to himself .
它 曾是 难的 工作 保持 这 新的 希望 到 他自己 .

独自一人保守着这份新生的希望，是一件非常艰难的事情。

- [wʌz; wəz][soʊ] [dɪ'prest] [ðæt] [ben] [lɔŋd] [tuː; tə] ['braɪt(ə)n] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stɔːri]
Mundon was so depressed that Ben longed to brighten him with the story
- 曾是 所以 郁闷 那 本 渴望 到 提亮 他 和 这 故事
[ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪz] [ɪ'vents] .
of the day's events .
的 这 天 活动 .

蒙顿情绪低落，本很想给他讲讲当天发生的事情，让他开心起来。

[ɑːn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [ben] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪm'peɪʃntli] [ə'weɪtɪŋ] ['mɪstər] .
On the afternoon of the following day Ben found himself impatiently awaiting Mr .
在 这 下午 的 这 下列的 天 本 成立 他自己 不耐烦地 等待中 先生 .
['heɪlz] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm] [kɔːrt] .
Hale's return from court .
黑尔的 返回 从 法庭 .

第二天下午，本焦急地等待着黑尔先生从法庭回来。

[wen] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætɜ-z] ['biːmɪŋ] [feɪs] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz]
When **he** **caught** **sight** **of** **the** **latter's** **beaming** **face** **he** **knew** **that** **the** **result** **was**
什么时候 他 捕捉 视线 的 这 后者的 光芒四射 脸 他 知道 那 这 结果 曾是
['feɪvərəbl] .
favorable **.**
有利 .

当他看到对方灿烂的笑容时，他就知道结果对他有利。

" [its] [ɔːl] [raɪt] , [maɪ] [bɔɪ] , " [ðə; ði] ['lɔɪər] [ɪk'skleɪmd] .
" **It's** **all** **right** **,** **my** **boy** **,** **"** **the** **lawyer** **exclaimed** **.**
" 它是 全部 正确的 , 我的 男生 , " 这 律师 惊呼 .

“没事的，孩子，”律师说道。

" [its] [dʒʌst][æz; əz][wiː; wi] [θɔːt] .
" **It's** **just** **as** **we** **thought** **.**
" 它是 只是 作为 我们 想法 .

“正如我们所料。”

[aɪl] [hæv; həv][juː; jʊ]['maɪnɪŋ] [ə'gen] , [bɪ'fɔːr] [jʊə(r)] ['meni] [deɪz] ['oʊldər] . "
I'll **have** **you** **mining** **again** **,** **before** **you're** **many** **days** **older** **.** **"**
患病的 有 你 矿业 再次 , 前 你是 许多 天 老 . "

没过几天，我就让你重新去挖矿。

" [ðə; ði] [deɪts] [hæd; həd] [bɪn] [tʃeɪndʒd] ?
" **The** **dates** **had** **been** **changed** **?**
" 这 日期 有 到过 已更改 ?

“日期改了吗？”

" ['bɛnz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'sɜːrt(ə)n] .
" **Ben's** **voice** **was** **a** **little** **uncertain** **.**
" 本的 嗓音 曾是 一个 小的 不确定 .

“本的声音有些不确定。”

" [jes] — [ænd; ənd][ə; eɪ][bæd] , ['bʌŋglɪŋ] [dʒɑːb] [ðeɪ] [meɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .
" **Yes** **—** **and** **a** **bad** **,** **bungling** **job** **they** **made** **of** **it** **,** **too** **.**
" 是的 — 和 一个 坏的 , 笨拙 工作 他们 制成 的 它 , 也 .

“是的——而且他们把这件事搞砸了。”

[aɪm] [sər'praɪzd] [maɪ][klɜːrk] ['dɪdnt] ['noʊtɪs][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] .
I'm **surprised** **my** **clerk** **didn't** **notice** **it** **in** **the** **first** **place** **.**
我是 惊讶 我的 职员 没有 注意 它 在 这 第一的 地方 .

我很惊讶我的店员一开始竟然没注意到。

[bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi] ['wɔznt] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ʃɑːrp] [wɜːrk] [æz; əz] [ðæt] .
But **,** **of** **course** **,** **he** **wasn't** **looking** **for** **such** **sharp** **work** **as** **that** **.**
但 , 的 课程 , 他 不是 寻找 为了 这样的 锋利的 工作 作为 那 .

当然，他并不是想找那么高难度的工作。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [aɪ][toʊld][ə; eɪ] [rɪ'pɔːrtər] [ɑːn][ðə; ði] [gə'zet] — [juː; jʊ] [noʊ] [ðeɪ] [kiːp] [ə; eɪ][mæn]
By **the** **way** **,** **I** **told** **a** **reporter** **on** **the** **Gazette** **—** **you** **know** **they** **keep** **a** **man**
经过 这 方式 , 我 讲述 一个 记者 在 这 公报 — 你 知道 他们 保持 一个 男人
[ə'raʊnd]
around
大约

对了，我跟《公报》的一个记者说了——你知道，他们会留一个人在附近。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **195** **]**
[页 -]

[ðə; ði] ['sɪti] [hɔːl] [ɑːn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [fɔːr; fər] [nuːz] — [huː] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [maɪ]['ekspɜːrt][wʌz; wəz]
the City Hall on the lookout for news — who came to see what my expert was
这 城市 大厅 在 这 瞭望台 为了 消息 — WHO 来了 到 看 什么 我的 专家 曾是
[ə'baʊt] . ”
about . ”
关于 . ”

市政厅的人都在关注新闻——他们过来看看我的专家是做什么的。”

“ [ðen] ['ɪtl] [biː; bi][ɪn][ðə; ði]['pepərz] . ”
“ Then it'll be in the papers . ”
“ 然后 它将 是 在 这 文件 . ”

“那就会上报纸了。”

“ [wel] , [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][ɔːl][hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [noʊ] .
“ Well , I told him all he wanted to know .
“ 出色地 , 我 讲述 他 全部 他 通缉 到 知道 .

“嗯，我把所有他想知道的都告诉了他。”

[jʊə(r)] [nɑːt][ə'freɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['pepərz] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? ”
You're not afraid of the papers , are you ? ”
你是 不是 害怕的 的 这 文件 , 是 你 ? ”

你不怕报纸吧?

“ [noʊ] , — [aɪv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [aɪm] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] . ”
“ No , — I've done nothing that I'm ashamed of . ”
“ 不 , — 我已经 完毕 没有什么 那 我是 羞愧 的 . ”

“不，——我没有做过任何让我感到羞耻的事情。”

“ [ɪg'zæktli] .
“ Exactly .
“ 确切地 .

“确切地。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] ['mɪstər] . ['fɪʃɪz] [lɑːrdʒ]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] ['enəmi] [wɪl] [riːd] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər]
To - morrow morning Mr . Fish's large circle of enemies will read with pleasure
到 - 明天 早晨 先生 . 鱼的 大的 圆圈 的 敌人 将要 读 和 乐趣
[ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [kɔːt] [æt; ət][læst] . ”
that he has been caught at last . ”
那 他 有 到过 捕捉 在 最后的 . ”

明天早上，菲什先生的众多仇敌将会欣喜地看到，他终于落网了。

“ [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] ['riːz(ə)n] [waɪ] [aɪm][glæd][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔriːz] ['goʊɪŋ]['ɪntuː][prɪnt] . ”
“ There's another reason why I'm glad the whole story's going into print . ”
“ 有 其他 原因 为什么 我是 高兴的 这 所有的 故事的 去 进入 打印 . ”

“我很高兴整个故事要付梓出版，还有另一个原因。”

“ [ə'baʊt] [ðæt] ['oʊpiəm] ['bɪznəs] ? ”
“ About that opium business ? ”
“ 关于 那 鸦片 商业 ? ”

“关于鸦片生意？”

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .

“是的。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [klɪr] [ˌem 'iː][frʌm; frəm]['eni] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪŋ] .
I think it will clear me from any suspicion of being connected with the ring .
我 思考 它 将要 清除 我 从 任何 怀疑 的 存在 连接 和 这 戒指 .

我认为这将洗清我与该团伙的任何关联嫌疑。

[aɪ'd] [laɪk] [ðə; ði] ['riːəl] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [noʊn] [fɔːr; fər][maɪ] ['biːɪŋ] [ɪn]['ɛŋ, 'ɪŋ] - [haʊs] . ”

I'd	like	the	real	reason	to	be	known	for	my	being	in	Ng	Quong's	house	.	”
ID	喜欢	这	真实的	原因	到	是	已知	为了	我的	存在	在	吴	-	房子	.	”

我希望大家知道我出现在吴光家的真正原因。

“ [wel] , - [twɪl] [biː; bi] [naʊ] .

“	Well	,	'	twill	be	now	.
“	出色地	,	-	斜纹布	是	现在	.

“嗯，现在就是这样了。”

” [ben] [went] [streɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lɔjɚz] ['ɑːfɪs] [tuː; tə] - .

”	Ben	went	straight	from	the	lawyer's	office	to	Mundon	.
”	本	去	直的	从	这	律师	办公室	到	-	.

“本直接从律师事务所去了蒙顿。”

[ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz]

The	latter	was
这	后者	曾是

后者是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	196	]
[	页	-	]

[第196页]

['lʊkɪŋ] [mɔːr] [dɪs'kɑːnsələt] [ðæn; ðən]['evər] .

looking	more	disconsolate	than	ever	.
寻找	更多的	沮丧的	比	曾经	.

看起来比以往任何时候都更加沮丧。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [mjuːl] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [steɪt] [ʌv; əv]['æbdʒekt] ['mɪzəri] .

Even	the	mule	seemed	to	have	caught	his	state	of	abject	misery	.
甚至	这	骡子	似乎	到	有	捕捉	他的	状态	的	卑贱	苦难	.

就连骡子似乎也感受到了他那极度的悲惨境地。

“ [aɪv] [dʒʌst][ben] ['θɪŋkɪn] - [haʊ] [aɪ][kʊd; kəd] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [oʊld] [taʊn] , ” - [sed] .

“	I've	just	ben	thinkin	'	how	I	could	get	out	of	this	old	town	,	”	Mundon	said	.
“	我已经	只是	本	思考	-	如何	我	可以	得到	出去	的	这	老的	镇	,	”	-	说	.

“我一直在想怎样才能离开这个老城，”蒙顿说。

“ [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][get][tuː; tə] ['krɪp(ə)l] [kriːk] ,

“	If	I	could	manage	to	get	to	Cripple	Creek	,
“	如果	我	可以	管理	到	得到	到	削弱	溪	,

“如果我能设法到达克里普尔克里克，

[aɪ'd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][ɑːn][maɪ] [fiːt] [ə'gen] .

I'd	be	able	to	get	on	my	feet	again	.
ID	是	有能力的	到	得到	在	我的	脚	再次	.

我又能重新站起来了。

” [ben] [dɪd][nɑːt][rɪ'plaɪ] , [ænd; ənd] - [glɑːnst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [feɪs] .

”	Ben	did	not	reply	,	and	Mundon	glanced	at	his	face	.
”	本	做过	不是	回复	,	和	-	瞥了一眼	在	他的	脸	.

本没有回答，蒙顿瞥了他一眼。

“ [waɪ] , [ben] , [juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [juːd] [hɜːrd] [sʌm; səm] [gʊd] [nuːz] . ”

“	Why	,	Ben	,	you	look	as	you'd	heard	some	good	news	.	”
“	为什么	,	本	,	你	看	作为	你会	听到	一些	好的	消息	.	”

“哎哟，本，你看上去好像听到了什么好消息。”

“ [soʊ][aɪ][hæv; həv] , ['pɑːrtnər] , ['maɪti] [gʊd] [nuːz] .

“	So	I	have	,	partner	,	mighty	good	news	.
“	所以	我	有	,	伙伴	,	强大的	好的	消息	.

“所以，伙伴，我有一个非常好的消息。”

[woʊ] - [oʊ] - ['dʌbljuː] !

Wo	-	o	-	w	!
沃	-	o	-	西	!

哇哦!

" [hiː; hi] [flʌŋ] [hɪz; ɪz][kæp] [ə'bʌv] [ðer; ðər] ['hedz] .

"	He	flung	his	cap	above	their	heads	.
"	他	扔	他的	帽	多于	他们的	头部	.

他把帽子扔到他们头顶上。

" [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [biːt] [ðæt] - [per] , [fɪʃ] [ænd; ənd] [mædʒ] , - [jʊə(r)] [bɔːrn] ! "

"	We're	going	to	beat	that	muckery	pair	,	Fish	and	Madge	,	sure's	you're	born	!	"
"	是	去	到	打	那	-	一对	,	鱼	和	玛吉	,	-	你是	出生	!	"

"我们一定要打败那对混蛋，菲什和玛吉，你们肯定是有命的！"

" ['iːðər] [juːv] [gɔːn] [plʌm] ['kreɪzi] , [ben] , [ɔːr] [els] — [tel] [ˌem 'iː] - [baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [bɔɪ] !

"	Either	you've	gone	plumb	crazy	,	Ben	,	or	else	—	Tell	me	'	bout	it	,	boy	!
"	任何一个	你已经	已消失	垂直	疯狂的	,	本	,	或者	别的	—	告诉	我	-	回合	它	,	男生	!

"本，你要么是彻底疯了，要么就是——跟我说说吧，小子！"

['haʊd] [juː; jʊ] [daʊn] - [ɪm] ?

How'd	you	down	'	em	?
怎么做到的	你	向下	-	呃	?

你是怎么干掉它们的?

" ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ][rɪ'saɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['stɔːri] ,

"	During	the	recital	of	the	story	,
"	期间	这	独奏会	的	这	故事	,

在讲述这个故事的过程中，

- [geɪv] [ben] [ə; eɪ] [kiːn] [glæns] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ][pɑːrt][rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə]

Mundon	gave	Ben	a	keen	glance	when	he	came	to	the	part	relating	to
-	给予	本	一个	敏锐的	瞥一眼	什么时候	他	来了	到	这	部分	相关	到

['ɛŋ, 'ɪŋ] [kwɒŋ] .

Ng	Quong	.
吴	邝	.

当本读到有关吴光的那部分时，蒙顿敏锐地看了他一眼。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɔːkwərd] ['moʊmənt][fɔːr; fər][bəuθ] ;

It	was	an	awkward	moment	for	both	;
它	曾是	一个	尴尬的	片刻	为了	两个都	;

对两人来说，这都是一个尴尬的时刻;

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	197	]
[	页	-	]

[第197页]

[ænd; ənd][ben] [rɪg'retɪd] [hɪz; ɪz]['saɪləns][æt; ət][ðə; ðɪ][taɪm][ðə; ðɪ]['ɪnsɪdənt] [ə'kɜːrd] .

and	Ben	regretted	his	silence	at	the	time	the	incident	occurred	.
和	本	后悔	他的	沉默	在	这	时间	这	事件	发生	.

本对事发当时保持沉默感到后悔。

" [juː; jʊ][fər'gɑːt][tuː; tə]['menʃ(ə)n][ðə; ðɪ] ['tʃaɪnəmənz] ['vɪzɪt][æt; ət][ðə; ðɪ][taɪm] , " - [ri'mɑːkt] .

"	You	forgot	to	mention	the	Chinaman's	visit	at	the	time	,	"	Mundon	remarked	.
"	你	忘了	到	提到	这	中国人的	访问	在	这	时间	,	"	-	评论	.

"你忘了提当时那位中国人来访的事了，"蒙顿说道。

" [bʌt; bət] - [tel] , [ben] , [ænd; ənd][aɪ] [eɪnt] ['nevər] [ben] [ə'freɪd][ʌv; əv][taɪm] .

"	But	time'll	tell	,	Ben	,	and	I	ain't	never	ben	afraid	of	time	.
"	但	-	告诉	,	本	,	和	我	不是	绝不	本	害怕的	的	时间	.

"但是时间会证明一切，本，我从不害怕时间。"

" [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [gə'zet] ['pʌblɪʃt] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] "
" On the day following the investigation , the Gazette published the story of the "
" 在 这 天 下列的 这 调查 , 这 公报 已发布 这 故事 的 这 "
['smeltɪŋ] [wɜːrks] [kleɪm] .
Smelting Works Claim .
冶炼 作品 宣称 .

调查结束后第二天，《公报》刊登了"冶炼厂索赔案"的报道。

" [ben] [riːd] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ə'laʊd] [tuː; tə] - , ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [fens] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [wɜːrks] .
" Ben read the account aloud to Mundon , sitting on the fence outside the Works .
" 本 读 这 帐户 大声 到 - , 坐着 在 这 栅栏 外部 这 作品 .

"本大声地把这则消息读给坐在工厂外栅栏上的蒙顿听。"

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪn][ðə; ði] [teɪl] , [ben][wʌz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ]['hɪroʊ][ænd; ənd]['mɪstər] . [fɪʃ] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] -
Of course , in the tale , Ben was made a hero and Mr . Fish a double -
的 课程 , 在 这 故事 , 本 曾是 制成 一个 英雄 和 先生 . 鱼 一个 双倍的 -
[daɪd] ['vɪlən] .
dyed villain .
染色 恶棍 .

当然，在故事里，本被塑造成了英雄，而菲什先生则成了彻头彻尾的恶棍。

" [ðeɪ] ['hævnt] [gɑːt][hɪm; ɪm] [blæk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][suːt][ˌem 'iː] , " [sed] - ,
" They haven't got him black enough to suit me , " said Mundon ,
" 他们 还没有 得到 他 黑色的 足够的 到 套装 我 , " 说 - ,

"他们把他打扮得不够黑，不符合我的要求，"蒙顿说道。

['fɪrsli] ['wɪtlɪŋ] [ðə; ði] [stɪk] [hiː; hi] [held] .
fiercely whittling the stick he held .
激烈地 削木 这 戳 他 握住 .

他用力地削着手中的木棍。

" [aɪ] [hoʊp] [ðeɪl] [peɪnt] [hɪm; ɪm] [blækər] [ænd; ənd] [blækər] ['evri] [deɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] .
" I hope they'll paint him blacker and blacker every day for a year .
" 我 希望 他们会 画 他 更黑 和 更黑 每一个 天 为了 一个 年 .

"我希望他们能让他一年到头每天都变得更黑。"

" [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['aɪtəmz][ʌv; əv] [nuːz] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ben][hæd; həd][nɑːt]
" There were two items of news in the article , however , that Ben had not
" 那里 是 二 项目 的 消息 在 这 文章 , 然而 , 那 本 有 不是
[fɔːr'siːn] ,
foreseen ,
预见 ,

然而，文章中有两条新闻是本没有预料到的。

— [ðə; ði] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəs] [ˌdɪsə'pɪrəns]
— the simultaneous disappearance
— 这 同时 消失

—同时消失

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 198]
[页 -]

[第198页]

[ʌv; əv]['mɪstər] . [fɪʃ] [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [klɑːks] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [hɔːl] .
of Mr . Fish and one of the clerks in the City Hall .
的 先生 . 鱼 和 一 的 这 职员 在 这 城市 大厅 .

菲什先生和市政厅的一位职员。

" [naʊ] [ðæt] [ðeəz; ðəz][noʊ][wʌn] [hɪr] [tuː; tə][stɑːp][ˌjuː 'es] ,
" Now that there's no one here to stop us ,
" 现在 那 有 不 一 这里 到 停止 我们 ,

"既然现在没有人能阻止我们了，

[aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [smæʃ] [ˈoʊpən] [ðoʊz] [geɪts] [ænd; ənd] [ˈfɪnɪʃ] [ˈaʊər; ɑːr] [wɜːrk] .

I'd	like	to	smash	open	those	gates	and	finish	our	work	.
ID	喜欢	到	粉碎	打开	那些	大门	和	结束	我们的	工作	.

我想破门而入，完成我们的工作。

" - [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [fɪst] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪts] , [wɪtʃ] [ˈglaʊəd] [bæk] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .

"	Mundon	shook	his	fist	at	the	gates	,	which	glowered	back	at	him	.
"	-	摇晃	他的	拳头	在	这	大门	,	哪个	怒目而视	后退	在	他	.

蒙顿对着大门挥舞拳头，大门也怒视着他。

“ [aɪv] [ben] [ˈtɜːrnɪn] - [ˈoʊvər] [ɪn] [maɪ] [maɪnd] [ɔːl] [ðæt] [ðer; ðər] [slæg] [ðæts] [ˈʌndər] [ðə; ði] [oʊld] [wɔːrf] .

“	I've	ben	turnin	'	over	in	my	mind	all	that	there	slag	that's	under	the	old	wharf	.
"	我已经	本	转弯	-	超过	在	我的	头脑	全部	那	那里	矿渣	那就是	在下面	这	老的	码头	.

“我一直在思考旧码头下面那些矿渣。”

[aɪ] [bliːv] [ðeəz; ðəz] [hiːps] [ʌv; əv] [ˈkɑːpər] [ænd; ənd] [liːd] [ˈberid] [ðer; ðər] . "

I	b'lieve	there's	heaps	of	copper	and	lead	buried	there	.	"
我	相信	有	堆积如山	的	铜	和	带领	埋葬	那里	.	"

我相信那里埋藏着大量的铜和铅。

“ [noʊ] [ˈwʌndər] [juːv] [bɪn] [dɪˈprest] — [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðæt] [ɑːn] [jʊr; jər] [maɪnd] , " [ˈkɑːmɛntəd] [ben] .

“	No	wonder	you've	been	depressed	—	with	all	that	on	your	mind	,	"	commented	Ben	.
"	不	想知道	你已经	到过	郁闷	—	和	全部	那	在	你的	头脑	,	"	评论	本	.

“难怪你一直情绪低落——你满脑子都是这些事，”本评论道。

“ [aɪm] [tuː; tə] [noʊ] [tuː; tə] - [deɪ] [dʒʌst] [haʊ] [lɔːŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ɪnˈdʒʌŋkʃn] [kæn; kən] [biː; bi] [reɪzd] .

“	I'm	to	know	to	-	day	just	how	long	it	will	be	before	the	injunction	can	be	raised	.
"	我是	到	知道	到	-	天	只是	如何	长的	它	将要	是	前	这	禁令	能	是	提高	.

“我今天必须知道，禁令何时才能提出。”

[ˈmɪstər] . [heɪl] [sez] [ðɪs] [hɑːrd] - [lʌk] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [ˈaʊərz] [wɪl] [ˈhɜːri] [θɪŋz] — [its] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [kriˈeɪt] [ˈsɪmpəθi] [fɔːr; fər] [ˈaʊər; ɑːr] [keɪs] . "

Mr	.	Hale	says	this	hard	-	luck	story	of	ours	will	hurry	things	—	it's	going	to	create	sympathy	for	our	case	.	"
先生	.	黑尔	说道	这	难的	-	运气	故事	的	我们的	将要	匆忙	事物	—	它是	去	到	创造	同情	为了	我们的	案件	.	"

黑尔先生说，我们这个不幸的故事会加快事情的进展——它会博得人们对我们案件的同情。

“ [wel] , [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːt] .

“	Well	,	it	oughter	.
"	出色地	,	它	应该	.

“嗯，应该如此。”

[seɪ] , [ben] ,

Say	,	Ben	,
说	,	本	,

喂，本，

[dʒʌst] [let] [ˌem ˈiː] [drɑːp] [θruː] [ðæt] [hoʊl] [ɪn] [ðə; ði] [ruːf] [ænd; ənd] [duː] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [wɜːrk] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈkwaɪət] ?

just	let	me	drop	through	that	hole	in	the	roof	and	do	a	little	work	on	the	quiet	?
只是	让	我	降低	通过	那	洞	在	这	屋顶	和	做	一个	小的	工作	在	这	安静的	?

就让我从屋顶的那个洞里钻进去，稍微做点安静的工作吗?

" [ben] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] . “

"	Ben	shook	his	head	.	“
"	本	摇晃	他的	头	.	“

本摇了摇头。

- - [duː][noʊ][hɑːrm] .
' Twon't do no harm .
- - 做 不 伤害 .

“不会造成伤害。”

[juː; jʊ][kɪn] [set] [hɪr] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] .
You kin set here and watch .
你 亲属 放 这里 和 手表 .

你可以坐在这里观看。

〃 [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
〃 [Pg 199]
〃 [页 -]

“[第 199 页]

“ [noʊ] , - , [nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɪljən] ! 〃
“ No , Mundon , not for a million ! 〃
〃 不 , - , 不是 为了 一个 百万 ! 〃

“不，蒙顿，就算给我一百万也不行！〃

“ [haʊ] [ˈiːzi] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] - - [ə; eɪ] [ˈmɪljən] — [wen] [jʊə(r)] [jʌŋ] ! 〃
“ How easy it is to talk about refusin ' a million — when you're young ! 〃
〃 如何 简单的 它 是 到 讲话 关于 - - 一个 百万 — 什么时候 你是 年轻的 ! 〃

“年轻的时候，说拒绝一百万当然容易！〃

“ [ðɪs] [ˈθɪŋz] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [skwer] [ɑːn][maɪ][pɑːrt] .
“ This thing's going to be square on my part .
〃 这 事物 去 到 是 正方形 在 我的 部分 .

“这件事对我来说绝对公平公正。”

[aɪv] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə] [stɪk] [tuː; tə] [ðæt] , 〃 [ben] [ˈænsər] .
I've made up my mind to stick to that , 〃 Ben answered .
我已经 制成 向上 我的 头脑 到 戳 到 那 , 〃 本 回答 .

“我已经决定坚持下去了，”本回答道。

“ [həˈloʊ] !
“ Hello !
〃 你好 !

“你好！

[ðæt] [bɔɪ] [lʊks] [laɪk] [ˈmɪstər] . [ˈheɪlz] [ˈɑːfɪs] [bɔɪ] .
That boy looks like Mr . Hale's office boy .
那 男生 看起来 喜欢 先生 . 黑尔的 办公室 男生 .

那个男孩看起来像是黑尔先生的办公室小弟。

〃 [hiː; hi] [spræŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] [tɔːr] [ˈoʊpən][ðə; ði] [ˈenvəloʊp] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪ]
〃 He sprang down from the fence and tore open the envelope which the boy
〃 他 弹簧 向下 从 这 栅栏 和 撕裂 打开 这 信封 哪个 这 男生
[geɪv] [hɪm; ɪm] .
gave him .
给予 他 .

他从栅栏上跳下来，撕开男孩给他的信封。

“ [həˈrɑː] !
“ Hurrah !
〃 欢呼 !

“欢呼！

- — [wiːv] [wʌn] !
Mundon — we've won !
- — 我们已经 韩元 !

蒙顿——我们赢了！

" [ben] [kraɪd] .
" Ben cried .
" 本 哭 .

本哭了。

" [its] ['aʊərz] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [smæʃ] [ðoʊz] [geɪts] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] !
" It's ours , and you can smash those gates as soon as you please !
" 它是 我们的 , 和 你 能 粉碎 那些 大门 作为 很快 作为 你 请 !

"那是我们的，你们想什么时候砸开那些大门就什么时候砸开！"

" - [slɪd] [daʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pɜːrtʃ] [ænd; ənd] , ['siːzɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['skæntlɪŋ] ,
" Mundon slid down from his perch and , seizing a piece of scantling ,
" - 滑行 向下 从 他的 栖息 和 , 抓住 一个 片 的 标尺 ,

"蒙顿从栖木上滑了下来，抓起一块木料，

[strʌk] [ðə; ði][oʊld] [geɪts] [ə; eɪ] ['maɪti] [bloʊ] [ðæt] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði] [neɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊd] .
struck the old gates a mighty blow that started the nails from the wood .
击 这 老的 大门 一个 强大的 吹 那 开始 这 指甲 从 这 木头 .

他猛地一击，击碎了旧大门，钉子都从木头里脱落了。

" [ðer; ðər] !
" There !
" 那里 !

"那里！

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [ðæt] [dʌz] [ˌem 'iː] [gʊd] !
" That does me good !
" 那 做 我 好的 !

"这对我有好处！"

[aɪv] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [smæʃ] - [ɪm] ['evər] [sɪns] [ðoʊz] ['smɑːrtiːz] [keɪm] [ænd; ənd] [neɪld] - [ɪm] [ʌp] .
I've wanted to smash ' em ever since those smarties came and nailed ' em up .
我已经 通缉 到 粉碎 - 呃 曾经 自从 那些 聪明豆 来了 和 钉子 - 呃 向上 .

自从那些聪明人出现并把他们钉在十字架上之后，我就一直想砸烂他们。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 200]
" [页 -]

"[第 200 页]

['tʃæptər] ['ɛks'viː]
CHAPTER XV
章 十五

第十五章

[ben] [tʃuːziz] [ə; eɪ] [prə'feʃ(ə)n]
BEN CHOOSES A PROFESSION
本 选择 一个 职业

本选择了一份职业

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wɜːrks] [ðeɪ] [faʊnd] ['evriθɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'mælgəm] [wɪtʃ]
Within the Works they found everything , with the exception of the amalgam which
之内 这 作品 他们 成立 一切 , 和 这 例外 的 这 汞合金 哪个
['sɪd] [hæd; həd]['teɪkən] ,
Syd had taken ,
悉尼 有 已采取 ,

在工厂里，他们找到了所有东西，除了西德拿走的那份混合物。

[ɪg'zæktli] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː] .

exactly	**as**	**they**	**had**	**left**	**it**	**.**
确切地	作为	他们	有	左边	它	.

和他们离开时一模一样。

- [wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] [pliːzd] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] “ ['dʒɪgər] ” [ˌʌndɪ'stɜːrbd] .

Mundon	**was**	**particularly**	**pleased**	**to**	**find**	**the**	**“**	**jigger**	**”**	**undisturbed**	**.**
-	曾是	特别	高兴	到	寻找	这	“	量酒器	”	未受干扰	.

蒙顿特别高兴地发现“沙蚤”毫发无损。

“ [hɪəz] [ðə; ði][slæg][aɪ] [miːn] , [ben] . [aɪv] [dremt] [ə'baʊt] [ðæt] [ðer; ðər][aɪ'dentɪk(ə)l] [lʌmp] [fɜːr] [θriː]

“	**Here's**	**the**	**slag**	**I**	**mean**	**,**	**Ben**	**.**	**I've**	**dreamt**	**about**	**that**	**there**	**identical**	**lump**	**fur**	**three**
“	这里是	这	矿渣	我	意思是	,	本	.	我已经	梦见	关于	那	那里	完全相同的	块	毛皮	三

[naɪts] ['rʌnɪn] - .

nights	**runnin**	**'**	**.**
夜晚	跑步	-	.

“我是说，本，我连续三个晚上都梦见那团一模一样的毛皮。”

” - ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['rʌgɪd] [tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɑːvə] - [laɪk] ['boʊldər] ,

”	**Mundon**	**pointed**	**to**	**the**	**rugged**	**top**	**of**	**a**	**lava**	**-**	**like**	**bowlder**	**,**
”	-	尖	到	这	崎岖	顶部	的	一个	岩浆	-	喜欢	保龄球手	,

蒙顿指着一个类似熔岩的巨石崎岖的顶部，

[wɪtʃ] [riəd] [ɪt'self] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrθn] [flɔːr] .

which	**reared**	**itself**	**from**	**a**	**corner**	**of**	**the**	**earthen**	**floor**	**.**
哪个	饲养	本身	从	一个	角落	的	这	土	地面	.

它从泥土地面的一个角落里冒了出来。

“ [aɪ] [ges] [jʊə(r)] [raɪt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['metlz] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ben] ;

“	**I**	**guess**	**you're**	**right**	**about**	**the**	**metals**	**there**	**are**	**in**	**it**	**,**	**”**	**said**	**Ben**	**;**
“	我	猜测	你是	正确的	关于	这	金属	那里	是	在	它	,	”	说	本	;

“我想你说的没错，里面确实含有金属，”本说道；

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][æn; ən]['eroʊˌlaɪt][fɔːr; fər][ɔːl][aɪ] [noʊ] . ”

“	**but**	**it**	**might**	**be**	**an**	**aerolite**	**for**	**all**	**I**	**know**	**.**	**”**
“	但	它	可能	是	一个	陨石	为了	全部	我	知道	.	”

“但就我所知，它也可能只是一颗陨石。”

“ [wɒts] [ðæt] ?

“	**What's**	**that**	**?**
“	是什么	那	?

那是什么?

[seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] . ”

Say	**it**	**again**	**.**	**”**
说	它	再次	.	”

再说一遍。

“ [æn; ən] ['eroʊˌlaɪt] ?

“	**An**	**aerolite**	**?**
“	一个	陨石	?

“陨石？”

[ɪts] [ðə; ði] [lʌmp] [ʌv; əv]['met(ə)l] [ðeɪ] [faɪnd] [wen] [ə; eɪ] ['miːtiər] [fɔːlz] [ænd; ənd] [ɪts] [ˌʌn'laɪk] ['eniθɪŋ]

It's	**the**	**lump**	**of**	**metal**	**they**	**find**	**when**	**a**	**meteor**	**falls**	**and**	**it's**	**unlike**	**anything**
它是	这	块	的	金属	他们	寻找	什么时候	一个	流星	瀑布	和	它是	与此不同	任何事物

[faʊnd] [ɑːn] [ðɪs] [ɜːrθ] .

found	**on**	**this**	**earth**	**.**
成立	在	这	地球	.

这是陨石坠落后发现的一块金属，它与地球上发现的任何东西都截然不同。

〃 [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
〃 [Pg 201]
〃 [页 -]

“[第 201 页]

“ [oʊ] , [ə; eɪ]['fælɪn] - [stɑːr] .
“ O , a fallin ' star .
〃 哦 , 一个 坠落 - 星星 .

“哦，一颗流星。”

[aɪ] [nuː] [ə; eɪ][mæn] [huː] [roʊt] [sʌm; səm]['poʊətri] [ə'baʊt] [wʌn] [ðæt] [fel] [ɪn] [ɔː'streɪliə] .
I knew a man who wrote some poetry about one that fell in Australia .
我 知道 一个 男人 WHO 写道 一些 诗 关于 一 那 跌倒 在 澳大利亚 .

我认识一个人，他写过一些关于坠落在澳大利亚的那颗星的诗。

[hiː; hi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] - ['stɑːrdʌst] ,
He called it ' stardust ,
他 称为 它 - 星尘 ,

他称之为“星尘”，

- [bʌt; bət][aɪ] [spoʊ̯z] [ə; eɪ][hɑːrd] - [æz; əz] - [neɪlz] [prə'fesər] [wʊd] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] — [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ðæt]
' but I s'pose a hard - as - nails professor would call it — by the name that
- 但 我 假设 一个 难的 - 作为 - 指甲 教授 会 称呼 它 — 经过 这 姓名 那
[juː; jʊ][duː] .
you do .
你 做 .

但我想，一位铁腕教授会用你这样的名字来称呼它。

〃 [waɪl] ['spiːkɪŋ] , - [wʌz; wəz] [sər'veɪɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] .
〃 While speaking , Mundon was surveying the ground .
〃 尽管 请讲 , - 曾是 测量 这 地面 .

“蒙顿一边说话，一边环顾四周。”

“ [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [skiːm] , [ben] , [tuː; tə] [greɪd] [ɔːl] [ðɪs] [stʌf] - - - [tuː; tə][ɪts]['vælјuː] . 〃
“ I've got a scheme , Ben , to grade all this stuff ' cordin ' to its value . 〃
“ 我已经 得到 一个 方案 , 本 , 到 年级 全部 这 东西 - - - 到 它是 价值 . 〃

“本，我有个计划，要根据这些东西的价值给它们分级。”

“ [haʊ] [duː] [miːn] ? 〃
“ How do mean ? 〃
“ 如何 做 意思是 ? 〃

“你是什么意思？”

“ [waɪ] [wiːv] [hæd; həd] - - [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] ['ðætɪd] [biː; bi][ðə; ði] [best] [wei] [tuː; tə]
“ Why we've had ' sperience enough to see that'd be the best way to
“ 为什么 我们已经 有 - - 足够的 到 看 那样的话 是 这 最好的 方式 到
[ɪ'kɑːnəmaɪz] ['aʊər; ɑːr] [taɪm] [ænd; ənd]['leɪbər] .
economize our time and labor .
节约 我们的 时间 和 劳动 .

“我们有足够的经验，知道这是节省时间和劳动力的最佳方法。

[wiːl] [ə'seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [greɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [wiː; wi] [noʊ] - [baʊt] [wer] [wiː; wi][stænd] . 〃
We'll assay it and grade it till we know ' bout where we stand . 〃
出色地 检测 它 和 年级 它 直到 我们 知道 - 回合 在哪里 我们 站立 . 〃

我们会进行检测和评级，直到我们了解自己的处境为止。

“ ['itl] [biː; bi][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [lɑːt][ʌv; əv] [wɜːrk] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] . 〃
“ It'll be an awful lot of work to do it . 〃
〃 它将 是 一个 可怕 很多 的 工作 到 做 它 . 〃

“那将是一项非常繁重的工作。”

“ [jes] , ['itl] [biː; bi]['tiˌʤəs] , [bʌt; bət] ['itl] [peɪ] ['betər] [ɪn][ðə; ði][end] .
“ Yes , it'll be tejus , but it'll pay better in the end .
” 是的 , 它将 是 特朱斯 , 但 它将 支付 更好的 在 这 结尾 .

“是的，虽然一开始会很辛苦，但最终收入会更高。”

[wiːl] — [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [soʊ] , [ben] , - [kɔːrs] [its] [jʊr; jər] [oʊn] ['bɪznəs] ;
We'll — if you say so , Ben , ' course it's your own business ;
出色地 — 如果 你 说 所以 , 本 , - 课程 它是 你的 自己的 商业 ;

好吧——如果你这么说的话，本，当然这是你自己的事；

[bʌt; bət][aɪm][ʤest] ['telɪn] - [juː; jʊ] [haʊ] [aɪ'd][duː] [ɪf] - [twɜːr] [maɪn] — [wiːl] - [ðə; ði] [stʌf] - -
but I'm jest tellin ' you how I'd do if ' twere mine — we'll sep'rate the stuff ' cordin
但 我是 笑话 告诉 - 你 如何 ID 做 如果 - 是 矿 — 出色地 - 这 东西 - -
- [tuː; tə][saɪz][fɜːrst] ,
' to size first ,
- 到 尺寸 第一的 ,

但我只是告诉你如果这些东西是我的我会怎么做——我们会先按尺寸把东西分类。

[ænd; ənd] [ðen] - - - [tuː; tə]['vælјuː] .
and then ' cordin ' to value .
和 然后 - - - 到 价值 .

然后“根据”值。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 202]
” [页 -]

“[第 202 页]

“ [its] [ə; eɪ] [gʊd] [plæn] .
“ It's a good plan .
” 它是 一个 好的 计划 .

“这是个好计划。”

[dəunt] [dɪ'fɜːr] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['eni] [mɔːr] — [juː; jʊ] ['ɪdiət] !
Don't defer to me any more — you idiot !
不 推迟 到 我 任何 更多的 — 你 笨蛋 !

别再听我的了——你这个笨蛋！

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] [soʊ] [miːn] [wen] [juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] .
It makes me feel so mean when you do it .
它 制作 我 感觉 所以 意思是 什么时候 你 做 它 .

你这样做让我觉得很过分。

[juː; jʊ] [noʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][duː] [ðæt] [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['bɪznəs] . ”
You know as well as I do that I don't know the first thing about this business . ”
你 知道 作为 出色地 作为 我 做 那 我 不 知道 这 第一的 事物 关于 这 商业 . ”

你也清楚，我对这行一窍不通。

“ [jʊə(r)] [ðə; ði] [bɔːs] , [ben] , ” - [lə'kɑːnɪkli] [rɪ'plaɪd] .
“ You're the boss , Ben , ” Mundon laconically replied .
” 你是 这 老板 , 本 , ” - 简洁地 回复 .

“你是老板，本，”蒙顿简洁地回答道。

“ [aɪ][dəunt] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði][slæg][ænd; ənd] [mʌk] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɑːr; ər]
“ I don't doubt that the slag and muck and all the rest of it are
” 我 不 怀疑 那 这 矿渣 和 泥浆 和 全部 这 休息 的 它 是
['vælјuəb(ə)l] ,
valuable ,
有价值的 ,

“我毫不怀疑炉渣、污泥以及其他所有东西都有价值，”

" [sed] [ben] ; " [bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃɪmni] — ['aʊər; ɑːr]['goʊldən] ['tʃɪmni] — [ɪz][ðə; ði] [θɪŋ] [wɪə(r)] [ʃʊr]
" said Ben ; " but the chimney — our golden chimney — is the thing we're sure
" 说 本 ; " 但 这 烟囱 — 我们的 金的 烟囱 — 是 这 事物 是 当然
[ʌv; əv] [naʊ] .
of now .
的 现在 .

"但是烟囱——我们金色的烟囱——是我们现在唯一确定的事情。"本说道。

['meɪbi] [ðə; ði] ['deɪz] ['klinˌʌp] - [əl][biː; bi] [mɔːr] , [ɔːr] ['meɪbi] ['itl] [biː; bi] [les] ,
Maybe the day's cleanup ' ll be more , or maybe it'll be less ,
或许 这 天 清理 - 二 是 更多的 , 或者 或许 它将 是 较少的 ,

今天的清理工作量或许会更大，或许会更小。

[bʌt; bət][wiː; wi] [noʊ] ['itl] [biː; bi][goʊld] ! "
but we know it'll be gold ! "
但 我们 知道 它将 是 金子 ! "

但我们知道它一定是金子!

" [jʊə(r)] [raɪt] — [wiːv] ['testɪd] [ðæt] [ænd; ənd] [wɪə(r)] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" You're right — we've tested that and we're sure of it .
" 你是 正确的 — 我们已经 测试 那 和 是 当然 的 它 .

"你说得对——我们已经测试过了，我们对此很有把握。"

[bʌt; bət][wiː; wi] ['mʌsnt] [dɪ'spaɪz] [ðə; ði] [rest] , [ɑːn] [ðæt] [ə'kaʊnt] .
But we mustn't despise the rest , on that account .
但 我们 不得 鄙视 这 休息 , 在 那 帐户 .

但我们不能因此而轻视其他人。

[naʊ] , [hɪəz] [wer] [ðə; ði] ['roʊstər] [stʊd] — [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [hɛv] [stʊd] [hɪr] ,
Now , here's where the roaster stood — it must hev stood here ,
现在 , 这里是 在哪里 这 焙烧炉 站立 — 它 必须 赫夫 站立 这里 ,

现在，烘焙机就放在这里——它肯定曾经放在这里。

- [kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [hɛv] [stʊd] ['eni] [pleɪs] [els] .
' cause it couldn't hev stood any place else .
- 原因 它 不能 赫夫 站立 任何 地方 别的 .

因为它不可能停在其他任何地方。

[wel] , [aɪm]['gɔɪn] - [tuː; tə] [sɪŋk] [ə; eɪ] [ʃæft] [hɪr] .
Well , I'm goin ' to sink a shaft here .
出色地 , 我是 去 - 到 下沉 一个 轴 这里 .

好吧，我打算在这里挖个竖井。

" - [stuːpt] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] - [naɪf] [hiː; hi] [dʌg] [ə; eɪ]
" Mundon stooped as he spoke , and with his pocket - knife he dug a
" - 弯腰 作为 他 辐 , 和 和 他的 口袋 - 刀 他 挖 一个
[smɔːl] [hoʊl] ,
small hole ,
小的 洞 ,

蒙顿一边说话一边弯下腰，用他的小刀挖了个小洞。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ʌn'əθid] ['sevrəl] [smɔːl] [lʌmps] [ʌv; əv]['met(ə)l] .
from which he unearthed several small lumps of metal .
从 哪个 他 出土 一些 小的 肿块 的 金属 .

他从中挖出了几小块金属。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 203]
[页 -]

“ [dʒʌst][æz; əz][aɪ] [θɔːt] , ” [hiː; hi] [sed] [æz; əz][hiː; hi] [weid] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

“	**Just**	**as**	**I**	**thought**	**,**	”	**he**	**said**	**as**	**he**	**weighed**	**them**	**in**	**his**	**hand**	**,**
”	只是	作为	我	想法	,	”	他	说	作为	他	称重	他们	在	他的	手	,

“果然不出我所料，”他一边说着，一边用手掂了掂它们。

— “ [liːd] [ɔːr] [ˈðætəl] [əˈseɪ] [ˈhevi] [ɪn] [ˈsɪlvər] . ”

—	“	**lead**	**ore**	**that'll**	**assay**	**heavy**	**in**	**silver**	**.**	**”**
—	”	带领	矿石	那将	检测	重的	在	银	.	”

—“含银量很高的铅矿石”。

“ [ðen] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ðoʊz] [dʌmps] , — [meɪd] [wen] [ðə; ði] [ˈfəːnisiz] [wɜːr; wər] [pʊt] [ɪn] , [juː; jʊ]

“	**Then**	**,**	**there**	**are**	**those**	**dumps**	**,**	**—**	**made**	**when**	**the**	**furnaces**	**were**	**put**	**in**	**,**	**you**
”	然后	,	那里	是	那些	倾倒	,	—	制成	什么时候	这	熔炉	是	放	在	,	你

[θɔːt] .

thought	**.**
想法	.

“然后，还有那些垃圾场，——你以为是安装熔炉时形成的。”

[wiː; wi] [ˈhævnt] [tʌtʃt] [ðoʊz] [jet] . ”

We	**haven't**	**touched**	**those**	**yet**	**.**	**”**
我们	还没有	感动	那些	然而	.	”

我们还没动过那些东西。

“ [juː; jʊ] [miːn] [ˌaʊtˈsaɪd] , [wer] [ðə; ði][oʊld] [fens] [stʊd] ? ”

“	**You**	**mean**	**outside**	**,**	**where**	**the**	**old**	**fence**	**stood**	**?**	**”**
”	你	意思是	外部	,	在哪里	这	老的	栅栏	站立	?	”

“你是说外面，以前有围栏的地方吗？”

“ [jes] .

“	**Yes**	**.**
”	是的	.

“是的。

[waɪ] , [dʒʌst] [lʊk] [hɪr] .

Why	**,**	**just**	**look**	**here**	**.**
为什么	,	只是	看	这里	.

你看这里就知道了。

” [ben] [druː] - [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [geɪts] [tuː; tə] [wer] [sʌm; səm] [maʊndz] [roʊz] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

”	**Ben**	**drew**	**Mundon**	**outside**	**the**	**gates**	**to**	**where**	**some**	**mounds**	**rose**	**from**	**the**
”	本	画	-	外部	这	大门	到	在哪里	一些	土堆	玫瑰	从	这

[biːtʃ] .

beach	**.**
海滩	.

“本把蒙顿带到大门外，那里有一些从海滩上隆起的土堆。

“ [its] [maɪ] [əˈpɪnjən] [ðæt] [ðɪs] [bɔːrd] [ðæts] [neɪld] [ɑːn] [ðə; ði] [fens] [hɪr] , [ˈɑːpəzɪt] [ðiːz] [hiːps] ,

“	**It's**	**my**	**opinion**	**that**	**this**	**board**	**that's**	**nailed**	**on**	**the**	**fence**	**here**	**,**	**opposite**	**these**	**heaps**	**,**
”	它是	我的	观点	那	这	木板	那就是	钉子	在	这	栅栏	这里	,	对面的	这些	堆积如山	,

“我认为钉在围栏上的这块板子，就在这些垃圾堆对面，

[wʌz; wəz] [pʊt] [hɪr] [tuː; tə] [mɑːrk] [ðem; ðəm] . ”

was	**put**	**here**	**to**	**mark**	**them**	**.**	**”**
曾是	放	这里	到	标记	他们	.	”

放在这里是为了标记它们。”

“ [ðeə(r)] [hiːps] [ʌv; əv] [weɪst] , [moʊst] [ˈlaɪkli] .

“	**They're**	**heaps**	**of**	**waste**	**,**	**most**	**likely**	**.**
”	它们是	堆积如山	的	浪费	,	最多	可能	.

“它们很可能都是一堆垃圾。”

['sʌmθɪn] -
Somethin **'**
某物 -

某事

- [es] [ben] [skrætʃt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wʊd] .
' **s** **ben** **scratched** **into** **the** **wood** **.**
- s 本 刮痕 进入 这 木头 .

刻在木头上的字。

[lets] [siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .
Let's **see** **what** **it** **is** **.**
我们来吧 看 什么 它 是 .

我们来看看是什么。

" [ðeɪ] ['kerfəli] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [bɔːrd] , [ænd; ənd] [ben] [dɪ'saɪfəd] [ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] , " [weɪst] ['bʊliən] . "
" **They** **carefully** **examined** **the** **board** **,** **and** **Ben** **deciphered** **the** **inscription** **,** **"** **Waste** **Bullion** **.** **"**
" 他们 小心 检查 这 木板 , 和 本 已破译 这 题词 , " 浪费 金条 . "

他们仔细检查了木板，本解读了上面的铭文："废金条"。

" [dʒʌst] [θɪŋk] !
" **Just** **think** **!**
" 只是 思考 !

"想想看！"

" [hiː; hi] [kraɪd] , " [ðæt] [oʊld] [mædʒ] [hæz; həz] [let] [ðɪs] [paɪl] [ʌv; əv] [stʌf] [ðæts]
" **he** **cried** **,** **"** **that** **old** **Madge** **has** **let** **this** **pile** **of** **stuff** **that's**
" 他 哭 , " 那 老的 玛吉 有 让 这 桩 的 东西 那就是

他喊道："那个老玛吉把这堆东西都扔了……"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **204** **]**
[页 -]

[第204页]

[wʌn] [θɜːrd] ['sɑːlɪd] ['sɪlvər] , ['meɪbi] , [steɪ] [hɪr] [ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] !
one **third** **solid** **silver** **,** **maybe** **,** **stay** **here** **all** **these** **years** **!**
一 第三 坚硬的 银 , 或许 , 停留 这里 全部 这些 年 !

三分之一纯银，也许，就一直留在这里！

[ænd; ənd] ['mɪstər] . [fɪʃ] , [kloʊz] [æz; əz] [hiː; hi] [ɪz] , [tuː] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .
And **Mr** **.** **Fish** **,** **close** **as** **he** **is** **,** **too** **,** **"** **he** **added** **.**
和 先生 . 鱼 , 关闭 作为 他 是 , 也 , " 他 额外 .

"还有菲什先生，他也离我很近，"他补充道。

" [its] ['ɔːfli] ['fʌni] ! "
" **It's** **awfully** **funny** **!** **"**
" 它是 非常 有趣的 ! "

"真是太搞笑了！"

" [ˌaɪ 'tiː] [eint] ['fʌni] [ðæt] [fɪʃ] ['dɪdnt] [duː] ['nɑːθɪn] - [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] ,
" **It** **ain't** **funny** **that** **Fish** **didn't** **do** **nothin** **'** **with** **it** **,**
" 它 不是 有趣的 那 鱼 没有 做 什么也没有 - 和 它 ,

"菲什对这件事什么都没做，这可一点也不好笑。"

- [kɔːz] ['hiːz] [ðə; ði] [kaɪnd] [ðæt] [dʒʌst] [kə'lekts] [rents] [ænd; ənd] [fɔː'kləʊziz] ['mɔrgədʒəz, 'mɔrgɪdʒɪz] .
' **cause** **he's** **the** **kind** **that** **just** **collects** **rents** **and** **forecloses** **mortgages** **.**
- 原因 他是 这 种类 那 只是 收集 租金 和 取消抵押品赎回权 抵押贷款 .

因为他就是那种只会收租金和取消抵押品赎回权的人。

[hiː; hi] ['wʊdnt] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] [sent] [ɪn] ['eni] ['ventʃər] [laɪk] [ðɪs] ; ['hiːd] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] - .

He	wouldn't	put	up	a	cent	in	any	venture	like	this	;	he'd	call	it	oncertain	.
他	不会	放	向上	一个	中心	在	任何	风险投资	喜欢	这	;	他会	称呼	它	-	.

他不会在这种类型的投资中投入一分钱；他会称之为稳赚不赔。

[bʌt; bət] [oʊld] [mædʒ] [ɪz] [ə; eɪ] [bɔːrn] ['maɪnər] .

But	old	Madge	is	a	born	miner	.
但	老的	玛吉	是	一个	出生	矿工	.

但老玛吉天生就是个矿工。

[wel] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['fʌni] .

Well	,	it	is	funny	.
出色地	,	它	是	有趣的	.

嗯，这真有趣。

['hiːl] [biː; bi] [waɪld] . ”

He'll	be	wild	.	”
地狱	是	荒野	.	”

他会变得很狂野。

“ [ðer; ðər] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [ʃed] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [oʊld] [fens] , [ɪn] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˌaʊt'saɪd]

“	There	used	to	be	a	shed	inside	the	old	fence	,	in	a	sort	of	an	outside
“	那里	用过的	到	是	一个	棚	里面	这	老的	栅栏	,	在	一个	种类	的	一个	外部

[jɑːrd] ,

yard	,
院子	,

“以前在旧围栏内，也就是类似室外院子的地方，有个棚子。”

” [ben] [ri'mɑːkt] , “ [bʌt; bət] [ðeɪ] [bəuθ] [fel] [daʊn] ['jɪrz] [ə'goʊ] . ”

”	Ben	remarked	,	“	but	they	both	fell	down	years	ago	.	”
”	本	评论	,	“	但	他们	两个都	跌倒	向下	年	前	.	”

本说道：“但他们俩都是多年前摔倒的。”

“ [ðæt] [soʊ] ? ” - [rɪ'plaɪd] , [æz; əz] [hiː; hi] [stuːpt] [ænd; ənd] ['kerfəli] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [graʊnd]

“	That	so	?	”	Mundon	replied	,	as	he	stooped	and	carefully	examined	the	ground
“	那	所以	?	”	-	回复	,	作为	他	弯腰	和	小心	检查	这	地面

.

:
.

“真是这样吗？”蒙顿回答道，他弯下腰，仔细地查看了地面。

“ [jes] , [hɪəz] [ðə; ði] [poʊsts] [ðə; ði] [ʃed] ['restɪd] [ɑːn] .

“	Yes	,	here's	the	posts	the	shed	rested	on	.
“	是的	,	这里是	这	帖子	这	棚	休息	在	.

“是的，这就是棚子所倚靠的柱子。”

[wiːl] ['ekskəveɪt] [faɪv] [ɔːr] [sɪks] [fiːt] [diːp] [hɪr] , [ɑːn] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [ʃed] .

We'll	excavate	five	or	six	feet	deep	here	,	on	the	site	of	the	old	shed	.
出色地	挖掘	五	或者	六	脚	深的	这里	,	在	这	地点	的	这	老的	棚	.

我们将在旧棚屋的原址上挖掘五六英尺深。

[its] [baʊnd] [tuː; tə] [peɪ] [ˌjuː 'es] [fɜːr] ['aʊər; ɑːr] ['trʌb(ə)l] .

It's	bound	to	pay	us	fur	our	trouble	.
它是	边界	到	支付	我们	毛皮	我们的	麻烦	.

我们付出的努力终将得到回报。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]

”	[	Pg	205	]
”	[	页	-	]

“[第 205 页]

“ ['æftər] [its] [bɪn] [ɔ:l] [ðiːz] ['jɪrz] [ɑːn][ðə; ði]['oʊpən] [biːtʃ] ? ”

“	**After**	**it's**	**been**	**all**	**these**	**years**	**on**	**the**	**open**	**beach**	**?**	**”**
”	后	它是	到过	全部	这些	年	在	这	打开	海滩	?	”

“在开阔的海滩上待了这么多年之后？”

“ [wɒts] [ðæt] [gɑːt][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ?

“	**What's**	**that**	**got**	**to**	**do**	**with**	**it**	**?**
”	是什么	那	得到	到	做	和	它	?

“这跟这件事有什么关系？”

['noʊˌbɑːˌdiːz, 'noʊbədiːz] ['evər] [maɪnd] [hɪr] .

Nobody's	**ever**	**mined**	**here**	**.**
没有人	曾经	矿井	这里	.

这里从来没有人开采过矿藏。

[ˌaɪ 'tiː][stændz][tuː; tə]['riːz(ə)n] [ðæt] [ðeid] [hɛv] [stɔːrd] [mɔːr] - [stʌf] [ɪn][ðə; ði] [ʃed] [ðæn; ðən]

It	**stands**	**to**	**reason**	**that**	**they'd**	**hev**	**stored**	**more**	**val'able**	**stuff**	**in**	**the**	**shed**	**than**
它	站立	到	原因	那	他们会	赫夫	存储	更多的	-	东西	在	这	棚	比

[ðeɪ] [wʊd] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] .

they	**would**	**in**	**the**	**open**	**.**
他们	会	在	这	打开	.

合乎逻辑的是，他们会在棚子里存放比露天存放更多贵重物品。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['saɪnbɔːrd] , [ə; eɪ] - ['telɪn] - [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðiːz] [dʌmps] [ɑːr; ər] [weɪst] ['bʊliən] .

And	**there's**	**the**	**signboard**	**,**	**a**	**-**	**tellin**	**'**	**us**	**that**	**these**	**dumps**	**are**	**waste**	**bullion**	**.**
和	有	这	招牌	,	一个	-	告诉	-	我们	那	这些	倾倒	是	浪费	金条	.

还有那块牌子，告诉我们这些垃圾场是废金库。

” ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [wiːks] [ðæt] ['fɑːloʊd] [ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðer; ðər] [kleɪm] [ðə; ði]['pɑːrtnərz] [wɜːrkt]

”	**During**	**the**	**weeks**	**that**	**followed**	**their**	**return**	**to**	**their**	**claim**	**the**	**partners**	**worked**
”	期间	这	周	那	随后	他们的	返回	到	他们的	宣称	这	合作伙伴	工作

[ɪn'dʌstriəsli] .

industriously	**.**
勤奋地	.

“在返回矿区后的几周里，合伙人勤奋工作。

[ðeɪ] ['sɪftɪd] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['leibəz] [ɪn] [θriː] [dʌmps] , ['greɪdɪd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['vælјuː] .

They	**sifted**	**the**	**result**	**of**	**their**	**labors**	**in**	**three**	**dumps**	**,**	**graded**	**according**	**to**	**value**	**.**
他们	筛过的	这	结果	的	他们的	劳动	在	三	倾倒	,	已评分	根据	到	价值	.

他们将劳动成果筛选出来，分成三堆，按价值分级堆放在一起。

[ðə; ði][fɜːrst][wʌz; wəz] [kɔːrs] [beɪs] ['bʊliən] , [wɪtʃ] [ə'seɪ; 'æseɪ][æt; ət] [tuː] ['hʌndrəd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][ə; eɪ]

The	**first**	**was**	**coarse**	**base**	**bullion**	**,**	**which**	**assayed**	**at**	**two**	**hundred**	**dollars**	**a**
这	第一的	曾是	粗	根据	金条	,	哪个	检测	在	二	百	美元	一个

[tʌn] .

ton	**.**
吨	.

第一种是粗基金条，经检验每吨价值两百美元。

[wʌn] [piːs] , [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] , [weid] [ə'baʊt] ['twenti] [paʊndz] ; [ðə; ði] [smɔːlɪst] ['piːsɪz] [wɜːr; wər][ðə; ði]

One	**piece**	**,**	**the**	**largest**	**,**	**weighed**	**about**	**twenty**	**pounds**	**;**	**the**	**smallest**	**pieces**	**were**	**the**
一	片	,	这	最大	,	称重	关于	二十	磅	;	这	最小	件	是	这

[saɪz][ʌv; əv] ['piːz] .

size	**of**	**peas**	**.**
尺寸	的	豌豆	.

其中最大的一块重约二十磅；最小的一块只有豌豆大小。

[ðə; ði] ['sekənd] [paɪl] [kən'sistid] [ʌv; əv] [faɪn] ['bʊliən] ,

The	**second**	**pile**	**consisted**	**of**	**fine**	**bullion**	**,**
这	第二	桩	由……组成	的	美好的	金条	,

第二堆是精金，

[ɪts] [kəm'poʊnənt] ['paːrtɪk(ə)lz] ['reɪndʒɪŋ] [ɪn] [saɪz] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [piː] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['pɪnhed] .

its	component	particles	ranging	in	size	from	a	pea	to	a	pinhead	.
它是	成分	颗粒	范围	在	尺寸	从	一个	豌豆	到	一个	针头	.

它的组成颗粒大小从豌豆到针头不等。

[ðɪs] [ə'seɪ; 'æseɪ] [æt; ət] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] [ə; eɪ] [tʌn] .

This	assayed	at	one	hundred	and	fifty	dollars	a	ton	.
这	检测	在	一	百	和	五十	美元	一个	吨	.

经检测，其价格为每吨一百五十美元。

[ə; eɪ] [θɜːrd] [paɪl] ['ævəridʒd] [frʌm; frəm]

A	third	pile	averaged	from
一个	第三	桩	平均值	从

第三堆平均值来自

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	206	]
[	页	-	]

[第206页]

['sev(ə)nti] - [faɪv] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] [tuː; tə] [wʌn] ['hʌndrəd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] [ə; eɪ] [tʌn] .

seventy	-	five	dollars	to	one	hundred	dollars	a	ton	.
七十	-	五	美元	到	一	百	美元	一个	吨	.

每吨75美元至100美元。

[ðə; ði] ['toʊt(ə)l] ['prɑːdʌkt] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ə; eɪ] ['wiːks] [wɜːrk] , [ðeɪ] ['estɪmeɪtɪd] [tuː; tə] [biː; bi]

The	total	product	of	this	,	representing	a	week's	work	,	they	estimated	to	be
这	全部的	产品	的	这	,	代表	一个	本周	工作	,	他们	估计的	到	是

[ə'baʊt] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['hʌndrəd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] .

about	seventeen	hundred	dollars	.
关于	十七	百	美元	.

他们估计，这项工作的总产值约为一千七百美元，这相当于一周的工作量。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [ʃed] [wʌz; wəz] ['ekskəˌveɪtɪd] ,

The	site	of	the	old	shed	was	excavated	,
这	地点	的	这	老的	棚	曾是	挖掘	,

旧棚屋的遗址已被挖掘。

[ænd; ənd] ['wɔːtər] [wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [spɑːt] [ɪn] [ə; eɪ] [fluːm] ;

and	water	was	brought	to	the	spot	in	a	flume	;
和	水	曾是	带来	到	这	点	在	一个	水槽	;

水通过水槽输送到现场；

[fɔːr; fər] - [θɔːt] [best] [tuː; tə] [wɑːʃ] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [ə; eɪ] ['rɑːkər] [bɪ'fɔːr] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

for	Mundon	thought	best	to	wash	the	ground	in	a	rocker	before	putting	it
为了	-	想法	最好的	到	洗	这	地面	在	一个	摇滚乐	前	推杆	它

[θruː] [ðə; ði] “ ['dʒɪgər] .

through	the	“	jigger	.
通过	这	“	量酒器	.

蒙顿认为最好先用摇床冲洗地面，然后再用“抖土机”进行处理。

” [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ['æmpli] [rɪ'peɪd] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['trʌb(ə)l] .

”	The	result	amply	repaid	them	for	their	trouble	.
”	这	结果	充足的	已偿还	他们	为了	他们的	麻烦	.

“结果充分回报了他们的努力。”

“ [ðɪs] [biːts] [ˌem 'iː] !

“	This	beats	me	!
”	这	节拍	我	!

“这我完全搞不懂！”

['rɑːkɪn] - [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [ʌv; əv][sæn][frən'sɪskoʊ][ænd; ənd]['mækɪn] - ['aʊər; ɑːr] [tuː] [ænd; ənd] [θriː]

Rockin	'	on	the	beach	of	San	Francisco	and	makin	'	our	two	and	three
摇滚	-	在	这	海滩	的	圣	弗朗西斯科	和	制造	-	我们的	二	和	三

['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [deɪ] ,

hundred	dollars	a	day	,
百	美元	一个	天	,

在旧金山的海滩上摇滚，一天赚两三百美元，

" [sed] - , [wʌn] [deɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪgɪŋ] ['sevrəl] [fiːt] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] . "

"	said	Mundon	,	one	day	as	they	were	digging	several	feet	below	the	surface	.	"
"	说	-	,	一	天	作为	他们	是	挖掘	一些	脚	以下	这	表面	.	"

“蒙顿说道，当时他们正在地表以下几英尺的地方挖掘。”

- ['rɑːkɪn] - [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [ʌv; əv][sæn][frən'sɪskoʊ][ænd; ənd]['mækɪn]

'	Rockin	'	on	the	beach	of	San	Francisco	and	makin
-	摇滚	-	在	这	海滩	的	圣	弗朗西斯科	和	制造

在旧金山海滩上摇滚，并制作

- ['aʊər; ɑːr] [tuː] [ænd; ənd] [θriː] ['hʌndrəd] [ə; eɪ] [deɪ] , - [sed] - . "

'	our	two	and	three	hundred	a	day	,	'	said	Mundon	.	"
-	我们的	二	和	三	百	一个	天	,	-	说	-	.	"

“我们每天两三百人，”蒙顿说。

" [ˌaɪ 'tiː] [biːts] ['eniθɪŋ] [aɪ]['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] , " [ben] [rɪ'plaɪd] ; " [bʌt; bət][aɪm] ['wɪlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] .

"	It	beats	anything	I	ever	heard	of	,	"	Ben	replied	;	"	but	I'm	willing	it	should	.
"	它	节拍	任何事物	我	曾经	听到	的	,	"	本	回复	;	"	但	我是	愿意的	它	应该	.

“它比我听说过的任何东西都好，”本回答说；“但我希望它应该如此。”

" [ben] [wɜːrkt] [soʊ][hɑːrd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] ['taɪərd] [wen] [naɪt] [keɪm] [tuː; tə]

"	Ben	worked	so	hard	during	the	day	that	he	was	too	tired	when	night	came	to
"	本	工作	所以	难的	期间	这	天	那	他	曾是	也	疲劳的	什么时候	夜晚	来了	到

[duː] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][goʊ][tuː; tə][bed][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

do	anything	but	go	to	bed	as	quickly	as	possible	.
做	任何事物	但	去	到	床	作为	迅速地	作为	可能的	.

“本白天工作非常努力，到了晚上就累得只想赶紧上床睡觉。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	207	]
[	页	-	]

[第207页]

[wʌn] ['sʌndeɪ] [ˌæftər'nuːn] [hiː; hi] [peɪd] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][beiθ; beθ] .

One	Sunday	afternoon	he	paid	a	visit	to	Beth	.
一	星期日	下午	他	有薪酬的	一个	访问	到	贝丝	.

一个星期天的下午，他去拜访了贝丝。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] ,

He	had	not	seen	her	for	some	time	,
他	有	不是	已见	她	为了	一些	时间	,

他已经有一段时间没见到她了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] ['prɑːgres] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [æt; ət] [skuːl] .

and	was	anxious	to	know	what	progress	she	was	making	at	school	.
和	曾是	焦虑的	到	知道	什么	进步	她	曾是	制作	在	学校	.

她很想知道自己在学校的学习进展如何。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .

She	saw	him	coming	and	came	running	to	meet	him	.
她	锯	他	未来	和	来了	跑步	到	见面	他	.

她看见他走过来，就跑过去迎接他。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [wɔːk] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] , [ben] ? ”
“ Will you walk out to the Point , Ben ? ”
“ 将要 你 走 出去 到 这 观点 , 本 ? ”

“本，你愿意走到岬角去吗？”

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .

“是的。

[wiː; wi] [dəunt] [duː] ['eni] [wɜːrk] [ɑːn] ['sʌndeɪ] . ”
We don't do any work on Sunday . ”
我们 不 做 任何 工作 在 星期日 . ”

我们星期天不工作。

“ [wel] , [its] [kʌm] [truː] , [beiθ; beθ] , ” [hiː; hi] [sed] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wel] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
“ Well , it's come true , Beth , ” he said when they were well away from the
“ 出色地 , 它是 来 真的 , 贝丝 , ” 他 说 什么时候 他们 是 出色地 离开 从 这
[haʊs] ;
house ;
房子 ;

“嗯，这梦想成真了，贝丝，”当他们远离房子时，他说；

“ [moʊst] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [hæz; həz] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] . ”
“ most of it has , at any rate . ”
“ 最多 的 它 有 , 在 任何 速度 . ”

“至少大部分都是如此。”

“ [oʊ] , [aɪm] [soʊ] [glæd] ! ”
“ O , I'm so glad ! ”
“ 哦 , 我是 所以 高兴的 ! ”

“哦，我太高兴了！”

“ [wɪə(r)] [fɑːr] [ɪˈnʌf] [əˈlɔːŋ] [naʊ] [tuː; tə] [fɔːrm] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [kəˈrekt] [ˈfɪgjər] [ʌv; əv] [wʌt] [ðer; ðər] [ɪz] [ɪn]
“ We're far enough along now to form a pretty correct figure of what there is in
“ 是 远的 足够的 沿着 现在 到 形式 一个 漂亮的 正确的 数字 的 什么 那里 是 在
[saɪt] ,
sight ,
视线 ,

“我们现在已经取得了足够的进展，可以对即将看到的东西形成一个相当准确的估计。”

[ænd; ənd] [wiːv] [gɑːt] [fɔːr] [wiːks] [mɔːr] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɪn] . ”
and we've got four weeks more to work in . ”
和 我们已经 得到 四 周 更多的 到 工作 在 . ”

我们还有四周的时间来完成这项工作。”

“ [haʊ] [mʌtʃ] [wɪl] [juː; jʊ] [meɪk] ? ”
“ How much will you make ? ”
“ 如何 很多 将要 你 制作 ? ”

“你能挣多少钱？”

“ [wel] , [haʊ] [mʌtʃ] [duː] [juː; jʊ] [ges] ? ”
“ Well , how much do you guess ? ”
“ 出色地 , 如何 很多 做 你 猜测 ? ”

“那你猜多少？”

“ [oʊ] , [aɪ] [dəunt] [noʊ] , ” [ðə; ði] [gɜːrl] ['ɜːrnɪstli] [rɪ'plaɪd] .
“ O , I don't know , ” the girl earnestly replied .
“ 哦 , 我 不 知道 , ” 这 女孩 切实 回复 .

“哦，我不知道，”女孩认真地回答道。

“ [juː; jʊ] [seɪ] [its] [kʌm] [truː] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [miːn] [jʊr; jər] ['fɔːrtʃən] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [tɔːk]
“ You say it's come true , and you must mean your fortune we used to talk
” 你 说 它是 来 真的 , 和 你 必须 意思是 你的 财富 我们 用过的 到 讲话
[ə'baʊt] ;
about ;
关于 ;

“你说它成真了，你指的肯定是我们以前谈论过的你的财富吧；

[soʊ][aɪ] [ges] [jʊə(r)] [nɑːt]
so I guess you're not
所以 我 猜测 你是 不是

所以我想你不是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 208]
[页 -]

[第208页]

[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
disappointed .
失望的 .

失望的。

['ɛvriːˌbɑːdiːz] [soʊ] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [jʊə(r)] ['meɪkɪŋ] . ”
Everybody's so curious to know what you're making . ”
每个人的 所以 好奇的 到 知道 什么 你是 制作 . ”

大家都很好奇你在做什么。

“ [ðeɪ] [kæn; kən] [kiːp] [ɑːn] ['biːɪŋ] ['kjʊriəs] .
“ They can keep on being curious .
” 他们 能 保持 在 存在 好奇的 .

他们可以继续保持好奇心。

[aɪ][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] ['piːpəlz] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [bɪ'fɔːr] , ” [hiː; hi] ['grɪmli] ['ædɪd] .
I had enough of people's curiosity before , ” he grimly added .
我 有 足够的 的 人们的 好奇心 前 , ” 他 阴沉地 额外 .

“我以前就受够了人们的好奇心，”他阴沉地补充道。

“ [ðə; ði] [wɜːrk] [ɑːn] [ðə; ði] [biːtʃ] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː] [ˌaʊt'saɪd] ,
“ The work on the beach we have to do outside ,
” 这 工作 在 这 海滩 我们 有 到 做 外部 ,

“我们必须在海滩上进行户外作业，

[bʌt; bət] [wiː; wi] [dəunt] [ə'laʊ] [ə; eɪ] [soʊl] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [geɪts] [naʊ] . ”
but we don't allow a soul inside the gates now . ”
但 我们 不 允许 一个 灵魂 里面 这 大门 现在 . ”

但现在我们不允许任何人进入大门。

“ [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [dəunt] ;
“ I know you don't ;
” 我 知道 你 不 ;

我知道你不知道；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɪz] [ðæt] [jʊə(r)] [nɑːt] ['kliːnɪŋ] [ʌp] ['eniθɪŋ] [ænd; ənd] [dəunt] [wɑːnt]
and they say the reason is that you're not cleaning up anything and don't want
和 他们 说 这 原因 是 那 你是 不是 打扫 向上 任何事物 和 不 想
['eni] [wʌn] [tuː; tə] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
any one to know it .
任何 一 到 知道 它 .

他们说，原因是你什么都没清理，也不想让任何人知道。

" [ben] [geɪv] [ə; eɪ][draɪ] [læf] .
" **Ben gave a dry laugh .**
" 本 给予 一个 干燥 笑 .

本干笑了一声。

" [ɔːr] [els] [wiː; wi][dəunt][wɑːnt] ['eni] [wʌn][tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [wɪə(r)] ['meɪkɪŋ] .
" **Or else we don't want any one to know how much we're making .**
" 或者 别的 我们 不 想 任何 一 到 知道 如何 很多 是 制作 .

"否则我们就不想让任何人知道我们赚了多少钱。"

[waɪ] ['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrk] [ðæt] [wei] ? "
Why wouldn't it work that way ? "
为什么 不会 它 工作 那 方式 ? "

为什么那样行不通呢?

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , " [sed] [beiθ; beθ] .
" **It would , " said Beth .**
" 它 会 , " 说 贝丝 .

"确实如此,"贝丝说。

" [duː] [tel] [ˌem 'iː] , [ben] ; [aɪm][dʒʌst] ['daɪɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] !
" **Do tell me , Ben ; I'm just dying to know !**
" 做 告诉 我 , 本 ; 我是 只是 垂死 到 知道 !

"快告诉我吧，本；我太想知道了！"

[haʊ] [mʌtʃ] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ? "
How much will it be ? "
如何 很多 将要 它 是 ? "

一共多少钱?

" [frʌm; frəm] [ten] [tuː; tə] [twelv] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] . "
" **From ten to twelve thousand dollars . "**
" 从 十 到 十二 千 美元 . "

"一万到一万两千美元。"

" [wʌt] !
" **What !**
" 什么 !

"什么!

[juː; jʊ][dəunt] ['riːəli] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] ? "
You don't really mean it ? "
你 不 真的 意思是 它 ? "

你不是认真的吧?

" [ɪn'diːd] [aɪ][duː] .
" **Indeed I do .**
" 的确 我 做 .

"的确如此。"

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['mʌsnt] [tel] [jet] [ə; eɪ] [waɪl] .
But you mustn't tell yet a while .
但 你 不得 告诉 然而 一个 尽管 .

但你暂时还不能说。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" **[Pg 209]**
" [页 -]

"[第 209 页]

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] [ɑːn][ðer; ðər] [rɪˈtɜːrn] , [ˈmɪsɪz] . [ˈhɑːdʒɪz] [əˈweitid] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]
When they reached the house on their return , Mrs . Hodges awaited them in the
什么时候 他们 达到 这 房子 在 他们的 返回 , 太太 . 霍奇斯 等待中 他们 在 这
[ˈdɔːrweɪ] .
doorway .
门口 .

他们返回时到达房子门口，霍奇斯太太正在那里等着他们。

“ [faʊnd] [ˈeni] [ˈnʌgɪts] , [ben] ? ” [ʃiː; ʃi] [fəˈsiːʃəsli] [riˈmɑːkt] .
“ Found any nuggets , Ben ? ” she facetiously remarked .
“ 成立 任何 鸡块 , 本 ? ” 她 戏谑地 评论 .

“找到什么金块了吗，本？”她开玩笑地问道。

“ [noʊ] , ” [hiː; hi] [læft] .
“ No , ” he laughed .
“ 不 , ” 他 笑了 .

“不，”他笑着说。

“ [ðæt] [jɑːrn] [əˈbaʊt] [ˈfaɪndɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] [ˈtʃimniz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈferi] [teɪl] , [aɪ] [θɪŋk] .
“ That yarn about finding them in chimneys was a fairy tale , I think .
“ 那 纱 关于 寻找 他们 在 烟囱 曾是 一个 仙女 故事 , 我 思考 .

“我认为，在烟囱里发现它们的故事纯属虚构。”

[bʌt; bət] [wiːv] [faʊnd] [ðə; ði] [stʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv] , [wɪtʃ] [ˈænsər] [ˈaʊər; ɑːr]
But we've found the stuff to make them out of , which answers our
但 我们已经 成立 这 东西 到 制作 他们 出去 的 , 哪个 答案 我们的
[ˈpɜːrpəs] [kwaɪt] [æz; əz] [wel] .
purpose quite as well .
目的 相当 作为 出色地 .

但我们已经找到了制造它们所需的材料，这也很好地达到了我们的目的。

” [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [lʊkt] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [ˈʃoʊldər] .
” Her husband looked over her shoulder .
” 她 丈夫 看起来 超过 她 肩膀 .

她的丈夫从她身后看了一眼。

“ [ɪf] [ðə; ði] [liːs] [wʌz; wəz] [ˈnevər] [rɪˈkɔːrdɪd] , [ɔːr][wʌz; wəz] [dʌn] [rɔːŋ] , [ben] ,
“ If the lease was never recorded , or was done wrong , Ben ,
“ 如果 这 租 曾是 绝不 记录 , 或者 曾是 完毕 错误的 , 本 ,

“如果租赁合同从未登记，或者登记有误，本，

[ˈkudnt] [fɪʃ] [aʊst] [juː; jʊ] [ɪf] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] ? ”
couldn't Fish oust you if he wanted to ? ”
不能 鱼 驱逐 你 如果 他 通缉 到 ? ”

如果菲什想赶你走，难道就做不到吗?

“ [aɪ] [səˈpoʊz] [hiː; hi][kʊd; kəd] , [ˈstrɪktli] [ˈspiːkɪŋ] , ” [ben] [rɪˈpleɪd] .
“ I suppose he could , strictly speaking , ” Ben replied .
“ 我 认为 他 可以 , 严格 请讲 , ” 本 回复 .

“严格来说，我想他可以，”本回答道。

“ [bʌt; bət] , [juː; jʊ] [siː] , [hiː; hi] [ˌəʊvəˈriːtʃt] .
“ But , you see , he overreached .
“ 但 , 你 看 , 他 过度扩张 .

“但是，你看，他做得太过火了。”

[hiː; hi] [pleɪd] [ə; eɪ] [miːn] , [dɪsˈɑːnɪst] [trɪk] [ɪn] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [fɔːls] [ˈentri] [meɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] ,
He played a mean , dishonest trick in having a false entry made in the record ,
他 玩 一个 意思是 , 不诚实 诡计 在 拥有 一个 错误的 入口 制成 在 这 记录 ,

他耍了个卑鄙无耻的伎俩，让人在记录中做了虚假登记。

[ænd; ənd] [nəʊ] [hiː; hi] ['dʌznt] [der] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə'restɪd] . ”

and	now	he	doesn't	dare	to	come	back	for	fear	of	being	arrested	.	”
和	现在	他	不	敢	到	来	后退	为了	害怕	的	存在	被捕	.	”

现在他不敢回来了，害怕被逮捕。

“ [bʌt; bət] ['hiːl] [kʌm] [bæk] [sʌm; səm] [taɪm] [wen] [ðə; ði] ['θɪŋz] [bloʊn] ['oʊvər] .

“	But	he'll	come	back	some	time	when	the	thing's	blown	over	.
”	但	地狱	来	后退	一些	时间	什么时候	这	事物	吹	超过	.

“但等风头过去之后，他总会回来的。”

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]

”	[	Pg	210	]
”	[	页	-	]

“[第 210 页]

“ [wel] , [aɪl] [biː; bi] [θruː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɜːrks] [baɪ] [ðæt] [taɪm] ,

“	Well	,	I'll	be	through	with	the	Works	by	that	time	,
”	出色地	,	患病的	是	通过	和	这	作品	经过	那	时间	,

“嗯，到那时我应该已经完成所有工作了。”

” [ben] [riˈmɑːkt] [æz; əz][hiː; hi] [beɪd] [ðem; ðəm] [gʊd] - [naɪt] .

”	Ben	remarked	as	he	bade	them	good	-	night	.
”	本	评论	作为	他	巴德	他们	好的	-	夜晚	.

“本一边向他们道晚安，一边说道。”

[wen] [ðə; ði][læst] [deɪ] [keɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][kən'sɪdərəb(ə)l] [rɪ'gret] [ðæt] [ðə; ði]['pɑːrtnərz] [meɪd]

When	the	last	day	came	it	was	with	considerable	regret	that	the	partners	made
什么时候	这	最后的	天	来了	它	曾是	和	大量	后悔	那	这	合作伙伴	制成

[ˌprepə'reɪʃnz] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [wɜːrks] [fər'evər] .

preparations	to	leave	the	Works	forever	.
准备工作	到	离开	这	作品	永远	.

最后一天到来时，合伙人们怀着极大的遗憾，准备永远离开这家工厂。

“ [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [steɪ] [wʌn] [deɪ] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [taɪm] [aɪm] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] , ” [sed] [ben] .

“	I	don't	want	to	stay	one	day	longer	than	the	time	I'm	entitled	to	,	”	said	Ben	.
”	我	不	想	到	停留	一	天	更长	比	这	时间	我是	标题	到	,	”	说	本	.

“我不想多待一天，超过我应有的时间，”本说道。

“ [its] [peɪd] [ˌjuː 'es] [wel] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [wɜːrk] , [bʌt; bət][aɪ] ['wʊdnt] [ker] [tuː; tə][goʊ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː]

“	It's	paid	us	well	for	our	work	,	but	I	wouldn't	care	to	go	through	it
”	它是	有薪酬的	我们	出色地	为了	我们的	工作	,	但	我	不会	关心	到	去	通过	它

[ɔːl] [əˈgen] . ”

all	again	.	”
全部	再次	.	”

“这份工作报酬丰厚，但我不想再经历一次。”

“ [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɜːrisəm] [dʒɑːb] , ” - [rɪ'plaɪd] .

“	It	has	been	sort	of	a	worrisome	job	,	”	Mundon	replied	.
”	它	有	到过	种类	的	一个	令人担忧的	工作	,	”	-	回复	.

“这份工作有点让人担忧，”蒙顿回答说。

“ [stɪl] [its] [bɪg] [peɪ] .

“	Still	it's	big	pay	.
”	仍然	它是	大的	支付	.

“不过，薪水还是很高的。”

['sev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɔɪ] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [ɪn] [θriː] [mʌnθs] !

Seven	thousand	dollars	for	a	boy	like	you	to	make	in	three	months	!
七	千	美元	为了	一个	男生	喜欢	你	到	制作	在	三	几个月	!

像你这样的男孩三个月就能赚到七千美元！

[bɪ'saɪdz] , [ðeəz; ðəz] ['wɜːri] [ɪn][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['bɪznəs] ,

Besides	**,**	**there's**	**worry**	**in**	**all**	**sorts**	**of**	**business**	**,**
除了	,	有	担心	在	全部	排序	的	商业	,

此外，各行各业都会有令人担忧的事情。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['mænz][dʒest][gɑːt][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][best] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [ˌfɪlə'sɑːfɪkli]

and	**a**	**man's**	**jest**	**got**	**to**	**make**	**the**	**best**	**out**	**of**	**it**	**,**	**”**	**he**	**philosophically**
和	一个	男人的	笑话	得到	到	制作	这	最好的	出去	的	它	,	”	他	从哲学角度来看

['ædɪd] .

added	**.**
额外	.

“一个人的玩笑也应该从中汲取最大的乐趣，”他颇有哲理地补充道。

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] , [ben] , — [naʊ] [ðæt] [its] [ɔːl]['oʊvər] , [aɪ][kɪn] [tel] [juː; jʊ] ,

“	**Do**	**you**	**know**	**,**	**Ben**	**,**	**—**	**now**	**that**	**it's**	**all**	**over**	**,**	**I**	**kin**	**tell**	**you**	**,**
“	做	你	知道	,	本	,	—	现在	那	它是	全部	超过	,	我	亲属	告诉	你	,

“你知道吗，本，——现在一切都结束了，我可以告诉你，

— [aɪ] [noʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][taɪm] [wen] [juː; jʊ] [mɪs'trʌstid] [ˌem 'iː] ; [nɑːt][ɪg'zæktli] [mɪs'trʌstid] ,

—	**I**	**know**	**there**	**was**	**a**	**time**	**when**	**you**	**mistrusted**	**me**	**;**	**not**	**exactly**	**mistrusted**	**,**
—	我	知道	那里	曾是	一个	时间	什么时候	你	不信任	我	;	不是	确切地	不信任	,

['iːðər] , [bʌt; bət]

either	**,**	**but**
任何一个	,	但

我知道你曾经不信任我；也不完全是不信任，但是.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**211**	**]**
[	页	-	]

[第211页]

[juː; jʊ][hæd; həd][ðə; ði] [θɔːts] [aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌmɪs'trʌst] [ɪz] [meɪd] .

you	**had**	**the**	**thoughts**	**out**	**of**	**which**	**mistrust**	**is**	**made**	**.**
你	有	这	想法	出去	的	哪个	不信任	是	制成	.

你脑海中浮现出了导致不信任的想法。

[oʊ] , [juː; jʊ] ['niːdnt] [seɪ] [juː; jʊ] ['dɪdnt] , ” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [æz; əz] [ben] [meɪd] [ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ʌv; əv]

O	**,**	**you**	**needn't**	**say**	**you**	**didn't**	**,**	**”**	**he**	**exclaimed**	**as**	**Ben**	**made**	**a**	**gesture**	**of**
哦	,	你	不必	说	你	没有	,	”	他	惊呼	作为	本	制成	一个	手势	的

[dɪ'sent] .

dissent	**.**
异议	.

“哦，你不用说你没有，”本做出表示反对的手势时，他大声说道。

“ [aɪ] [nuː] [dʒest][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪf] [juːd] [toʊld][ˌem 'iː][soʊ] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd] .

“	**I**	**knew**	**jest**	**as**	**well**	**as**	**if**	**you'd**	**told**	**me**	**so**	**that**	**you**	**did**	**.**
“	我	知道	笑话	作为	出色地	作为	如果	你会	讲述	我	所以	那	你	做过	.

“我明明知道什么是玩笑，就好像你告诉我你真的知道一样。”

[aɪ] [eint] [ə; eɪ] - ['hoʊldɪn] - [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [ə'^in][juː; jʊ] , ['niːðər] .

I	**ain't**	**a**	**-**	**holdin**	**'**	**it**	**up**	**agin**	**you**	**,**	**neither**	**.**
我	不是	一个	-	持有	-	它	向上	再次	你	,	两者都不	.

我也没有阻挠你。

[aɪ] [noʊ] [haʊ] ['meni] [ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][pʊt] [sek] [θɪŋz] ['ɪntuː][jʊr; jər] [hed] [ə'^in][ə; eɪ]['streɪndʒər]

I	**know**	**how**	**many**	**there**	**was**	**to**	**put**	**sech**	**things**	**into**	**your**	**head**	**agin**	**a**	**stranger**
我	知道	如何	许多	那里	曾是	到	放	sech	事物	进入	你的	头	再次	一个	陌生人

,

,

,

我知道有多少人会把这些话灌输到你脑子里，让你对一个陌生人产生这种想法。

[laɪk] [aɪ] [wʌz; wəz] . ”
like **I** **was** **.** **”**
喜欢 我 曾是 . ”

就像我一样。”

“ [wel] , [aɪ] ['dɪdnt] [let] [ðem; ðəm] [steɪ] [ðer; ðər] , - .
“ **Well** **,** **I** **didn't** **let** **them** **stay** **there** **,** **Mundon** **.**
” 出色地 , 我 没有 让 他们 停留 那里 , - .

“嗯，我没让他们留在那里，蒙顿。”

[aɪ] ['trʌstɪd] [juː; jʊ] [ɔːl] [θruː] .
I **trusted** **you** **all** **through** **.**
我 可信 你 全部 通过 .

我一直都信任你们。

” [ðeɪ] ['hɑːrtɪli] [ʃʊk] [hændz] .
” **They** **heartily** **shook** **hands** **.**
” 他们 衷心地 摇晃 双手 .

他们热情地握手。

“ [aɪ] [bliːv] [juː; jʊ] [dɪd] , [bɔɪ] ; [aɪ] [bliːv] [juː; jʊ] [dɪd] .
“ **I** **b'lieve** **you** **did** **,** **boy** **;** **I** **b'lieve** **you** **did** **.**
” 我 相信 你 做过 , 男生 ; 我 相信 你 做过 .

“我相信你做到了，孩子；我相信你做到了。”

[its] [ben] [ə; eɪ] [tʌf] [dʒɑːb] , [ðoʊ] , [ɪn] ['pleɪsɪz] .
It's **ben** **a** **tough** **job** **,** **though** **,** **in** **places** **.**
它是 本 一个 艰难的 工作 , 尽管 , 在 地方 .

不过，在某些地方，这项工作确实很艰难。

[wʌt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] - - ['bɪznəs] , [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['gɛtɪn] - [kʌt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn'dʒʌŋkʃn]
What **with** **the** **smugglin** **'** **business** **,** **and** **your** **gettin** **'** **cut** **,** **and** **the** **injunction**
什么 和 这 - - 商业 , 和 你的 获得 - 切 , 和 这 禁令
, [tuː] .
, **too** **.**
, 也 .

走私生意、你被抽成、还有禁令，这些事都乱套了。

[bʌt; bət] ['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [θruː] , [dʒest] - - [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [dəunt] [rɪ'gret] [ˌaɪ 'tiː] , [duː]
But **takin** **'** **it** **all** **through** **,** **jest** **lumpin** **'** **it** **,** **you** **don't** **regret** **it** **,** **do**
但 拿 - 它 全部 通过 , 笑话 - - 它 , 你 不 后悔 它 , 做
[juː; jʊ] ? ”
you **?** **”**
你 ? ”

但既然都接受了，就算全都扛过去了，你也不后悔吧?

“ [noʊ] , ” [ben] [rɪ'plaɪd] .
“ **No** **,** **”** **Ben** **replied** **.**
“ 不 , ” 本 回复 .

“不，”本回答道。

“ [wiː; wi] [gɑːt] [θruː] [baɪ] [ðə; ði] [skɪn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [tiːθ] , [ɪn] ['pleɪsɪz] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .
“ **We** **got** **through** **by** **the** **skin** **of** **our** **teeth** **,** **in** **places** **,** **”** **he** **continued** **.**
“ 我们 得到 通过 经过 这 皮肤 的 我们的 牙齿 , 在 地方 , ” 他 持续 .

“有些地方，我们真是侥幸过关，”他继续说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tʃæns] , [ðoʊ] , [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] [luːz] ['evri] [sent] [aɪ] [hæd; həd] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld]
“ **It** **was** **a** **chance** **,** **though** **,** **that** **I** **didn't** **lose** **every** **cent** **I** **had** **in** **the** **world**
“ 它 曾是 一个 机会 , 尽管 , 那 我 没有 失去 每一个 中心 我 有 在 这 世界
.
:
.

“不过，这也是个机会，我没有失去我所有的积蓄。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] ['mɛrəst]

It	was	just	the	merest
它	曾是	只是	这	最

这只是最轻微的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	212	]
[	页	-	]

[第212页]

['æksɪdənt] [ðæt] [ðæt] ['tʃaɪnəmən] [ˌoʊvər'hɜːrd] [ðoʊz] [tuː] ['ræskəlz][ænd; ənd][pʊt][ˌjuː 'es][ɑːn][ðer; ðər] [træk]

accident	that	that	Chinaman	overheard	those	two	rascals	and	put	us	on	their	track
事故	那	那	中国人	无意中听到	那些	二	无赖	和	放	我们	在	他们的	追踪

.

:

.

纯属意外，那个中国人无意中听到了那两个恶棍的谈话，把我们引向了他们的踪迹。

[bɪ'saɪdz] ,

Besides	,
除了	,

除了，

[wiː; wi][wəːnt, weənt] [ded] [ʃʊr] — [wiː; wi] ['kudnt] [biː; bi] — [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] [goʊld][ɪn][ðə; ði]

we	weren't	dead	sure	—	we	couldn't	be	—	that	there	was	any	gold	in	the
我们	不是	死的	当然	—	我们	不能	是	—	那	那里	曾是	任何	金子	在	这

[oʊld] ['ræmʃæk(ə)l] [wɜːrks] [wen] [aɪ] [bɔːt] [ðem; ðəm] .

old	ramshackle	Works	when	I	bought	them	.
老的	摇摇欲坠的	作品	什么时候	我	买	他们	.

我买下那座破旧的工厂时，我们并不完全确定——也不可能确定——里面是否有黄金。

[its] [tuː] [mʌtʃ] [laɪk] ['gæmblɪŋ] [tuː; tə][suːt][ˌem 'iː] .

It's	too	much	like	gambling	to	suit	me	.
它是	也	很多	喜欢	赌博	到	套装	我	.

这太像赌博了，我不喜欢。

[aɪm][nɑːt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd] [ə'genst] [jʊr; jər]['goʊɪŋ]['ɪntuː] [wət'evər] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] , [bʌt; bət] ,

I'm	not	saying	a	word	against	your	going	into	whatever	you	want	to	,	but	,
我是	不是	说	一个	单词	反对	你的	去	进入	任何	你	想	到	,	但	,

[fɔːr; fər][maɪ'self] ,

for	myself	,
为了	我	,

我丝毫不反对你做任何你想做的事，但是，就我个人而言，

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tʃuːz] ['sʌmθɪŋ] [ðæts] ['sloʊər] [ænd; ənd] ['ʃʊrɚ] . ”

I'm	going	to	choose	something	that's	slower	and	surer	.	”
我是	去	到	选择	某物	那就是	慢点	和	确定	.	”

我打算选择一种更慢但更稳妥的方式。

“ [meɪd] [ʌp][jʊr; jər][maɪnd] , [jet] , [wʌt] ['itl] [biː; bi] ? ”

“	Made	up	your	mind	,	yet	,	what	it'll	be	?	”
“	制成	向上	你的	头脑	,	然而	,	什么	它将	是	?	”

“你已经决定了吗？到底是什么呢？”

“ [jes] , — [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['bɜːrkli] , — [tuː; tə] ['kɑːlɪdʒ] — [tuː; tə][fɪt][maɪ'self][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]

“	Yes	,	—	I'm	going	to	Berkeley	,	—	to	college	—	to	fit	myself	to	be	a
“	是的	,	—	我是	去	到	伯克利	,	—	到	大学	—	到	合身	我	到	是	一个

['maɪnɪŋ] [ˌendʒɪ'nɪr] . ”

mining	engineer	.	”
矿业	工程师	.	”

“是的，——我要去伯克利，——上大学，让自己具备成为一名采矿工程师的条件。”

“ [ðæts] [ðə; ði] ['veri] [best] [θɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən][duː] . ”
“ That's the very best thing you can do . ”
“ 那就是 这 非常 最好的 事物 你 能 做 . ”

“这是你能做的最好的事。”

“ [aɪm][glæd] [ðæt] [juː; jʊ] [ə'pruːv] .
“ I'm glad that you approve .
“ 我是 高兴的 那 你 批准 .

“我很高兴你同意。”

[juː; jʊ] [siː] , [aɪv] [gɑːt] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['kæri] [ˌem 'iː] [θruː] ; [ænd; ənd] [ɪf] [aɪv] [gɑːt] [breɪnz]
You see , I've got money enough to carry me through ; and if I've got brains
你 看 , 我已经 得到 钱 足够的 到 携带 我 通过 ; 和 如果我已经 得到 大脑
[ɪ'nʌf] ,
enough ,
足够的 ,

你看，我有足够的钱维持生活；如果我足够聪明，

[tuː] , [aɪm][ɔːl] [raɪt] . ”
too , I'm all right . ”
也 , 我是 全部 正确的 . ”

我也很好。

“ ['gɔɪn] - [tuː; tə] [stɪk] [tuː; tə]['mɪnɪn] - — [aɪ] [siː] .
“ Goin ' to stick to minin ' — I see .
“ 戈因 - 到 戳 到 最小 - — 我 看 .

“看来你还是打算继续挖矿啊。”

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 213]
” [页 -]

“[第 213 页]

“ [jes] , - , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['dɪfrəns] ,
“ Yes , Mundon , but with this difference ,
“ 是的 , - , 但 和 这 不同之处 ,

“是的，蒙顿，但有以下区别，

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][ɪ'kwɪp][maɪ'self][tuː; tə][maɪn][fɔːr; fər] ['ʌðər] — [aɪ] ['niːdnt] [maɪn][fɔːr; fər][maɪ'self]
I'm going to equip myself to mine for others — I needn't mine for myself
我是 去 到 装备 我 到 矿 为了 其他的 — 我 不必 矿 为了 我
[ən'les] [aɪ] [tʃuːz] [tuː; tə] . ”
unless I choose to . ”
除非 我 选择 到 . ”

我要做好准备为他人开采资源——除非我选择这样做，否则我不需要为自己开采资源。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神